This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

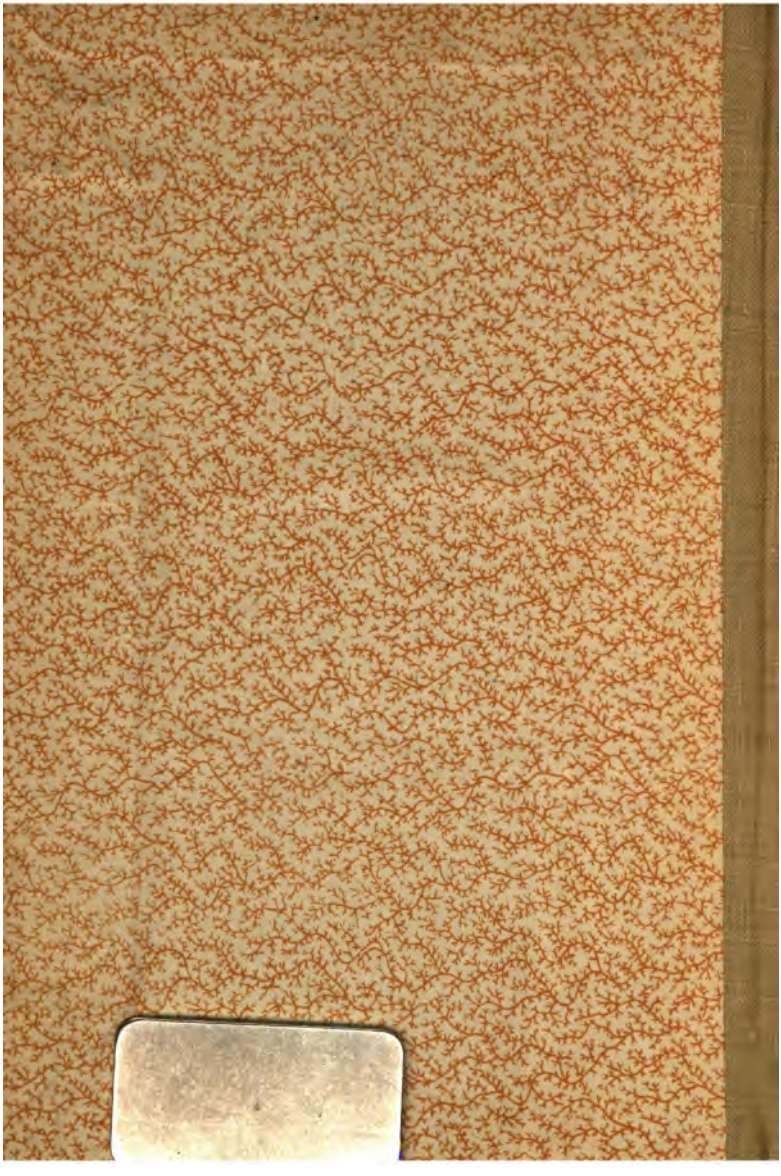
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

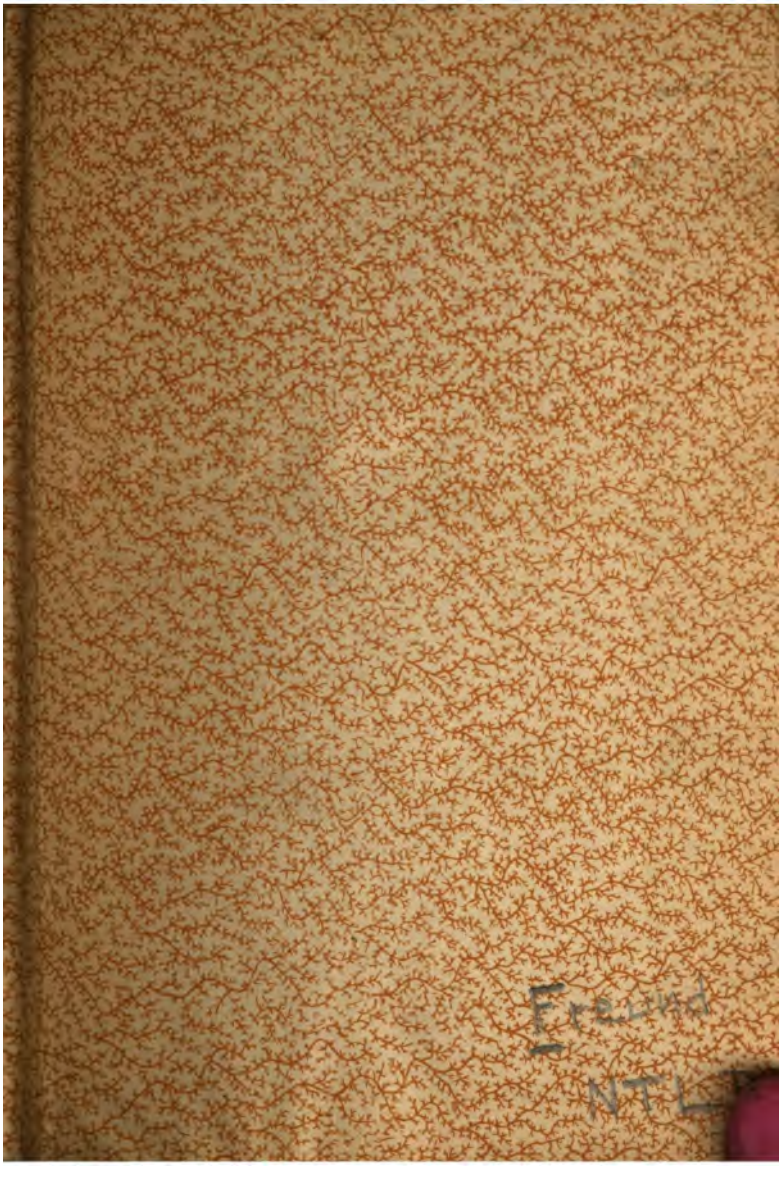
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`




Freund
NTL

P. Virgilii Maronis Carmina.

Virgil's Gedichte.

Lateinischer Text mit deutschen Anmerkungen.

Von

Dr. Wilhelm Freund.

I. Heft:

Der Aeneide

1. bis 6. Buch.

Breslau.

Verlag von Joh. Urban Kern.

1852.

NEW YORK
PUBLIC
LIBRARY

Vorwort.

Bei der Bearbeitung dieser vorzugsweise für die Schule bestimmten Ausgabe des Virgil bin ich zunächst bemüht gewesen, den Text der Dichtungen nach den vorhandenen kritischen Materialien und mit Berücksichtigung der kritischen Ausgaben selbstständig zu gestalten; ihn, dem Schulzwecke gemäß, von allen denjenigen orthographischen Eigenthümlichkeiten frei zu halten, die den Schülern ohne Noth und Nutzen das Verständniß erschweren; ihm ferner durch vielfach wiederholte Druckrevisionen diejenige Korrektheit zu geben, die namentlich bei Schulausgaben der Klassiker unerläßlich ist, und endlich durch kräftig hervortretende Typen die Sehkraft der Jugend zu schonen.

In Betreff der dem Texte beigegebenen Anmerkungen bin ich dem Grundsatze gefolgt, so wenig als möglich, mit andern Worten: nur so viel zu erklären, als dem Schüler bei seiner der Klassenlektüre vorangehenden Vorbereitung, ungeachtet eines gewissenhaften Gebrauches des Wörterbuches, zum Erfassen des richtigen Sinnes und der dichterischen Darstellung unent-

behrlich ist. Hierbei habe ich sowohl auf die Eigenthümlichkeiten der römischen Dichtersprache, als auf die Alterthümer und die zahlreichen Nachbildungen des Homer und der römischen Dichter ein besonderes Augenmerk gerichtet; und da der Schüler früher die Aeneide als die Bukolika und Georgika liest, so habe ich die Aeneide zum Hauptorte der Erklärungen gemacht, auf welche dann in jenen Gedichten verwiesen wird, statt daß nach dem bisher vorherrschenden Gebrauche der Schüler für die Schwierigkeiten, die ihm seine erste Lektüre im Virgil darbietet, sich zuweilen an Dichtungsstellen Rath holen muß, die ihm noch viel unverständlicher sind. In gleicher Weise hat es mir endlich praktisch geschienen, die in den Dichtungen sich wiederholenden und der Erklärung bedürfenden Eigenthümlichkeiten je an einer und zwar der ersten Stelle vollständig zu erläutern, und dann an den übrigen, späteren Stellen auf diese hinzuweisen.

VIRGIL

Freund.

P. VIRGILII MARONIS

AENEIDOS

LIBER PRIMUS.

[Ille ego, qui quondam gracili modulatus avena
Carmen, et egressus silvis vicina coëgi,
Ut quamvis avido parerent arva colono,
Gratum opus agricolis: at nunc horrentia Martis]

Arma virumque cano, Troiae qui primus ab oris
Italiam, fato profugus, Lavīniaque venit
Litora, multum ille et terris iactatus et alto

Inhalt des 1. Buches. Nach langem Umherirren auf dem Meere wird Aeneas, auf Anstiften der dem Troergeschlechte feindlichen Juno, durch heftige Winde an die nordafrikanische Küste verschlagen, und findet bei Dido, welche damals Karthago gründet, gastliche Aufnahme.

Die in Klammern gesetzten ersten vier Verse rühren zwar (nach Angabe des alten Erklärers des Virgil, Servius, und des Biographen desselben, Donatus) von Virgil selbst her, wurden aber, als für den Anfang eines Epos ungeeignet, nach Virgils Tode von den beiden Herausgebern der Aeneïde, Lucius Varius und Plotius Tucca, beseitigt.

1. primus, nicht »zuerst« (denn Antenor war vor ihm nach Italien gekommen, s. V. 242 ff.), sondern: als Erster seines Geschlechts] — 2. Italiam, Zielaccusativ, auch bei Ländernamen, besonders in Poesie, nicht selten; vgl. V. 365] — Lavīniaque, gleichs. Lāvinjāque, durch die bei Dichtern sehr häufige Zusammenziehung der Vocale (Synizesis) vierfilbig zu messen. Vgl. so omnia, A. 6, 33; precantia, 7, 237; se-

Vi superum, saevae memorem Iunonis ob iram,
Multa quoque et bello passus, dum conderet urbem,
Inferretque deos Latio: genus unde Latinum
Albanique patres atque altae moenia Romae.
Musa, mihi causas memora, quo numine laeso,
Quidve dolens regina deum tot volvere casus
Insignem pietate virum, tot adire labores
Impulerit. Tantaene animis caelestibus irae?
Urbs antiqua fuit, Tyrii tenuere coloni,
Carthago, Italiam contra Tiberinaque longe
Ostia, dives opum studiisque asperrima belli;
Quam Iuno fertur terris magis omnibus unam

mianimis, 4, 686; 11, 635. In ähnlicher Art sind bei Virgil zusammengezogen **ie** in **abiete**, **ariete**, **parietibus**, **semiesam**; **io** selbst in **semihominis** als viersilbig (A. 8, 194); **ea** in **aurea**, **Orphea**; **eo** in **alveo**, **aureo** u. dgl. Das **que** in **Laviniaque** fügt dem Allgemeinen (**Italia**) den besondern Theil (**Lavinia arva**), nach der Redefigur **Epexegêsis**, hinzu: »und zwar,« **et quidem**. So im Folg. V. 13, 554; 569; 5, 240 u. a.] — 4. **memor ira Iunonis**, eine auch in Prosa nicht seltene Hypallăge für **ira memoris Iunonis**; griech. (bei Aeschylus) *μνάμων μῆνις*] — 5. **quoque et**, griech. *ἔτι δὲ καί*, »und auch noch« (in guter Prosa **quoque etiam**)] — **dum** mit d. Conjunctiv; Ziel und Absicht: »bis,« »bis daß« (Zumpt § 575); so A. 10, 800; G. 4, 457] — **urbem**, d. i. **Lavinium** (A. 12, 194)] — 8. **quo numine laeso** = **qua** (**Iunonis**) **voluntate** (**ab Aenea**) **offensa**, **neglecta**, »durch welche Verletzung ihres göttlichen Willens« — 11. **impulerit**, dichter. *c. infin.* statt mit **ut**; so A. 2, 55 und 520; vgl. **adigere** *c. inf.*, A. 6, 696; 7, 113; **subigere** *c. inf.* 5, 794; 6, 567; und **agere** *c. inf.*, A. 7, 240; 393; auch passiv. **agimur quaerere desertas terras** A. 3, 5 — 12. **antiqua**, in Rücksicht auf die Zeit des Virgil, nicht des Aeneas] — **tenuêre**, diese abgeschwächte Perfektform ist bei Virgil viel häufiger als die ursprüngliche auf **-êrunt**] — 13. **contra**, die Präposit. sowohl dem Nomen als dem Pronom. nachgesetzt (Z. § 324); so **circum**, A. 1, 32; 2, 564; 3, 75; 6, 329; **inter**, A. 1, 348; 2, 681; 7, 30; **penes**, A. 12, 59; **per**, G. 3, 276; **propter**, A. 4, 320; 12, 177; **sine**, B. 10, 48; G. 1, 161; 3, 42; **sub**, G. 4, 333; **super**, A. 6, 602; **supra**, G. 4, 236] — 15. **unam**, häufig verstärkend beim Superlativ (**unus omnium maximus**), selten, wie hier, beim Comperativ **magis** = **unam**

Posthabita coluisse Samo: hic illius arma,
Hic currus fuit; hoc regnum dea gentibus esse,
Si qua fata sinant, iam tum tenditque fovetque.
Progeniem sed enim Troiano a sanguine duci
Audierat, Tyrias olim quae verteret arces;
Hinc populum late regem belloque superbum
Venturum excidio Libyae: sic volvere Parcas.
Id metuens veterisque memor Saturnia belli,
Prima quod ad Troiam pro caris gesserat Argis —
Nec dum etiam causae irarum saevique dolores
Exciderant animo; manet alta mente repostum
Iudicium Paridis spretaeque iniuria formae,
Et genus invisum et rapti Ganymedis honores —
His accensa super, iactatos aequore toto
Troas, reliquias Danaum atque immitis Achilli,
Arcebat longe Latio; multosque per annos
Errabant acti fatis maria omnia circum.
Tantae molis erat Romanam condere gentem.
Vix e conspectu Siculae telluris in altum
Vela dabant laeti et spumas salis aere ruebant,
Cum Iuno, aeternum servans sub pectore vulnus,

omnium maxime] — 16. **Samos**, wo nach einer griech. Sage Here (Juno) geboren sein sollte, war neben Argos (V. 24) ein Hauptort ihres Kultus. — **Samo hic**, Hiatus, bei Virgil vorherrschend nur in der Arsis und bei langem auslautendem Vocale; seltener in der Thesis, aber ebenfalls am gewöhnlichsten bei langem auslautenden Vocale] — **illius**, bei Virgil häufiger als **illīus**; so **ipsius**, A. 1, 114; 2, 772; 5, 535; 6, 396; G. 1, 452; **unius**, A. 1, 41; 2, 131 u. dgl.] — 19. **sed enim**, griech. ἀλλὰ γάρ; der Gedanke: aber freilich (fürchtete sie für ihren Plan), denn sie hatte gehört ꝛc.; so A. 2, 164; 5, 395; 6, 28] — 21. **late regem**, vgl. d. homer. εὐρυκρείων] — 24. **prima**, sie vorzüglich, sie vor Allen, **ante omnes**] — 27. Ihr dauernder Groll hatte zwei Ursachen: den Ausspruch des Paris, der nicht ihr, sondern der Venus den Apfel zuerkannt, und die Abstammung der Troer von Dardanus, dem Sohne Jupiters und der Elektra] — 29. **super**, Adverb. = **insuper**] — 35. **aere**

Haec secum: Mene incepto desistere victam,
Nec posse Italia Teucrorum avertere regem?
Quippe vetor fatis. Pallasne exurere classem
Argivum atque ipsos potuit submergere ponto
Unius ob noxam et furias Aiacis Oilei?
Ipsa, Iovis rapidum iaculata e nubibus ignem,
Disiecitque rates evertitque aequora ventis;
Illum exspirantem transfixo pectore flammas
Turbine corripuit scopuloque infixit acuto:
Ast ego, quae divum incedo regina Iovisque
Et soror et coniux, una cum gente tot annos
Bella gero? Et quisquam numen Iunonis adorat
Praeterea, aut supplex aris imponet honorem?
Talia flammato secum dea corde volutans
Nimborum in patriam, loca feta furentibus austris,
Aeoliam venit. Hic vasto rex Aeolus antro
Luctantes ventos tempestatesque sonoras
Imperio premit ac vinclis et carcere frenat.
Illi indignantes, magno cum murmure montis,
Circum claustra fremunt. Celsa sedet Aeolus arce,
Sceptra tenens mollitque animos et temperat iras;

= aeratis navibus; ſo A. 10, 214] — 37. mene desistere, *Acc. c. Inf.* in der affectvollen Frage (Z. § 609); ſo V. 97] — 39. quippe, zur ironiſchen Entgegnung: »aber freilich«] — 41. Oilei, häufige proſodiſche Zuſammenziehung zweier Vocale in einen Diphthong (Episynaloephe). So in Folg.: Ilionei, Nerei, Protei, aerei, baltei, ferrei, aureis, anteirent, reice; beſond. häufig deinde, und ſelbſt mit Einſchluß des h: dehinc, als einſilbig (neben dēhinc, A. 3, 464; 8, 337; 12, 87; G. 3, 167). Ebenſo oi in proinde] — 46. ast, alterthüml. und dicht. = at] — incedo, gleichſ.: gehe in gemeſſenem Schritte, mit Würde einher = sum; ſo A. 5, 68] — 47. et soror et coniux, nach Hom. Il. 16, 432: *κασιγνήτην ἀλοχόν τε*] — 48. adorat praeterea (posthac) = adorabit] — 52. Aeolia, myth. Sitz des Windgottes, eine der Liparischen Inſeln, nördl. v. Sicilien; ſo A. 8, 416; 10, 38] — 53. luctantes = nitentes erumpere] — sonoras = strepentes (b. Homer. *ἠχήεσσα*)]

Ni faciat, maria ac terras caelumque profundum
Quippe ferant rapidi secum verrantque per auras.
Sed pater omnipotens speluncis abdidit atris,
Hoc metuens, molemque et montes insuper altos
Imposuit, regemque dedit, qui foedere certo
Et premere et laxas sciret dare iussus habenas.
Ad quem tum Iuno supplex his vocibus usa est:
Aeole – namque tibi divum pater atque hominum rex
Et mulcere dedit fluctus et tollere vento –
Gens inimica mihi Tyrrhenum navigat aequor,
Ilium in Italiam portans victosque Penates:
Incute vim ventis submersasque obrue puppes,
Aut age diversos, et disiice corpora ponto.
Sunt mihi bis septem praestanti corpore Nymphae;
Quarum quae forma pulcherrima Deïopea,
Connubio iungam stabili propriamque dicabo,
Omnes ut tecum meritis pro talibus annos
Exigat, et pulchra faciat te prole parentem.
Aeolus haec contra: Tuus, o regina, quid optes,
Explorare labor; mihi iussa capessere fas est.
Tu mihi, quodcumque hoc regni, tu sceptra Iovemque
Concilias, tu das epulis accumbere divum,
Nimborumque facis tempestatumque potentem.
Haec ubi dicta, cavum conversa cuspide montem
Impulit in latus; ac venti, velut agmine facto,

— 58. **profundum**, wie **altum**, 5, 248 u. a.; ebenſo bei **donare**, A. »hoch« u. »tief;« ſo B. 4, 51; G. 4, 5, 262; 10, 701] — 70. **diversos** 222] — 61. **molem et montes** = = **in diversa loca**] — 71. **bis molem montium**, eine Hendiadys; ſ. V. 293; 2, 296; 3, 223; 7, 751; 775; 8, 436 u. a.] — 62. **foedus** = **lex**, **condicio**, **ratio**; ſo G. 1, 60] — 65. homer. κατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε] — 66. **dedit**, dichter. *c. inf.*; ſo im Folg. V. 79; 319; 523; 3, 7; 77; **septem**, dichter. Umſchreibung auch kleinerer Zahlen, ſo im Folg. V. 381; 393; 2, 126; 5, 561 u. a.] — 73. cōnnūbio, dreiſilbig zu meſſen (ſ. V. 2); ſo A. 4, 126; 7, 253; und cōnnūbiis, A. 3, 136; 4, 168; 7, 96; 333; 12, 821] — 77. **labor** =

Qua data porta, ruunt et terras turbine perflant.
Incubuere mari, totumque a sedibus imis
Una Eurusque Notusque ruunt creberque procellis
Africus, et vastos volvunt ad litora fluctus.
Insequitur clamorque virum stridorque rudentum.
Eripiunt subito nubes caelumque diemque
Teucrorum ex oculis; ponto nox incubat atra.
Intonuere poli et crebris micat ignibus aether,
Praesentemque viris intentant omnia mortem.
Extemplo Aeneae solvuntur frigore membra;
Ingemit, et duplices tendens ad sidera palmas
Talia voce refert: O terque quaterque beati,
Quis ante ora patrum Troiae sub moenibus altis
Contigit oppetere! o Danaum fortissime gentis
Tydide! mene Iliacis occumbere campis
Non potuisse, tuaque animam hanc effundere dextra?
Saevus ubi Aeacidae telo iacet Hector, ubi ingens
Sarpedon, ubi tot Simois correpta sub undis
Scuta virum galeasque et fortia corpora volvit.
Talia iactanti stridens Aquilone procella
Velum adversa ferit fluctusque ad sidera tollit.

cura, negotium] — 83. Die aufeinanderfolgenden Dactylen und die Häufung des r-Lautes (Alliteration) malen das rasche, tobende Herausstürzen der Winde; so auch im Folg. V. 87] — 84. Nach Hom. Od. 5, 293 ff.: *ξὺν δὲ νεφέεσσι κάλυψε Γαῖαν ὁμοῦ καὶ πόντον, ὀρώρει δ' οὐρανόθεν νύξ. Ἅμ δ' Εὖρός τε Νότος τε, ἔπεσε, Ζέφυρός τε δυσαὴς* ꝛc.] — 85. Eurusque Notusque, dicht. Häufung der Verbindungspartikel zu größerer Lebendigkeit, wie im Griech. *τέ...τέ*; so 1, 229; 2, 262 u. v. a.] — 90. poli = caelum] — 92. Nach Hom. Od. 5, 297: *Καὶ τότ' Ὀδυσσῆος λύτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ*] — 93. duplices, als zusammengehörig = ambas; s. A. 9, 16; 10, 667] — 94. O terque ꝛc., nach Hom. Od. 5, 306: *Τριςμάκαρες Δαναοὶ καὶ τετράκις οἳ τότ' ὄλοντο Τροίῃ ἐν εὐρείῃ* ꝛc. So 4, 589; 12, 155; G. 2, 399] — 97. mene, s. V. 37] — 99. iacet, lebendige Darstellung des Vergangenen gleichs. als gegenwärtig; so 2, 275; 662; 3, 3 u. a.] — 102. iactanti = clamanti, vociferanti] — stridens Aquilone = incitata, immissa ab Aquilone] — 103. ad-

Franguntur remi; tum prora avertit et undis
Dat latus; insequitur cumulo praeruptus aquae mons.
Hi summo in fluctu pendent; his unda dehiscens
Terram inter fluctus aperit; furit aestus arenis.
Tres Notus abreptas in saxa latentia torquet –
Saxa vocant Itali, mediis quae in fluctibus, Aras –
Dorsum immane mari summo; tres Eurus ab alto
In brevia et Syrtes urget, miserabile visu,
Illiditque vadis atque aggere cingit arenae.
Unam, quae Lycios fidumque vehebat Oronten,
Ipsius ante oculos ingens a vertice pontus
In puppim ferit; excutitur pronusque magister
Volvitur in caput, ast illam ter fluctus ibidem
Torquet agens circum, et rapidus vorat aequore vertex.
Apparent rari nantes in gurgite vasto,
Arma virum tabulaeque et Troia gaza per undas.
Iam validam Ilionei navem, iam fortis Achatae
Et qua vectus Abas, et qua grandaevus Aletes,
Vicit hiems; laxis laterum compagibus omnes
Accipiunt inimicum imbrem rimisque fatiscunt.
Interea magno misceri murmure pontum
Emissamque hiemem sensit Neptunus et imis
Stagna refusa vadis, graviter commotus; et alto
Prospiciens summa placidum caput extulit unda.
Disiectam Aeneae toto videt aequore classem,
Fluctibus oppressos Troas caelique ruina;
Nec latuere doli fratrem Iunonis et irae.

versa = a prora veniens, »von vorn«] — 105. insequitur cumulo (= mole suā), »mit seiner Wassermenge, Masse;« vgl. A. 2, 498] — 106. hi, dicht. (per synēsin) für horum naves] — 109. Arae, zwei Karthago gegenüber gelegene Inselklippen im Mittelmeer] — 119. arma, Schilde aus Flechtwerk, lederne Helme; so V. 183; 10, 80; vgl. 8, 539] — 120. Ilionei, s. V. 41] — 122. hiems, (griech. χειμών) = tempestas] — 129. caeli ruina = im-

Eurum ad se Zephyrumque vocat, dehinc talia fatur:
Tantane vos generis tenuit fiducia vestri?
Iam caelum terramque meo sine numine, Venti,
Miscere et tantas audetis tollere moles?
Quos ego –! Sed motos praestat componere fluctus.
Post mihi non simili poena commissa luetis.
Maturate fugam regique haec dicite vestro:
Non illi imperium pelagi saevumque tridentem,
Sed mihi sorte datum. Tenet ille immania saxa,
Vestras, Eure, domos; illa se iactet in aula
Aeolus, et clauso ventorum carcere regnet.
Sic ait et dicto citius tumida aequora placat
Collectasque fugat nubes solemque reducit.
Cymothoë simul et Triton annixus acuto
Detrudunt naves scopulo; levat ipse tridenti,
Et vastas aperit Syrtes et temperat aequor,
Atque rotis summas levibas perlabitur undas.
Ac veluti magno in populo cum saepe coorta est
Seditio saevitque animis ignobile vulgus,
Iamque faces et saxa volant, furor arma ministrat;
Tum, pietate gravem ac meritis si forte virum quem
Conspexere, silent arrectisque auribus astant;
Ille regit dictis animos et pectora mulcet:
Sic cunctus pelagi cecidit fragor, aequora postquam

bribus de caelo ruentibus] — 131. dehinc, einſilbig, ſ. V. 41] — 133. numine = voluntate, ſ. V. 8; 6, 266] — 135. quos ego! elliptiſche Drohung, die zu einer Art Interjection geworden: »ich will euch!«] — 136. mihi, dativ. ethicus, (Z. § 408); ſo 261; 2, 601; B. 8, 6; 30 u. a.] non simili = maiore, graviore] — 140. Der Plur. vestras, beim Sing. Eure, (gleichſ. als Vertreter der übrigen Winde), vgl. A. 9, 525: Vos, o Calliope (= Musae), precor; ſo 11, 686 u. 687] — 145. tridenti, beim Virgil ſtets in dieſer Ablativform] — 146. Er bahnte für die Schiffe einen Weg durch die Sandtiefen] — 148. Umkehrung des Bildes; ſonſt wird das aufgeregte Volk mit dem tobenden Meere verglichen,

Prospiciens genitor caeloque invectus aperto
Flectit equos curruque volans dat lora secundo.
Defessi Aeneadae, quae proxima litora, cursu
Contendunt petere, et Libyae vertuntur ad oras.
Est in secessu longo locus: insula portum
Efficit obiectu laterum, quibus omnis ab alto
Frangitur inque sinus scindit sese unda reductos.
Hinc atque hinc vastae rupes geminique minantur
In caelum scopuli, quorum sub vertice late
Aequora tuta silent; tum silvis scena coruscis
Desuper horrentique atrum nemus imminet umbra,
Fronte sub adversa scopulis pendentibus antrum,
Intus aquae dulces vivoque sedilia saxo,
Nympharum domus. Hic fessas non vincula naves
Ulla tenent, unco non alligat ancora morsu.
Huc septem Aeneas collectis navibus omni
Ex numero subit; ac magno telluris amore
Egressi optata potiuntur Troës arena,
Et sale tabentes artus in litore ponunt.
Ac primum silici scintillam excudit Achates,
Suscepitque ignem foliis atque arida circum
Nutrimenta dedit rapuitque in fomite flammam.
Tum Cererem corruptam undis Cerealiaque arma

z. B. Hom. Il. 2, 144 ff.] — 155. genitor, dichter. Bezeichnung der Gottheit, wie pater auch in Prosa] — 156. curru, *dativ.*; so B. 257; 3, 541; 9, 605; B. 5, 29] — 160. omnis ab alto unda (gleichs. vom Meere herkommend); so ab für das Genitivverhältniß, B. 1, 8; G. 2, 243; 3, 33] — 164. scena = campus late prospiciens, »weiter Schauplatz«] — 166. frons adversa, die (den Heranschiffenden) vordere, d. i. innere Seite des Felsens] — 172. arenā = litore] — 176. nutrimenta (näml. ignis, flammae) = folia, ligneа ignem nutrientia] — rapuit in fomite flammam, erfaßte (erweckte) im Zündwerk (durch Anfachen) die Flamme; ähnlich Lucan. 8, 776: Excitat invalidas admoto fomite flammas] — 177. Ceres = frumentum; und so Cerealia arma = utensilia ad pinsendum et coquendum panem necessaria] —

Expediunt fessi rerum, frugesque receptas
Et torrere parant flammis et frangere saxo.
Aeneas scopulum interea conscendit et omnem
Prospectum late pelago petit, Anthea si quem
Iactatum vento videat Phrygiasque biremes,
Aut Capyn, aut celsis in puppibus arma Caici.
Navem in conspectu nullam, tres litore cervos
Prospicit errantes; hos tota armenta sequuntur
A tergo, et longum per valles pascitur agmen.
Constitit hic arcumque manu celeresque sagittas
Corripuit, fidus quae tela gerebat Achates,
Ductoresque ipsos primum, capita alta ferentes
Cornibus arboreis, sternit, tum vulgus, et omnem
Miscet agens telis nemora inter frondea turbam;
Nec prius absistit, quam septem ingentia victor
Corpora fundat humi et numerum cum navibus aequet.
Hinc portum petit, et socios partitur in omnes.
Vina bonus quae deinde cadis onerarat Acestes
Litore Trinacrio dederatque abeuntibus heros,
Dividit, et dictis maerentia pectora mulcet:
O socii! – neque enim ignari sumus ante malorum, –
O passi graviora! dabit deus his quoque finem.
Vos et Scyllaeam rabiem penitusque sonantes
Accestis scopulos, vos et Cyclopia saxa

178. fessi rerum; das Adjectiv dicht. häufig c. *genit.* (Z. § 437): »erschöpft von den Ereignissen;« so effetus veri, A. 7, 440; fortunatus laborum, 11, 416; ingratus salutis, 10, 666; laetus laborum, 11, 73; trepidus rerum, 12, 589; truncus pedum, G. 4, 310; vanus veri, A. 10, 630] — receptas = servatas] — 181. ob er etwa einen (der vermißten Freunde), den Antheus od. Capys ꝛc., erblicke] — 195. Constr. deinde dividit vina quae] — 198. Nach Hom. Od. 12, 208: Ὦ φίλοι, οὐ γάρ πώ τι κακῶν ἀδαήμονές εἶμεν ꝛc.] — ante malorum; dicht. Verbindung d. Präpositon mit einem Nomen (Hyphen) = antiquorum malorum, griech. τῶν πρὶν κακῶν] — 201. accestis, Syncope aus accessistis; so direxti, A. 6, 57; exstinxti, 4, 682; exstinxem (f.

Experti: revocate animos maestumque timorem
Mittite. Forsan et haec olim meminisse iuvabit.
Per varios casus, per tot discrimina rerum
Tendimus in Latium, sedes ubi fata quietas
Ostendunt; illic fas regna resurgere Troiae.
Durate et vosmet rebus servate secundis.
Talia voce refert, curisque ingentibus aeger
Spem vultu simulat, premit altum corde dolorem.
Illi se praedae accingunt dapibusque futuris;
Tergora deripiunt costis et viscera nudant;
Pars in frusta secant veribusque trementia figunt;
Litore aëna locant alii flammasque ministrant.
Tum victu revocant vires, fusique per herbam
Implentur veteris Bacchi pinguisque ferinae.
Postquam exempta fames epulis mensaeque remotae,
Amissos longo socios sermone requirunt,
Spemque metumque inter dubii, seu vivere credant
Sive extrema pati nec iam exaudire vocatos.
Praecipue pius Aeneas nunc acris Oronti,
Nunc Amyci casum gemit et crudelia secum
Fata Lyci fortemque Gyan fortemque Cloanthum.
Et iam finis erat, cum Iuppiter, aethere summo
Despiciens mare velivolum terrasque iacentes

exstinxissem), 4, 606; vixet (f. vixisset), 11, 118; traxe (f. traxisse), 5, 786; iusso (f. iussero), 11, 467; porgite (f. porrigite), 8, 274; die Partic. compostus, expostus, impostus, repostus etc., die Nomina gubernacla, pericla, vincla u. a.] — 215. impleri, nach griech. Art c. genit.; [explere, A. 2, 586] — Bacchi = vini] — 216. Nach dem oft wiederkehrenden homer. Z. (zuerst Il. 1, 469): Αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο. Aehnlich A. 8, 184] — 219. extrema pati = perire, mortuum esse] — exaudire vocatos, nach der Römersitte, die Leichen mehrere Tage hindurch beim Namen zu rufen und zu beklagen (conclamare); vgl. A. 3, 68; 6, 506] — 221. secum zu gemit] — 224. velivolis, ein von den ält. Dichtern entlehntes Wort, urspr. Beiwort der Schiffe, dann übertr., wie hier, des Meeres; letzteres bei Liv. Andronicus (nach Macrob. Sat. 6, 5): Tu qui permensus ponti maria alta, velivola] —

Litoraque et latos populos, sic vertice caeli
Constitit et Libyae defixit lumina regnis.
Atque illum, tales iactantem pectore curas,
Tristior et lacrimis oculos suffusa nitentes
Alloquitur Venus: O qui res hominumque deumque
Aeternis regis imperiis et fulmine terres,
Quid meus Aeneas in te committere tantum,
Quid Troës potuere, quibus, tot funera passis,
Cunctus ob Italiam terrarum clauditur orbis?
Certe hinc Romanos olim, volventibus annis,
Hinc fore ductores, revocato a sanguine Teucri,
Qui mare, qui terras omni dicione tenerent,
Pollicitus, quae te, genitor, sententia vertit?
Hoc equidem occasum Troiae tristesque ruinas
Solabar, fatis contraria fata rependens;
Nunc eadem fortuna viros tot casibus actos
Insequitur. Quem das finem, rex magne, laborum?
Antenor potuit, mediis elapsus Achivis,
Illyricos penetrare sinus atque intima tutus
Regna Liburnorum, et fontem superare Timavi,
Unde per ora novem vasto cum murmure montis
It mare proruptum et pelago premit arva sonanti.
Hic tamen ille urbem Patavi sedesque locavit
Teucrorum, et genti nomen dedit armaque fixit
Troia; nunc placida compostus pace quiescit:
Nos, tua progenies, caeli quibus annuis arcem,
Navibus, infandum!, amissis, unius ob iram
Prodimur atque Italis longe disiungimur oris.
Hic pietatis honos? sic nos in sceptra reponis?

234. volventibus annis, nach dem Homer. περιπλομένων ἐνιαυτῶν (Od. 1, 76 u. a.) »im Umlauf der Jahre«; ſo volvens reflexiv auch G. 1, 163] —245. ora=fontes] —246. mare proruptum, dicht.=instar maris cum vi se prorumpentis; ebenſo pelago=instar pelagi]—248. nomen, der Sage nach ſind die Veneti von den Heneti, den Begleitern des

Olli subridens hominum sator atque deorum
Vultu, quo caelum tempestatesque serenat,
Oscula libavit natae, dehinc talia fatur:
Parce metu, Cytherea, manent immota tuorum
Fata tibi; cernes urbem et promissa Lavini
Moenia, sublimemque feres ad sidera caeli
Magnanimum Aenean; neque me sententia vertit.
Hic tibi – fabor enim, quando haec te cura remordet,
Longius et volvens fatorum arcana movebo –
Bellum ingens geret Italia populosque feroces
Contundet, moresque viris et moenia ponet,
Tertia dum Latio regnantem viderit aestas,
Ternaque transierint Rutulis hiberna subactis.
At puer Ascanius, cui nunc cognomen Iulo
Additur – Ilus erat, dum res stetit Ilia regno –
Triginta magnos volvendis mensibus orbes
Imperio explebit regnumque ab sede Lavini
Transferet, et Longam multa vi muniet Albam.
Hic iam ter centum totos regnabitur annos
Gente sub Hectorea, donec regina sacerdos
Marte gravis geminam partu dabit Ilia prolem.
Inde lupae fulvo nutricis tegmine laetus
Romulus excipiet gentem, et Mavortia condet
Moenia Romanosque suo de nomine dicet.
His ego nec metas rerum nec tempora pono;
Imperium sine fine dedi. Quin aspera Iuno,

Antenor, benannt] — 253. in sceptra = in promissum regnum] — 254. olli alt f. illi (oft b. Virgil); und ſo ollis f. illis, A. 6, 730 u. 8, 659] — 261. tibi ſ. V. 136] — 264. mores (= leges) ponet, Zeugma f. dabit, vergl. V. 426; 2, 780] — 269. magnos orbes = annos] — volvendis = se volventibus, ſ. A. 9, 7] — 273. Hectorea, dicht. für Troiana, ſo A. 5, 190 u. 634] — regina, wie βασίλεια, »Königstochter, Fürſtin«; ſo A. 6, 28 von Ariadne] — 274. gravis = gravida] — Ilia, dicht. = Rea Silvia, als vom alten iliſchen Geſchlecht] — sacerdos, d. i. Vestalis] — 275. Sein Helm war aus der Wölfin Fell bereitet] — 279.

Quae mare nunc terrasque metu caelumque fatigat, 280
Consilia in melius referet, mecumque fovebit
Romanos, rerum dominos, gentemque togatam.
Sic placitum. Veniet lustris labentibus aetas,
Cum domus Assaraci Phthiam clarasque Mycenas
Servitio premet ac victis dominabitur Argis. 285
Nascetur pulchra Troianus origine Caesar,
Imperium Oceano, famam qui terminet astris,
Iulius, a magno demissum nomen Iulo.
Hunc tu olim caelo, spoliis Orientis onustum,
Accipies secura; vocabitur hic quoque votis. 290
Aspera tum positis mitescent secula bellis;
Cana Fides et Vesta, Remo cum fratre Quirinus
Iura dabunt; dirae ferro et compagibus artis
Claudentur Belli portae; Furor impius intus,
Saeva sedens super arma et centum vinctus aënis 295
Post tergum nodis, fremet horridus ore cruento.
Haec ait, et Maia genitum demittit ab alto,
Ut terrae utque novae pateant Carthaginis arces
Hospitio Teucris, ne fati nescia Dido
Finibus arceret. Volat ille per aëra magnum 300

imp. sine fine = infinitum, aeternum (Rom »die ewige Stadt«)] — 280 ff. Juno selbst, die jetzt die ganze Natur gegen die Troer aufregt, wird einst mit Jupiter Schutzgottheit Roms] — 282. **gentem togatam = Romanos**, weil die Toga ausschließlich das Kleid des freien römischen Bürgers (selbst den Verbannten untersagt)] — 283. **sic placitum**, näml. **fato**] — 284. **Assaracus**, als Sohn des Tros u. Urgroßvater des Aeneas, ist hyperr der Römer, vgl. 6, 779; 9, 643] Die Städte des Achilles, Agamemnon und Diomedes dicht. f. Griechenland] — 286 ff. Verherrlichung des Augustus (hier **Caesar**)] — 289. **spol. Or. onustum**, von der Besiegung des mit Antonius verbündet gewesenen Orients, vgl. A. 8 685—688] — 290. **secura**, näml. ohne fernern Widerstand (der Juno)] — **vocari votis = divinos honores accipere**; so G. 1, 42] — 291 ff. Bezugnahme auf die Schließung des Janustempels im J. d. St. 725] — 292. **cana = prisca, antiqua**] — 293. **ferro et comp. artis**, eine Hendiadys, s. V. 61] — 297. Sohn der Maja (der Tochter des Atlas) und

Remigio alarum, ac Libyae citus astitit oris.
Et iam iussa facit, ponuntque ferocia Poeni
Corda, volente deo; in primis regina quietum
Accipit in Teucros animum mentemque benignam.
At pius Aeneas, per noctem plurima volvens,
Ut primum lux alma data est, exire locosque
Explorare novos, quas vento accesserit oras,
Qui teneant – nam inculta videt – hominesne feraene,
Quaerere constituit sociisque exacta referre.
Classem in convexo nemorum sub rupe cavata
Arboribus clausam circum atque horrentibus umbris
Occulit, ipse uno graditur comitatus Achate,
Bina manu lato crispans hastilia ferro.
Cui mater media sese tulit obvia silva,
Virginis os habitumque gerens et virginis arma
Spartanae, vel qualis equos Threïssa fatigat
Harpalyce volucremque fuga praevertitur Hebrum.
Namque humeris de more habilem suspenderat arcum
Venatrix, dederatque comam diffundere ventis,
Nuda genu, nodoque sinus collecta fluentes.

des Jupiter iſt Merkur, ſ. A. 8, 138 ff.] — **301. remigio alarum**; dies Bild ſchon bei Aeſchylus (Agam. 52): *πτερύγων ἐρετμοῖσιν ἐρεσσόμενοι*, und unter den Römern bei Lucrez (6, 744): (Aves) **Remigium oblitae, pennarum vela remittunt.** S. A. 6, 19] — **308. vidét**, e lang in der Arſis (Z. § 828); ſo **poterét, erát, dabát, erít, petíit** etc., V. 651; 7, 174; 398; 8, 363 u. a.] — **hominesne feraene**, keine disjunktive, ſondern nur wiederholte Fragen: »ob Menſchen, ob (nicht »oder«) Thiere;« ſo A. 2, 738; 5, 95; 702; 12, 321] — **309. exacta** = **bene explorata**] — **310. convexo nemorum**, das *neutr.* eines *adj.* ob. *partic. c. genit.* häufig bei Dichtern u. in nachauguſt. Proſa; vgl. V. 422: **strata viarum**; 2, 332: **angusta viarum**; 2, 725: **opaca locorum**; vgl. 6, 633: **opaca viarum**; 4, 451: **caeli convexa**; 11, 882: **tuta domorum**] — **311.** vgl. V. 165] — **313.** wiederholt A. 12, 165 (ſolche Verswiederholungen ſind übrigens in der Aeneide viel ſeltener als bei Homer)] — **318. habilis** = **qui facile haberi, i. e. tractari, geri potest**; ſo A. 9, 365; 12, 432] — **319. dederat, dicht.** *c. inf.* ſ. V. 66] —

Ac prior, Heus, inquit, iuvenes, monstrate, mearum
Vidistis si quam hic errantem forte sororum,
Succinctam pharetra et maculosae tegmine lyncis,
Aut spumantis apri cursum clamore prementem.
Sic Venus; et Veneris contra sic filius orsus:
Nulla tuarum audita mihi neque visa sororum,
O – quam te memorem, virgo? namque haud tibi vultus
Mortalis, nec vox hominem sonat. O dea certe;
An Phoebi soror? An Nympharum sanguinis una?
Sis felix, nostrumque leves, quaecumque, laborem,
Et, quo sub caelo tandem, quibus orbis in oris
Iactemur, doceas; ignari hominumque locorumque
Erramus, vento huc vastis et fluctibus acti.
Multa tibi ante aras nostra cadet hostia dextra.
Tum Venus: Haud equidem tali me dignor honore;
Virginibus Tyriis mos est gestare pharetram,
Purpureoque alte suras vincire cothurno.
Punica regna vides, Tyrios et Agenoris urbem;
Sed fines Libyci, genus intractabile bello.
Imperium Dido Tyria regit urbe profecta,
Germanum fugiens. Longa est iniuria, longae
Ambages; sed summa sequar fastigia rerum.
Huic coniux Sychaeus erat, ditissimus agri
Phoenicum et magno miserae dilectus amore,
Cui pater intactam dederat, primisque iugarat

332. **locorumque**, hypermetriſcher Vers (mit Eliſion des letzten Vocals wegen des Vocals zu Anfang des folg. Verſes); häufig bei Virgil; ſo 448; 2, 745; 4, 558; 629 u. a.] — 337. **cothurnus**, von Jägern getragen, ſ. B. 7, 32] — 338. **Agenoris urbem**, inſofern Agenor Ahnherr der Karthager war] — 341. Sinn: Viel wäre über das erlittene Unrecht zu erzählen, doch ich will nur die Hauptpunkte erwähnen] — 342. **ambages** = **series rerum**] — **sequar** (**narrando**) = **exponam**; ſo G. 2, 434] — **fastigia**, wie griech. *κορυφαί*, dichteriſch = capita] — 344. **miserae**, nämlich Didoni; ſo **dilectus** dichteriſch c. *dat.* 5, 569; 12, 391] — 345. **pater**, d. i. **Belus**] —

Ominibus. Sed regna Tyri germanus habebat
Pygmalion, scelere ante alios immanior omnes.
Quos inter medius venit furor. Ille Sychaeum
Impius ante aras atque auri caecus amore
Clam ferro incautum superat, securus amorum
Germanae; factumque diu celavit, et aegram
Multa malus simulans, vana spe fusit amantem.
Ipsa sed in somnis inhumati venit imago
Coniugis; ora modis attollens pallida miris
Crudeles aras trajectaque pectora ferro
Nudavit, caecumque domus scelus omne retexit.
Tum celerare fugam patriaque excedere suadet,
Auxiliumque viae veteres tellure recludit
Thesauros, ignotum argenti pondus et auri.
His commota fugam Dido sociosque parabat.
Conveniunt, quibus aut odium crudele tyranni
Aut metus acer erat; naves, quae forte paratae,
Corripiunt onerantque auro; portantur avari
Pygmalionis opes pelago; dux femina facti.
Devenere locos, ubi nunc ingentia cernis
Moenia surgentemque novae Carthaginis arcem,
Mercatique solum, facti de nomine Byrsam,
Taurino quantum possent circumdare tergo.
Sed vos, qui tandem, quibus aut venistis ab oris,
Quove tenetis iter? Quaerenti talibus ille
Suspirans imoque trahens a pectore vocem:

346. **ominibus**, dicht. = nuptiis (weil für dieſe bei den Römern Auguricn genommen wurden)] — 348. **inter** nachgeſetzt, ſ. V. 13] — **furor**, dicht. = **inicitia gravissima**] — 350. **secpus** = **nihil curans**, »nicht achtend;« ſo 10, 326; vgl. 7, 304] — 355. **crueles aras**, näml. **monstravit** aus dem folg. **nudavit** dem Sinne nach zu entnehmen] — 356. **caecus**, wie oft (auch in Proſa) paſſiv = **occultus**; ſo 536; 3, 706 u. a.] — 365. **devenere**, dicht. m. Zielaccuſ. (vgl. V. 2); ſo 4, 124; 166; 6, 638] — 367. **Byrsa**, eigentl. phöniz. **Bosra** (Feſtung, Burg), von den Griechen durch Lautverſetzung *Βύρσα*; und da griechiſch *βύρσα* = die abgezogene

O dea, si prima repetens ab origine pergam,
Et vacet annales nostrorum audire laborum,
Ante diem clauso componet Vesper Olympo.
Nos Troia antiqua, si vestras forte per aures
Troiae nomen iit, diversa per aequora vectos
Forte sua Libycis tempestas appulit oris.
Sum pius Aeneas, raptos qui ex hoste Penates
Classe veho mecum, fama super aethera notus.
Italiam quaero patriam et genus ab Iove summo.
Bis denis Phrygium conscendi navibus aequor,
Matre dea monstrante viam, data fata secutus;
Vix septem convulsae undis Euroque supersunt.
Ipse ignotus, egens, Libyae deserta peragro,
Europa atque Asia pulsus. Nec plura querentem
Passa Venus medio sic interfata dolore est:
Quisquis es, haud, credo, invisus caelestibus auras
Vitales carpis, Tyriam qui adveneris urbem.
Perge modo, atque hinc te reginae ad limina perfer.
Namque tibi reduces socios classemque relatam
Nuntio et in tutum versis Aquilonibus actam,
Ni frustra auguriúm vani docuere parentes.
Aspice bis senos laetantes agmine cycnos,
Aetheria quos lapsa plaga Iovis ales aperto
Turbabat caelo; nunc terras ordine longo
Aut capere aut captas iam despectare videntur:

Haut, ſo entſtand die hier erwähnte Sage] — 373. (si) vacet, d. i. wenn du Muße hätteſt, geneigt wäreſt, si velles; ſo vacat *imps.*, 10, 625] — annales, dicht. = narratio] — 374. Olympo = caelo] — 378. raptos = ereptos] — 379. fama etc., nach Hom. Od. 9, 20: *καὶ μεν κλέος οὐρανὸν ἵκει*] — 380. Italien war Urſitz ſeines von Jupiter ſtammenden Ahnherrn Dardanus] — 382. fata = oracula; ſo 6, 45] — 385. querentem; dicht. (nach griechiſcher Weiſe) patior *c. partic.* ſtatt des *infin.*; ſo 7, 421: Tot incassum fusos patiēre labores? vgl. bei sino, 10, 426: At non perterritā Lausus ... sinit agmina] — 387. nach Hom. Od. 3, 27 ff.: *Οὐ γὰρ ὅτῳ Οὔ σε θεῶν ἀέκητι γενέσθαι τε*

Ut reduces illi ludunt stridentibus alis,
Et coetu cinxere polum cantusque dedere,
Haud aliter puppesque tuae pubesque tuorum
Aut portum tenet aut pleno subit ostia velo.
Perge modo, et, qua te ducit via, dirige gressum.
Dixit et avertens rosea cervice refulsit,
Ambrosiaeque comae divinum vertice odorem
Spiravere; pedes vestis defluxit ad imos;
Et vera incessu patuit dea. Ille ubi matrem
Agnovit, tali fugientem est voce secutus:
Quid natum toties, crudelis tu quoque, falsis
Ludis imaginibus? Cur dextrae iungere dextram
Non datur, ac veras audire et reddere voces?
Talibus incusat, gressumque ad moenia tendit.
At Venus obscuro gradientes aëre sepsit,
Et multo nebulae circum dea fudit amictu,
Cernere ne quis eos, neu quis contingere posset,
Molirive moram, aut veniendi poscere causas.
Ipsa Paphum sublimis abit sedesque revisit
Laeta suas, ubi templum illi centumque Sabaeo
Ture calent arae sertisque recentibus halant.
Corripuere viam interea, qua semita monstrat.
Iamque ascendebant collem, qui plurimus urbi
Imminet adversasque aspectat desuper arces.
Miratur molem Aeneas, magalia quondam,
Miratur portas strepitumque et strata viarum.
Instant ardentes Tyrii: pars ducere muros

τραφέμεν τε] — 398. polum, dicht. = caelum, wie V. 90] — 399. puppesque ... pubesque, ſ. V. 85] — 403. vertice, dicht. für a vertice, vom Haupte her, « vgl. 10, 544: Veniens Marsorum montibus Umbro] — 405. dea. Ille, Hiatus vor einer Interpunktion; ſo 3, 606; 6, 507; 7, 187; B. 2, 53] — 414. poscere, dicht. = quaerere; ſo 3, 59] — 418. corripuēre = raptim, i. e. celeriter fecerunt, vgl. 5, 316; 6, 634; G. 3, 104; und ſo rapere = raptim perlustrare, 6, 8] — 422. strata via-

Molirique arcem et manibus subvolvere saxa,
Pars optare locum tecto et concludere sulco;
Iura magistratusque legunt sanctumque senatum;
Hic portus alii effodiunt, hic alta theatri
Fundamenta locant alii, immanesque columnas
Rupibus excidunt, scenis decora alta futuris.
Qualis apes aestate nova per florea rura
Exercet sub sole labor, cum gentis adultos
Educunt fetus, aut cum liquentia mella
Stipant et dulci distendunt nectare cellas,
Aut onera accipiunt venientum, aut agmine facto
Ignavum, fucos, pecus a praesepibus arcent;
Fervet opus redolentque thymo fragrantia mella.
O fortunati, quorum iam moenia surgunt!
Aeneas ait, et fastigia suspicit urbis.
Infert se septus nebula, mirabile dictu,
Per medios, miscetque viris, neque cernitur ulli.
Lucus in urbe fuit media, laetissimus umbrae,
Quo primum iactati undis et turbine Poeni
Effodere loco signum, quod regia Iuno
Monstrarat, caput acris equi; sic nam fore bello
Egregiam et facilem victu per secula gentem.
Hic templum Iunoni ingens Sidonia Dido

rum, ſ. V. 310] — 425. optare = eligere, destinare; ſo 3, 109; 6, 501] — concludere sulco = definire fossâ ductâ] — 426. iura (*constituunt*) magistratusque legunt, Zeugma, vgl. V. 264 u. 2, 780] — 431. sub sole = per diem, interdiu] — 432. liquentia, von liquor, liqui; ſo 9, 679; dagegen liquentia, liquentes u. liquentem v. liqueo, 5, 238; 776; 6, 724; G. 4, 442] — 453. fucos, Appoſition v. ignavum pecus, dicht. zwiſchen eingeſchoben] — 439. mirabile dictu, ein bei Virgil häufiger Ausdruck zur Steigerung der Aufmerkſamkeit, und, wie hier, mitten eingeſchaltet, ſo 2, 174; G. 2, 30; 3, 275; ebenſo horrendum dictu, 4, 454; visu miserabile, 9, 465] — 441. laetissimus, als Ausdruck der Fülle wie ditissimus (V. 343) *c. genit.*: »überaus reich«] — 443. signum = omen] — 444. nam, dicht. nachgeſetzt; ſo 731; 3, 379; 4, 421] — 445. facilem victu (*supin.*) = bene, affluenter, feli-

Condebat, donis opulentum et numine divae,
Aerea cui gradibus surgebant limina nexaeque
Aere trabes, foribus cardo stridebat aënis.
Hoc primum in luco nova res oblata timorem
Leniit, hic primum Aeneas sperare salutem
Ausus et afflictis melius confidere rebus.
Namque sub ingenti lustrat dum singula templo,
Reginam opperiens, dum, quae fortuna sit urbi,
Artificumque manus inter se operumque laborem
Miratur, videt Iliacas ex ordine pugnas
Bellaque iam fama totum vulgata per orbem,
Atridas Priamumque et saevum ambobus Achillen.
Constitit, et lacrimans: Quis iam locus, inquit, Achate,
Quae regio in terris nostri non plena laboris?
En Priamus! Sunt hic etiam sua praemia laudi;
Sunt lacrimae rerum et mentem mortalia tangunt.
Solve metus; feret haec aliquam tibi fama salutem.
Sic ait, atque animum pictura pascit inani
Multa gemens, largoque humectat flumine vultum.
Namque videbat, uti bellantes Pergama circum
Hac fugerent Graii, premeret Troiana iuventus;
Hac Phryges, instaret curru cristatus Achilles.
Nec procul hinc Rhesi niveis tentoria velis
Agnoscit lacrimans, primo quae prodita somno
Tydides multa vastabat caede cruentus,

citer **viventem**, nach dem Homer. θεοὶ ζεῖα ζώοντες] — 448. **nexaeque**, hyppermetriſch, ſ. V. 332] — **trabes** = **postes**] — 455. **manus**, dicht. = **pingendi ratio**, »Kunſtfil«] — 458. **Achillen**, ſo (auf n) formt Virgil die griech. Nomina auf as und es: Aenean, Hylan, Idan, Anchiſen, Niphaten, Oronten etc.] — 462. **lacrimae rerum** *(genit.* *obj.)* dicht. = **miseratio casuum**, **calamitatum**; vgl. 2, 784: **lacrimas Creüsae**] — **mortalia** = **res, casus mortalium** (**hominum**), »der Sterblichen Geſchick«] — 463. **solve metus**, nämlich corde, wie V. 562; (in Proſa: **solve animum metu**)] — 467. **hac ... hac**, dicht. ſ. **hac ... illac**] — 469. nach Hom. Il. 10, 434 ff.] — 470. **primo somno**, im

Ardentesque avertit equos in castra, priusquam
Pabula gustassent Troiae Xanthumque bibissent.
Parte alia fugiens amissis Troilus armis,
Infelix puer atque impar congressus Achilli,
Fertur equis, curruque haeret resupinus inani,
Lora tenens tamen; huic cervixque comaeque trahuntur
Per terram, et versa pulvis inscribitur hasta.
Interea ad templum non aequae Palladis ibant
Crinibus Iliades passis peplumque ferebant,
Suppliciter tristes et tunsae pectora palmis;
Diva solo fixos oculos aversa tenebat.
Ter circum Iliacos raptaverat Hectora muros,
Exanimumque auro corpus vendebat Achilles.
Tum vero ingentem gemitum dat pectore ab imo,
Ut spolia, ut currus, utque ipsum corpus amici,
Tendentemque manus Priamum conspexit inermes.
Se quoque principibus permixtum agnovit Achivis,
Eoasque acies et nigri Memnonis arma.
Ducit Amazonidum lunatis agmina peltis
Penthesilea furens mediisque in millibus ardet,
Aurea subnectens exsertae cingula mammae,
Bellatrix, audetque viris concurrere virgo.
Haec dum Dardanio Aeneae miranda videntur,
Dum stupet obtutuque haeret defixus in uno,
Regina ad templum, forma pulcherrima Dido,
Incessit, magna iuvenum stipante caterva.
Qualis in Eurotae ripis aut per iuga Cynthi

erſten, tiefen Schlafe] — 472. ardent. equos, näml. des Rheſus] — avertit = abigit, führt als Beute fort] — 473. »Equi a quibus pendebant fata Troiana, ut, si pabulo Troiano usi essent, vel e Xantho Troiae fluvio bibissent, Troia perire non posset,« Serv.] — 479 ff. nach Hom. Il. 6, 269-312] — non aequae = non propitiae, infestae, vgl. 6, 129: aequus Juppitur, i. e. propitius] — 481. tunsae, dichter. ein partic. praes. pass. erſetzend = quae tunduntur; ſo 5, 113; G. 1, 206] — 483 ff. nach Hom. Il. 24, 478 ff.] — 492. exsertae = nuda

Exercet Diana choros, quam mille secutae
Hinc atque hinc glomerantur Oreades; illa pharetram
Fert humero, gradiensque deas supereminet omnes;
Latonae tacitum pertentant gaudia pectus:
Talis erat Dido, talem se laeta ferebat
Per medios, instans operi regnisque futuris:
Tum foribus divae, media testudine templi,
Septa armis solioque alte subnixa resedit.
Iura dabat legesque viris, operumque laborem
Partibus aequabat iustis, aut sorte trahebat:
Cum subito Aeneas concursu accedere magno
Anthea Sergestumque videt fortemque Cloanthum
Teucrorumque alios, ater quos aequore turbo
Dispulerat penitusque alias avexerat oras.
Obstupuit simul ipse, simul percussus Achates
Laetitiaque metuque; avidi coniungere dextras
Ardebant, sed res animos incognita turbat.
Dissimulant, et nube cava speculantur amicti,
Quae fortuna viris, classem quo litore linquant,
Quid veniant cuncti; nam lecti navibus ibant
Orantes veniam, et templum clamore petebant.
Postquam introgressi et coram data copia fandi,
Maximus Ilioneus placido sic pectore coepit:
O Regina, novam cui condere Iuppiter urbem
Iustitiaque dedit gentes frenare superbas,

tae; ſo 11, 649 und 803] — 499. Diana (wie Ov. M. 8, 338; Hor. Od. 1, 21, 1 u. a.), ſonſt bei Virgil ſtets Dīana] — 503. se ferebat, trug ſich, zeigte ſich (Ausdruck des ſtolzen Selbſtgefühls); ſo 5, 373; 9, 597] — 505. Sie ſprach im Tempel Recht (v. römiſcher Sitte übertr.)] — media test., nicht gerade »in der Mitte,« ſond. allgem. »innerhalb des Tempelgewölbes, unter des Tempels Wölbung«] — 508. sorte trah. labor., zog durchs Loos die Arbeit, d. i. theilte durchs Loos zu] — 513. percussus auch zu ipse gehörig (nach der Redefigur ἀπὸ κοινοῦ)] — 516. dissimulant, abſol. = continent se, ſie halten an ſich] — 518. cuncti = coniuncti, unā: vereint (nicht einzeln)] — 519. veniam = gratiam,

Troës te miseri, ventis maria omnia vecti,
Oramus: prohibe infandos a navibus ignes,
Parce pio generi, et propius res aspice nostras.
Non nos aut ferro Libycos populare Penates
Venimus, aut raptas ad litora vertere praedas;
Non ea vis animo, nec tanta superbia victis.
Est locus, Hesperiam Graii cognomine dicunt,
Terra antiqua, potens armis atque ubere glebae;
Oenotri coluere viri, nunc fama, minores
Italiam dixisse ducis de nomine gentem.
Hic cursus fuit:
Cum subito assurgens fluctu nimbosus Orion
In vada caeca tulit, penitusque procacibus austris
Perque undas, superante salo, perque invia saxa
Dispulit: huc pauci vestris annavimus oris.
Quod genus hoc hominum? quaeve hunc tam barbara morem
Permittit patria? Hospitio prohibemur arenae;
Bella cient, primaque vetant consistere terra.
Si genus humanum et mortalia temnitis arma,
At sperate deos memores fandi atque nefandi.
Rex erat Aeneas nobis, quo iustior alter
Nec pietate fuit nec bello maior et armis;
Quem si fata virum servant, si vescitur aura

favorem, propitiam voluntatem; ſo 3, 144; 4, 435 u. a.] — 524. vecti maria, wie oben (V. 67) navigare mare] — 527. populare ... vertere venimus, nach griech. Art der *infin.* ſt. des *supin.*] — 532. minores, die Jüngeren, hier = posteri, Nachkommen; ſo V. 733; 3, 165; 6, 823; 8, 268] — 533. gentem = terram] — 534. Solche Verſtücke finden ſich in der Aeneide mehr als 50, großentheils aus dem unvollendeten Zuſtande erklärlich, in welchem Virgil das Gedicht hinterließ] — 536. caeca = latentia, occulta, ſ. V. 356] — 543. sperate = metuite; ſo 4, 419; 11, 275] — fand. atque nef. dicht. = fas atque nefas] — 544. zu quo iustior iſt aus dem Folg. nec heraufzunehmen: quo nec iustior alter nec maior pietate etc., vgl. 11, 174: esset par aetas et idem si robur ab annis, für si esset etc.; ſo bei Präpoſitionen 2, 654; 5, 512;

Aetheria, neque adhuc crudelibus occubat umbris,
Non metus, officio ne te certasse priorem
Poeniteat. Sunt et Siculis regionibus urbes
Arvaque Troianoque a sanguine clarus Acestes.
Quassatam ventis liceat subducere classem,
Et silvis aptare trabes et stringere remos,
Si datur Italiam, sociis et rege recepto,
Tendere, ut Italiam laeti Latiumque petamus;
Sin absumpta salus, et te, pater optime Teucrum,
Pontus habet Libyae, nec spes iam restat Iuli,
At freta Sicaniae saltem sedesque paratas,
Unde huc advecti, regemque petamus Acesten.
Talibus Ilioneus; cuncti simul ore fremebant
Dardanidae.

Tum breviter Dido, vultum demissa, profatur:
Solvite corde metum, Teucri, secludite curas.
Res dura et regni novitas me talia cogunt
Moliri, et late fines custode tueri.
Quis genus Aeneadum, quis Troiae nesciat urbem,
Virtutesque virosque, aut tanti incendia belli?
Non obtunsa adeo gestamus pectora Poeni,
Nec tam aversus equos Tyria Sol iungit ab urbe.
Seu vos Hesperiam magnam Saturniaque arva,
Sive Erycis fines regemque optatis Acesten,
Auxilio tutos dimittam opibusque iuvabo.
Vultis et his mecum pariter considere regnis:
Urbem quam statuo, vestra est; subducite naves;

6, 416; 692; 8, 143] — 548. non metus, dicht. = non est tibi metuendum] — 554. Italiam Latiumque, eine Epexegêsis, ſ. V. 2] — 562. vgl. oben V. 463] — 573. urbem quam, ſ. urbs quam, Attraction des Subjects des Hauptſatzes als Object in den Nebenſatz. So Terenz (Eun. 4, 3, 11): Eunuchum quem dedisti nobis, quas turbas dedit!; ſo Cicero (Att. 6, 1): Quos cum Matio pueros miseram, epistolam mihi attulerunt; ſo Livius (1, 1, 3): In quem primum egressi

Tros Tyriusque mihi nullo discrimine agetur.
Atque utinam rex ipse Noto compulsus eodem
Afforet Aeneas! Equidem per litora certos
Dimittam et Libyae lustrare extrema iubebo,
Si quibus eiectus silvis aut urbibus errat.
His animum arrecti dictis, et fortis Achates
Et pater Aeneas iamdudum erumpere nubem
Ardebant. Prior Aenean compellat Achates:
Nate dea, quae nunc animo sententia surgit?
Omnia tuta vides, classem sociosque receptos.
Unus abest, medio in fluctu quem vidimus ipsi
Submersum; dictis respondent cetera matris.
Vix ea fatus erat, cum circumfusa repente
Scindit se nubes et in aethera purgat apertum.
Restitit Aeneas claraque in luce refulsit,
Os humerosque deo similis; namque ipsa decoram
Caesariem nato genetrix lumenque iuventae
Purpureum et laetos oculis afflarat honores:
Quale manus addunt ebori decus, aut ubi flavo
Argentum Pariusve lapis circumdatur auro.
Tum sic reginam alloquitur cunctisque repente
Improvisus ait: Coram, quem quaeritis, assum,
Troïus Aeneas, Libycis ereptus ab undis.
O sola infandos Troiae miserata labores,
Quae nos, reliquias Danaum, terraeque marisque
Omnibus exhaustos iam casibus, omnium egenos,
Urbe, domo socias, grates persolvere dignas
Non opis est nostrae, Dido, nec, quidquid ubique est
Gentis Dardaniae, magnum quae sparsa per orbem.
Di tibi, si qua pios respectant numina, si quid
Usquam iustitia est et mens sibi conscia recti,
Praemia digna ferant. Quae te tam laeta tulerunt

sunt locum, Troia vocatur] — 587. purgat (se) = solvitur] — 600. urbe,

Secula? qui tanti talem genuere parentes?
In freta dum fluvii current, dum montibus umbrae
Lustrabunt convexa, polus dum sidera pascet:
Semper honos nomenque tuum laudesque manebunt,
Quae me cumque vocant terrae. Sic fatus amicum
Ilionea petit dextra laevaque Serestum,
Post alios, fortemque Gyan fortemque Cloanthum.
Obstupuit primo aspectu Sidonia Dido,
Casu deinde viri tanto, et sic ore locuta est:
Quis te, nate dea, per tanta pericula casus
Insequitur? Quae vis immanibus applicat oris?
Tune ille Aeneas, quem Dardanio Anchisae
Alma Venus Phrygii genuit Simoëntis ad undam?
Atque equidem Teucrum memini Sidona venire,
Finibus expulsum patriis, nova regna petentem
Auxilio Beli; genitor tum Belus opimam
Vastabat Cyprum, et victor dicione tenebat.
Tempore iam ex illo casus mihi cognitus urbis
Troianae nomenque tuum regesque Pelasgi.
Ipse hostis Teucros insigni laude ferebat,
Seque ortum antiqua Teucrorum ab stirpe volebat.
Quare agite, o tectis, iuvenes, succedite nostris.
Me quoque per multos similis fortuna labores
Iactatam hac demum voluit consistere terra.
Non ignara mali miseris succurrere disco.

domo sociis = receptura es (nos) in urbem domosque] — 607 ff. Dichteriſche Umſchreibung des Ewigdauernden, vgl. B. 5, 76 ff.] — 610. **quae me cumque** (für **quaecumque me**), Tmeſis; ſo 12, 61: **qui te cumque**; vgl. 2, 567; 5, 603; 9, 288; G. 2, 366; 3, 381] — 614. **deinde**, Epiſynalöphe, ſ. B. 41] — 617. nach **Hom. Il. 2, 820**] — **Dardanio Anchisae**, Hiatus u. Spondeus im 5. Fuße; ſo 3, 74; 7, 631; 9, 647; 11, 31] — 619. Teucer, bei der Rückkehr von Troja von ſeinem Vater Telamon nicht zur Heimath zugelaſſen, ſuchte Hilfe bei Belus] — 624. **Pelasgi**= Achivi, Graeci] — 627. **agite succ.**, agite als ermunternder Aufruf zu einer Thätigkeit; ſo 5, 635; 8, 273; G. 2, 35; auch mit d. 1. *pers. plur.*

Sic memorat; simul Aenean in regia ducit
Tecta, simul divum templis indicit honorem.
Nec minus interea sociis ad litora mittit
Viginti tauros, magnorum horrentia centum
Terga suum, pingues centum cum matribus agnos,
Munera laetitiamque dei.
At domus interior regali splendida luxu
Instruitur, mediisque parant convivia tectis:
Arte laboratae vestes ostroque superbo,
Ingens argentum mensis caelataque in auro
Fortia facta patrum, series longissima rerum,
Per tot ducta viros antiqua ab origine gentis.
Aeneas — neque enim patrius consistere mentem
Passus amor — rapidum ad naves praemittit Achaten,
Ascanio ferat haec, ipsumque ad moenia ducat.
Omnis in Ascanio cari stat cura parentis.
Munera praeterea, Iliacis erepta ruinis,
Ferre iubet, pallam signis auroque rigentem,
Et circumtextum croceo velamen acantho,
Ornatus Argivae Helenae, quos illa Mycenis,
Pergama cum peteret inconcessosque Hymenaeos,
Extulerat, matris Ledae mirabile donum;
Praeterea sceptrum, Ilione quod gesserat olim
Maxima natarum Priami, colloque monile
Bacatum et duplicem gemmis auroque coronam.
Haec celerans iter ad naves tendebat Achates.
At Cytherea novas artes, nova pectore versat

3, 114; 7, 130] — 636. dei (Bacchi) = vini, vgl. 9, 336: Membra deo (i. e. vino) victus. (Andere leſen dii als alten *genit.* von dies)] — 639. ostro sup., Eigenſchaftsablativ, vgl. 3, 618: domus sanie dapibusque cruentis] — 640. ingens argentum = ingens copia argenti (vasorum argenteorum)] — 644. praemittit, näml. vor den Boten der Dido] — 645. ferat = nuntiet] — 648. signis auroque, eine Hendiadys = signis aureis, ſ. V. 61] — 651. peterét, lang in der Arſis,

Consilia, ut faciem mutatus et ora Cupido
Pro dulci Ascanio veniat, donisque furentem
Incendat reginam, atque ossibus implicet ignem.
Quippe domum timet ambiguam Tyriosque bilingues;
Urit atrox Iuno, et sub noctem cura recursat.
Ergo his aligerum dictis affatur Amorem:
Nate, meae vires, mea magna potentia solus,
Nate, patris summi qui tela Typhoïa temnis,
Ad te confugio et supplex tua numina posco.
Frater ut Aeneas pelago tuus omnia circum
Litora iactetur odiis Iunonis iniquae,
Nota tibi, et nostro doluisti saepe dolore.
Hunc Phoenissa tenet Dido blandisque moratur
Vocibus; et vereor, quo se Iunonia vertant
Hospitia; haud tanto cessabit cardine rerum.
Quocirca capere ante dolis et cingere flamma
Reginam meditor, ne quo se numine mutet:
Sed magno Aeneae mecum teneatur amore.
Qua facere id possis, nostram nunc accipe mentem:
Regius accitu cari genitoris ad urbem
Sidoniam puer ire parat, mea maxima cura:
Dona ferens pelago et flammis restantia Troiae:
Hunc ego sopitum somno super alta Cythera
Aut super Idalium sacrata sede recondam,
Ne qua scire dolos mediusve occurrere possit.
Tu faciem illius noctem non amplius unam
Falle dolo, et notos pueri puer indue vultus,

[s. V. 308] — 659. furentem, dicht. = ut furat (amore); ſo das *partic.* die Folge bezeichnend 4, 22] — 662. urit atrox Iuno, dicht. Kürze = cruciat (Venerem) cogitatio de Iunonis atroci odio (in Aenean)] — 665. tela Typh. dicht. = fulmina] — 666. numina (potentiam) = auxilium, opem] — 672. haud cessabit (Iuno) tanto cardine rerum, i. e. in tanto rerum momento, »bei ſo großer Entſcheidung«] — 684. falle faciem = simula, exhibe figuram (Ascanii); vgl. Sophocl.

Ut, cum te gremio accipiet laetissima Dido
Regales inter mensas laticemque Lyaeum,
Cum dabit amplexus atque oscula dulcia figet,
Occultum inspires ignem fallasque veneno.
Paret Amor dictis carae genetricis, et alas
Exuit, et gressu gaudens incedit Iuli.
At Venus Ascanio placidam per membra quietem
Irrigat, et fotum gremio dea tollit in altos
Idaliae lucos, ubi mollis amaracus illum
Floribus et dulci aspirans complectitur umbra.
Iamque ibat dicto parens et dona Cupido
Regia portabat Tyriis, duce laetus Achate.
Cum venit, aulaeis iam se regina superbis
Aurea composuit sponda mediamque locavit.
Iam pater Aeneas et iam Troiana iuventus
Conveniunt, stratoque super discumbitur ostro.
Dant famuli manibus lymphas, Cereremque canistris
Expediunt, tonsisque ferunt mantelia villis.
Quinquaginta intus famulae, quibus ordine longam
Cura penum struere et flammis adolere Penates;
Centum aliae totidemque pares aetate ministri,
Qui dapibus mensas onerent et pocula ponant.
Nec non et Tyrii per limina laeta frequentes
Convenere, toris iussi discumbere pictis.
Mirantur dona Aeneae, mirantur Iulum
Flagrantesque dei vultus simulataque verba,
Pallamque et pictum croceo velamen acantho.
Praecipue infelix, pesti devota futurae,

Philoct. 129: *μορφὴν δολώσας*] Maſchen)] — que . . . que . . ., — 697. aulaeis = vestibus partitis = alii (famuli) . . . alii, stragulae] — 698. aurea, zweiſilbig (Synizêsis), ſ. V. 2] — Cererem = panem, vgl. V. 177] locavit, sc. se] — 701. manibus, *dativ.* »für die Hände« (zum pestifero, exitioso; ſo 4, 90] — 712. pesti, dicht. = amori

Expleri mentem nequit ardescitque tuendo
Phoenissa, et pariter puero donisque movetur.
Ille ubi complexu Aeneae colloque pependit
Et magnum falsi implevit genitoris amorem,
Reginam petit. Haec oculis, haec pectore toto
Haeret, et interdum gremio fovet, inscia Dido,
Insideat quantus miserae deus. At memor ille
Matris Acidaliae paullatim abolere Sychaeum
Incipit, et vivo tentat praevertere amore
Iam pridem resides animos desuetaque corda.
Postquam prima quies epulis mensaeque remotae,
Crateras magnos statuunt et vina coronant.
Fit strepitus tectis, vocemque per ampla volutant
Atria; dependent lychni laquearibus aureis
Incensi, et noctem flammis funalia vincunt.
Hic regina gravem gemmis auroque poposcit
Implevitque mero pateram, quam Belus et omnes
A Belo soliti; tum facta silentia tectis:
Iuppiter, hospitibus nam te dare iura loquuntur,
Hunc laetum Tyriisque diem Troiaque profectis
Esse velis, nostrosque huius meminisse minores.
Assit laetitiae Bacchus dator et bona Iuno.
Et vos, o, coetum, Tyrii, celebrate faventes.
Dixit et in mensam laticum libavit honorem,

— 713. tuendo = intuendo] — 716. implevit = explevit, satiavit, satisfecit] — 718. haeret, näml. in puero] — 719. miserae, *dativ.*] — 720. abol. Sychaeum = exstinguere memoriam Sychaei] — 723 ff. nach Hom. Il 1, 469 ff.: *Αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο, Κοῦροι μὲν κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο*] — coronant, nicht im Sinne des Homer. *ἐπεστέψαντο* (ſie füllten bis an den Rand, gleichſam: beränderten), ſondern nach röm. Sitte: ſie umkränzten die Becher (vina = pocula)] — 726. aureis, ſ. V. 41] — 730. a Belo = ex stirpe Beli, »alle von Belus Stammenden«] — 731. nam, nachgeſetzt, ſ. V. 444] — hosp. dare iura = praecsse, sub tutela habere hospites] — 733 minores = posteros, ſ. V. 532] —

Primaque, libato, summo tenus attigit ore;
Tum Bitiae dedit increpitans. Ille impiger hausit
Spumantem pateram et pleno se proluit auro;
Post alii proceres. Cithara crinitus Iopas
Personat aurata, docuit quae maximus Atlas.
Hic canit errantem lunam solisque labores;
Unde hominum genus et pecudes, unde imber et ignes;
Arcturum pluviasque Hyadas geminosque Triones;
Quid tantum Oceano properent se tinguere soles
Hiberni, vel quae tardis mora noctibus obstet.
Ingeminant plausu Tyrii, Troësque sequuntur.
Nec non et vario noctem sermone trahebat
Infelix Dido, longumque bibebat amorem,
Multa super Priamo rogitans, super Hectore multa;
Nunc, quibus Aurorae venisset filius armis,
Nunc, quales Diomedis equi, nunc, quantus Achilles.
Immo age et a prima dic, hospes, origine nobis
Insidias, inquit, Danaum casusque tuorum
Erroresque tuos. Nam te iam septima portat
Omnibus errantem terris et fluctibus aestas.

LIBER SECUNDUS.

Conticuere omnes intentique ora tenebant.
Inde toro pater Aeneas sic orsus ab alto:

738. increpitans = adhortans (ut biberet)] — 742. labores = defectus] — 743. ignes = fulmina] — 749. longum, gleichs. longo haustu] — 751. Aurorae filius, d. i. Memnon]. —

Inhalt des 2. Buches. Aeneas erzählt die Zerstörung Troja's und seine Flucht. —

1. intenti ora tenebant = habebant vultus et oculos intentos et conversos in Aenean; vgl. 7, 249 ff.; 8,

Infandum, regina, iubes renovare dolorem,
Troianas ut opes et lamentabile regnum
Eruerint Danai, quaeque ipse miserrima vidi,
Et quorum pars magna fui. Quis talia fando
Myrmidonum Dolopumve aut duri miles Ulixi
Temperet a lacrimis? Et iam nox humida caelo
Praecipitat, suadentque cadentia sidera somnos.
Sed, si tantus amor casus cognoscere nostros,
Et breviter Troiae supremum audire laborem,
Quamquam animus meminisse horret luctuque refugit,
Incipiam. Fracti bello fatisque repulsi
Ductores Danaum, tot iam labentibus annis,
Instar montis equum divina Palladis arte
Aedificant, sectaque intexunt abiete costas.
Votum pro reditu simulant; ea fama vagatur.
Huc delecta virum sortiti corpora furtim
Includunt caeco lateri, penitusque cavernas
Ingentes uterumque armato milite complent.

Est in conspectu Tenedos, notissima fama
Insula, dives opum, Priami dum regna manebant,
Nunc tantum sinus et statio male fida carinis:
Huc se provecti deserto in litore condunt.
Nos abiisse rati et vento petiisse Mycenas.
Ergo omnis longo solvit se Teucria luctu.

320: **defixique ora tenebant**] — 3. Nach Hom. Od. 9, 12 ff. und 7, 241 ff.] — 6. **quorum pars m. fui** = **quarum calamitatum magna pars me ipsum attigit**] — **fando**, seltner Gebrauch des *gerund.* für: **dum fatur**; vergl. Liv. 22, 14, 7: **Qui modo, Saguntum oppugnari indignando, foedera et deos ciebamus**, d. i. **cum indignaremur**] — 16. **abiete**, s. V. 2] — 17. Sie verbreiteten das Gerücht, daß dies Pferd als Gelübde wegen glücklicher Heimkehr zurückgelassen worden] — 19. **caeco lateri**, Appositition u. nähere Bestimmung zu **huc**, vgl. B. 1, 54: **hinc ... vicino ab limite**] — 23. **male fida**, dicht. = **infida**, vgl. unten V. 735: **numen male amicum** s. **inimicum**; so 4, 8] — 26. **solvit se luctu** = **liberat se a luctu**] —.

Panduntur portae; iuvat ire et Dorica castra
Desertosque videre locos litusque relictum.
Hic Dolopum manus, hic saevus tendebat Achilles;
Classibus hic locus, hic acie certare solebant.
Pars stupet innuptae donum exitiale Minervae,
Et molem mirantur equi; primusque Thymoetes
Duci intra muros hortatur et arce locari,
Sive dolo, seu iam Troiae sic fata ferebant.
At Capys, et quorum melior sententia menti,
Aut pelago Danaum insidias suspectaque dona
Praecipitare iubent, subiectisque urere flammis,
Aut terebrare cavas uteri et tentare latebras.
Scinditur incertum studia in contraria vulgus.
Primus ibi ante omnes, magna comitante caterva,
Laocoon ardens summa decurrit ab arce,
Et procul: O miseri, quae tanta insania, cives?
Creditis avectos hostes? aut ulla putatis
Dona carere dolis Danaum? sic notus Ulixes?
Aut hoc inclusi ligno occultantur Achivi,
Aut haec in nostros fabricata est machina muros,
Inspectura domos venturaque desuper urbi,
Aut aliquis latet error. Equo ne credite, Teucri.
Quidquid id est, timeo Danaos et dona ferentes.
Sic fatus validis ingentem viribus hastam
In latus inque feri curvam compagibus alvum
Contorsit. Stetit illa tremens, uteroque recusso
Insonuere cavae gemitumque dedere cavernae.
Et, si fata deum, si mens non laeva fuisset,

34. dolo, nämlich, weil er ſich dafür rächen wollte, daß Priamus ihm Weib und Sohn getödtet hatte] — 36. pelago = in pelagum] — 48. aliquis error = alius quis dolus] — 52. recusso = repercusso, sonum reddente] — 54. si fata deum (a deis constituta, ſ. 3, 717), nämlich fuissent = si fatale fuisset (ut insidiae detegerentur)] —

Impulerat ferro Argolicas foedare latebras,
Troiaque nunc stares Priamique arx alta maneres.
Ecce, manus iuvenem interea post terga revinctum
Pastores magno ad regem clamore trahebant
Dardanidae, qui se ignotum venientibus ultro,
Hoc ipsum ut strueret Troiamque aperiret Achivis,
Obtulerat, fidens animi, atque in utrumque paratus,
Seu versare dolos seu certae occumbere morti.
Undique visendi studio Troiana iuventus
Circumfusa ruit, certantque illudere capto.
Accipe nunc Danaum insidias, et crimine ab uno
Disce omnes.
Namque, ut conspectu in medio turbatus, inermis,
Constitit atque oculis Phrygia agmina circumspexit:
Heu, quae nunc tellus, inquit, quae me aequora possunt
Accipere? aut quid iam misero mihi denique restat,
Cui neque apud Danaos usquam locus, et super ipsi
Dardanidae infensi poenas cum sanguine poscunt?
Quo gemitu conversi animi, compressus et omnis
Impetus. Hortamur fari, quo sanguine cretus,
Quidve ferat; memoret, quae sit fiducia capto.
Ille haec, deposita tandem formidine, fatur:
Cuncta equidem tibi, Rex, fuerit quodcumque, fatebor
Vera, inquit, neque me Argolica de gente negabo;
Hoc primum; nec, si miserum Fortuna Sinonem
Finxit, vanum etiam mendacemque improba finget.

55. **impulerat**, Indicativ bei hypothetischem Vordersatze (es geschah etwas ganz gewiß, sicherlich, wenn etwas Anderes statt gehabt oder nicht statt gehabt hätte, Z. § 519): »er hatte angetrieben, wenn ... gewesen wäre;« so A. 4, 19; 5, 346; 11, 112] — **impul.** *c. inf.* (**foedare**) statt **ut**, s. 1, 11] — 59. **qui se ... ultro obtulerat, ut strueret etc.**] — 60. **hoc ipsum**, nämlich, daß er zum König geführt werde] — **strueret** = **dolo efficeret**] — 73. **conversi** = **mutati**] — 75. Er möchte angeben, was ihm, dem Gefangenen, Zuversicht (Hoffnung auf Rettung) gebe] — 77. **fuerit quodcumque** = **quicquid inde mihi eventurum**

Fando aliquod si forte tuas pervenit ad aures
Belidae nomen Palamedis et incluta fama
Gloria, quem falsa sub proditione Pelasgi
Insontem infando indicio, quia bella vetabat,
Demisere neci, nunc cassum lumine lugent:
Illi me comitem et consanguinitate propinquum
Pauper in arma pater primis huc misit ab annis.
Dum stabat regno incolumis regumque vigebat
Conciliis, et nos aliquod nomenque decusque
Gessimus. Invidia postquam pellacis Ulixi –
Haud ignota loquor – superis concessit ab oris,
Afflictus vitam in tenebris luctuque trahebam,
Et casum insontis mecum indignabar amici.
Nec tacui demens, et me, fors si qua tulisset,
Si patrios umquam remeassem victor ad Argos,
Promisi ultorem, et verbis odia aspera movi.
Hinc mihi prima mali labes, hinc semper Ulixes
Criminibus terrere novis, hinc spargere voces
In vulgum ambiguas, et quaerere conscius arma.
Nec requievit enim, donec Calchante ministro –
Sed quid ego haec autem nequiquam ingrata revolvo?
Quidve moror, si omnes uno ordine habetis Achivos,
Idque audire sat est? Iamdudum sumite poenas:
Hoc Ithacus velit et magno mercentur Atridae.
Tum vero ardemus scitari et quaerere causas,

est] — 81. **fando** = narrando, **narratione]** — 85. **lumine** = vitâ] — 87. **primis ab annis**, nämlich **belli]** — 88. **stabat**, näml. **Palamedes]** — 91. **superis ab oris**, dicht. = e vita, »aus der Oberwelt«] — 98 u. 99. hiſtoriſche Inſinitive] — **conscius (mali)**, »auf Böſes bedacht=ſinnend«] — **arma** = **praesidia, socios]** — 101. **sed autem**, (häufig bei den Komikern) in berichtigender Frage: »doch aber,« »doch was(wozu)«] — **nequiquam**, ſo (nicht **nequidquam**), aus ne u. quĭquam (nicht irgendwie, auf keine Weiſe; dah.: vergeblich, umſonſt)] — 102. **uno ordine**, gleichſ.: Alle in Eine Reihe ſetzet (Alle für gleich ſtrafbar haltet)] — 103. **id**, nämlich: daß ich ein Achiver bin] —

Ignari scelerum tantorum artisque Pelasgae.
Prosequitur pavitans, et ficto pectore fatur.
Saepe fugam Danai Troia cupiere relicta
Moliri et longo fessi discedere bello;
Fecissentque utinam! Saepe illos aspera ponti
Interclusit hiems, et terruit Auster euntes.
Praecipue, cum iam hic trabibus contextus acernis
Staret equus, toto sonuerunt aethere nimbi.
Suspensi Eurypylum scitantem oracula Phoebi
Mittimus, isque adytis haec tristia dicta reportat:
Sanguine placastis ventos et virgine caesa,
Cum primum Iliacas, Danai, venistis ad oras:
Sanguine quaerendi reditus, animaque litandum
Argolica. Vulgi quae vox ut venit ad aures,
Obstupuere animi, gelidusque per ima cucurrit
Ossa tremor, cui fata parent, quem poscat Apollo.
Hic Ithacus vatem magno Calchanta tumultu
Protrahit in medios; quae sint ea numina divum,
Flagitat. Et mihi iam multi crudele canebant
Artificis scelus, et taciti ventura videbant.
Bis quinos silet ille dies, tectusque recusat
Prodere voce sua quemquam aut opponere morti.
Vix tandem, magnis Ithaci clamoribus actus,
Composito rumpit vocem, et me destinat arae.
Assensere omnes, et, quae sibi quisque timebat,
Unius in miseri exitium conversa tulere.
Iamque dies infanda aderat; mihi sacra parari,

111. euntes, dicht. f. ire volentes; so A. 12, 73] — 114. scitantem, gewählterer Ausdruck für scitatum (wie Einige gegen die besseren Handschriften lesen); vgl. Phaedr. 1, 2, 22: Alium rogantes regem misêre ad Jovem, u. Liv. 21, 6, 2: Legati a Saguntinis Romam missi auxilium orantes] — 116. durch das Opfer der Iphigenia] — 121. cui fata parent näml. hoc, ut immoletur] — 124. canebant = vaticinabantur, »weissagten mir«] — 131. conversa tulêre, gewählt f. conver-

Et salsae fruges, et circum tempora vittae.
Eripui, fateor, leto me et vincula rupi,
Limosoque lacu per noctem obscurus in ulva
Delitui, dum vela darent, si forte dedissent.
Nec mihi iam patriam antiquam spes ulla videndi,
Nec dulces natos exoptatumque parentem;
Quos illi fors et poenas ob nostra reposcent
Effugia, et culpam hanc miserorum morte piabunt.
Quod te per superos et conscia numina veri,
Per, si qua est, quae restet adhuc mortalibus usquam
Intemerata fides, oro, miserere laborum
Tantorum, miserere animi non digna ferentis.
His lacrimis vitam damus, et miserescimus ultro.
Ipse viro primus manicas atque arta levari
Vincla iubet Priamus, dictisque ita fatur amicis:
Quisquis es, amissos hinc iam obliviscere Graios;
Noster eris, mihique haec edissere vera roganti:
Quo molem hanc immanis equi statuere? quis auctor?
Quidve petunt? quae religio? aut quae machina belli?
Dixerat. Ille, dolis instructus et arte Pelasga,
Sustulit exutas vinclis ad sidera palmas:
Vos, aeterni ignes, et non violabile vestrum
Testor numen, ait, vos, arae ensesque nefandi,
Quos fugi, vittaeque deum, quas hostia gessi:

terunt] — 133. salsae fruges = καθ' ὅ = quapropter, quae cum mola salsa (mit Salz vermiſchte Körner zum Beſtreuen der Opferthiere, nach röm. Gebrauche)] — 136. dedissent = daturi essent, vgl. V. 94; 3, 652; 6, 880; 9, 41; 704] — 139. fors et = fortasse etiam, »vielleicht ſogar«; ſo 11, 50] — poenas, Appoſition zu quos] — 141. quod, ſchließlich zuſammenfaſſend, wie griech. ὅ für δι' ὅ, ita sint, »darum, deshalb«; ſo A. 6, 363] — 142. per si qua est ... fides, dicht. für per fidem, si qua est; vgl. A. 10, 903: Per, si qua est victis venia hostibus; ſo 6, 459; 12, 56; 10, 597] — 148. hinc = ex hoc tempore, posthac] — 149. Nach Hom. Il. 10, 384: Ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον] — 155. enses = μάχαιραι,

Fas mihi Graiorum sacrata resolvere iura,
Fas odisse viros atque omnia ferre sub auras,
Si qua tegunt; teneor patriae nec legibus ullis.
Tu modo promissis maneas, servataque serves,
Troia, fidem, si vera feram, si magna rependam.
Omnis spes Danaum et coepti fiducia belli
Palladis auxiliis semper stetit. Impius ex quo
Tydides sed enim scelerumque inventor Ulixes,
Fatale aggressi sacrato avellere templo
Palladium, caesis summae custodibus arcis,
Corripuere sacram effigiem, manibusque cruentis
Virgineas ausi divae contingere vittas;
Ex illo fluere ac retro sublapsa referri
Spes Danaum, fractae vires, aversa deae mens.
Nec dubiis ea signa dedit Tritonia monstris.
Vix positum castris simulacrum: arsere coruscae
Luminibus flammae arrectis, salsusque per artus
Sudor iit, terque ipsa solo, mirabile dictu,
Emicuit, parmamque ferens hastamque trementem.
Extemplo tentanda fuga canit aequora Calchas,
Nec posse Argolicis exscindi Pergama telis,
Omina ni repetant Argis numenque reducant,

Schlachtmeſſer] — 157. Sinn: Ich darf mich jetzt von den geſetzlichen Verpflichtungen gegen meine Stammesgenoſſen entbinden; zur Erklärung dient V. 159] — 160. **promissis maneas** (griech. ἐμμένειν τοῖς ὡμολογημένοις) = **promissis stes**; ſo **A. 8, 643 dictis manere**] — 164. **sed enim**, ſ. 1, 19] — 169. **fluere** = **diffluere, dilabi**] — 171. **ea signa dedit** = **id significavit**, (nämlich, daß ſie ſich von den Griechen gewendet)] — 174. **mir. dictu**, ſ. 1, 439] — 178 ff. Nach röm. Religionsgebrauch kehrten die Feldherrn, wenn während des Feldzuges ein Unglück geſchehen, nach Rom zurück, um neue Auſpicien zu nehmen. Die Griechen müßten alſo (lehrte Calchas) nach Hauſe, um neue günſtige Wahrzeichen zu erlangen (**omina repetenda**), und dann mit dem geraubten Palladium vor Troja zurückkehren (**numen i. e. simulacrum reducant**). Als Sühne für den Raub ſei das hölzerne Pferd zurückgelaſſen worden (V. 183 ff.)] —

Quod pelago et curvis secum avexere carinis.
Et nunc, quod patrias vento petiere Mycenas,
Arma deosque parant comites pelagoque remenso
Improvisi aderunt. Ita digerit omina Calchas.
Hanc pro Palladio moniti, pro numine laeso
Effigiem statuere, nefas quae triste piaret.
Hanc tamen immensam Calchas attollere molem
Roboribus textis caeloque educere iussit,
Ne recipi portis aut duci in moenia possit,
Neu populum antiqua sub religione tueri.
Nam si vestra manus violasset dona Minervae,
Tum magnum exitium — quod di prius omen in ipsum
Convertant! — Priami imperio Phrygibusque futurum;
Sin manibus vestris vestram ascendisset in urbem,
Ultro Asiam magno Pelopea ad moenia bello
Venturam, et nostros ea fata manere nepotes.
Talibus insidiis periurique arte Sinonis
Credita res, captique dolis lacrimisque coactis,
Quos neque Tydides nec Larissaeus Achilles,
Non anni domuere decem, non mille carinae.
Hic aliud maius miseris multoque tremendum

179. nicht Worte des Calchas, sondern Sinon's] — 180. quod = quod attinet ad id quod etc.] — 182. digerit = ordinat, ex ordine interpretatur] — 188. antiqua sub rel., d. i. wie früher, da das Palladium es schützte] — 190. ipsum, näml. Calchas] — 193. Pelopea ad moenia, dicht. für Argos und Mycenä] — 194. ea fata, nämlich das von Calchas (190) gedrohte Unheil] — 199 ff. Erzählung von Laokoon und den Schlangen, für welche (nach Herders Vermuthung) Virgil die erste Idee viell. aus Hom. Il. 2, 305 genommen hat. Eine weltberühmte Marmorgruppe, die diese Scene darstellt und wahrscheinl. im ersten christl. Jahrhund. gearbeitet worden, ist im Jahre 1506 zu Rom in der Nähe der Bäder des Titus aufgefunden, und befindet sich jetzt daselbst im Museo Pio-Clementino. Meisterhafte Beschreibungen dieser Gruppe von Winckelmann und Goethe, womit zu vergl. Lessings Laokoon Abschnitt 5. u. 26. Kleine Abbildung der Gruppe in Müller u. Oesterley Denkmäler der alt. Kunst Bd. 1, Heft 4, Taf. 47,

Obiicitur magis, atque improvida pectora turbat.
Laocoon, ductus Neptuno sorte sacerdos,
Sollemnis taurum ingentem mactabat ad aras.
Ecce autem gemini a Tenedo tranquilla per alta –
Horresco referens – immensis orbibus angues
Incumbunt pelago, pariterque ad litora tendunt;
Pectora quorum inter fluctus arrecta iubaeque
Sanguineae superant undas, pars cetera pontum
Pone legit sinuatque immensa volumine terga.
Fit sonitus spumante salo. Iamque arva tenebant,
Ardentesque oculos suffecti sanguine et igni,
Sibila lambebant linguis vibrantibus ora.
Diffugimus visu exsangues. Illi agmine certo
Laocoonta petunt, et primum parva duorum
Corpora natorum serpens amplexus uterque
Implicat et miseros morsu depascitur artus;
Post ipsum, auxilio subeuntem ac tela ferentem,
Corripiunt spirisque ligant ingentibus; et iam
Bis medium amplexi, bis collo squamea circum
Terga dati, superant capite et cervicibus altis.
Ille simul manibus tendit divellere nodos,
Perfusus sanie vittas atroque veneno,
Clamores simul horrendos ad sidera tollit:
Quales mugitus, fugit cum saucius aram
Taurus et incertam excussit cervice securim.
At gemini lapsu delubra ad summa dracones
Effugiunt saevaeque petunt Tritonidis arcem,
Sub pedibusque deae clipeique sub orbe teguntur.

Nr. 214] — 200. improvida, dicht. = nihil providentia, necopinantia, iam nihil timentia] — 203. alta, nämſ. maria (ſo im *plur.* ſelten)] — 207. sanguineae = rubentes, φόνιαι, »blutigroth«] — 223. quales mugitus, nämſ. tollit (taurus)] — 225. summa, d. i. auf der Burg, vgl. Hom. Il. 6, 297: *νηὸς Ἀθήνης ἐν πόλει ἄκρῃ*] — 227. pedibusque, das que an's zweite Wort gehängt, wenn eine Präpoſition vorhergeht,

Tum vero tremefacta novus per pectora cunctis
Insinuat pavor, et scelus expendisse merentem
Laocoonta ferunt, sacrum qui cuspide robur
Laeserit et tergo sceleratam intorserit hastam.
Ducendum ad sedes simulacrum orandaque divae
Numina conclamant.
Dividimus muros et moenia pandimus urbis:
Accingunt omnes operi, pedibusque rotarum
Subiiciunt lapsus, et stuppea vincula collo
Intendunt. Scandit fatalis machina muros
Feta armis. Pueri circum innuptaeque puellae
Sacra canunt, funemque manu contingere gaudent.
Illa subit mediaeque minans illabitur urbi.
O patria, o divum domus Ilium, et inoluta bello
Moenia Dardanidum! quater ipso in limine portae
Substitit, atque utero sonitum quater arma dedere.
Instamus tamen immemores caecique furore,
Et monstrum infelix sacrata sistimus arce.
Tunc etiam fatis aperit Cassandra futuris
Ora, dei iussu non umquam credita Teucris.
Nos delubra deum miseri, quibus ultimus esset
Ille dies, festa velamus fronde per urbem.
Vertitur interea caelum et ruit Oceano nox,
Involvens umbra magna terramque polumque
Myrmidonumque dolos. Fusi per moenia Teucri
Conticuere; sopor fessos complectitur artus.
Et iam Argiva phalanx instructis navibus ibat
A Tenedo, tacitae per amica silentia lunae
Litora nota petens, flammas cum regia puppis

so B. 5, 57; G. 3, 534 u. in iamque accingunt] — 230. s. oben V. 50 ff.] u. namque, A. 5, 733; 6, 72; 81; 7, 637 u. a.] — 229. insinuat, hier in reflex. Sinn: »schleicht sich ein, dringt ein, durchdringt;« so im Folg. (V. 235) — 235. rotarum lapsus, dicht. = rotas labentes, *t. e.* se volventes] — 239. sacra, sc. carmina, hymnos] — 246. fatis futuris, *dat.*] — 256. Vom

Extulerat; fatisque deum defensus iniquis,
Inclusos utero Danaos et pinea furtim
Laxat claustra Sinon. Illos patefactus ad auras
Reddit equus, laetique cavo se robore promunt
Thessandrus Sthenelusque duces et dirus Ulixes,
Demissum lapsi per funem, Acamasque Thoasque
Pelidesque Neoptolemus primusque Machaon
Et Menelaus et ipse doli fabricator Epeos.
Invadunt urbem somno vinoque sepultam;
Caeduntur vigiles, portisque patentibus omnes
Accipiunt socios atque agmina conscia iungunt.
Tempus erat, quo prima quies mortalibus aegris
Incipit et dono divum gratissima serpit:
In somnis, ecce, ante oculos maestissimus Hector
Visus adesse mihi largosque effundere fletus,
Raptatus bigis, ut quondam, aterque cruento
Pulvere, perque pedes traiectus lora tumentes.
Hei mihi, qualis erat! quantum mutatus ab illo
Hectore, qui redit exuvias indutus Achilli,
Vel Danaum Phrygios iaculatus puppibus ignes!
Squalentem barbam et concretos sanguine crines
Vulneraque illa gerens, quae circum plurima muros
Accepit patrios. Ultro flens ipse videbar
Compellare virum et maestas expromere voces:
O lux Dardaniae, spes o fidissima Teucrum,

Feldherrnſchiffe wird durch die Flamme der Fackel das Zeichen zur Abfahrt gegeben] — 259. laxat, zeugmatiſch zu Danaos, ſ. emittit] — 263. primus, d. i. zuerſt oder unter den Erſten herauskommend] — 268 ff. Nach Hom. Il. 23, 62 ff.] — mortalibus aegri, das homer. δειλοῖσι βροτοῖσιν] — 274. Der ganze Vers von Ennius entlehnt] — 275. redit, das Präſens in lebendiger Vorſtellung des Vergangenen als gegenwärtig, vgl. A. 1, 99] — exuvias Achilli, die dem Patroklus abgenommenen Waffen des Achill, Hom. Il. 17, 194] — 276. Der Kampf bei den Schiffen, Hom. Il. 13 u. 16, 122: *Τοὶ δ' ἔμβαλον ἀκάματον πῦρ Νηῒ θοῇ*] — puppibus (*dat.*) ſ. in puppes, ſ. V. 688] — 278. conſtr. circum muros

Quae tantae tenuere morae? quibus, Hector, ab oris,
Exspectate, venis? ut te post multa tuorum
Funera, post varios hominumque urbisque labores
Defessi aspicimus! quae causa indigna serenos
Foedavit vultus? aut cur haec vulnera cerno?
Ille nihil, nec me quaerentem vana moratur,
Sed graviter gemitus imo de pectore ducens.
Heu fuge, nate dea, teque his, ait, eripe flammis.
Hostis habet muros; ruit alto a culmine Troia.
Sat patriae Priamoque datum. Si Pergama dextra
Defendi possent, etiam hac defensa fuissent.
Sacra suosque tibi commendat Troia Penates:
Hos cape fatorum comites, his moenia quaere,
Magna pererrato statues quae denique ponto.
Sic ait, et manibus vittas Vestamque potentem
Aeternumque adytis offert penetralibus ignem.
Diverso interea miscentur moenia luctu,
Et magis atque magis, quamquam secreta parentis
Anchisae domus arboribusque obtecta recessit,
Clarescunt sonitus armorumque ingruit horror.
Excutior somno, et summi fastigia tecti
Ascensu supero, atque arrectis auribus asto:
In segetem veluti cum flamma furentibus Austris
Incidit, aut rapidus montano flumine torrens
Sternit agros, sternit sata laeta boumque labores,
Praecipitesque trahit silvas; stupet inscius alto
Accipiens sonitum saxi de vertice pastor.
Tum vero manifesta fides, Danaumque patescunt

plurimos] — 290. Nach Hom. Il. 13, 772: νῦν, ἄλεσο πᾶσα κατ' ἄκρης Ἴλιος αἰπεινή] — 296. vittas Vestamque, Hendiadys = Vestam vittatam, s. A. 1, 61] — 297. adytis, dicht. für de, ex adytis] — 299. domus secreta recessit, dicht. = remotior erat a litore] — 304 ff. Eine Vergleichung, entlehnt aus Hom. Il. 2, 455 ff.; 4, 452 ff.; 5, 87 ff.; so auch im Folg. V. 496 ff.; 12, 523] —

Insidiae. Iam Deiphobi dedit ampla ruinam
Vulcano superante domus, iam proximus ardet
Ucalegon, Sigea igni freta late relucent;
Exoritur clamorque virum clangorque tubarum.
Arma amens capio, nec sat rationis in armis,
Sed glomerare manum bello et concurrere in arcem
Cum sociis ardent animi; furor iraque mentem
Praecipitant, pulchrumque mori succurrit in armis.
Ecce autem telis Panthus elapsus Achivum,
Panthus Othryades, arcis Phoebique sacerdos,
Sacra manu victosque deos parvumque nepotem
Ipse trahit, cursuque amens ad limina tendit.
Quo res summa loco, Panthu? quam prendimus arcem?
Vix ea fatus eram, gemitu cum talia reddit:
Venit summa dies et ineluctabile tempus
Dardaniae. Fuimus Troës, fuit Ilium et ingens
Gloria Teucrorum: ferus omnia Iuppiter Argos
Transtulit; incensa Danai dominantur in urbe.
Arduus armatos mediis in moenibus astans
Fundit equus, victorque Sinon incendia miscet
Insultans; portis alii bipatentibus assunt,
Millia quot magnis umquam venere Mycenis;
Obsedere alii telis angusta viarum
Oppositi; stat ferri acies mucrone corusco

310. Deiphobus' Schickſal ausführlicher 6, 495 ff.] — 311. Vulcano = igni; ſo 5, 662; G. 1, 295] — 312. Ucalegon, dichteriſch für deſſen Haus; ſo 4, 671] — 314. rationis = consilii] — 315. bello, *dativ.*, für, in den Kampf] — 317. succurrit (*impers.* = subit animum), pulchrum (esse, τὸ καλὸν εἶναι), mori in armis] — 320. sacra victosque deos, dicht. = simulacrum victi Apollinis] — 322. res summa, wie res publica, »der Staat«] — quam prend. arcem? Kürze ſ.: quae arx superest, quam prendere possimus? »welche Burg ſollen wir nun beſetzen?«] — 324 ff. Nach Eurip. Troad. 585: *Πρίν ποτ' ἦμεν. Βέβακεν ὄλβος, βέβακε Τροία*, und deſſen Alcest. 893: *Τύχα, τύχα δυςπάλαιστος ἦσθ'*] — 332. angusta viarum, ſ. 1, 310]

Strictâ, parata neci; vix primi proelia tentant
Portarum vigiles, et caeco Marte resistunt.
Talibus Othryadae dictis et numine divum
In flammas et in arma feror, quo tristis Erinys,
Quo fremitus vocat et sublatus ad aethera clamor.
Addunt se socios Rhipeus et maximus armis
Epytus, oblati per lunam, Hypanisque Dymasque,
Et lateri agglomerant nostro, iuvenisque Coroebus
Mygdonides. Illis ad Troiam forte diebus
Venerat, insano Cassandrae incensus amore,
Et gener auxilium Priamo Phrygibusque ferebat,
Infelix, qui non sponsae praecepta furentis
Audierit.
Quos ubi confertos audere in proelia vidi,
Incipio super his: Iuvenes, fortissima frustra
Pectora, si vobis audentem extrema cupido
Certa sequi, quae sit rebus fortuna, videtis:
Excessere omnes adytis arisque relictis
Di, quibus imperium hoc steterat; succurritis urbi
Incensae; moriamur, et in media arma ruamus.
Una salus victis nullam sperare salutem.
Sic animis iuvenum furor additus. Inde, lupi ceu
Raptores atra in nebula, quos improba ventris
Exegit caecos rabies, catulique relicti
Faucibus exspectant siccis, per tela, per hostes
Vadimus haud dubiam in mortem, mediaeque tenemus
Urbis iter; nox atra cava circumvolat umbra.
Quis cladem illius noctis, quis funera fando
Explicet, aut possit lacrimis aequare labores?

— 335. caeco, weil im Dunkel der Nacht] — 341. agglomerant, reflexiv (wie accingunt V. 235 u. insinuat V. 229)] — 348. incipio (dicere) his super (= insuper)] — 349. si vobis certa cupido (est), sequi (me) audentem extrema] — 360. cava umbra, gleichſ. mit einer hohlen d. i. umhüllenden Wolke, wie ſonſt cava nubes bei Virgil, A. 1,

Urbs antiqua ruit, multos dominata per annos;
Plurima perque vias sternuntur inertia passim
Corpora perque domos et religiosa deorum
Limina. Nec soli poenas dant sanguine Teucri;
Quondam etiam victis redit in praecordia virtus,
Victoresque cadunt Danai. Crudelis ubique
Luctus, ubique pavor, et plurima mortis imago.
Primus se, Danaum magna comitante caterva,
Androgeos offert nobis, socia agmina credens
Inscius atque ultro verbis compellat amicis:
Festinate, viri. Nam quae tam sera moratur
Segnities? Alii rapiunt incensa feruntque
Pergama: vos celsis nunc primum a navibus itis?
Dixit, et extemplo – neque enim responsa dabantur
Fida satis – sensit medios delapsus in hostes.
Obstupuit, retroque pedem cum voce repressit.
Improvisum aspris veluti qui sentibus anguem
Pressit humi nitens, trepidusque repente refugit
Attollentem iras et caerula colla tumentem;
Haud secus Androgeos visu tremefactus abibat.
Irruimus, densis et circumfundimur armis,
Ignarosque loci passim et formidine captos
Sternimus; aspirat primo fortuna labori.
Atque hic successu exsultans animisque Coroebus,
O socii, qua prima, inquit, fortuna salutis
Monstrat iter, quaque ostendit se dextra, sequamur;

516; 10, 636 und cava nubila, 9, 671] — 364 ff. perque ... perque, dicht. Häufung des que, ſ. 1, 85] — inertia = imbellia, unkriegeriſch (Greiſe, Frauen, Kinder)] — 368. crudelis, grauſam, graus, wild, saevus] — 374. rapiunt feruntque, Bezeichnung des Plünderns, wie griech. ἄγειν καὶ φέρειν, und in der latein. Proſa agere ferreque; agere, rapere, rapere et agere u. dgl.] — 377. sensit delapsus, Attraction nach griechiſcher Weiſe (ἥσθετ' ἐμπεσών), ſ. sensit se delapsum esse; vgl. A. 10, 500; 12, 6; 702; G. 2, 510] — 381. ähnl. G. 3, 421] — 388. dextra = propitia, favens, secunda] —

Mutemus clipeos Danaumque insignia nobis
Aptemus. Dolus an virtus, quis in hoste requirat?
Arma dabunt ipsi. Sic fatus, deinde comantem
Androgei galeam clipeique insigne decorum
Induitur, laterique Argivum accommodat ensem.
Hoc Rhipeus, hoc ipse Dymas omnisque iuventus
Laeta facit; spoliis se quisque recentibus armat.
Vadimus immixti Danais haud numine nostro,
Multaque per caecam congressi proelia noctem
Conserimus, multos Danaum demittimus Orco.
Diffugiunt alii ad naves, et litora cursu
Fida petunt; pars ingentem formidine turpi
Scandunt rursus equum et nota conduntur in alvo.
Heu nihil invitis fas quemquam fidere divis!
Ecce trahebatur passis Priameia virgo
Crinibus a templo Cassandra adytisque Minervae,
Ad caelum tendens ardentia lumina frustra,
Lumina, nam teneras arcebant vincula palmas.
Non tulit hanc speciem furiata mente Coroebus,
Et sese medium iniecit periturus in agmen.
Consequimur cuncti et densis incurrimus armis.
Hic primum ex alto delubri culmine telis
Nostrorum obruimur, oriturque miserrima caedes
Armorum facie et Graiarum errore iubarum.
Tum Danai, gemitu atque ereptae virginis ira

389. **insignia**, nur abwechſelnd für **clipeos**, **galeas**, ſ. V. 392] — 391. **deinde**, ſ. 1, 41. Oft wie *sic* nach oder vor Participien ſtehend (hier nach **fatus**); vergl. **sic deinde locutus**, A. 5, 14; 400; **sic deinde effatus**, 7, 135; ebenſo **tum**, 5, 382; 720] — 396. **haud num. nostro**, d. ſ. ungünſtig; ſo **suus**=**propitius**, 5, 832; G. 4, 22] — 400. **fida**, als eine ſichere Zuflucht gewährend] — 402. conſtr. **fas, quemquam fidere nihil**=**nulla in re** (in nichts), **invitis divis**] — **fidere**=**sibi confidere, audere**] — 403 ff. Caſſandra ward von Ajax Oileus aus dem Tempel der Minerva, wohin ſie geflüchtet, fortgeſchleppt; eine von den alten Künſtlern vielfach dargeſtellte Scene] — 409. **densis**

Undique collecti invadunt, acerrimus Aiax,
Et gemini Atridae, Dolopumque exercitus omnis:
Adversi rupto ceu quondam turbine venti
Confligunt, Zephyrusque Notusque et laetus Eois
Eurus equis; stridunt silvae, saevitque tridenti
Spumeus atque imo Nereus ciet aequora fundo.
Illi etiam, si quos obscura nocte per umbram
Fudimus insidiis totaque agitavimus urbe,
Apparent, primi clipeos mentitaque tela
Agnoscunt, atque ora sono discordia signant.
Ilicet obruimur numero; primusque Coroebus
Penelei dextra divae armipotentis ad aram
Procumbit; cadit et Rhipeus, iustissimus unus
Qui fuit in Teucris et servantissimus aequi:
Dis aliter visum; pereunt Hypanisque Dymasque
Confixi a sociis; nec te tua plurima, Panthu,
Labentem pietas nec Apollinis infula texit.
Iliaci cineres et flamma extrema meorum,
Testor, in occasu vestro nec tela nec ullas
Vitavisse vices Danaum, et, si fata fuissent,
Ut caderem, meruisse manu. Divellimur inde:

armis, *ablat.* = denso agmine] — 416. rupto turbine, d. i. ubi turbo se rupit (prorupit de caelo ad terram), »losgebrochen, hervorgebrochen;« vgl. A. 11, 548: tantus de nubibus imber ruperat] — 417. laetus equis = bigis, die Winde (Windgötter) fahren auf Zweigespannen; dah. auch Hor. O. 4, 4, 44: Eurus per Siculas equitavit undas] — 418. tridenti, s. 1, 145] — 421. insidiis, näml. durch die List der Anlegung griechischer Rüstung, V. 389 ff.] — tota urbe, s. V. 439] — 423. ora sono discc. signant = discordiam (diversitatem) sermonis pro signo habent, »haben, nehmen die abweichend tönende Sprache als Zeichen«] — 426. iustiss. unus, verstärkter Superlativ, auch ohne omnium, vgl. Cic. Lael. 1, 1: quem unum... praestantissimum audeo dicere] — 427. servantissimus, einziges Beispiel des adjectivisch gebrauchten *partic. pass.* v. servo = observantissimus, das auch bei Cicero] — 429. s. V. 318] — 432. testor vitavisse, nach griech. Weise (ohne me); so A. 11, 503] — 433. vices

Iphitus et Pelias mecum, quorum Iphitus aevo
Iam gravior, Pelias et vulnere tardus Ulixi;
Protinus ad sedes Priami clamore vocati.
Hic vero ingentem pugnam, ceu cetera nusquam
Bella forent, nulli tota morerentur in urbe,
Sic Martem indomitum Danaosque ad tecta ruentes
Cernimus obsessumque acta testudine limen.
Haerent parietibus scalae, postesque sub ipsos
Nituntur gradibus, clipeosque ad tela sinistris
Protecti obiiciunt, prensant fastigia dextris.
Dardanidae contra turres ac tecta domorum
Culmina convellunt; his se, quando ultima cernunt,
Extrema iam in morte parant defendere telis,
Auratasque trabes, veterum decora alta parentum,
Devolvunt; alii strictis mucronibus imas
Obsedere fores; has servant agmine denso.
Instaurati animi regis succurrere tectis,
Auxilioque levare viros vimque addere victis.
Limen erat caecaeque fores et pervius usus
Tectorum inter se Priami, postesque relicti
A tergo, infelix qua se, dum regna manebant,
Saepius Andromache ferre incomitata solebat
Ad soceros et avo puerum Astyanacta trahebat.
Evado ad summi fastigia culminis, unde
Tela manu miseri iactabant irrita Teucri.
Turrim in praecipiti stantem summisque sub astra
Eductam tectis, unde omnis Troia videri.
Et Danaum solitae naves et Achaia castra,
Aggressi ferro circum, qua summa labantes

= fortunam pugnae cum Danais] — 439. tota in urbe, d. i. an verſchiedenen einzelnen Punkten der ganzen Stadt; dagegen oben (V. 421) bloß tota urbe, über die ganze Stadt hin] — 441. testudine, nämt. aus den Schilden; ſo A. 9, 505 u. 517] — 453. caecae = ignotae aliis] — 460. in praecipiti, auf der Höhe, in alto] — 463. labantes = ce-

luncturas tabulata dabant, convellimus altis
Sedibus impulimusque: ea lapsa repente ruinam
Cum sonitu trahit et Danaum super agmina late
Incidit. Ast alii subeunt, nec saxa nec ullum
Telorum interea cessat genus.
Vestibulum ante ipsum primoque in limine Pyrrhus
Exsultat, telis et luce coruscus aëna:
Qualis, ubi in lucem coluber mala gramina pastus,
Frigida sub terra tumidum quem bruma tegebat,
Nunc, positis novus exuviis nitidusque iuventa,
Lubrica convolvit sublato pectore terga
Arduus ad solem, et linguis micat ore trisulcis.
Una ingens Periphas et equorum agitator Achillis,
Armiger Automedon, una omnis Scyria pubes
Succedunt tecto, et flammas ad culmina iactant.
Ipse inter primos correpta dura bipenni
Limina perrumpit postesque a cardine vellit
Aeratos; iamque excisa trabe firma cavavit
Robora, et ingentem lato dedit ore fenestram.
Apparet domus intus et atria longa patescunt;
Apparent Priami et veterum penetralia regum,
Armatosque vident stantes in limine primo.
At domus interior gemitu miseroque tumultu
Miscetur, penitusque cavae plangoribus aedes
Femineis ululant; ferit aurea sidera clamor.
Tum pavidae tectis matres ingentibus errant,
Amplexaeque tenent postes atque oscula figunt.
Instat vi patria Pyrrhus; nec claustra neque ipsi

dentes, laxantes se] — 466. ruinam trahit, ſtärker als ruinam dat oder ruit, gleichſam reißt los, zieht nach; ſo A. 9, 712] — 471. conſtruire coluber in lucem convolvit] — 481. firma robora b. i. fores roboreas] — 482. lato ore, b. i. foramine, »mit weiter Oeffnung«] — 487. miscetur, dichteriſch = impletur] — 490. oscula figunt, wie zum Liebe wohl] —

Custodes sufferre valent: labat ariete crebro
Ianua, et emoti procumbunt cardine postes.
Fit via vi; rumpunt aditus primosque trucidant
Immissi Danai et late loca milite complent.
Non sic, aggeribus ruptis cum spumeus amnis
Exiit oppositasque evicit gurgite moles,
Fertur in arva furens cumulo, camposque per omnes
Cum stabulis armenta trahit. Vidi ipse furentem
Caede Neoptolemum geminosque in limine Atridas,
Vidi Hecubam centumque nurus Priamumque per aras
Sanguine foedantem, quos ipse sacraverat, ignes.
Quinquaginta illi thalami, spes tanta nepotum,
Barbarico postes auro spoliisque superbi,
Procubuere; tenent Danai, qua deficit ignis.
Forsitan et, Priami fuerint quae fata, requiras.
Urbis uti captae casum convulsaque vidit
Limina tectorum et medium in penetralibus hostem,
Arma diu senior desueta trementibus aevo
Circumdat nequiquam humeris, et inutile ferrum
Cingitur, ac densos fertur moriturus in hostes.
Aedibus in mediis nudoque sub aetheris axe
Ingens ara fuit iuxtaque veterrima laurus,
Incumbens arae atque umbra complexa Penates.
Hic Hecuba et natae nequiquam altaria circum,
Praecipites atra ceu tempestate columbae,
Condensae et divum amplexae simulacra sedebant.
Ipsum autem sumptis Priamum iuvenalibus armis

492. **sufferre** = **sustinere** (eum, impetum eius)] — **ariete**, dreifilbig, ſ. 1, 2] — 498. **fertur ... cumulo**, ſ. 1, 105] — 504. **barbarica**, im griech. Sinne ſ. phrygiſch; nach dem Beiſpiele des Ennius, der die Andromache ſagen läßt (Cic. Tusc. 1, 35, 85): Astante ope barbarica, Tectis caelatis, laqueatis] — 505. **tenent**, halten beſetzt (die Orte)] — 509. **arma**, i. e. loricam] — **senior**, dicht. = senex; ſo im Folg. 692; 5, 409; 704 u. a.] — 512. **aedibus in mediis**, nämlich im impluvium, wo bei den Römern die Penaten ſtanden)] —

Ut vidit: Quae mens tam dira, miserrima coniux,
Impulit his cingi telis? aut quo ruis? inquit.
Non tali auxilio nec defensoribus istis
Tempus eget; non, si ipse meus nunc afforet Hector.
Huc tandem concede; haec ara tuebitur omnes,
Aut moriere simul. Sic ore effata recepit
Ad sese et sacra longaevum in sede locavit.
Ecce autem elapsus Pyrrhi de caede Polites,
Unus natorum Priami, per tela, per hostes
Porticibus longis fugit, et vacua atria lustrat
Saucius. Illum ardens infesto vulnere Pyrrhus
Insequitur, iam iamque manu tenet et premit hasta.
Ut tandem ante oculos evasit et ora parentum,
Concidit, ac multo vitam cum sanguine fudit.
Hic Priamus, quamquam in media iam morte tenetur,
Non tamen abstinuit, nec voci iraeque pepercit.
At tibi pro scelere, exclamat, pro talibus ausis,
Di, si qua est caelo pietas, quae talia curet,
Persolvant grates dignas et praemia reddant
Debita, qui nati coram me cernere letum
Fecisti et patrios foedasti funere vultus.
At non ille, satum quo te mentiris, Achilles
Talis in hoste fuit Priamo; sed iura fidemque
Supplicis erubuit, corpusque exsangue sepulcro
Reddidit Hectoreum, meque in mea regna remisit.

519. **ut vidit, näml. Hecuba**] — **mens dira**, d. i. **quae agitat dira, abominanda consilia**] — 520. **impulit**, dicht. *c. inf.*, ſ. 1, 11] — 522. **non**, dem Sinne nach zu ergänzen: **posset defendere**] — 524. **recepit**, näml. **longaevum**] — 530. **iam iamque**, verſtärkende Bezeichnung des allernächſt Bevorſtehenden: »im nächſten Augenblick, ſchon in dieſem Augenblick, und ſchon;« ſo A. 8, 708; 12, 754; 940. Ebenſo **iam iam**, im Folg. 701; 6, 602 u. a.] — **premit** dicht. = **transfigit**; ſo A. 9, 330] — 533. **in media morte**, d. i. **in medio mortis periculo, in ipso mortis articulo**] — 536. **pietas**, dicht. von der Gottheit: Gerechtigkeit, gerechte Ahndung des Unrechts, ὅσιος θεῶν; vgl. A. 5, 688] —

Sic fatus senior, telumque imbelle sine ictu
Coniecit, rauco quod protinus aere repulsum
Et summo clipei nequiquam umbone pependit.
Cui Pyrrhus: Referes ergo haec et nuntius ibis
Pelidae genitori: illi mea tristia facta
Degeneremque Neoptolemum narrare memento.
Nunc morere. Hoc dicens, altaria ad ipsa trementem
Traxit et in multo lapsantem sanguine nati,
Implicuitque comam laeva, dextraque coruscum
Extulit ac lateri capulo tenus abdidit ensem.
Haec finis Priami fatorum; hic exitus illum
Sorte tulit, Troiam incensam et prolapsa videntem
Pergama, tot quondam populis terrisque superbum
Regnatorem Asiae. Iacet ingens litore truncus,
Avulsumque humeris caput et sine nomine corpus.
At me tum primum saevus circumstetit horror.
Obstupui, subiit cari genitoris imago,
Ut regem aequaevum crudeli vulnere vidi
Vitam exhalantem; subiit deserta Creüsa
Et direpta domus et parvi casus Iuli.
Respicio, et, quae sit me circum copia, lustro.
Deseruere omnes defessi, et corpora saltu
Ad terram misere aut ignibus aegra dedere.

544. **sine ictu**, d. i. ohne Verwundung, da es vom Erz des Schildes aufgehalten nur im Ueberzuge stecken blieb] — 548. **tristia** = **atrocia, saeva**] — 549. **memento**, mit besonderem Spotte: denke wohl daran, vergiß nicht zu berichten ꝛc.] — 551. **lapsantem**, seltenes und vor Virgil nicht vorkommendes Wort, das verstärkte **labare**] — 553. **extulit** = **sustulit** (nicht extraxit vaginâ)] — 556 ff. constr. **regnatorem Asiae, superbum tot populis terrisque**] — **Asiae**, in röm. Sinne, Theil Kleinasiens; auch Cicero (Divin. 1, 40, 89) nennt **Priamus rex Asiae**] — 558. **sine nomine**, namenlos, unkenntlich (weil ohne Kopf)] — 561. **aequaevum**, dicht. Wort = prof. **aequalis**] — 564. **me circum**, s. 1, 13; so im Folg. V. 598: **quos . . . circum**] — **copia**, Schaar, gew. **copiae**] — 566. **aegra** (**corpora**), erschöpft, **defessa**,

Iamque adeo super unus eram, cum limina Vestae
Servantem et tacitam secreta in sede latentem
Tyndarida aspicio; dant clara incendia lucem
Erranti passimque oculos per cuncta ferenti.
Illa sibi infestos eversa ob Pergama Teucros
Et poenas Danaum et deserti coniugis iras
Praemetuens, Troiae et patriae communis Erinys,
Abdiderat sese atque aris invisa sedebat.
Exarsere ignes animo, subit ira cadentem
Ulcisci patriam et sceleratas sumere poenas.
Scilicet haec Spartam incolumis patriasque Mycenas
Aspiciet partoque ibit regina triumpho,
Coniugiumque domumque patres natosque videbit,
Iliadum turba et Phrygiis comitata ministris?
Occiderit ferro Priamus? Troia arserit igni?
Dardanium toties sudarit sanguine litus?
Non ita. Namque, etsi nullum memorabile nomen
Feminea in poena est nec habet victoria laudem,
Exstinxisse nefas tamen et sumpsisse merentis
Laudabor poenas, animumque explesse iuvabit
Ultricis flammae et cineres satiasse meorum.
Talia iactabam et furiata mente ferebar;
Cum mihi se, non ante oculis tam clara, videndam
Obtulit et pura per noctem in luce refulsit
Alma parens, confessa deam, qualisque videri
Caelicolis et quanta solet, dextraque prehensum
Continuit, roseoque haec insuper addidit ore:

exhausta] — 567. super ... eram, Tmesis; so 7, 559; B. 6, 6; G. 2, 349; vgl. A. 5, 603] — 578 ff. Die *temp. futura* (aspiciet, videbit) Ausdruck des Unwillens, daß etwas geschehen soll, wobei die *futura exacta* (occiderit, arserit, sudarit) die vorangehenden Ursachen der im *futurum simplex* ausgedrückten Handlung angiebt] — 583. nullam mem. nomen = nulla gloria] — 586. explesse, griech. *c. genit.*, s. 1, 215] — 587. flamma, figürlich = irae cupiditas] —

Nate, quis indomitas tantus dolor excitat iras?
Quid furis? aut quonam nostri tibi cura recessit?
Non prius aspicies, ubi fessum aetate parentem
Liqueris Anchisen? superet coniuxne Creüsa
Ascaniusque puer? quos omnes undique Graiae
Circum errant acies, et, ni mea cura resistat,
Iam flammae tulerint inimicus et hauserit ensis.
Non tibi Tyndaridis facies invisa Lacaenae
Culpatusve Paris, divum inclementia, divum,
Has evertit opes sternitque a culmine Troiam.
Aspice – namque omnem, quae nunc obducta tuenti
Mortales hebetat visus tibi et humida circum
Caligat, nubem eripiam; tu ne qua parentis
Iussa time, neu praeceptis parere recusa –
Hic, ubi disiectas moles avulsaque saxis
Saxa vides mixtoque undantem pulvere fumum,
Neptunus muros magnoque emota tridenti
Fundamenta quatit totamque a sedibus urbem
Eruit; hic Iuno Scaeas saevissima portas
Prima tenet, sociumque furens a navibus agmen
Ferro accincta vocat.
Iam summas arces Tritonia, respice, Pallas
Insedit, nimbo effulgens et Gorgone saeva.

595. **nostri**, weil ihres geliebten Gatten (**Anchises**)] — 600. **hauserit**, vergl. 10, 314] — 601. **tibi**, ſ. 1, 136] — 602. **divum ... divum**, gewichtvolle Wiederholung (**Anadiplôsis**); ſo V. 617 ff. **ipse ... ipse**; 4, 173 ff. **Fama ... Fama** u. a.; vergl. **Hor. Od. 3, 4, 21: Vester, Camenae, vester in arduos Tollor Sabinos**; vorzüglich oft bei Eigennamen, ſ. A. 4, 247; 345.] — **inclementia**, dichter. Wort; ſo G. 3, 68 = **acerbitas, crudelitas, duritia**] — 603. ſ. V. 209] — 608. Die den Troern feindlichen Gottheiten Neptun, Juno und Minerva wirken ſelbſt bei der Zerſtörung Trojas mit und Jupiter feuert ſie hierzu an] — **moles**, dichter. von den Trümmern der Mauern und Gebäude] — 610. **tridenti**, ſ. 1, 145] — 616. **nimbo effulg.**, vom Feuerglanz der brennenden Stadt] —

Ipse Pater Danais animos viresque secundas
Sufficit, ipse deos in Dardana suscitat arma.
Eripe, nate, fugam finemque impone labori.
Nusquam abero, et tutum patrio te limine sistam.
Dixerat et spissis noctis se condidit umbris.
Apparent dirae facies inimicaque Troiae
Numina magna deum.
Tum vero omne mihi visum considere in ignes
Ilium et ex imo verti Neptunia Troia;
Ac veluti summis antiquam in montibus ornum
Cum ferro accisam crebrisque bipennibus instant
Eruere agricolae certatim; illa usque minatur
Et tremefacta comam concusso vertice nutat,
Vulneribus donec paullatim evicta supremum
Congemuit traxitque iugis avulsa ruinam.
Descendo, ac ducente deo flammam inter et hostes
Expedior; dant tela locum, flammaeque recedunt.
Atque ubi iam patriae perventum ad limina sedis
Antiquasque domos, genitor, quem tollere in altos
Optabam primum montes primumque petebam,
Abnegat excisa vitam producere Troia
Exsiliumque pati. Vos o, quibus integer aevi
Sanguis, ait, solidaeque suo stant robore vires,
Vos agitate fugam:
Me si caelicolae voluissent ducere vitam,
Has mihi servassent sedes. Satis una superque
Vidimus excidia et captae superavimus urbi.
Sic o, sic positum affati discedite corpus.

617. **ipse Pater**, von Jupiter, so G. 1, 121] — **secundas**, von günstigem Erfolge, »erfolgreich«] — 632. **deo**, dichter. allgemein (wie ἡ θεός) von der Göttin; vgl. von Allecto A. 7, 498; v. der Rechten, 10, 773] — 633. **Ge-**schosse und Flammen weichen mir aus, vgl. A. 6, 110] — 644. **affati pos. corpus**, nachdem ihr mir wie einem Begrabenen das Lebewohl (das dreimalige Vale, Salve oder Ave) zugerufen, vgl. 3, 68; 6, 506] —

Ipse manu mortem inveniam: miserebitur hostis
Exuviasque petet. Facilis iactura sepulcri.
Iam pridem invisus divis et inutilis annos
Demoror, ex quo me divum pater atque hominum rex
Fulminis afflavit ventis et contigit igni.
Talia perstabat memorans, fixusque manebat.
Nos contra effusi lacrimis coniuxque Creüsa
Ascaniusque omnisque domus, ne vertere secum
Cuncta pater fatoque urguenti incumbere vellet.
Abnegat, inceptoque et sedibus haeret in isdem.
Rursus in arma feror, mortemque miserrimus opto.
Nam quod consilium aut quae iam fortuna dabatur?
Mene efferre pedem, genitor, te posse relicto
Sperasti? tantumque nefas patrio excidit ore?
Si nihil ex tanta superis placet urbe relinqui,
Et sedet hoc animo, perituraeque addere Troiae
Teque tuosque iuvat, patet isti ianua letō,
Iamque aderit multo Priami de sanguine Pyrrhus,
Gnatum ante ora patris, patrem qui obtruncat ad aras.
Hoc erat, alma parens, quod me per tela, per ignes
Eripis, ut mediis hostem in penetralibus, utque
Ascanium patremque meum iuxtaque Creüsam
Alterum in alterius mactatos sanguine cernam?
Arma, viri, ferte arma! vocat lux ultima victos.
Reddite me Danais; sinite instaurata revisam
Proelia. Numquam omnes hodie moriemur inulti.
Hinc ferro accingor rursus, clipeoque sinistram

645. manu, i. e. vi (gladio hostis)] — 653. incumbere fato urg., das drängende Geſchick antreiben, d. i. ſeine Wirkung beſchleunigen; Servius vergleicht: currentem incitare, praecipitantem impellere] — 661. aderit de sanguine, wird kommen von dem Blute (örtlich)] — 662. gnatum, ältere, urſpr. Form von gnascor, nascor (Wurzel GEN, dav. genus, gigno; vgl. griech. γένος, γεννάω ꝛc.) bei Virgil nur ſubſtantiviſch u. in höherer epiſcher Sprache] — 669. sinite, dicht. mit bloß. Conjunctiv; ſo 5, 163; 717; B. 9, 43; G. 4, 90] — 670. numquam, neben

Insertabam aptans, meque extra tecta ferebam.
Ecce autem complexa pedes in limine coniux
Haerebat, parvumque patri tendebat Iulum:
Si periturus abis, et nos rape in omnia tecum;
Sin aliquam expertus sumptis spem ponis in armis,
Hanc primum tutare domum. Cui parvus Iulus,
Cui pater et coniux quondam tua dicta relinquor?
Talia vociferans gemitu tectum omne replebat,
Cum subitum dictuque oritur mirabile monstrum.
Namque manus inter maestorumque ora parentum
Ecce levis summo de vertice visus Iuli
Fundere lumen apex, tactuque innoxia molli
Lambere flamma comas et circum tempora pasci.
Nos pavidi trepidare metu, crinemque flagrantem
Excutere et sanctos restinguere fontibus ignes.
At pater Anchises oculos ad sidera laetus
Extulit, et caelo palmas cum voce tetendit:
Iuppiter omnipotens, precibus si flecteris ullis,
Aspice nos hoc tantum, et, si pietate meremur,
Da deinde auxilium, pater, atque haec omina firma.
Vix ea fatus erat senior, subitoque fragore
Intonuit laevum, et de caelo lapsa per umbras
Stella facem ducens multa cum luce cucurrit.
Illam, summa super labentem culmina tecti,

hodie verſtärktes non, nullo modo; ſo B. 3, 49] — 673. ff. Nach Hectors Abſchied von Andromache, Hom. Il. 6, 399 ff.] — pedes=genua] — 674. patri, gewichtvoll für mihi] — 677. cui, näml. hosti] — 680. monstrum, hier in der urſprüngl. Bedeutung (v. moneo): Wahrzeichen, Zeichen] — 681. inter nachgeſetzt, ſ. 1, 13] — 688. caelo (*dat.*), ſ. ad caelum; ſo caelo, 3, 678; 5, 451; 6, 178; 11, 198; Averno, 6, 126; Cocyto, 6, 297; fluctibus, 10, 683; hibisco, B. 2, 30; rivo, B. 8, 10] — 690. aspice nos hoc tantum, d. i. eatenus tantum, blicke hierin (bei dieſem letzten Wahrzeichen) nur auf uns] — 691. deinde, ſ. 1, 41] — 692. vix . . . que, wie vix... et, die unmittelbare Darauffolge einer Handlung bezeichnend; ſo 5, 857; 8, 520; 11, 896]

Cernimus Idaea claram se condere silva
Signantemque vias; tum longo limite sulcus
Dat lucem, et late circum loca sulfure fumant.
Hic vero victus genitor se tollit ad auras,
Affaturque deos et sanctum sidus adorat.
Iam iam nulla mora est; sequor et, qua ducitis, assum.
Di patrii, servate domum, servate nepotem.
Vestrum hoc augurium, vestroque in numine Troia est.
Cedo equidem, nec, nate, tibi comes ire recuso.
Dixerat ille, et iam per moenia clarior ignis
Auditur, propiusque aestus incendia volvunt.
Ergo age, care pater, cervici imponere nostrae;
Ipse subibo humeris, nec me labor iste gravabit;
Quo res cumque cadent, unum et commune periclum,
Una salus ambobus erit. Mihi parvus Iulus
Sit comes, et longe servet vestigia coniux.
Vos, famuli, quae dicam, animis advertite vestris.
Est urbe egressis tumulus templumque vetustum
Desertae Cereris, iuxtaque antiqua cupressus,
Religione patrum multos servata per annos:
Hanc ex diverso sedem veniemus in unam.
Tu, genitor, cape sacra manu patriosque Penates;
Me, bello e tanto digressum et caede recenti,
Attrectare nefas, donec me flumine vivo
Abluero.
Haec fatus, latos humeros subiectaque colla
Veste super fulvique insternor pelle leonis,
Succedoque oneri; dextrae se parvus Iulus
Implicuit sequiturque patrem non passibus aequis;

— 701. iam iam, die Verdoppelung zur Bezeichnung der größten Eile, vgl. 6, 602: silex iam iam lapsura] — 703. vestroque in numine, wo= für 9, 247: quorum sub nomine] — 714. desertae Cereris, dicht. übertr. f. desertum templum, »we= nig besucht«] — 721. subiecta, näml. oneri imposito] — 722. super adverb. »drüber,« so 4, 507; 6, 221

Pone subit coniux. Ferimur per opaca locorum.
Et me, quem dudum non ulla iniecta movebant
Tela neque adverso glomerati ex agmine Graii,
Nunc omnes terrent aurae, sonus excitat omnis,
Suspensum et pariter comitique onerique timentem.
Iamque propinquabam portis, omnemque videbar
Evasisse viam, subito cum creber ad aures
Visus adesse pedum sonitus, genitorque per umbram
Prospiciens. Nate, exclamat, fuge, nate; propinquant:
Ardentes clipeos atque aera micantia cerno.
Hic mihi nescio quod trepido male numen amicum
Confusam eripuit mentem. Namque avia cursu
Dum sequor et nota excedo regione viarum,
Heu! miserq coniux fatone erepta Creüsa
Substitit, erravitne via seu lassa resedit,
Incertum; nec post oculis est reddita nostris;
Nec prius amissam respexi animumve reflexi,
Quam tumulum antiquae Cereris sedemque sacratam
Venimus. Hic demum collectis omnibus una
Defuit, et comites natumque virumque fefellit.
Quem non incusavi amens hominumque deorumque?
Aut quid in eversa vidi erudelius urbe?
Ascanium Anchisenque patrem Teucrosque Penates
Commendo sociis et curva valle recondo;
Ipse urbem repeto et cingor fulgentibus armis.
Stat casus renovare omnes, omnemque reverti

u. a.] — 725. opaca locorum, wärtigung (vgl. 1, 99); ſo bei dum, wie oben V. 332: angusta viarum; 3, 616; 6, 338; B. 7, 6; G. 3, 487; ſ. 1, 310] — 731. evasisse viam, den Weg (durch die Stadt) ohne Schaden durcheilt zu ſein (unnöthige Correctur: vicem)] — 735. numen male amicum, dicht. = inimicum, ſ. V. 23] — 737. dum sequor, das Präſens in lebendiger Vergegen- 4, 349; 561] — 738 ff. fatone . . . erravitne, nicht disjunctiv, ſ. 1, 308] — 743. venimus, mit dem Zielaccuſativ, vgl. im Folg. V. 781 und A. 1, 2; 6, 346; B. 1, 66] — 745. deorumque, hypermetr. Vers, ſ. 1, 332] — 750. stat, auch bei Cicero =

Per Troiam et rursus caput obiectare periclis.
Principio muros obscuraque limina portae,
Qua gressum extuleram, repeto, et vestigia retro
Observata sequor per noctem et lumine lustro.
Horror ubique animos, simul ipsa silentia terrent.
Indè domum, si forte pedem, si forte tulisset,
Me refero. Irruerant Danai et tectum omne tenebant.
Ilicet ignis edax summa ad fastigia vento
Volvitur; exsuperant flammae, furit aestus ad auras.
Procedo et Priami sedes arcemque reviso.
Et iam porticibus vacuis Iunonis asylo
Custodes lecti, Phoenix et dirus Ulixes,
Praedam asservabant. Huc undique Troïa gaza,
Incensis erepta adytis, mensaeque deorum
Crateresque auro solidi captivaque vestis
Congeritur. Pueri et pavidae longo ordine matres
Stant circum.
Ausus quin etiam voces iactare per umbram
Implevi clamore vias, maestusque Creüsam
Nequiquam ingeminans iterumque iterumque vocavi.
Quaerenti et tectis urbis sine fine furenti
Infelix simulacrum atque ipsius umbra Creüsae
Visa mihi ante oculos et nota maior imago.
Obstupui steteruntque comae et vox faucibus haesit.
Tum sic affari et curas his demere dictis:
Quid tantum insano iuvat indulgere dolori,
O dulcis coniux? Non haec sine numine divum

certum est, decretum est, »es (mein Entſchluß) ſteht feſt«] — 756. si (Creüsa) forte pedem (domum) retuisset. Daß wiederholte si forte drückt ſeinen Wunſch aus, daß es geſchehen ſein möge] — 761. asylo, dicht. = templo] — 774. Derſelbe Vers wiederholt 3, 48; stetĕrunt comae, nach Hom. Il. 24, 359: ὀρθαὶ δὲ τρίχες ἔστεν. Die Kürze der vorletzten Silbe des *perf.* mehrmals bei Virgil: A. 3, 48 u. 10, 334: stetĕrunt; 3, 681: constitĕrunt; B. 4, 61: tulĕrunt; G. 2, 129 u. 3, 283: miscuĕrunt; 4, 393: fuĕrunt] — 775. affari, demere,

Eveniunt; nec te comitem portare Creüsam
Fas aut ille sinit superi regnator Olympi.
Longa tibi exsilia et vastum maris aequor arandum;
Et terram Hesperiam venies, ubi Lydius arva
Inter opima virum leni fluit agmine Thybris:
Illic res laetae regnumque et regia coniux
Parta tibi; lacrimas dilectae pelle Creüsae.
Non ego Myrmidonum sedes Dolopumve superbas
Aspiciam, aut Graiis servitum matribus ibo,
Dardanis et divae Veneris nurus;
Sed me magna deum Genetrix his detinet oris.
Iamque vale, et nati serva communis amorem.
Haec ubi dicta dedit, lacrimantem et multa volentem
Dicere deseruit, tenuesque recessit in auras.
Ter conatus ibi collo dare brachia circum,
Ter frustra comprensa manus effugit imago,
Par levibus ventis volucrique simillima somno.
Sic demum socios consumpta nocte reviso.
Atque hic ingentem comitum affluxisse novorum
Invenio admirans numerum, matresque virosque,
Collectam exsilio pubem, miserabile vulgus.
Undique convenere, animis opibusque parati,
In quascumque velim pelago deducere terras.
Iamque iugis summae surgebat Lucifer Idae
Ducebatque diem, Danaïque obsessa tenebant

hiſtoriſche Infinitive] — 779. **Fas** Ausdruck, 6, 688; 8, 541; 10, 633; = **Fatum**] — 780. Zeugma: **exsilia obeunda**, ſ. 1, 264; 426] — 781. **venies**, ſ. oben V. 743] — 781 ff. **arva virum**, d. i. bebaute Fluren, nach dem homeriſchen und heſiodiſchen ἔργα ἀνδρῶν od. ἀνθρώπων] — 784. **lacrimas Creüsae**, *gen. obj.*, ſ. 1, 462] — 790. **haec ubi dicta dedit**, oft wiederkehrender Ausdruck, 6, 688; 8, 541; 10, 633; 12, 81; 441] — 792 ff., nach Hom. Od. 11, 206 ff.; wiederholt A. 6, 700 ff.] — **dare circum**, Anaſtrophe, vgl. Ov. M. 9, 459 u. a. **circumdare brachia collo**; oder **circum** beſonderes Adverb., da Hor. O. 3, 9, 3 bloß **dabat brachia cervici** hat] — 798. **pubem**, dichter. = **viros, populum**] —

Limina portarum, nec spes opis ulla dabatur:
Cessi et sublato montes genitore petivi.

LIBER TERTIUS.

Postquam res Asiae Priamique evertere gentem
Immeritam visum Superis, ceciditque superbum
Ilium et omnis humo fumat Neptunia Troia:
Diversa exsilia et desertas quaerere terras
Auguriis agimur divum classemque sub ipsa
Antandro et Phrygiae molimur montibus Idae,
Incerti, quo fata ferant, ubi sistere detur;
Contrahimusque viros. Vix prima inceperat aestas,
Et pater Anchises dare fatis vela iubebat;
Litora cum patriae lacrimans portusque relinquo
Et campos, ubi Troia fuit. Feror exsul in altum
Cum sociis natoque Penatibus et magnis dis.

804. cessi, abſol. (sc. fortunae, necessitati).

Inhalt des 3. Buches: Fortſetzung der Erzählung des Aeneas, wie er nach vielfachen Mühen auf Italien, die ihm verheißene Heimath, zugeſteuert, von da aber durch Stürme an Afrika's Küſte verſchlagen worden.

1. Asiae, ſ. 2, 557] — 3. fumat, *praes.* ſ. *perf.*, ſ. 1, 99] — 4. diversa, eigentlich nach entgegengeſetzter Seite gelegen, dah. = remotus, longinquus, »entlegen,« ſo A. 11, 261; 12, 621; 708] — desertas, öde (nach der Vorſtellung des Trojaners)] — 5. agimur, *c. infin.*, ebenſo V. 7: detur sistere u. V. 77: dedit coli, ſ. 1, 11 u. 66] — 6. molimur = magno molimine, labore aedificamus] — 8. vix... et (wie vix... que, 2, 692), die unmittelbare Darauffolge bezeichnend; ſo 5, 857; 6, 498] — 9. fatis, (mit Bezug auf V. 6) ſtatt des gewöhnl. ventis: dem Geſchicke (die Segel (preis) geben] — 12. Der Ausgang dieſes Verſes viell. nach Ennius (b. Cic. off. 1, 12 extr.): Dono, ducite, doque volentibus cum magnis dis; magnis bloß

Terra procul vastis colitur Mavortia campis –
Thraces arant – acri quondam regnata Lycurgo,
Hospitium antiquum Troiae sociique Penates,
Dum fortuna fuit. Feror huc, et litore curvo
Moenia prima loco, fatis ingressus iniquis,
Aeneadasque meo nomen de nomine fingo.
Sacra Dionaeae matri divisque ferebam
Auspicibus coeptorum operum, superoque nitentem
Caelicolum regi mactabam in litore taurum.
Forte fuit iuxta tumulus, quo cornea summo
Virgulta et densis hastilibus horrida myrtus.
Accessi viridemque ab humo convellere silvam
Conatus, ramis tegerem ut frondentibus aras,
Horrendum et dictu video mirabile monstrum.
Nam, quae prima solo ruptis radicibus arbos
Vellitur, huic atro liquuntur sanguine guttae,
Et terram tabo maculant. Mihi frigidus horror
Membra quatit, gelidusque coit formidine sanguis.
Rursus et alterius lentum convellere vimen
Insequor et causas penitus tentare latentes;
Ater et alterius sequitur de cortice sanguis.
Multa movens animo Nymphas venerabar agrestes
Gradivumque patrem, Geticis qui praesidet arvis,
Rite secundarent visus omenque levarent.
Tertia sed postquam maiore hastilia nisu
Aggredior genibusque adversae obluctor arenae –
Eloquar, an sileam? – gemitus lacrimabilis imo
Auditur tumulo, et vox reddita fertur ad aures:
Quid miserum, Aenea, laceras? Iam parce sepulto;
Parce pias scelerare manus. Non me tibi Troia
Externum tulit, aut cruor hic de stipite manat.

epitheton ornans]. — 13. Mavortia, weil Thracien Wohnſitz des Mars (Hom. Il. 13, 301; Od. 8, 361)] — 24. silvam, Gehölz, Gezweig, arbusculae; ſo silva = arbores, G. 2, 26] — 43. tulit = protulit,

Heu! fuge crudeles terras, fuge litus avarum.
Nam Polydorus ego. Hic confixum ferrea texit
Telorum seges et iaculis increvit acutis.
Tum vero, ancipiti mentem formidine pressus,
Obstupui, steteruntque comae et vox faucibus haesit.
Hunc Polydorum auri quondam cum pondere magno
Infelix Priamus furtim mandarat alendum
Threïcio regi, cum iam diffideret armis
Dardaniae cingique urbem obsidione videret.
Ille, ut opes fractae Teucrum et Fortuna recessit,
Res Agamemnonias victriciaque arma secutus,
Fas omne abrumpit, Polydorum obtruncat, et auro
Vi potitur. Quid non mortalia pectora cogis,
Auri sacra fames! Postquam pavor ossa reliquit,
Delectos populi ad proceres primumque parentem
Monstra deum refero, et, quae sit sententia, posco.
Omnibus idem animus scelerata excedere terra,
Linqui pollutum hospitium, et dare classibus austros.
Ergo instauramus Polydoro funus, et ingens
Aggeritur tumulo tellus; stant Manibus arae
Caeruleis maestae vittis atraque cupresso,
Et circum Iliades crinem de more solutae.
Inferimus tepido spumantia cymbia lacte
Sanguinis et sacri pateras, animamque sepulcro
Condimus, et magna supremum voce cienus.
Inde, ubi prima fides pelago, placataque venti
Dant maria, et lenis crepitans vocat auster in altum,
Deducunt socii naves et litora complent.
Provehimur portu, terraeque urbesque recedunt.

progenuit, vgl. 11, 285] — 48. Derselbe Vers 3, 774] — 59. monstra, s. 2, 680] — posco = quaero, s. 1, 414]— 61. dare austros classi (navibus), keine Hypallage, sondern: die Winde (durch Aufspannen der Segel) den Schiffen geben] — 62 ff. Zum Theil nach römischen Begräbnißceremonien, vgl. Beckers Gallus 2, 284 ff.] — 68. supremum cie-

Sacra mari colitur medio gratissima tellus
Nereidum matri et Neptuno Aegaeo,
Quam pius Arcitenens, oras et litora circum
Errantem, Mycono e celsa Gyaroque revinxit,
Immotamque coli dedit et contemnere ventos.
Huc feror; haec fessos tuto placidissima portu
Accipit. Egressi veneramur Apollinis urbem.
Rex Anius, rex idem hominum Phoebique sacerdos,
Vittis et sacra redimitus tempora lauro,
Occurrit; veterem Anchisen agnoscit amicum.
Iungimus hospitio dextras, et tecta subimus.
Templa dei saxo venerabar structa vetusto:
Da propriam, Thymbraee, domum; da moenia fessis
Et genus et mansuram urbem; serva altera Troiae
Pergama, reliquias Danaum atque immitis Achilli.
Quem sequimur? quove ire iubes? ubi ponere sedes?
Da, pater, augurium, atque animis illabere nostris.
Vix ea fatus eram: tremere omnia visa repente,
Liminaque laurusque dei, totusque moveri
Mons circum, et mugire adytis cortina reclusis.
Submissi petimus terram, et vox fertur ad aures:
Dardanidae duri, quae vos a stirpe parentum
Prima tulit tellus, eadem vos ubere laeto
Accipiet reduces. Antiquam exquirite matrem.
Hic domus Aeneae cunctis dominabitur oris,
Et nati natorum, et qui nascentur ab illis.

mum, rufen das Abſchiedswort (Vale), ſ. 3, 644] — 73 ff. Die Inſel Delos, einſt umherſchwimmend, blieb endlich zwiſchen den cycladiſchen Inſeln Mycönus und Gyärus feſt ſtehen] — 74. Doppelter Hiatus und Spondeus im 5. Fuße, ſ. 1, 617] — Nereid. matri, d. i. Doris] — 77. dedit, *c. inf.*, ſ. V. 5 u. 1, 66] — 91. liminaque, e lang in der Arſis (vgl. 1, 308); ſo 12, 363] — 94 ff. Der Orakelſpruch dunkel gefaßt; der Dardaniden Land war ſowohl Troja als Italien, letzteres als Geburtsland des Dardanus. Beſtimmter iſt Italien angegeben V. 163] — 97. Nach Hom. Il. 20, 307 ff.: *Νῦν δὲ δὴ Αἰνείαν βίῃ Τρώεσσιν ἀνάξει, καὶ*

Haec Phoebus; mixtoque ingens exorta tumultu
Laetitia, et cuncti, quae sint ea moenia, quaerunt,
Quo Phoebus vocet errantes iubeatque reverti.
Tum genitor, veterum volvens monumenta virorum,
Audite, o proceres, ait, et spes discite vestras:
Creta Iovis magni medio iacet insula ponto,
Mons Idaeus ubi et gentis cunabula nostrae;
Centum urbes habitant magnas, uberrima regna;
Maximus unde pater, si rite audita recordor,
Teucrus Rhoeteas primum est advectus ad oras,
Optavitque locum regno. Nondum Ilium et arces
Pergameae steterant; habitabant vallibus imis.
Hinc mater cultrix Cybelae Corybantiaque aera
Idaeumque nemus; hinc fida silentia sacris,
Et iuncti currum dominae subiere leones.
Ergo agite, et, divum ducunt qua iussa, sequamur;
Placemus ventos, et Gnosia regna petamus.
Nec longo distant cursu; modo Iuppiter assit,
Tertia lux classem Cretaeis sistet in oris.
Sic fatus, meritos aris mactavit honores,
Taurum Neptuno, taurum tibi, pulcher Apollo,
Nigram Hiemi pecudem, Zephyris felicibus albam.
Fama volat, pulsum regnis cessisse paternis
Idomenea ducem, desertaque litora Cretae,
Hoste vacare domos, sedesque astare relictas.

παίδων παῖδες, τοί κεν μετόπισθε γένωνται] — 102. monumenta, d. i. Erinnerungen, Erzählungen; so 8, 312] — 107. maximus pater = avus, Urahn] — 109. optavit, s. 1, 425] — 110. steterant nicht v. astare, sondern v. sistere (*perf.* stĕti neben stĭti): hatten sich gestellt d. i. standen; so V. 403: steterint] — 111. hinc, von Creta] — mater (deum), d. i. Magna Mater, die Bewohnerin des phrygischen Berges Cybele, woher sie selbst den Namen erhalten] — aera = cymbala] — 112. fida silentia, das Schweigen in den Mysterien auf dem Ida] — sacris, dicht. s. in sacris] — 120. Hiemi, dem Unwetter, Sturme, personificirt, vgl. 5, 772] — 123. hoste d. i. von den Kretensern, die, wie die

Linquimus Ortygiae portus pelagoque volamus,
Bacchatamque iugis Naxon viridemque Donusam,
Olearon niveamque Paron, sparsasque per aequor
Cycladas et crebris legimus freta concita terris.
Nauticus exoritur vario certamine clamor,
Hortantur socii, Cretam proavosque petamus.
Prosequitur surgens a puppi ventus euntes,
Et tandem antiquis Curetum allabimur oris.
Ergo avidus muros optatae molior urbis,
Pergameamque voco, et laetam cognomine gentem
Hortor amare focos arcemque attollere tectis.
Iamque fere sicco subductae litore puppes,
Connubiis arvisque novis operata iuventus,
Iura domosque dabam: subito cum tabida membris,
Corrupto caeli tractu, miserandaque venit
Arboribusque satisque lues et letifer annus.
Linquebant dulces animas, aut aegra trahebant
Corpora; tum steriles exurere Sirius agros;
Arebant herbae, et victum seges aegra negabat.
Rursus ad oraclum Ortygiae Phoebumque remenso
Hortatur pater ire mari veniamque precari:
Quam fessis finem rebus ferat, unde laborum
Tentare auxilium iubeat, quo vertere cursus.
Nox erat, et terris animalia somnus habebat:
Effigies sacrae divum Phrygiique Penates,
Quos mecum a Troia mediisque ex ignibus urbis
Extuleram, visi ante oculos astare iacentis
In somnis, multo manifesti lumine, qua se
Plena per insertas fundebat luna fenestras;
Tum sic affari et curas his demere dictis:

übrigen Griechen, Feinde der Troer waren] — 125. iugis = in iugis, auf den Höhen] — 126. nivea, von dem weißen pariſchen Marmor] — 136. cōnnūbiis, dreiſilbig, ſ. 1, 73] — 144. veniam, ſ. 1, 144] — 152. insertas fenestras, (in die Wände) eingefügt, d. i. offen gelaſſene Löcher,

Quod tibi delato Ortygiam dicturus Apollo est,
Hic canit, et tua nos en ultro ad limina mittit.
Nos te, Dardania incensa, tuaque arma secuti,
Nos tumidum sub te permensi classibus aequor,
Idem venturos tollemus in astra nepotes,
Imperiumque urbi dabimus. Tu moenia magnis
Magna para, longumque fugae ne linque laborem.
Mutandae sedes. Non haec tibi litora suasit
Delius aut Cretae iussit considere Apollo.
Est locus, Hesperiam Graii cognomine dicunt,
Terra antiqua, potens armis atque ubere glebae;
Oenotri coluere viri; nunc fama, minores
Italiam dixisse ducis de nomine gentem:
Hae nobis propriae sedes; hinc Dardanus ortus
Iasiusque pater, genus a quo principe nostrum.
Surge age, et haec laetus longaevo dicta parenti
Haud dubitanda refer: Corythum terrasque requirat
Ausonias. Dictaea negat tibi Iuppiter arva.
Talibus attonitus visis et voce deorum —
Nec sopor illud erat, sed coram agnoscere vultus
Velatasque comas praesentiaque ora videbar;
Tum gelidus toto manabat corpore sudor —
Corripio e stratis corpus, tendoque supinas
Ad caelum cum voce manus, et munera libo
Intemerata focis. Perfecto laetus honore
Anchisen facio certum, remque ordine pando.
Agnovit prolem ambiguam geminosque parentes
Seque novo veterum deceptum errore locorum.

Oeffnungen] — 154. delato d. i. vecto navibus] — 158. idem, *nom. pl.*, wie di, dis, isdem u. dgl.] — 165. minores, s. 1, 533] — 169. age, ermunternder Zuruf beim Imperativ; so 362; 4, 223; 6, 389; 8, 59; vgl. 1, 627] — 174. velatas, näml. vittis] — 175. Nachbildung des ennianischen Verses: Tunc timido manat ex omni corpore sudor] — 177. munera intemerata = vinum purum, merum] —

Tum memorat: Nate, Iliacis exercite fatis,
Sola mihi tales casus Cassandra canebat.
Nunc repeto haec generi portendere debita nostro,
Et saepe Hesperiam, saepe Itala regna vocare.
Sed quis ad Hesperiae venturos litora Teucros
Crederet? aut quem tum vates Cassandra moveret?
Cedamus Phoebo, et moniti meliora sequamur.
Sic ait, et cuncti dicto paremus ovantes.
Hanc quoque deserimus sedem, paucisque relictis
Vela damus, vastumque cava trabe currimus aequor.
Postquam altum tenuere rates, nec iam amplius ullae
Apparent terrae, caelum undique et undique pontus:
Tum mihi caeruleus supra caput astitit imber,
Noctem hiememque ferens, et inhorruit unda tenebris.
Continuo venti volvunt mare magnaque surgunt
Aequora; dispersi iactamur gurgite vasto.
Involvere diem nimbi, et nox humida caelum
Abstulit; ingeminant abruptis nubibus ignes.
Excutimur cursu, et caecis erramus in undis.
Ipse diem noctemque negat discernere caelo
Nec meminisse viae media Palinurus in unda.
Tres adeo incertos caeca caligine soles
Erramus pelago, totidem sine sidere noctes.

184. repeto, nämlich memoria, eam (Cassandram) portendere, praedicere] — 190. paucis relictis; auf Creta gab es noch zu Virgil's Zeit eine Stadt Pergamum (s. V. 133)] — 191. currimus, dicht. c. acc.: durchlaufen, durchschiffen; so 5, 235; vgl. currere iter aequore, 5, 862] — 192 ff. mit geringer Abänderung wiederkehrend 5, 8 ff.] — 195. tenebris = nigris fluctibus] — 199. abruptis, d. i. scissis, zerrissen, zertheilt, durchbrochen (von den Blitzen)] — 200. caecis = incertis] — 203. tres adeo, ganze drei; so quinque adeo, 7, 629] — incertos dies = obscuros dies, vgl. 6, 270: per incertam lunam] — 204. sine sidere, sternenleer; so häufig sine mit einem Nomen statt eines Adjectivs od. Adverbs: sine pondere, gewichtlos, sine sanguine, blutlos, sine fine, unendlich, sine more, unmäßig, u.

Quarto terra die primum se attollere tandem
Visa aperire procul montes ac volvere fumum.
Vela cadunt, remis insurgimus; haud mora, nautae
Annixi torquent spumas et caerula verrunt.
Servatum ex undis Strophadum me litora primum
Accipiunt: Strophades Graio stant nomine dictae
Insulae Ionio in magno, quas dira Celaeno
Harpyiaeque colunt aliae, Phineïa postquam
Clausa domus, mensasque metu liquere priores.
Tristius haud illis monstrum, nec saevior ulla
Pestis et ira deum Stygiis sese extulit undis.
Virgineï volucrum vultus, foedissima ventris
Proluvies, uncaeque manus, et pallida semper
Ora fame.
Huc ubi delati portus intravimus, ecce
Laeta boum passim campis armenta videmus
Caprigenumque pecus, nullo custode, per herbas.
Irruimus ferro, et divos ipsumque vocamus
In partem praedamque Iovem; tum litore curvo
Exstruimusque toros dapibusque epulamur opimis.
At subitae horrifico lapsu de montibus assunt
Harpyiae et magnis quatiunt clangoribus alas,
Diripiuntque dapes contactuque omnia foedant
Immundo; tum vox tetrum dira inter odorem.
Rursum in secessu longo sub rupe cavata,
Arboribus clausi circum atque horrentibus umbris,
Instruimus mensas arisque reponimus ignem:
Rursum ex diverso caeli caecisque latebris
Turba sonans praedam pedibus circumvolat uncis,

vgl.; ſ. 6, 534] — 211. Insulae Ionio, Hiatus] — 212. Harpyiaeque, vierſilbig, ſ. 1, 2] — Phineia etc. d. i. nachdem ſie aus dem Hauſe des Phineus (von Zetes und Calais) vertrieben worden] — 221. nullo custode, die einer Gottheit geweihten Heerden weideten ohne beſondere Aufſicht; die hier erwähnten Thiere waren den Harpyien geweiht (V. 247)]

Polluit ore dapes. Sociis tunc, arma capessant,
Edico, et dira bellum cum gente gerendum.
Haud secus ac iussi faciunt, tectosque per herbam
Disponunt enses et scuta latentia condunt.
Ergo ubi delapsae sonitum per curva dedere
Litora, dat signum specula Misenus ab alta
Aere cavo. Invadunt socii, et nova praelia tentant,
Obscenas pelagi ferro foedare volucres.
Sed neque vim plumis ullam nec vulnera tergo
Accipiunt, celerique fuga sub sidera lapsae
Semiesam praedam et vestigia foeda relinquunt.
Una in praecelsa consedit rupe Celaeno,
Infelix vates, rumpitque hanc pectore vocem:
Bellum etiam pro caede boum stratisque iuvencis,
Laomedontiadae, bellumne inferre paratis
Et patrio Harpyias insontes pellere regno?
Accipite ergo animis atque haec mea figite dicta.
Quae Phoebo pater omnipotens, mihi Phoebus Apollo
Praedixit, vobis Furiarum ego maxima pando.
Italiam cursu petitis, ventisque vocatis
Ibitis Italiam, portusque intrare licebit;
Sed non ante datam cingetis moenibus urbem,
Quam vos dira fames nostraeque iniuria caedis
Ambesas subigat malis absumere mensas.
Dixit et in silvam pennis ablata refugit.
At sociis subita gelidus formidine sanguis
Deriguit; cecidere animi, nec iam amplius armis,
Sed votis precibusque iubent exposcere pacem,
Sive deae, seu sint dirae obscenaeque volucres.
Et pater Anchises passis de litore palmis
Numina magna vocat, meritosque indicit honores:

— 244. semiesam, dreifilbig, ſ. 1, 2] — 247. ſ. B. 221] — 257. subigat = cogat. 7, 112 ff.] — 261. pacem = veniam, benevolentiam, Gnade; ſo Zur Sache vgl. B. 370; 4, 56] —

Di, prohibete minas; di, talem avertite casum,
Et placidi servate pios. Tum litore funem
Deripere excussosque iubet laxare rudentes.
Tendunt vela Noti; fugimus spumantibus undis,
Qua cursum ventusque gubernatorque vocabat.
Iam medio apparet fluctu nemorosa Zacynthos
Dulichiumque Sameque et Neritos ardua saxis.
Effugimus scopulos Ithacae, Laërtia regna,
Et terram altricem saevi exsecramur Ulixi.
Mox et Leucatae nimbosa cacumina montis
Et formidatus nautis aperitur Apollo.
Hunc petimus fessi, et parvae succedimus urbi;
Ancora de prora iacitur, stant litore puppes.
Ergo insperata tandem tellure potiti,
Lustramurque Iovi votisque incendimus aras,
Actiaque Iliacis celebramus litora ludis.
Exercent patrias oleo labente palaestras
Nudati socii; iuvat evasisse tot urbes
Argolicas mediosque fugam tenuisse per hostes.
Interea magnum sol circumvolvitur annum,
Et glacialis hiems aquilonibus asperat undas.
Aere cavo clipeum, magni gestamen Abantis,
Postibus adversis figo, et rem carmine signo:
AENEAS HAEC DE DANAIS VICTORIBUS ARMA.
Linquere tum portus iubeo et considere transtris.
Certatim socii feriunt mare et aequora verrunt.
Protinus aërias Phaeacum abscondimus arces,

275. Auf dem felſigen (daher den Schiffen gefährlichen) Vorgebirg von Actium ſtand der Tempel des Apollo] — 281. labente, dicht. = diffluente] — 284. circumvolvitur annum, dicht. = circumvolvendo se explet, efficit annum; vgl. Hor. Ep. 2, 2, 125: Nunc Satyrum, nunc agrestem Cyclopa movetur] — 287. carmine, durch die (metriſche) Inſchrift; ſo B. 5, 42] — 291. abscondimus, wie im Griechiſchen ἀποκρύπτειν γῆν, verlieren durch Fortſegeln aus dem Geſichte] —

Litoraque Epiri legimus portuque subimus
Chaonio et celsam Buthroti accedimus urbem.
Hic incredibilis rerum fama occupat aures,
Priamiden Helenum Graias regnare per urbes,
Coniugio Aeacidae Pyrrhi sceptrisque potitum,
Et patrio Andromachen iterum cessisse marito.
Obstupui, miroque incensum pectus amore,
Compellare virum et casus cognoscere tantos.
Progredior portu, classes et litora linquens,
Sollemnes cum forte dapes et tristia dona
Ante urbem in luco falsi Simoëntis ad undam
Libabat cineri Andromache, Manesque vocabat
Hectoreum ad tumulum, viridi quem cespite inanem
Et geminas, causam lacrimis, sacraverat aras.
Ut me conspexit venientem et Troïa circum
Arma amens vidit, magnis exterrita monstris
Deriguit visu in medio, calor ossa reliquit;
Labitur, et longo vix tandem tempore fatur:
Verane te facies, verus mihi nuntius affers,
Nate dea? vivisne? aut, si lux alma recessit,
Hector ubi est? Dixit lacrimasque effudit et omnem
Implevit clamore locum. Vix pauca furenti
Subiicio et raris turbatus vocibus hisco:
Vivo equidem vitamque extrema per omnia duco;
Ne dubita: nam vera vides.
Heu! quis te casus deiectam coniuge tanto
Excipit? aut quae digna satis fortuna revisit?
Hectoris Andromache Pyrrhin' connubia servas?

305. **geminas aras**, zwei Altäre (vergl. B. 5, 66) bei dem Cenotaphium des Hector] — 310. **affers**, nämlich te] — 313. **furenti**, Serv.: insolabiliter et impatienter dolenti, der trostlos Klagenden] — 317. **deiectam** = orbatam, viduatam] — 318. **revisit**, dicht. = respexit (B. 1. 30), d. i. obtigit tibi] — 319. **Hectoris Androm.**, *genitt.* bei Angabe des Ehemannes auch in Prosa nicht selten (Z. §

Deiecit vultum et demissa voce locuta est:
O felix una ante alias Priameïa virgo,
Hostilem ad tumulum Troiae sub moenibus altis
Iussa mori, quae sortitus non pertulit ullos,
Nec victoris heri tetigit captiva cubile!
Nos, patria incensa diversa per aequora vectae,
Stirpis Achilleae fastus iuvenemque superbum,
Servitio enixae, tulimus; qui deinde, secutus
Ledaeam Hermionen Lacedaemoniosque Hymenaeos,
Me famulo famulamque Heleno transmisit habendam.
Ast illum, ereptae magno inflammatus amore
Coniugis et scelerum Furiis agitatus, Orestes
Excipit incautum patriasque obtruncat ad aras.
Morte Neoptolemi regnorum reddita cessit
Pars Heleno, qui Chaonios cognomine campos
Chaoniamque omnem Troiano a Chaone dixit,
Pergamaque Iliacamque iugis hanc addidit arcem.
Sed tibi qui cursum venti, quae fata dedere?
Aut quisnam ignarum nostris deus appulit oris?
Quid puer Ascanius? superatne et vescitur aura?
Quae tibi iam Troia — 340
Ecqua tamen puero est amissae cura parentis?
Ecquid in antiquam virtutem animosque viriles
Et pater Aeneas et avunculus excitat Hector?
Talia fundebat lacrimans, longosque ciebat

761); vergl. bei Angabe des Vaters 6, 36; B. 6, 74; G. 1, 138] — Pyrrhin' (auch Pyrrhin geſchr.), die Fragepartikel *ne* mit bloßem *n* auch vor Conſonanten; ſo 10, 668: tanton'me; 12, 503: tanton' placuit; 12, 797: mortalin' decuit; 12, 874: talin' possum] — 321. Priameia virgo d. i. Polyxena] — 327 (in) servitio enixae, d. i. quae peperi (filium Molossum ei)] — 332. patrias ad aras, d. i. an dem zu Delphi von Neoptolemus ſeinem Vater Achilles errichteten Altar] — 340. Ein von Virgil unvollendet gelaſſener Vers (ſ. 1, 534). Es ſcheint, Andromache will nach etwas fragen, das Aeneas ſchmerzlich berührt, (vermuthlich nach Creuſa), bricht aber, durch Aeneas Mienen belehrt, davon

Incassum fletus, cum sese a moenibus heros
Priamides multis Helenus comitantibus affert,
Agnoscitque suos, laetusque ad limina ducit,
Et multum lacrimas verba inter singula fundit.
Procedo, et parvam Troiam simulataque magnis
Pergama et arentem Xanthi cognomine rivum
Agnosco, Scaeaeque amplector limina portae.
Nec non et Teucri socia simul urbe fruuntur:
Illos porticibus rex accipiebat in amplis;
Aulaï medio libabant pocula Bacchi,
Impositis auro dapibus, paterasque tenebant.
Iamque dies alterque dies processit, et aurae
Vela vocant tumidoque inflatur carbasus austro:
His vatem aggredior dictis ac talia quaeso:
Troiugena, interpres divum, qui numina Phoebi,
Qui tripodas, Clarii laurus, qui sidera sentis
Et volucrum linguas et praepetis omina pennae,
Fare age – namque omnem cursum mihi prospera dixit
Religio, et cuncti suaserunt numine divi
Italiam petere et terras tentare repostas;
Sola novum dictuque nefas Harpyia Celaeno
Prodigium canit et tristes denuntiat iras
Obscenamque famem — quae prima pericula vito?
Quidve sequens tantos possim superare labores?
Hic Helenus, caesis primum de more iuvencis,
Exorat pacem divum vittasque resolvit
Sacrati capitis, meque ad tua limina, Phoebe,
Ipse manu multo suspensum numine ducit;
Atque haec deinde canit divino ex ore sacerdos:

ab] — 354. aulāi, alte Form des *genit.*; ſo 6, 747: aurāi; 7, 464: aquāi und 9, 26: pictāi (vestis)] — 358. vatem, d. i. Helenus; vgl. Hom. Il. 6, 76: *Πριαμίδης Ἕλενος, οἰωνοπόλων ὄχ' ἄριστος*]—362. age, ſ. S. 169] — 363. religio, dicht = oraculum, der heil. Spruch] — 364. repostas = remotas; ſo 6, 59: penitus repostae gentes] — 370. pa-

Praestat Trinacrii metas lustrare Pachyni
Cessantem, longos et circumflectere cursus,
Quam semel informem vasto vidisse sub antro
Scyllam et caeruleis canibus resonantia saxa.
Praeterea, si qua est Heleno prudentia, vati
Si qua fides, animum si veris implet Apollo,
Unum illud tibi, nate dea, proque omnibus unum
Praedicam, et repetens iterumque iterumque monebo:
Iunonis magnae primum prece numen adora;
Iunoni cane vota libens dominamque potentem
Supplicibus supera donis: sic denique victor
Trinacria fines Italos mittere relicta.
Huc ubi delatus Cumaeam accesseris urbem
Divinosque lacus et Averna sonantia silvis,
Insanam vatem aspicies, quae rupe sub ima
Fata canit foliisque notas et nomina mandat.
Quaecumque in foliis descripsit carmina virgo,
Digerit in numerum atque antro seclusa relinquit.
Illa manent immota locis, neque ab ordine cedunt.
Verum eadem, verso tenuis cum cardine ventus
Impulit et teneras turbavit ianua frondes,
Numquam deinde cavo volitantia prendere saxo,
Nec revocare situs aut iungere carmina curat;
Inconsulti abeunt sedemque odere Sibyllae.
Hic tibi ne qua morae fuerint dispendia tanti,
Quamvis increpitent socii, et vi cursus in altum
Vela vocet possisque sinus implere secundos,
Quin adeas vatem precibusque oracula poscas.

postrema, d. i. der öbere ... untere Körpertheil] — 430. **cessantem**, mit Verzug, mit einiger Verzögerung, **tarde procedentem**] — 440. **mittére (in) fines**, mit Dielaccuſativ, ſ. 1, 2 und unten V. 601; 4, 106] — 443. **insanam**, Serv.: **deo plenam**, ἔνθεον, ἐνθουσιάζουσαν, gottbegeiſtert] — 452. **inconsulti**, hier in ungewöhnl. Bedeutung = **consilio** od. **responso non accepto**, »unberathen«] — **abeunt**, näml. die,

Ipsa canat vocemque volens atque ora resolvat.
Illa tibi Italiae populos venturaque bella,
Et, quo quemque modo fugiasque ferasque laborem,
Expediet, cursusque dabit venerata secundos.
Haec sunt, quae nostra liceat te voce moneri.
Vade age, et ingentem factis fer ad aethera Troiam.
Quae postquam vates sic ore effatus amico est,
Dona dehinc auro gravia sectoque elephanto
Imperat ad naves ferri, stipatque carinis
Ingens argentum Dodonaeosque lebetas,
Loricam consertam hamis auroque trilicem,
Et conum insignis galeae cristasque comantes,
Arma Neoptolemi. Sunt et sua dona parenti.
Addit equos, additque duces;
Remigium supplet; socios simul instruit armis.
Interea classem velis aptare iubebat
Anchises, fieret vento mora ne qua ferenti.
Quem Phoebi interpres multo compellat honore:
Coniugio, Anchisa, Veneris dignate superbo,
Cura deum, bis Pergameis erepte ruinis,
Ecce tibi Ausoniae tellus; hanc arripe velis.
Et tamen hanc pelago praeterlabare necesse est:
Ausoniae pars illa procul, quam pandit Apollo.
Vade, ait, o felix nati pietate. Quid ultra
Provehor et fando surgentes demoror austros?
Nec minus Andromache, digressu maesta supremo,
Fert picturatas auri subtemine vestes
Et Phrygiam Ascanio chlamydem, nec cedit honori,
Textilibusque onerat donis, ac talia fatur:
Accipe et haec, manuum tibi quae monumenta mearum

welche ſich Auskunft zu holen gekommen waren] — 464. gravia, durch die Arſis lang (vgl. 1, 308; 3, 91); ſo 12, 648] — 466. ingens arg., ſ. 1, 640] — 484. nec cedit (donis) honori (näml. Heleni), ſie ſteht nicht nach der (von Helenus erwieſenen) Ehre, d. i. ſie giebt eben

Sint, puer, et longum Andromachae testentur amorem,
Coniugis Hectoreae. Cape dona extrema tuorum,
O mihi sola mei super Astyanactis imago.
Sic oculos, sic ille manus, sic ora ferebat,
Et nunc aequali tecum pubesceret aevo.
Hos ego digrediens lacrimis affabar obortis:
Vivite felices, quibus est fortuna peracta
Iam sua; nos alia ex aliis in fata vocamur.
Vobis parta quies; nullum maris aequor arandum,
Arva neque Ausoniae semper cedentia retro
Quaerenda. Effigiem Xanthi Troiamque videtis,
Quam vestrae fecere manus, melioribus, opto,
Auspiciis, et quae fuerit minus obvia Graiis.
Si quando Thybrim vicinaque Thybridis arva
Intraro, gentique meae data moenia cernam,
Cognatas urbes olim populosque propinquos,
Epiro, Hesperia, quibus idem Dardanus auctor
Atque idem casus, unam faciemus utramque
Troiam animis: maneat nostros ea cura nepotes.
Provehimur pelago vicina Ceraunia iuxta,
Unde iter Italiam cursusque brevissimus undis.
Sol ruit interea et montes umbrantur opaci.
Sternimur optatae gremio telluris ad undam,
Sortiti remos, passimque in litore sicco
Corpora curamus; fessos sopor irrigat artus.
Necdum orbem medium Nox horis acta subibat:
Haud segnis strato surgit Palinurus et omnes
Explorat ventos, atque auribus aëra captat;
Sidera cuncta notat tacito labentia caelo,
Arcturum pulviasque Hyadas geminosque Triones,
Armatumque auro circumspicit Oriona.

ſo werthvolle Geſchenke] — 489. super 4, 149 ff.] — 505. ea cura ſ. eius per, dicht. ſ. quae sola superes, rei cura, ſo 4, 379] — 517. armasuperstes] — 490. Nach Hom. Od. tum auro, i. e. aureo baltheo et

Postquam cuncta videt caelo constare sereno,
Dat clarum e puppi signum; nos castra movemus,
Tentamusque viam et velorum pandimus alas.
Iamque rubescebat stellis Aurora fugatis,
Cum procul obscuros colles humilemque videmus
Italiam. Italiam primus conclamat Achates,
Italiam laeto socii clamore salutant.
Tum pater Anchises magnum cratera corona
Induit implevitque mero, divosque vocavit
Stans celsa in puppi:
Di, maris et terrae tempestatumque potentes,
Ferte viam vento facilem et spirate secundi.
Crebrescunt optatae aurae, portusque patescit
Iam propior, templumque apparet in arce Minervae.
Vela legunt socii, et proras ad litora torquent.
Portus ab Euroo fluctu curvatus in arcum;
Obiectae salsa spumant aspargine cautes:
Ipse latet; gemino demittunt brachia muro
Turriti scopuli, refugitque ab litore templum.
Quatuor hic, primum omen, equos in gramine vidi
Tondentes campum late, candore nivali.
Et pater Anchises: Bellum, o terra hospita, portas;
Bello armantur equi, bellum haec armenta minantur.
Sed tamen idem olim curru succedere sueti
Quadrupedes, et frena iugo concordia ferre:
Spes et pacis, ait. Tum numina sancta precamur
Palladis armisonae, quae prima accepit ovantes,
Et capita ante aras Phrygio velamur amictu;
Praeceptisque Heleni, dederat quae maxima, rite
Iunoni Argivae iussos adolemus honores.
Haud mora, continuo perfectis ordine votis,

gladio, χρυσάορα] — 518. constare = compositа, tranquilla esse] — 533. legunt = colligunt, conſo G. 1, 15] — volvunt, rollen zuſammen] — 538. tondentes, bidt. = depascentes; —

Cornua velatarum obvertimus antennarum,
Graiugenumque domos suspectaque linquimus arva.
Hinc sinus Herculei, si vera est fama, Tarenti
Cernitur; attollit se diva Lacinia contra,
Caulonisque arces et navifragum Scylaceum.
Tum procul e fluctu Trinacria cernitur Aetna,
Et gemitum ingentem pelagi pulsataque saxa
Audimus longe fractasque ad litora voces;
Exsultantque vada, atque aestu miscentur arenae.
Et pater Anchises: Nimirum haec illa Charybdis;
Hos Helenus scopulos, haec saxa horrenda canebat.
Eripite, o socii, pariterque insurgite remis.
Haud minus ac iussi faciunt, primusque rudentem
Contorsit laevas proram Palinurus ad undas;
Laevam cuncta cohors remis ventisque petivit.
Tollimur in caelum curvato gurgite, et idem
Subducta ad Manes imos desidimus unda.
Ter scopuli clamorem inter cava saxa dedere,
Ter spumam elisam et rorantia vidimus astra.
Interea fessos ventus cum sole reliquit,
Ignarique viae Cyclopum allabimur oris.
Portus ab accessu ventorum immotus et ingens
Ipse; sed horrificis iuxta tonat Aetna ruinis,
Interdumque atram prorumpit ad aethera nubem,
Turbine fumantem piceo et candente favilla,
Attollitque globos flammarum et sidera lambit;
Interdum scopulos avulsaque viscera montis
Erigit eructans, liquefactaque saxa sub auras
Cum gemitu glomerat, fundoque exaestuat imo.
Fama est, Enceladi semiustum fulmine corpus

549. velatarum, d. i. velis indutarum] — 552. diva Lacinia, d. i. der Tempel der Juno auf dem Vorgebirge Lacinium] — 560. eripite, näml. naves od. nos periculis] — 564. idem, ſ. V. 158] — 569. Cyclop. oris, d. i. an die ſiciliſche Küſte] — 578 ff. Nach andern Sagen iſt es nicht der Gigant

Urgueri mole hac, ingentemque insuper Aetnam
Impositam ruptis flammam exspirare caminis,
Et, fessum quoties mutet latus, intremere omnem
Murmure Trinacriam, et caelum subtexere fumo.
Noctem illam tecti silvis immania monstra
Perferimus, nec, quae sonitum det causa, videmus.
Nam neque erant astrorum ignes, nec lucidus aethra
Siderea polus, obscuro sed nubila caelo,
Et Lunam in nimbo nox intempesta tenebat.
Postera iamque dies primo surgebat Eoo,
Humentemque Aurora polo dimoverat umbram:
Cum subito e silvis, macie confecta suprema,
Ignoti nova forma viri miserandaque cultu
Procedit supplexque manus ad litora tendit.
Respicimus. Dira illuvies immissaque barba,
Consertum tegumen spinis: at cetera Graius,
Et quondam patriis ad Troiam missus in armis.
Isque ubi Dardanios habitus et Troia vidit
Arma procul, paullum aspectu conterritus haesit,
Continuitque gradum; mox sese ad litora praeceps
Cum fletu precibusque tulit: Per sidera testor,
Per Superos atque hoc caeli spirabile lumen,
Tollite me, Teucri; quascumque abducite terras:
Hoc sat erit. Scio me Danais e classibus unum,
Et bello Iliacos fateor petiisse Penates.
Pro quo, si sceleris tanta est iniuria nostri,
Spargite me in fluctus vastoque immergite ponto.
Si pereo, hominum manibus periisse iuvabit.

Encelabus, der unter dem Aetna hingeſtreckt liegt, ſondern das hundertköpfige Ungeheuer Typhoeus oder der hundertarmige Briareus] — semiustum, ſ. 1, 2] — 583. noctem illam, Zeitaccuſativ = per noct. ill.] — 593. immissa (näml. in faciem), ſelten und meiſt dicht. ſ. promissa, das B. 8, 34 ſteht] — 600. spirabile, ungewöhnl. ſ. vitale, zum Leben dienend, belebend] — 601. quascumque terras, Zielaccuſativ, ſ. 1, 2 u. oben B. 444; 4, 106] — 606. pereo, hominum, Hiatus vor einer

Dixerat, et genua amplexus genibusque volutans
Haerebat. Qui sit, fari, quo sanguine cretus,
Hortamur; quae deinde agitet Fortuna, fateri.
Ipse pater dextram Anchises, haud multa moratus,
Dat iuveni, atque animum praesenti pignore firmat.
Ille haec, deposita tandem formidine, fatur:
Sum patria ex Ithaca, comes infelicis Ulixi,
Nomen Achemenides, Troiam genitore Adamasto
Paupere – mansissetque utinam fortuna! – profectus.
Hic me, dum trepidi crudelia limina linquunt,
Immemores socii vasto Cyclopis in antro
Deseruere. Domus sanie dapibusque cruentis,
Intus opaca, ingens. Ipse arduus, altaque pulsat
Sidera – Di, talem terris avertite pestem! –
Nec visu facilis nec dictu affabilis ulli.
Visceribus miserorum et sanguine vescitur atro.
Vidi egomet, duo de numero cum corpora nostro
Prensa manu magna, medio resupinus in antro
Frangeret ad saxum, sanieque exspersa natarent
Limina; vidi atro cum membra fluentia tabo
Manderet, et tepidi tremerent sub dentibus artus.
Haud impune quidem; nec talia passus Ulixes,
Oblitusve sui est Ithacus discrimine tanto.
Nam simul expletus dapibus vinoque sepultus
Cervicem inflexam posuit, iacuitque per antrum
Immensus, saniem eructans et frusta cruento
Per somnum commixta mero: nos, magna precati
Numina sortitique vices, una undique circum
Fundimur, et telo lumen terebramus acuto,
Ingens, quod torva solum sub fronte latebat,

Interpunktion, vgl. 1, 405] — blieben] — 616. dum linquunt, das 609. deinde, s. 1, 41] — 615. mansisset etc., d. i. wär' ich doch in dieser dürftigen Lage (zu Hause) geblieben] — 616. dum linquunt, das Präsens in lebendiger Vergegenwärtigung, s. 2, 737] — 618. sanie dapib. cruent. Eigenschaftsablativ,

Argolici clipei aut Phoebeae lampadis instar,
Et tandem laeti sociorum ulciscimur umbras.
Sed fugite, o miseri, fugite, atque ab litore funem
Rumpite.
Nam qualis quantusque cavo Polyphemus in antro
Lanigeras claudit pecudes atque ubera pressat,
Centum alii curva haec habitant ad litora vulgo
Infandi Cyclopes et altis montibus errant.
Tertia iam Lunae se cornua lumine complent,
Cum vitam in silvis inter deserta ferarum
Lustra domosque traho, vastosque ab rupe Cyclopas
Prospicio, sonitumque pedum vocemque tremisco.
Victum infelicem, bacas lapidosaque corna,
Dant rami et vulsis pascunt radicibus herbae.
Omnia collustrans, hanc primum ad litora classem
Conspexi venientem. Huic me, quaecumque fuisset,
Addixi: satis est gentem effugisse nefandam.
Vos animam hanc potius quocumque absumite leto.
Vix ea fatus erat, summo cum monte videmus
Ipsum inter pecudes vasta se mole moventem
Pastorem Polyphemum et litora nota petentem,
Monstrum horrendum, informe, ingens, cui lumen ademptum.
Trunca manu pinus regit et vestigia firmat;
Lanigerae comitantur oves; ea sola voluptas
Solamenque mali.
Postquam altos tetigit fluctus et ad aequora venit,
Luminis effossi fluidum lavit inde cruorem,
Dentibus infrendens gemitu, graditurque per aequor
Iam medium, necdum fluctus latera ardua tinxit.
Nos procul inde fugam trepidi celerare, recepto
Supplice sic merito, tacitique incidere funem;

vgl. 1, 639] — 643. vulgo = passim, multis locis; ſ. v. 6, 283; H. 4, 25; G. 1, 476; 3, 494] — 652. fuisset = esset futura, ſ. 2, 136] — 658. Der gemeſſene ſpondeiſche und durch Eliſion gebrochene Tact des Verſes malt

Verrimus et proni certantibus aequora remis.
Sensit et ad sonitum vocis vestigia torsit.
Verum ubi nulla datur dextra affectare potestas,
Nec potis Ionios fluctus aequare sequendo,
Clamorem immensum tollit, quo pontus et omnes
Intremuere undae penitusque exterrita tellus
Italiae, curvisque immugiit Aetna cavernis.
At genus e silvis Cyclopum et montibus altis
Excitum ruit ad portus et litora complent.
Cernimus astantes nequiquam lumine torvo
Aetnaeos fratres, caelo capita alta ferentes,
Concilium horrendum: quales cum vertice celso
Aëriae quercus aut coniferae cyparissi
Constiterunt, silva alta Iovis lucusve Dianae.
Praecipites metus acer agit quocumque rudentes
Excutere, et ventis intendere vela secundis.
Contra iussa monent Heleni, Scyllam atque Charybdim
Inter, utramque viam leti discrimine parvo,
Ni teneant cursus: certum est dare lintea retro.
Ecce autem Boreas angusta ab sede Pelori
Missus adest. Vivo praetervehor ostia saxo
Pantagiae Megarosque sinus Thapsumque iacentem.
Talia monstrabat relegens errata retrorsus
Litora Achemenides, comes infelicis Ulixi.
Sicanio praetenta sinu iacet insula contra
Plemyrium undosum; nomen dixere priores
Ortygiam. Alpheum fama est huc Elidis amnem
Occultas egisse vias subter mare, qui nunc
Ore, Arethusa, tuo Siculis confunditur undis.
Iussi numina magna loci veneramur, et inde
Exsupero praepingue solum stagnantis Helori.
Hinc altas cautes proiectaque saxa Pachyni
Radimus; et fatis numquam concessa moveri

das Ungewöhnliche, Monſtröſe des Rieſen, vgl. 4, 181] — 700. Bei

Apparet Camarina procul campique Geloi
Immanisque Gela fluvii cognomine dicta.
Arduus inde Acragas ostentat maxima longe
Moenia, magnanimum quondam generator equorum;
Teque datis linquo ventis, palmosa Selinus,
Et vada dura lego saxis Lilybeïa caecis.
Hinc Drepani me portus et illaetabilis ora
Accipit. Hic, pelagi tot tempestatibus actus,
Heu genitorem, omnis curae casusque levamen,
Amitto Anchisen: hic me, pater optime, fessum
Deseris, heu tantis nequiquam erepte periclis.
Nec vates Helenus, cum multa horrenda moneret,
Hos mihi praedixit luctus, non dira Celaeno.
Hic labor extremus, longarum haec meta viarum.
Hinc me digressum vestris deus appulit oris.
Sic pater Aeneas, intentis omnibus, unus
Fata renarrabat divum cursusque docebat.
Conticuit tandem, factoque hic fine quievit.

einer zu Camarina ausgebrochenen Pest hatte Apollo das Orakel gegeben, daß an dem bei der Stadt liegenden See gleichen Namens nicht gerührt werden solle (*Μὴ κίνει Καμάριναν· ἀκίνητος γὰρ ἀμείνων*); als diese Vorschrift nicht befolgt wurde, zogen Feinde über den trocken gelegten Platz und eroberten die Stadt] — 704. **quondam**, einst, vormals, (als sie Rosse zu den griech. Kampfspielen sandte)] — 707. **illaetabilis**, weil sandig und unfruchtbar] — 717. **fata divum, = constituta a deis**, vgl. 2, 54; 4, 614; so Sophocl. Antig. 157: *θεῶν συντυχίαι*].

LIBER QUARTUS.

At regina, gravi iam dudum saucia cura,
Vulnus alit venis, et caeco carpitur igni.
Multa viri virtus animo multusque recursat
Gentis honos; haerent infixi pectore vultus
Verbaque, nec placidam membris dat cura quietem.
Postera Phoebea lustrabat lampade terras
Humentemque Aurora polo dimoverat umbram,
Cum sic unanimam alloquitur male sana sororem:
Anna soror, quae me suspensam insomnia terrent!
Quis novus hic nostris successit sedibus hospes!
Quem sese ore ferens, quam forti pectore et armis!
Credo equidem, nec vana fides, genus esse deorum:
Degeneres animos timor arguit. Heu, quibus ille
Iactatus fatis! quae bella exhausta canebat!
Si mihi non animo fixum immotumque sederet,
Ne cui me vinclo vellem sociare iugali,
Postquam primus amor deceptam morte fefellit;
Si non pertaesum thalami taedaeque fuisset:
Huic uni forsan potui succumbere culpae.
Annà – fatebor enim – miseri post fata Sychaei
Coniugis et sparsos fraterna caede Penates
Solus hic inflexit sensus, animumque labantem
Impulit: agnosco veteris vestigia flammae.

Inhalt des 4. Buches. Dido wird von Liebe zu Aeneas erfüllt; und da er auf Jupiters Geheiß absegelt, giebt sie sich in Verzweiflung den Tod.

1. **curà**, dichter. = **amore**] — 8. **male sana** = **insana**, ſ. 2, 33] — 17. **deceptam (me) morte (mariti)**, d. i. die ich (in meiner Hoffnung auf eheliches Glück) durch den Tod (des Gatten) getäuſcht worden] — 18. **pertaesum**, näml. **me**] — **taedae**, dicht. = **nuptiarum**] — 19. **potui**, Indicativ nach **fuisset**, ſ. 2, 55] — 20 ff. ſ. 1, 349 ff.] — 22. **hïc**, ſo nur noch 6, 792, ſonſt bei Virgil immer **hīc**]

Sed mihi vel tellus optem prius ima dehiscat,
Vel Pater omnipotens adigat me fulmine ad umbras,
Pallentes umbras Erebi noctemque profundam,
Ante, Pudor, quam te violo, aut tua iura resolvo.
Ille meos, primus qui me sibi iunxit, amores
Abstulit; ille habeat secum servetque sepulcro.
Sic effata sinum lacrimis implevit obortis.
Anna refert: O luce magis dilecta sorori,
Solane perpetua maerens carpere iuventa,
Nec dulces natos, Veneris nec praemia noris?
Id cinerem aut Manes credis curare sepultos?
Esto: aegram nulli quondam flexere mariti,
Non Libyae, non ante Tyro; despectus Iarbas
Ductoresque alii, quos Africa terra triumphis
Dives alit: placitone etiam pugnabis amori?
Nec venit in mentem, quorum consederis arvis?
Hinc Gaetulae urbes, genus insuperabile bello,
Et Numidae infreni cingunt et inhospita Syrtis;
Hinc deserta siti regio, lateque furentes
Barcaei. Quid bella Tyro surgentia dicam,
Germanique minas?
Dis equidem auspicibus reor et Iunone secunda
Hunc cursum Iliacas vento tenuisse carinas.
Quam tu urbem, soror, hanc cernes, quae surgere regna
Coniugio tali! Teucrum comitantibus armis
Punica se quantis attollet gloria rebus!
Tu modo posce deos veniam, sacrisque litatis
Indulge hospitio, causasque innecte morandi,
Dum pelago desaevit hiems et aquosus Orion,
Quassataeque rates, dum non tractabile caelum.

— 24. Nach Hom. Il. 4, 182: sponsi, amatores] — 36. Libyae, *Τότε μοι χάνοι εὐρεῖα χθών!*] Tyro (f. a Tyro) näml. mariti, — 32. maerens carpere, dicht. = Freier von Libyen, von Tyrus; maerore carperis] — 35. quon- zu Tyro vgl. 10, 345: Curibus dam = antea, und mariti = Clausus] — Iarbas, f. 88. 196] —

His dictis incensum animum inflammavit amore,
Spemque dedit dubiae menti, solvitque pudorem.
Principio delubra adeunt, pacemque per aras
Exquirunt; mactant lectas de more bidentes
Legiferae Cereri Phoeboque patrique Lyaeo,
Iunoni ante omnes, cui vincla iugalia curae.
Ipsa, tenens dextra pateram, pulcherrima Dido,
Candentis vaccae media inter cornua fundit,
Aut ante ora deum pingues spatiatur ad aras,
Instauratque diem donis, pecudumque reclusis
Pectoribus inhians spirantia consulit exta.
Heu vatum ignarae mentes! quid vota furentem,
Quid delubra iuvant? Est mollis flamma medullas
Interea, et tacitum vivit sub pectore vulnus.
Uritur infelix Dido totaque vagatur
Urbe furens, qualis coniecta cerva sagitta,
Quam procul incautam nemora inter Cresia fixit
Pastor agens telis, liquitque volatile ferrum
Nescius; illa fuga silvas saltusque peragrat
Dictaeos; haeret lateri letalis arundo.
Nunc media Aenean secum per moenia ducit,
Sidoniasque ostentat opes urbemque paratam;
Incipit effari mediaque in voce resistit:
Nunc eadem labente die convivia quaerit,
Iliacosque iterum demens audire labores
Exposcit, pendetque iterum narrantis ab ore.
Post, ubi digressi, lumenque obscura vicissim
Luna premit suadentque cadentia sidera somnos,
Sola domo maeret vacua, stratisque relictis
Incubat. Illum absens absentem auditque videtque,
Aut gremio Ascanium, genitoris imagine capta,

56. pacem, ſ. 3, 261] — 61. fundit 66. est = edit; ſo 5, 683; vgl. G. pateram, dicht. f. vinum e patera] 1, 151: esset = ederet] — 81. — 62. pingues, nämt. victimis] — premit = occulit, reprimit, d. i.

Detinet, infandum si fallere possit amorem.
Non cœptæ assumunt Tyrii, non arma Iuventus
Exercet portusve aut propugnacula bello
Tuta parant: pendent opera interrupta minæque
Murorum ingentes aterque machina cœlo.
Quam simul ac tali persensit peste teneri
Cara Iovi nec posse minis dimittere furorem,
Talibus adgreditur Venerem Saturnia dictis:
Egregiam vero laudem et spolia ampla refertis
Tuque puerque tuus magnum et memorabile numen,
Una dolo divum si femina victa duorum est.
Nec me adeo fallit veritam regnare bicornes
Suspectasque tenet cum vicina Karthago.
Sed quo tanta cupido? quo tam certare superbum?
Quin potius pacem æternam pactosque hymenæos
Exercemus? habes tota quod mente petisti.
Ardet amans Dido traxitque per ossa furorem.
Communem hunc ergo populum paribusque regamus
Auspiciis: cadat Elissæ nupta maritis
Dotalisque ei Phrygius ut det tua dextera Tyrios.
Ille Iovi contra, qui cuncta mortalia mente
Quæ regat, haud dubius, quo vertat Iuno, profatur:
Sic erit, ut memoras, nec me tua fallere dicta
Adgnosco. Veniam Libyæ quo fata ferendum
Esse vocant, hæc sola domos, hæc mœnia regna
Quæ tibi fert, Tyrios hospes Agenorides urget.
Hanc super his etiam Troiana adsurgere Dido
Sollicitat gentem bellisque lacessere fidens.
Hinc mihi Dardanias evertere gentes in altum
Dictum erit, hinc leges populis, hinc addere morem,
Ut quæ prima petat connubia bellica tellus
Ausonia, Teucros agitet Venus auctor adire.
Dotalis regno quæ te sententia tangit,
Dicta refer: nam te haud ignara precantem
Aspicio et nostrum istis non addere sermonem.
Olli subridens hominum sator atque deorum
Ore refert illi, quo nubes et sidera dicto
Adspicit, et fugat ex omni regione labores,
Talia: tu Cytherea potens pulcherrima proles
Magna canis, nec fama tua fallacibus ullis
Ludificata deis aeternum nomen habebit.
Quæ tibi tanta animo dementi fiducia tantum
Concipere hoc, Iuno, et nostris te avertere regnis?
Quid mea fata moves? quin tu potius Libycas olim
Tot generum fusas gentes, tot Martia contra
Prœlia tot bellis populum videre superbum,
Ascanio rapidus monstrator ab urbe Tonantis
Ibit, cui tantum de se spes addita Troiæ,
Imperium Asiæ natis et victricia Mycenis
Dona fore, et late dominos ditione tenere.
Quæ tibi causa tuis labefactum manibus ire
Ardorem aut potuit tantum mutare furorem?
Nos quidem Italiam fatis quæsitam iubemur
Nec me adeo fallit veritam regnare bicornes
Suspectasque tenet cum vicina Karthago.
Sed quo tanta cupido? quo tam certare superbum?
Quin potius pacem æternam pactosque hymenæos
Exercemus? habes tota quod mente petisti.
Ardet amans Dido traxitque per ossa furorem.
Communem hunc ergo populum paribusque regamus
Auspiciis: cadat Elissæ nupta maritis
Dotalisque ei Phrygius ut det tua dextera Tyrios.
Ille Iovi contra, qui cuncta mortalia mente
Quæ regat, haud dubius, quo vertat Iuno, profatur:
Sic erit, ut memoras, nec me tua fallere dicta
Adgnosco. Veniam Libyæ quo fata ferendum
Esse vocant, hæc sola domos, hæc mœnia regna
Quæ tibi fert, Tyrios hospes Agenorides urget.
Hanc super his etiam Troiana adsurgere Dido
Sollicitat gentem bellisque lacessere fidens.
Hinc mihi Dardanias evertere gentes in altum
Dictum erit, hinc leges populis, hinc addere morem,
Ut quæ prima petat connubia bellica tellus
Ausonia, Teucros agitet Venus auctor adire.
Dotalis regno quæ te sententia tangit,
Dicta refer: nam te haud ignara precantem
Aspicio et nostrum istis non addere sermonem.
Olli subridens hominum sator atque deorum
Ore refert illi, quo nubes et sidera dicto
Adspicit, et fugat ex omni regione labores,
Talia: tu Cytherea potens pulcherrima proles
Magna canis, nec fama tua fallacibus ullis
Ludificata deis aeternum nomen habebit.
Quæ tibi tanta animo dementi fiducia tantum
Concipere hoc, Iuno, et nostris te avertere regnis?
Quid mea fata moves? quin tu potius Libycas olim
Tot generum fusas gentes, tot Martia contra
Prœlia tot bellis populum videre superbum,
Ascanio rapidus monstrator ab urbe Tonantis
Ibit, cui tantum de se spes addita Troiæ,
Imperium Asiæ natis et victricia Mycenis
Dona fore, et late dominos ditione tenere.
Quæ tibi causa tuis labefactum manibus ire
Ardorem aut potuit tantum mutare furorem?
Nos quidem Italiam fatis quæsitam iubemur

Esse velit Tyrïs urbem Troiaque profectis,
Miscerive probet populos, aut foedera iungi.
Tu coniux; tibi fas animum tentare precando.
Perge; sequar. Tum sic excepit regia Iuno:
Mecum erit iste labor. Nunc qua ratione, quod instat,
Confieri possit, paucis, adverte, docebo.
Venatum Aeneas unaque miserrima Dido
In nemus ire parant, ubi primos crastinus ortus
Extulerit Titan radiisque retexerit orbem.
His ego nigrantem commixta grandine nimbum,
Dum trepidant alae saltusque indagine cingunt,
Desuper infundam, et tonitru caelum omne ciebo.
Diffugient comites et nocte tegentur opaca:
Speluncam Dido dux et Troianus eandem
Deuenient. Adero, et, tua si mihi certa voluntas,
Connubio iungam stabili propriamque dicabo.
Hic Hymenaeus erit. Non adversata petenti
Annuit, atque dolis risit Cytherea repertis.
Oceanum interea surgens Aurora reliquit.
It portis iubare exorto delecta iuventus;
Retia rara, plagae, lato venabula ferro,
Massylique ruunt equites et odora canum vis.
Reginam thalamo cunctantem ad limina primi

feror (dicht. = sum) fatis (d. i. de fatis), ich schwebe in Betreff der Schicksalsbestimmung in Ungewißheit; feror, griech. φέρομαι, von einem dauernden Zustande; so V. 376; 10, 631] — 115. mecum, nach alter Sprache = apud me, mihi, meus (labor)] — 121. alae, die (jagenden) Reiterschaaren, vgl. V. 138 (nach Anderen = pinnae, die als Scheuchen aufgestellten Federlappen)] — 124. speluncam, Zielaccus. bei devenire (s. 1, 365 u. vgl. 1, 2); so auch V. 166 u. 6, 638] — 126. cōnnūbio, dreisilbig, s. 1, 73] — 128. repertis = excogitatis (a Iunone)] — 129. Nach Hom. Il. 19, 1 u. a.: Ἠῶς μὲν κροκόπεπλος ἀπ' Ὠκεανοῖο ῥοάων ὄρνυτο] — 132. ruunt, durch Zeugma auch auf retia, plagae u. venabula bezogen (fürceleriterferuntur)] — odora canum vis, wie Lucr. 6, 1231: fida canum vis, nach dem homerischen

Poenorum exspectant, ostroque insignis et auro
Stat sonipes ac frena ferox spumantia mandit.
Tandem progreditur, magna stipante caterva,
Sidoniam picto chlamydem circumdata limbo;
Cui pharetra ex auro, crines nodantur in aurum,
Aurea purpuream subnectit fibula vestem.
Nec non et Phrygii comites et laetus Iulus
Incedunt. Ipse ante alios pulcherrimus omnes
Infert se socium Aeneas atque agmina iungit.
Qualis ubi hibernam Lyciam Xanthique fluenta
Deserit ac Delum maternam invisit Apollo
Instauratque choros, mixtique altaria circum
Cretesque Dryopesque fremunt pictique Agathyrsi;
Ipse iugis Cynthi graditur, mollique fluentem
Fronde premit crinem fingens atque implicat auro,
Tela sonant humeris: haud illo segnior ibat
Aeneas; tantum egregio decus enitet ore.
Postquam altos ventum in montes atque invia lustra,
Ecce ferae, saxi deiectae vertice, caprae
Decurrere iugis; alia de parte patentes
Transmittunt cursu campos atque agmina cervi
Pulverulenta fuga glomerant montesque relinquunt.
At puer Ascanius mediis in vallibus acri
Gaudet equo, iamque hos cursu, iam praeterit illos,
Spumantemque dari pecora inter inertia votis
Optat aprum, aut fulvum descendere monte leonem.
Interea magno misceri murmure caelum
Incipit; insequitur commixta grandine nimbus.
Et Tyrii comites passim et Troiāno iuventus
Dardaniusque nepos Veneris diversa per agros
Tecta metu petiere; ruunt de montibus amnes.

βίη (*Πριάμοιο, Διομήδεος, Ἡρα-* Schaaren (den übrigen) an] — κληείη etc.)] — 142. agmina 158. dari = offerri sibi] — pecora (sua) adiungit, ſchließt ſeine inertia, näml. capras, cervos al.] —

Speluncam Dido dux et Troianus eandem
Deveniunt. Prima et Tellus et pronuba Iuno
Dant signum; fulsere ignes et conscius aether
Connubiis, summoque ululârunt vertice Nymphae.
Ille dies primus leti primusque malorum
Causa fuit. Neque enim specie famave movetur
Nec iam furtivum Dido meditatur amorem;
Coniugium vocat; hoc praetexit nomine culpam.
Extemplo Libyae magnas it Fama per urbes,
Fama, malum qua non aliud velocius ullum:
Mobilitate viget, viresque acquirit eundo;
Parva metu primo, mox sese attollit in auras,
Ingrediturque solo, et caput inter nubila condit.
Illam Terra parens, ira irritata deorum,
Extremam, ut perhibent, Coeo Enceladoque sororem
Progenuit, pedibus celerem et pernicibus alis,
Monstrum horrendum, ingens, cui, quot sunt corpore plumae,
Tot vigiles oculi subter – mirabile dictu –
Tot linguae, totidem ora sonant, tot subrigit aures.
Nocte volat caeli medio terraeque per umbram,
Stridens, nec dulci declinat lumina somno;
Luce sedet custos aut summi culmine tecti,
Turribus aut altis, et magnas territat urbes,
Tam ficti pravique tenax, quam nuntia veri.
Haec tum multiplici populos sermone replebat
Gaudens, et pariter facta atque infecta canebat:
Venisse Aenean, Troiano a sanguine cretum,
Cui se pulchra viro dignetur iungere Dido;

165. Wiederholung von V. 124] — 168. cōnūbiis, ſ. 1, 73] — 173 ff. Berühmte Schilderung der **Fama**, zu welcher einen Grundzug die homer. Schilderung der **Eris** (Il. 4, 440 ff.) gegeben zu haben ſcheint; die Virgiliſche Schilderung ſelbſt aber war Vorbild für **Ovid. Met. 12, 39 ff.**; **Stat. Theb. 3, 426 ff. u. Val. Flacc. 2, 116 ff.**] — 174. Die Wiederholung von **Fama** von beſ. Gewicht, ſ. 2, 602] — 181. ſ. 3, 658] — 185. de-

Nunc hiemem inter se luxu, quam longa, fovere
Regnorum immemores turpique cupidine captos.
Haec passim dea foeda virum diffundit in ora.
Protinus ad regem cursus detorquet Iarban,
Incenditque animum dictis atque aggerat iras.
Hic Hammone satus, rapta Garamantide Nympha,
Templa Iovi centum latis immania regnis,
Centum aras posuit; vigilemque sacraverat ignem,
Excubias divum aeternas; pecudumque cruore
Pingue solum et variis florentia limina sertis.
Isque amens animi et rumore accensus amaro
Dicitur ante aras, media inter numina divum,
Multa Iovem manibus supplex orasse supinis:
Iuppiter omnipotens, cui nunc Maurusia pictis
Gens epulata toris Lenaeum libat honorem,
Aspicis haec? an te, genitor, cum fulmina torques,
Nequiquam horremus, caecique in nubibus ignes
Terrificant animos et inania murmura miscent?
Femina, quae nostris errans in finibus urbem
Exiguam pretio posuit, cui litus arandum
Cuique loci leges dedimus, connubia nostra
Repulit, ac dominum Aenean in regna recepit.
Et nunc ille Paris cum semiviro comitatu,
Maeonia mentum mitra crinemque madentem
Subnixus, rapto potitur: nos munera templis
Quippe tuis ferimus, famamque fovemus inanem.

declinat lumina, d. i. senkt die Augenlider (zum Schlafe)] — 193. hiemem, quam longa (näml. est, wie 8, 86) nach griech. Weise = totam hiemem] hiemem fovere (Aeneam et Didonem), s. v. a. hiemem luxu transigere, luxui dare] — 196. Iarban, s. B. 36] — 200. posuit für posuerat, das mit seinen Kürzen nicht in den V. paßte] — 202. solum . . . limina, ergänze sunt] — 207. Lenaeum honorem, d. i. vinum effusum in Iovis honorem] — 212. pretio, für den Kaufpreis] — 213. leges = ius, imperium: der wir die Herrschaft über den Ort verliehen] — 215. semiviro, nach den entmannten phrygischen Cybeleprieſtern (Galli)] — 218. famam,

Talibus orantem dictis arasque tenentem
Audiit omnipotens, oculosque ad moenia torsit
Regia et oblitos famae melioris amantes.
Tum sic Mercurium alloquitur ac talia mandat:
Vade age, nate, voca Zephyros et labere pennis,
Dardanumque ducem, Tyria Carthagine qui nunc
Exspectat, fatisque datas non respicit urbes
Alloquere et celeres defer mea dicta per auras.
Non illum nobis genetrix pulcherrima talem
Promisit, Graiumque ideo bis vindicat armis;
Sed fore, qui gravidam imperiis belloque frementem
Italiam regeret, genus alto a sanguine Teucri
Proderet, ac totum sub leges mitteret orbem.
Si nulla accendit tantarum gloria rerum,
Nec super ipse sua molitur laude laborem:
Ascanione pater Romanas invidet arces?
Quid struit? aut qua spe, inimica in gente, moratur
Nec prolem Ausoniam et Lavinia respicit arva?
Naviget! haec summa est; hic nostri nuntius esto.
Dixerat. Ille patris magni parere parabat
Imperio, et primum pedibus talaria nectit
Aurea, quae sublimem alis sive aequora supra
Seu terram rapido pariter cum flamine portant;
Tum virgam capit: hac animas ille evocat Orco
Pallentes, alias sub Tartara tristia mittit,

nämlich. originis nostrae (ſ. V. 198)] — 222. alloquitur, u lang in der Arſis, ſ. 1, 366] — 223. Vade age, ſ. 3, 169] pennis, vgl. V. 239 ff.] — 225. exspectat =moratur] — 228. bis, nämlich beim Kampfe mit Diomedes (Il. 5, 311 ff.) und bei der Zerſtörung Trojas] — vindicat, das *praes.* nach promisit, im Sinne des Dichters eine aus der Vergangenheit in die Gegenwart herüberragende Handlung, gleichſam vindicavit et adhuc vindicat] — 235. spe, Hiatus in der Arſis u. vor einer Interpunktion, ſ. 1, 504] — 237. hic nuntius nostri (=nostrae voluntatis) esto, dies ſei die Botſchaft von unſerm Willen] — 238 ff. Nach Hom. Il. 24, 340 ff.; Od. 5, 44 ff.] —

Det somnos adimitque, et lumina morte resignat;
Illa fretus agit ventos, et turbida transat
Nubila. Iamque volans apicem et latera ardua cernit
Atlantis duri, caelum qui vertice fulcit,
Atlantis, cinctum assidue cui nubibus atris
Piniferum caput et vento pulsatur et imbri;
Nix humeros infusa tegit; tum flumina mento
Praecipitant senis, et glacie riget horrida barba.
Hic primum paribus nitens Cyllenius alis
Constitit; hinc toto praeceps se corpore ad undas
Misit, avi similis, quae circum litora, circum
Piscosos scopulos humilis volat aequora iuxta.
Haud aliter terras inter caelumque volabat,
Litus arenosum Libyae ventosque secabat,
Materno veniens ab avo Cyllenia proles.
Ut primum alatis tetigit magalia plantis,
Aenean fundantem arces ac tecta novantem
Conspicit. Atque illi stellatus iaspide fulva
Ensis erat, Tyrioque ardebat murice laena
Demissa ex humeris, dives quae munera Dido
Fecerat et tenui telas discreverat auro.
Continuo invadit; Tu nunc Carthaginis altae
Fundamenta locas, pulchramque uxorius urbem
Exstruis, heu regni rerumque oblite tuarum?
Ipse deum tibi me claro demittit Olympo
Regnator, caelum et terras qui numine torquet;
Ipse haec ferre iubet celeres mandata per auras:
Quid struis? aut qua spe Libycis teris otia terris?
Si te nulla movet tantarum gloria rerum,
Nec super ipse tua moliris laude laborem,
Ascanium surgentem et spes heredis Iuli

244. lumina m. res., öffnet, löft Leben zurück)] — 247 ff. Atlantis vom Tode die (ſich ſchließenden) wiederholt, ſ. 3, 602] — 252. Cyllenius, d. i. auf Sterbende ins Leben, vgl. 8, 139 ff.] — 268. denuo

Respice, cui regnum Italiae Romanaque tellus
Debentur. Tali Cyllenius ore locutus
Mortales visus medio sermone reliquit,
Et procul in tenuem ex oculis evanuit auram.
At vero Aeneas aspectu obmutuit amens,
Arrectaeque horrore comae, et vox faucibus haesit.
Ardet abire fuga dulcesque relinquere terras,
Attonitus tanto monitu imperioque deorum.
Heu quid agat? Quo nunc reginam ambire furentem
Audeat affatu? Quae prima exordia sumat?
Atque animum nunc huc celerem nunc dividit illuc,
In partesque rapit varias, perque omnia versat.
Haec alternanti potior sententia visa est:
Mnesthea Sergestumque vocat fortemque Serestum:
Classem aptent taciti, sociosque ad litora cogant,
Arma parent, et, quae sit rebus causa novandis,
Dissimulent; sese interea, quando optima Dido
Nesciat, et tantos rumpi non speret amores,
Tentaturum aditus, et quae mollissima fandi
Tempora, quis rebus dexter modus. Ocius omnes
Imperio laeti parent ac iussa facessunt.
At regina dolos — quis fallere possit amantem? —
Praesensit, motusque excepit prima futuros,
Omnia tuta timens. Eadem impia Fama furenti
Detulit, armari classem cursumque parari.
Saevit inops animi, totamque incensa per urbem
Bacchatur: qualis commotis excita sacris
Thyias, ubi audito stimulant trieterica Baccho
Orgia nocturnusque vocat clamore Cithaeron.
Tandem his Aenean compellat vocibus ultro:

zu regnator gehörig] — 276. ore = oratione] — 280. classem aptent, näml. remis, velis, armamentis] — 301. commotis sacris, d. i. indem Götterbilder und die heiligen Geräthe in Prozession umhergetragen werden] — 302 Thyias, zweifilbig, s. 1, 2] audito Baccho,

Dissimulare etiam sperasti, perfide, tantum
Posse nefas, tacitusque mea decedere terra?
Nec te noster amor, nec te data dextera quondam,
Nec moritura tenet crudeli funere Dido?
Quin etiam hiberno moliris sidere classem,
Et mediis properas Aquilonibus ire per altum,
Crudelis? Quid? si non arva aliena domosque
Ignotas peteres, et Troia antiqua maneret,
Troia per undosum peteretur classibus aequor?
Mene fugis? Per ego has lacrimas dextramque tuam te –
Quando aliud mihi iam miserae nihil ipsa reliqui –
Per connubia nostra, per inceptos Hymenaeos,
Si bene quid de te merui, fuit aut tibi quicquam
Dulce meum, miserere domus labentis et istam,
Oro, si quis adhuc precibus locus, exue mentem.
Te propter Libycae gentes Nomadumque tyranni
Odere, infensi Tyrii; te propter eundem
Exstinctus pudor et, qua sola sidera adibam,
Fama prior. Cui me moribundam deseris, hospes?
Hoc solum nomen quoniam de coniuge restat.
Quid moror? an, mea Pygmalion dum moenia frater
Destruat, aut captam ducat Gaetulus Iarbas?
Saltem si qua mihi de te suscepta fuisset
Ante fugam suboles, si quis mihi parvulus aula
Luderet Aeneas, qui te tamen ore referret,
Non equidem omnino capta ac deserta viderer.

Dixerat. Ille Iovis monitis immota tenebat
Lumina, et obnixus curam sub corde premebat.

b. i. beim Jubelruf Io Bacche!] — Sternen, d. i. ich war berühmt, vgl. 315. aliud nihil, nämlich als diese Thränen und das dringende Bitten] — 325. quid moror, näml. mori] — 320. te propter, s. 1, 13] — — 329. tamen, bei Tröstungen 321. odēre, näml. me] — 322. sidera adibam, ich stieg hinauf zu den gebraucht; so 10, 509; B. 10, 31] — 332. curam = dolorem] —

Tandem pauca refert: Ego te, quae plurima fando
Enumerare vales, numquam, regina, negabo
Promeritam; nec me meminisse pigebit Elissae,
Dum memor ipse mei, dum spiritus hos regit artus.
Pro re pauca loquar. Neque ego hanc abscondere furto
Speravi, ne finge, fugam nec coniugis umquam
Praetendi taedas, aut haec in foedera veni.
Me si fata meis paterentur ducere vitam
Auspiciis et sponte mea componere curas,
Urbem Troianam primum dulcesque meorum
Reliquias colerem, Priami tecta alta manerent,
Et recidiva manu posuissem Pergama victis.
Sed nunc Italiam magnam Gryneus Apollo,
Italiam Lyciae iussere capessere sortes.
Hic amor, haec patria est. Si te Carthaginis arces,
Phoenissam, Libycaeque aspectus detinet urbis,
Quae tandem, Ausonia Teucros considere terra,
Invidia est? Et nos fas extera quaerere regna.
Me patris Anchisae, quoties humentibus umbris
Nox operit terras, quoties astra ignea surgunt,
Admonet in somnis et turbida terret imago;
Me puer Ascanius capitisque iniuria cari,
Quem regno Hesperiae fraudo et fatalibus arvis.
Nunc etiam interpres divum, Iove missus ab ipso –
Testor utrumque caput – celeres mandata per auras
Detulit. Ipse deum manifesto in lumine vidi
Intrantem muros, vocemque his auribus hausi.

335. promeritam, nl. de me ea quae plur. enum. vales] Elissa, dies ihr Eigenname, Dido urspr. appellativ (königliche Jungfrau)] — 337. pro re = pro re nata, pro rerum statu et condicione, nach der Lage der Dinge] — 338. ne finge, nämlich tale quid, bilde dir das nicht ein] — 340. meis auspiciis = mea voluntate, nach meinem Willen] — 341. componere curas = res, negotia mea ordinare] — 345 ff. Italiam wiederholt s. 2, 608] — 346. sortes = oracula] — 353. turbida = turbata, tristis] — 357. utrumque, s. e. nostrum, meum et tuum]

Desine meque tuis incendere teque querelis;
Italiam non sponte sequor.
Talia dicentem iamdudum aversa tuetur,
Hue illuc volvens oculos, totumque pererrat
Luminibus tacitis, et sic accensa profatur:
Nec tibi diva parens, generis nec Dardanus auctor,
Perfide; sed duris genuit te cautibus horrens
Caucasus, Hyrcanaeque admorunt ubera tigres.
Nam quid dissimulo? aut quae me ad maiora reservo?
Num fletu ingemuit nostro? num lumina flexit?
Num lacrimas victus dedit, aut miseratus amantem est?
Quae quibus anteferam? Iam iam nec maxima Iuno,
Nec Saturnius haec oculis pater aspicit aequis.
Nusquam tuta fides. Eiectum litore, egentem
Excepi et regni demens in parte locavi;
Amissam classem, socios a morte reduxi.
Heu furiis incensa feror! Nunc augur Apollo,
Nunc Lyciae sortes, nunc et Iove missus ab ipso
Interpres divum fert horrida iussa per auras.
Scilicet is Superis labor est, ea cura quietos
Sollicitat. Neque te teneo, neque dicta refello.
I, sequere Italiam ventis, pete regna per undas.
Spero equidem mediis, si quid pia numina possunt,
Supplicia hausurum scopulis, et nomine Dido
Saepe vocaturum. Sequar atris ignibus absens,
Et, cum frigida mors anima seduxerit artus,
Omnibus umbra locis adero. Dabis, improbe, poenas.

—362. aversa, d. i. obliquis, torvis oculis] — 368. Sinn: Was halte ich meinen Zorn zurück? welch größerer Schimpf (als den ich bereits erlitten) bleibt für mich noch zurück?] — 371. quae quibus antef.? nämlich tamquam leviora durioribus, dies Betragen, welchem andern könnte ich es vorziehen, d. i. = ist dies nicht das Aergste, das ich erdulden kann?] — 376. feror, ſ. V. 110] — 379. ea cura, ſ. eius rei cura, vgl. 3, 505] — 384. sequar etc., Sinn: Ich werde dir, wenn auch

Audiam, et haec Manes veniet mihi fama sub imos.
His medium dictis sermonem abrumpit, et auras
Aegra fugit, seque ex oculis avertit et aufert,
Linquens multa metu cunctantem et multa parantem
Dicere. Suscipiunt famulae, collapsaque membra
Marmoreo referunt thalamo stratisque reponunt.
At pius Aeneas, quamquam lenire dolentem
Solando cupit et dictis avertere curas,
Multa gemens magnoque animum labefactus amore,
Iussa tamen divum exsequitur, classemque revisit.
Tum vero Teucri incumbunt et litore celsas
Deducunt toto naves. Natat uncta carina,
Frondentesque ferunt remos et robora silvis
Infabricata fugae studio.
Migrantes cernas totaque ex urbe ruentes,
Ac velut ingentem formicae farris acervum
Cum populant, hiemis memores, tectoque reponunt;
It nigrum campis agmen, praedamque per herbas
Convectant calle angusto; pars grandia trudunt
Obnixae frumenta humeris; pars agmina cogunt
Castigantque moras; opere omnis semita fervet.
Quis tibi tunc, Dido, cernenti talia sensus!
Quosve dabas gemitus, cum litora fervere late
Prospiceres arce ex summa, totumque videres
Misceri ante oculos tantis clamoribus aequor!
Improbe Amor, quid non mortalia pectora cogis!
Ire iterum in lacrimas, iterum tentare precando
Cogitur, et supplex animos submittere amori,
Ne quid inexpertum frustra moritura relinquat.
Anna, vides toto properari litore? Circum

entfernt, wie mit Furienfackeln folgen (Hindeutung auf die Flamme ihres Scheiterhaufens [v. 661])] — 387. Malender Vers, spondeisch aufsteigend] — 403. tecto, dicht. = in caverna] — 407 und 409. semita fervet ... fervere litora = fervet opus in semita ... in litore] —

Undique convenere; vocat iam carbasus auras,
Puppibus et laeti nautae imposuere coronas.
Hunc ego, si potui tantum sperare dolorem,
Et perferre, soror, potero. Miserae hoc tamen unum
Exsequere, Anna, mihi — solam nam perfidus ille
Te colere, arcanos etiam tibi credere sensus;
Sola viri molles aditus et tempora noras —
I, soror, atque hostem supplex affare superbum:
Non ego cum Danais Troianam exscindere gentem
Aulide iuravi, classemve ad Pergama misi,
Nec patris Anchisae cinerem Manesve revelli:
Cur mea dicta negat duras demittere in aures?
Quo ruit? Extremum hoc miserae det munus amanti:
Exspectet facilemque fugam ventosque ferentes.
Non iam coniugium antiquum, quod prodidit, oro,
Nec, pulchro ut Latio careat regnumque relinquat;
Tempus inane peto, requiem spatiumque furori,
Dum mea me victam doceat fortuna dolere.
Extremam hanc oro veniam — miserere sororis —
Quam mihi cum dederis, cumulatam morte remittam.
Talibus orabat, talesque miserrima fletus
Fertque refertque soror. Sed nullis ille movetur
Fletibus, aut voces ullas tractabilis audit;
Fata obstant, placidasque viri deus obstruit aures.
Ac velut annoso validam cum robore quercum
Alpini Boreae nunc hinc nunc flatibus illinc

417. **vocat**, bicht. = exspectat, ruft nach den Winden] — 419. **si potui ... potero**, wenn, d. i. so gewiß als ich konnte ... so werde ich auch können ꝛc.] **sperare**, s. 1, 543] — 421. **nam**, s. 1, 444] — 422. **colere, credere**, *infin. histor.* od. *absol.* zur Bezeichnung dessen, was zu geschehen pflegt; so 11, 822; G. 1, 200; 4, 134] — 423. **molles aditus**, s. V. 293] — 427. **revelli**, gleichs. wie das Grab, = violavi, laesi] — 435. **veniam**, Gunst, s. 1, 519] — 436. **cumul. morte rem.**, dunkle Stelle, vielleicht: so will ich sie reichlich bei meinem Tode (durch Erbschaft ꝛc.) vergelten] — 438. **fertque refertque**, trägt wiederho-

Eruere inter se certant; it stridor, et altae
Consternunt terram concusso stipite frondes;
Ipsa haeret scopulis, et, quantum vertice ad auras
Aetherias, tantum radice in Tartara tendit:
Haud secus assiduis hinc atque hinc vocibus heros
Tunditur, et magno persentit pectore curas;
Mens immota manet; lacrimae volvuntur inanes.
Tum vero infelix fatis exterrita Dido
Mortem orat: taedet caeli convexa tueri.
Quo magis inceptum peragat lucemque relinquat,
Vidit, turicremis cum dona imponeret aris —
Horrendum dictu — latices nigrescere sacros,
Fusaque in obscenum se vertere vina cruorem.
Hoc visum nulli, non ipsi effata sorori.
Praeterea fuit in tectis de marmore templum
Coniugis antiqui, miro quod honore colebat,
Velleribus niveis et festa fronde revinctum:
Hinc exaudiri voces et verba vocantis
Visa viri, nox cum terras obscura teneret;
Solaque culminibus ferali carmine bubo
Saepe queri, et longas in fletum ducere voces;
Multaque praeterea vatum praedicta priorum
Terribili monitu horrificant. Agit ipse furentem
In somnis ferus Aeneas; semperque relinqui
Sola sibi, semper longam incomitata videtur
Ire viam et Tyrios deserta quaerere terra:
Eumenidum veluti demens videt agmina Pentheus,
Et solem geminum et duplices se ostendere Thebas;
Aut Agamemnonius scenis agitatus Orestes,

lentlich hin, iterum atque iterum fert, vgl. V. 447] — 451. convexa caeli, s. 1, 310] tueri = intueri, vergl. 1, 713] — 457 ff. templum coniug. ant., d. i. eine den Manen des Sychäus geweihte Kapelle] — 463. queri u. ducere nml. vias aus V. 461] — 471 ff. scenis s. in scenis, auf den Theaterbühnen; nach Servius hatte hier Virgil eine Tragödie

Armatam facibus matrem et serpentibus atris
Cum fugit, ultricesque sedent in limine Dirae.
Ergo ubi concepit furias evicta dolore
Decrevitque mori, tempus secum ipsa modumque
Exigit, et maestam dictis aggressa sororem,
Consilium vultu tegit, ac spem fronte serenat:
Inveni, germana, viam – gratare sorori –
Quae mihi reddat eum, vel eo me solvat amantem.
Oceani finem iuxta solemque cadentem
Ultimus Aethiopum locus est, ubi maximus Atlas
Axem humero torquet stellis ardentibus aptum:
Hinc mihi Massylae gentis monstrata sacerdos,
Hesperidum templi custos, epulasque draconi
Quae dabat et sacros servabat in arbore ramos,
Spargens humida mella soporiferumque papaver.
Haec se carminibus promittit solvere mentes,
Quas velit, ast aliis duras immittere curas;
Sistere aquam fluviis, et vertere sidera retro;
Nocturnosque ciet Manes; mugire videbis
Sub pedibus terram, et descendere montibus ornos.
Testor, cara, deos et te, germana, tuumque
Dulce caput, magicas invitam accingier artes.
Tu secreta pyram tecto interiore sub auras
Erige, et arma viri, thalamo quae fixa reliquit
Impius, exuviasque omnes, lectumque iugalem,

des Pacuvius im Auge, in welcher Orestes an der Schwelle des Apollotempels von den Furien angefallen wurde] — 477. spem fronte ser., dicht. = spem serenam, laetam ostendit in fronte, vultu] — 479. eo, dicht. für amore eius] — 482. wiederholt 6, 798] aptum, *partic.* = instructum, Nachahmung von Lucr. 6, 357: Stellis fulgentibus apta caeli domus; vgl. auch Aen. 11, 202: Caelum stellis ardentibus aptum] — 487. solvere, näml. amore, wofür 488: curas] — 493. accingier, alte Form des *infin. pass.*; so A. 7, 70: dominarier; 8, 493: defendier; 9, 231: admittier; 11, 242: farier und G. 1, 454: immiscerier] — 494. secreta, *adj.* f. *adv.*] —

Quo perii, superimponas: abolere nefandi
Cuncta viri monumenta iuvat monstratque sacerdos.
Haec effata silet, pallor simul occupat ora.
Non tamen Anna novis praetexere funera sacris
Germanam credit, nec tantos mente furores
Concipit, aut graviora timet, quam morte Sychaei.
Ergo iussa parat.
At regina, pyra penetrali in sede sub auras
Erecta ingenti taedis atque ilice secta,
Intenditque locum sertis et fronde coronat
Funerea; super exuvias ensemque relictum
Effigiemque toro locat, haud ignara futuri.
Stant arae circum, et crines effusa sacerdos
Ter centum tonat ore deos, Erebumque Chaosque
Tergeminamque Hecaten, tria virginis ora Dianae.
Sparserat et latices simulatos fontis Averni;
Falcibus et messae ad lunam quaeruntur aënis
Pubentes herbae nigri cum lacte veneni;
Quaeritur et nascentis equi de fronte revulsus
Et matri praereptus amor.
Ipsa mola manibusque piis altaria iuxta,
Unum exuta pedem vinclis, in veste recincta,
Testatur moritura deos et conscia fati
Sidera; tum, si quod non aequo foedere amantes
Curae numen habet iustumque memorque, precatur.
Nox erat, et placidum carpebant fessa soporem
Corpora per terras, silvaeque et saeva quierant
Aequora, cum medio volvuntur sidera lapsu,
Cum tacet omnis ager, pecudes pictaeque volucres

502. quam (nämlich quae acciderant) in morte Sychaei, d. i. die höchste Trauer] — 516. amor, d. i. die angeblich Liebe erweckende Warze an der Stirn eines neugebo-renen Fohlen, hippomănes gen.] — 518. vinclis, dicht. = calceo] — 520. non aequo foed., dicht. = non mutuo amore, ohne Gegenliebe] — 523. quierant, als v. tech. = quie-

Quaeque lacus late liquidos, quaeque aspera dumis
Rura tenent, somno positae sub nocte silenti,
Lenibant curas, et corda oblita laborum.
At non infelix animi Phoenissa, neque umquam
Solvitur in somnos, oculisve aut pectore noctem
Accipit: ingeminant curae, rursusque resurgens
Saevit amor, magnoque irarum fluctuat aestu.
Sic adeo insistit, secumque ita corde volutat:
En, quid ago? rursusne procos irrisa priores
Experiar, Nomadumque petam connubia supplex,
Quos ego sim toties iam dedignata maritos?
Iliacas igitur classes atque ultima Teucrum
Iussa sequar? quiane auxilio iuvat ante levatos,
Et bene apud memores veteris stat gratia facti?
Quis me autem, fac velle, sinet, ratibusque superbis
Invisam accipiet? Nescis heu, perdita, necdum
Laomedonteae sentis periuria gentis?
Quid tum? sola fuga nautas comitabor ovantes?
An Tyriis omnique manu stipata meorum
Inferar, et, quos Sidonia vix urbe revelli,
Rursus agam pelago, et ventis dare vela iubebo?
Quin morere, ut merita es, ferroque averte dolorem.
Tu, lacrimis evicta meis, tu prima furentem
His, germana, malis oneras atque obiicis hosti.
Non licuit thalami expertem sine crimine vitam
Degere, more ferae, tales nec tangere curas!
Non servata fides, cineri promissa Sychaeo!
Tantos illa suo rumpebat pectore questus.

scere coeperant, d. i. quiescebant; so 7, 5: quierunt aequora] — 528. lenibant, alte Form des *imperf.*; so 6, 468: lenibat; 7, 485: nutribant; 7, 790: insignibat; 8, 160: vestibat; 8, 436: polibant; 10, 538: redimibat und 11, 573: nutribat] — 540. fac velle, näml. me] sinet, näml. me sequi classem] — 543. quid tum? häufiger Frageausdruck: was dann? was, wie weiter? vgl. B. 10, 38] — 548. f. V. 30 ff.] — 551. more ferae, d. i. der zarten ehelichen Verbindung untheilhaft]—

Aeneas celsa in puppi, iam certus eundi,
Carpebat somnos, rebus iam rite paratis.
Huic se forma dei vultu redeuntis eodem
Obtulit in somnis, rursusque ita visa monere est,
Omnia Mercurio similis, vocemque coloremque
Et crines flavos et membra decora iuventa:
Nate dea, potes hoc sub casu ducere somnos,
Nec, quae te circum stent deinde pericula, cernis?
Demens! nec Zephyros audis spirare secundos?
Hita dolos dirumque nefas in pectore versat,
Certa mori, varioque irarum fluctuat aestu.
Non fugis hinc praeceps, dum praecipitare potestas?
Iam mare turbari trabibus saevasque videbis
Collucere faces, iam fervere litora flammis,
Si te his attigerit terris Aurora morantem.
Eia age, rumpe moras. Varium et mutabile semper
Femina. Sic fatus nocti se immiscuit atrae.
Tum vero Aeneas, subitis exterritus umbris,
Corripit e somno corpus sociosque fatigat:
Praecipites vigilate, viri, et considite transtris;
Solvite vela citi. Deus aethere missus ab alto
Festinare fugam tortosque incidere funes

558. coloremque, hypermetrisch, [s. 1, 332] — 561. deinde (s. 1, 41) = ergo, griech. εἶτα, alsdann, dann, weiter (da die Dinge so stehen); so 9, 781; 12, 889] — 564. certa mori, [s. V. 475] varioque etc., [s. V. 532] — 565. praecipitare, erg. fugam; praecipitare, Subjectsinfinitiv, zu dem potestas Prädikat ist (verschieden von praecipitandi potestas, Z. § 630); so G. 1, 305: iam stringere tempus; und G. 2, 73: nec modus inserere simplex] — 567. faces, näml. zum Verbrennen deiner Schiffe] — 569. varium et mut., substantivisch: etwas Veränderliches (Z. § 368); vgl. Ov. Am. 1, 9, 4: Triste est senex miles; so B. 3, 80: triste lupus stabulis. Auch Cic. Fam. 6, 21: Cum omnium rerum mors sit extremum; und Off. 1, 4: Commune animantium omnium est coniunctionis appetitus. Ebenso im Griech., Hom. Il. 2, 204: Οὐκ ἀγαθὸν πολυκοιρανίη] — 575. funes, wie V. 380c

Ecce iterum stimulat. Sequimur te, sancte deorum,
Quisquis es, imperioque iterum paremus ovantes.
Assis o placidusque iuves, et sidera caelo
Dextra feras. Dixit, vaginaque eripit ensem
Fulmineum strictoque ferit retinacula ferro.
Idem omnis simul ardor habet, rapiuntque ruuntque;
Litora deseruere; latet sub classibus aequor;
Annixi torquent spumas et caerula verrunt.
Et iam prima novo spargebat lumine terras
Tithoni croceum linquens Aurora cubile.
Regina e speculis ut primum albescere lucem
Vidit, et aequatis classem procedere velis,
Litoraque et vacuos sensit sine remige portus,
Terque quaterque manu pectus percussa decorum
Flaventesque abscissa comas, Pro Iuppiter! ibit
Hic, ait, et nostris illuserit advena regnis?
Non arma expedient, totaque ex urbe sequentur,
Deripientque rates alii navalibus? Ite,
Ferte citi flammas, date tela, impellite remos! —
Quid loquor? aut ubi sum? Quae mentem insania mutat?
Infelix Dido! nunc te facta impia tangunt?
Tum decuit, cum sceptra dabas. — En dextra fidesque,
Quem secum patrios aiunt portare Penates,
Quem subiisse humeris confectum aetate parentem! —
Non potui abreptum divellere corpus et undis
Spargere? non socios, non ipsum absumere ferro

retinacula] — 576. stimulat, dicht. c. *inf.* statt *ut*, s. 1, 11] sancte deorum] vgl. das homer. δῖα θεάων und bei Ennius: Saturnia, sancta deorum] — 581. rapiunt = arripiunt, nämlich armamenta, remos etc.] — 588. vacuos sine remige, pleonast. Ausdruck, vergl. Hom. Il. 21, 50: γυμνὸν ἄτερ κόρυθός τε καὶ ἀσπίδος] — 589. terque quaterque, s. 1, 94] — 594. date tela, bringet Waffen, Waffen herbei!; so 9, 37] — 596. facta impia, näml. Aeneae] — 597. sceptra dabas, nämlich ei, d. i. mit ihm die Herrschaft theiltest, s. B. 214] — 600. abreptum, näml. a sociis, vi abductum] —

Ascanium, patriisque epulandum ponere mensis? —
Verum anceps pugnae fuerat fortuna. — Fuisset:
Quem metui moritura? Faces in castra tulissem,
Implessemque foros flammis, natumque patremque
Cum genere exstinxem, memet super ipsa dedissem. —
Sol, qui terrarum flammis opera omnia lustras,
Tuque harum interpres curarum et conscia Iuno,
Nocturnisque Hecate triviis ululata per urbes,
Et Dirae ultrices, et di morientis Elissae,
Accipite haec, meritumque malis advertite numen,
Et nostras audite preces. Si tangere portus
Infandum caput ao terris annare necesse est,
Et sic fata Iovis poscunt, hic terminus haeret:
At bello audacis populi vexatus et armis,
Finibus extorris, complexu avulsus Iuli,
Auxilium imploret, videatque indigna suorum
Funera, nec, cum se sub leges pacis iniquae
Tradiderit, regno aut optata luce fruatur;
Sed cadat ante diem mediaque inhumatus arena.
Haec precor, hanc vocem extremam cum sanguine fundo.
Tum vos, o Tyrii, stirpem et genus omne futurum
Exercete odiis, cinerique haec mittite nostro
Munera. Nullus amor populis nec foedera sunto.
Exoriare aliquis nostris ex ossibus ultor,
Qui face Dardanios ferroque sequare colonos,
Nunc, olim, quocumque dabunt se tempore vires.
Litora litoribus contraria, fluctibus undas
Imprecor, arma armis; pugnent ipsique nepotesque!

606. exstinxem, Syncope f. exstinxissem, f. 1, 201] — 610. Elissae, f. V. 335] — 611. malis (meis), *dativ.*] — 614. hic term. haeret, d. i. dies Ziel (Italien) ihm beſtimmt iſt] — 622 ff. Kunſtvolle Hindeutung auf die ſpäter zwiſchen Carthago u. Rom geführten Kriege; namentlich in V. 625 auf den Todfeind der Römer, Hannibal] — 629. nepotesque, hypermetriſcher Vers (ſ. 1, 338); hier ſelbſt am Schluſſe

Haec ait, et partes animum versabat in omnes,
Invisam quaerens quam primum abrumpere lucem.
Tum breviter Barcen nutricem affata Sichaei;
Namque suam patria antiqua cinis alter habebat:
Annam, cara mihi nutrix, huc siste sororem;
Dic corpus properet fluviali spargere lympha,
Et pecudes secum et monstrata piacula ducat;
Sic veniat; tuque ipsa pia tege tempora vitta.
Sacra Iovi Stygio, quae rite incepta paravi,
Perficere est animus, finemque imponere curis,
Dardaniique rogum capitis permittere flammae.
Sic ait. Illa gradum studio celerabat anilem.
At trepida, et coeptis immanibus effera Dido,
Sanguineam volvens aciem, maculisque trementes
Interfusa genas, et pallida morte futura,
Interiora domus irrumpit limina, et altos
Conscendit furibunda rogos, ensemque recludit
Dardanium, non hos quaesitum munus in usus.
Hic, postquam Iliacas vestes notumque cubile
Conspexit, paullum lacrimis et mente morata,
Incubuitque toro, dixitque novissima verba:
Dulces exuviae, dum fata deusque sinebat,
Accipite hanc animam, meque his exsolvite curis.
Vixi, et, quem dederat cursum fortuna, peregi;
Et nunc magna mei sub terras ibit imago.
Urbem praeclaram statui; mea moenia vidi;
Ulta virum, poenas inimico a fratre recepi:
Felix, heu nimium felix, si litora tantum
Numquam Dardaniae tetigissent nostra carinae!
Dixit, et, os impressa, toro, Moriemur inultae;

eines Satzes; so 7, 470; 10, 895] — 633. cinis alter habebat suam (Didonis nutricem in) antiquā patriā; ihre eigene Amme war bereits in Tyrus gestorben; cinis habebat alter, dicht. f. in cinerem redactus erat] — 641. studio = cum studio, studiose] — 654. imago mei (gen.

Sed moriamur! ait: sic, sic iuvat ire sub umbras.
Hauriat hunc oculis ignem crudelis ab alto
Dardanus, et nostrae secum ferat omina mortis.
Dixerat, atque illam media inter talia ferro
Collapsam aspiciunt comites, ensemque cruore
Spumantem sparsasque manus. It clamor ad alta
Atria; concussam bacchatur fama per urbem.
Lamentis gemituque et femineo ululatu
Tecta fremunt; resonat magnis plangoribus aether:
Non aliter, quam si immissis ruat hostibus omnis
Carthago aut antiqua Tyros, flammaeque furentes
Culmina perque hominum volvantur perque deorum.
Audiit exanimis, trepidoque exterrita cursu
Unguibus ora soror foedans et pectora pugnis
Per medios ruit, ac morientem nomine clamat:
Hoc illud, germana, fuit? Me fraude petebas?
Hoc rogus iste mihi, hoc ignes araeque parabant?
Quid primum deserta querar? Comitemne sororem
Sprevisti moriens? Eadem me ad fata vocasses;
Idem ambas ferro dolor atque eadem hora tulisset.
His etiam struxi manibus, patriosque vocavi
Voce deos, sic te ut posita crudelis abessem?
Exstinxti te meque, soror, populumque patresque
Sidonios urbemque tuam. Date, vulnera lymphis
Abluam, et, extremus si quis super halitus errat,
Ore legam. Sic fata gradus evaserat altos,
Semianimemque sinu germanam amplexa fovebat
Cum gemitu atque atros siccabat veste cruores.

obj.), das mich darſtellende Bild] — 656. vgl. 1, 360 ff.] — 667. **femineo ululatu**, Hiatus; wiederholt 9, 477] — 671. **culmina hominum**, ſ. 2, 312] — 680. **struxi**, näml. rogum] **vocavi voce = magnā voce vocare** (wie 10, 873; 12, 483); ſo 6, 247; 506] — 681. **te sic positā**, d. i. **mortuā**, vgl. 2, 644] — 682. **exstinxti**, Syncope f. **exstinxisti**, ſ. 1, 201] — 685. **ore legam (halitum)**, nach röm. Sitte, nach welcher die Verwandten den letzten Lebenshauch mit dem Munde auffingen] — 686. **semia-**

Illa, graves oculos conata attollere, rursus
Deficit; infixum stridit sub pectore vulnus.
Ter sese attollens cubitoque annixa levavit;
Ter revoluta toro est, oculisque errantibus alto
Quaesivit caelo lucem, ingemuitque reperta.
Tum Iuno omnipotens, longum miserata dolorem
Difficilesque obitus, Irim demisit Olympo,
Quae luctantem animam nexosque resolveret artus.
Nam, quia nec fato, merita nec morte peribat,
Sed misera ante diem, subitoque accensa furore,
Nondum illi flavum Proserpina vertice crinem
Abstulerat, Stygioque caput damnaverat Orco.
Ergo Iris croceis per caelum roscida pennis,
Mille trahens varios adverso sole colores,
Devolat, et supra caput astitit: Hunc ego Diti
Sacrum iussa fero, teque isto corpore solvo.
Sic ait, et dextra crinem secat: omnis et una
Dilapsus calor, atque in ventos vita recessit.

LIBER QUINTUS.

Interea medium Aeneas iam classe tenebat
Certus iter, fluctusque atros Aquilone secabat,

nim., ſ. 1, 2]—693. **dolorem**, d. i. den Todeskampf] — 695. **nexos**, näml. **cum anima**] — 698 ff. gleichſ. wie dem Opferthiere ein Büſchel Haare von der Stirn geſchnitten u. ins Feuer geworfen wurde (vgl. 6, 245 ff.)] — 701. ſ. 5, 606 ff.] — 702. **hunc**, näml. **crinem**].

Inhalt des 5. Buches. Aeneas ſegelt nach Sicilien zurück, ſtellt daſelbſt am Jahrestage des Todes ſeines Vaters Kampfſpiele an, gründet eine Stadt Aceſta, läßt hier Frauen und Greiſe zurück und ſteuert der Küſte Italiens zu, in deren Nähe ſein Steuermann, Palinurus, ins Meer ſtürzt.

2. **certus**, des Weges ſicher, d. i. geraden Weges (nach ſeinem Ziele) ſegelnd (vgl. **certa hasta, certa sagitta**)] **Aquilone**, hier dicht. allg.

Moenia respiciens, quae iam infelicis Elissae
Cóllucent flammis. Quae tantum accenderit ignem,
Causa latet; duri magno sed amore dolores
Polluto, notumque, furens quid femina possit,
Triste per augurium Teucrorum pectora ducunt.
Ut pelagus tenuere rates, nec iam amplius ulla
Occurrit tellus, maria undique et undique caelum;
Olli caeruleus supra caput astitit imber,
Noctem hiememque ferens, et inhorruit unda tenebris.
Ipse gubernator puppi Palinurus ab alta:
Heu! quianam tanti cinxerunt aethera nimbi?
Quidve, pater Neptune, paras? Sic deinde locutus
Colligere arma iubet validisque incumbere remis,
Obliquatque sinus in ventum, ac talia fatur:
Magnanime Aenea, non, si mihi Iuppiter auctor
Spondeat, hoc sperem Italiam contingere caelo.
Mutati transversa fremunt et vespere ab atro
Consurgunt venti, atque in nubem cogitur aër;
Nec nos obniti contra nec tendere tantum
Sufficimus. Superat quoniam Fortuna, sequamur,
Quoque vocat, vertamus iter. Nec litora longe
Fida reor fraterna Erycis portusque Sicanos,
Si modo rite memor servata remetior astra.
Tum pius Aeneas: Equidem sic poscere ventos
Iamdudum et frustra cerno te tendere contra.

(wie auch **Notus** u. **Eurus**) für heftigen Wind überhaupt (denn von Carthago nach Italien trieb der Südwind)] — 5 ff. **duri dolores etc.**, Sinn: Der Gedanke an die Schmerzen verrathener Liebe und die Entschlüsse einer Wüthenden beunruhigte die Teucrer] — 6. **notumque = et quod notum est**, vgl. **Liv. 27, 37, 5: Liberatas religione mentes turbavit rursus nuntiatum** (daß berichtet wurde), **infantem natum esse quadrimo parem**] — 8 ff. vgl. 3, 192 ff.] — 10. **olli**, s. 1, 254] — 13. **quianam**, alt (bei Ennius, Navius, Plautus) = τί γάρ warum wohl, **quāre**, **cur**; so 10, 6] — 14. **deinde**, s. 1, 41 u. 2, 391] — 16. **obliquat sinus (velorum) in ventum**, d. i. lavirt] — 24. **frater-**

Flecte viam velis. An sit mihi gratior ulla,
Quove magis fessas optem demittere navis,
Quam quae Dardanium tellus mihi servat Acesten,
Et patris Anchisae gremio complectitur ossa?
Haec ubi dicta, petunt portus, et vela secundi
Intendunt Zephyri; fertur cita gurgite classis,
Et tandem laeti notae advertuntur arenae.
At procul excelso miratus vertice montis
Adventum sociasque rates occurrit Acestes,
Horridus in iaculis et pelle Libystidis ursae,
Troïa Crimiso conceptum flumine mater
Quem genuit. Veterum non immemor ille parentum
Gratatur reduces, et gaza laetus agresti
Excipit, ac fessos opibus solatur amicis.
Postera cum primo stellas Oriente fugarat
Clara dies, socios in coetum litore ab omni
Advocat Aeneas, tumulique ex aggere fatur:
Dardanidae magni, genus alto a sanguine divum,
Annuus exactis completur mensibus orbis,
Ex quo reliquias divinique ossa parentis
Condidimus terra maestasque sacravimus aras;
Iamque dies, ni fallor, adest, quem semper acerbum
Semper honoratum – sic di voluistis – habebo.
Hunc ego Gaetulis agerem si Syrtibus exsul,
Argolicove mari deprensus et urbe Mycenae,
Annua vota tamen sollemnesque ordine pompas
Exsequerer, strueremque suis altaria donis.
Nunc ultro ad cineres ipsius et ossa parentis,

na, weil Eryx Sohn der Venus, gleich Aeneas, vgl. V. 412] — 30. f. 1, 550] — 31. f. 3, 710] — 40. **gaza agr.** = **magna copia frugum agrestium**] — 50. **sic di vol.**, Ausdruck des Schmerzes, gleichsam: ihr Götter habt es so gefügt, daß ich dem Todten, nicht dem Lebenden Ehre erweise] — 51. Anacoluth, so 7, 611; 11, 552 ff.] — 55. **ultro** = **insuper**, adeo, sogar (im Gegensatz der gätul. Syrten ꝛc.); so A. 9, 127; G. 4, 204]

Haud equidem sine mente, reor, sine numine divum
Assumus, et portus delati intramus amicos.
Ergo agite, et laetum cuncti celebremus honorem;
Poscamus ventos, atque haec me sacra quotannis
Urbe velit posita templis sibi ferre dicatis.
Bina boum vobis Troia generatus Acestes
Dat numero capita in naves; adhibete Penates
Et patrios epulis et quos colit hospes Acestes.
Praeterea, si nona diem mortalibus almum
Aurora extulerit radiisque retexerit orbem,
Prima citae Teucris ponam certamina classis;
Quique pedum cursu valet, et qui viribus audax
Aut iaculo incedit melior levibusque sagittis
Seu crudo fidit pugnam committere cestu:
Cuncti assint, meritaeque exspectent praemia palmae.
Ore favete omnes, et tempora cingite ramis.
Sic fatus vēlat materna tempora myrto.
Hoc Helymus facit, hoc aevi maturus Acestes,
Hoc puer Ascanius, sequitur quos cetera pubes.
Ille e concilio multis cum millibus ibat
Ad tumulum, magna medius comitante caterva.
Hic duo rite mero libans carchesia Baccho
Fundit humi, duo lacte novo, duo sanguine sacro,
Purpureosque iacit flores, ac talia fatur:

— 56. **sine mente, sine num. div. = sine consilio ac voluntate deorum**] — 58. **honorem**, d. i. die Leichenfeier] — 59. **poscamus ventos** (nämlich nach vollendeter Feier); vgl. 3, 253: **ventisque vocatis Ibitis Italiam etc.**] — 60. **velit**, näml. Anchiſes] — 62. Libationen für die Götter nach dem Todtenmahle für Anchiſes; vgl. Hor. O. 4, 5, 31: **alteris te mensis adhibet deum**] — 64. **si**, zuw. temporal f. cum, ut; ſo 6, 829] — 68. **incedit melior iaculo**, einherſchreitet, einhergeht (mit dem Nebenbegriffe des Selbſtgefühls, der Tüchtigkeit), ſo 1, 46; vgl. im Folg. V. 543: **ingreditur**] — 71. **ore favēre**, (gew. favēre linguis) das griech. εὐφημεῖν bei religiöſen Handlungen andachtsvoll ſchweigen, ungünſtiger Worte ſich enthalten] — 72. **ma-**

Salve, sancte parens, iterum; salvete recepti
Nequiquam cineres animaeque umbraeque paternae.
Non licuit fines Italos fataliaque arva,
Nec tecum Ausonium, quicumque est, quaerere Thybrim.
Dixerat haec, adytis cum lubricus anguis ab imis
Septem ingens gyros, septena volumina traxit,
Amplexus placide tumulum, lapsusque per aras,
Caeruleae cui terga notae, maculosus et auro
Squamam incendebat fulgor: ceu nubibus arcus
Mille iaeit varios adverso sole colores.
Obstupuit visu Aeneas. Ille agmine longo
Tandem inter pateras et levia pocula serpens
Libavitque dapes, rursusque innoxius imo
Successit tumulo, et depasta altaria liquit.
Hoc magis inceptos genitori instaurat honores,
Incertus, Geniumne loci famulumne parentis
Esse putet; caedit binas de more bidentes
Totque sues totidemque nigrantes terga iuvencos;
Vinaque fundebat pateris, animamque vocabat
Anchisae magni Manesque Acheronte remissos.
Nec non et socii, quae cuique est copia, laeti
Dona ferunt, onerant aras mactantque iuvencos;
Ordine aëna locant alii, fusique per herbam
Subiiciunt veribus prunas et viscera torrent.
Exspectata dies aderat nonamque serena
Auroram Phaëthontis equi iam luce vehebant,
Famaque finitimos et clari nomen Acestae

ternā, weil der Venus geweiht (B. 7, 62); so G. 1, 28] — 80. recepti, wiedererlangt (d. i. zu denen er wieder gelangt)] — 83. quicumque est, v. etw. Unbekanntem, wie 1, 387: quisquis es] — 85. septem gyros, sept. vol. = septem gyros in se volutos, replicatos; vergl. 2, 204: immensis orbibus angues] — 95. Geniumne ... famulumne, nicht disjunctiv, s. 1, 308] — 101. onerant, nämlich alii, aus dem alii des folg. Verses zu ergänzen: »die Einen ... die Andern«] — 105. Phaëthon, hier = Sol, nach Ἡέλιος Φαέθων] — 113. commissos,

Excierat. Laeto complerant litora coetu,
Visuri Aeneadas, pars et certare parati.
Munera principio ante oculos circoque locantur
In medio, sacri tripodes viridesque coronae
Et palmae, pretium victoribus, armaque et ostro
Perfusae vestes, argenti aurique talentum;
Et tuba commissos medio canit aggere ludos.
Prima pares ineunt gravibus certamina remis
Quatuor ex omni delectae classe carinae.
Velocem Mnestheus agit acri remige Pristim,
Mox Italus Mnestheus, genus a quo nomine Memmi,
Ingentemque Gyas ingenti mole Chimaeram,
Urbis opus, triplici pubes quam Dardana versu
Impellunt, terno consurgunt ordine remi;
Sergestusque, domus tenet a quo Sergia nomen,
Centauro invehitur magna; Scyllaque Cloanthus
Caerulea, genus unde tibi, Romane Cluenti.
Est procul in pelago saxum spumantia contra
Litora, quod tumidis submersum tunditur olim
Fluctibus, hiberni condunt ubi sidera Cori;
Tranquillo silet immotaque attollitur unda
Campus et apricis statio gratissima mergis.
Hic viridem Aeneas frondenti ex ilice metam
Constituit signum nautis pater, unde reverti
Scirent et longos ubi circumflectere cursus.
Tum loca sorte legunt, ipsique in puppibus auro
Ductores longe effulgent ostroque decori;
Cetera populea velatur fronde iuventus

dichterisch = qui committuntur; s. 1, 481] — 114. pares, näml. an Schnelligkeit] — 119. urbis (*gen. qualit.*) opus; Serv.: ita magna, ut urbem putares] versu = ordine (remorum), Dreiruderer] — 122. magna zu Centaurus als Schiff *fem.*; vgl. 8, 561: Praeneste (eig. *n.*) sub ipsā (wegen urbs)] — 125. olim, hier von unbestimmter Zeit, von dem, was zuw. zu geschehen pflegt = interdum, »zu Zeiten,

Nudatosque humeros oleo perfusa nitescit.
Considunt transtris, intentaque brachia remis;
Intenti exspectant signum, exsultantiaque haurit
Corda pavor pulsans laudumque arrecta cupido.
Inde, ubi clara dedit sonitum tuba, finibus omnes
Haud mora – prosiluere suis; ferit aethera clamor
Nauticus, adductis spumant freta versa lacertis.
Infindunt pariter sulcos, totumque dehiscit
Convulsum remis rostrisque tridentibus aequor.
Non tam praecipites biiugo certamine campum
Corripuere ruuntque effusi carcere currus,
Nec sic immissis aurigae undantia lora
Concussere iugis pronique in verbera pendent.
Tum plausu fremituque virum studiisque faventum
Consonat omne nemus, vocemque inclusa volutant
Litora, pulsati colles clamore resultant.
Effugit ante alios primisque elabitur undis
Turbam inter fremitumque Gyas; quem deinde Cloanthus
Consequitur, melior remis, sed pondere pinus
Tarda tenet. Post hos aequo discrimine Pristis
Centaurusque locum tendunt superare priorem;
Et nunc Pristis habet, nunc victam praeterit ingens
Centaurus, nunc una ambae iunctisque feruntur
Frontibus et longa sulcant vada salsa carina.
Iamque propinquabant scopulo metamque tenebant,
Cum princeps medioque Gyas in gurgite victor
Rectorem navis compellat voce Menoeten:
Quo tantum mihi dexter abis? Huc dirige gressum;
Litus ama, et laevas stringat sine palmula cautes;

zuweilen;« [o. 8, 391] — 135. vgl. 3, 281] — 145. carcer dicht., in Prosa carceres: die Schranken der Rennbahn] — 146. ff. immissis (in cursum) iugis, dicht. f. equis iugalibus admissis, wenn das Roßgespann losgelassen] — 149. inclusa, näml. collibus nemorosis] — 152. deinde, [. 1, 41] — 163. sine stringat, [. 2, 669] —

Altum alii teneant. Dixit; sed caeca Menoetes
Saxa timens proram pelagi detorquet ad undas.
Quo diversus abis? iterum, Pete saxa, Menoete!
Cum clamore Gyas revocabat, et ecce Cloanthum
Respicit instantem tergo et propiora tenentem.
Ille inter navemque Gyae scopulosque sonantes
Radit iter laevum interior, subitoque priorem
Praeterit et metis tenet aequora tuta relictis.
Tum vero exarsit iuveni dolor ossibus ingens,
Nec lacrimis caruere genae, segnemque Menoeten,
Oblitus decorisque sui sociumque salutis,
In mare praecipitem puppi deturbat ab alta;
Ipse gubernaclo rector subit, ipse magister,
Hortaturque viros, clavumque ad litora torquet.
At gravis, ut fundo vix tandem redditus imo est,
Iam senior madidaque fluens in veste, Menoetes
Summa petit scopuli, siccaque in rupe resedit.
Illum et labentem Teucri et risere natantem,
Et salsos rident revomentem pectore fluctus.
Hic laeta extremis spes est accensa duobus,
Sergesto Mnestheique, Gyan superare morantem.
Sergestus capit ante locum scopuloque propinquat,
Nec tota tamen ille prior praeeunte carina;
Parte prior; partim rostro premit aemula Pristis.
At media socios incedens nave per ipsos
Hortatur Mnestheus: Nunc, nunc insurgite remis,
Hectorei socii, Troiae quos sorte suprema
Delegi comites: nunc illas promite vires,
Nunc animos, quibus in Gaetulis Syrtibus usi
Ionioque mari Maleaeque sequacibus undis.

166. iterum révocabat, näml. von griech. *dat.* (*Μνησθεῖ*) wie Orphei, ſeinem unrechten Laufe] — 171. relictis = superatis, circumvectis, § 52, 4)] — 190. Hectorei, dicht. umfahren] — 184. Mnestheique, ſ. Troiani, ſ. V. 634 u. 1, 273] —

Non iam prima peto Mnestheus, neque vincere certo;
Quamquam o! – sed superent, quibus hoc, Neptune, dedisti;
Extremos pudeat rediisse: hoc vincite, cives,
Et prohibete nefas. Olli certamine summo
Procumbunt; vastis tremit ictibus aerea puppis,
Subtrahiturque solum; tum creber anhelitus artus
Aridaque ora quatit; sudor fluit undique rivis.
Attulit ipse viris optatum casus honorem.
Namque furens animi dum proram ad saxa suburget
Interior spatioque subit Sergestus iniquo,
Infelix saxis in procurrentibus haesit.
Concussae cautes, et acuto in murice remi
Obnixi crepuere, illisaque prora pependit.
Consurgunt nautae et magno clamore morantur,
Ferratasque trudes et acuta cuspide contos
Expediunt, fractosque legunt in gurgite remos.
At laetus Mnestheus successuque acrior ipso
Agmine remorum celeri ventisque vocatis
Prona petit maria et pelago decurrit aperto.
Qualis spelunca subito commota columba,
Cui domus et dulces latebroso in pumice nidi,
Fertur in arva volans, plausumque exterrita pennis
Dat tecto ingentem, mox aëre lapsa quieto
Radit iter liquidum, celeres neque commovet alas:
Sic Mnestheus, sic ipsa fuga secat ultima Pristis
Aequora, sic illam fert impetus ipse volantem.
Et primum in scopulo luctantem deserit alto
Sergestum brevibusque vadis frustraque vocantem
Auxilia et fractis discentem currere remis.
Inde Gyan ipsamque ingenti mole Chimaeram

194. prima, näml. praemia, den miniam) vincite] — 197. olli, ſ. 1, erſten Preis, τὰ πρωτεῖα] — 254] — 203. interior, innerhalb d. 195. quamquam o, erg. vincerem!] ſ. an der innern Seite der meta (des — 196. hoc nefas (= hanc igno- Zieles); ſo 11, 695] — 211. ſ. 98. 59]

Consequitur; cedit, quoniam spoliata magistro est.
Solus iamque ipso superest in fine Cloanthus,
Quem petit, et summis annixus viribus urguet.
Tum vero ingeminat clamor, cunctique sequentem
Instigant studiis, resonatque fragoribus aether.
Hi proprium decus et partum indignantur honorem,
Ni teneant; vitamque volunt pro laude pacisci;
Hos successus alit; possunt, quia posse videntur.
Et fors aequatis cepissent praemia rostris,
Ni palmas ponto tendens utrasque Cloanthus
Fudissetque preces, divosque in vota vocasset:
Di, quibus imperium est pelagi, quorum aequora curro,
Vobis laetus ego hoc candentem in litore taurum
Constituam ante aras, voti reus, extaque salsos
Porriciam in fluctus et vina liquentia fundam.
Dixit, eumque imis sub fluctibus audiit omnis
Nereidum Phorcique chorus Panopeaque virgo,
Et pater ipse manu magna Portunus euntem
Impulit. Illa Noto citius volucrique sagitta
Ad terram fugit, et portu se condidit alto.
Tum satus Anchisa, cunctis ex more vocatis,
Victorem magna praeconis voce Cloanthum
Declarat, viridique advelat tempora lauro,
Muneraque in naves ternos optare iuvencos
Vinaque et argenti magnum dat ferre talentum.
Ipsis praecipuos ductoribus addit honores:
Victori chlamydem auratam, quam plurima circum
Purpura Maeandro duplici Meliboea cucurrit,

— 224. cedit, nämlich Chimaera] — 227. sequentem, nämlich Mnestheus, der dem Cloanthus nacheilt] — 229. ff. hi, nämlich die Gefährten des Cloanthus . . . hos, nämlich die des Mnestheus] — 234. in vota vocasset = votis invocasset] — 235. aequora curro, ſ. 3, 191] — 238. liquentia, ſ. 1, 432] — 248. dat *c. inf.* optare u. ferre, ſ. 1, 66] — 251. Purpur in geſchlängelten (mäandriſchen) Win-

Intextusque puer frondosa regius Ida
Velocis iaculo cervos cursuque fatigat,
Acer, anhelanti similis, quem praepes ab Ida
Sublimem pedibus rapuit Iovis armiger uncis;
Longaevi palmas nequiquam ad sidera tendunt
Custodes, saevitque canum latratus in auras.
At qui deinde locum tenuit virtute secundum,
Levibus huic hamis consertam auroque trilicem
Loricam, quam Demoleo detraxerat ipse
Victor apud rapidum Simoëntа sub Ilio alto,
Donat habere viro, decus et tutamen in armis.
Vix illam famuli Phegeus Sagarisque ferebant
Multiplicem, connixi humeris; indutus at olim
Demoleos cursu palantes Troas agebat.
Tertia dona facit geminos ex aere lebetas,
Cymbiaque argento perfecta atque aspera signis.
Iamque adeo donati omnes opibusque superbi
Puniceis ibant evincti tempora taeniis:
Cum saevo e scopulo multa vix arte revulsus,
Amissis remis atque ordine debilis uno,
Irrisam sine honore ratem Sergestus agebat.
Qualis saepe viae deprensus in aggere serpens,
Aerea quem obliquum rota transiit, aut gravis ictu
Seminecem liquit saxo lacerumque viator;
Nequiquam longos fugiens dat corpore tortus,
Parte ferox ardensque oculis et sibila colla

bungen] — 252 ff. Bild des auf der Jagd begriffenen Ganymedes, wie er vom Adler davongetragen wird; V. 253 u. 254 bloß dicht. Ausschmückung des Jagenden. Nach Andern war der jagende Ganymedes als besonderes Bild dargestellt] — 261. Ilio alto, Hiatus] — 262. donat habere, s. 1, 66] — 269. taeniis, zweifilbig (durch Synaerēsis); vgl. 3, 136; 4, 168; 7, 96; 333; u. 12, 82: connūbiis: 7, 769: Paeoniis; ebenso bei ee, wie 10, 378: deest; 7, 262: deerit; G. 2, 200 u. 233: deerunt; B. 7, 7: deerraverat; und bei uu A. 6, 653: curruum] — 271. ordine, nämlich remorum] — 276. dat dicht. s. facit] —

Arduus attollens; pars vulnere clauda retentat
Nixantem nodis seque in sua membra plicantem:
Tali remigio navis se tarda movebat;
Vela facit tamen, et velis subit ostia plenis.
Sergestum Aeneas promisso munere donat,
Servatam ob navem laetus sociosque reductos.
Olli serva datur, operum haud ignara Minervae,
Cressa genus, Pholoë, geminique sub ubere nati.
Hoc pius Aeneas misso certamine tendit
Gramineum in campum, quem collibus undique curvis
Cingebant silvae, mediaque in valle theatri
Circus erat, quo se multis cum millibus heros
Consessu medium tulit exstructoque resedit.
Hic, qui forte velint rapido contendere cursu,
Invitat pretiis animos et praemia ponit.
Undique conveniunt Teucri mixtique Sicani,
Nisus et Euryalus primi,
Euryalus forma insignis viridique iuventa,
Nisus amore pio pueri; quos deinde secutus
Regius egregia Priami de stirpe Diores;
Hunc Salius simul et Patron, quorum alter Acarnan,
Alter ab Arcadio Tegeaeae sanguine gentis;
Tum duo Trinacrii iuvenes, Helymus Panopesque,
Assueti silvis, comites senioris Acestae;
Multi praeterea, quos fama obscura recondit.
Aeneas quibus in mediis sic deinde locutus:
Accipite haec animis laetasque advertite mentes:
Nemo ex hoc numero mihi non donatus abibit.

281. vela facit (vgl. velificor) = plenis velis navigare] — 284. datur, letzte Silbe lang in der Arsis, vgl. 1, 308; 4, 222] — oper. Minervae, d. i. der Weberei] — 286 ff. Nach Hom. Il. 23, 740 ff.] — 288. in valle theatri (= instar theatri), theaterähnlichem, theaterförmigem Thale, V. 340 cavea gen.] — 290. Conſtr.: exstructoque consessu resedit] — 296. pueri, näml. Euryali] —

Gnosia bina dabo levato lucida ferro
Spicula caelatamque argento ferre bipennem.
Omnibus hic erit unus honos. Tres praemia primi
Accipient, flavaque caput nectentur oliva.
Primus equum phaleris insignem victor habeto,
Alter Amazoniam pharetram plenamque sagittis
Threiciis, lato quam circumplectitur auro
Balteus, et tereti subnectit fibula gemma;
Tertius Argolica hac galea contentus abito.
Haec ubi dicta, locum capiunt signoque repente
Corripiunt spatia audito, limenque relinquunt,
Effusi nimbo similes, simul ultima signant.
Primus abit longeque ante omnia corpora Nisus
Emicat, et ventis et fulminis ocior alis.
Proximus huic, longo sed proximus intervallo,
Insequitur Salius; spatio post deinde relicto
Tertius Euryalus;
Euryalumque Helymus sequitur; quo deinde sub ipso
Ecce volat calcemque terit iam calce Diores,
Incumbens humero; spatia et si plura supersint,
Transeat elapsus prior, ambiguumve relinquat.
Iamque fere spatio extremo fessique sub ipsam
Finem adventabant, levi cum sanguine Nisus
Labitur infelix, caesis ut forte iuvencis
Fusus humum viridesque super madefecerat herbas.
Hic iuvenis iam victor ovans vestigia presso
Haud tenuit titubata solo, sed pronus in ipso

306 ff. dabo ferre, vgl. V. 248] — 308. unus = idem, communis; so 9, 182] — 316. corripiunt spatia, so 1, 418] — 317. ultima (nämlich spatia = metam) signant (= designant) d. i. richten Aug und Sinn nach dem Ziele] — 326 Nach Hom. Il. 23, 382: Καὶ νύ κεν ἢ παρὲ λασσ', ἢ αμφήριστον ἔθηκεν; hier nach elapsus = praevertens, voreilend, und amb. relinquat = aequet, machte unentschieden (den Sieg), käme ihm gleich.] — 328. lēvi sanguine, d. i. auf dem durch Blut glatten, schlüpfrigen Boden] — 329. ut, dicht. wie ἵνα = ubi, local]

Concidit immundoque fimo sacroque cruore.
Non tamen Euryali, non ille oblitus amorum;
Nam sese opposuit Salio per lubrica surgens.
Ille autem spissa iacuit revolutus arena.
Emicat Euryalus, et munere victor amici
Prima tenet, plausuque volat fremituque secundo.
Post Helymus subit, et nunc tertia palma Diores.
Hic totum caveae consessum ingentis et ora
Prima patrum magnis Salius clamoribus implet,
Ereptumque dolo reddi sibi poscit honorem.
Tutatur favor Euryalum, lacrimaeque decorae,
Gratior et pulchro veniens in corpore virtus.
Adiuvat et magna proclamat voce Diores,
Qui subiit palmae, frustraque ad praemia venit
Ultima, si primi Salio reddantur honores.
Tum pater Aeneas, Vestra, inquit, munera vobis
Certa manent, pueri, et palmam movet ordine nemo;
Me liceat casus miserari insontis amici.
Sic fatus tergum Gaetuli immane leonis
Dat Salio, villis onerosum atque unguibus aureis.
Hic Nisus, Si tanta, inquit, sunt praemia victis,
Et te lapsorum miseret, quae munera Niso
Digna dabis? primam merui qui laude coronam,
Ni me, quae Salium, fortuna inimica tulisset.
Et simul his dictis faciem ostentabat et udo
Turpia membra fimo. Risit pater optimus olli,
Et clipeum efferri iussit, Didymaonis artes,

337. **Euryalūs**, lang in der Arſis, ſ. V. 284] — 339. **tertia palma**, *plur.* 8, 273; 9, 197; 252; 10, 825] — 356. **tulisset**, dichț. = tertio loco victor] — 340 ff. **ora prima patrum**, d. i. auf den Vorderſitzen] — 346. **venit, si reddantur**, ſ. 2, 55] — 352. **aureis**, ſ. 1, 41] — 355. **laude**, = virtute, rühmliche That; ſo im tragen (das Bild vom Schiffe, das der günſtige oder ungünſtige Wind trägt, treibt; ſo auch griechiſch: εὖ und κακῶς φέρεσθαι] —

Neptuni sacro Danais de poste refixum.
Hoc iuvenem egregium praestanti munere donat.
Post, ubi confecti cursus, et dona peregit:
Nunc, si cui virtus animusque in pectore praesens,
Assit, et evinctis attollat brachia palmis.
Sic ait, et geminum pugnae proponit honorem,
Victori velatum auro vittisque iuvencum,
Ensem atque insignem galeam solatia victo.
Nec mora, continuo vastis cum viribus effert
Ora Dares, magnoque virum se murmure tollit;
Solus qui Paridem solitus contendere contra,
Idemque ad tumulum, quo maximus occubat Hector,
Victorem Buten immani corpore, qui se
Bebrycia veniens Amici de gente ferebat,
Perculit et fulva moribundum extendit arena.
Talis prima Dares caput altum in proelia tollit,
Ostenditque humeros latos, alternaque iactat
Brachia protendens, et verberat ictibus auras.
Quaeritur huic alius; nec quisquam ex agmine tanto
Audet adire virum manibusque inducere cestus.
Ergo alacris, cunctosque putans excedere palma,
Aeneae stetit ante pedes, nec plura moratus
Tum laeva taurum cornu tenet, atque ita fatur:
Nate dea, si nemo audet se credere pugnae,
Quae finis standi? quo me decet usque teneri?
Ducere dona iube. Cuncti simul ore fremebant
Dardanidae, reddique viro promissa iubebant.
Hic gravis Entellum dictis castigat Acestes,
Proximus ut viridante toro consederat herbae:
Entelle, heroum quondam fortissime frustra,

360. **Danais**, activ. *dat.*] — dere (sibi) de victoria, vom Siege
364. **evinctis**, nämlich **cestu**] — abſtehen, ihm den Sieg überlaſſen]
373. **se ferebat**, ſ. 1, 503] — — 382. **tum** beim *partic.* wie bald
380. **excedere palmā**, dicht. ſ. dece- (V. 400) **deinde**, ſ. 2, 391] —

Tantane tam patiens nullo certamine tolli
Dona sines? Ubi nunc nobis deus ille magister,
Nequiquam memoratus, Eryx? ubi fama per omnem
Trinacriam, et spolia illa tuis pendentia tectis?
Ille sub haec: Non laudis amor, nec gloria cessit
Pulsa metu; sed enim gelidus tardante senecta
Sanguis hebet, frigentque effetae in corpore vires.
Si mihi, quae quondam fuerat, quaque improbus iste
Exsultat fidens, si nunc foret illa iuventas:
Haud equidem pretio inductus pulchroque iuvenco
Venissem: nec dona moror. Sic deinde locutus
In medium geminos immani pondere cestus
Proiecit, quibus acer Eryx in proelia suetus
Ferre manum duroque intendere brachia tergo.
Obstupuere animi: tantorum ingentia septem
Terga boum plumbo insuto ferroque rigebant.
Ante omnes stupet ipse Dares, longeque recusat;
Magnanimusque Anchisiades et pondus et ipsa
Huc illuc vinclorum immensa volumina versat.
Tum senior tales referebat pectore voces:
Quid, si quis cestus ipsius et Herculis arma
Vidisset tristemque hoc ipso in litore pugnam?
Haec germanus Eryx quondam tuus arma gerebat –
Sanguine cernis adhuc fractoque infecta cerebro –
His magnum Alciden contra stetit; his ego suetus,
Dum melior vires sanguis dabat, aemula necdum
Temporibus geminis canebat sparsa senectus.

395. sed enim, ſ. 1, 19] — 402. quibus, näml. indutus, armatus] — 403. ferre manum in proelia, dicht. = manus conserere] tergo, d. i. cestu] — 407. pondus . . . versat, Zeugma, ſ. explorat] — 408. vinclorum volumina, d. i. den um den Arm zu windenden langen Riemen des Ceſtus] — 410. cestus et arma; et hier erklärend (explicativ: »nämlich«); ſ. v. a. den Ceſtus, mit dem er bewaffnet war; vgl. V. 424 u. 425] — 411. pugnam, näml. zwiſchen Hercules und Eryx] — 412. germanus, ſ. V. 24] — 416. canebat, nicht

Sed si nostra Dares haec Troius arma recusat,
Idque pio sedet Aeneae, probat auctor Acestes,
Aequemus pugnas. Erycis tibi terga remitto;
Solve metus, et tu Troianos exue cestus.
Haec fatus duplicem ex humeris reiecit amictum,
Et magnos membrorum artus, magna ossa lacertosque
Exuit, atque ingens media consistit arena.
Tum satus Anchisa cestus pater extulit aequos,
Et paribus palmas amborum innexuit armis.
Constitit in digitos extemplo arrectus uterque,
Brachiaque ad superas interritus extulit auras.
Abduxere retro longe capita ardua ab ictu;
Immiscentque manus manibus, pugnamque lacessunt.
Ille pedum melior motu fretusque iuventa,
Hic membris et mole valens; sed tarda trementi
Genua labant, vastos quatit aeger anhelitus artus.
Multa viri nequiquam inter se vulnera iactant,
Multa cavo lateri ingeminant et pectore vastos
Dant sonitus, erratque aures et tempora circum
Crebra manus, duro crepitant sub vulnere malae.
Stat gravis Entellus, nisuque immotus eodem
Corpore tela modo atque oculis vigilantibus exit.
Ille, velut celsam oppugnat qui molibus urbem,
Aut montana sedet circum castella sub armis,
Nunc hos nunc illos aditus omnemque pererrat
Arte locum, et variis assultibus irritus urget.
Ostendit dextram insurgens Entellus et alte

v. căněre] — 418. sedet = placet, vgl. 2, 659] auctor, der mich zum Kampfe antreibt] — 419. aequemus pugnas, laßt uns den Kampf gleich machen (näml. durch Ablegen der verſchiedenen Waffen) ſ. V. 424 ff.)] — 421. dupl. amict. = abollam] — 422. lacertosque = tosque, hyperметriſch, ſ. 1, 332] — 432. genua, zweifilbig, ſ. 1, 2] — 433. vulnera, dicht. = ictus] — 434. ingeminant, näml. vulnera (ictus)] — 437. gravis, näml. mole corporis, vgl. 10, 771: Mole sua stat; ſo gravis, V. 447; 10, 207] — 438. tela exit, d. i. evitat] —

Extulit; ille ictum venientem a vertice velox
Praevidit, celerique elapsus corpore cessit;
Entellus vires in ventum effudit, et ultro
Ipse gravis graviterque ad terram pondere vasto
Concidit: ut quondam cava concidit aut Erymantho
Aut Ida in magna radicibus eruta pinus.
Consurgunt studiis Teucri et Trinacria pubes;
It clamor caelo, primusque accurrit Acestes,
Aequaevumque ab humo miserans attollit amicum.
At non tardatus casu neque territus heros
Acrior ad pugnam redit, ac vim suscitat ira.
Tum pudor incendit vires et conscia virtus,
Praecipitemque Daren ardens agit aequore toto,
Nunc dextra ingeminans ictus, nunc ille sinistra.
Nec mora, nec requies; quam multa grandine nimbi
Culminibus crepitant: sic densis ictibus heros
Creber utraque manu pulsat versatque Dareta.
Tum pater Aeneas procedere longius iras
Et saevire animis Entellum haud passus acerbis;
Sed finem imposuit pugnae, fessumque Dareta
Eripuit, mulcens dictis, ac talia fatur:
Infelix, quae tanta animum dementia cepit?
Non vires alias conversaque numina sentis?
Cede deo. Dixitque et proelia voce diremit.
Ast illum fidi aequales, genua aegra trahentem,
Iactantemque utroque caput, crassumque cruorem
Ore eiectantem mixtosque in sanguine dentes
Ducunt ad naves; galeamque ensemque vocati
Accipiunt; palmam Entello taurumque relinquunt.
Hic victor, superans animis tauroque superbus:
Nate dea vosque haec, inquit, cognoscite, Teucri,
Et mihi quae fuerint iuvenali in corpore vires,

451. vgl. 11, 192] — 466. alias, d. i. dem Entellus beiſteht)] — conversa non humanas, divinas (indem Eryx = aversa tibi, non propitia, fer-

Et qua servetis revocatum a morte Dareta.
Dixit, et adversi contra stetit ora iuvenci,
Qui donum astabat pugnae, durosque reducta
Libravit dextra media inter cornua cestus,
Arduus, effractoque illisit in ossa cerebro.
Sternitur exanimisque tremens procumbit humi bos.
Ille super tales effundit pectore voces:
Hanc tibi, Eryx, meliorem animam pro morte Daretis
Persolvo; hic victor cestus artemque repono.
Protinus Aeneas celeri certare sagitta
Invitat, qui forte velint, et praemia ponit
Ingentique manu malum de nave Seresti
Erigit, et volucrem traiecto in fune columbam,
Quo tendant ferrum, malo suspendit ab alto.
Convenere viri, deiectamque aerea sortem
Accepit galea; et primus clamore secundo
Hyrtacidae ante omnes exit locus Hippocoontis,
Quem modo navali Mnestheus certamine victor
Consequitur, viridi Mnestheus evinctus oliva.
Tertius Eurytion, tuus, o clarissime, frater,
Pandare, qui quondam, iussus confundere foedus,
In medios telum torsisti primus Achivos.
Extremus galeaque ima subsedit Acestes,
Ausus et ipse manu iuvenum tentare laborem.
Tum validis flexos incurvant viribus arcus
Pro se quisque viri, et depromunt tela pharetris.
Primaque per caelum nervo stridente sagitta

tunam certaminis mutatam] — wiederholt, ſ. 2, 602] — 496. Pandarus, aus Lycien, der größte Bogenſchütze unter den Troern, ſchießt auf Antrieb der Athene den Menelaus, und erneuert dadurch den Kampf, Hom. Il. 4, 93 ff.] confundere foedus, vgl. Hom. Il. 4, 269: ἐπεὶ σὺν γ'

483. meliorem, weil die Seele eines Opferthiers, vgl. 12, 296: haec melior magnis data victima divis] — 487 ff. Nach Hom. Il. 23, 852 ff.] — 488. traiecto fune, dicht. = nodo] — 490 ff. Nach Hom. Il. 3, 316 ff.] — 493 ff. Mnestheus

Hyrtacidae iuvenis volucres diverberat auras;
Et venit, adversique infigitur arbore mali.
Intremuit malus, timuitque exterrita pennis
Ales, et ingenti sonuerunt omnia plausu.
Post acer Mnestheus adducto constitit arcu,
Alta petens, pariterque oculos telumque tetendit:
Ast ipsam miserandus avem contingere ferro
Non valuit; nodos et vincula linea rupit,
Quis innexa pedem malo pendebat ab alto:
Illa Notos atque atra volans in nubila fugit.
Tum rapidus, iamdudum arcu contenta parato
Tela tenens, fratrem Eurytion in vota vocavit,
Iam vacuo laetam caelo speculatus; et alis
Plaudentem nigra figit sub nube columbam.
Decidit exanimis, vitamque reliquit in astris
Aetheriis, fixamque refert delapsa sagittam.
Amissa solus palma superabat Acestes;
Qui tamen aërias telum contendit in auras,
Ostentans artemque pater arcumque sonantem.
Hic oculis subitum obiicitur magnoque futurum
Augurio monstrum; docuit post exitus ingens,
Seraque terrifici cecinerunt omina vates.
Namque volans liquidis in nubibus arsit arundo,
Signavitque viam flammis, tenuesque recessit
Consumpta in ventos: caelo ceu saepe refixa
Transcurrunt crinemque volantia sidera ducunt.
Attonitis haesere animis, Superosque precati
Trinacrii Teucrique viri; nec maximus omen
Abnuit Aeneas; sed laetum amplexus Acesten
Muneribus cumulat magnis, ac talia fatur:
Sume, pater; nam te voluit rex magnus Olympi
Talibus auspiciis exsortem ducere honorem.

ὄρνι' ἔχευαν Τρῶες] — 506. Inmbae, vgl. V. 215 u. 516] — plausu, näml. pennarum co- 512. Notos allg. f. ventos, f. V. 2]

Ipsius Anchisae longaevi hoc munus habebis,
Cratera impressum signis, quem Thracius olim
Anchisae genitori in magno munere Cisseus
Ferre sui dederat monumentum et pignus amoris.
Sic fatus cingit viridanti tempora lauro,
Et primum ante omnes victorem appellat Acesten.
Nec bonus Eurytion praelato invidit honori,
Quamvis solus avem caelo deiecit ab alto.
Proximus ingreditur donis, qui vincula rupit;
Extremus, volucri qui fixit arundine malum.
At pater Aeneas, nondum certamine misso,
Custodem ad sese comitemque impubis Iuli
Epytiden vocat, et fidam sic fatur ad aurem:
Vade age, et Ascanio, si iam puerile paratum
Agmen habet secum, cursusque instruxit equorum,
Ducat avo turmas, et sese ostendat in armis,
Dic, ait. Ipse omnem longo decedere circo
Infusum populum, et campos iubet esse patentes.
Incedunt pueri, pariterque ante ora parentum
Frenatis lucent in equis, quos omnis euntes
Trinacriae mirata fremit Troiaeque iuventus.
Omnibus in morem tonsa coma pressa corona;
Cornea bina ferunt praefixa hastilia ferro;
Pars leves humero pharetras; it pectore summo
Flexilis obtorti per collum circulus auri.
Tres equitum numero turmae, ternique vagantur
Ductores; pueri bis seni quemque secuti
Agmine partito fulgent paribusque magistris.
Una acies iuvenum, ducit quam parvus ovantem

— 541. **praelatus honor**, dicht. f. tum scelus] — 545 ff. Die Jugend führt das (noch in der Kaiserzeit bes ihm Vorgezogenen; das Bei- unter dem Namen **Troia** abge- wort von der Person auf die haltene) Wettspiel zu Pferde aus] Sache übertr.; so 6, 742: infec- — 561. **bis seni**, s. 1, 71]

Nomen avi referens Priamus, tua clara, Polite,
Progenies, auctura Italos; quem Thracius albis
Portat equus bicolor maculis, vestigia primi
Alba pedis frontemque ostentans arduus albam.
Alter Atys, genus unde Atii duxere Latini,
Parvus Atys, pueroque puer dilectus Iulo.
Extremus formaque ante omnes pulcher Iulus
Sidonio est invectus equo, quem candida Dido
Esse sui dederat monumentum et pignus amoris.
Cetera Trinacriis pubes senioris Acestae
Fertur equis.
Excipiunt plausu pavidos gaudentque tuentes
Dardanidae, veterumque agnoscunt ora parentum.
Postquam omnem laeti consessum oculosque suorum
Lustravere in equis, signum clamore paratis
Epytides longe dedit insonuitque flagello.
Olli discurrere pares, atque agmina terni
Diductis solvere choris rursusque vocati
Convertere vias infestaque tela tulere.
Inde alios ineunt cursus aliosque recursus
Adversi spatiis, alternosque orbibus orbes
Impediunt, pugnaeque cient simulacra sub armis;
Et nunc terga fuga nudant, nunc spicula vertunt
Infensi, facta pariter nunc pace feruntur.
Ut quondam Creta fertur Labyrinthus in alta
Parietibus textum caecis iter ancipitemque
Mille viis habuisse dolum, qua signa sequendi
Falleret indeprensus et irremeabilis error:
Haud alio Teucrum nati vestigia cursu

— 572. esse, Grácismus: δῶκε ξεινήιον εἶναι] — 580 ff. Sie trennen sich in drei besondere Abtheilungen und auf Befehl (vocati, näml. a ducibus) machen sie eine Schwenkung und greifen einander an; dann machen sie neue Wendungen gegen einander und reiten in mehreren Kreisen, die in ihren Bewegungen einander durchschneiden] — 589. pa-

Impediunt, texuntque fugas et proelia ludo,
Delphinum similes, qui per maria humida nando
Carpathium Libycumque secant [luduntque per undas.]
Hunc morem cursus atque haec certamina primus
Ascanius, Longam muris cum cingeret Albam,
Retulit, et priscos docuit celebrare Latinos,
Quo puer ipse modo, secum quo Troïa pubes.
Albani docuere suos; hinc maxima porro
Accepit Roma, et patrium servavit honorem;
Troiaque nunc, pueri Troianum dicitur agmen.
Hae celebrata tenus sancto certamina patri.
Hic primum Fortuna fidem mutata novavit.
Dum variis tumulo referunt sollemnia ludis,
Irim de caelo misit Saturnia Iuno
Iliacam ad classem, ventosque aspirat eunti,
Multa movens, necdum antiquum saturata dolorem.
Illa, viam celerans per mille coloribus arcum,
Nulli visa, cito decurrit tramite virgo.
Conspicit ingentem concursum, et litora lustrat,
Desertosque videt portus classemque relictam.
At procul in sola secretae Troades acta
Amissum Anchisen flebant, cunctaeque profundum
Pontum aspectabant flentes. Heu tot vada fessis
Et tantum superesse maris! vox omnibus una.
Urbem orant; taedet pelagi perferre laborem.
Ergo inter medias sese haud ignara nocendi
Coniicit, et faciemque deae vestemque reponit;
Fit Beroë, Tmarii coniux longaeva Dorycli,
Cui genus et quondam nomen natique fuissent;

rietibus, vierfilbig, ſ. 1, 2] — — 604. fidem novavit, veränderte die Treue, d. i. ward untreu, ungünſtig] — 613. actā = ἀκτῇ, litore] — 619. coniicit, näml. Iris] — — 621. cui (= quippe cui) fuissent, der Conjunctiv enthält den

595. Carpathium Libycumque, d. i. aus dem einen in das andere Meer] Die letzte Hälfte des Verſes fehlt in den beſten Handſchriften] — 603. hac... tenus, Tmeſis; ſo 6, 62]

Ac sic Dardanidum mediam se matribus infert:
O miserae, quas non manus, inquit, Achaica bello
Traxerit ad letum patriae sub moenibus! o gens
Infelix, cui te exitio Fortuna reservat?
Septima post Troiae excidium iam vertitur aestas,
Cum freta, cum terras omnes, tot inhospita saxa
Sideraque emensae ferimur, dum per mare magnum
Italiam sequimur fugientem, et volvimur undis.
Hic Erycis fines fraterni, atque hospes Acestes:
Quid prohibet muros iacere et dare civibus urbem?
O patria et rapti nequiquam ex hoste Penates,
Nullane iam Troiae dicentur moenia? nusquam
Hectoreos amnes, Xanthum et Simoënta, videbo?
Quin agite et mecum infaustas exurite puppes.
Nam mihi Cassandrae per somnum vatis imago
Ardentes dare visa faces: Hic quaerite Troiam;
Hic domus est, inquit, vobis. Iam tempus agi res;
Nec tantis mora prodigiis. En quatuor arae
Neptuno: deus ipse faces animumque ministrat.
Haec memorans prima infensum vi corripit ignem,
Sublataque procul dextra connixa coruscat,
Et iacit. Arrectae mentes stupefactaque corda
Iliadum. Hic una e multis, quae maxima natu,
Pyrgo, tot Priami natorum regia nutrix:
Non Beroë vobis, non haec Rhoeteïa, matres,
Est Dorycli coniux; divini signa decoris
Ardentesque notate oculos; qui spiritus illi,
Qui vultus vocisve sonus vel gressus eunti.
Ipsa egomet dudum Beroën digressa reliqui
Aegram, indignantem, tali quod sola careret
Munere, nec meritos Anchisae inferret honores.

Grund (warum Iris die Gestalt der Beroe annahm): als Gattin eines Vornehmen hoffte sie mehr Glauben zu finden)] — 634. Hectoreos = Troianos, ſ. 1, 273; 5, 190] — 638. tempus (est), agi res, ſ. Z. § 659] — 652. munere = sacrificio, caerimoniis inferiarum] —

Haec effata.
At matres primo ancipites, oculisque malignis
Ambiguae spectare rates miserum inter amorem
Praesentis terrae fatisque vocantia regna:
Cum dea se paribus per caelum sustulit alis
Ingentemque fuga secuit sub nubibus arcum.
Tum vero attonitae monstris actaeque furore
Conclamant, rapiuntque focis penetralibus ignem;
Pars spoliant aras, frondem ac virgulta facesque
Coniiciunt. Furit immissis Vulcanus habenis.
Transtra per et remos et pictas abiete puppes.
Nuntius Anchisae ad tumulum cuneosque theatri
Incensas perfert naves Eumelus, et ipsi
Respiciunt atram in nimbo volitare favillam.
Primus et Ascanius, cursus ut laetus equestres
Ducebat, sic acer equo turbata petivit
Castra, nec exanimes possunt retinere magistri.
Quis furor iste novus? quo nunc, quo tenditis, inquit,
Heu miserae cives? non hostem inimicaque castra
Argivum, vestras spes uritis. En, ego vester
Ascanius! Galeam ante pedes proiecit inanem,
Qua ludo indutus belli simulacra ciebat.
Accelerat simul Aeneas, simul agmina Teucrum.
Ast illae diversa metu per litora passim
Diffugiunt, silvasque et sicubi concava furtim
Saxa petunt; piget incepti lucisque, suosque
Mutatae agnoscunt, excussaque pectore Iuno est.
Sed non idcirco flammae atque incendia vires
Indomitas posuere; udo sub robore vivit
Stuppa vomens tardum fumum, lentusque carinas
Est vapor, et toto descendit corpore pestis,

662. Vulcanus = ignis, ſ. 2, 311] — 663. abiete, ſ. 1, 2] — 669. castra, das Schiffslager, die Flotte] — 678. piget dicht. f. taedet, poenitet] lucis = vitae] — 683. est, ſ. 4, 66] corpore, nämt. navium, am Rumpfe]

Nec vires heroum infusaque flumina prosunt.
Tum pius Aeneas humeris abscindere vestem,
Auxilioque vocare deos et tendere palmas:
Iuppiter omnipotens, si nondum exosus ad unum
Troianos, si quid pietas antiqua labores
Respicit humanos, da flammam evadere classi
Nunc, Pater, et tenuis Teucrum res eripe leto.
Vel tu, quod superest, infesto fulmine morti,
Si mereor, demitte, tuaque hic obrue dextra.
Vix haec ediderat, cum effusis imbribus atra
Tempestas sine more furit, tonitruque tremiscunt
Ardua terrarum et campi; ruit aethere toto
Turbidus imber aqua densisque nigerrimus austris,
Implenturque super puppes, semiusta madescunt
Robora, restinctus donec vapor omnis, et omnes,
Quatuor amissis, servatae a peste carinae.
At pater Aeneas, casu concussus acerbo,
Nunc huc ingentes nunc illuc pectore curas
Mutabat versans, Siculisne resideret arvis,
Oblitus fatorum, Italasne capesseret oras.
Tum senior Nautes, unum Tritonia Pallas
Quem docuit multaque insignem reddidit arte,
Haec responsa dabat, vel quae portenderet ira
Magna deum, vel quae fatorum posceret ordo.
Isque his Aenean solatus vocibus infit:
Nate dea, quo fata trahunt retrahuntque, sequamur;
Quidquid erit, superanda omnis fortuna ferendo est.
Est tibi Dardanius divinae stirpis Acestes:

— 687. exosus, náml. es] ad unum, gew. ad unum omnes] — 688. pietas antiqua, dein altes (göttliches) Erbarmen; vgl. 2, 536] — 689. da c. *inf.*, f. 1, 66] — 694. sine more = immodice, ἀμέτρως, f. 3, 204] — 695. ardua terrarum, f. 1, 310] — 696. austris, dicht. f. nimbis] — 697. super = desuper] semiusta, dreifilbig, f. 1, 3] — 702 ff. Siculisne . . . Italasne, nicht disjunctiv, f. 1, 308] — 704. unum, f. unum omnium maxime; vgl. Cic. Verr. 2, 4, 1: quae tibi una in amore

Hunc cape consiliis socium et coniunge volentem;
Huic trade, amissis superant qui navibus, et, quos
Pertaesum magni incepti rerumque tuarum est;
Longaevosque senes ac fessas aequore matres.
Et quidquid tecum invalidum metuensque pericli est,
Delige, et his habeant terris sine moenia fessi;
Urbem appellabunt permisso nomine Acestam.
Talibus incensus dictis senioris amici,
Tum vero in curas animum diducitur omnes.
Et Nox atra polum bigis subvecta tenebat:
Visa dehinc caelo facies delapsa parentis
Anchisae subito tales effundere voces:
Nate, mihi vita quondam, dum vita manebat,
Care magis, nate Iliacis exercite fatis,
Imperio Iovis huc venio, qui classibus ignem
Depulit, et caelo tandem miseratus ab alto est.
Consiliis pare, quae nunc pulcherrima Nautes
Dat senior; lectos iuvenes, fortissima corda,
Defer in Italiam. Gens dura atque aspera cultu
Debellanda tibi Latio est. Ditis tamen ante
Infernas accede domos, et Averna per alta
Congressus pete, nate, meos. Non me impia namque
Tartara habent tristesque umbrae, sed amoena piorum
Concilia Elysiumque colo. Huc casta Sibylla
Nigrarum multo pecudum te sanguine ducet.
Tum genus omne tuum, et quae dentur moenia, disces.
Iamque vale. Torquet medios Nox humida cursus,
Et me saevus equis Oriens afflavit anhelis.
Dixerat, et tenues fugit ceu fumus in auras.

atque in deliciis fuit] — 713. trade 2, 669] — 720. tum, ſ. 2, 391] — (eos) qui superant etc., d. i. die 721. polum dicht. = caelum] — Mannſchaft der verbrannten vier 724. vitā magis care (= carior)] Schiffe] — 727. sine habeant ſ. — 725. vgl. 3, 182] — 733. nam-

Aeneas, Quo deinde ruis? quo proripis? inquit,
Quem fugis? aut quis te nostris complexibus arcet?
Haec memorans cinerem et sopitos suscitat ignes,
Pergameumque Larem et canae penetralia Vestae
Farre pio et plena supplex veneratur acerra.
Extemplo socios primumque arcessit Acesten,
Et Iovis imperium et cari praecepta parentis
Edocet, et quae nunc animo sententia constet.
Haud mora consiliis, nec iussa recusat Acestes.
Transscribunt urbi matres, populumque volentem
Deponunt, animos nil magnae laudis egentes.
Ipsi transtra novant, flammisque ambesa reponunt
Robora navigiis, aptant remosque rudentesque,
Exigui numero, sed bello vivida virtus.
Interea Aeneas urbem designat aratro
Sortiturque domos: hoc Ilium et haec loca Troiam
Esse iubet. Gaudet regno Troianus Acestes,
Indictique forum et patribus dat iura vocatis.
Tum vicina astris Erycino in vertice sedes
Fundatur Veneri Idaliae, tumuloque sacerdos
Ac lucus late sacer additur Anchiseo.
Iamque dies epulata novem gens omnis, et aris
Factus honos; placidi straverunt aequora venti,
Creber et aspirans rursus vocat Auster in altum.
Exoritur procurva ingens per litora fletus;
Complexi inter se noctemque diemque morantur.
Ipsae iam matres, ipsi, quibus aspera quondam
Visa maris facies et non tolerabile numen,
Ire volunt omnemque fugae perferre laborem.
Quos bonus Aeneas dictis solatur amicis,
Et consanguineo lacrimans commendat Acestae.

que, [. 2, 227] — 741. deinde (f. 753. rudentesque, hypermetrifch, 1, 41), hier f. v. a. »nun wieder« f. 1, 332] — 765. procurva, virgil. (nach dem kurzen Erfcheinen)] — Wort, fo nach G. 2, 421] — 768. nu-

Tres Eryci vitulos et Tempestatibus agnam
Caedere deinde iubet, solvique ex ordine funem.
Ipse, caput tonsae foliis evinctus olivae,
Stans procul in prora pateram tenet, extaque salsos
Porricit in fluctus, ac vina liquentia fundit.
Prosequitur surgens a puppi ventus euntes.
Certatim socii feriunt mare et aequora verrunt.
At Venus interea Neptunum exercita curis
Alloquitur, talesque effundit pectore questus:
Iunonis gravis ira nec exsaturabile pectus
Cogunt me, Neptune, preces descendere in omnes,
Quam nec longa dies, pietas nec mitigat ulla,
Nec Iovis imperio fatisve infracta quiescit.
Non media de gente Phrygum exedisse nefandis
Urbem odiis satis est, nec poenam traxe per omnem:
Reliquias Troiae, cineres atque ossa peremptae
Insequitur. Causas tanti sciat illa furoris.
Ipse mihi nuper Libycis tu testis in undis
Quam molem subito excierit: maria omnia caelo
Miscuit, Aeoliis nequiquam freta procellis,
In regnis hoc ausa tuis.
Per scelus ecce etiam Troianis matribus actis
Exussit foede puppes, et classe subegit
Amissa socios ignotae linquere terrae.
Quod superest, oro, liceat dare tuta per undas
Vela tibi, liceat Laurentem attingere Thybrim,
Si concessa peto, si dant ea moenia Parcae.
Tum Saturnius haec domitor maris edidit alti:

men, die Allgewalt (des Meeres), vgl. 2, 155] — 772. Tempestatibus, vgl. 3, 120] — 777. liquentia, ſ. 1, 432] — 786. traxe, Syncope f. traxisse, ſ. 1, 201] — 789. vgl. 1, 50 ff.] — 791. nequiquam, da nämlich Neptun den Winden des Aeolus Ruhe gebot, ſ. 1, 138 ff.] — 794. subegit c. *infin.* ſt. ut, ſ. 1, 11] — 796. quod superest, nämlich navium] — 797. tibi = per te; ſo

Fas omne est, Cytherea, meis te fidere regnis,
Unde genus ducis; merui quoque. Saepe furores
Compressi et rabiem tantam caelique marisque.
Nec minor in terris, Xanthum Simoëntaque testor,
Aeneae mihi cura tui. Cum Troïa Achilles
Exanimata sequens impingeret agmina muris,
Millia multa daret leto, gemerentque repleti
Amnes, nec reperire viam atque evolvere posset
In mare se Xanthus: Pelidae tunc ego forti
Congressum Aenean nec dis nec viribus aequis
Nube cava rapui, cuperem cum vertere ab imo
Structa meis manibus periurae moenia Troiae.
Nunc quoque mens eadem perstat mihi; pelle timorem.
Tutus, quos optas, portus accedet Averni.
Unus erit tantum, amissum quem gurgite quaeret;
Unum pro multis dabitur caput.
His ubi laeta deae permulsit pectora dictis,
Iungit equos auro Genitor, spumantiaque addit
Frena feris, manibusque omnes effundit habenas.
Caeruleo per summa levis volat aequora curru;
Subsidunt undae, tumidumque sub axe tonanti
Sternitur aequor aquis, fugiunt vasto aethere nimbi.
Tum variae comitum facies, immania cete,
Et senior Glauci chorus Inousque Palaemon
Tritonesque citi Phorcique exercitus omnis;
Laeva tenent Thetis et Melite Panopeaque virgo,
Nesaee Spioque Thaliaque Cymodoceque.
His patris Aeneae suspensam blanda vicissim

G. 2, 5] — 804 ff. Kampf des Achill mit Aeneas, welcher Letztere von Neptun entrückt wird; Il. 20, 79 ff.; 168 ff; 290 ff.] — 805. nach Hom. Il. 21, 225: ἕλσαι κατὰ ἄστυ] — 807. nach Hom. Il. 21, 218 ff.] — 811. Neptun erbaute mit Apollo die Mauern Trojas für den König Laomedon, der ihnen jedoch den Lohn vorenthielt; dah. hier periura Troia, vgl. G. 1, 502: Laomedonteae luimus periuria Troiae] — 814. näml. Palinurus, s. V. 859] — 824. exercitus, die Schaar (der

Gaudia pertentant mentem; iubet ocius omnes
Attolli malos, intendi brachia velis.
Una omnes fecere pedem, pariterque sinistros,
Nunc dextros solvere sinus; una ardua torquent
Cornua detorquentque; ferunt sua flamina classem.
Princeps ante omnes densum Palinurus agebat
Agmen; ad hunc alii cursum contendere iussi.
Iamque fere mediam caeli Nox humida metam
Contigerat; placida laxarant membra quiete
Sub remis fusi per dura sedilia nautae:
Cum levis aetheriis delapsus Somnus ab astris
Aëra dimovit tenebrosum et dispulit umbras,
Te, Palinure, petens, tibi somnia tristia portans
Insonti; puppique deus consedit in alta,
Phorbanti similis, funditque has ore loquelas:
Iaside Palinure, ferunt ipsa aequora classem;
Aequatae spirant aurae; datur hora quieti.
Pone caput fessosque oculos furare labori.
Ipse ego paullisper pro te tua munera inibo.
Cui vix attollens Palinurus lumina fatur:
Mene salis placidi vultum fluctusque quietos
Ignorare iubes? mene huic confidere monstro?
Aenean credam quid enim fallacibus auris,
Et caeli toties deceptus fraude sereni?
Talia dicta dabat clavumque afixus et haerens
Nusquam amittebat, oculosque sub astra tenebat.
Ecce deus ramum Lethaeo rore madentem
Vique soporatum Stygia super utraque quassat
Tempora, cunctantique natantia lumina solvit.
Vix primos inopina quies laxaverat artus,
Et super incumbens cum puppis parte revulsa

Seegötter, deren Haupt Phorcus)] — 830. pedem, nur Ein felte) — 832. sua, d. i. günſtige, Tau (bald das rechte, bald das ſ. 2, 396] — 857. vix . . .

Cumque gubernaclo liquidas proiecit in undas
Praecipitem ac socios nequiquam saepe vocantem;
Ipse volans tenues se sustulit ales ad auras.
Currit iter tutum non secius aequore classis,
Promissisque patris Neptuni interrita fertur.
Iamque adeo scopulos Sirenum advecta subibat,
Difficiles quondam multorumque ossibus albos,
Tum rauca assiduo longe sale saxa sonabant:
Cum pater amisso fluitantem errare magistro
Sensit, et ipse ratem nocturnis rexit in undis,
Multa gemens, casuque animum concussus amici:
O nimium caelo et pelago confise sereno,
Nudus in ignota, Palinure, iacebis arena.

LIBER SEXTUS.

Sic fatur lacrimans, classique immittit habenas,
Et tandem Euboïcis Cumarum allabitur oris.
Obvertunt pelago proras; tum dente tenaci
Ancora fundabat naves, et litora curvae
Praetexunt puppes. Iuvenum manus emicat ardens
Litus in Hesperium; quaerit pars semina flammae
Abstrusa in venis silicis, pars densa ferarum

et, ſ. 2, 692] — 859. proiecit, nämlich Somnus. Sein weiteres Schickſal erzählt Palinurus 6, 347 ff.] — 862. currit iter, ſ. 3, 191] — 864 ff. Nach Hom. Od. 12, 39 ff.; 166 ff.

Inhalt des 6. Buches: Aeneas landet an der italiſchen Küſte zu Cumä, wird von der dortigen Sibylle ins Schattenreich geleitet, wo Anchiſes ihm die Zukunft Alba's und Rom's vorherſagt. Wieder zur Oberwelt gelangt, ſegelt er nach Cajeta.

1. classique etc., vgl. 8, 708: Vela dare et laxos iam iamque immittere funes] — 2. Cumae, v. Chal-

Tecta rapit, silvas, inventaque flumina monstrat.
At pius Aeneas arces, quibus altus Apollo
Praesidet, horrendaeque procul secreta Sibyllae,
Antrum immane, petit, magnam cui mentem animumque
Delius inspirat vates aperitque futura.
Iam subeunt Triviae lucos atque aurea tecta.
Daedalus, ut fama est, fugiens Minoïa regna,
Praepetibus pennis ausus se credere caelo,
Insuetum per iter gelidas enavit ad Arctos,
Chalcidicaque levis tandem super astitit arce.
Redditus his primum terris, tibi, Phoebe, sacravit
Remigium alarum, posuitque immania templa.
In foribus letum Androgeo; tum pendere poenas
Cecropidae iussi-miserum!-septena quotannis
Corpora natorum; stat ductis sortibus urna.
Contra elata mari respondet Gnosia tellus:
Hic crudelis amor tauri, suppostaque furto
Pasiphaë, mixtumque genus prolesque biformis
Minotaurus inest, Veneris monumenta nefandae;
Hic labor ille domus et inextricabilis error;
Magnum reginae sed enim miseratus amorem
Daedalus ipse dolos tecti ambagesque resolvit,
Caeca regens filo vestigia. Tu quoque magnam
Partem opere in tanto, sineret dolor, Icare, haberes.
Bis conatus erat casus effingere in auro,
Bis patriae cecidere manus. Quin protinus omnia
Perlegerent oculis, ni iam praemissus Achates

tis auf Cumä gegründet] — 8. Creta für den Minotaurus geschickt werden mußten] — 28. reperlustrat, vgl. 1, 418] — 19. rapit = raptim, rapido cursu perlustrat, vgl. 1, 418] — 19. ginae, der Königstochter Ariadne, remigio alarum, s. 1, 301] — vgl. 1, 273] — 30. magnam par-
20. Androgeo, griech. *genit.* = tem haberes, d. i. würdest einen Ἀνδρόγεω (Z. § 52, 3)] — 22. urna, großen Theil der Darstellung bilden]
näml. zum Loosen derer, die nach — 33. omnia, zweisilbig, s. 1, 2] —

Afforet atque una Phoebi Triviaeque sacerdos,
Deïphobe Glauci, fatur quae talia regi:
Non hoc ista sibi tempus spectacula poscit;
Nunc grege de intacto septem mactare iuvencos
Praestiterit, totidem lectas de more bidentes.
Talibus affata Aeneam – nec sacra morantur
Iussa viri – Teucros vocat alta in templa sacerdos.
Excisum Euboïcae latus ingens rupis in antrum,
Quo lati ducunt aditus centum, ostia centum;
Unde ruunt totidem voces, responsa Sibyllae.
Ventum erat ad limen, cum virgo, Poscere fata
Tempus, ait; deus, ecce, deus! Cui talia fanti
Ante fores subito non vultus, non color unus,
Non comptae mansère comae; sed pectus anhelum,
Et rabie fera corda tument; maiorque videri,
Nec mortale sonans, afflata est numine quando
Iam propiore dei. Cessas in vota precesque,
Tros, ait, Aenea? cessas? neque enim ante dehiscent
Attonitae magna ora domus. Et talia fata
Conticuit. Gelidus Teucris per dura cucurrit
Ossa tremor, funditque preces rex pectore ab imo:
Phoebe, graves Troiae semper miserate labores,
Dardana qui Paridis direxti tela manusque
Corpus in Aeacidae, magnas obeuntia terras
Tot maria intravi, duce te, penitusque repostas
Massylum gentes praetentaque Syrtibus arva;
Iam tandem Italiae fugientis prendimus oras:
Hac Troiana tenus fuerit Fortuna secuta.
Vos quoque Pergameae iam fas est parcere genti,
Dique deaeque omnes, quibus obstitit Ilium et ingens

36. Deiphobe Glauci, nâml. filia, § 659)] — 51. cessas in vota?, ſ. 3, 319] — 45. fata = oracula, dicht. f. cessas facere vota?] — 57. vgl. 2, 382] — 46. tempus mit direxti, Syncope ſ. 1, 201] — 61. ſ. Prädicats-Infinitiv poscere (Z. 5, 629] — 62. hac . . . tenus, ſ. 5,

Gloria Dardaniae. Tuque, o sanctissima vates,
Praescia venturi, da – non indebita posco
Regna meis fatis – Latio considere Teucros
Errantesque deos agitataque numina Troiae.
Tum Phoebo et Triviae solido de marmore templum
Instituam festosque dies de nomine Phoebi.
Te quoque magna manent regnis penetralia nostris.
Hic ego namque tuas sortes arcanaque fata,
Dicta meae genti, ponam, lectosque sacrabo,
Alma, viros. Foliis tantum ne carmina manda,
Ne turbata volent rapidis ludibria ventis;
Ipsa canas oro. Finem dedit ore loquendi.
At, Phoebi nondum patiens, immanis in antro
Bacchatur vates, magnum si pectore possit
Excussisse deum: tanto magis ille fatigat
Os rabidum, fera corda domans, fingitque premendo.
Ostia iamque domus patuere ingentia centum
Sponte sua, vatisque ferunt responsa per auras:
O tandem magnis pelagi defuncte periclis!
Sed terrae graviora manent. In regna Lavini
Dardanidae venient: mitte hanc de pectore curam;
Sed non et venisse volent. Bella, horrida bella,
Et Thybrim multo spumantem sanguine cerno.
Non Simoïs tibi nec Xanthus nec Dorica castra

603] — **Troiana fortuna**, näml. **adversa**, troiſches Mißgeſchick] — 69 ff. Der von Auguſtus auf dem palatin. Hügel erbaute Apollotempel und die **ludi Apollinares**] — 71 ff. Die ſibyllin. Bücher, anfangs auf dem Capitol, ſpäter im Apollotempel auf dem Palatium aufbewahrt, und das für dieſelben eingerichtete Prieſtercollegium (anfangs 2, dann 10, endlich 15: **duumviri, decemviri, quindecimviri**)] — 74. vgl. 3, 445 ff.] — 79 ff. Das Bild vom Pferde, das der Reiter durch Tummeln zu bändigen ſtrebt, und das ihn abzuwerfen ſucht] — **excussisse**, aoriſtiſch f. **excutere** (Z. § 590)] — 86. **sed etiam volent non venisse**, »ſie werden auch manchmal wünſchen, nicht dorthin gekommen zu ſein.« Es folgt die Urſache die-

Defuerint; alius Latio iam partus Achilles,
Natus et ipse dea; nec Teucris addita luno
Usquam aberit, cum tu supplex in rebus egenis
Quas gentes Italum aut quas non oraveris urbes!
Causa mali tanti coniux iterum hospita Teucris
Externique iterum thalami.
Tu ne cede malis, sed contra audentior ito,
Qua tua te Fortuna sinet. Via prima salutis,
Quod minime reris, Graia pandetur ab urbe.
Talibus ex adyto dictis Cumaea Sibylla
Horrendas canit ambages antroque remugit,
Obscuris vera involvens; ea frena furenti
Concutit, et stimulos sub pectore vertit Apollo.
Ut primum cessit furor et rabida ora quierunt,
Incipit Aeneas heros: Non ulla laborum,
O virgo, nova mi facies inopinave surgit;
Omnia praecepi atque animo mecum ante peregi.
Unum oro: quando hic inferni ianua regis
Dicitur et tenebrosa palus Acheronte refuso,
Ire ad conspectum cari genitoris et ora
Contingat: doceas iter, et sacra ostia pandas.
Illum ego per flammas et mille sequentia tela
Eripui his humeris, medioque ex hoste recepi;
Ille meum comitatus iter maria omnia mecum
Atque omnes pelagique minas caelique ferebat,
Invalidus, vires ultra sortemque senectae.
Quin, ut te supplex peterem et tua limina adirem,

ſes Wunſches: **Bella etc.**] — 89. **alius (alter, novus) Achilles**, näml. **Turnus**, Sohn der Göttin Venilia, 10, 75 ff.] — 90. **Teucris addita**, nach älterem Gebrauch des Lucilius u. Plautus = **affixa et per hoc infesta** (gleichſ. als Wächterin beigegeben, dah. verfolgend, feindlich] — 93. Hindeutung auf **Lavinia**, Tochter des Latinus, früher dem Turnus verlobt, dann dem Aeneas verſprochen, vgl. V. 764]. — 97. **Graia ab urbe**, d. i. v. **Pallanteum**, der Stadt des Evander, 8, 51 ff.; 341 ff.] — 107. **refuso** = **redundante, aestuante**] — 110. vgl. 2, 633] —

Idem orans mandata dabat. Gnatique patrisque,
Alma, precor, miserere: potes namque omnia, nec te
Nequiquam lucis Hecate praefecit Avernis;
Si potuit Manes arcessere coniugis Orpheus,
Threïcia fretus cithara fidibusque canoris,
Si fratrem Pollux alterna morte redemit,
Itque reditque viam toties. Quid Thesea, magnum
Quid memorem Alciden? Et mi genus ab Iove summo.
Talibus orabat dictis, arasque tenebat,
Cum sic orsa loqui vates: Sate sanguine divum,
Tros Anchisiada, facilis descensus Averno;
Noctes atque dies patet atri ianua Ditis;
Sed revocare gradum superasque evadere ad auras,
Hoc opus, hic labor est. Pauci, quos aequus amavit
Iuppiter, aut ardens evexit ad aethera virtus,
Dis geniti potuere. Tenent media omnia silvae,
Cocytosque sinu labens circumvenit atro.
Quod si tantus amor menti, si tanta cupido,
Bis Stygios innare lacus, bis nigra videre
Tartara, et insano iuvat indulgere labori,
Accipe, quae peragenda prius. Latet arbore opaca
Aureus et foliis et lento vimine ramus,
Iunoni infernae dictus sacer; hunc tegit omnis
Lucus, et obscuris claudunt convallibus umbrae.
Sed non ante datur telluris operta subire
Auricomos quam qui decerpserit arbore fetus.
Hoc sibi pulchra suum ferri Proserpina munus
Instituit. Primo avulso non deficit alter

116. gnati, ſ. 2, 662] — 119. ſ. u. 568); ſo G. 4, 486] — 129. aeG. 4, 467 ff.] — 121 ff. Nach Hom. Od. 11, 302 ff.] — 126. Averno (*dat.*) = ad, in Avernum, in loca infera, ſ. 2, 688] — 128. superas ad auras, hier im Gegenſatz zur Unterwelt: Oberwelt (vgl. V. 436

quus = propitius, vgl. 1, 479] — 134. vgl. Hom. Od. 12, 21] — 138. Iunoni inf = Proserpinae, ſ. V. 142] — dictus = dicatus] — 141. quam qui dec., kurze Redeweiſe f. nisi ei qui ante decerpserit, vgl.

Aureus, et simili frondescit virga metallo.
Ergo alte vestiga oculis, et rite repertum
Carpe manu; namque ipse volens facilisque sequetur,
Si te fata vocant; aliter non viribus ullis
Vincere nec duro poteris convellere ferro.
Praeterea iacet exanimum tibi corpus amici -
Heu nescis! - totamque incestat funere classem,
Dum consulta petis nostroque in limine pendes.
Sedibus hunc refer ante suis et conde sepulcro.
Duc nigras pecudes; ea prima piacula sunto.
Sic demum lucos Stygis et regna invia vivis
Aspicies. Dixit pressoque obmutuit ore.
Aeneas maesto defixus lumina vultu
Ingreditur, linquens antrum, caecosque volutat
Eventus animo secum. Cui fidus Achates
It comes et paribus curis vestigia figit.
Multa inter sese vario sermone serebant,
Quem socium exanimem vates, quod corpus humandum
Diceret. Atque illi Misenum in litore sicco,
Ut venere, vident indigna morte peremptum,
Misenum Aeoliden, quo non praestantior alter
Aere ciere viros Martemque accendere cantu.
Hectoris hic magni fuerat comes, Hectora circum
Et lituo pugnas insignis obibat et hasta.
Postquam illum vita victor spoliavit Achilles,
Dardanio Aeneae sese fortissimus heros
Addiderat socium, non inferiora secutus.
Sed tum, forte cava dum personat aequora concha,
Demens, et cantu vocat in certamina divos,
Aemulus exceptum Triton, si credere dignum est,
Inter saxa virum spumosa immerserat unda.

V. 453 u. G. 1, 164] — 149. nämt. non inferiora, dicht. f. non inferiorem, vgl. griech. τὰ ἥττω f. τὸν ἥττονα] — 163] — 166. circum, nachgeſetzt, ſ. 1, 13] — 170. exceptum, nämt.

Ergo omnes magno circum clamore fremebant,
Praecipue pius Aeneas. Tum iussa Sibyllae,
Haud mora, festinant flentes, aramque sepulcri
Congerere arboribus caeloque educere certant.
Itur in antiquam silvam, stabula alta ferarum:
Procumbunt piceae, sonat icta securibus ilex,
Fraxineaeque trabes cuneis et fissile robur
Scinditur, advolvunt ingentes montibus ornos.
Nec non Aeneas opera inter talia primus
Hortatur socios paribusque accingitur armis.
Atque haec ipse suo tristi cum corde volutat,
Aspectans silvam immensam, et sic forte precatur:
Si nunc se nobis ille aureus arbore ramus
Ostendat nemore in tanto: quando omnia vere
Heu nimium de te vates, Misene, locuta est.
Vix ea fatus erat, geminae cum forte columbae
Ipsa sub ora viri caelo venere volantes,
Et viridi sedere solo. Tum maximus heros
Maternas agnoscit aves laetusque precatur:
Este duces, o, si qua via est, cursumque per auras
Dirigite in lucos, ubi pinguem dives opacat
Ramus humum. Tuque, o, dubiis ne defice rebus,
Diva parens. Sic effatus vestigia pressit,
Observans, quae signa ferant, quo tendere pergant.
Pascentes illae tantum prodire volando,
Quantum acie possent oculi servare sequentum.
Inde ubi venere ad fauces graveolentis Averni,
Tollunt se celeres, liquidumque per aëra lapsae
Sedibus optatis gemina super arbore sidunt,

insidiis = circumventum, vgl. das forte von V. 190: zufällig, 3, 333] — 177. aram sep. = gerade betet er . . . als gerade regum] — 178. caelo, ſ. 2, 688] ꝛc.] — 203. optatis, näml. ab — 186. forte, mit Bezug auf Aenea] — gemina (= duplex)

Discolor unde auri per ramos aura refulsit.
Quale solet silvis brumali frigore viscum
Fronde virere nova, quod non sua seminat arbos,
Et croceo fetu teretis circumdare truncos:
Talis erat species auri frondentis opaca
Ilice, sic leni crepitabat bractea vento.
Corripit Aeneas extemplo, avidusque refringit
Cunctantem, et vatis portat sub tecta Sibyllae.
Nec minus interea Misenum in litore Teucri
Flebant, et cineri ingrato suprema ferebant.
Principio pinguem taedis et robore secto
Ingentem struxere pyram, cui frondibus atris
Intexunt latera, et ferales ante cupressos
Constituunt, decorantque super fulgentibus armis.
Pars calidos latices et aëna undantia flammis
Expediunt, corpusque lavant frigentis et unguunt.
Fit gemitus. Tum membra toro defleta reponunt,
Purpureasque super vestes, velamina nota,
Coniiciunt. Pars ingenti subiere feretro,
Triste ministerium, et subiectam more parentum
Aversi tenuere facem. Congesta cremantur
Turea dona, dapes, fuso crateres olivo.
Postquam collapsi cineres et flamma quievit,
Reliquias vino et bibulam lavere favillam,
Ossaque lecta cado texit Corynaeus aëno.
Idem ter socios pura circumtulit unda,
Spargens rore levi et ramo felicis olivae,
Lustravitque viros dixitque novissima verba.

arbor, weil mit zweierlei Aeſten] — 204. auri = splendor] — 211. cunctantem = tenacem, feſthaftend] — 213. ingrato, weil die Ehre weder fühlend noch dankend] 220. — gemitus, das (bei den Römern übliche) Klagegetön, lamentatio] — 229. Die übliche Entſühnung (lustratio); circumtulit socios ſ. tulit circum socios] — 230. felicis = fructiferae; vgl. das Gegentheil infelix = sterilis, G. 2, 314] — 231. novissima verba, d. i. der letzte Zuruf an den Todten:

At pius Aeneas ingenti mole sepulcrum
Imponit suaque arma viro remumque tubamque
Monte sub aërio, qui nunc Misenus ab illo
Dicitur aeternumque tenet per secula nomen.
His actis propere exsequitur praecepta Sibyllae.
Spelunca alta fuit vastoque immanis hiatu,
Scrupea, tuta lacu nigro nemorumque tenebris,
Quam super haud ullae poterant impune volantes
Tendere iter pennis: talis sese halitus atris
Faucibus effundens supera ad convexa ferebat:
Unde locum Graii dixerunt nomine Aornon.
Quatuor hic primum nigrantes terga iuvencos
Constituit frontique invergit vina sacerdos,
Et summas carpens media inter cornua setas
Ignibus imponit sacris, libamina prima,
Voce vocans Hecaten Caeloque Ereboque potentem.
Supponunt alii cultros tepidumque cruorem,
Suscipiunt pateris. Ipse atri velleris agnam
Aeneas matri Eumenidum magnaeque sorori
Ense ferit sterilemque tibi, Proserpina, vaccam.
Tum Stygio regi nocturnas inchoat aras,
Et solida imponit taurorum viscera flammis,
Pingue super oleum infundens ardentibus extis.
Ecce autem, primi sub lumina solis et ortus
Sub pedibus mugire solum et iuga coepta moveri
Silvarum, visaeque canes ululare per umbram,
Adventante dea. Procul, o, procul este, profani,
Conclamat vates, totoque absistite luco;

Vale, Salve oder **Ave**, vgl. 11, 97 ff.] — 233. vgl. Hom. Od. 12, 15] — 238. **tuta**, geſichert, geſchützt (vor dem Zugange) d. i. unzugänglich] — 239. **super** nachgeſetzt, ſ. 1, 13] — 242. **Aornon**, näml. Ἄορνος (vögelos, v. α - ὄρνις)] — 247. **voce (altā) vocans**, ſ. 4, 680] — 250. **matri Eumen.**, d. i. der Nox] — **magnae sorori**, d. i. der Terra] — 253. **solida viscera** = totam victimam, (Ganzopfer)] — 254. **supér**, die letzte Silbe gelangt durch Arſis, ſ. 1, 308] — 257. **canes**, näml. der

Tuque invade viam vaginaque eripe ferrum;
Nunc animis opus, Aenea, nunc pectore firmo.
Tantum effata, furens antro se immisit aperto;
Ille ducem haud timidis vadentem passibus aequat.
Di, quibus imperium est animarum Umbraeque silentes
Et Chaos et Phlegethon, loca nocte tacentia late,
Sit mihi fas audita loqui; sit numine vestro
Pandere res alta terra et caligine mersas.
Ibant obscuri sola sub nocte per umbram
Perque domos Ditis vacuas et inania regna:
Quale per incertam lunam sub luce maligna
Est iter in silvis, ubi caelum condidit umbra
Iuppiter, et rebus nox abstulit atra colorem.
Vestibulum ante ipsum primisque in faucibus Orci
Luctus et ultrices posuere cubilia Curae,
Pallentesque habitant Morbi tristisque Senectus
Et Metus et malesuada Fames ac turpis Egestas,
Terribiles visu formae, Letumque Labosque;
Tum consanguineus Leti Sopor, et mala mentis
Gaudia mortiferumque adverso in limine Bellum,
Ferreique Eumenidum thalami et Discordia demens,
Vipereum crinem vittis innexa cruentis.
In medio ramos annosaque brachia pandit
Ulmus opaca, ingens, quam sedem Somnia vulgo
Vana tenere ferunt, foliisque sub omnibus haerent.
Multaque praeterea variarum monstra ferarum
Centauri in foribus stabulant Scyllaeque biformes

Unterwelt, die um Hecate ſind] — 260. Nach Hom. Od. 11, 48 ff., zur Abwehr der Ungeheuer in der Unterwelt] — 266. sit (=liceat) numine vestro (= per numen vestrum) pace vestra, ſ. 1, 8; 133] — 268. sola = solitaria, einſam, öde, menſchenleer] — 270. incertam = obscuram, ſ. 3, 203] — 274. ultrices, als Schuldbewußtſein] — 276. males. Fames, vgl. Hom. Od. 17, 286 ff.] — 279. mala gaudia, die Freude an den Schandthaten] — 280. Ferrei, zweiſilbig, ſ. 1, 41] — 283. vulgo, ſ. 3, 643] —

Et centumgeminus Briareus ac belua Lernae,
Horrendum stridens, flammisque armata Chimaera,
Gorgones Harpyiaeque et forma tricorporis umbrae.
Corripit hic subita trepidus formidine ferrum
Aeneas, strictamque aciem venientibus offert,
Et, ni docta comes tenues sine corpore vitas
Admoneat volitare cava sub imagine formae,
Irruat et frustra ferro diverberet umbras.
Hinc via, Tartarei quae fert Acherontis ad undas.
Turbidus hic caeno vastaque voragine gurges
Aestuat atque omnem Cocyto eructat arenam.
Portitor has horrendus aquas et flumina servat
Terribili squalore Charon, cui plurima mento
Canities inculta iacet, stant lumina flamma,
Sordidus ex humeris nodo dependet amictus.
Ipse ratem conto subigit velisque ministrat,
Et ferruginea subvectat corpora cymba,
Iam senior, sed cruda deo viridisque senectus.
Huc omnis turba ad ripas effusa ruebat,
Matres atque viri, defunctaque corpora vita
Magnanimûm heroum, pueri innuptaeque puellae,
Impositique rogis iuvenes ante ora parentum:
Quam multa in silvis auctumni frigore primo
Lapsa cadunt folia, aut ad terram gurgite ab alto
Quam multae glomerantur aves, ubi frigidus annus

289. **Gorgonĕs**, bei griech. Wörtern (Z. § 28) vgl. Amazonĕs, 11, 660] — **forma tric. umbrae**, b. i. Geryon] — 297. Cocyto = **in Cocytum**, I. 2, 688] — 304. **cruda senectus**, unreifes, b. i. frühes Alter, vgl. Hom. Il. 23, 791: ὠμογέρων] — 309. (tam multi) **quam multa folia etc.**, vgl. G. 3, 470 ff.: **non tam creber turbo quam multae pecudum pestes**] — 310. **lapsa cadunt**, Fülle des Ausdrucks, vgl. Prop. 4, 4, 64: Ipsaque in Oceanum sidera **lapsa cadunt**; und selbst Cic. Off. 1, 22, 77: Consiliis diligentiāque nostrā celeriter de manibus audacissimorum civium **delapsa arma ipsa ceciderunt**] — **ad terram gurg. ab alto**, d. i. vom Meere her nach

Trans pontum fugat et terris immittit apricis.
Stabant orantes primi transmittere cursum,
Tendebantque manus ripae ulterioris amore.
Navita sed tristis nunc hos nunc accipit illos,
Ast alios longe submotos arcet arena.
Aeneas – miratus enim motusque tumultu –
Dic, ait, o virgo, quid vult concursus ad amnem?
Quidve petunt animae? vel quo discrimine ripas
Hae linquunt, illae remis vada livida verrunt?
Olli sic breviter fata est longaeva sacerdos:
Anchisa generate, deum certissima proles,
Cocyti stagna alta vides Stygiamque paludem,
Di cuius iurare timent et fallere numen.
Haec omnis, quam cernis, inops inhumataque turba est;
Portitor ille Charon; hi, quos vehit unda, sepulti.
Nec ripas datur horrendas et rauca fluenta
Transportare prius, quam sedibus ossa quierunt.
Centum errant annos volitantque haec litora circum;
Tum demum admissi stagna exoptata revisunt.
Constitit Anchisa satus et vestigia pressit,
Multa putans sortemque animo miseratus iniquam.
Cernit ibi maestos et mortis honore carentes
Leucaspim et Lyciae ductorem classis Oronten,
Quos simul a Troia ventosa per aequora vectos
Obruit Auster, aqua involvens navemque virosque.
Ecce gubernator sese Palinurus agebat.
Qui Libyco nuper cursu, dum sidera servat,
Exciderat puppi, mediis effusus in undis.

dem Lande, landeinwärts] — 313. stabant nämlich: mortui] — transmittere cursum, dichter. = transire cymbā] — 321. olli, s. 1, 254] — deum, dichter. pl. s. deae (Veneris)] — certissima, weil durch den Eingang zur Unterwelt bei Lebzeiten der göttliche Ursprung ganz entschieden war] — 324. Nach Hom. Od. 5, 185 ff.: Στυγὸς ὕδωρ, ὅστε μέγιστος Ὅρκος δεινότατός τε πέλει μακάρεσσι θεοῖσι] — 328. sedibus = sepulcris] — 337 ff. vgl. 5, 859] — 338. dum servat (observat), das Prä-

Hunc ubi vix multa maestum cognovit in umbra,
Sic prior alloquitur: Quis te, Palinure, deorum
Eripuit nobis medioque sub aequore mersit?
Dic age. Namque mihi, fallax haud ante repertus,
Hoc uno responso animum delusit Apollo,
Qui fore te ponto incolumem finesque canebat
Venturum Ausonios. En haec promissa fides est?
Ille autem: Neque te Phoebi cortina fefellit,
Dux Anchisiada, nec me deus aequore mersit.
Namque gubernaclum multa vi forte revulsum,
Cui datus haerebam custos cursusque regebam,
Praecipitans traxi mecum. Maria aspera iuro,
Non ullum pro me tantum cepisse timorem,
Quam tua ne spoliata armis, excussa magistro,
Deficeret tantis navis surgentibus undis.
Tres Notus hibernas immensa per aequora noctes
Vexit me violentus aqua; vix lumine quarto
Prospexi Italiam summa sublimis ab unda.
Paullatim adnabam terrae; iam tuta tenebam,
Ni gens crudelis madida cum veste gravatum
Prensantemque uncis manibus capita aspera montis
Ferro invasisset praedamque ignara putasset.
Nunc me fluctus habet, versantque in litore venti.
Quod te per caeli iucundum lumen et auras,
Per genitorem oro, per spes surgentis Iuli:
Eripe me his, invicte, malis: aut tu mihi terram
Inice, namque potes, portusque require Velinos;

fens in lebendiger Darſtellung, ſ. 2, 737] — 344 ff. Davon iſt ſonſt bei Virgil nichts erzählt] — 353. armis, d. i. gubernaculo] — 360. Nach Hom. Od, 5, 428: Ἀμφοτέρῃσι δὲ χερσὶν ἐπεσσύμενος λάβε πέτρης] — capita aspera montis, d. i. die rauhen Enden, Spitzen am Fuße des (ins Meer hineinragenden) Berges] — 361. praedam, näml. indem ſie mich für einen Schiffbrüchigen und Gerettetes mit mir Führenden hielten] — 362. me, d. i. corpus meum (nachdem die Küſtenbewohner mich getödtet)] — 366. portus Velinos, den (ſpäter ſo genannten) Hafen

Aut tu, si qua via est, si quam tibi diva creatrix
Ostendit – neque enim, credo, sine numine divum
Flumina tanta paras Stygiamque innare paludem –
Da dextram misero et tecum me tolle per undas,
Sedibus ut saltem placidis in morte quiescam.
Talia fatus erat, coepit cum talia vates:
Unde haec, o Palinure, tibi tam dira cupido?
Tu Stygias inhumatus aquas amnemque severum
Eumenidum aspicies, ripamve iniussus obibis?
Desine fata deum flecti sperare precando.
Sed cape dicta memor, duri solatia casus.
Nam tua finitimi, longe lateque per urbes
Prodigiis acti caelestibus, ossa piabunt
Et statuent tumulum et tumulo sollemnia mittent,
Aeternumque locus Palinuri nomen habebit.
His dictis curae emotae, pulsusque parumper
Corde dolor tristi; gaudet cognomine terra.
Ergo iter inceptum peragunt fluvioque propinquant.
Navita quos iam inde ut Stygia prospexit ab unda
Per tacitum nemus ire pedemque advertere ripae,
Sic prior aggreditur dictis atque increpat ultro:
Quisquis es, armatus qui nostra ad flumina tendis,
Fare age, quid venias; iam istinc, et comprime gressum.
Umbrarum hic locus est, Somni Noctisque soporae;
Corpora viva nefas Stygia vectare carina.
Nec vero Alciden me sum laetatus euntem
Accepisse lacu, nec Thesea Pirithoumque,
Dis quamquam geniti atque invicti viribus essent.
Tartareum ille manu custodem in vincla petivit,
Ipsius a solio regis traxitque trementem;

von Velia, wo der Leichnam lag] — 381. Das Vorgebirge und der Hafen Palinurus an der Westküste Lucaniens bei Velia] — 389. fare age, näml. fare] — 395. in vincla peti- [s. 1, 627 u. 3, 169 (in umgekehrter Stellung unten Vers 531)] — iam istinc (d. i. ex eo loco, quo stas),

Hi dominam Ditis thalamo deducere adorti.
Quae contra breviter fata est Amphrysia vates:
Nullae hic insidiae tales – absiste moveri –
Nec vim tela ferunt: licet ingens ianitor antro
Aeternum latrans exsangues terreat umbras,
Casta licet patrui servet Proserpina limen.
Troïus Aeneas, pietate insignis et armis,
Ad genitorem imas Erebi descendit ad umbras.
Si te nulla movet tantae pietatis imago,
At ramum hunc – aperit ramum, qui veste latebat –
Agnoscas. Tumida ex ira tum corda residunt.
Nec plura his. Ille admirans venerabile donum
Fatalis virgae, longo post tempore visum,
Caeruleam advertit puppim ripaeque propinquat.
Inde alias animas, quae per iuga longa sedebant,
Deturbat laxatque foros; simul accipit alveo
Ingentem Aenean. Gemuit sub pondere cymba
Sutilis, et multam accepit rimosa paludem.
Tandem trans fluvium incolumis vatemque virumque
Informi limo glaucaque exponit in ulva.
Cerberus haec ingens latratu regna trifauci
Personat, adverso recubans immanis in antro.
Cui vates, horrere videns iam colla colubris,
Melle soporatam et medicatis frugibus offam
Obiicit. Ille fame rabida tria guttura pandens
Corripit obiectam, atque immania terga resolvit
Fusus humi, totoque ingens extenditur antro.
Occupat Aeneas aditum custode sepulto,
Evaditque celer ripam irremeabilis undae.

vit, s. v. a. petivit ut vinciret, ut vinctum abduceret] — 400. licet, näml. per Aenean oder per nos huc venientes] — 407. corda, nämlich des Charon] — 412. alveo, zweisilbig, s. 1, 2] — 422. resolvit (nämlich somno) terga (= corpus), löset die Leiber (in Schlaf), ἀναλύεται; vgl. 9, 236: Rutuli somno vinoque soluti] — 424. sepulto, vgl.

Continuo auditae voces vagitus et ingens
Infantumque animae flentes in limine primo,
Quos dulcis vitae exsortes et ab ubere raptos
Abstulit atra dies et funere mersit acerbo.
Hos iuxta falso damnati crimine mortis.
Nec vero hae sine sorte datae, sine iudice, sedes:
Quaesitor Minos urnam movet; ille silentum
Conciliumque vocat vitasque et crimina discit.
Proxima deinde tenent maesti loca, qui sibi letum
Insontes peperere manu, lucemque perosi
Proiecere animas. Quam vellent aethere in alto
Nunc et pauperiem et duros perferre labores!
Fas obstat, tristique palus inamabilis unda
Alligat et novies Styx interfusa coërcet.
Nec procul hinc partem fusi monstrantur in omnem
Lugentes campi; sic illos nomine dicunt.
Hic, quos durus amor crudeli tabe peredit,
Secreti celant calles et myrtea circum
Silva tegit; curae non ipsa in morte relinquunt.
His Phaedram Procrimque locis maestamque Eriphylen
Crudelis nati monstrantem vulnera cernit,
Evadnenque et Pasiphaën; his Laodamia
It comes, et iuvenis quondam, nunc femina Caeneus,
Rursus et in veterem fato revoluta figuram.
Inter quas Phoenissa recens a vulnere Dido
Errabat silva in magna, quam Troïus heros
Ut primum iuxta stetit agnovitque per umbras
Obscuram, qualem primo qui surgere mense
Aut videt aut vidisse putat per nubila lunam;

2, 265: Invadunt urbem somno vinoque sepultam] — 431. sine sorte, sine iudice, ἕνδιαθὲς sine iudice sortito (weil bei den Römern die Richter gelost wurden)] — 436. aethere in alto, hier (im Verhältniß zur Unterwelt): in der Oberwelt, auf der Erde, vergl. V. 128, 481 und 762] — 453. qualem (erg. videt) qui etc., s. V. 141] —

Demisit lacrimas dulcique affatus amore est:
Infelix Dido, verus mihi nuntius ergo
Venerat exstinctam ferroque extrema secutam?
Funeris heu tibi causa fui? Per sidera iuro,
Per superos et si qua fides tellure sub ima est,
Invitus, regina, tuo de litore cessi;
Sed me iussa deum, quae nunc has ire per umbras,
Per loca senta situ cogunt noctemque profundam,
Imperiis egere suis; nec credere quivi
Hunc tantum tibi me discessu ferre dolorem.
Siste gradum teque aspectu ne subtrahe nostro.
Quem fugis? extremum, fato quod te alloquor, hoc est.
Talibus Aeneas ardentem et torva tuentem
Lenibat dictis animum lacrimasque ciebat.
Illa solo fixos oculos aversa tenebat,
Nec magis incepto vultum sermone movetur,
Quam si dura silex aut stet Marpesia cautes.
Tandem corripuit sese atque inimica refugit
In nemus umbriferum, coniux ubi pristinus illi
Respondet curis aequatque Sychaeus amorem.
Nec minus Aeneas, casu percussus iniquo,
Prosequitur lacrimans longe et miseratur euntem.
Inde datum molitur iter. Iamque arva tenebant
Ultima, quae bello clari secreta frequentant.
Hic illi occurrit Tydeus, hic inclutus armis
Parthenopaeus et Adrasti pallentis imago.
Hic multum fleti ad superos belloque caduci
Dardanidae, quos ille omnis longo ordine cernens
Ingemuit, Glaucumque Medontaque Thersilochumque,

468. lenibat, alte Form, f. 4, 538] d. i. erwibert ihre Liebe durch die — lacrimas ciebat, näml. sibi, erregte ſich, vergoß Thränen] — 474. Didonis] — 481. ad (apud) superos (vgl. V. 128, 568, 680 u. 750), respondet illi curis (d. i. amori), ſeinige] — 475. casu iniquo, näml.

Tres Antenoridas, Cererique sacrum Polyphoeten,
Idaeumque, etiam currus, etiam arma tenentem.
Circumstant animae dextra laevaque frequentes.
Nec vidisse semel satis est: juvat usque morari
Et conferre gradum et veniendi discere causas.
At Danaum proceres Agamemnoniaeque phalanges
Ut videre, virum fulgentiaque arma per umbras,
Ingenti trepidare metu; pars vertere terga,
Ceu quondam petiere rates; pars tollere vocem
Exiguam: inceptus clamor frustratur hiantes.
Atque hic Priamiden laniatum corpore toto
Deiphobum videt et lacerum crudeliter ora,
Ora manusque ambas, populataque tempora raptis
Auribus, et truncas inhonesto vulnere nares.
Vix adeo agnovit pavitantem et dira tegentem
Supplicia, et notis compellat vocibus ultro:
Deiphobe armipotens, genus alto a sanguine Teucri,
Quis tam crudeles optavit sumere poenas?
Cui tantum de te licuit? Mihi fama suprema
Nocte tulit fessum vasta te caede Pelasgum
Procubuisse super confusae stragis acervum.
Tunc egomet tumulum Rhoeteo in litore inanem
Constitui, et magna Manes ter voce vocavi.
Nomen et arma locum servant; te, amice, nequivi
Conspicere et patria decedens ponere terra.
Ad quae Priamides: Nihil o tibi, amice, relictum;

an der Oberwelt] — 484. Cereri sacrum, d. i. Ceres-Prieſter] — 495 ff. ora, ora, gewichtvolle Anadiplosis, ſ. 2, 602] — 501. optavit, griechiſch προείλετο, elegit, voluit, cui placuit, ſ. 1, 425] — 502. de te, in Betreff Deiner, d. i. gegen Dich] — 506. ter (magna) voce vocavi, das dreimalige Lebewohl zugerufen, ſ. 2, 644 u. 4, 680] — 507. servant, bewahren, bezeichnen den Ort als dir geweiht] — tē, amice, Hiatus, ſ. 1, 405] — 508. ponere patriā terrā, in der heimatlichen Erde beſtatten] — 509. tibi, activ. *dat*]. —

Omnia Deiphobo solvisti et funeris umbris.
Sed me fata mea et scelus exitiale Lacaenae
His mersere malis; illa haec monumenta reliquit.
Namque ut supremam falsa inter gaudia noctem
Egerimus, nosti; et nimium meminisse necesse est.
Cum fatalis equus saltu super ardua venit
Pergama et armatum peditem gravis attulit alvo;
Illa, chorum simulans, evantes orgia circum
Ducebat Phrygias; flammam media ipsa tenebat
Ingentem, et summa Danaos ex arce vocabat.
Tum me, confectum curis somnoque gravatum,
Infelix habuit thalamus pressitque iacentem
Dulcis et alta quies placidaeque simillima morti.
Egregia interea coniux arma omnia tectis
Amovet, et fidum capiti subduxerat ensem;
Intra tecta vocat Menelaum et limina pandit,
Scilicet id magnum sperans fore munus amanti,
Et famam exstingui veterum sic posse malorum.
Quid moror? irrumpunt thalamo; comes additus una
Hortator scelerum Aeolides. Di, talia Graiis
Instaurate, pio si poenas ore reposco.
Sed te qui vivum casus, age fare vicissim,
Attulerint. Pelagine venis erroribus actus,
An monitu divum? an quae te Fortuna fatigat,
Ut tristes sine sole domos, loca turbida, adires?

511. Lacaenae, d. i. Helena (die nach Paris Tode den Deiphobus geheirathet hatte, daher coniux, V. 523)] — 512. haec monumenta, dieſe Körpermale (ſ. V. 495 ff.)] — 513 ff. vgl. 2, 248 ff.] — 515. saltu venit super ard. Perg., hinüberſchritt, überſchritt, ὑπερέβαινε] — 516. gravis, wofür feta armis, 2, 238] — 517. conſtr.: circum ducebat Phrygias evantes orgia] — 518. flammam, dicht. = facem] — 519. vocabat, d. i. gab das Signal (mit der Fackel)] — 529. Aeolides, verächtlich von Ulyſſes (deſſen Mutter Umgang gepflogen mit Siſyphus, dem Sohne des Aeolus)] — 531. age fare, ſ. V. 389] — 534. sine sole,

Hac vice sermonum roseis Aurora quadrigis
Iam medium aetherio cursu traiecerat axem,
Et fors omne datum traherent per talia tempus;
Sed comes admonuit breviterque affata Sibylla est:
Nox ruit, Aenea; nos flendo ducimus horas.
Hic locus est, partes ubi se via findit in ambas:
Dextera quae Ditis magni sub moenia tendit,
Hac iter Elysium nobis; at laeva malorum
Exercet poenas et ad impia Tartara mittit.
Deiphobus contra: Ne saevi, magna sacerdos;
Discedam, explebo numerum reddarque tenebris.
I decus, i, nostrum; melioribus utere fatis.
Tantum effatus et in verbo vestigia torsit.
Respicit Aeneas subito et sub rupe sinistra
Moenia lata videt triplici circumdata muro,
Quae rapidus flammis ambit torrentibus amnis
Tartareus Phlegethon, torquetque sonantia saxa.
Porta adversa, ingens, solidoque adamante columnae,
Vis ut nulla virum, non ipsi exscindere ferro
Caelicolae valeant. Stat ferrea turris ad auras,
Tisiphoneque sedens, palla succincta cruenta,
Vestibulum exsomnis servat noctesque diesque.
Hinc exaudiri gemitus et saeva sonare
Verbera, tum stridor ferri tractaeque catenae.
Constitit Aeneas strepituque exterritus haesit.
Quae scelerum facies? o virgo, effare; quibusve
Urgentur poenis? quis tantus plangor ad auras?
Tum vates sic orsa loqui: Dux inclute Teucrum,

sonnenleer, ſ. 3, 204] — 535 ff. 8, 369] — 542. Elysium, Zielaccu= Aurora fährt, wie Sol, von Morgen sat., ſ. 1, 2] — 552. columnae, hier bis Abend über den Himmel; jetzt = postes, nach Hom. Il. 8, 15: befand ſie ſich bereits in der letzten Ἔνθα σιδήρειαί τε πύλαι καὶ χάλ- Hälfte der Bahn. Sie hat hier ein κεος οὐδός] — 554. stat = elata Viergeſpann, 7, 26 ein Zwiegeſpann] est, ragt in die Lüfte] — 555. palla — 539. ruit = ingruit, vgl. 2, 350; etc., nach Hom. Il. 18, 538: Εἷμα

Nulli fas casto sceleratum insistere limen;
Sed me cum lucis Hecate praefecit Avernis,
Ipsa deum poenas docuit perque omnia duxit.
Gnosius haec Rhadamanthus habet, durissima regna,
Castigatque auditque dolos subigitque fateri,
Quae quis apud superos furto laetatus inani
Distulit in seram commissa piacula mortem.
Continuo sontes ultrix accincta flagello
Tisiphone quatit insultans, torvosque sinistra
Intentans angues, vocat agmina saeva sororum.
Tum demum horrisono stridentes cardine sacrae
Panduntur portae. Cernis, custodia qualis
Vestibulo sedeat? facies quae limina servet?
Quinquaginta atris immanis hiatibus Hydra
Saevior intus habet sedem. Tum Tartarus ipse
Bis patet in praeceps tantum tenditque sub umbras,
Quantus ad aetherium caeli suspectus Olympum.
Hic genus antiquum Terrae, Titania pubes,
Fulmine deiecti fundo volvuntur in imo.
Hic et Aloïdas geminos, immania vidi
Corpora, qui manibus magnum rescindere caelum
Aggressi superisque Iovem detrudere regnis.
Vidi et crudelis dantem Salmonea poenas,
Dum flammas Iovis et sonitus imitatur Olympi.
Quatuor hic invectus equis et lampada quassans
Per Graium populos mediaeque per Elidis urbem
Ibat ovans divumque sibi poscebat honorem,
Demens, qui nimbos et non imitabile fulmen

δ' ἐχ' ἀμφ' ὤμοισι δαφοινεὸν αἵματι φωτῶν] — 565. deum, *genit. subiecti*] — perque omnia (loca) duxit, vgl. 582 ff.] — 567. castigatque auditque, ein Hysteron proteron] — subigit, *c. infin.*, s. 1, 11 u. 5, 794] — 568. apud superos. s. V. 481 u. 128] — furto, dichter.: Verheimlichung] — 580 ff. genus ... pubes ... deiecti volvuntur, eine Synĕsis; vgl. 11, 887 ff.: exclusi ... pars volvitur, und 6, 660: manus ... passi] — 582. Alōīdas,

Aere et cornipedum pulsu simularet equorum.
At pater omnipotens densa inter nubila telum
Contorsit, non ille faces nec fumea taedis
Lumina, praecipitemque immani turbine adegit.
Nec non et Tityon, Terrae omniparentis alumnum,
Cernere erat, per tota novem cui iugera corpus
Porrigitur, rostroque immanis vultur obunco
Immortale iecur tondens fecundaque poenis
Viscera rimaturque epulis habitatque sub alto
Pectore, nec fibris requies datur ulla renatis.
Quid memorem Lapithas, Ixiona Pirithoumque?
Quos super atra silex iam iam lapsura cadentique
Imminet assimilis, lucent genialibus altis
Aurea fulcra toris epulaeque ante ora paratae
Regifico luxu; Furiarum maxima iuxta
Accubat et manibus prohibet contingere mensas,
Exsurgitque facem attollens atque intonat ore.
Hic, quibus invisi fratres, dum vita manebat,
Pulsatusve parens et fraus innexa clienti,
Aut qui divitiis soli incubuere repertis,
Nec partem posuere suis, quae maxima turba est;
Quique ob adulterium caesi, quique arma secuti
Impia nec veriti dominorum fallere dextras,
Inclusi poenam exspectant. Ne quaere doceri,

vgl. Hom. Od. 11, 305 ff.] — 591. Er fuhr mit ehernem Wagen über Erzplatten; nach Andern ließ er eherne Keſſel und harte Felle von ſeinem Wagen nachſchleifen] — 593 ff. fumea taedis lumina, eig.: von Kienbränden rauchende Lichter, dicht. f.: rauchende Kienbrände, fumantes taedas] — 594. adegit, nämlich in die Tiefen des Tartarus] — 595 ff. Nach Hom. Od. 11, 576 ff.] — 596. cernere erat, Gräcismus (Z. § 237); ſo 8, 676; G. 4, 447] — 598. fecunda poenis *(dat.)*, d. i. für die Strafen wieder wachſend, vgl. V. 600] — 602. iam iam, die Verdoppelung zur Bezeichnung der größeren Nähe des Fallens, vgl. 2, 701: iam iam nulla mora est] — 605. Furiarum maxima, d. i. Alecto od. Megaera] — 613. dominorum dextras, dicht. = fidem do-

Quam poenam aut quae forma viros fortunave mersit.
Saxum ingens volvunt alii radiisque rotarum
Districti pendent; sedet aeternumque sedebit
Infelix Theseus, Phlegyasque misserimus omnes
Admonet et magna testatur voce per umbras:
„Discite iustitiam moniti et non temnere divos.“
Vendidit hic auro patriam dominumque potentem
Imposuit, fixit leges pretio atque refixit.
Hic thalamum invasit natae vetitosque hymenaeos:
Ausi omnes immane nefas ausoque potiti.
Non, mihi si linguae centum sint oraque centum,
Ferrea vox, omnes scelerum comprendere formas,
Omnia poenarum percurrere nomina possim.
Haec ubi dicta dedit Phoebi longaeva sacerdos:
Sed iam age, carpe viam et susceptum perfice munus;
Acceleremus, ait. Cyclopum educta caminis
Moenia conspicio atque adverso fornice portas,
Haec ubi nos praecepta iubent deponere dona.
Dixerat, et pariter gressi per opaca viarum
Corripiunt spatium medium foribusque propinquant.

minis debitam] — 617. sedet aet. sedebit, eine bei griech. und röm. Dichtern häufige Wendung zur Bezeichnung des Fortdauernden einer Handlung, vergl. Hom. Il. 1, 96: Ἄλγε' ἔδωκεν Ἑκηβόλος ἠδ' ἔτι δώσει; Hor. O. 2, 13, 20: Leti vis rapuit rapietque gentes; id. E. 1, 7, 21: Haec seges ingratos tulit et feret omnibus annis] — 618. Theseus in Folge der beabsichtigten Entführung der Proserpina (s. V. 397) an einen Felsen geschmiedet, nach einer andern Sage später von Herkules befreit] — 620. moniti, nml. durch mein Schicksal oder Beispiel gewarnt] — 621 ff. Anspielung auf Antonius, der zu Gunsten Cäsars und Anderer für Geld das Recht verletzte. Uebrigens sind beide Verse den folgenden des Dichters L. Varus nachgebildet: Vendidit hic Latium populis, agrosque Quiritum Eripuit, fixit leges pretio atque refixit] — 625. Nach Hom. Il. 2, 489 ff.: Οὐδ' εἴ μοι δέκα μὲν γλῶσσαι, δέκα δὲ στόματ' εἶεν, Φωνὴ δ' ἄρρηκτος, χάλκεον δέ μοι ἦτορ ἐνείη] — 628. vgl. 2, 290] — 629. munus, Pflicht (die Darbringung des goldenen Zweiges für Proserpina), so V. 637] — 633. opaca viarum, s. 1, 310] — 634. corri-

Occupat Aeneas aditum, corpusque recenti
Spargit aqua, ramumque adverso in limine figit.
His demum exactis, perfecto munere divae,
Devenere locos laetos et amoena vireta
Fortunatorum nemorum sedesque beatas.
Largior hic campos hic aether et lumine vestit
Purpureo, solemque suum, sua sidera norunt.
Pars in gramineis exercent membra palaestris,
Contendunt ludo et fulva luctantur arena;
Pars pedibus plaudunt choreas et carmina dicunt.
Nec non Threïcius longa cum veste sacerdos
Obloquitur numeris septem discrimina vocum,
Iamque eadem digitis, iam pectine pulsat eburno.
Hic genus antiquum Teucri, pulcherrima proles,
Magnanimi heroes, nati melioribus annis,
Ilusque Assaracusque et Troiae Dardanus auctor.
Arma procul currusque virum miratur inanes.
Stant terra defixae hastae, passimque soluti
Per campum pascuntur equi. Quae gratia curruum
Armorumque fuit vivis, quae cura nitentes
Pascere equos, eadem sequitur tellure repostos.
Conspicit, ecce, alios dextra laevaque per herbam
Vescentes laetumque choro Paeana canentes
Inter odoratum lauri nemus, unde superne
Plurimus Eridani per silvam volvitur amnis.

piunt sp., ſ. 1, 418] — 638. devenere locos, ſ. 1, 365] — 640. largior, weiter, freier (weit von keinem Gewölk beengt)] — et = et quidem, »und zwar«] — 641. purpureo = nitido, glänzend, hell, ſo V. 885; V. 9, 40] suum, sua, ihre eigene, ihre beſondere] — norunt = vident] — 642. pars, *c. plur.*, wie V. 580] — 644. choreă, ſonſt gewöhnlich chorēa, 9, 615 und 10, 324] — 645. Threïc. sacerdos, d. i. Orpheus (als Stifter der Myſterien und Orgien)] — 646. Er ſtimmt zu den Tanzweiſen mit Tönen der ſiebenſaitigen Leier] — 651. inanes, weil bloße Schattenbilder] — 653. curruum, zweiſilbig, ſ. 5, 269] — 659. plurimus, von der Waſſerfülle,

Hic manus, ob patriam pugnando vulnera passi,
Quique sacerdotes casti, dum vita manebat,
Quique pii vates et Phoebo digna locuti,
Inventas aut qui vitam excoluere per artes,
Quique sui memores alios fecere merendo:
Omnibus his nivea cinguntur tempora vitta.
Quos circumfusos sic est affata Sibylla,
Musaeum ante omnes; medium nam plurima turba
Hunc habet atque humeris exstantem suspicit altis:
Dicite, felices animae, tuque, optime vates,
Quae regio Anchisen, quis habet locus? Illius ergo
Venimus et magnos Erebi tranavimus amnes.
Atque huic responsum paucis ita reddidit heros:
Nulli certa domus; lucis habitamus opacis
Riparumque toros et prata recentia rivis
Incolimus. Sed vos, si fert ita corde voluntas,
Hoc superate iugum; et facili iam tramite sistam.
Dixit et ante tulit gressum camposque nitentes
Desuper ostentat; dehinc summa cacumina linquunt.
At pater Anchises penitus convalle virenti
Inclusas animas superumque ad lumen ituras
Lustrabat studio recolens, omnemque suorum
Forte recensebat numerum carosque nepotes,
Fataque fortunasque virum moresque manusque.
Isque ubi tendentem adversum per gramina vidit
Aenean, alacris palmas utrasque tetendit,
Effusaeque genis lacrimae et vox excidit ore:
Venisti tandem, tuaque exspectata parenti
Vicit iter durum pietas? Datur ora tueri,
Nate, tua et notas audire et reddere voces?
Sic equidem ducebam animo rebarque futurum,

vergl. G. 3, 28: magnum fluentem [. 1, 41] — 680. superum, [. 28. Nilum] — 660. manus ... passi, 481] — 683. manus, dicht. = for- 28. 580] — 678. dehinc, einſilbig, titer facta] —

Tempora dinumerans, nec me mea cura fefellit.
Quas ego te terras et quanta per aequora vectum
Accipio! quantis iactatum, nate, periclis!
Quam metui, ne quid Libyae tibi regna nocerent!
Ille autem: Tua me, genitor, tua tristis imago,
Saepius occurrens, haec limina tendere adegit;
Stant sale Tyrrheno classes. Da iungere dextram,
Da, genitor, teque amplexu ne substrahe nostro.
Sic memorans largo fletu simul ora rigabat.
Ter conatus ibi collo dare brachia circum,
Ter frustra comprensa manus effugit imago,
Par levibus ventis volucrique simillima somno.
Interea videt Aeneas in valle reducta
Seclusum nemus et virgulta sonantia silvis,
Lethaeumque, domos placidas qui praenatat, amnem.
Hunc circum innumerae gentes populique volabant;
Ac veluti in pratis ubi apes aestate serena
Floribus insidunt variis et candida circum
Lilia funduntur, strepit omnis murmure campus.
Horrescit visu subito causasque requirit
Inscius Aeneas, quae sint ea flumina porro,
Quive viri tanto complerint agmine ripas.
Tum pater Anchises: Animae, quibus altera fato
Corpora debentur, Lethaei ad fluminis undam
Securos latices et longa oblivia potant.
Has equidem memorare tibi atque ostendere coram,
Iampridem hanc prolem cupio enumerare meorum,
Quo magis Italia mecum laetere reperta. –
O pater, anne aliquas ad caelum hinc ire putandum est
Sublimes animas iterumque in tarda reverti

694. Daß ihn nämlich Dido von Italien zurückhalten würde] — 696. adegit, c. *inf.*, [. 1, 11] — 700. wiederholt aus 2, 792 ff.] — 709. murmure, nämlich apium] — 711. porro, local: in der Ferne] — 713. altera corpora, nämlich die Körper, in die sie nach der

Corpora? Quae lucis miseris tam dira cupido?
Dicam equidem, nec te suspensum, nate, tenebo;
Suscipit Anchises atque ordine singula pandit.
Principio caelum ac terras camposque liquentes
Lucentemque globum Lunae Titaniaque astra
Spiritus intus alit, totamque infusa per artus
Mens agitat molem et magno se corpore miscet.
Inde hominum pecudumque genus vitaeque volantum
Et quae marmoreo fert monstra sub aequore pontus.
Igneus est ollis vigor et caelestis origo
Seminibus, quantum non noxia corpora tardant,
Terrenique hebetant artus moribundaque membra.
Hinc metuunt cupiuntque, dolent gaudentque, neque auras
Dispiciunt clausae tenebris et carcere caeco.
Quin et supremo cum lumine vita reliquit,
Non tamen omne malum miseris nec funditus omnes
Corporeae excedunt pestes, penitusque necesse est
Multa diu concreta modis inolescere miris.
Ergo exercentur poenis veterumque malorum
Supplicia expendunt: aliae panduntur inanes
Suspensae ad ventos, aliis sub gurgite vasto
Infectum eluitur scelus aut exuritur igni.
Quisque suos patimur Manes; exinde per amplum
Mittimur Elysium et pauci laeta arva tenemus,
Donec longa dies, perfecto temporis orbe,
Concretam exemit labem purumque reliquit
Aetherium sensum atque auraï simplicis ignem.

Läuterung wiederum geſchieht werden] — 724. campos liqu., das Meer, vergl. Aeschyl. Pers. 111: *πόντιον ἅλσος* und Cic. Arat. 373: Neptunia prata; ſo bei Virg. A. 10, 214: campos salis] — liquentes, ſ. 1, 433] — 729. marmoreo, weiß-ſchäumend, hellſchimmernd, nach Hom. Il. 14, 273: *ἅλα μαρμαρέην*, und vergl. Lucr. 2, 766: Ut mare, quom magnei commorunt aequora ventei, Vertitur in canos candenti marmore fluctus. Daher marmor = mare, A. 7, 28; 718; 10, 208; G. 1, 254] — 733. auras = lucem] — 747. aurāi, alte Form, ſ.

Has omnes, ubi mille rotam volvere per annos,
Lethaeum ad fluvium deus evocat agmine magno,
Scilicet immemores supera ut convexa revisant
Rursus et incipiant in corpora velle reverti.
Dixerat Anchises natumque unaque Sibyllam
Conventus trahit in medios turbamque sonantem,
Et tumulum capit, unde omnes longo ordine possit
Adversos legere et venientum discere vultus.
Nunc age, Dardaniam prolem quae deinde sequatur
Gloria, qui maneant Itala de gente nepotes,
Illustres animas nostrumque in nomen ituras
Expediam dictis et te tua fata docebo.
Ille, vides, pura iuvenis qui nititur hasta,
Proxima sorte tenet lucis loca, primus ad auras
Aetherias Italo commixtus sanguine surget
Silvius, Albanum nomen, tua postuma proles:
Quem tibi longaevo serum Lavinia coniux
Educet silvis regem regumque parentem.
Unde genus Longa nostrum dominabitur Alba.
Proximus ille Procas, Troianae gloria gentis,
Et Capys et Numitor et, qui te nomine reddet,
Silvius Aeneas, pariter pietate vel armis
Egregius, si umquam regnandam acceperit Albam.
Qui iuvenes! quantas ostentant, aspice, vires!
Atque umbrata gerunt civili tempora quercu:
Hi tibi Nomentum et Gabios urbemque Fidenam,
Hi Collatinas imponent montibus arces,

3, 334] — 748. **rotam** (= **tempus in orbem rediens**) **volvēre**, d. i. den Kreislauf (von tausend Jahren) vollendet] — 750. **supera** (s. V. 481) **convexa**, die Wölbung der Oberwelt, d. i. den Himmel) — 755. **legere**, dicht. = **oculis recensēre, cognoscere**, durchmustern] — 758. **nostrum in nomen it.**, d. i. die unsers Namens theilhaftig werden, ihn fortpflanzen sollen] — 760. **pura**, d. i. ohne Eisen (der Zepter)] — 762. **aetherias**, s. V. 436] — 765. Die Sage ließ Silvius im Walde aufwachsen] **educet** = **educabit**, so V. 780] — 770. Sein Vormund hatte

[Laude pudicitiae celebres, addentque superbos]
Pometios Castrumque Inui Bolamque Coramque.
Haec tum nomina erunt, nunc sunt sine nomine terrae.
Quin et avo comitem sese Mavortius addet
Romulus, Assaraci quem sanguinis Ilia mater
Educet. Viden', ut geminae stant vertice cristae,
Et pater ipse suo superum iam signat honore?
En, huius, nate, auspiciis illa incluta Roma
Imperium terris, animos aequabit Olympo,
Septemque una sibi muro circumdabit arces,
Felix prole virum: qualis Berecyntia mater
Invehitur curru Phrygias turrita per urbes,
Laeta deum partu, centum complexa nepotes,
Omnes caelicolas, omnes supera alta tenentes.
Huc geminas nunc flecte acies; hanc aspice gentem
Romanosque tuos. Hic Caesar et omnis Iuli
Progenies, magnum caeli ventura sub axem.
Hic vir, hic est, tibi quem promitti saepius audis,
Augustus Caesar, Divi genus, aurea condet
Secula qui rursus Latio regnata per arva
Saturno quondam, super et Garamantas et Indos
Proferet imperium; iacet extra sidera tellus,
Extra anni solisque vias, ubi caelifer Atlas

ihm die Herrſchaft erſt im 53. Jahre abgegeben] — 775. Weder Handſchrft. noch die älteſten Ausgab. haben dieſen gewiß unächten Vers] — 779. Assaracus, ſ. 1, 284] — 780. ut stant?, von viden' getrennt, direkte Frage, dah. d. Indicativ; vgl. ſo aspice ut, V. 856; 8, 190; B. 4, 52; 5, 7] — geminae cristae, d. i. Helm mit doppeltem Buſche] — 781. pater superum, Jupiter] — 788. supera alta tenentes, nach dem homer. ὑπέρτατα δώματ' ἔχοντες] — 791. caeli sub axem = sub caelum, ins Leben] — 792 ff. Verühmte Verherrlichung des Auguſtus] hic . . . hic, ſ. 4, 22] — 793. Divi (d. i. Julii Caesaris) genus, nach der herkömml. Bezeichnung CAESAR AVGVSTVS DIVI F. (filius)] — 795. Saturno, ſ. 8, 319 ff.] — 796. iacet etc., auch über das Land hinaus, das jenſeits der Sterne und der Sonnenbahn (jenſeits des ſüdlichen

Axem humero torquet stellis ardentibus aptum.
Huius in adventum iam nunc et Caspia regna
Responsis horrent divum et Maeotia tellus,
Et septemgemini turbant trepida ostia Nili.
Nec vero Alcides tantum telluris obivit,
Fixerit aeripedem cervam licet aut Erymanthi
Pacarit nemora et Lernam tremefecerit arcu;
Nec, qui pampineis victor iuga flectit habenis,
Liber, agens celso Nysae de vertice tigres.
Et dubitamus adhuc virtutem extendere factis,
Aut metus Ausonia prohibet consistere terra? —
„Quis procul ille autem ramis insignis olivae
Sacra ferens?“ Nosco crines incanaque menta
Regis Romani, primam qui legibus urbem
Fundabit, Curibus parvis et paupere terra
Missus in imperium magnum. Cui deinde subibit,
Otia qui rumpet patriae residesque movebit
Tullus in arma viros et iam desueta triumphis
Agmina. Quem juxta sequitur jactantior Ancus,
Nunc quoque iam nimium gaudens popularibus auris.
Vis et Tarquinios reges animamque superbam
Ultoris Bruti fascesque videre receptos?
Consulis imperium hic primus saevasque secures
Accipiet, natosque pater nova bella moventes
Ad poenam pulchra pro libertate vocabit,
Infelix! Utcumque ferent ea facta minores,

Wendekreises) liegt, den Süden Afrika's] — 798. wiederholt aus 4, 482] — 803. Die Hindin verfolgte Herkules bis ins Land der Hyperboreer] — 807. Sinn: Bei der Gewißheit so ruhmvoller Nachkommen, säumst du noch deinen Ruhm (virtutem = gloriam) durch Thaten zu erhöhen?] — 811. regis, d. i. Numa] — primam, dicht. f. primum] — 813. deinde, zweisilbig, s. 1, 41] — 816. iactantior, wegen seiner königlichen Abkunft (als Enkel des Numa)] — 823 ff. Sinn: Wie die Nachwelt auch diese That (die Bestrafung des eigenen Sohnes) be-

Vincet amor patriae laudumque immensa cupido.
Quin Decios Drusosque procul saevumque securi
Aspice Torquatum et referentem signa Camillum.
Illae autem, paribus quas fulgere cernis in armis,
Concordes animae nunc et dum nocte premuntur,
Heu quantum inter se bellum, si lumina vitae
Attigerint, quantas acies stragemque ciebunt!
Aggeribus socer Alpinis atque arce Monoeci
Descendens, gener adversis instructus Eois.
Ne, pueri, ne tanta animis assuescite bella,
Neu patriae validas in viscera vertite vires;
Tuque prior, tu parce, genus qui ducis Olympo,
Proiice tela manu, sanguis meus!
Ille triumphata Capitolia ad alta Corintho
Victor aget currum, caesis insignis Achivis.
Eruet ille Argos Agamemnoniasque Mycenas
Ipsumque Aeaciden, genus armipotentis Achilli,
Ultus avos Troiae, templa et temerata Minervae.
Quis te, magne Cato, tacitum aut te, Cosse, relinquat?
Quis Gracchi genus, aut geminos, duo fulmina belli,
Scipiadas, cladem Libyae, parvoque potentem

urtheilen mag, er wird sich hierbei allein von Vaterlandsliebe u. Ruhmbegierde leiten lassen] minores=posteri, s. 1, 532] — 826. signa, näml. die an der Allia verlorenen römischen Feldzeichen] — 827 ff. Sinn: Cäsar (der Schwiegervater) und Pompejus (der Schwiegersohn), vor ihrem Eintreten ins Licht der Erde (dum nocte premuntur, d. i. von der Dunkelheit der Unterwelt belastet), in voller Eintracht, werden später in heftigen Kampf gegen einander gerathen] — fulgēre, alte u. dicht. Nebenform] — 833 ff. nach Hom. Il. 7, 279: *Μηκέτι, παῖδε φίλω, πολεμίζετε, μηδὲ μάχεσθον*] — pueri, d. i. Caesar und Pompeius] — 837. d. i. L. Mummius] — 839. d. i. L. Aemilius Paulus] — 840. Aeacides, d. i. König Perseus v. Macedonien, der von mütterlicher Seite ein Nachkomme des Achill war] — 843. duo fulmina belli, nach Lucr. 3, 1047: Scipiades, belli fulmen, Carthaginis horror; vgl. auch Cic. Balb. 15, 34: Duo fulmina nostri imperii, Cn. et P. Scipiones] — 844. Die Form Scipiades, griech. gleichs. *Σκηπιάδης*,

Fabricium, vel te sulco, Serrane, serentem?
Quo fessum rapitis, Fabii? Tu Maximus ille es,
Unus qui nobis cunctando restituis rem.
Excudent alii spirantia mollius aera,
Credo equidem, vivos ducent de marmore vultus,
Orabunt causas melius, caelique meatus
Describent radio et surgentia sidera dicent:
Tu regere imperio populos, Romane, memento;
Hae tibi erunt artes, pacisque imponere morem,
Parcere subiectis et debellare superbos.
Sic pater Anchises, atque haec mirantibus addit:
Aspice ut insignis spoliis Marcellus opimis
Ingreditur victorque viros supereminet omnes!
Hic rem Romanam, magno turbante tumultu,
Sistet, eques sternet Poenos Gallumque rebellem,
Tertiaque arma patri suspendet capta Quirino.
Atque hic Aeneas – una namque ire videbat
Egregium forma iuvenem et fulgentibus armis,
Sed frons laeta parum et deiecto lumina vultu –:
Quis, pater, ille, virum qui sic comitatur euntem?
Filius anne aliquis magna de stirpe nepotum?
Quis strepitus circa comitum! quantum instar in ipso!
Sed nox atra caput tristi circumvolat umbra.
Tum pater Anchises lacrimis ingressus obortis:
O gnate, ingentem luctum ne quaere tuorum;
Ostendent terris hunc tantum fata, neque ultra

ist nur eine Nebenform v. Scipio, *Σκηπίων* (beides Endungen von Patronymicis); Letztere paßte prosodisch nicht in den Hexameter] — 845. Serrane, a *serendo*, serentem, etymolog. Wortspiel] — 847. nach dem bekannten Verse aus dem 12. Buche der Annalen des Ennius (Cic. Off. 1, 24 extr.): Unus homo nobis cunctando restituit rem]. — 862. d. i. der von Augustus adoptirte Neffe M. Marcellus, Sohn der Octavia, Liebling der Römer und bei seinem frühzeitigen Tode allgemein betrauert] — 869. gnate, s. 2, 663] —

Esse sinent. Nimium vobis Romana propago
Visa potens, superi, propria haec si dona fuissent.
Quantos ille virum magnam Mavortis ad urbem
Campus aget gemitus! vel quae, Tiberine, videbis
Funera, cum tumulum praeterlabere recentem!
Nec puer Iliaca quisquam de gente Latinos
In tantum spe tollet avos, nec Romula quondam
Ullo se tantum tellus iactabit alumno.
Heu pietas, heu prisca fides invictaque bello
Dextera! Non illi se quisquam impune tulisset
Obvius armato, seu cum pedes iret in hostem,
Seu spumantis equi foderet calcaribus armos.
Heu, miserande puer, si qua fata aspera rumpas!
Tu Marcellus eris. Manibus date lilia plenis,
Purpureos spargam flores animamque nepotis
His saltem accumulem donis et fungar inani
Munere. Sic tota passim regione vagantur
Aëris in campis latis atque omnia lustrant.
Quae postquam Anchises natum per singula duxit
Incenditque animum famae venientis amore,
Exin bella viro memorat quae deinde gerenda,
Laurentesque docet populos urbemque Latini,
Et quo quemque modo fugiatque feratque laborem.
Sunt geminae Somni portae, quarum altera fertur
Cornea, qua veris facilis datur exitus umbris;
Altera candenti perfecta nitens elephanto,
Sed falsa ad caelum mittunt insomnia Manes.

874. **Campus**, d. i. der Campus Martius, wo Marcellus begraben wurde] — 883 ff. Sinn: Ach könntest du dein Verhängniß abändern (**rumpas**)! du wirst jener Liebling des Volkes (Marcellus) sein. (Doch jener Wunsch war vergebens, drum) begeht seine Leichenfeier mit Lilien ꝛc.] — 888. **aëris in campis**, d. i. in den Nebelgefilden (der Unterwelt); aër hier nach dem griech. ἀήρ u. ἠερόεις, von dem Dunkel der Unterwelt (mit Nichtach-

His ubi tum natum Anchises unaque Sibyllam
Prosequitur dictis portaque emittit eburna:
Ille viam secat ad naves sociosque revisit;
Tum se ad Caietae recto fert limite portum.
Ancora de prora iacitur; stant litore puppes.

tung von V. 640)] — 894 ff. Nach Hom. Od. 19, 562 — 567] — 895. umbris = somniis] — 901. limite, dicht. = litore.

Druck von C. H. Storch & Comp. in Breslau.

P. Virgilii Maronis Carmina.

Virgil's Gedichte.

Lateinischer Text mit deutschen Anmerkungen.

Von

Dr. Wilhelm Freund.

II. Heft:

Der Aeneide

7. bis 12. Buch.

Breslau.

Verlag von Joh. Urban Kern.

1852.

LIBER SEPTIMUS.

Tu quoque litoribus nostris, Aeneïa nutrix,
Aeternam moriens famam, Caieta, dedisti;
Et nunc servat honos sedem tuus, ossaque nomen
Hesperia in magna, si qua est ea gloria, signat.
At pius exsequiis Aeneas rite solutis,
Aggere composito tumuli, postquam alta quierunt
Aequora, tendit iter velis portumque relinquit.
Aspirant aurae in noctem, nec candida cursus
Luna negat, splendet tremulo sub lumine pontus.
Proxima Circaeae raduntur litora terrae,

Inhalt des 7. Buches: Aeneas, an die Tibermündung gelangt, findet bei König Latinus gastliche Aufnahme, und soll seine Tochter Lavinia zur Gattin erhalten, die bereits dem Rutulerfürsten Turnus versprochen war. Dieser, von zahlreichen Bundesgenossen unterstützt, beginnt Krieg gegen die Ankömmlinge. — 1. ff. Anknüpfung an den Schluß des vor. Buches: Auch Caieta, Aeneas Amme, hat (wie Misenus und Palinurus, 6, 234 und 381) durch den nach ihr benannten Ort Unsterblichkeit erlangt] — 4. Hesper. magna, vgl. 1, 530; 569 und 4, 345] — si qua (*nomin.*) est ea gloria, dicht. für quae amplissima est gloria] — 6. quier. aequora, vgl. 4, 523] — 8. in noctem, d. i. in die Nacht hinein] — 10 ff. vgl. 3, 386. Die Insel der Circe (Hom. Od. 10, 135 ff.), der Tochter des Helios (Sol) und der Meernymphe Perse, ward später durch Erdanschwemmung mit dem Festlande verbunden, und bildete das circäische Vorgebirge an der Küste Latiums.] — 11. inaccessos, erst seit Virgil in Gebrauch s. v. a. ad quos accedi

Dives inaccessos ubi Solis filia lucos
Assiduo resonat cantu tectisque superbis
Urit odoratam nocturna in lumina cedrum,
Arguto tenues percurrens pectine telas.
Hinc exaudiri gemitus iraeque leonum,
Vincla recusantum et sera sub nocte rudentum,
Setigerique sues atque in praesepibus ursi
Saevire ac formae magnorum ululare luporum,
Quos hominum ex facie dea saeva potentibus herbis
Induerat Circe in vultus ac terga ferarum.
Quae ne monstra pii paterentur talia Troës
Delati in portus, neu litora dira subirent,
Neptunus ventis implevit vela secundis,
Atque fugam dedit et praeter vada fervida vexit.
Iamque rubescebat radiis mare et aethere ab alto
Aurora in roseis fulgebat lutea bigis,
Cum venti posuere, omnisque repente resedit
Flatus, et in lento luctantur marmore tonsae.
Atque hic Aeneas ingentem ex aequore lucum
Prospicit. Hunc inter fluvio Tiberinus amoeno,
Verticibus rapidis et multa flavus arena
In mare prorumpit; variae circumque supraque
Assuetae ripis volucres et fluminis alveo

non potest, unzugänglich.] — 13. nach Hom. Od. 5, 59 ff.: *Τηλόθι δ' ὁδμὴ Κέδρου τ' εὐκεάτοιο, θύου τ' ἀνὰ νῆσον ἰδώδει, Δαιομένων.*] in = ad, in usum: für nächtliche Leuchten] — 17. praesepibus, dicht. = caveis, stabulis; so V. 275] — 21. quae . . talia, vgl. 10, 298: quae talia effatus] — ne monstra pat., dicht. ne in monstra mutarentur] — 26. lutea = crocea, d. hom. *κροκόπεπλος*, Il. 8, 1 u. a.] — — 27. posuêre, reflexiv. s. pos. se (vgl. 1, 234); so 10, 103: Tum Zephyri posuere] — 28. marmore, s. 6, 729] — 30. inter, dem pron. nachgesetzt, s. 1, 13] — 31. flavus, gew. Beiwort des Tiber, von der röthlich gelben Puzzolanerde auf seinem Grunde und in dem ihm zufließenden Wasser des Anio] — 33. alveo, zweisilb., siehe 1, 9] —

Aethera mulcebant cantu lucoque volabant.
Flectere iter sociis terraeque advertere proras
Imperat et laetus fluvio succedit opaco.
Nunc age, qui reges, Erato, quae tempora rerum,
Quis Latio antiquo fuerit status, advena classem
Cum primum Ausoniis exercitus appulit oris,
Expediam et primae revocabo exordia pugnae.
Tu vatem, tu, diva, mone. Dicam horrida bella,
Dicam acies actosque animis in funera reges
Tyrrhenamque manum totamque sub arma coactam
Hesperiam. Maior rerum mihi nascitur ordo,
Maius opus moveo. Rex arva Latinus et urbes
Iam senior longa placidas in pace regebat.
Hunc Fauno et nympha genitum Laurente Marica
Accipimus; Fauno Picus pater; isque parentem
Te, Saturne, refert; tu sanguinis ultimus auctor.
Filius huic fato divum prolesque virilis
Nulla fuit, primaque oriens erepta iuventa est.
Sola domum et tantas servabat filia sedes,
Iam matura viro, iam plenis nubilis annis.
Multi illam magno e Latio totaque petebant
Ausonia; petit ante alios pulcherrimus omnes
Turnus, avis atavisque potens; quem regia coniux
Adiungi generum miro properabat amore;
Sed variis portenta deum terroribus obstant.
Laurus erat tecti medio in penetralibus altis,
Sacra comam, multosque metu servata per annos,

37] **Erato** (eig. Muſe der erotiſchen Dichtung) hier für Muſe überhaupt] **tempora** = condicio **rerum**, »Lage der Dinge«] — 39. **exercitus**, »Kriegsmannſchaft«] — 43. **totam Hesp.**, dichter. Uebertreibung (*hyperbŏle*), da nur Latium und Etrurien in den Kampf kamen] — 51. **fuit**, näml. zur Zeit der Ankunft des Aeneas; der Sohn war früher geſtorben] — 56. **regia coniux** (näml. des Latinus), **Amata**] — 60. **sacra comam** *(acc.graec.)*, geweihten, d. i. unbeſchnittenen Lau-

Quam pater inventam, primas cum conderet arces,
Ipse ferebatur Phoebo sacrasse Latinus,
Laurentesque ab ea nomen posuisse colonis.
Huius apes summum densae, mirabile dictu,
Stridore ingenti liquidum trans aethera vectae
Obsedere apicem, et, pedibus per mutua nexis,
Examen subitum ramo frondente pependit.
Continuo vates, Externum cernimus, inquit,
Adventare virum, et partes petere agmen easdem
Partibus ex isdem, et summa dominarier arce.
Praeterea, castis adolet dum altaria taedis,
Ut iuxta genitorem astat Lavinia virgo,
Visa, nefas, longis comprendere crinibus ignem,
Atque omnem ornatum flamma crepitante cremari,
Regalesque accensa comas, accensa coronam
Insignem gemmis; tum fumida lumine fulvo
Involvi ac totis Vulcanum spargere tectis.
Id vero horrendum ac visu mirabile ferri:
Namque fore illustrem fama fatisque canebant
Ipsam, sed populo magnum portendere bellum.
At rex sollicitus monstris oracula Fauni,
Fatidici genitoris, adit lucosque sub alta
Consulit Albunea, nemorum quae maxima sacro
Fonte sonat saevamque exhalat opaca mephitim.

bes] — 64 ff. Ein heranfliegender Bienenſchwarm galt als böſes Wahrzeichen (dirum omen) eines eindringenden zahlreichen Feindes] — 69. agmen, *acc. subj.*] — easdem, nämlich wohin der Bienenſchwarm geflogen] — 70. dominarier, alte Form des *inf.*, ſ. 4, 493] — 71. castis dicht. = piis, sacris, heiligen, zum Opfer gebrauchten] — 73. nefas, »o Unheil,« ſo parenthet. 8, 688; 10, 673] — 74. ornatum *(ac. graec.)*: »am Anzuge«] — 76. lumine, dicht. = flammâ] — 77. Vulcanum, dicht. = ignem, vgl. 5, 662] — 78. ferri *inf. hist.*] — 80. ipsam (nämlich Laviniam), gewichtvoll an Versanfang geſtellt, als Gegenſatz zu populum — 82 ff. alta Alb. etc., die auf der Höhe befindliche Nymphe (u. Quelle)

Hinc Italae gentes omnisque Oenotria tellus
In dubiis responsa petunt; huc dona sacerdos
Cum tulit et caesarum ovium sub nocte silenti
Pellibus incubuit stratis somnosque petivit,
Multa modis simulacra videt volitantia miris,
Et varias audit voces fruiturque deorum
Colloquio atque imis Acheronta affatur Avernis.
Hic et tum pater ipse petens responsa Latinus
Centum lanigeras mactabat rite bidentes,
Atque harum effultus tergo stratisque iacebat
Velleribus: subita ex alto vox reddita luco est:
Ne pete connubiis natam sociare Latinis,
O mea progenies, thalamis neu crede paratis:
Externi veniunt generi, qui sanguine nostrum
Nomen in astra ferant, quorumque ab stirpe nepotes
Omnia sub pedibus, qua Sol utrumque recurrens
Aspicit Oceanum, vertique regique videbunt.
Haec responsa patris Fauni monitusque silenti
Nocte datos non ipse suo premit ore Latinus,
Sed circum late volitans iam Fama per urbes
Ausonias tulerat, cum Laomedontia pubes
Gramineo ripae religavit ab aggere classem.
Aeneas primique duces et pulcher Iulus
Corpora sub ramis deponunt arboris altae,
Instituuntque dapes et adorea liba per herbam
Subiiciunt epulis – sic Iuppiter ille monebat –
Et Cereale solum pomis agrestibus augent.

Albuna, welche, die größte unter den Nymphen (Quellen) der Wälder, mit heiliger Flut tönet ꝛc.] — 91. **Acheronta**, dicht. für die unterirdischen Götter; so V. 312] — 98. **generi**, dicht. für gener] — 100. **sub pedibus** = **sub imperio suo**] **utrumque**, d. i. in Oft u. Weft; **recurrens**, d. i. bei dem täglichen Umlauf] — 111. **Cereale solum**, die Brotunterlage (die untergelegten Speltkuchen, V. 109); vgl. 1, 177;

Consumptis hic forte aliis, ut vertere morsus
Exiguam in Cererem penuria adegit edendi
Et violare manu malisque audacibus orbem
Fatalis crusti patulis nec parcere quadris:
Heus, etiam mensas consumimus! inquit Iulus
Nec plura alludens. Ea vox audita laborum
Prima tulit finem, primamque loquentis ab ore
Eripuit pater ac stupefactus numine pressit.
Continuo, Salve fatis mihi debita Tellus,
Vosque, ait, o fidi Troiae salvete Penates!
Hic domus, haec patria est: Genitor mihi talia namque –
Nunc repeto – Anchises fatorum arcana reliquit:
Cum te, nate, fames ignota ad litora vectum
Accisis coget dapibus consumere mensas,
Tum sperare domos defessus ibique memento
Prima locare manu molirique aggere tecta.
Haec erat illa fames; haec nos suprema manebat,
Exitiis positura modum.
Quare agite et primo laeti cum lumine solis,
Quae loca quive habeant homines, ubi moenia gentis,
Vestigemus et a portu diversa petamus.
Nunc pateras libate Iovi, precibusque vocate
Anchisen genitorem et vina reponite mensis.
Sic deinde effatus frondenti tempora ramo
Implicat et Geniumque loci primamque deorum
Tellurem Nymphasque et adhuc ignota precatur

Cerealia arma] — 112 ff. Als die Noth zwang, auch die Brotrinden und die untergelegten Kuchen (gleichs. die geheiligten Tische) zu verzehren] — **115. fatalis**, weil daran die Prophezeiung von dem Ende ihrer Irrfahrten sich knüpfte, 3, 255 ff.; s. auch im Folg. V. 124 ff.] — 119. **numine**, Wahrzeichen, Prophezeiung, s. 2, 123] — **pressit**, hemmte (damit dies günstige Wort das letzte sei); so **premere vocem** 9, 334] — 127. **mol. agg. tecta**, dicht. = **exstruere urbem ducto vallo**, vgl. V. 158 u. 290] — 135. **deinde**, zweifilbig, s. 1, 41; beim *partic.*

Flumina, tum Noctem Noctisque orientia signa;
Idaeumque Iovem Phrygiamque ex ordine Matrem
Invocat et duplices Caeloque Ereboque parentes.
Hic pater omnipotens ter caelo clarus ab alto
Intonuit, radiisque ardentem lucis et auro
Ipse manu quatiens ostendit ab aethere nubem.
Diditur hic subito Troiana per agmina rumor,
Advenisse diem, quo debita moenia condant.
Certatim instaurant epulas atque omine magno
Crateras laeti statuunt et vina coronant.
Postera cum prima lustrabat lampade terras
Orta dies, urbem et fines et litora gentis
Diversi explorant; haec fontis stagna Numici,
Hunc Thybrim fluvium, hic fortes habitare Latinos.
Tum satus Anchisa delectos ordine ab omni
Centum oratores augusta ad moenia regis
Ire iubet, ramis velatos Palladis omnes,
Donaque ferre viro pacemque exposcere Teucris.
Haud mora, festinant jussi rapidisque feruntur
Passibus. Ipse humili designat moenia fossa,
Moliturque locum, primasque in litore sedes
Castrorum in morem pinnis atque aggere cingit.
Iamque iter emensi turres ac tecta Latinorum
Ardua cernebant iuvenes muroque subibant.
Ante urbem pueri et primaevo flore iuventus

[s. 2, 391] — 140. Venus und Anchiſes, jene im Himmel, dieſer in der Unterwelt] — 147. coronant, [s. 1, 724] — 151. habitare, ergänze comperiunt (aus dem vorhergehenden explorant)] — 154. velatos ramis Palladis (d. i. ramis oleagineis), dichter. für gerentes manibus ramos velatos, vittatos, vgl. 11, 101, Velati ramis oleae] — 157. designat; nach dem Ritus der römiſchen Städtegründung, [s. 5, 755] — 158. mol. locum, dicht. exstruit tecta in loco, vgl. V. 127 u. 290] — 160. Lătīnōrum, hypermetr. Vers:

Exercentur equis domitantque in pulvere currus,
Aut acres tendunt arcus aut lenta lacertis
Spicula contorquent cursuque ictuque lacessunt:
Cum praevectus equo longaevi regis ad aures
Nuntius ingentes ignota in veste reportat
Advenisse viros. Ille intra tecta vocari
Imperat et solio medius consedit avito.
Tectum augustum, ingens, centum sublime columnis,
Urbe fuit summa, Laurentis regia Pici,
Horrendum silvis et religione parentum.
Hic sceptra accipere et primos attollere fasces
Regibus omen erat; hoc illis curia templum,
Hae sacris sedes epulis; hic ariete caeso
Perpetuis soliti patres considere mensis.
Quin etiam veterum effigies ex ordine avorum
Antiqua e cedro, Italusque paterque Sabinus
Vitisator, curvam servans sub imagine falcem,
Saturnusque senex Ianique bifrontis imago,
Vestibulo astabant, aliique ab origine reges,
Martiaque ob patriam pugnando vulnera passi.
Multaque praeterea sacris in postibus arma,
Captivi pendent currus curvaeque secures
Et cristae capitum et portarum ingentia claustra
Spiculaque clipeique ereptaque rostra carinis.
Ipse Quirinali lituo parvaque sedebat
Succinctus trabea laevaque ancile gerebat

f. 1, 332] — 165. que ... que, die Einen ... die Andern, f. 1, 701] lacessunt, dicht. für certant, contendunt] — 173. primos, d. i. beim Regierungsantritt] — 174. omen, dicht. = auspicium, principium faustum] erät, durch die Arsis mit langer Endsilbe, f. 1, 308] — 175. ariete, dreisilbig, f. 1, 2] — 176. perpetuis, örtlich: »fortlaufend, aneinander gereiht« — 178. cedro, Ital., Hiatus vor Interpunktion, f. 1, 405] — 186. Spicula que, f. 3, 91] — 187. Quirinali lituo, *abl.* d. Eigenschaft, hier v. d. Kleidung, vgl. 11, 711: Ense pedes nudo] Qui-

Picus, equum domitor: quem capta cupidine coniux
Aurea percussum virga versumque venenis
Fecit avem Circe, sparsitque coloribus alas.
Tali intus templo divum patriaque Latinus
Sede sedens Teucros ad sese in tecta vocavit,
Atque haec ingressis placido prior edidit ore:
Dicite, Dardanidae – neque enim nescimus et urbem
Et genus, auditique advertitis aequore cursum –
Quid petitis? quae causa rates aut cuius egentes
Litus ad Ausonium tot per vada caerula vexit?
Sive errore viae seu tempestatibus acti,
Qualia multa mari nautae patiuntur in alto,
Fluminis intrastis ripas portuque sedetis,
Ne fugite hospitium, neve ignorate Latinos
Saturni gentem haud vinclo nec legibus aequam,
Sponte sua veterisque dei se more tenentem.
Atque equidem memini – fama est obscurior annis –
Auruncos ita ferre senes, his ortus ut agris
Dardanus Idaeas Phrygiae penetrarit ad urbes
Threïciamque Samon, quae nunc Samothracia fertur.
Hinc illum Corythi Tyrrhena ab sede profectum
Aurea nunc solio stellantis regia caeli
Accipit et numerum divorum altaribus addit.
Dixerat. Et dicta Ilioneus sic voce secutus:
Rex, genus egregium Fauni, nec fluctibus actos
Atra subegit hiems vestris succedere terris,

rinalis, v. der vorromulischen Zeit eine historische prolepsis] — 189. coniux, dicht. f. »Geliebte,« so B. 8, 18 und vom Geliebten das. 66] — 190. aurea, zweisilbig, s. 1, 2] — 204. veteris dei, d. i. Saturni] — 207. Dardanus, aus Italien, s. 3, 167 ff.] — 209 ff. Sinn: Von hier (aus dem tyrrhenischen Corythus) stammend, ist er jetzt ein Gott] a sede Tyrrh. Cor., nähere Bezeichnung (Apposition) zu hinc, s. 2, 18] — 211. addit num., d. i. vermehrt die Zahl der Altäre durch den ihm (als Gott) geweihten] — 214. subegit, dicht. *c. inf.*, s. 1, 11 u. vgl. 3, 257;

Nec sidus regione viae litusve fefellit;
Consilio hanc omnes animisque volentibus urbem
Afferimur, pulsi regnis, quae maxima quondam
Extremo veniens Sol aspiciebat Olympo.
Ab Iove principium generis, Iove Dardana pubes
Gaudet avo. Rex ipse Iovis de gente suprema,
Troïus Aeneas tua nos ad limina misit.
Quanta per Idaeos saevis effusa Mycenis
Tempestas ierit campos, quibus actus uterque
Europae atque Asiae fatis concurrerit orbis,
Audiit, et si quem tellus extrema refuso
Submovet Oceano, et si quem extenta plagarum
Quatuor in medio dirimit plaga Solis iniqui.
Diluvio ex illo tot vasta per aequora vecti
Dis sedem exiguam patriis litusque rogamus
Innocuum et cunctis undamque auramque patentem.
Non erimus regno indecores, nec vestra feretur
Fama levis, tantive abolescet gratia facti,
Nec Troiam Ausonios gremio excepisse pigebit.
Fata per Aeneae iuro dextramque potentem,
Sive fide seu quis bello est expertus et armis:
Multi nos populi, multae — ne temne, quod ultro
Praeferimus manibus vittas ac verba precantia —
Et petiere sibi et voluere adiungere gentes;
Sed nos fata deum vestras exquirere terras

5, 794; 6, 567] — 218. extremo Olympo, vom äußerſten (öſtlichen) Himmel] — 225. Wen die entlegenſte Gegend am umſtrömenden Ocean feſthält, wer am äußerſten Erdrande wohnt] refuso, in ſich zurückfließend, d. hom. ἀφόῤῥοος] — 226. Conſtr.: si quem plaga Solis iniqui (= zona torrida), extenta (= potens) in medio quatuor plagarum, dirimit] — 235. est expertus, näml. eam (dextram)] — 237. praefer. man. vitt., nach Hom. Il. 1, 14: Στέμματ' ἔχων ἐν χερσίν] ac verba, zeugmatiſch, ſ. 1, 264] precantia, dreiſilbig, ſ. 1, 2] —

Imperiis egere suis. Hinc Dardanus ortus,
Huc repetit, iussisque ingentibus urget Apollo
Tyrrhenum ad Thybrim et fontis vada sacra Numici.
Dat tibi praeterea Fortunae parva prioris
Munera, reliquias Troia ex ardente receptas.
Hoc pater Anchises auro libabat ad aras;
Hoc Priami gestamen erat, cum jura vocatis
More daret populis, sceptrumque sacerque tiaras
Iliadumque labor vestes.
Talibus Ilionei dictis defixa Latinus
Obtutu tenet ora soloque immobilis haeret,
Intentos volvens oculos. Nec purpura regem
Picta movet nec sceptra movent Priameïa tantum,
Quantum in connubio natae thalamoque moratur;
Et veteris Fauni volvit sub pectore sortem.
Hunc illum fatis externa ab sede profectum
Portendi generum paribusque in regna vocari
Auspiciis; huic progeniem virtute futuram
Egregiam, et totum quae viribus occupet orbem.
Tandem laetus ait: Di nostra incepta secundent
Auguriumque suum! Dabitur, Troiane, quod optas;
Munera nec sperno. Non vobis, rege Latino,
Divitis uber agri Troiaeve opulentia deerit.
Ipse modo Aeneas, nostri si tanta cupido est,
Si iungi hospitio properat sociusque vocari,
Adveniat, vultus neve exhorrescat amicos:
Pars mihi pacis erit dextram tetigisse tyranni.

240. egêre, dicht. *c. inf.*, ſ. 1, 11] — 243. dat, näml. Aeneas) — 246. gestamen, näml. die folg. sceptrum, tiaras, vestes: »Schmuck«] — 247. sacer, dicht. = augustus (auf die Verehrung des Priamus bezüglich), »königlich, herrlich«] — 249 ff. defixa tenet ora, vgl: 8, 520: defixi tenebant ora, u. 2, 1: intenti ora tenebant] — 253. connubio, dreiſilbig, ſ. 1, 73] — 254. ſ. V. 95 ff.] — 262. deerit, zweiſilbig, ſ. 5, 269] — 264. vgl. V. 57] — 266. pars pacis, dicht. ſ. signum foederis]

Vos contra regi mea nunc mandata referte.
Est mihi nata, viro gentis quam iungere nostrae
Non patrio ex adyto sortes, non plurima caelo
Monstra sinunt: generos externis affore ab oris,
Hoc Latio restare canunt, qui sanguine nostrum
Nomen in astra ferant. Hunc illum poscere fata
Et reor et, si quid veri mens augurat, opto.
Haec effatus equos numero pater eligit omni.
Stabant ter centum nitidi in praesepibus altis.
Omnibus extemplo Teucris iubet ordine duci
Instratos ostro alipedes pictisque tapetis;
Aurea pectoribus demissa monilia pendent,
Tecti auro fulvum mandunt sub dentibus aurum;
Absenti Aeneae currum geminosque iugales,
Semine ab aetherio, spirantes naribus ignem,
Illorum de gente, patri quos daedala Circe
Supposita de matre nothos furata creavit.
Talibus Aeneadae donis dictisque Latini
Sublimes in equis redeunt pacemque reportant.
Ecce autem Inachiis sese referebat ab Argis
Saeve Iovis coniux aurasque invecta tenebat,
Et laetum Aenean classemque ex aethere longe

tyranni = regis] — 270. generos, wie oben (V. 98) für generum] — 274. numero (*ex*) omni, aus der ganzen Menge] — 275. praesepibus, ſ. V. 17.] — 276. ordine = omnibus deinceps legatis, nacheinander, einem Jeden] — 281 ff. Nach Hom. Il. 5, 265 ff.] — 282. patri (näml. Soli) furata (dicht. f. furtim)] — 283. matre, d. i. eine (ſterbliche) Stute] — 284. talibus donis dictisque, *abl.* der Begleitung: »mit ſolchen Gaben und Worten«; ſo 8, 685; 11, 478] — 286 ff. Wie Juno aus Haß gegen das troiſche Geſchlecht (ſ. Anf. des 1. Buches) die Irrfahrten des Aeneas (Buch 1—6) verurſacht, ſo veranlaßt ſie nun, da er an ſein Ziel gelangt, die Kriege (Buch 7—12); dah. jetzt ihre einleitende Rede (V. 293 ff.) mit der 1, 37 ff. gleichen Ideengang hat] Argis, ein Hauptort des Junocultus (neben Karthago und Samos nach Virgils Darſtellung, 1, 16 u. 24; oder neben Sparta und Mycenä nach Hom. Il.

Dardaniam Siculo prospexit ab usque Pachyno.
Moliri iam tecta videt, iam fidere terrae,
Deseruisse rates. Stetit acri fixa dolore.
Tum quassans caput haec effundit pectore dicta:
Heu stirpem invisam et fatis contraria nostris
Fata Phrygum! num Sigeis occumbere campis,
Num capti potuere capi? Num incensa cremavit
Troia viros? medias acies mediosque per ignes
Invenere viam. At, credo, mea numina tandem
Fessa iacent, odiis aut exsaturata quievi —
Quin etiam patria excussos infesta per undas
Ausa sequi et profugis toto me opponere ponto;
Absumptae in Teucros vires caelique marisque.
Quid Syrtes aut Scylla mihi, quid vasta Charybdis
Profuit? Optato conduntur Thybridis alveo,
Securi pelagi atque mei. Mars perdere gentem
Immanem Lapithum valuit; concessit in iras
Ipse deum antiquam genitor Calydona Dianae:
Quod scelus aut Lapithas tantum aut Calydona merentem?
Ast ego, magna Iovis coniux, nil linquere inausum
Quae potui infelix, quae memet in omnia verti,
Vincor ab Aenea! Quod si mea numina non sunt
Magna satis, dubitem haud equidem implorare quod usquam est,
Flectere si nequeo Superos, Acheronta movebo.
Non dabitur regnis, esto, prohibere Latinis,
Atque immota manet fatis Lavinia coniux:
At trahere atque moras tantis licet addere rebus,
At licet amborum populos exscindere regum.
Hac gener atque socer coëant mercede suorum.

4, 52)] — 290. ſ. B. 157—159)] genitor deorum concessit anti- — 293. fatis nostris = numini meo, quam Calydóna in iras Dianae; voluntati meae] — 302. ſ. 1, 111; vgl. Hom. Il. 9, 530 ff.; Ov. M. 8, 3, 420 ff.] — 305 ff. Conſtr.: ipse 270 ff.] — 312. Acheronta = in-

Sanguine Troiano et Rutulo dotabere, virgo,
Et Bellona manet te pronuba. Nec face tantum
Cisseis praegnans ignes enixa iugales;
Quin idem Veneri partus suus et Paris alter
Funestaeque iterum recidiva in Pergama taedae.
Haec ubi dicta dedit, terras horrenda petivit;
Luctificam Allecto Dirarum ab sede dearum
Infernisque ciet tenebris, cui tristia bella
Iraeque insidiaeque et crimina noxia cordi.
Odit et ipse pater Pluton, odere sorores
Tartareae monstrum: tot sese vertit in ora,
Tam saevae facies, tot pullulat atra colubris.
Quam Iuno his acuit verbis ac talia fatur:
Hunc mihi da proprium, virgo sata Nocte, laborem,
Hanc operam, ne noster honos infractave cedat
Fama loco, neu connubiis ambire Latinum
Aeneadae possint Italosve obsidere fines.
Tu potes unanimos armare in proelia fratres
Atque odiis versare domos, tu verbera tectis
Funereasque inferre faces, tibi nomina mille,
Mille nocendi artes. Fecundum concute pectus,
Disiice compositam pacem, sere crimina belli;
Arma velit poscatque simul rapiatque iuventus.
Exin Gorgoneis Allecto infecta venenis
Principio Latium et Laurentis tecta tyranni

fernos deos, wie V. 91] — 319 ff. Nec face etc., Sinn: Nicht blos Hecuba (des Cisseus Tochter) gebar einen Sohn (Paris), der Troja's Verderben wurde: auch Venus soll einen solchen Sohn haben (Aeneas)] face praegnans, nach Hercuba's Traum, daß sie mit einer Fackel schwanger sei] — 323. haec ubi etc., s. 2, 790] — 326. Die Häufung der Copula zur nachdrücklichen Hervorhebung der Untugenden der Allecto] — 331. da proprium, gewähre mir zu eigen, zu meinem Nutzen, Frommen] — 337. nomina mille, d. i. von unendlicher Macht (da die Gottheiten von jeder Kraft einen besondern Namen erhielten)] — 340. Die

Celsa petit tacitumque obsedit limen Amatae,
Quam super adventu Teucrum Turnique hymenaeis
Femineae ardentem curaeque iraeque coquebant.
Huic dea caeruleis unum de crinibus anguem
Coniicit inque sinum praecordia ad intima subdit,
Quo furibunda domum monstro permisceat omnem.
Ille, inter vestes et levia pectora lapsus,
Volvitur attactu nullo fallitque furentem
Vipeream inspirans animam; fit tortile collo
Aurum ingens coluber, fit longae taenia vittae,
Innectitque comas et membris lubricus errat.
Ac dum prima lues udo sublapsa veneno
Pertentat sensus atque ossibus implicat ignem,
Necdum animus toto percepit pectore flammam,
Mollius et solito matrum de more locuta est,
Multa super nata lacrimans Phrygiisque hymenaeis:
Exsulibusne datur ducenda Lavinia Teucris,
O genitor? nec te miseret nataeque tuique?
Nec matris miseret, quam primo aquilone relinquet
Perfidus, alta petens abducta virgine praedo?
At non sic Phrygius penetrat Lacedaemona pastor
Ledaeamque Helenam Troianas vexit ad urbes!
Quid tua sancta fides? quid cura antiqua tuorum
Et consanguineo toties data dextera Turno?

daktylische Messung dieses Verses, so wie die beiden que neben simul, malen vortrefflich die Hast der in den Krieg sich Stürzenden] — 345. curae coquebant, nach Ennius: Quae (cura) nunc te coquit et versat sub pectore fixa] — 350. fallit inspirans; nach dem Griech. (ἔλαθεν ἐμπνέων) für clam inspirat, vgl. Liv. 8, 20, 5: Ne alio itinere hostis falleret ad urbem incidens (griech. λανθάνοι προσιών), heimlich herankommen] — 363. at, ironisch, mit gedachtem Gegentheil: freilich kam so nicht der phrygische Hirt (Paris)] penetrat, das Präsens zur lebendigern Vergegenwärtigung des Vergangenen, s. 1, 99] — 365. quid, bezeichnender als qualis od. quae: was ist, worin besteht nun dein hei-

Si gener externa petitur de gente Latinis,
Idque sedet Faunique premunt te iussa parentis,
Omnem equidem sceptris terram quae libera nostris
Dissidet externam reor et sic dicere divos.
Et Turno, si prima domus repetatur origo,
Inachus Acrisiusque patres mediaeque Mycenae.
His ubi nequiquam dictis experta Latinum
Contra stare videt, penitusque in viscera lapsum
Serpentis furiale malum totamque pererrat;
Tum vero infelix, ingentibus excita monstris,
Immensam sine more furit lymphata per urbem;
Ceu quondam torto volitans sub verbere turbo,
Quem pueri magno in gyro vacua atria circum
Intenti ludo exercent; ille actus habena
Curvatis fertur spatiis; stupet inscia supra
Impubesque manus, mirata volubile buxum;
Dant animos plagae: non cursu segnior illo
Per medias urbes agitur populosque feroces.
Quin etiam in silvas, simulato numine Bacchi,
Maius adorta nefas maioremque orsa furorem
Evolat et natam frondosis montibus abdit,
Quo thalamum eripiat Teucris taedasque moretur,
Evoe Bacche! fremens, solum te virgine dignum
Vociferans: etenim molles tibi sumere thyrsos,
Te lustrare choro, sacrum tibi pascere crinem.
Fama volat, Furiisque accensas pectore matres
Idem omnes simul ardor agit, nova quaerere tecta.

liges Wort?] — 368. sedet, vgl. 2, 660: Et sedet hoc animo u. 5, 418: Idque pio sedet Aeneae] — 372. Acris., vgl. V. 410] mediae Myc., d. i. er ſtammt mitten aus Mycená, iſt alſo im vollſten Sinne für uns ein »externus gener«] — 376. monstris, Schreckbilder] — 377. sine more=immodice, ἀκόσμως, ἀμέτρως, »maßlos, ungewöhnlich,« vgl. 5, 694] — 379. atria circum, in dem Vorhof umher] — 383. dant animos (näml. turbini), dicht. ſ. v. a. gibt raſchere Bewegung] — 390.

Deseruere domos, ventis dant colla comasque.
Ast aliae tremulis ululatibus aethera complent,
Pampineasque gerunt incinctae pellibus hastas.
Ipsa inter medias flagrantem fervida pinum
Sustinet ac natae Turnique canit hymenaeos,
Sanguineam torquens aciem, torvumque repente
Clamat: Io matres, audite, ubi quaeque, Latinae:
Si qua piis animis manet infelicis Amatae
Gratia, si iuris materni cura remordet,
Solvite crinales vittas, capite orgia mecum.
Talem inter silvas, inter deserta ferarum,
Reginam Allecto stimulis agit undique Bacchi.
Postquam visa satis primos acuisse furores
Consiliumque omnemque domum vertisse Latini,
Protinus hinc fuscis tristis Dea tollitur alis
Audacis Rutuli ad muros, quam dicitur urbem
Acrisioneïs Danaë fundasse colonis,
Praecipiti delata Noto. Locus Ardea quondam
Dictus avis, et nunc magnum tenet Ardea nomen;
Sed fortuna fuit. Tectis hic Turnus in altis
Iam mediam nigra carpebat nocte quietem.
Allecto torvam faciem et furialia membra
Exuit, in vultus sese transformat aniles
Et frontem obscenam rugis arat, induit albos
Cum vitta crines, tum ramum innectit olivae;
Fit Calybe Iunonis anus templique sacerdos,
Et iuveni ante oculos his se cum vocibus offert:

molles, weil mit Weinlaub umwunden] **sumere**, näml. eam (filiam)] — 397. **pinum**, dicht. = pineam facem] — 398. **canit hym.**, Arſisſänge, ſ. 1, 308] — 399. vgl. 4, 643] — 410. ſ. oben V. 372. **Acris.** (= Argivis) **colonis**] — 412. **avis** (*activ.* *dat.*) = a maioribus] — 413. **fuit**, gewichtvoll = abiit, iſt geweſen, iſt vorüber; vgl. 2, 325] — 418. **innectit**, näml. **crinibus**] — 419. **anus** (= vetus) **sacerdos**, greiſe,

Turne, tot incassum fusos patiere labores
Et tua Dardaniis transscribi sceptra colonis?
Rex tibi coniugium et quaesitas sanguine dotes
Abnegat, externusque in regnum quaeritur heres.
I nunc, ingratis offer te, irrise, periclis;
Tyrrhenas, i, sterne acies; tege pace Latinos.
Haec adeo tibi me, placida cum nocte iaceres,
Ipsa palam fari omnipotens Saturnia iussit.
Quare age et armari pubem portisque moveri
Laetus in arma para, et Phrygios, qui flumine pulchro
Consedere, duces pictasque exure carinas.
Caelestum vis magna iubet. Rex ipse Latinus,
Ni dare coniugium et dicto parere fatetur,
Sentiat et tandem Turnum experiatur in armis.
Hic iuvenis, vatem irridens, sic orsa vicissim
Ore refert: Classes invectas Thybridis undam
Non, ut rere, meas effugit nuntius aures:
Ne tantos mihi finge metus. Nec regia Iuno
Immemor est nostri.
Sed te victa situ verique effeta senectus,
O mater, curis nequiquam exercet, et arma
Regum inter falsa vatem formidine ludit.
Cura tibi divum effigies et templa tueri,
Bella viri pacemque gerant, quis bella gerenda.
Talibus Allecto dictis exarsit in iras.
At iuveni oranti subitus tremor occupat artus;
Deriguere oculi: tot Erinys sibilat hydris,
Tantaque se facies aperit. Tum flammea torquens

Prieſterin] — 421. patière *c. partic.*, ſ. 1, 385] — 431. duces .. exure, zeugmatiſch, ſ. exstingue] — 423. cael. vis magna, die Allgewalt, die Allmacht der Himmliſchen (hindeutend auf ihren des Erfolges ſichern Beiſtand)] — 437. rère, ſ. 3, 381] — 441 ff. Conſtr.: et (senectus) ludit vatem falsâ formidine inter arma regum] — 444.

Lumina cunctantem et quaerentem dicere plura
Repulit, et geminos erexit crinibus angues,
Verberaque insonuit rabidoque haec addidit ore:
En ego victa situ, quam veri effeta senectus
Arma inter regum falsa formidine ludit;
Respice ad haec: assum dirarum ab sede sororum;
Bella manu letumque gero.
Sic effata facem iuveni coniecit, et atro
Lumine fumantes fixit sub pectore taedas.
Olli somnum ingens rumpit pavor, ossaque et artus
Perfundit toto proruptus corpore sudor.
Arma amens fremit, arma toro tectisque requirit.
Saevit amor ferri et scelerata insania belli,
Ira super: magno veluti cum flamma sonore
Virgea suggeritur costis undantis aëni,
Exsultantque aestu latices; furit intus aquaï
Fumidus atque alte spumis exuberat amnis,
Nec iam se capit unda; volat vapor ater ad auras.
Ergo iter ad regem polluta pace Latinum
Indicit primis iuvenum, et iubet arma parari,
Tutari Italiam, detrudere finibus hostem;
Se satis ambobus Teucrisque venire Latinisque.
Haec ubi dicta dedit divosque in vota vocavit,
Certatim sese Rutuli exhortantur in arma.
Hunc decus egregium formae movet atque iuventae,
Hunc atavi reges, hunc claris dextera factis.
Dum Turnus Rutulos animis audacibus implet,

Nach **Hom. Il. 6, 492**: πόλεμος — 464. aquâï, alt. *genit.*, ſ. 3, δ' ἄνδρεσσι μελήσει] — 451. 354] — 465. **fumidus amnis, verber insonuit**, das Schlagen dicht. ſ. vapor, **vaporans humit** der Geißel Attribut der mor] — 470. Lătīnisque, hyFurien, vgl. V. 336 u. 6, 556 ff.] permetriſch (1, 332), hier ſelbſt am — 458. olli = illi, ſ. 1, 254] — Ende des Satzes, wie 4, 629] — 462. Nach **Hom. Il. 21, 362** ff.] 471. ſ. 2, 790] — 473. dec. formae,

Allecto in Teucros Stygiis se concitat alis,
Arte nova speculata locum, quo litore pulcher
Insidiis cursuque feras agitabat Iulus,
Hic subitam canibus rabiem Cocytia virgo
Obiicit et noto nares contingit odore,
Ut servum ardentes agerent: quae prima laborum
Causa fuit belloque animos accendit agrestes.
Cervus erat forma praestanti et cornibus ingens,
Tyrrhidae pueri quem matris ab ubere raptum
Nutribant Tyrrheusque pater, cui regia parent
Armenta et late custodia credita campi.
Assuetum imperiis soror omni Silvia cura
Mollibus intexens ornabat cornua sertis,
Pectebatque ferum, puroque in fonte lavabat.
Ille, manum patiens mensaeque assuetus herili,
Errabat silvis rursusque ad limina nota
Ipse domum sera quamvis se nocte ferebat.
Hunc procul errantem rabidae venantis Iuli
Commovere canes, fluvio cum forte secundo
Deflueret ripaque aestus viridante levaret.
Ipse etiam, eximiae laudis succensus amore,
Ascanius curvo direxit spicula cornu;
Nec dextrae erranti deus afuit, actaque multo
Perque uterum sonitu perque ilia venit arundo.
Saucius at quadrupes nota intra tecta refugit,
Successitque gemens stabulis questuque cruentus
Atque imploranti similis tectum omne replebat.

náml. Turni] — 481. quae prima etc., nach Hom. Il. 22, 116: ἥτ' ἔπλετο πείσεος ἀρχή] — 485. nutribant, alte Form des *imperf.*, ſ. 4, 528] — 487. assuetum, náml. cervum] — 492. ipse = sponte, »von ſelbſt« (auch bei Cicero), wie αὐτός für αὐτόματος; ſo B. 4, 21; 23; 7, 11; G. 1, 127; 2, 251 u. a.; vgl. vollſtándig: ipsae (arbores) sponte sua veniunt, G. 2, 10] — 498. deus, allg. »die Gottheit« v.

Silvia prima soror, palmis percussa lacertos,
Auxilium vocat et duros conclamat agrestes.
Olli, pestis enim tacitis latet aspera silvis,
Improvisi assunt, hic torre armatus obusto,
Stipitis hic gravidi nodis: quod cuique repertum
Rimanti, telum ira facit. Vocat agmina Tyrrheus,
Quadrifidam quercum cuneis ut forte coactis
Scindebat, rapta spirans immane securi.
At saeva e speculis tempus dea nacta nocendi
Ardua tecta petit stabuli et de culmine summo
Pastorale canit signum cornuque recurvo
Tartaream intendit vocem, qua protinus omne
Contremuit nemus et silvae insonuere profundae.
Audiit et Triviae longe lacus; audiit amnis
Sulfurea Nar albus aqua fontesque Velini,
Et trepidae matres pressere ad pectora natos.
Tum vero ad vocem celeres, qua bucina signum
Dira dedit, raptis concurrunt undique telis
Indomiti agricolae; nec non et Troïa pubes
Ascanio auxilium castris effundit apertis.
Direxere acies. Non iam certamine agresti,
Stipitibus duris agitur sudibusve praeustis,
Sed ferro ancipiti decernunt, atraque late
Horrescit strictis seges ensibus aeraque fulgent
Sole lacessita, et lucem sub nubila iactant:
Fluctus uti primo coepit cum albescere vento,

Allecto, (s. 2, 632); unten V. 511 u. 541 dea gen.] — 505. pestis, d. i. Allecto] — 509. coactis = adactis, »hineingezwängt, hineingeschlagen«] — 525. ferr. ancip. = bipenni] — 526. nach Hom. Il. 13, 339: Ἔφριξεν δὲ μάχη φθισίμβροτος ἐγχείῃσι Μακρῇς; vgl. auch unt. 11, 601 ff.] seges, dicht. = acies (von den gleich Aehren aufgerichteten Lanzen), vgl. 12, 663] — 527. lacessita, dicht. = percussa (radiis solis), »getroffen«, nach Lucrez (4, 693): Corpora quae feriunt oculorum acies visumque lacessunt, das Gesicht treffen] —

Paullatim sese tollit mare et altius undas
Erigit, inde imo consurgit ad aethera fundo.
Hic iuvenis primam ante aciem stridente sagitta,
Natorum Tyrrhei fuerat qui maximus, Almo
Sternitur: haesit enim sub gutture vulnus et udae
Vocis iter tenuemque inclusit sanguine vitam.
Corpora multa virum circa, seniorque Galaesus,
Dum paci medium se offert, iustissimus unus
Qui fuit Ausoniisque olim ditissimus arvis:
Quinque greges illi balantum, quina redibant
Armenta, et terram centum vertebat aratris.
Atque ea per campos aequo dum Marte geruntur
Promissi dea facta potens, ubi sanguine bellum
Imbuit et primae commissit funera pugnae,
Deserit Hesperiam, et caeli conversa per auras
Iunonem victrix affatur voce superba:
En perfecta tibi bello discordia tristi!
Dic in amicitiam coëant et foedera iungant!
Quandoquidem Ausonio respersi sanguine Teucros,
Hoc etiam his addam, tua si mihi certa voluntas:
Finitimas in bella feram rumoribus urbes
Accendamque animos insani Martis amore,
Undique ut auxilio veniant; spargam arma per agros.
Tum contra Iuno: Terrorum et fraudis abunde est.
Stant belli causae; pugnatur comminus armis.
Quae fors prima dedit, sanguis novus imbuit arma.
Talia coniugia et talis celebrent hymenaeos
Egregium Veneris genus et rex ipse Latinus.
Te super aetherias errare licentius auras

533. vulnus, dichter. f. das die — 538. quina dicht. f. quinque — Wunde Bereitende, sagitta] — (Z. § 119) vgl. 8, 48] — 546. 536. medium dicht. = intercessor, Ironie: Nun (da der Kampf aus- »Vermittler« wie b. griech. μέσος] gebrochen) laß sie in Freundschaft

Haud Pater ille velit, summi regnator Olympi.
Cede locis. Ego, si qua super fortuna laborum est,
Ipsa regam. Tales dederat Saturnia voces.
Illa autem attollit stridentes anguibus alas
Cocytique petit sedem, supera ardua linquens.
Est locus Italiae medio sub montibus altis,
Nobilis et fama multis memoratus in oris,
Amsancti valles; densis hunc frondibus atrum
Urget utrimque latus nemoris, medioque fragosus
Dat sonitum saxis et torto vertice torrens.
Hic specus horrendum et saevi spiracula Ditis
Monstrantur, ruptoque ingens Acheronte vorago
Pestiferas aperit fauces, quis condita Erinys,
Invisum numen, terras caelumque levabat.
Nec minus interea extremam Saturnia bello
Imponit regina manum. Ruit omnis in urbem
Pastorum ex acie numerus caesosque reportant
Almonem puerum foedatique ora Galaesi,
Implorantque deos obtestanturque Latinum.
Turnus adest medioque in crimine caedis et igni
Terrorem ingeminat: Teucros in regna vocari;
Stirpem admisceri Phrygiam: se limine pelli.
Tum, quorum attonitae Baccho nemora avia matres
Insultant thiasis — neque enim leve nomen Amatae —
Undique collecti coëunt Martemque fatigant.
Ilicet infandum cuncti contra omina bellum,

und Ehe ſich verbinden!] — 560. 575. foedati ora Gal., dicht. f. super . . est, Tmeſis, ſ. 2, 567] — foedatum ore Galaesum] — 577. 582. supera ardua, die oberen (Himmels-) Höhen; vgl. 6, 788: supera alta] — 571. levabat, gleichſam befreite ſie von ihrem Drucke, von ihrer Gegenwart] — medio) igni (= fervore, ardore) agrestium irascentium] 580. ſ. V. 392 ff.] —

Contra fata deum, perverso numine poscunt.
Certatim regis circumstant tecta Latini.
Ille velut pelagi rupes immota resistit:
Ut pelagi rupes magno veniente fragore,
Quae sese, multis circum latrantibus undis,
Mole tenet; scopuli nequiquam et spumea circum
Saxa fremunt laterique illisa refunditur alga.
Verum ubi nulla datur caecum exsuperare potestas
Consilium, et saevae nutu Iunonis eunt res,
Multa deos aurasque pater testatus inanes:
Frangimur heu fatis, inquit, ferimurque procella!
Ipsi has sacrilego pendetis sanguine poenas,
O miseri. Te, Turne, nefas, te triste manebit
Supplicium, votisque deos venerabere seris.
Nam mihi parta quies, omnisque in limine portus;
Funere felici spolior. Nec plura locutus
Sepsit se tectis rerumque reliquit habenas.
Mos erat Hesperio in Latio, quem protinus urbes
Albanae coluere sacrum, nunc maxima rerum
Roma colit, cum prima movent in proelia Martem,
Sive Getis inferre manu lacrimabile bellum
Hyrcanisve Arabisve parant, seu tendere ad Indos
Auroramque sequi Parthosque reposcere signa.
Sunt geminae Belli portae, sic nomine dicunt,
Religione sacrae et saevi formidine Martis;

586. Dieser Vers ist vielleicht die kürzer gefaßte Aus- und Umarbeitung der folgenden wenig ausgearbeiteten Verse 587—590, die hiernach überflüssig sind; daher auch die bedeutungslose Anaphora pelagi rupes] — 598. Sinn: Mir bietet sichern Schutz und Ruhe mein hohes Alter] — 599. funere = morte] — 600. rerum d. i. regni (er entsagt der Regierung)] — 602. rerum (griech. πάντων τῶν ὄντων) dichter. zur Verstärkung des Superlativs = omnium: die Größte, Mächtigste auf Erden; so bei maxima, Ov. M. 13, 508; vgl. G. 2, 534: rerum pulcherrima Roma] —

Centum aerei claudunt vectes aeternaque ferri
Robora, nec custos absistit limine Ianus.
Has, ubi certa sedet patribus sententia pugnae,
Ipse Quirinali trabea cinctuque Gabino
Insignis reserat stridentia limina Consul;
Ipse vocat pugnas, sequitur tum cetera pubes,
Aereaque assensu conspirant cornua rauco.
Hoc et tum Aeneadis indicere bella Latinus
More jubebatur tristesque recludere portas.
Abstinuit tactu pater aversusque refugit
Foeda ministeria et caecis se condidit umbris.
Tum regina deum caelo delapsa morantes
Impulit ipsa manu portas, et cardine verso
Belli ferratos rupit Saturnia postes.
Ardet inexcita Ausonia atque immobilis ante;
Pars pedes ire parat campis, pars arduus altis
Pulverulentus equis furit; omnes arma requirunt.
Pars leves clipeos et spicula lucida tergent
Arvina pingui subiguntque in cote secures;
Signaque ferre iuvat sonitusque audire tubarum.
Quinque adeo magnae positis incudibus urbes
Tela novant, Atina potens Tiburque superbum,
Ardea, Crustumerique et turrigerae Antemnae.
Tegmina tuta cavant capitum flectuntque salignas
Umbonum crates; alii thoracas aënos
Aut leves ocreas lento ducunt argento;

609. aerei, zweifilbig, ſ. 1, 41] — 611 ff. has . . reserat limina, Anacoluth, ſ. 5, 51; 11, 552] — 623. vgl. V. 46] inexcita, virgilian. Wort, nur hier vorkommend (ἅπαξ λεγόμενον)] — 629. quinque adeo, ſ. 3, 203] — 630. superbum, wegen ihrer hohen Lage, oder wegen ihrer Größe und Pracht, oder, nach Servius, wegen ihres Hochmuthes] — 631. Hiatus und Spondeus im 5. Fuße, ſ. 1, 617] — 632. tuta (*ab effectu*) = quaetutos reddunt, »ſchützende«] — 634. ſpondeiſcher Vers (auch ocreas zweifilbig), das langſame Dehnen der Schienen ma-

Vomeris huc et falcis honos, huc omnis aratri
Cessit amor; recoquunt patrios fornacibus enses.
Classica iamque sonant; it bello tessera signum.
Hic galeam tectis trepidus rapit; ille frementes
Ad iuga cogit equos clipeumque auroque trilicem
Loricam induitur fidoque accingitur ense.

Pandite nunc Helicona, deae, cantusque movete,
Qui bello exciti reges, quae quemque secutae
Complerint campos acies, quibus Itala iam tum
Floruerit terra alma viris, quibus arserit armis;
Et meministis enim, divae, et memorare potestis:
Ad nos vix tenuis famae perlabitur aura.

Primus init bellum Tyrrhenis asper ab oris
Contemptor divum Mezentius agminaque armat.
Filius huic iuxta Lausus, quo pulchrior alter
Non fuit, excepto Laurentis corpore Turni.
Lausus, equum domitor debellatorque ferarum,
Ducit Agyllina nequiquam ex urbe secutos
Mille viros, dignus, patriis qui laetior esset
Imperiis et cui pater haud Mezentius esset.

Post hos insignem palma per gramina currum
Victoresque ostentat equos satus Hercule pulchro
Pulcher Aventinus, clipeoque insigne paternum
Centum angues cinctamque gerit serpentibus Hydram,
Collis Aventini silva quem Rhea sacerdos
Furtivum partu sub luminis edidit oras,

lend.] — 637. iamque, f. 2, 227] *γὰρ θεαί ἐστε, πάρεστέ τε, ἴστε τε πάντα, Ἡμεῖς δὲ κλέος οἷον ἀκούομεν, οὐδέ τι ἴδμεν*] et . . enim, Tmesis] — 653 ff. Sinn: deae = Musae] — 645 ff. Das Würdig eines beſſern Vaters] — Verzeichniß der Kriegsſchaaren nach 658. dicht. Fülle f. Hydram cinc- d. homer. Schiffscatalog (Il. 2, tam centum anguibus] — 660. 485 ff.) eingeleitet: Τμεῖς (*Μοῦσαι*) sub luminis oras, nach Ennius und

Mixta deo mulier, postquam Laurentia victor
Geryone exstincto Tirynthius attigit arva,
Tyrrhenoque boves in flumine lavit Iberas.
Pila manu saevosque gerunt in bella dolones
Et tereti pugnant mucrone veruque Sabello.
Ipse pedes, tegumen torquens immane leonis
Terribili impexum seta, cum dentibus albis
Indutus capiti, sic regia tecta subibat
Horridus Herculeoque humeros innexus amictu.
Tum gemini fratres Tiburtia moenia linquunt,
Fratris Tiburti dictam cognomine gentem,
Catillusque acerque Coras, Argiva iuventus,
Et primam ante aciem densa inter tela feruntur,
Ceu duo nubigenae cum vertice montis ab alto
Descendunt Centauri, Homolen Othrymque nivalem
Linquentes cursu rapido; dat euntibus ingens
Silva locum et magno cedunt virgulta fragore.
Nec Praenestinae fundator defuit urbis,
Vulcano genitum pecora inter agrestia regem
Inventumque focis omnis quem credidit aetas,
Caeculus. Hunc legio late comitatur agrestis:
Quique altum Praeneste viri, quique arva Gabinae
Iunonis gelidumque Anienem et roscida rivis
Hernica saxa colunt, quos dives Anagnia pascit,
Quos, Amasene pater. Non illis omnibus arma
Nec clipei currusve sonant. Pars maxima glandes
Liventis plumbi spargit, pars spicula gestat
Bina manu fulvosque lupi de pelle galeros
Tegmen habent capiti; vestigia nuda sinistri
Instituere pedis; crudus tegit altera pero.

Lucrez (vgl. Enn. Ann. 1, 180: Tu dicht. = omnes homines, omnes] produxisti nos intra luminis oras); — 685. Amasene pater, dichter. so G. 2, 47] — 680. omnis aetas, Abwechselung mit der Anrede nach

At Messapus, equum domitor, Neptunia proles,
Quem neque fas igni cuiquam nec sternere ferro,
Iam pridem residés populos desuetaque bello
Agmina in arma vocat subito ferrumque retractat.
Hi Fescenninas acies Aequosque Faliscos,
Hi Soractis habent arces Flaviniaque arva
Et Cimini cum monte lacum lucosque Capenos.
Ibant aequati numero regemque canebant:
Ceu quondam nivei liquida inter nubila cycni
Cum sese e pastu referunt et longa canoros
Dant per colla modos; sonat amnis et Asia longe
Pulsa palus.
Nec quisquam aeratas acies ex agmine tanto
Misceri putet, aëriam sed gurgite ab alto
Urgeri volucrum raucarum ad litora nubem.
Ecce Sabinorum prisco de sanguine magnum
Agmen agens Clausus magnique ipse agminis instar,
Claudia nunc a quo diffunditur et tribus et gens
Per Latium, postquam in partem data Roma Sabinis.
Una ingens Amiterna cohors priscique Quirites,
Ereti manus omnis oliviferaeque Mutuscae;
Qui Nomentum urbem, qui Rosea rura Velini,
Qui Tetricae horrentes rupes montemque Severum
Casperiamque colunt Forulosque et flumen Himellae;
Qui Tiberim Fabarimque bibunt, quos frigida misit
Nursia et Hortinae classes populique Latini,

der 3. Perſon] — 701. amnis, näml. Cayster, vgl. G. 1, 383 ff.] — 704. Sinn: Die wohlgeordnete Schaar glich nicht einem (wilden) Kriegshaufen, ſondern einem Schwarm ſingender Vögel] — 715. Tiberim Fab. bibunt, dicht. ſ. v. a.: am Tiber und Fab. wohnen (vgl. Hom. Il. 2, 825: πίνοντες ὕδωρ μέλαν Αἰσήποιο; und Hor. Od. 4, 15, 21: Qui profundum Danubium bibunt); ſo B. 1, 63] — 716. pop. Latini, im Sabinerlande wohnende Latiner] —

Quosque secans infaustum interluit Allia nomen:
Quam multi Libyco volvuntur marmore fluctus,
Saevus ubi Orion hibernis conditur undis,
Vel cum sole novo densae torrentur aristae
Aut Hermi campo aut Lyciae flaventibus arvis.
Scuta sonant pulsuque pedum tremit excita tellus.
Hinc Agamemnonius, Troiani nominis hostis,
Curru iungit Halaesus equos Turnoque feroces
Mille rapit populos, vertunt felicia Baccho
Massica qui rastris, et quos de collibus altis
Aurunci misere patres Sidicinaque iuxta
Aequora, quique Cales linquunt, amnisque vadosi
Accola Vulturni, pariterque Saticulus asper
Oscorumque manus. Teretes sunt aclydes illis
Tela; sed haec lento mos est aptare flagello.
Laevas caetra tegit; falcati comminus enses.
Nec tu carminibus nostris indictus abibis,
Oebale, quem generasse Telon Sebethide nympha
Fertur, Teleboum Capreas cum regna teneret,
Iam senior; patriis sed non et filius arvis
Contentus late iam tum dicione premebat
Sarrastes populos et quae rigat aequora Sarnus,
Quique Rufras Batulumque tenent atque arva Celennae,
Et quos maliferae despectant moenia Abellae:
Teutonico ritu soliti torquere cateias;
Tegmina quis capitum raptus de subere cortex,
Aerataeque micant peltae, micat aereus ensis.
Et te montosae misere in proelia Nersae,
Ufens, insignem fama et felicibus armis:
Horrida praecipue cui gens assuetaque multo
Venatu nemorum, duris Aequicula glebis.

718. marmore, [. 6, 729] — 720. — 725. rapit = raptim adducit] sole novo, dicht. = prima aestate] 741. soliti, im *nomin.* gleichf. als

Armati terram exercent, semperque recentes
Convectare iuvat praedas et vivere rapto.
Quin et Marrubia venit de gente sacerdos,
Fronde super galeam et felici comptus oliva,
Archippi regis missu, fortissimus Umbro,
Vipereo generi et graviter spirantibus hydris
Spargere qui somnos cantuque manuque solebat,
Mulcebatque iras et morsus arte levabat.
Sed non Dardaniae medicari cuspidis ictum
Evaluit, neque eum iuvere in vulnera cantus
Somniferi et Marsis quaesitae montibus herbae.
Te nemus Anguitiae, vitrea te Fucinus unda,
Te liquidi flevere lacus.
Ibat et Hippolyti proles pulcherrima bello,
Virbius, insignem quem mater Aricia misit,
Eductum Egeriae lucis humentia circum
Litora, pinguis ubi et placabilis ara Dianae.
Namque ferunt fama Hippolytum, postquam arte novercae
Occiderit patriasque explerit sanguine poenas
Turbatis distractus equis, ad sidera rursus
Aetheria et superas caeli venisse sub auras,
Paeoniis revocatum herbis et amore Dianae.
Tum Pater omnipotens, aliquem indignatus ab umbris
Mortalem infernis ad lumina surgere vitae,
Ipse repertorem medicinae talis et artis
Fulmine Phoebigenam Stygias detrusit in undas.

geſonderte, entferntere Appoſition zu dem vorhergehenden quos] — 749. Dieſer Vers, bis auf das erſte Wort, wiederholt 9, 613] — 751. fronde et olivâ, Hendiadys: »Oliv enzweig,« ſ. 1, 61] — 755. in vulnera, dicht. = ad vulnera sananda] — 761. bello = in bellum, ſ. 2, 688] — 762. Virbius, ſo hieß auch der Vater, V. 777] — mater, d. i. Mutterſtadt; ſo 10, 172: Populonia mater] — 769. Paeoniis, dreifilbig, ſ. 5, 269] — 773. Phoebigenam, d. i. Aeſculap] —

At Trivia Hippolytum secretis alma recondit
Sedibus, et nymphae Egeriae nemoriquè relegat,
Solus ubi in silvis Italis ignobilis aevum
Exigeret, versoque ubi nomine Virbius esset.
Unde etiam templo Triviae lucisque sacratis
Cornipedes arcentur equi, quod litore currum
Et iuvenem monstris pavidi effudere marinis.
Filius ardentes haud secius aequore campi
Exercebat equos curruque in bella ruebat.
Ipse inter primos praestanti corpore Turnus
Vertitur arma tenens, et toto vertice supra est:
Cui triplici crinita iuba galea alta Chimaeram
Sustinet, Aetnaeos efflantem faucibus ignes;
Tam magis illa fremens et tristibus effera flammis,
Quam magis effuso crudescunt sanguine pugnae.
At levem clipeum sublatis cornibus Io
Auro insignibat, iam setis obsita, iam bos,
Argumentum ingens, et custos virginis Argus,
Caelataque amnem fundens pater Inachus urna.
Insequitur nimbus peditum, clipeataque totis
Agmina densentur campis, Argivaque pubes
Auruncaeque manus, Rutuli, veteresque Sicani
Et Sacranae acies et picti scuta Labici;
Qui saltus, Tiberine, tuos sacrumque Numici

775. Eger. nemor. relegat, dicht. = in Egeriae nemus relegat] 776. ignobilis, hier ohne üblen Nebenbegriff: unbekannt, verborgen, friedlich] — 777. ſ. V. 762] — 779 ff. Sinn: Man darf nach dem Tempel und in den Hain der Diana nicht zu Wagen kommen, weil Hippolyt durch die ſcheu gewordenen Pferde ſein Leben verloren] — 786. Aetnaeos, dicht. allg.: wie ſie der Aetna ausſpeit; »ſtark, mächtig,« vgl. 8, 419] — 787 ff. tam magis . . quam magis, dicht. ſ. quo magis . . eo magis; ſo: quam magis . . magis (ohne tam), G. 3, 309 ff.] — 790. insignibat, alte Form des *imperf.*, ſ. 4, 528] — 794. Argiva, inſofern Danaë argiviſche Koloniſten nach Italien gebracht, V. 409 ff.] — 796. picti scuta (*acc. graec.*), dicht. = instructi

Litus arant, Rutulosque exercent vomere colles
Circaeumque iugum, quis Iuppiter Anxurus arvis
Praesidet et viridi gaudens Feronia luco;
Qua Saturae iacet atra palus, gelidusque per imas
Quaerit iter valles atque in mare conditur Ufens.
Hos super advenit Volsca de gente Camilla,
Agmen agens equitum et florentes aere catervas,
Bellatrix, non illa colo calathisve Minervae
Femineas assueta manus, sed proelia virgo
Dura pati cursuque pedum praevertere ventos.
Illa vel intactae segetis per summa volaret
Gramina, nec teneras cursu laesisset aristas;
Vel mare per medium fluctu suspensa tumenti
Ferret iter, celeres nec tingueret aequore plantas.
Illam omnis tectis agrisque effusa iuventus
Turbaque miratur matrum et prospectat euntem,
Attonitis inhians animis, ut regius ostro
Velet honos leves humeros, ut fibula crinem
Auro internectat, Lyciam ut gerat ipsa pharetram
Et pastoralem praefixa cuspide myrtum.

LIBER OCTAVUS.

Ut belli signum Laurenti Turnus ab arce
Extulit et rauco strepuerunt cornua cantu,

pictis scutis]. — 803. super nachgesetzt, s. 1, 13] — 807. pati, näml. assueta] — 808 ff. die Vergleichung der Schnelligkeit nach Hom. Il. 20, 226 ff.] — 811. ferret iter, dicht. f. das gew. ferre pedem] — 816. ipsa, sie (als hervorragend vor ihrer Begleitung).

Inhalt des 8. Buches: Aeneas erhält von Evander Unterstützung u. verbündet sich mit den Tyrrheniern. Auf Bitten der Venus arbeitet Vulcan ihm herrliche Waffen, vorzüglich einen überaus kunstvollen Schild. — 1. belli signum, d. i. die rothe Kriegsfahne (vexillum), die bei den

Utque acres concussit equos utque impulit arma:
Extemplo turbati animi, simul omne tumultu
Coniurat trepido Latium saevitque iuventus
Effera. Ductores primi Messapus et Ufens
Contemptorque deum Mezentius undique cogunt
Auxilia, et latos vastant cultoribus agros.
Mittitur et magni Venulus Diomedis ad urbem,
Qui petat auxilium, et, Latio consistere Teucros,
Advectum Aenean classi victosque Penates
Inferre et fatis regem se dicere posci,
Edoceat, multasque viro se adiungere gentes
Dardanio et late Latio increbrescere nomen.
Quid struat his coeptis, quem, si Fortuna sequatur,
Eventum pugnae cupiat, manifestius ipsi,
Quam Turno regi aut regi apparere Latino.
Talia per Latium. Quae Laomedontius heros
Cuncta videns magno curarum fluctuat aestu,
Atque animum nunc huc celerem nunc dividit illuc,
In partesque rapit varias perque omnia versat:
Sicut aquae tremulum labris ubi lumen aënis
Sole repercussum aut radiantis imagine Lunae

Römern vor dem Beginn der Schlacht auf das Feldherrnzelt aufgesteckt wurde (*efferebatur*)] — 3. impulit, dicht. = movit, »in Bewegung setzte, schwang«] — 6. Messapus, s. 7, 691] Ufens, s. 7, 745] — 7. Mezentius, s. 7, 647 ff.] — 8. vastant (= privant) cult., »machen öde, d. i. entblößen von Bebauern«] — 9. Diom. ad urbem, d. i. Argyripa (11, 246), das spätere Arpi, in Apulien] — 12. Constr.: et dicere (Aenean), se posci regem fatis, vgl. 7, 272] — 15 ff. Sinn: Diomedes werde wohl besser als Turnus und Latinus einsehen, daß Aeneas, wenn das Glück ihm günstig wäre, ihm selbst (Diomedes, als dem Feinde der Troer) Verderben zu bereiten strebe] — 18. per Latium, näml. gerebantur] — 19. vgl. 4, 532] — 20 und 21. bereits 4, 285 u. 286] — 22 ff. Sinn: Seine Gedanken gehen nach so verschiedenen Richtungen, wie die aus (bewegten) Wasserbecken zurückgeworfenen Strahlen der in ihnen sich abspiegelnden Sonnen-

Omnia pervolitat late loca, iamque sub auras
Erigitur summique ferit laquearia tecti.
Nox erat et terras animalia fessa per omnes
Alituum pecudumque genus sopor altus habebat:
Cum pater in ripa gelidique sub aetheris axe
Aeneas, tristi turbatus pectora bello,
Procubuit seramque dedit per membra quietem.
Huic deus ipse loci fluvio Tiberinus amoeno
Populeas inter senior se attollere frondes
Visus; eum tenuis glauco velabat amictu
Carbasus, et crines umbrosa tegebat arundo;
Tum sic affari et curas his demere dictis:
O sate gente deum, Troianam ex hostibus urbem
Qui revehis nobis aeternaque Pergama servas,
Exspectate solo Laurenti arvisque Latinis,
Hic tibi certa domus, certi, ne absiste, Penates;
Neu belli terrere minis: Tumor omnis et irae
Concessere deum.
Iamque tibi, ne vana putes haec fingere somnum,
Litoreis ingens inventa sub ilicibus sus,
Triginta capitum fetus enixa, iacebit,
Alba, solo recubans, albi circum ubera nati.
Hic locus urbis erit, requies ea certa laborum:
Ex quo ter denis urbem redeuntibus annis
Ascanius clari condet cognominis Albam.
Haud incerta cano. Nunc qua ratione, quod instat,

und Mondbilder] — 26 ff. ähnlich aber ausführlicher 4, 522 ff.] — 27. alituum, dichter. zerdehnt f. alitum, nach Lucrez] — 35. bereits 2, 775 u. 3, 153] — 38. exspectate, nämlich in Folge von Prophezeiungen, s. V. 12 u. 7, 270 ff.] — 41. concessēre = resedērunt, placatae sunt] — 43 — 46. bereits 3, 390 — 393] — 47. ex quo, d. i. von der Zeit, da du jene Bache findest] — ter denis, s. 1, 71] deni = decem, s. 7, 538] — 48. clari cogn., nämlich nach der weißen Bache, s. V. 82] — 49. ff. nach 4, 115 ff.] —

Expedias victor, paucis, adverte, docebo.
Arcades his oris, genus a Pallante profectum,
Qui regem Evandrum comites, qui signa secuti,
Delegere locum et posuere in montibus urbem,
Pallantis proavi de nomine Pallanteum.
Hi bellum assidue ducunt cum gente Latina;
Hos castris adhibe socios et foedera iunge.
Ipse ego te ripis et recto flumine ducam,
Adversum remis superes subvectus ut amnem.
Surge age, nate dea, primisque cadentibus astris
Iunoni fer rite preces, iramque minasque
Supplicibus supera votis. Mihi victor honorem
Persolves. Ego sum, pleno quem flumine cernis
Stringentem ripas et pinguia culta secantem,
Caeruleus Thybris, caelo gratissimus amnis.
Hic mihi magna domus, celsis caput urbibus, exit.
Dixit, deinde lacu Fluvius se condidit alto,
Ima petens; nox Aenean somnusque reliquit.
Surgit et, aetherii spectans orientia Solis
Lumina, rite cavis undam de flumine palmis
Sustinet, ac talis effundit ad aethera voces:
Nymphae, Laurentes Nymphae, genus amnibus unde est,
Tuque, o Thybri tuo genitor cum flumine sancto,
Accipite Aenean, et tandem arcete periclis.
Quo te cumque lacus miserantem incommoda nostra
Fonte tenet, quocumque solo pulcherrimus exis,
Semper honore meo, semper celebrabere donis,
Corniger Hesperidum fluvius regnator aquarum:

53. **in montibus**, d. i. auf dem wärtig gedacht] — 66. **deinde**, palatiniſchen Hügel (in der ſpätern zweifilbig, ſ. 1. 41] **lacus**, wie Stadt Rom)] — 59. ſ. 3, 169] — Bd. 74: Waſſerflut, Flut] — 70. 65. **cels. cap. urb.**, d. i. Rom] **sustinet**, hält (während des An= **exit**, *praes.* f. **exibit**, in prophe= betens der Flußgötter) in ſeinen tiſcher Gewißheit als ſchon gegen= Händen] — 77. **Fluvius**, *nomin.*

Assis o tantum et propius tua numina firmes.
Sic memorat geminasque legit de classe biremes
Remigioque aptat; socios simul instruit armis.
Ecce autem subitum atque oculis mirabile monstrum,
Candida per silvam cum fetu concolor albo
Procubuit viridique in litore conspicitur sus:
Quam pius Aeneas tibi enim, tibi, maxima Iuno,
Mactat, sacra ferens, et cum grege sistit ad aram.
Thybris ea fluvium, quam longa est, nocte tumentem
Leniit, et tacita refluens ita substitit unda,
Mitis ut in morem stagni placidaeque paludis
Sterneret aequor aquis, remo ut luctamen abesset.
Ergo iter inceptum celerant rumore secundo;
Labitur uncta vadis abies; mirantur et undae,
Miratur nemus insuetum fulgentia longe
Scuta virum fluvio, pictasque innare carinas.
Olli remigio noctemque diemque fatigant,
Et longos superant flexus variisque teguntur
Arboribus, viridesque secant placido aequore silvas.
Sol medium caeli conscenderat igneus orbem,
Cum muros arcemque procul ac rara domorum
Tecta vident, quae nunc Romana potentia caelo

in der Anrede ſtatt des *vocat.* (Z. 3, 437 ff.); vgl. 10, 614: mihi na mque] — 85. cum grege, d. i. mit ihren dreißig Jungen, ſ. 3, 391] — 86. quam longa (nox) est (dicht. im *praes.* als Zeitdauer), »ſo lange ſie währt«] — 87. refluens (gleichſ. a motu, a fluctibus) = residens, »ſich beruhigend«] — 91. Nach Ennius: Labitur uncta carina u.: Labitur uncta trabes: »es gleitet das wohlverpichte Schiff«] — 94. fatigant dicht. ſ. consumunt fatigando se, laborando: »ſie

in der Anrede ſtatt des *vocat.* (Z. § 493); ſo 11, 464 u. 465] Hesperid. dicht. = Italarum] regnator = princeps, vgl. G. 1, 482: Fluviorum rex Eridanus] — 78. propius = modo, signo, aliquo propiore, certiore, ſichtbarer, deutlicher] — 84. enim hier wie scilicet, videlicet, griech. δηλαδή, δή, von dem, was recht und billig iſt, was natürlich geſchieht (er mußte natürlich der Juno vorzugsweiſe Opfer bringen, nach Helenus Rath,

Aequavit; tum res inopes Evandrus habebat.
Ocius advertunt proras urbique propinquant.
Forte die sollemnem illo rex Arcas honorem
Amphitryoniadae magno divisque ferebat
Ante urbem in luco. Pallas huic filius una,
Una omnes iuvenum primi pauperque senatus
Tura dabant, tepidusque cruor fumabat ad aras.
Ut celsas videre rates, atque inter opacum
Allabi nemus et tacitis incumbere remis:
Terrentur visu subito cunctique relictis
Consurgunt mensis. Audax quos rumpere Pallas
Sacra vetat raptoque volat telo obvius ipse,
Et procul e tumulo: Iuvenes, quae causa subegit
Ignotas tentare vias? quo tenditis? inquit.
Qui genus? unde domo? pacemne huc fertis an arma?
Tum pater Aeneas puppi sic fatur ab alta,
Paciferaeque manu ramum praetendit olivae:
Troiugenas ac tela vides inimica Latinis,
Quos illi bello profugos egere superbo.
Evandrum petimus. Ferte haec et dicite, lectos
Dardaniae venisse duces, socia arma rogantes.
Obstupuit tanto percussus nomine Pallas:
Egredere o quicumque es, ait, coramque parentem
Alloquere ac nostris succede penatibus hospes.
Excepitque manu dextramque amplexus inhaesit.
Progressi subeunt luco fluviumque relinquunt.
Tum regem Aeneas dictis affatur amicis:

arbeiten Tag und Nacht mit Rudern«; vgl. 10, 808: exercere diem] — 111. ipse, im Gegensatz der Uebrigen: »er, er allein«] — 112. subegit dicht. c. inf., s. 1, 11 u. 7, 214] — 114. qui genus (acc. graec.)? griech. τίνες τὸ γένος;] 116. vgl. V. 128 u. 7, 154] — 118. egere = agitaverunt, exagitaverunt] — superbo, gewichtvoll an das Versende gestellt: mit stolzem, übermüthigen Kriege die Flüchtlinge!] — 124. dextr. etc., nach d. homer.: Ἐν δ' ἄρα οἱ φῶ

Optime Graiugenum, cui me Fortuna precari
Et vitta comptos voluit praetendere ramos,
Non equidem extimui, Danaum quod ductor et Arcas
Quodque ab stirpe fores geminis coniunctus Atridis;
Sed mea me virtus et sancta oracula divum
Cognatique patres, tua terris didita fama,
Coniunxere tibi et fatis egere volentem.
Dardanus, Iliacae primus pater urbis et auctor,
Electra, ut Graii perhibent, Atlantide cretus,
Advehitur Teucros; Electram maximus Atlas
Edidit, aetherios humero qui sustinet orbes.
Vobis Mercurius pater est, quem candida Maia
Cyllenae gelido conceptum vertice fudit;
At Maiam, auditis si quicquam credimus, Atlas,
Idem Atlas generat, caeli qui sidera tollit.
Sic genus amborum scindit se sanguine ab uno.
His fretus non legatos neque prima per artem
Tentamenta tui pepigi: me, me ipse meumque
Obieci caput et supplex ad limina veni.
Gens eadem, quae te, crudeli Daunia bello

χειρί] — 128. vgl. 116] — 130. Evander war, als Sohn des Mercur (V. 138), Enkel Jupiters, und ebenso waren die Atriden Nachkommen Jupiters (Jupiter — Tantalus — Pelops — Atreus — Agamemnon und Menelaus). Auch waren sie von mütterlicher Seite (die Mütter waren Nachkommen des Atlas) verwandt; und von derselben mütterlichen Seite war auch Aeneas (als Dardanide, s. V. 134 ff.) mit Evander verwandt] — 131. orac. div., näml. der Sibylla, s. 6, 96 ff.) — 132. terris (= per terras) didita (= divulgata) fama, vgl. 7, 144] — 136. advehitur, histor. *praes.*] Teucros, dicht. = ad Troadem] — 139. fudit, dicht. = peperit] — 141. generat, dicht. *praes.* als im Erfolg noch dauernd, = genitor, pater est; vgl. V. 294; 9, 266; 10, 518; B. 8, 45; G. 1, 279] — 143. legatos, näml. per leg., aus dem Folg. heraufzunehmen, s. 1, 544] — 144. pepigi, dicht. = feci] me, me, gewichtvolle Anaphora] meum obieci caput, nach Hom. Od. 2, 237: Σφὰς γὰρ παρθέμενοι κεφαλάς u. das. 3, 74: Ψυχὰς παρθέμενοι] — 146. Daunia gens = Rutuli, weil Turnus Sohn des

Insequitur; nos si pellant; nihil afore credunt,
Quin omnem Hesperiam penitus sua sub iuga mittant
Et mare, quod supra, teneant, quodque alluit infra.
Accipe daque fidem. Sunt nobis fortia bello
Pectora, sunt animi et rebus spectata iuventus.
Dixerat Aeneas. Ille os oculosque loquentis
Iam dudum et totum lustrabat lumine corpus.
Tum sic pauca refert: Ut te, fortissime Teucrum,
Accipio agnoscoque libens! ut verba parentis
Et vocem Anchisae magni vultumque recordor!
Nam memini Hesionae visentem regna sororis
Laomedontiaden Priamum, Salamina petentem,
Protinus Arcadiae gelidos invisere fines.
Tum mihi prima genas vestibat flore iuventa;
Mirabarque duces Teucros, mirabar et ipsum
Laomedontiaden; sed cunctis altior ibat
Anchises. Mihi mens iuvenali ardebat amore
Compellare virum et dextrae coniungere dextram:
Accessi et cupidus Phenei sub moenia duxi.
Ille mihi insignem pharetram Lyciasque sagittas
Discedens chlamydemque auro dedit intertextam
Frenaque bina, meus quae nunc habet, aurea, Pallas.
Ergo et, quam petitis, iuncta est mihi foedere dextra,
Et, lux cum primum terris se crastina reddet,
Auxilio laetos dimittam opibusque iuvabo.
Interea sacra haec, quando huc venistis amici,

Daunus, 12, 22] — 149. wieder-holt aus G. 2, 158] — 150. accipe daque fidem, entlehnt v. Ennius (Ann. 1, 154); vgl. griech. πιστὰ δοῦναι καὶ λαβεῖν] — 157. Hesione, Tochter des Laomedon, war die Gemalin Telamons, Königs von Salamis] — 160. vestibat, alte Form des *imperf.*, ſ. 4, 528] flore, dicht. = prima lanugine, vgl. 10, 324] — 164. comp. virum, wie 3, 299] dextr. etc., vgl. 1, 408] — 165. Phĕnĕos, Stadt in Arcadien, ſchon erwähnt Hom. Il. 2, 605] — 166. Lycias auch zu pharetra] —

Annua, quae differre nefas, celebrate faventes
Nobiscum, et iam nunc sociorum assuescite mensis.
Haec ubi dicta, dapes iubet et sublata reponi
Pocula, gramineoque viros locat ipse sedili,
Praecipuumque toro et villosi pelle leonis
Accipit Aenean, solioque invitat acerno.
Tum lecti iuvenes certatim araeque sacerdos
Viscera tosta ferunt taurorum onerantque canistris
Dona laboratae Cereris Bacchumque ministrant.
Vescitur Aeneas simul et Troiana iuventus
Perpetui tergo bovis et lustralibus extis.
Postquam exempta fames et amor compressus edendi,
Rex Evandrus ait: Non haec sollemnia nobis,
Has ex more dapes, hanc tanti numinis aram
Vana superstitio veterumque ignara deorum
Imposuit: saevis, hospes Troiane, periclis
Servati facimus meritosque novamus honores.
Iam primum saxis suspensam hanc aspice rupem,
Disiectae procul ut moles desertaque montis
Stat domus, et scopuli ingentem traxere ruinam.
Hic spelunca fuit, vasto submota recessu,
Semihominis Caci facies quam dira tenebat,
Solis inaccessam radiis; semperque recenti
Caede tepebat humus, foribusque affixa superbis

177. praecipuum toro (*abl.*), dicht. f. praecipue ornatum toro] — 178. solio acerno, *dat.* f. in *c. acc.* [f. 2, 688; ſo 9, 676] — 181. laboratae Cer., d. i. des (zu Brote) verarbeiteten Getreides, [f. 1, 177] Bacchum, dicht. = vinum, wie 1, 215; 5, 77 u. a.] — 183. perpetui, dicht. = longe porrecti, nach d. Homer. *νῶτα διηνεκῆ* (Il. 7, 321; Od. 14, 437) »weithinreichend« — 184. [f. 1, 216] — 189. novamus, als neu eingeführten Kultus (des Hercules) — 192. aspice .. ut stat, [f. 6, 780] — 193 ff. Die Sage von Cacus und den Rindern des Geryones auch Liv. 1, 7; Ov. Fast. 1, 543 ff.; Prop. 4, 9] — 194. semihominis, durch Synizesis vierſilbig, [f. 1, 2] —

Ora virum tristi pendebant pallida tabo.
Huic monstro Vulcanus erat pater: illius atros
Ore vomens ignes magna se mole ferebat.
Attulit et nobis aliquando optantibus aetas
Auxilium adventumque dei. Nam maximus ultor,
Tergemini nece Geryonae spoliisque superbus,
Alcides aderat, taurosque hac victor agebat
Iagentes; vallemque boves armemque tenebant.
At furiis Caci mens effera, ne quid inausum
Aut intractatum scelerisve dolive fuisset,
Quatuor a stabulis praestanti corpore tauros
Avertit, totidem forma superante iuvencas.
Atque hos, ne qua forent pedibus vestigia rectis,
Cauda in speluncam tractos versisque viarum
Indiciis raptos saxo occultabat opaco.
Quaerenti nulla ad speluncam signa ferebant.
Interea, cum iam stabulis saturata moveret
Amphitryoniades armenta abitumque pararet,
Discessu mugire boves, atque omne querelis
Impleri nemus et colles clamore relinqui.
Reddidit ima boum vocem vastoque sub antro
Mugiit et Caci spem custodita fefellit.
Hic vero Alcidae furiis exarserat atro
Felle dolor; rapit arma manu nodisque gravatum
Robur, et aërii cursu petit ardua montis.
Tum primum nostri Cacum videre timentem
Turbatumque oculis. Fugit ilicet ocior Euro
Speluncamque petit; pedibus timor addidit alas.
Ut sese inclusit ruptisque immane catenis
Deiecit saxum, ferro quod et arte paterna
Pendebat, fultosque emuniit obiice postes:

204. amnem, d. i. das Tiberufer] eius; ſo auch V. 213] — 219. furiis, — 207. a stabulis, dicht. = a pas- dicht. v. wüthendem Zorn; ſo V.

Ecce furens animis aderat Tirynthius, omnemque
Accessum lustrans huc ora ferebat et illuc,
Dentibus infrendens. Ter totum fervidus ira
Lustrat Aventini montem; ter saxea tentat
Limina nequiquam; ter fessus valle resedit.
Stabat acuta silex, praecisis undique saxis
Speluncae dorso insurgens, altissima visu,
Dirarum nidis domus opportuna volucrum.
Hanc, ut prona iugo laevum incumbebat ad amnem,
Dexter in adversum nitens concussit, et imis
Avulsam solvit radicibus; inde repente
Impulit: impulsu quo maximus intonat aether,
Dissultant ripae refluitque exterritus amnis.
At specus et Caci detecta apparuit ingens
Regia, et umbrosae penitus patuere cavernae:
Non secus ac si qua penitus vi terra dehiscens
Infernas reseret sedes et regna recludat
Pallida, dis invisa, superque immane barathrum
Cernatur, trepidentque immisso lumine Manes.
Ergo insperata deprensum in luce repente
Inclusumque cavo saxo atque insueta rudentem
Desuper Alcides telis premit, omniaque arma
Advocat, et ramis vastisque molaribus instat.
Ille autem – neque enim fuga iam super ulla pericli –
Faucibus ingentem fumum, mirabile dictu,
Evomit involvitque domum caligine caeca,
Prospectum eripiens oculis, glomeratque sub antro
Fumiferam noctem commixtis igne tenebris.

228: furens animis] — 228. omnemque, hypermetr. Vers, ſ. 1, Hom. Il. 20, 61 ff.] — 245. super] — 242. regia, dicht. ſ. 248 insueta, *neutr. plur.*, adverb. = desuper, superne] — 333] Wohnſitz, vgl. 1, 140 aula vom Wohnſitz des Aeolus] — 243 ff. nach bialiſch, vgl. 6, 467] — 251. super adverb. = superest, vgl. 3, 489]

Non tulit Alcides animis, seque ipse per ignem
Praecipiti iecit saltu, qua plurimus undam
Fumus agit nebulaque ingens specus aestuat atra.
Hic Cacum in tenebris incendia vana vomentem
Corripit in nodum complexus, et angit inhaerens
Elisos oculos et siccum sanguine guttur.
Panditur extemplo foribus domus atra revulsis;
Abstractaeque boves abiurataeque rapinae
Caelo ostenduntur, pedibusque informe cadaver
Protrahitur. Nequeunt expleri corda tuendo
Terribiles oculos, vultum villosaque setis
Pectora semiferi atque exstinctos faucibus ignes.
Ex illo celebratus honos, laetique minores
Servavere diem, primusque Potitius auctor
Et domus Herculei custos Pinaria sacri.
Hanc aram luco statuit, quae Maxima semper
Dicetur nobis, et erit quae maxima semper.
Quare agite, o iuvenes, tantarum in munere laudum
Cingite fronde comas et pocula porgite dextris
Communemque vocate deum et date vina volentes.
Dixerat, Herculea bicolor cum populus umbra
Velavitque comas foliisque innexa pependit,
Et sacer implevit dextram scyphus. Ocius omnes
In mensam laeti libant divosque precantur.
Devexo interea propior fit Vesper Olympo:
Iamque sacerdotes primusque Potitius ibant,
Pellibus in morem cincti, flammasque ferebant.

— 260. **in nodum** (dicht. = in formam nodi) **compl.**, (mit den Armen) wie mit einem Knoten ihn umſchlingend (nämlich am Halſe)] — 268. **minores**, dicht. = posteri, ſ. 1, 532] — 273. **agite**, ſ. 1, 627] **laudum**, ſ. 5, 355] — 274. **porgite**, Syncope aus porrigite, ſ. 1, 201] — 275. **communem**, nämlich der nun verbündeten Arcadier und Troer] — 276. die Pappel dem Hercules heilig; ſo G. 2, 66] **bicolor**, von der verſchiedenen Farbe der beiden Seiten der Pappelblätter]

Instaurant epulas et mensae grata secundae
Dona ferunt cumulantque oneratis lancibus aras.
Tum Salii ad cantus incensa altaria circum
Populeis assunt evincti tempora ramis,
Hic iuvenum chorus, ille senum, qui carmine laudes
Herculeas et facta ferunt: ut prima novercae
Monstra manu geminosque premens eliserit angues;
Ut bello egregias idem disiecerit urbes,
Troiamque Oechaliamque; ut duros mille labores
Rege sub Eurystheo, fatis Iunonis iniquae,
Pertulerit. Tu nubigenas, invicte, bimembres,
Hylaeumque Pholumque, manu, tu Cresia mactas
Prodigia et vastum Nemeae sub rupe leonem.
Te Stygii tremuere lacus, te ianitor Orci
Ossa super recubans antro semiesa cruento;
Nec te ullae facies, non terruit ipse Typhoeus,
Arduus arma tenens; non te rationis egentem
Lernaeus turba capitum circumstetit anguis.
Salve, vera Iovis proles, decus addite divis,
Et nos et tua dexter adi pede sacra secundo.
Talia carminibus celebrant; super omnia Caci
Speluncam adiiciunt spirantemque ignibus ipsum.
Consonat omne nemus strepitu collesque resultant.
Exin se cuncti divinis rebus ad urbem
Perfectis referunt. Ibat rex obsitus aevo,

— 283. instaurant ep., wie 7, 146] — 285. circum nachgeſetzt — 288 ff. novercae (= i. die von ihr geſandten Ungeheuer, und zwar, näml. das Schlangenpaar (Epexegesis, ſ. 1, 2)] — 292. Eurystheo, dreiſilbig, ſ. 1, 2] — 294. mactas, dicht. *praes.* = 6, 392 ff.] — 297. semiesa, dreiſilbig, ſ. 1, 2] — 299. rationis egentem, dicht. = inopem consilii, für perculsum terrore] — 302. constr.: dexter (= propitius) adi et nos et tua sacra] — 303. super omnia, dicht. = inprimis, praecipue, maxime] —

Et comitem Aenean iuxta natumque tenebat
Ingrediens, varioque viam sermone levabat.
Miratur facilesque oculos fert omnia circum
Aeneas capiturque locis et singula laetus
Exquiritque auditque virum monumenta priorum.
Tum rex Evandrus Romanae conditor arcis:
Haec nemora indigenae Fauni Nymphaeque tenebant,
Gensque virum truncis et duro robore nata,
Quis neque mos neque cultus erat, nec iungere tauros
Aut componere opes norant aut parcere parto,
Sed rami atque asper victu venatus alebat.
Primus ab aetherio venit Saturnus Olympo,
Arma Iovis fugiens et regnis exsul ademptis:
Is genus indocile ac dispersum montibus altis
Composuit legesque dedit Latiumque vocari
Maluit, his quoniam latuisset tutus in oris.
Aurea quae perhibent, illo sub rege fuerunt
Secula: sic placida populos in pace regebat,
Deterior donec paullatim ac decolor aetas
Et belli rabies et amor successit habendi.
Tum manus Ausonia et gentes venere Sicanae,
Saepius et nomen posuit Saturnia tellus.
Tum reges asperque immani corpore Thybris,
A quo post Itali fluvium cognomine Thybrim
Diximus: amisit verum vetus Albula nomen.
Me pulsum patria pelagique extrema sequentem
Fortuna omnipotens et ineluctabile fatum
His posuere locis, matrisque egere tremenda

312. monum. prior., ſ. 3, 103] — 313. Romanae arcis, d. i. das Pallanteum, ſ. V. 54 u. 341] — 323. Die Ableitung des Wortes Latium von dem ſich verſtecken

(latère) Saturn's war bei den Römern viel verbreitet; ſo Ov. Fast. 1, 238 u. a.] maluit, nämlich als Saturnia] — 329. posuit = deposuit, mutavit] — 333. extrema pelagi

Carmentis Nymphae monita et deus auctor Apollo.
Vix ea dicta: dehinc progressus monstrat et aram
Et Carmentalem Romani nomine portam
Quam memorant, Nymphae priscum Carmentis honorem,
Vatis fatidicae, cecinit quae prima futuros
Aeneadas magnos et nobile Pallanteum.
Hinc lucum ingentem, quem Romulus acer Asylum
Retulit, et gelida monstrat sub rupe Lupercal,
Parrhasio dictum Panos de more Lycaei.
Nec non et sacri monstrat nemus Argileti,
Testaturque locum, et letum docet hospitis Argi.
Hinc ad Tarpeiam sedem et Capitolia ducit,
Aurea nunc, olim silvestribus horrida dumis.
Iam tum religio pavidos terrebat agrestes
Dira loci; iam tum silvam saxumque tremebant.
Hoc nemus, hunc, inquit, frondoso vertice collem,
Quis deus, incertum est, habitat deus; Arcades ipsum
Credunt se vidisse Iovem, cum saepe nigrantem
Aegida concuteret dextra nimbosque cieret.
Haec duo praeterea disiectis oppida muris,
Reliquias veterumque vides monumenta virorum.
Hanc Ianus pater, hanc Saturnus condidit arcem;
Ianiculum huic, illi fuerat Saturnia nomen.
Talibus inter se dictis ad tecta subibant

= mare ultimum (im Sinne der Griechen)] — 338. Die porta Carmentalis, ein uraltes Thor zu Rom im Norweſt der palatiniſchen Hügel, durch welches die Fabier auszogen, Liv. 2, 49] — 343. retulit dicht. = notavit, appellavit] — 344. Sinn: Lupercal hat den Namen von den Wölfen (lupis), wie die Griechen den Pan Lycaeus nach λύκος (Wolf) nannten; Parrhasius dicht. = Arcadius, Graecus] — 346. Argi, der, nach der Sage, von Evander gaſtlich aufgenommen, aber, ohne ſein Wiſſen, von ſeinen Leuten ermordet worden war] — 358. Saturnia, auf dem ſpäter Capitolinus genannten Hügel] — 360. videbant (für audiebant) mugire; ſo unten V. 529: vident tonare] —

Pauperis Evandri, passimque armenta videbant
Romanoque foro et lautis mugire Carinis.
Ut ventum ad sedes: Haec, inquit, limina victor
Alcides subiit, haec illum regia cepit.
Aude, hospes, contemnere opes, et te quoque dignum
Finge deo, rebusque veni non asper egenis.
Dixit et angusti subter fastigia tecti
Ingentem Aenean duxit, stratisque locavit
Effultum foliis et pelle Libystidis ursae.
Nox ruit et fuscis tellurem amplectitur alis.
At Venus haud animo nequiquam exterrita mater,
Laurentumque minis et duro mota tumultu
Vulcanum alloquitur, thalamoque haec coniugis aureo
Incipit, et dictis divinum aspirat amorem:
Dum bello Argolici vastabant Pergama reges
Debita casurasque inimicis ignibus arces,
Non ullum auxilium miseris, non arma rogavi
Artis opisque tuae, nec te, carissime coniux,
Incassumve tuos volui exercere labores;
Quamvis et Priami deberem plurima natis
Et durum Aeneae flevissem saepe laborem.
Nunc Iovis imperiis Rutulorum constitit oris:
Ergo eadem supplex venio, et sanctum mihi numen

361. Wie in jener mythiſchen Urzeit ſo iſt, durch wunderbare Schickſalsfügung, auch jetzt wieder das forum Romanum der Ochſenplatz, Campo vaccino] Auf den Carinae (einem Platze öſtlich vom Forum) ſtanden zu Virgils Zeit prachtvolle Gebäude (auch das des Pompejus), dah. lautae] — 369. nox ruit, vgl. 2, 250; 6,539] — 372. Vulcan iſt Gatte der Venus] aureo, zweifilbig, ſ. 1, 2] — 374. Argolici, dicht. = Graeci, wie 2, 78; 177; 3, 637] — 375. Pergama debita, näml. vastari (aus vastabant zu ergänzen); vgl. 9, 107: Tempora Parcae debita complerant; ſo auch G. 1, 223] — 381. constitit, näml. Aeneas] — 382 ff. nach Hom. Il. 18, 457 ff.: *Τοὔνεκα νῦν τὰ σὰ γούναθ' ἱκάνομαι, αἴ κ' ἐθέλῃσθα Τίτυι ἐμῷ ἀκυμόρῳ δόμεν ἄσπίδα*] eadem, d. i. eben die, welche bis jetzt keine Bitte an dich gerichtet] numen (tuum),

Arma rogo, genetrix nato. Te filia Nerei,
Te potuit lacrimis Tithonia flectere coniux.
Aspice, qui coëant populi, quae moenia clausis
Ferrum acuant portis in me excidiumque meorum.
Dixerat et niveis hinc atque hinc diva lacertis
Cunctantem amplexu molli fovet. Ille repente
Accepit solitam flammam, notusque medullas
Intravit calor et labefacta per ossa cucurrit:
Non secus atque olim, tonitru cum rupta corusco
Ignea rima micans percurrit lumine nimbos.
Sensit laeta dolis et formae conscia coniux.
Tum pater aeterno fatur devinctus amore:
Quid causas petis ex alto? fiducia cessit
Quo tibi, diva, mei? Similis si cura fuisset,
Tum quoque fas nobis Teucros armare fuisset;
Nec pater omnipotens Troiam nec fata vetabant
Stare decemque alios Priamum superesse per annos.
Et nunc, si bellare paras atque haec tibi mens est,
Quicquid in arte mea possum promittere curae,
Quod fieri ferro liquidove potest electro,
Quantum ignes animaeque valent, absiste precando
Viribus indubitare tuis. Ea verba locutus
Optatos dedit amplexus placidumque petivit
Coniugis infusus gremio per membra soporem.
Inde, ubi prima quies medio iam noctis abactae
Curriculo expulerat somnum, cum femina primum,

sanctum mihi] — 383 ff. Thetis wozu ferne Rechtfertigungsgründe für ihren Sohn Achilles, ebenso Aurora für ihren Sohn Memnon] Nerei, zweifüßig, ſ. 1, 41] — 391. olim, ſ. 5, 125] — 395. ex alto = longe: — 404. indubitare, zuerſt von Virgil gebraucht u. dicht. geblieben] — 408 ff. cum femina etc., nach deine Bitte?] — 401 ff. quicquid etc. . . absiste indubitare, ein Anacoluth f. absiste id me rogare = id tibi libens promitto]

Cui tolerare colo vitam tenuique Minerva
Impositum, cinerem et sopitos suscitat ignes,
Noctem addens operi, famulasque ad lumina longo
Exercet penso, castum ut servare cubile
Coniugis et possit parvos educere natos:
Haud secus Ignipotens nec tempore segnior illo
Mollibus e stratis opera ad fabrilia surgit.
Insula Sicanium iuxta latus Aeoliamque
Erigitur Liparen, fumantibus ardua saxis,
Quam subter specus et Cyclopum exesa caminis
Antra Aetnaea tonant, validique incudibus ictus
Auditi referunt gemitum striduntque cavernis
Stricturae Chalybum et fornacibus ignis anhelat,
Vulcani domus et Vulcania nomine tellus.
Hoc tunc Ignipotens caelo descendit ab alto.
Ferrum exercebant vasto Cyclopes in antro,
Brontesque Steropesque et nudus membra Pyracmon.
His informatum manibus iam parte polita
Fulmen erat, toto genitor quae plurima caelo
Deiicit in terras, pars imperfecta manebat.
Tres imbris torti radios, tres nubis aquosae
Addiderant, rutili tres ignis et alitis austri.
Fulgores nunc terrificos sonitumque metumque
Miscebant operi flammisque sequacibus iras.
Parte alia Marti currumque rotasque volucres
Instabant, quibus ille viros, quibus excitat urbes;

Hom. Il. 12, 433] — 409. constr. cui impositum (est) tolerare etc.] tenui Minerva (dicht = telâ, lanificio, wie Bacchus f. vinum, Valcanus f. ignis u. dgl.): »von ärmlicher, dürftiger Weberei«] — 414. Ignipotens, virgilische Bezeichnung des Vulcan; so noch V. 423; 628; 710; 10, 243; 12, 90] — 417. erigitur, medial = surgit (e mari), vgl. V. 25] — 419. Aetnaea dicht. allgem. = ignivoma, vgl. V. 440 u. 7, 786] — 422. hoc, alt f. huc] — 425. Brontesque, lang in der Arsis, vgl. 3, 91; 4, 146; 12, 363] — 434. instabant dicht. = instan-

Aegidaque horriferam, turbatae Palladis arma,
Certatim squamis serpentum auroque polibant,
Connexosque angues ipsamque in pectore divae
Gorgona, desecto vertentem lumina collo.
Tollite cuncta, inquit, coeptosque auferte labores,
Aetnaei Cyclopes, et huc advertite mentem.
Arma acri facienda viro. Nunc viribus usus,
Nunc manibus rapidis, omni nunc arte magistra.
Praecipitate moras. Nec plura effatus, at illi
Ocius incubuere omnes pariterque laborem
Sortiti. Fluit aes rivis aurique metallum,
Vulnificusque chalybs vasta fornace liquescit.
Ingentem clipeum informant, unum omnia contra
Tela Latinorum, septenosque orbibus orbes
Impediunt. Alii ventosis follibus auras
Accipiunt redduntque; alii stridentia tinguunt
Aera lacu. Gemit impositis incudibus antrum.
Illi inter sese multa vi brachia tollunt
In numerum versantque tenaci forcipe massam.
Haec pater Aeoliis properat dum Lemnius oris,
Evandrum ex humili tecto lux suscitat alma
Et matutini volucrum sub culmine cantus.
Consurgit senior tunicaque inducitur artus
Et Tyrrhena pedum circumdat vincula plantis;
Tum lateri atque humeris Tegeaeum subligat ensem,
Demissa ab laeva pantherae terga retorquens.
Nec non et gemini custodes limine ab alto
Praecedunt gressumque canes comitantur herilem.

ter conficiebat »betrieb eifrig« — 435. turbatae, dicht. = iratae, »erregt, erzürnt«] — 436. polibant, alte Form des *imperf.*, ſ. 4, 528] — 440. Aetnaei, dicht. allg.: in Feuer arbeitend, ſ. V. 419] — 441. usus = opus (est)] — 448. Sinn: Sieben durch einander geflochtene Platten halten ſich gegenſeitig feſt] — 452. Das ſpondeiſche Maaß zur maleriſchen Darſtellung der regelmäßig ſchweren Arbeit] — 454. Aeoliis, vgl. V. 416] — 457. senior, ſ. 2, 509] — 460. vgl. 7,

Hospitis Aeneae sedem et secreta petebat,
Sermonum memor et promissi muneris, heros.
Nec minus Aeneas se matutinus agebat.
Filius huic Pallas, illi comes ibat Achates.
Congressi iungunt dextras, mediisque residunt
Aedibus, et licito tandem sermone fruuntur.
Rex prior haec:
Maxime Teucrorum ductor, quo sospite numquam
Res equidem Troiae victas aut regna fatebor,
Nobis ad belli auxilium pro nomine tanto
Exiguae vires: hinc Tusco claudimur amni,
Hinc Rutulus premit et murum circumsonat armis.
Sed tibi ego ingentes populos opulentaque regnis
Iungere castra paro, quam fors inopina salutem
Ostentat. Fatis huc te poscentibus affers.
Haud procul hinc saxo incolitur fundata vetusto
Urbis Agyllinae sedes, ubi Lydia quondam
Gens, bello praeclara, iugis insedit Etruscis.
Hanc multos florentem annos rex deinde superbo
Imperio et saevis tenuit Mezentius armis.
Quid memorem infandas caedes, quid facta tyranni
Effera? Di capiti ipsius generique reservent!
Mortua quin etiam iungebat corpora vivis,
Componens manibusque manus atque oribus ora,
Tormenti genus, et sanie taboque fluentes
Complexu in misero longa sic morte necabat.
At fessi tandem cives infanda furentem

666] — 463. secreta, das Innere des Hauses, wo Aeneas ruhte] — 464. vgl. V. 170 ff.] — 465. matutinus, adverb. »in der Frühe,« vgl. 4, 303: nocturnusque vocat] se agebat = incedebat, vgl. 6, 337; 9, 696] — 468. licito, weil sie näml. dort ungestört die wichtige Angelegenheit besprechen konnten] — 472. pro nomine tanto, näml. des Aeneas] — 479. vgl. 7, 652] — 481. deinde, zweisilbig, s. 1, 41. Nach einem *partic.* (florentem), s. 2, 391] — 489. in-

Armati circumsistunt ipsumque domumque,
Obtruncant socios, ignem ad fastigia iactant.
Ille inter caedem Rutulorum elapsus in agros
Confugere et Turni defendier hospitis armis.
Ergo omnis furiis surrexit Etruria iustis;
Regem ad supplicium praesenti Marte reposcunt.
His ego te, Aenea, ductorem millibus addam
Toto namque fremunt condensae litore puppes,
Signaque ferre iubent; retinet longaevus haruspex
Fata canens: O Maeoniae delecta iuventus,
Flos veterum virtusque virum, quos iustus in hostem
Fert dolor et merita accendit Mezentius ira,
Nulli fas Italo tantam subiungere gentem:
Externos optate duces. Tum Etrusca resedit
Hoc acies campo, monitis exterrita divum.
Ipse oratores ad me regnique coronam
Cum sceptro misit mandatque insignia Tarchon,
Succedam castris Tyrrhenaque regna capessam.
Sed mihi tarda gelu seclisque effeta senectus
Invidet imperium seraeque ad fortia vires.
Natum exhortarer, ni mixtus matre Sabella
Hinc partem patriae traheret. Tu, cuius et annis
Et generi fata indulgent, quem numina poscunt,
Ingredere, o Teucrum atque Italum fortissime ductor.
Hunc tibi praeterea, spes et solatia nostri,
Pallanta adiungam; sub te tolerare magistro
Militiam et grave Martis opus, tua cernere facta
Assuescat, primis et te miretur ab annis.
Arcadas huic equites bis centum, robora pubis
Lecta, dabo, totidemque suo tibi nomine Pallas.

fanda, adverb., ſ. 6, 467] — 493. 510 ff. Sinn: wenn mein Sohn
defendier, alte Form des *infin.* nicht durch die ſabiniſche Mutter zur
pass., ſ. 4, 493] — 495. **praesenti**, Hälfte ein Italer wäre] — 513.
dicht. = **non prolato, sine mora**] — **ingredere**, Aufruf zu einer mu

Vix ea fatus erat: defixique ora tenebant
Aeneas Anchisiades et fidus Achates
Multaque dura suo tristi cum corde putabant,
Ni signum caelo Cytherea dedisset aperto.
Namque improviso vibratus ab aethere fulgor
Cum sonitu venit, et ruere omnia visa repente,
Tyrrhenusque tubae mugire per aethera clangor.
Suspiciunt: iterum atque iterum fragor increpat ingens.
Arma inter nubem caeli in regione serena
Per sudum rutilare vident et pulsa tonare.
Obstupuere animis alii; sed Troïus heros
Agnovit sonitum et divae promissa parentis.
Tum memorat: Ne vero, hospes, ne quaere profecto,
Quem casum portenta ferant: ego poscor Olympo.
Hoc signum cecinit missuram diva creatrix,
Si bellum ingrueret, Vulcaniaque arma per auras
Laturam auxilio.
Heu quantae miseris caedes Laurentibus instant!
Quas poenas mihi, Turne, dabis! quam multa sub undas
Scuta virum galeasque et fortia corpora volves,
Thybri pater! Poscant acies et foedera rumpant!
Haec ubi dicta dedit, solio se tollit ab alto,
Et primum Herculeis sopitas ignibus aras
Excitat, hesternumque Larem parvosque Penates
Laetus adit; mactant lectas de more bidentes
Evandrus pariter, pariter Troiana iuventus.
Post hinc ad naves graditur sociosque revisit.
Quorum de numero, qui sese in bella sequantur,

thigen That: »geh an's Werk«; ſo G. 1, 42] — 520. vix . . . que, ſ. 2, 692] defixi ora ten., vgl. 7, 249 ff. u. 2, 1] — 522 ff. putabant, si etc., Ellipſe; in Gedanken zu ergänzen: et dimtius putassent, nisi etc., vgl. 6, 358 ff.] — 529. vident tonare, ſ. V. 360] — 533. Olympo, *dativ. activ.* ſ. ab Olympo: mich meint der Olymp, auf mich beziehen ſich ſeine Zeichen] — 534. missuram, näml. se] — 541. ſ. 2, 790] — 543. hesternum, d. i. dem geſtern ſchon geopfert] — 544. ſchon

Praestantes virtute legit; pars cetera prona
Fertur aqua segnisque secundo defluit amni,
Nuntia ventura Ascanio rerumque patrisque.
Dantur equi Teucris Tyrrhena petentibus arva;
Ducunt exsortem Aeneae, quam fulva leonis
Pellis obit totum, praefulgens unguibus aureis.
Fama volat parvam subito vulgata per urbem,
Ocius ire equites Tyrrheni ad litora regis.
Vota metu duplicant matres, propiusque periclo
It timor et maior Martis iam apparet imago.
Tum pater Evandrus dextram complexus euntis
Haeret, inexpletus lacrimans, ac talia fatur:
O mihi praeteritos referat si Iuppiter annos,
Qualis eram, cum primam aciem Praeneste sub ipsa
Stravi scutorumque incendi victor acervos,
Et regem hac Erilum dextra sub Tartara misi,
Nascenti cui tres animas Feronia mater,
Horrendum dictu, dederat, terna arma movenda,
Ter leto sternendus erat; cui tunc tamen omnes
Abstulit haec animas dextra et totidem exuit armis.
Non ego nunc dulci amplexu divellerer usquam,
Nate, tuo; neque finitimo Mezentius umquam
Huic capiti insultans tot ferro saeva dedisset
Funera, tam multis viduasset civibus urbem.
At vos, o superi, et divum tu maxime rector
Iuppiter, Arcadii, quaeso, miserescite regis,
Et patrias audite preces: Si numina vestra

4, 57] — 553. aureis, zweifilbig, ſ. 1, 41] — 556. ff. propius per. it timor (etwas dunkler Ausdruck): die Angſt tritt der Gefahr näher, ſ. v. a. ſie denkt ſich die Gefahr näher gerückt] — 558 ff. vgl. V. 124] — 560 ff. nach Hom. Il. 11, 670 ff.: Εἰθ' ὡς ἡβάοιμι, βίη δέ μοι ἔμπεδος ἔῃ, Ὡς ὁπότ' etc.] — 561. Praen. sub ipsa, ſ. 5, 123] — 566. leto, *dat.* ſ. in letum (ſ. 2, 688); vergl. 12, 464: sternere morti; 9, 527: demiserit Orco und das homer. Ἄϊδι προΐαψεν (Il. 1, 3); ſo leto A. 9, 433 u. 10, 319] — 570. huic capiti, dicht. ſ. mihi,

Incolumem Pallanta mihi, si fata reservant,
Si visurus eum vivo et venturus in unum:
Vitam oro; patior quemvis durare laborem.
Sin aliquem infandum casum, Fortuna, minaris:
Nunc, nunc o liceat crudelem abrumpere vitam,
Dum curae ambiguae, dum spes incerta futuri,
Dum te, care puer, mea sola et sera voluptas,
Complexu teneo; gravior ne nuntius aures
Vulneret. Haec genitor digressu dicta supremo
Fundebat; famuli collapsum in tecta ferebant.
Iamque adeo exierat portis equitatus apertis,
Aeneas inter primos et fidus Achates,
Inde alii Troiae proceres; ipse agmine Pallas
In medio, chlamyde et pictis conspectus in armis:
Qualis ubi Oceani perfusus Lucifer unda,
Quem Venus ante alios astrorum diligit ignes,
Extulit os sacrum caelo tenebrasque resolvit.
Stant pavidae in muris matres, oculisque sequuntur
Pulveream nubem et fulgentes aere catervas.
Olli per dumos, qua proxima meta viarum,
Armati tendunt; it clamor, et agmine facto
Quadrupedante putrem sonitu quatit ungula campum.
Est ingens gelidum lucus prope Caeritis amnem,
Religione patrum late sacer; undique colles
Inclusere cavi et nigra nemus abiete cingunt.
Silvano fama est veteres sacrasse Pelasgos,
Arvorum pecorisque deo, lucumque diemque,
Qui primi fines aliquando habuere Latinos.
Haud procul hinc Tarcho et Tyrrheni tuta tenebant

vgl. 11, 399 u. 4, 613] — 576. venturus in unum = conventurus] — 581. sera, als Spätgeborener] — 589. perfusus anda Oceani, nach Hom. Il. 5, 6: (ἀστὴρ) λελουμέ- νος Ὠκεανοῖο] — 596. Kunſtvoll malender Vers, vgl. 11, 875] putrem = pulveruleatum, resolutum in pulverem] — 599. cavi, dicht.: ein Hohlthal bildend] nemus, daſſ.

Castra locis, celsoque omnis de colle videri
Iam poterat legio, et latis tendebat in arvis.
Huc pater Aeneas et bello lecta iuventus
Succedunt, fessique et equos et corpora curant.
At Venus aetherios inter dea candida nimbos
Dona ferens aderat; natumque in valle reducta
Ut procul et gelido secretum flumine vidit,
Talibus affata est dictis seque obtulit ultro:
En perfecta mei promissa coniugis arte
Munera; ne mox aut Laurentes, nate, superbos
Aut acrem dubites in proelia poscere Turnum.
Dixit et amplexus nati Cytherea petivit;
Arma sub adversa posuit radiantia quercu.
Ille, deae donis et tanto laetus honore,
Expleri nequit atque oculos per singula volvit,
Miraturque interque manus et brachia versat
Terribilem cristis galeam flammasque vomentem,
Fatiferumque ensem, loricam ex aere rigentem,
Sanguineam, ingentem, qualis cum caerula nubes
Solis inardescit radiis longeque refulget;
Tum leves ocreas electro auroque recocto
Hastamque et clipei non enarrabile textum.
Illic res Italas Romanorumque triumphos
Haud vatum ignarus venturique inscius aevi,
Fecerat Ignipotens; illic genus omne futurae

was lucus (597)] abiete, dreifüßig, [s. 1, 2] — 606. bello, *dat.*] — 610. gelido, wie V. 597] secretum (a sociis) flumine, »abgesondert, allein am Flusse« — 612. vgl. V. 401 ff. u. 531] — 620. Nach Hom. Il. 5, 4: *Δαΐε οἱ ἐκ κόρυθός τε καὶ ἀσπίδος ἀκάματον πῦρ*] — 622. sanguineam, von der Farbe = rutilam, »blutroth, feuerroth«] — 626 ff. Die folgende Beschreibung der 8 auf dem Schilde befindlichen Darstellungen ist Nachahmung der berühmten homer. Beschreibung des Achilles-Schildes (Il. 18, 476 ff.) mit dem Unterschiede, daß Homer allgemein menschliche, Virgil römische Stoffe der Kunstdarstellung vorführt] — 627. vatum, dicht. für vaticini-

Stirpis ab Ascanio pugnataque in ordine bella.
Fecerat et viridi fetam Mavortis in antro
Procubuisse lupam; geminos huic ubera circum
Ludere pendentes pueros et lambere matrem
Impavidos; illam tereti cervice reflexam
Mulcere alternos et corpora fingere lingua.
Nec procul hinc Romam et raptas sine more Sabinas
Consessu caveae, magnis Circensibus actis,
Addiderat, subitoque novum consurgere bellum
Romulidis Tatioque seni Curibusque severis.
Post idem, inter se posito certamine, reges
Armati Iovis ante aram paterasque tenentes
Stabant et caesa iungebant foedera porca.
Haud procul inde citae Metum in diversa quadrigae
Distulerant – at tu dictis, Albane, maneres! –
Raptabatque viri mendacis viscera Tullus
Per silvam, et sparsi rorabant sanguine vepres.
Nec non Tarquinium eiectum Porsenna iubebat
Accipere ingentique urbem obsidione premebat,
Aeneadae in ferrum pro libertate ruebant.
Illum indignanti similem similemque minanti
Aspiceres, pontem auderet quia vellere Cocles

orum] — 630 ff. fecerat procubuisse lupam etc., dicht. von künſtl. Darſtellung: er hatte dargeſtellt, wie die Wölfin ſich hingeſtreckt ꝛc. ꝛc.] — 632 ff. vgl. Liv. 1, 4] — 635. sine more, dicht. = sine lege, contra ius gentium] — 636. caveae, hier v. Circus] — 637. consurgere abhängig v. dem in addiderat liegenden fecerat (V. 630)] — 638. severis, von der großen Sittenſtrenge der Sabiner, vgl. Liv. 1, 18, 4: instructus disciplina tetrica ac tristi veterum Sabinorum: quo genere nullum quondam incorruptius fuit, und Hor. Ep. 2, 1, 25: rigidi Sabini] — 639. idem, *nom. pl.*, ſ. 3, 158] — 642 ff. ſ. Liv. 1, 27 ff.] — 643. tu maneres dictis, du wollteſt, würdeſt gern (näml. damals, als du zerriſſen wurdeſt) die Treue bewahren; dah. das *imperf. conj.*] — 646. Porsenna iub. etc., d. i. er war ſo auf dem Schilde dargeſtellt, vgl. Liv. 2, 9 ff. — Porsenna wegen der Längung des e mit doppeltem n; in Proſa und bei Horaz, Silius

Et fluvium vinclis innaret Cloelia ruptis.
In summo custos Tarpeiae Manlius arcis
Stabat pro templo et Capitolia celsa tenebat,
Romuleoque recens horrebat regia culmo.
Atque hic auratis volitans argenteus anser
Porticibus Gallos in limine adesse canebat;
Galli per dumos aderant arcemque tenebant,
Defensi tenebris et dono noctis opacae:
Aurea caesaries ollis atque aurea vestis;
Virgatis lucent sagulis; tum lactea colla
Auro innectuntur; duo quisque Alpina coruscant
Gaesa manu, scutis protecti corpora longis.
Hic exsultantes Salios nudosque Lupercos
Lanigerosque apices et lapsa ancilia caelo
Extuderat; castae ducebant sacra per urbem
Pilentis matres in mollibus. Hinc procul addit
Tartareas etiam sedes, alta ostia Ditis,
Et scelerum poenas, et te, Catilina, minaci
Pendentem scopulo Furiarumque ora trementem;
Secretosque pios; his dantem iura Catonem.
Haec inter tumidi late maris ibat imago

und Martial: Pórsĕnă] — 652 ff., vgl. Liv. 5, 47] in summo, näml. clipeo] — 653. pro, hier im eigentl. Sinn = ante] — 654. das Haus des Romulus (casa Romuli) war damals) frisch (in der glänzenden Arbeit des Vulcan)] — 655. hic, näml. in summo (V. 652)] — 658. dono, dicht. = beneficio, opc] — 663 ff. vgl. Liv. 5, 25 und 29] hic d. i. an einem andern Theile des Schildes] exsultantes, näml. beim Herumtragen der Ancilien (mota ancilia) am 1. März] — 666. mollibus, dicht. = mobilibus, pensilibus] — 670. Cato Uticensis, wegen seiner sittlichen Größe, als Richter unter den Seligen dargestellt] — 671 ff. Zwischen dem obern und untern Rande des Schildes (in der Mitte desselben, V. 675) war der nach Virgil glänzendste Gegenstand der röm. Geschichte, der Sieg bei Actium, dargestellt] maris imago, nach Hom. Il. 18, 607 ff.: Ἐν δ' ἐτίθει κοσμοῖο μέγα σθένος Ὠκεανοῖο, Ἄντυγα πὰρ πυμάτην σάκεος πύκα ποιητοῖο; die Delphine (V. 673) nach Hesiod's »Schild des Hercules«

Aurea, sed fluctu spumabant caerula cano;
Et circum argento clari delphines in orbem
Aequora verrebant caudis aestumque secabant.
In medio classes aeratas, Actia bella,
Cernere erat; totumque instructo Marte videres
Fervere Leucaten auroque effulgere fluctus.
Hinc Augustus agens Italos in proelia Caesar
Cum Patribus Populoque, Penatibus et magnis Dis,
Stans celsa in puppi; geminas cui tempora flammas
Laeta vomunt, patriumque aperitur vertice sidus.
Parte alia ventis et dis Agrippa secundis
Arduus agmen agens; cui, belli insigne superbum,
Tempora navali fulgent rostrata corona.
Hinc ope barbarica variisque Antonius armis,
Victor ab Aurorae populis et litore rubro,
Aegyptum viresque Orientis et ultima secum
Bactra vehit, sequiturque, nefas, Aegyptia coniux.
Una omnes ruere, ac totum spumare, reductis
Convulsum remis rostrisque tridentibus, aequor.
Alta petunt: pelago credas innare revulsas
Cycladas, aut montes concurrere montibus altos:
Tanta mole viri turritis puppibus instant.
Stuppea flamma manu telisque volatile ferrum
Spargitur; arva nova Neptunia caede rubescunt.

V. 209 ff.: *πολλοί γε μὲν ἅμ μέσον αὐτοῦ Δελφῖνες τῇ καὶ τῇ ἐθύνεον ἰχθυάοντες*] — 675. classes, Actia bella, dicht. f. cl. repraesentantes Actia bella] — 676. cernere erat, ſ. 6, 596] — 678. Italos, gewichtvoller Gegenſatz zu den barbari des Antonius (V. 685)] — 679. stans celsa in puppi, ſchon 3, 527] — 680. geminas etc., von den Strahlen auf dem Helme, nach Hom. Il. 5, 4 vom Helme des Diomedes, ſ. oben V. 620] — 681. Auf Auguſtus' Helm war ein Stern abgebildet, als Hindeutung auf den Stern, in dem Cäſars Seele unter die Götter verſetzt worden (Julium sidus), vgl. B. 9, 47: Ecce Dionaei processit Caesaris astrum] aperitur, dicht. = lucet, apparet, vgl. 3, 275] — 686. victor a populis = victor rediens a pop. (Parthis et Armeniis)] — 688. nefas, ſ. 7, 73]

Regina in mediis patrio vocat agmina sistro,
Necdum etiam geminos a tergo respicit angues.
Omnigenumque deûm monstra et latrator Anubis
Contra Neptunum et Venerem contraque Minervam
Tela tenent. Saevit medio in certamine Mavors
Caelatus ferro tristesque ex aethere Dirae,
Et scissa gaudens vadit Discordia palla,
Quam cum sanguineo sequitur Bellona flagello.
Actius haec cernens arcum intendebat Apollo
Desuper: omnis eo terrore Aegyptus et Indi,
Omnis Arabs, omnes vertebant terga Sabaei.
Ipsa videbatur ventis regina vocatis
Vela dare et laxos iam iamque immittere funes.
Illam inter caedes pallentem morte futura
Fecerat Ignipotens undis et Iapyge ferri;
Contra autem magno maerentem corpore Nilum,
Pandentemque sinus et tota veste vocantem
Caeruleum in gremium latebrosaque flumina victos.
At Caesar, triplici invectus Romana triumpho
Moenia, dis Italis votum immortale sacrabat,
Maxima ter centum totam delubra per Urbem.
Laetitia ludisque viae plausuque fremebant;
Omnibus in templis matrum chorus, omnibus aras;
Ante aras terram caesi stravere iuvenci.

— 697. Hinter ihr waren die beiden Schlangen abgebildet, mit denen sie sich den Tod gab (auch Horaz spricht von mehreren Schlangen der Kleopatra, Od. 1, 37, 26: fortis et asperas tractare serpentes; die Historiker nur von Einer Schlange)] — 698. omn. deum monstra, näml. Götterbilder mit Thierköpfen] — 701. Dirae, die griech. Κῆρες (Todesgöttinnen), nach Hesiod. Schild des Hercules V. 248] — 708. iam iamque, Verstärkung der Schnelligkeit, s. 2, 701] immittere funes, vgl. 6, 1] — 710. fecerat ferri, s. oben V. 630] — 714. triplici tr., näml. dem dalmatischen, actiischen und alexandrinischen, an drei aufeinander folgenden Tagen gefeiert] — 715. votum, nämlich ter centa

Ipse, sedens niveo candentis limine Phoebi,
Dona recognoscit populorum aptatque superbis
Postibus; incedunt victae longo ordine gentes,
Quam variae linguis, habitu tam vestis et armis.
Hic Nomadum genus et discinctos Mulciber Afros,
Hic Lelegas Carasque sagittiferosque Gelonos
Finxerat; Euphrates ibat iam mollior undis,
Extremique hominum Morini Rhenusque bicornis,
Indomitique Dahae et pontem indignatus Araxes.
Talia per clipeum Vulcani, dona parentis,
Miratur, rerumque ignarus imagine gaudet,
Attollens humero famamque et fata nepotum.

LIBER NONUS.

Atque ea diversa penitus dum parte geruntur,
Irim de caelo misit Saturnia Iuno
Audacem ad Turnum. Luco tum forte parentis
Pilumni Turnus sacrata valle sedebat,

(= plurima) delubra] — 721. populorum, näml. devictorum] — 724. discinctos, als Bezeichnung der Weichlichkeit] — 726. mollior undis; in schwächerem Strome (weil von Augustus überwunden); übrigens stehen hier u. in d. folg. Versen dicht. die Flüsse für die anwohnenden Völker] — 727. bicornis, näml. der eigentliche Rhein u. die Waal] — 731. famamque etc., d. i. den Schild, der den Ruhm und die Thaten der Nachkommen darstellte.

Inhalt des 9. Buches: Während Aeneas' Abwesenheit versucht Turnus die trojanischen Schiffe zu verbrennen, die von Jupiter auf Cybele's Bitten in Nymphen verwandelt werden. Turnus belagert die neue Troja. Nisus und Euryalus wollen sich durch den Feind durchschlagen, um Aeneas Kunde zu bringen, und finden ihren Tod. Bestürmung der Stadt. — 3. parentis allgem.: des Ahnherrn (Turnus war Urenkel des Pilumnus), vgl. 10, 76 u. 619] —

At quem sic roseo Thaumantias ore locuta est:
Turne, quod optanti divum promittere nemo
Auderet, volvenda dies, en, attulit ultro.
Aeneas, urbe et sociis et classe relicta,
Sceptra Palatini sedemque petit Evandri.
Nec satis: extremas Corythi penetravit ad urbes,
Lydorumque manum collectosque armat agrestes.
Quid dubitas? Nunc tempus equos, nunc poscere currus.
Rumpe moras omnes et turbata arripe castra.
Dixit et in caelum paribus se sustulit alis,
Ingentemque fuga secuit sub nubibus arcum.
Agnovit iuvenis duplicesque ad sidera palmas
Sustulit et tali fugientem est voce secutus:
Iri, decus caeli, quis te mihi nubibus actam
Detulit in terras? unde haec tam clara repente
Tempestas? medium video discedere caelum
Palantesque polo stellas. Sequor omnia tanta.
Quisquis in arma vocas. Et sic effatus ad undam
Processit summoque hausit de gurgite lymphas,
Multa deos orans oneravitque aethera votis.
Iamque omnis campis exercitus ibat apertis,
Dives equum, dives pictai vestis et auri.
Messapus primas acies, postrema coërcent
Tyrrhidae iuvenes; medio dux agmine Turnus;
[Vertitur arma tenens et toto vertice supra est]

6. optanti, nämt. tibi] — 7. volvenda = se volvens, vgl. 1, 269] — 9. petit, durch Arsis lang, s. 1, 308. Das *praes.* als etwas noch Dauerndes] — 10. Corythi urbes, d. i. Etrurien (weil Corythus Erbauer von Cortona in Etrurien), vgl. 3, 170] — 11. Lyd. manum, vgl. 8, 479 ff.] — 13. turbata arripe, dicht. s. turba et arripe] — 14. vgl. 5, 657 u. 4, 252] — 23. Händewaschen vor dem Gebete] — 26. dives, *c. genit.*, s. 1, 14] pictai, alte Form des *genit.*, s. 3, 354] vestis et auri, Hendiadys s. vestis auro intertextae] — 27. Messapus, vgl. 8, 6] — 29. Dieser Vers fehlt an dieser Stelle in den besten Handschriften u. ist ohne Zweifel aus 7, 784 hier-

Ceu septem surgens sedatis amnibus altus
Per tacitum Ganges, aut pingui flumine Nilus,
Cum refluit campis et iam se condidit alveo.
Hic subitam nigro glomerari pulvere nubem
Prospiciunt Teucri ac tenebras iusurgere campis.
Primus ab adversa conclamat mole Caïcus:
Quis globus, o cives, caligine volvitur atra!
Ferte citi ferrum, date tela, ascendite muros!
Hostis adest, eia! Ingenti clamore per omnes
Condunt se Teucri portas et moenia complent.
Namque ita discedens praeceperat optimus armis
Aeneas: si qua interea fortuna fuisset,
Neu struere auderent aciem neu credere campo;
Castra modo et tutos servarent aggere muros.
Ergo, etsi conferre manum pudor iraque monstrat,
Obiiciunt portas tamen et praecepta facessunt,
Armatique cavis exspectant turribus hostem.
Turnus, ut ante volans tardum praecesserat agmen,
Viginti lectis equitum comitatus et urbi
Improvisus adest; maculis quem Thracius albis
Portat equus, cristaque tegit galea aurea rubra.
Ecquis erit, mecum, iuvenes, qui primus in hostem . . ?
En! ait, et iaculum attorquens emittit in auras,
Principium pugnae, et campo sese arduus infert.
Clamore excipiunt socii fremituque sequuntur
Horrisono; Teucrum mirantur inertia corda,
Non aequo dare se campo, non obvia ferre
Arma viros sed castra fovere. Huc turbidus atque huc
Lustrat equo muros aditumque per avia quaerit.

her gebracht] — 32. alveo, zweifilbig, s. 1, 2] — 35. mole, d. i. turri] — 37. vgl. 4, 594] — 39. Sie ziehen ſich in die Stadt zurück] — 41. fortuna = belli casus] — 51. in hostem, abgebrochene Rede; erg.: se inferat] — 52. attorquens, nur an dieſer Stelle vorkommend

Ac veluti pleno lupus insidiatus ovili
Cum fremit ad caulas, ventos perpessus et imbres,
Nocte super media; tuti sub matribus agni
Balatum exercent; ille asper et improbus ira
Saevit in absentes; collecta fatigat edendi
Ex longo rabies et siccae sanguine fauces:
Haud aliter Rutulo muros et castra tuenti
Ignescunt irae; duris dolor ossibus ardet,
Qua tentet ratione aditus, et quae via clausos
Excutiat Teucros vallo atque effundat in aequum.
Classem, quae lateri castrorum adiuncta latebat,
Aggeribus septam circum et fluvialibus undis,
Invadit sociosque incendia poscit ovantes,
Atque manum pinu flagranti fervidus implet.
Tum vero incumbunt; urguet praesentia Turni;
Atque omnis facibus pubes accingitur atris.
Diripuere focos; piceum fert fumida lumen
Taeda et commixtam Vulcanus ad astra favillam.
Quis deus, o Musae, tam saeva incendia Teucris
Avertit? Tantos ratibus quis depulit ignes?
Dicite. Prisca fides facto, sed fama perennis:
Tempore quo primum Phrygia formabat in Ida
Aeneas classem et pelagi petere alta parabat,
Ipsa deum fertur genetrix Berecyntia magnum
Vocibus his affata Iovem: Da, nate, petenti,

(ἅπαξ λεγόμενον)] — 59 ff. Eine bei Homer sehr häufige Vergleichung (z. B. Il. 11, 548 ff.)] **insidiatus u. perpessus**, dicht. f. **insidians u. perpetiens**, vgl. 1, 481 u. 4, 589] — 61. **super = ultra**] — 69. **vallo**, näml. **clausos**] — 72. **pinu**, s. 7, 397] — 75. **piceum = atrum**, vgl. 7, 457] — 77. Anrufung der Musen, um der zu erzählenden Fabel mehr epische Würde zu leihen. Diese Verwandlung der Schiffe erzählt auch Ovid, **Met. 14, 566 ff.**; s. auch unten 10, 220 ff.] — 79. **prisca fid. facto**, alte Gewährsmänner erzählen das Ereigniß, **prisci auctores tradiderunt hanc rem**] — 82. Der Cybele war auch

Quod tua cara parens domito te poscit Olympo.
Pinea silva mihi, multos dilecta per annos;
Lucus in arce fuit summa, quo sacra ferebant,
Nigranti picea trabibusque obscurus acernis:
Has ego Dardanio iuveni, cum classis egeret,
Laeta dedi; nunc sollicitam timor anxius angit.
Solve metus atque hoc precibus sine posse parentem,
Neu cursu quassatae ullo neu turbine venti
Vincantur; prosit nostris in montibus ortas.
Filius huic contra, torquet qui sidera mundi:
O genetrix, quo fata vocas? aut quid petis istis?
Mortaline manu factae immortale carinae
Fas habeant, certusque incerta pericula lustret
Aeneas? Cui tanta deo permissa potestas?
Immo, ubi defunctae finem portusque tenebunt
Ausonios olim, quaecumque evaserit undis
Dardaniumque ducem Laurentia vexerit arva,
Mortalem eripiam formam, magnique iubebo
Aequoris esse deas, qualis Nereïa Doto
Et Galatea secant spumantem pectore pontum.
Dixerat idque ratum Stygii per flumina fratris,
Per pice torrentes atraque voragine ripas
Annuit et totum nutu tremefecit Olympum.
Ergo aderat promissa dies, et tempora Parcae

der Idg heilig] — 84. domito (a te) Olympo (= te domitorem potentem Olympi), da du Herr des Olymps bist] — 90. sine (me) parentem posse hoc precibus] — 92. prosit (has trabes) ortas (esse) in nostr. mont.] — 95 ff. immortale fas = ius, conditionem immortalem] — 96. Sinn: Soll Aeneas bei Gefahren im Voraus der Rettung sicher sein? certus incerta gewichtvoller Gegensatz nebeneinandergestellt] — 98. defunctae, näml. trabes] — 100. Laur. (in) arva, vgl. 3, 601: quascumque abducite terras, s. auch 1, 2] — 104 ff. idque ratum . . annuit, und versicherte dies als genehmigt] — Stygii etc. wiederholt 10, 113 ff.] — 105. = per atros et rapidos amnes] — 106. nach Hom. Il. i, 530: *Μέγαν δ'*

Debita complerant: cum Turni iniuria Matrem
Admonuit ratibus sacris depellere taedas.
Hic primum nova lux oculis effulsit, et ingens
Visus ab Aurora caelum transcurrere nimbus,
Idaeique chori; tum vox horrenda per auras
Excidit et Troum Rutulorumque agmina complet:
Ne trepidate meas, Teucri, defendere naves,
Neve armate manus; maria ante exurere Turno
Quam sacras dabitur pinus. Vos ite solutae,
Ite deae pelagi; genetrix iubet. Et sua quaeque
Continuo puppes abrumpunt vincula ripis,
Delphinumque modo demersis aequora rostris
Ima petunt. Hinc virgineae, mirabile monstrum,
[Quot prius aeratae steterant ad litora prorae,]
Reddunt se totidem facies pontoque feruntur.
Obstupuere animi Rutulis; conterritus ipse
Turbatis Messapus equis; cunctatur et amnis
Rauca sonans, revocatque pedem Tiberinus ab alto.
At non audaci Turno fiducia cessit;
Ultro animos tollit dictis atque increpat ultro:
Troianos haec monstra petunt; his luppiter ipsa
Auxilium solitum eripuit, non tela neque ignes
Exspectant Rutulos. Ergo maria invia Teucris,
Nec spes ulla fugae; rerum pars altera adempta est:

ἐλέλιξεν Ὄλυμπον] — 108. debita, nommen] — 122. reddunt se = näml. compleri, ſ. 8, 375] — 111. ab Aurora, dicht. = ab oriente] — 112. vgl. 3, 112] — 113. excidit, vgl. 6, 686: vox excidit ore] — 114. trepidate dicht. c. infin., vgl. 4, 576] — 118. puppes, vgl. 6, 3—5] — 121. Dieſer Vers fehlt, wie 29 in den beſten Handſchriften, und iſt aus 10, 223 hierher ge- emergunt rursus, prodeunt] — 125. rauca, adverb., ſ. 6, 467] — 127. ultro, ſ. 5, 55] — 129. auxilium solitum, näml. die Schiffe, auf denen ſie früher entkamen] — non exspectant (Troiani) tela neque ignes (= faces) Rutulos, d. i. nicht bedürfen ſie mehr unſerer Brandfackeln zum Verderben] — 131. rerum pars alt., d. i. das

Terra autem in nostris manibus; tot millia, gentes
Arma ferunt Italae. Nil me fatalia terrent,
Si qua Phryges prae se iactant, responsa deorum.
Sat fatis Venerique datum, tetigere quod arva
Fertilis Ausoniae Troës. Sunt et mea contra
Fata mihi, ferro sceleratam exscindere gentem,
Coniuge praerepta; nec solos tangit Atridas
Iste dolor solisque licet capere arma Mycenis.
Sed periisse semel satis est. Peccare fuisset
Ante satis, penitus modo nunc genus omne perosos
Femineum; quibus haec medii fiducia valli
Fossarumque morae, leti discrimina parva,
Dant animos. At non viderunt moenia Troiae
Neptuni fabricata manu considere in ignes?
Sed vos, o lecti, ferro quis scindere vallum
Apparat et mecum invadit trepidantia castra?
Non armis mihi Vulcani, non mille carinis
Est opus in Teucros. Addant se protinus omnes
Etrusci socios. Tenebras et inertia furta
[Palladii, caesis summae custodibus arcis,]
Ne timeant; nec equi caeca condemur in alvo;

Meer] — 138. Turnus' Braut Lavinia ward ſpäter dem Aeneas gegeben, 7, 268 ff.] — nec solos etc., nach Hom. Il. 9, 340: Ἦ μοῦνοι φιλέουσ' ἀλόχους μερόπων ἀνθρώπων Ἀτρεΐδαι] — 140 ff. Sinn: Doch (meint vielleicht Jemand) es iſt genug, daß ſie ſchon Einmal für ihr Unrecht zu Grunde gegangen. Allein dann hätten ſie es auch mit Einer Schuld genug ſein laſſen müſſen, ſie, die jetzt doch wohl das ganze Weibergeſchlecht haſſen ſollten, während ihnen dieſer ſchwache Wall Muth gibt. Und doch ſind ſelbſt die feſten Mauern Trojas vom Feuer verzehrt worden] — 141. modo nunc dicht. = nunc demum, »jetzt doch.« (Andere leſen modo non = μόνον οὐχί, propemodum: ſie die faſt alle Frauen haſſen ſollten)] — 148. ironiſche Anſpielung auf die von Vulcan dem Aeneas bereiteten Waffen (ſ. das 8. Buch) und auf die griechiſche Flotte gegen Troja] — 150. tenebr. etc., feige nächtliche Ueberfälle, wie die der Griechen vor Troja, vergl. 2, 250 ff.] — 151. unächter Vers] —

Luce, palam certum est igni circumdare muros.
Haud sibi cum Danais rem faxo et pube Pelasga
Esse putent, decimum quos distulit Hector in annum.
Nunc adeo, melior quoniam pars acta diei,
Quod superest, laeti bene gestis corpora rebus
Procurate, viri, et pugnam sperate parari.
Interea vigilum excubiis obsidere portas
Cura datur Messapo et moenia cingere flammis.
Bis septem Rutuli, muros qui milite servent,
Delecti; ast illos centeni quemque sequuntur
Purpurei cristis iuvenes auroque corusci.
Discurrunt variantque vices fusique per herbam
Indulgent vino et vertunt crateras aënos.
Collucent ignes; noctem custodia ducit
Insomnem ludo.
Haec super e vallo prospectant Troës et armis
Alta tenent; nec non trepidi formidine portas
Explorant pontesque et propugnacula iungunt,
Tela gerunt. Instant Mnestheus acerque Serestus,
Quos pater Aeneas, si quando adversa vocarent,
Rectores iuvenum et rerum dedit esse magistros.
Omnis per muros legio, sortita periclum,
Excubat exercetque vices, quod cuique tuendum est.
Nisus erat portae custos, acerrimus armis,

154. faxo, alte Form des *fut. exact.* (ſo 12, 316); faxo (ut) putent, haud sibi esse rem etc.] 157. quod superest, näml. ut fiat] — 158. parari, näml. a me] — 161. bis septem, ſ. 1, 71] servent = observent] — 164. variant vices, dicht.: ſie löſen einander ab] — 165. vert. crat. aën., von Ennius entlehnter Halbvers; vertant = inclinant (zum Einſchenken)] — 170. pontes, durch welche die Thürme oder äußeren Schutzwerke (propugnacula) mit den Mauern verbunden waren, vgl. 8. 330] — 171. gerunt = congerunt] — 173. dedit, dicht. *c. inf.*, ſ. 1, 66] — 175. vices, quod etc., freiere Ausdrucksweiſe ſ. quae etc.: ſo viel einem Jeden obliegt (Servius: Exercet unusquisque vices ad id quod accipit tuendum)] — 176 ff. Erſte Anregung zu dieſer herrlichen Epiſode aus Hom. Il. 10, 220 ff.

Hyrtacides, comitem Aeneae quem miserat Ida
Venatrix, iaculo celerem levibusque sagittis;
Et iuxta comes Euryalus, quo pulchrior alter
Non fuit Aeneadum Troiana neque induit arma,
Ora puer prima signans intonsa iuventa.
His amor unus erat, pariterque in bella ruebant;
Tum quoque communi portam statione tenebant.
Nisus ait: Dine hunc ardorem mentibus addunt,
Euryale, an sua cuique deus fit dira cupido?
Aut pugnam aut aliquid iam dudum invadere magnum
Mens agitat mihi, nec placida contenta quiete est.
Cernis, quae Rutulos habeat fiducia rerum.
Lumina rara micant, somno vinoque soluti
Procubuere; silent late loca. Percipe porro,
Quid dubitem et quae nunc animo sententia surgat.
Aenean acciri omnes, populusque patresque,
Exposcunt mittique viros, qui certa reportent.
Si, tibi quae posco, promittunt – nam mihi facti
Fama sat est – tumulo videor reperire sub illo
Posse viam ad muros et moenia Pallantea.
Obstupuit magno laudum percussus amore
Euryalus; simul his ardentem adfatur amicum:
Mene igitur socium summis adiungere rebus,
Nise, fugis? Solum te in tanta pericula mittam?
Non ita me genitor, bellis assuetus Opheltes,
Argolicum terrorem inter Troiaeque labores
Sublatum erudiit; nec tecum talia gessi,
Magnanimum Aenean et fata extrema secutus:

(dem nächtlichen Kundſchaften des Diomedes und Odyſſeus)] — 180. Troi. neque ind. arma, d. i. Keinem ſtanden die troiſchen Waffen ſo gut] — 181. primâ iuventâ, dicht. = primâ lanugine] — 191. dubitem, dicht. = volvam, agitem animo] — 193. reportent, näml. ad Aeneam] — 197. laudum, § 5, 355] — 200. fugis dicht. = recusas] — 203. talia, d. i. ſo Unkriegeriſches (daß du mich als Gefährten ver-

Est hic, est animus lucis contemptor, et istum
Qui vita bene credat emi, quo tendis, honorem.
Nisus ad haec: Equidem de te nil tale verebar;
Nec fas; non: ita me referat tibi magnus ovantem
Iuppiter aut quicumque oculis haec aspicit aequis.
Sed si quis – quae multa vides discrimine tali –
Si quis in adversum rapiat casusve deusve,
Te superesse velim; tua vita dignior aetas.
Sit, qui me raptum pugna pretiove redemptum
Mandet humo, solita aut si qua id Fortuna vetabit,
Absenti ferat inferias decoretque sepulcro.
Neu matri miserae tanti sim causa doloris,
Quae te sola, puer, multis e matribus ausa
Persequitur, magni nec moenia curat Acestae.
Ille autem: Causas nequiquam nectis inanes,
Nec mea iam mutata loco sententia cedit.
Acceleremus, ait. Vigiles simul excitat. Illi
Succedunt servantque vices; statione relicta
Ipse comes Niso graditur regemque requirunt.
Cetera per terras omnes animalia somno
Laxabant curas et corda oblita laborum:
Ductores Teucrum primi, delecta iuventus,
Consilium summis regni de rebus habebant,
Quid facerent quisve Aeneae iam nuntius esset.
Stant longis annixi hastis et scuta tenentes
Castrorum et campi medio. Tum Nisus et una

schmähst)] — 206. quo, d. i. ad quem honorem] — 213. raptum p. = subductum ex pugnâ (mortuum) — 214. solita si qua Fortuna, dicht. s. v. a. si Fortuna forte, ut assolet (humo solitâ zusammenzunehmen, als *abl.* zu mandet, ist gegen allen Sprachgebrauch)] — 217 ff. Sie allein blieb nicht mit den übrigen Matronen in Acesta zurück (s. 5, 711 ff.; 750 u. im Folg. V. 386), sondern folgte dem Heere des Aeneas] — 222. vgl. V. 164 und 175] — 223. regem = puerum regium (näml. Ascanius)] — 225. vgl. 4, 528] — 227. entlehnt aus Lucilius' Satiren: (Di) Consilium summis hominum de

Euryalus confestim alacres admittier orant;
Rem magnam pretiumque morae fore. Primus Iulus
Accepit trepidos, ac Nisum dicere iussit.
Tum sic Hyrtacides: Audite o mentibus aequis,
Aeneadae, neve haec nostris spectentur ab annis,
Quae ferimus. Rutuli somno vinoque soluti
Conticuere; locum insidiis conspeximus ipsi,
Qui patet in bivio portae, quae proxima ponto;
Interrupti ignes, aterque ad sidera fumus
Erigitur: si fortuna permittitis uti,
Quaesitum Aenean ad moenia Pallantea:
Mox hic cum spoliis, ingenti caede peracta,
Affore cernetis. Nec nos via fallit euntes:
Vidimus obscuris primam sub vallibus urbem
Venatu assiduo et totum cognovimus amnem.
Hic annis gravis atque animi maturus Aletes:
Dî patrii, quorum semper sub numine Troia est,
Non tamen omnino Teucros delere paratis,
Cum tales animos iuvenum et tam certa tulistis
Pectora – sic memorans humeros dextrasque tenebat
Amborum et vultum lacrimis atque ora rigabat –
Quae vobis, quae digna, viri, pro laudibus istis
Praemia posse rear solvi? Pulcherrima primum
Dî moresque dabunt vestri: tum caetera reddet
Actutum pius Aeneas atque integer aevi
Ascanius, meriti tanti non immemor umquam...
Immo ego vos, cui sola salus genitore reducto,

rebus habebant] — 231. admittier, alte Form des *infin.*, s. 4, 493] — orant dicht. *c. inf.* s. 6, 313] — 237. insidiis, von dem heimlichen Fortgehen] — 238. in bivio, vgl. B. 373] — 241. Das getragene spondeische Metrum malt das Große, Bedeutende ihres beabsichtigen Werkes] — 244. primam, die erste, nächste (näml. Pallanteum)] — 247. sub numine, s. 2, 703] — 249. certa, entschlossen] — tulistis = protulistis] — 252. laudibus, s. 5, 355] — 255. integer aevi, »in voller Lebensblüthe« (also für reichliche Vergeltung geeignet)] —

Excipit Ascanius, per magnos, Nise, Penates
Assaracique Larem et canae penetralia Vestae
Obtestor: quaecumque mihi fortuna fidesque est,
In vestris pono gremiis: revocate parentem,
Reddite conspectum; nihil illo triste recepto.
Bina dabo argento perfecta atque aspera signis
Pocula, devicta genitor quae cepit Arisba,
Et tripodas geminos, auri duo magna talenta,
Cratera antiquum, quem dat Sidonia Dido.
Si vero capere Italiam sceptrisque potiri
Contigerit victori et praedae ducere sortem:
Vidisti, quo Turnus equo, quibus ibat in armis
Aureus; ipsum illum, clipeum cristasque rubentes
Excipiam sorti, iam nunc tua praemia, Nise.
Praeterea bis sex genitor lectissima matrum
Corpora captivosque dabit, suaque omnibus arma;
Insuper his, campi quod rex habet ipse Latinus.
Te vero, mea quem spatiis propioribus aetas
Insequitur, venerande puer, iam pectore toto
Accipio et comitem casus complector in omnes.
Nulla meis sine te quaeretur gloria rebus:
Seu pacem seu bella geram, tibi maxima rerum
Verborumque fides. Contra quem talia fatur
Euryalus: Me nulla dies tam fortibus ausis
Dissimilem arguerit; tantum fortuna secunda
Haud adversa cadat. Sed te super omnia dona
Unum oro: genetrix Priami de gente vetusta

266. dat, dicht. *praes.* als im 194)] — 279. rerum (gerendarum): an allen meinen Kriegsthaten und Berathungen (verborum) soll dir ein treuer Antheil werden] — 281 ff. Sinn: Mich soll keine Gelegenheit unwürdig solcher Großthaten finden, wenn das Schicksal nur günstig bleibt] — 282. arguerit, Erfolg noch fortdauernd, = quod donum est Didonis, s. 8, 141] — 268. victori, näml. mihi] — 272. bis sex, s. 1, 71] — 274. quod campi, näml. das den Königen vom Gemeingut ehrenhalber Zugetheilte, das griech. τέμενος (Il. 6,

Est mihi, quam miseram tenui, non Ilia, tellus
Mecum excedentem, non moenia regis Acestae.
Hanc ego nunc ignaram huius quodcumque periculi est
Inque salutatam linquo; Nox et tua testis
Dextera, quod nequeam lacrimas perferre parentis.
At tu, oro, solare inopem et succurre relictae:
Hanc sine me spem ferre tui: audentior ibo
In casus omnes. Percussa mente dedere
Dardanidae lacrimas, ante omnes pulcher Iulus,
Atque animum patriae strinxit pietatis imago.
Tum sic effatur:
Sponde digna tuis ingentibus omnia coeptis.
Namque erit ista mihi genetrix, nomenque Creüsae
Solum defuerit, nec partum gratia talem
Parva manet. Casus factum quicumque sequentur,
Per caput hoc iuro, per quod pater ante solebat:
Quae tibi polliceor reduci rebusque secundis,
Haec eadem matrique tuae genitique manebunt.
Sic ait illacrimans; humero simul exuit ensem
Auratum, mira quem fecerat arte Lycaon
Gnosius atque habilem vagina aptarat eburna.
Dat Niso Mnestheus pellem horrentisque leonis
Exuvias; galeam fidus permutat Alastes.
Protinus armati incedunt, quos omnis euntes
Primorum manus ad portas iuvenumque senumque
Prosequitur votis. Nec non et pulcher Iulus,

fut. exact. = spero fore, ut ob. imago (cogitatio) (suae) pietatis non committam, ut] — fortuna in patrem] — 296. sponde (quae nunc est) secunda] — 285 ff. (promitte) = spera tibi] — f. B. 217 ff.] — 288. inque salutatam linquo] — 298. partum talem dicht. f. matrem talis filii] — 302. manebunt, Tmesis f. et insalutatam] — 289. testis, quod: in nämi. im Falle deines Todes (was der Beziehung, was das betrifft, des böſen Omens wegen nicht daß ꝛc.] — 291. constr.: sine me erwähnt iſt)] — 305. habilem, ferre hanc spem tui] — 294. f. 1, 318] — aptarat = apte

Ante annos animumque gerens curamque virilem,
Multa patri mandata dabat portanda. Sed auras
Omnia discerpunt et nubibus irrita donant.
Egressi superant fossas noctisque per umbram
Castra inimica petunt, multis tamen ante futuri
Exitio. Passim somno vinoque per herbam
Corpora fusa vident, arrectos litore currus,
Inter lora rotasque viros, simul arma iacere,
Vina simul. Prior Hyrtacides sic ore locutus:
Euryale, audendum dextra; nunc ipsa vocat res.
Hac iter est. Tu, ne qua manus se attollere nobis
A tergo possit, custodi et consule longe;
Haec ego vasta dabo, et lato te limite ducam.
Sic memorat vocemque premit; simul ense superbum
Rhamnetem aggreditur, qui forte tapetibus altis
Exstructus toto proflabat pectore somnum,
Rex idem et regi Turno gratissimus augur;
Sed non augurio potuit depellere pestem.
Tres iuxta famulos temere inter tela iacentes
Armigerumque Remi premit aurigamque sub ipsis
Nactus equis, ferroque secat pendentia colla.
Tum caput ipsi aufert domino truncumque relinquit
Sanguine singultantem; atro tepefacta cruore
Terra torique madent. Nec non Lamyrumque Lamumque
Et iuvenem Serranum, illa qui plurima nocte
Luserat, insignis facie, multoque iacebat
Membra deo victus, felix, si protinus illum
Aequasset nocti ludum in lucemque tulisset.
Impastus ceu plena leo per ovilia turbans

incluserat] — 317. arrectos, nämlich mit der Deichsel nach oben gerichtet] — 324. vocem premit, vgl. 7, 119] — 328. nach Hom. Il. 2, 858 ff.: Ἔννομος οἰωνιστής· Ἀλλ' οὐκ οἰωνοῖσιν ἐφύσσατο Κῆρα μέλαιναν, Ἀλλ' ἐδάμη ὑπὸ χερσὶ etc.] — 337. multo deo (i. e. Baccho) = multo vino, vgl. 1, 636 u. B. 5, 69] — si aequa. lud. nocti, d. i. wenn er die ganze Nacht durchgezecht hätte] — 339. Hinzu-

Suadet enim vesana fames – manditque trahitque
Molle pecus mutumque metu; fremit ore cruento.
Nec minor Euryali caedes: incensus et ipse
Perfurit, ac multam in medio sine nomine plebem
Fadumque Herbesumque subit Rhoetumque Abarimque,
Ignaros, Rhoetum vigilantem et cuncta videntem;
Sed magnum metuens se post cratera tegebat:
Pectore in adverso totum cui comminus ensem
Condidit assurgenti, et multa morte recepit.
Purpuream vomit ille animam, et cum sanguine mixta
Vina refert moriens; hic furto fervidus instat.
Iamque ad Messapi socios tendebat; ibi ignem
Deficere extremum et religatos rite videbat
Carpere gramen equos: breviter cum talia Nisus –
Sensit enim nimia caede atque cupidine ferri –
Absistamus, ait; nam lux inimica propinquat.
Poenarum exhaustum satis est; via facta per hostes.
Multa virum solido argento perfecta relinquunt
Armaque craterasque simul pulchrosque tapetas.
Euryalus phaleras Rhamnetis et aurea bullis
Cingula – Tiburti Remulo ditissimus olim
Quae mittit dona, hospitio cum iungeret absens,
Caedicus; ille suo moriens dat habere nepoti;
[Post mortem bello Rutuli pugnaque potiti]
Haec rapit atque humeris nequiquam fortibus aptat.
Tum galeam Messapi habilem cristisque decoram
Induit. Excedunt castris et tuta capessunt.
Interea praemissi equites ex urbe Latina,
Cetera dum legio campis instructa moratur,

zudenken: Nisus tobt (wie ein vae caedi, vgl. 6, 568] — 362. hungriger Löwe ꝛc.] — 343. dat habēre, ſ. 1, 66] — nepoti, sine nomine, ſ. 3, 204] — 348. näml. dem Rhamnes] — 363. recepit (= retraxit), nämlich unächter Vers] — 365. habi-ensem] — 350. furto = furti-lem, ſ. 1, 318] —

Ibant et Turno regi responsa ferebant,
Ter centum, scutati omnes, Volscente magistro.
Iamque propinquabant castris muroque subibant,
Cum procul hos laevo flectentes limite cernunt,
Et galea Euryalum sublustri noctis in umbra
Prodidit immemorem radiisque adversa refulsit.
Haud temere est visum. Conclamat ab agmine Volscens:
State, viri: quae causa viae? quive estis in armis?
Quove tenetis iter? Nihil illi tendere contra,
Sed celerare fugam in silvas et fidere nocti.
Obiiciunt equites sese ad divortia nota
Hinc atque hinc omnemque abitum custode coronant.
Silva fuit, late dumis atque ilice nigra
Horrida, quam densi complerant undique sentes;
Rara per occultos lucebat semita calles.
Euryalum tenebrae ramorum onerosaque praeda
Impediunt, fallitque timor regione viarum.
Nisus abit; iamque imprudens evaserat hostes
Atque locos, qui post Albae de nomine dicti
Albani, tum rex stabula alta Latinus habebat;
Ut stetit et frustra absentem respexit amicum:
Euryale infelix, qua te regione reliqui?
Quave sequar, rursus perplexum iter omne revolvens
Fallacis silvae? Simul et vestigia retro
Observata legit dumisque silentibus errat.
Audit equos, audit strepitus et signa sequentum.
Nec longum in medio tempus, cum clamor ad aures
Pervenit ac videt Euryalum; quem iam manus omnis
Fraude loci et noctis, subito turbante tumultu,
Oppressum rapit et conantem plurima frustra.
Quid faciat? qua vi iuvenem, quibus audeat armis
Eripere? an sese medios moriturus in enses

369. responsa, hier allg.: Berichte] des Schickſals ſeines Freundes] — — 386. imprudens, d. i. unkundig 395. in medio (= interiectum)

Inferat et pulchram properet per vulnera mortem?
Ocius adducto torquens hastile lacerto,
Suspiciens altum Lunam, sic voce precatur:
Tu, dea, tu praesens nostro succurre labori,
Astrorum decus et nemorum Latonia custos;
Si qua tuis umquam pro me pater Hyrtacus aris
Dona tulit, si qua ipse meis venatibus auxi,
Suspendive tholo, aut sacra ad fastigia fixi:
Hunc sine me turbare globum et rege tela per auras.
Dixerat et toto connixus corpore ferrum
Coniicit. Hasta volans noctis diverberat umbras,
Et venit aversi in tergum Sulmonis, ibique
Frangitur ac fisso transit praecordia ligno.
Volvitur ille vomens calidum de pectore flumen
Frigidus, et longis singultibus ilia pulsat.
Diversi circumspiciunt. Hoc acrior idem
Ecce aliud summa telum librabat ab aure.
Dum trepidant, iit hasta Tago per tempus utrumque,
Stridens, traiectoque haesit tepefacta cerebro.
Saevit atrox Volscens, nec teli conspicit usquam
Auctorem, nec quo se ardens immittere possit.
Tu tamen interea calido mihi sanguine poenas
Persolves amborum, inquit; simul ense recluso
Ibat in Euryalum. Tum vero exterritus, amens,
Conclamat Nisus, nec se celare tenebris
Amplius aut tantum potuit perferre dolorem:
Me, me, assum, qui feci, in me convertite ferrum,
O Rutuli! Mea fraus omnis; nihil iste nec ausus,
Nec potuit; caelum hoc et conscia sidera testor;
Tantum infelicem nimium dilexit amicum.
Talia dicta dabat; sed viribus ensis adactus

tempus, Zwiſchenzeit] — 414. nach 354: Sanguinis exspirans cali-
Hom. Il. 14, 437: *Κελαινεφὲς* dum de pectore flumen] — 428.
αἳμ' ἀπέμεσσεν; vgl. auch Lucr. 2, fraus, dicht. = culpa, scelus] — 431.

Transabiit costas et candida pectora rumpit.
Volvitur Euryalus leto, pulchrosque per artus
It cruor inque humeros cervix collapsa recumbit:
Purpureus veluti cum flos succisus aratro
Languescit moriens, lassove papavera collo
Demisere caput, pluvia cum forte gravantur.
At Nisus ruit in medios, solumque per omnes
Volscentem petit; in solo Volscente moratur.
Quem circum glomerati hostes hinc comminus atque hinc
Proturbant. Instat non secius, ac rotat ensem
Fulmineum, donec Rutuli clamantis in ore
Condidit adverso, et moriens animam abstulit hosti.
Tum super exanimum sese proiecit amicum
Confossus placidaque ibi demum morte quievit.
Fortunati ambo! si quid mea carmina possunt,
Nulla dies umquam memori vos eximet aevo,
Dum domus Aeneae Capitoli immobile saxum
Accolet, imperiumque pater Romanus habebit.
Victores praeda Rutuli spoliisque potiti
Volscentem exanimum flentes in castra ferebant.
Nec minor in castris luctus, Rhamnete reperto
Exsangui, et primis una tot caede peremptis,
Serranoque Numaque. Ingens concursus ad ipsa
Corpora seminecesque viros tepidaque recentem
Caede locum et plenos spumanti sanguine rivos.
Agnoscunt spolia inter se galeamque nitentem
Messapi et multo phaleras sudore receptas.
Et iam prima novo spargebat lumine terras
Tithoni croceum linquens Aurora cubile:

dicta dabat, vgl. die häufige f. 8, 566] — 442 ff. vgl. 10, Formel: haec ubi dicta dedit 323: Intorquens iaculum cla- (f. 2, 790)] — 432. transabiit, manti sistit in ore] — 449. papoet. Wort, zuerſt von Virgil ter Rom., dicht. verherrlichend = gebraucht] — 433. leto, *dat.*, civis Romanus] — 459 ff. ſchon

Iam sole infuso, iam rebus luce retectis,
Turnus in arma viros, armis circumdatus ipse,
Suscitat, aeratasque acies in proelia cogit
Quisque suas, variisque acuunt rumoribus iras.
Quin ipsa arrectis, visu miserabile, in hastis
Praefigunt capita et multo clamore sequuntur
Euryali et Nisi.
Aeneadae duri murorum in parte sinistra
Opposuere aciem – nam dextera cingitur amni –
Ingentesque tenent fossas, et turribus altis
Stant maesti; simul ora virum praefixa movebant,
Nota nimis miseris atroque fluentia tabo.
Interea pavidam volitans pennata per urbem
Nuntia Fama ruit, matrisque allabitur aures
Euryali. At subitus miserae calor ossa reliquit;
Excussi manibus radii revolutaque pensa.
Evolat infelix et femineo ululatu,
Scissa comam, muros amens atque agmina cursu
Prima petit, non illa virum, non illa pericli
Telorumque memor; caelum dehinc questibus implet:
Hunc ego te, Euryale, aspicio? tune ille senectae
Sera meae requies, potuisti linquere solam,
Crudelis? nec te, sub tanta pericula missum,
Affari extremum miserae data copia matri?
Heu, terra ignota canibus date praeda Latinis
Alitibusque iaces! nec te tua funere mater
Produxi pressive oculos aut vulnera lavi,

4, 584 ff.] — 464. rumoribus, d. i. durch Erzählungen von dem nächtlichen Morden] — 468. duri, gleichs. abgehärtet, obdurati laboribus, κολυτλήμονες, unbeugsam, stark, vgl. 3, 94; G. 2, 170 und unten V. 603] — 471. ora virum, näml. des Nisus u. Euryalus] — 475 ff. Die Klage der Mutter nach der Andromache's Il. 22, 447 ff.] — 477. femin. ulul., s. 4, 667] — 480. dehinc, einsilbig, s. 1, 41] — 485. date .. iaces, *vocat.* dicht. statt des *nomin.*; so 10, 237; 12, 947] — 486. funere te produxi, dicht. = funus tuum duxi] —

Veste tegens, tibi quam noctes festina diesque
Urgebam et telæ curas solabar aniles.
Quo sequar? aut quae nunc artus avulsaque membra
Et funus lacerum tellus habet? Hoc mihi de te,
Nate, refers? Hoc sum terraque marique secuta?
Figite me, si qua est pietas, in me omnia tela
Coniicite, o Rutuli, me primam absumite ferro;
Aut tu, magne pater divum, miserere, tuoque
livisum hoc detrude caput sub Tartara telo,
Quando aliter nequeo crudelem abrumpere vitam.
Hoc fletu concussi animi, maestusque per omnes
It gemitus; torpent infractae ad proelia vires.
Illam incendentem luctus Idaeus et Actor
Ilionei monitu et multum lacrimantis Iuli
Corripiunt, interque manus sub tecta reponunt.
At tuba terribilem sonitum procul aere canoro
Increpuit; sequitur clamor caelumque remugit.
Accelerant acta pariter testudine Volsci;
Et fossas implere parant ac vellere vallum.
Quaerunt pars aditum, et scalis ascendere muros,
Qua rara est acies interlucetque corona
Non tam spissa viris. Telorum effundere contra
Omne genus Teucri ac duris detrudere contis,
Assueti longo muros defendere bello.
Saxa quoque infesto volvebant pondere, si qua
Possent tectam aciem perrumpere; cum tamen omnes
Ferre iuvat subter densa testudine casus.

489. urgebam, d. i. eifrig arbeitete, wie bei Dichtern auch properare u. festinare vestes] — 490. sequar, näml. te] — 491. funus = corpus mortuum, vgl. 6, 150 u. 510] — 501. Ilionei, vierſilbig, ſ. 1, 41] — 502. inter manus, ſ. 2, 681] — 503. Ein durch Häufung der t- u. r-Laute das Schmettern malender Erz (vgl. 1, 83), entlehnt von Ennius, Ann. 2, 35: At tuba terribili sonitu taratantara dixit] — 510. detrudere, näml. hostem] — 514. iuvat,

Nec iam sufficiunt. Nam qua globus imminet ingens,
Immanem Teueri molem volvuntque ruuntque,
Quae stravit Rutulos late, armorumque resolvit
Tegmina. Nec curant caeco contendere Marte
Amplius audaces Rutuli, sed pellere vallo
Missilibus certant.
Parte alia horrendus visu quassabat Etruscam
Pinum et fumiferos infert Mezentius ignes;
At Messapus equum domitor, Neptunia proles,
Rescindit vallum et scalas in moenia poscit.
Vos, o Calliope, precor, aspirate canenti,
Quas ibi tunc ferro strages, quae funera Turnus
Ediderit, quem quisque virum demiserit Orco;
Et mecum ingentes oras evolvite belli.
[Et meministis enim, divae, et memorare postestis.]
Turris erat vasto suspectu et pontibus altis,
Opportuna loco: summis quam viribus omnes
Expugnare Itali summaque evertere opum vi
Certabant, Troës contra defendere saxis
Perque cavas densi tela intorquere fenestras.
Princeps ardentem coniecit lampada Turnus,
Et flammam affixit lateri, quae plurima vento
Corripuit tabulas et postibus haesit adesis.
Turbati trepidare intus, frustraque malorum

náml. eam aciem] — 515. sufficiunt náml. hostes] — 516. molem = saxum ingens] — 518. caeco Marte, d. i. unter dem Schutzdache] — 521. Etruscam, náml. als Führer der Etrusker, 7, 647] — 525. vos, o Calliope, ſ. 1, 140] — 527. demiserit Orco (*dat.* = in Orcum), das Homer. *Ἄιδι προΐαψεν*, ſ. 2, 688 u. 8, 566] — 528. entlehnt von Ennius, Ann. 6, 49: Qui potis ingentes oras evolvere belli. — Evolvite oras, gleichſ. wie die Ränder eines zuſammengerollten Gemäldes] — 529. fehlt in den beſten Handſchriften, aus 7, 645 hergenommen] — 530. pontibus, ſ. V. 170] — 532. opum vi, nach Ennius, Ann. 4, 23 und 16, 18: Summa nituntur opum vi] — 536. plurima = aucta,

Velle fugam. Dum se glomerant retroque residunt
In partem, quae peste caret, tum pondere turris
Procubuit subito, et caelum tonat omne fragore.
Semineces ad terram, immani mole secuta,
Confixique suis telis et pectora duro
Transfossi ligno veniunt. Vix unus Helenor
Et Lycus elapsi: quorum primaevus Helenor,
Maeonio regi quem serva Licymnia furtim
Sustulerat vetitisque ad Troiam miserat armis,
Ense levis nudo parmaque inglorius alba.
Isque ubi se Turni media inter millia vidit,
Hinc acies atque hinc acies astare Latinas:
Ut fera, quae, densa venantum septa corona,
Contra tela furit, seseque haud nescia morti
Iniicit et saltu supra venabula fertur,
Haud aliter iuvenis medios moriturus in hostes
Irruit, et, qua tela videt densissima, tendit.
At pedibus longe melior Lycus inter et hostes
Inter et arma fuga muros tenet, altaque certat
Prendere tecta manu sociumque attingere dextras.
Quem Turnus, pariter cursu teloque secutus,
Increpat his victor: Nostrasne evadere, demens,
Sperasti te posse manus? Simul arripit ipsum
Pendentem, et magna muri cum parte revellit:
Qualis ubi aut leporem aut candenti corpore cycnum
Sustulit alta petens pedibus Iovis armiger uncis,
Quaesitum aut matri multis balatibus agnum
Martius a stabulis rapuit lupus. Undique clamor

maxima facta vento] — 547. vetitis, d. i. die er wegen seiner Jugend noch nicht tragen konnte] — 548. levis, griech. ψιλός, Leichtbewaffneter; nudo = solo; alba, noch unbemalt, noch ohne Darstellung v. Heldenthaten, wofür 11, 711: pura parma] — 551 ff. nach Hom. Il. 12, 41 ff. u. 20, 164 ff.; vgl. auch unten 12, 4 ff.] — 557. alta tecta, d. i. den obern Rand der Mauer, vgl. V. 562] — 564. Iovis armiger = aquila, vgl. 1, 394] — 566. Martius, dem Mars

Tollitur. Invadunt et fossas aggere complent;
Ardentes taedas alii ad fastigia iactant.
Ilioneus saxo atque ingenti fragmine montis
Lucetium, portae subeuntem ignesque ferentem,
Emathiona Liger, Corynaeum sternit Asilas,
Hic iaculo bonus, hic longe fallente sagitta;
Ortygium Caeneus, victorem Caenea Turnus,
Turnus Itym Clonimumque, Dioxippum Promolumque,
Et Sagarim et summis stantem pro turribus Idan,
Privernum Capys. Hunc primo levis hasta Themillae
Strinxerat: ille manum proiecto tegmine demens
Ad vulnus tulit; ergo alis allapsa sagitta,
Et laevo infixa est lateri manus, abditaque intus
Spiramenta animae letali vulnere rupit.
Stabat in egregiis Arcentis filius armis,
Pictus acu chlamydem et ferrugine clarus Hibera,
Insignis facie, genitor quem miserat Arcens
Eductum matris luco Symaethia circum
Flumina, pinguis ubi et placabilis ara Palici:
Stridentem fundam positis Mezentius hastis
Ipse ter adducta circum caput egit habena,
Et media adversi liquefacto tempora plumbo
Diffidit, ac multa porrectum extendit arena.
Tum primum bello celerem intendisse sagittam
Dicitur, ante feras solitus terrere fugaces,

heilig] — 572. longe fallente, d. i. von fern unvermuthet herankommend, treffend, ſo 10, 754] — 573 ff. Turnus, Turnus, eine Anadiploſis (ſ. 2, 602) zur Hervorhebung der Tapferkeit deſſelben] — 577. proiecto tegmine = abiecto scuto] — 578. nach dem homer. στεφόεντες ὀϊστοί; wiederholt 12, 319] — 584. eductum = educatum, wie 6, 765] — matris, einer ſonſt nicht genannten Nymphe] — 585. placabilis = mitigata, nun gemildert (im Gegenſ. der frühern Menſchenopfer] — 588. liquefacto, näml. durch den Schwung, vgl. Ov. Met. 14, 823 ff.: Ut latâ plumbea fundâ Missa solet medio glans inta-

Ascanius, fortemque manu fudisse Numanum,
Cui Remulo cognomen erat, Turnique minorem
Germanam nuper thalamo sociatus habebat.
Is primam ante aciem digna atque indigna relatu
Vociferans tumidusque novo praecordia regno
Ibat et ingentem sese clamore ferebat:
Non pudet obsidione iterum valloque teneri,
Bis capti Phryges, et morti praetendere muros?
En, qui nostra sibi bello connubia poscunt!
Quis deus Italiam, quae vos dementia adegit?
Non hic Atridae nec fandi fictor Ulixes.
Durum ab stirpe genus natos ad flumina primum
Deferimus saevoque gelu duramus et undis;
Venatu invigilant pueri silvasque fatigant;
Flectere ludus equos et spicula tendere cornu.
At patiens operum parvoque assueta iuventus
Aut rastris terram domat aut quatit oppida bello.
Omne aevum ferro teritur, versaque iuvencum
Terga fatigamus hasta; nec tarda senectus

bescere caelo] — 592 ff. **Numanum etc.**, viell. der Fürst (König) von **Numana** (Küstenstadt in Picenum), Namens **Remulus** (cognomen steht dicht. zuw. für **nomen**, 3, 163; 8, 48)] — 593. **cui erat . . et habebat** für **quique habebat**] — **minorem germ.**, die ältere war Juturna, 12, 138 ff; 468 ff.] — 594. **sociatus habebat**, dicht. f. **sibi sociaverat**] — 595. **digna atque indigna**, Ersteres Vers 603 — 613 (die Tugenden seiner Landsleute), Letzteres V. 598 — 602 und 614 ff. (die Schmähungen gegen die Troer). Der Ausdruck wie 12, 811: **Digna indigna pati**] — 596. **regno**, d. i. auf die Ehe mit einer Fürstin] — 597. **sese ferebat**, s. 1, 503] — 598. nach **Hom. Il. 18, 287**: *Ἦ οὔπω κεκόρησθε ἐελμένοι ἔνδοθι πύργων;*] — 599. **bis**, näml. Einmal von Herkules und Einmal von den Griechen] — 602. **fandi fictor**, vgl. das homer. *ἐπίκλοπος μύθων* (Il. 22, 281)] — 603. **primum** = **primo tempore vitae**] — 604. **gelu et undis**, Hendiadys: in den eiskalten Fluthen] — 605. **venatu**, *dat.*, vgl. 1, 156] — **fatigant**, dicht. = **multum pererrant**, vgl. 8, 94] — 609. **versâ hastâ**, d. i. mit der untern Spitze des Lanzenschaftes (*σαυρωτῆρι*)] — 610. **fatigamus**, lang in

Debilitat vires animi mutatque vigorem.
Canitiem galea premimus, semperque recentes
Comportare iuvat praedas et vivere rapto.
Vobis picta croco et fulgenti murice vestis;
Desidiae cordi; iuvat indulgere choreis;
Et tunicae manicas et habent redimicula mitrae.
O vere Phrygiae, neque enim Phryges, ite per alta
Dindyma, ubi assuetis biforem dat tibia cantum.
Tympana vos buxusque vocant Berecyntia Matris
Idaeae: sinite arma viris et cedite ferro.
Talia iactantem dictis ac dira canentem
Non tulit Ascanius, nervoque obversus equino
Intendit telum, diversaque brachia ducens
Constitit, ante Iovem supplex per vota precatus:
Iuppiter omnipotens, audacibus annue coeptis.
Ipse tibi ad tua templa feram sollemnia dona,
Et statuam ante aras aurata fronte iuvencum,
Candentem pariterque caput cum matre ferentem,
Iam cornu petat et pedibus qui spargat arenam.
Audiit et caeli Genitor de parte serena
Intonuit laevum; sonat una fatifer arcus.
Effugit horrendum stridens adducta sagitta,
Perque caput Remuli venit et cava tempora ferro
Traiicit. I, verbis virtutem illude superbis.
Bis capti Phryges haec Rutulis responsa remittunt.
Hoc tantum Ascanius; Teucri clamore sequuntur
Laetitiaque fremunt animosque ad sidera tollunt.
Aetheria tum forte plaga crinitus Apollo

der Arsis, s. 1, 308] — 613. vgl. 7, 749] — 615. choreis, s. 6, 644] — 617. nach Hom. Il. 2, 235: Ὦ πέπονες, κάκ' ἐλέγχ', Ἀχαιΐδες, οὐκέτ' Ἀχαιοί!, u. das Letztere auch Il. 7, 96] — 621. canentem, dicht. auch v. bloßem Vortrage eines bedeutenden Stoffes, vgl. 4, 14; 11, 399] — 623. brachia, näml. des Bogens] — 627. aur. fronte = auratis cornibus, vgl. Hom. Od. 8, 384: χρυσὸν κέρασι] — 628. pariter cum matre, d. i. erwachsen (gleich der Mutter)] — 636. sequuntur,

Desuper Ausonias acies urbemque videbat,
Nube sedens, atque his victorem affatur Iulum:
Macte nova virtute, puer; sic itur ad astra,
Dis genite et geniture deos. Iure omnia bella
Gente sub Assaraci fato ventura resident,
Nec te Troia capit. Simul haec effatus ab alto
Aethere se mittit, spirantes dimovet auras
Ascaniumque petit. Formam tum vertitur oris
Antiquum in Buten. Hic Dardanio Anchisae
Armiger ante fuit fidusque ad limina custos;
Tum comitem Ascanio pater addidit. Ibat Apollo
Omnia longaevo similis, vocemque coloremque
Et crines albos et saeva sonoribus arma,
Atque his ardentem dictis affatur Iulum:
Sit satis, Aenide, telis impune Numanum
Oppetiisse tuis; primam hanc tibi magnus Apollo
Concedit laudem et paribus non invidet armis;
Cetera parce, puer, bello. Sic orsus Apollo
Mortales medio aspectus sermone reliquit,
Et procul in tenuem ex oculis evanuit auram.
Agnovere deum proceres divinaque tela
Dardanidae, pharetramque fuga sensere sonantem.
Ergo avidum pugnae dictis ac numine Phoebi
Ascanium prohibent; ipsi in certamina rursus
Succedunt animasque in aperta pericula mittunt.
It clamor tetis per propugnacula muris;
Intendunt acres arcus amentaque torquent.

dicht. f. prosequuntur (näml. factam Ascanii)] — 643. Hindeutung auf den durch Auguſtus bewirkten Weltfrieden] — Assaraci, ſ. 1. 284] — 644. Troja (die gegenwärtige Troermacht) iſt für dich zu klein; vgl. den bekannten Ausſpruch Philipps von Macedonien: *Macedonia σε οὐ χωρεῖ* (faßt dich nicht)] — 647. Dardanio Anchisae, Hiatus und Spondeus im 5. Fuße, ſ. 1, 617] — 650 ff. mit einiger Abänderung wiederholt aus 4, 558 ff.] — 655. Er neidet dir nicht, er gönnt es dir, daß du ihm im Gebrauch des Bogens gleich kommſt]

Sternitur omne solum telis; tum scuta cavaeque
Dant sonitum flictu galeae; pugna aspera surgit:
Quantus ab occasu veniens pluvialibus Haedis
Verberat imber humum, quam multa grandine nimbi
In vada praecipitant, cum Iuppiter horridus austris
Torquet aquosam hiemem et caelo cava nubila rumpit.
Pandarus et Bitias, Idaeo Alcanore creti,
Quos Iovis eduxit luco silvestris Iaera,
Abietibus iuvenes patriis et montibus aequos,
Portam, quae ducis imperio commissa, recludunt,
Freti armis, ultroque invitant moenibus hostem.
Ipsi intus dextra ac laeva pro turribus astant,
Armati ferro et cristis capita alta corusci,
Quales aëriae liquentia flumina circum,
Sive Padi ripis, Athesim seu propter amoenum,
Consurgunt geminae quercus intonsaque caelo
Attollunt capita et sublimi vertice nutant.
Irrumpunt, aditus Rutuli ut videre patentes.
Continuo Quercens et pulcher Aquicolus armis
Et praeceps animi Tmarus et Mavortius Haemon
Agminibus totis aut versi terga dedere,
Aut ipso portae posuere in limine vitam.
Tum magis increscunt animis discordibus irae,
Et iam collecti Troës glomerantur eodem,
Et conferre manum et procurrere longius audent.
Ductori Turno diversa in parte furenti
Turbantique viros perfertur nuntius, hostem
Fervere caede nova et portas praebere patentes.
Deserit inceptum atque immani concitus ira
Dardaniam ruit ad portam fratresque superbos.

— 671. cava, ſ. 2, 360] — 674. abietibus, vierfüßig, ſ. 1, 2] — 675. commissa, nämſ. eis] — 676. invitant moenibus, ſ. 8, 178] — 679. liquentia, ſ. 1, 432] — 680. animis discordibus (bibſt. = hostſ-

Et primum Antiphaten, is enim se primus agebat,
Thebana de matre nothum Sarpedonis alti,
Coniecto sternit iaculo; volat Itala cornus
Aëra per tenerum stomachoque infixa sub altum
Pectus abit; reddit specus atri vulneris undam
Spumantem et fixo ferrum in pulmone tepescit.
Tum Meropem atque Erymanta manu, tum sternit Aphidnum;
Tum Bitian ardentem oculis animisque frementem,
Non iaculo; neque enim iaculo vitam ille dedisset;
Sed magnum stridens contorta phalarica venit,
Fulminis acta modo: quam nec duo taurea terga,
Nec duplici squama lorica fidelis et auro
Sustinuit; collapsa ruunt immania membra.
Dat tellus gemitum, et clipeum super intonat ingens.
Talis in Euboico Baiarum litore quondam
Saxea pila cadit, magnis quam molibus ante
Constructam ponto iaciunt; sic illa ruinam
Prona trahit penitusque vadis illisa recumbit;
Miscent se maria et nigrae attolluntur arenae;
Tum sonitu Prochyta alta tremit, durumque cubile
Inarime Iovis imperiis imposta Typhoeo.
Hic Mars armipotens animum viresque Latinis
Addidit, et stimulos acres sub pectore vertit;
Immisitque Fugam Teucris atrumque Timorem.

libus), näml. der Troer] — 696. se agebat, ſ. 6, 337 u. 8, 465] — 697. Thebana, d. i. aus Thebe, der von Achilles zerſtörten Stadt an der Grenze v. Myſien (Hom. Il. 1, 366)] — 700. specus, dicht. von der klaffenden Höhlung der Wunde (= cavum)] — 704. dedisset, dicht. ſ. reddidisset] — 705. magnum, adverb.] — 707. duplici squama et auro, Hendiadys: doppelte Reihe goldener Schuppen] — 709. clipeum hier, wie nur noch einige Male bei Livius, ausnahmsweiſe als *neutr.*] — 710. So mächtig (wie Bitias) ſtürzt zuweilen ein Steindamm am Geſtade zuſammen. Euboico, vgl. 6, 2] — 712. ruinam trahit, vgl. 2, 466] — 718. vertit stimulos, vgl. 6, 101] — 719. vgl. Hom. Il. 4, 440: *Δείμός τ' ἠδὲ Φόβος*] —

Undique conveniunt, quoniam data copia pugnae,
Bellatorque animos deus incidit.
Pandarus, ut fuso germanum corpore cernit,
Et quo sit fortuna loco, qui casus agat res,
Portam vi multa converso cardine torquet,
Obnixus latis humeris, multosque suorum
Moenibus exclusos duro in certamine linquit;
Ast alios secum includit recipitque ruentes,
Demens, qui Rutulum in medio non agmine regem
Viderit irrumpentem ultroque incluserit urbi,
Immanem veluti pecora inter inertia tigrim.
Continuo nova lux oculis effulsit, et arma
Horrendum sonuere; tremunt in vertice cristae
Sanguineae, clipeoque micantia fulmina mittit.
Agnoscunt faciem invisam atque immania membra
Turbati subito Aeneadae. Tum Pandarus ingens
Emicat et mortis fraternae fervidus ira
Effatur: Non haec dotalis regia Amatae;
Nec muris cohibet patriis media Ardea Turnum.
Castra inimica vides; nulla hinc exire potestas.
Olli subridens sedato pectore Turnus:
Incipe, si qua animo virtus, et consere dextram;
Hic etiam inventum Priamo narrabis Achillen.
Dixerat. Ille rudem nodis et cortice crudo
Intorquet summis annixus viribus hastam.
Excepere aurae: vulnus Saturnia Iuno
Detorsit veniens, portaeque infigitur hasta.
At non hoc telum, mea quod vi dextera versat,
Effugies; neque enim is teli nec vulneris auctor.
Sic ait et sublatum alte consurgit in ensem,
Et mediam ferro gemina inter tempora frontem
Dividit impubesque immani vulnere malas.

731. oculis, näml. Turni] — 740. — 748. Sinn: dein Gegner ist nicht
elli, §. 1, 254] — 742. vgl. 2, 347 ff.] der Art, daß du ihm entfliehen

Fit sonus; ingenti concussa est pondere tellus.
Collapsos artus atque arma cruenta cerebro
Sternit humi moriens, atque illi partibus aequis
Huc caput atque illuc humero ex utroque pependit.
Diffugiunt versi trepida formidine Troës.
Et, si continuo victorem ea cura subisset
Rumpere claustra manu sociosque immittere portis,
Ultimus ille dies bello gentique fuisset.
Sed furor ardentem caedisque insana cupido
Egit in adversos.
Principio Phalerim et succiso poplite Gygen
Excipit; hinc raptas fugientibus ingerit hastas
In tergum: Iuno vires animumque ministrat.
Addit Halym comitem et confixa Phegea parma;
Ignaros deinde in muris Martemque cientes
Alcandrumque Haliumque Noëmonaque Prytaniimque.
Lyncea tendentem contra sociosque vocantem
Vibranti gladio connixus ab aggere dexter
Occupat; huic uno deiectum comminus ictu
Cum galea longe iacuit caput. Inde ferarum
Vastatorem Amycum, quo non felicior alter
Unguere tela manu ferrumque armare veneno;
Et Clytium Aeoliden et amicum Crethea Musis,
Crethea Musarum comitem, cui carmina semper
Et citharae cordi, numerosque intendere nervis;
Semper equos atque arma virum pugnasque canebat.
Tandem ductores audita caede suorum
Conveniunt Teucri, Mnestheus acerque Serestus;

könnteſt] — 766. deinde, zweifelhaft, ſ. 1, 41] — 767. Noëmonaque, lang in der Arſis, ſ. 3, 91] — 772. felicior, dicht. *c. inf.*; ſo G. 1, 264; vgl. in gleicher Conſtruction bonus, B. 5, 2; par, paratus, B. 7, 5; peritus, B. 10, 32] — 774. Crethea . . Crethea etc., nachdrückliche Wiederholung, ſ. 2, 602] — 776. numeros int. nerv., dicht. ſ. edere sonos intentis nervis] — 777. equos, wie das

Palantesque vident socios hostemque receptum.
Et Mnestheus: Quo deinde fugam, quo tenditis? inquit.
Quos alios muros, quae iam ultra moenia habetis?
Unus homo, et vestris, o cives, undique septus
Aggeribus, tantas strages impune per urbem
Ediderit? iuvenum primos tot miserit Orco?
Non infelicis patriae veterumque deorum
Et magni Aeneae segnes miseretque pudetque?
Talibus accensi firmantur, et agmine denso
Consistunt. Turnus paullatim excedere pugna
Et fluvium petere ac partem, quae cingitur unda.
Acrius hoc Teucri clamore incumbere magno
Et glomerare manum: ceu saevum turba leonem
Cum telis premit infensis; at territus ille,
Asper, acerba tuens, retro redit, et neque terga
Ira dare aut virtus patitur, nec tendere contra,
Ille quidem hoc cupiens, potis est per tela virosque.
Haud aliter retro dubius vestigia Turnus
Improperata refert, et mens exaestuat ira.
Quin etiam bis tum medios invaserat hostes,
Bis confusa fuga per muros agmina vertit;
Sed manus e castris propere coit omnis in unum;
Nec contra vires audet Saturnia Iuno
Sufficere; aëriam caelo nam Iuppiter Irim
Demisit, germanae haud mollia iussa ferentem,
Ni Turnus cedat Teucrorum moenibus altis.
Ergo nec clipeo iuvenis subsistere tantum
Nec dextra valet; iniectis sic undique telis
Obruitur. Strepit assiduo cava tempora circum
Tinnitu galea, et saxis solida aera fatiscunt,

homer. ἵκανος (Geſpann, bah. ſ. 6, 467] — 798. improperata, Wagen)] — 781. deinde, ſ. 4, 561] ein ἅπαξ λεγόμενον] — 804. ger- — 792 ff. ceu . . cum etc., vgl. 1, manae, b. i. Junoni, vgl. 12, 839] 148] — 794. acerba, abverbialiſch, — 806. tantum, näml. ſo viel als

Discussaeque iubae capiti; nec sufficit umbo
Ictibus; ingeminant hastis et Troës et ipse
Fulmineus Mnestheus. Tum toto corpore sudor
Liquitur et piceum — nec respirare potestas —
Flumen agit; fessos quatit acer anhelitus artus.
Tum demum praeceps saltu sese omnibus armis
In fluvium dedit. Ille suo cum gurgite flavo
Accepit venientem ac mollibus extulit undis,
Et laetum sociis abluta caede remisit.

LIBER DECIMUS.

Panditur interea domus omnipotentis Olympi,
Conciliumque vocat divum pater atque hominum rex
Sideream in sedem, terras unde arduus omnes
Castraque Dardanidum aspectat populosque Latinos.
Considunt tectis bipatentibus. Incipit ipse:
Caelicolae magni, quianam sententia vobis
Versa retro, tantumque animis certatis iniquis?
Abnueram bello Italiam concurrere Teucris.
Quae contra vetitum discordia? Quis metus aut hos
Aut hos arma sequi ferrumque lacessere suasit?
Adveniet iustum pugnae, ne arcessite, tempus,
Cum fera Carthago Romanis arcibus olim

nöthig war] — 813. piceum, dicht. f. sordidum (näml. von Staub und Blut)] 816. cum gurgite, vgl. 8, 72] flavo, vgl. 7, 31] — 817. mollibus, schwach, gelinde fließend, vgl. 8, 726] — 818. caede, dicht. = sanguine.

Inhalt des 10. Buches. Streit der Venus und Juno im Götterrathe. Aeneas' Rückkehr. Heftiger Kampf der Troer und Latiner. Turnus von Juno entrückt. Mezentius von Aeneas getödtet. — 1. nach des ältern Dichters Navius od. Lavius Verse: Panditur interea domus altitonantis Olympi] — 6. quianam, s. 5,

Exitium magnum atque Alpes immittet apertas:
Tum certare odiis, tum res rapuisse licebit.
Nunc sinite et placitum laeti componite foedus.
Iuppiter haec paucis; at non Venus aurea contra
Pauca refert:
O Pater, o hominum rerumque aeterna potestas!
Namque aliud quid sit, quod iam implorare queamus?
Cernis ut insultent Rutuli, Turnusque feratur
Per medios insignis equis tumidusque secundo
Marte ruat? Non clausa tegunt iam moenia Teucros:
Quin intra portas atque ipsis proelia miscent
Aggeribus moerorum, et inundant sanguine fossae.
Aeneas ignarus abest. Numquamne levari
Obsidione sines? Muris iterum imminet hostis
Nascentis Troiae, nec non exercitus alter,
Atque iterum in Teucros Aetolis surgit ab Arpis
Tydides. Equidem credo, mea vulnera restant,
Et tua progenies mortalia demoror arma!
Si sine pace tua atque invito numine Troës
Italiam petiere: luant peccata, neque illos
Iuveris auxilio; sin tot responsa secuti,
Quae Superi Manesque dabant: cur nunc tua quisquam
Vertere iussa potest? aut cur nova condere fata?
Quid repetam exustas Erycino in litore classes?

13] — 13. Alpes imm. ap., dicht. f. immittet exercitus suos per Alpes apertas] — 14. res rapuisse, dicht. f. raptim, turbate agere, praecipitare, vgl. 6, 8; 1, 418. Das *perf.* aoriſtiſch] — 15. sinite, wie ἐάτε von dem, was man nicht geſchehen wünſcht: laſſet, ſ. v. a. laſſet ſein, laſſet nur] — 24. aggeribus, vgl. 9, 769] moerorum, alte Schreibweiſe f. murorum (wie moenio = munio, wov. das Subſt. moenia unverändert geblieben); ſo noch V. 144 u. 11, 382] — 28. Es war nämlich Diomedes von den Italern zum Beiſtande gegen die Troer aufgefordert worden, 8, 9 ff. (er kam jedoch nicht)] — 29 ff. Sinn: Ich ſoll wiederum (wie vor Troja, Il. 5, 334 ff.) von Diomedes verwundet werden, und ich halte den Krieg auf (der Krieg hört nicht früher auf), bis dies geſchehen] — 31. pace, vgl. 4,

Quid tempestatum regem ventosque furentes
Aeolia excitos? aut actam nubibus Irim?
Nunc etiam Manes – haec intentata manebat
Sors rerum – movet, et superis immissa repente
Allecto, medias Italum bacchata per urbes.
Nil super imperio moveor: speravimus ista,
Dum fortuna fuit; vincant, quos vincere mavis.
Si nulla est regio, Teucris quam det tua coniux
Dura; per eversae, genitor, fumantia Troiae
Excidia obtestor: liceat dimittere ab armis
Incolumem Ascanium, liceat superesse nepotem.
Aeneas sane ignotis iactetur in undis,
Et, quamcumque viam dederit Fortuna, sequatur:
Hunc tegere et dirae valeam subducere pugnae.
Est Amathus, est celsa Paphus atque alta Cythera
Idaliaeque domus: positis inglorius armis
Exigat hic aevum. Magna dicione iubeto
Carthago premat Ausoniam: nihil urbibus inde
Obstabit Tyriis. Quid pestem evadere belli
Iuvit et Argolicos medium fugisse per ignes,
Totque maris vastaeque exhausta pericula terrae,
Dum Latium Teucri recidivaque Pergama quaerunt?
Non satius, cineres patriae insedisse supremos
Atque solum, quo Troia fuit? Xanthum et Simoënta
Redde, oro, miseris, iterumque revolvere casus
Da, pater, Iliacos Teucris. Tum regia Iuno
Acta furore gravi: Quid me alta silentia cogis
Rumpere et obductum verbis vulgare dolorem?
Aenean hominum quisquam divumque subegit
Bella sequi, aut hostem regi se inferre Latino?
Italiam petiit fatis auctoribus: esto;

36] — 38. Irim, ſ. 5, 606 ff.] — 40. movet, näml. Juno; vgl. das Nähere 7, 89 ff.] — 42. super (de) imperio, näml. über die von Jupiter dem Aeneas verheißene Herrſchaft, ſ. 1, 257 ff.] — 51. Paphus,

Cassandrae impulsus furiis: num linquere castra
Hortati sumus aut vitam committere ventis?
Num puero summam belli, num credere muros?
Tyrrhenamve fidem aut gentes agitare quietas?
Quis deus in fraudem, quae dura potentia nostri
Egit? ubi hic luno demissave nubibus Iris?
Indignum est Italos Troiam circumdare flammis
Nascentem, et patria Turnum consistere terra,
Cui Pilumnus avus, cui diva Venilia mater:
Quid, face Troianos atra vim ferre Latinis,
Arva aliena iugo premere atque avertere praedas?
Quid, soceros legere et gremiis abducere pactas,
Pacem orare manu, praefigere puppibus arma?
Tu potes Aeneae manibus subducere Graium,
Proque viro nebulam et ventos obtendere inanes,
Et potes in totidem classem convertere Nymphas:
Nos aliquid Rutulos contra iuvisse nefandum est?
Aeneas ignarus abest: ignarus et absit.
Est Paphus Idaliumque tibi, sunt alta Cythera.
Quid gravidam bellis urbem et corda aspera tentas?
Nosne tibi fluxas Phrygiae res vertere fundo
Conamur? nos? an miseros qui Troas Achivis
Obiecit? Quae causa fuit, consurgere in arma
Europamque Asiamque et foedera solvere furto?

lang in der Ilias, 1, 308] — 68. Cassandrae etc., ſ. 3, 183 ff.] — 69. ventis, nämlich auf dem Tiber zu Evander zu ſchiffen] — 72. fraudem, dicht. = malum, perniciem] nostri, gewählter (ſ. das gew. nostra) ſubſtantiviſch gleichſ.: unſeres Seins, unſeres Weſens, vgl. Ov. M. 7, 617: nostri esse parentem] — 74 ff. Indignum est .. Quid, face etc. Sinn: Wenn es unwürdig iſt .. wie erſt, um wie viel mehr ꝛc.] — 76. Pilumnus avus, ſ. 9, 3 ff. u. unten V. 619] — 80. praef. pupp. arma. nämlich mit Bewaffneten zu Evander zu ſegeln] — 81 ff. nach Hom. Il. 5, 311 ff.] — 83. ſ. oben 9, 82 ff. (eigentl. veranlaßte dies Cybele zu Gunſten der Venus)] — 88. vertere fundo, dicht. ſ. evertere funditus] — 89. qui etc., d. i. Venus,

Me duce Dardanius Spartam expugnavit adulter?
Aut ego tela dedi fovive Cupidine bella?
Tum decuit metuisse tuis; nunc sera querelis
Haud iustis assurgis, et irrita iurgia iactas.
Talibus orabat Iuno, cunctique fremebant
Caelicolae assensu vario: ceu flamina prima
Cum deprensa fremunt silvis et caeca volutant
Murmura, venturos nautis prodentia ventos.
Tum Pater omnipotens, rerum cui summa potestas,
Infit. Eo dicente deum domus alta silescit,
Et tremefacta solo tellus; silet arduus aether;
Tum Zephyri posuere; premit placida aequora pontus.
Accipite ergo animis atque haec mea figite dicta:
Quandoquidem Ausonios coniungi foedere Teucris
Haud licitum, nec vestra capit discordia finem:
Quae cuique est fortuna hodie, quam quisque secat spem,
Tros Rutulusve fuat, nullo discrimine habebo,
Seu fatis Italum castra obsidione tenentur,
Sive errore malo Troiae monitisque sinistris.
Nec Rutulos solvo. Sua cuique exorsa laborem
Fortunamque ferent. Rex Iuppiter omnibus idem.
Fata viam invenient. Stygii per flumina fratris,
Per pice torrentes atraque voragine ripas
Annuit et totum nutu tremefecit Olympum.
Hic finis fandi. Solio tum Iuppiter aureo
Surgit, caelicolae medium quem ad limina ducunt.
Interea Rutuli portis circum omnibus instant
Sternere caede viros et moenia cingere flammis.

als die erste Ursache des trojan. Krieges] — 94. vgl. 4, 596 ff.] — 103. posuêre, s. 7, 27] — 108. fuat, alte Form des *praes. conj.* = sit; ebenso bei ältern Dichtern fuam, fuas, fuant] — 110. Orakel falsch gedeutet oder durch falsche Prophezeiungen (z. B. der Cassandra) getäuscht sind] — 111. solvo, nämlich von den Schicksalsbestimmungen] — 116. aureo, zweifelhaft; desgleichen 199: Sinn: Oder weil die Trojaner Mnestheo; s. 1, 2] —

At legio Aeneadum vallis obsessa tenetur,
Nec spes ulla fugae. Miseri stant turribus altis
Nequiquam et rara muros cinxere corona,
Asius Imbrasides Hicetaoniusque Thymoetes
Assaracique duo et senior cum Castore Thymbris,
Prima acies; hos germani Sarpedonis ambo,
Et Clarus et Themon, Lycia comitantur ab alta.
Fert ingens toto connixus corpore saxum,
Haud partem exiguam montis, Lyrnesius Acmon,
Nec Clytio genitore minor nec fratre Menestheo.
Hi iaculis, illi certant defendere saxis,
Molirique ignem nervoque aptare sagittas.
Ipse inter medios, Veneris iustissima cura,
Dardanius caput ecce puer detectus honestum,
Qualis gemma, micat, fulvum quae dividit aurum,
Aut collo decus aut capiti; vel quale per artem
Inclusum buxo aut Oricia terebintho
Lucet ebur; fusos cervix cui lactea crines
Accipit et molli subnectens circulus auro.
Te quoque magnanimae viderunt, Ismare, gentes
Vulnera dirigere et calamos armare veneno,
Maeonia generose domo, ubi pinguia culta
Exercentque viri Pactolosque irrigat auro.
Affuit et Mnestheus, quem pulsi pristina Turni
Aggere moerorum sublimem gloria tollit,
Et Capys: hinc nomen Campanae ducitur urbi.
Illi inter sese duri certamina belli
Contulerant: media Aeneas freta nocte secabat.
Namque ut ab Evandro castris ingressus Etruscis,
Regem adit et regi memorat nomenque genusque,
Quidve petat quidve ipse ferat; Mezentius arma

134. quae dividit aurum, dicht. moer., ſ. B. 24] — 148 ff., ſ. 8, = inclusa auro] — 136. buxo 603 ff.] — 150. Mezentius etc., aut, Hiatus] — 144. aggere ſ. 7, 647 ff. u. 8, 7 ff.; 493 ff.]

Quae sibi conciliet, violentaque pectora Turni
Edocet; humanis quae sit fiducia rebus,
Admonet immiscetque preces. Haud fit mora; Tarchon
Iungit opes foedusque ferit; tum libera fati
Classem conscendit iussis gens Lydia divum,
Externo commissa duci. Aenēïa puppis
Prima tenet, rostro Phrygios subiuncta leones;
Imminet Ida super, profugis gratissima Teucris.
Hic magnus sedet Aeneas, secumque volutat
Eventus belli varios; Pallasque sinistro
Affixus lateri iam quaerit sidera, opacae
Noctis iter, iam quae passus terraque marique.
Pandite nunc Helicona, deae, cantusque movete,
Quae manus interea Tuscis comitetur ab oris
Aenean, armetque rates pelagoque vehatur.
Massicus aerata princeps secat aequora Tigri,
Sub quo mille manus iuvenum, qui moenia Clusi
Quique urbem liquere Cosas, quis tela, sagittae
Corytique leves humeris et letifer arcus.
Una torvus Abas: huic totum insignibus armis
Agmen et aurato fulgebat Apolline puppis.
Sexcentos illi dederat Populonia mater
Expertos belli iuvenes; ast Ilva trecentos
Insula, inexhaustis Chalybum generosa metallis.

— 152. quae fiducia etc., wie wenig Vertrauen auf Irdisches zu setzen (d. i. wie leicht Mezentius ihn wieder vom Throne stoßen könnte)] — 154. libera fati (ähnl. wie libera voti), des Schicksalsschlusses (s. 8, 495 ff.) sich entledigend (d. i. ihn ausführend)] — 157. duci. Aenēïa, Hiatus vor einer Interpunktion, s. 1, 405] — 157 ff. Das Abzeichen, Wappen (insigne, παράσημον) des Schiffes war der Ida, und unter demselben (subiuncta) lief der Schiffsschnabel in Löwen aus] — 160. aerata Tigri, d. i. auf einem Schiffe dessen Schnabel die Tigergestalt hatte] — 171. Apolline, näml. als Schutzgott des Schiffes (nicht als Abzeichen, wozu von göttlichen Wesen nur Triton u. ähnl. Meergottheiten gebraucht wurden)] — 172 mater, Mutterstadt, vgl. 7, 762] —

Tertius, ille hominum divumque interpres Asilas,
Cui pecudum fibrae, caeli cui sidera parent
Et linguae volucrum et praesagi fulminis ignes,
Mille rapit densos acie atque horrentibus hastis.
Hos parere iubent Alpheae ab origine Pisae,
Urbs Etrusca solo. Sequitur pulcherrimus Astur,
Astur equo fidens et versicoloribus armis.
Ter centum adiiciunt; mens omnibus una sequendi;
Qui Caerete domo, qui sunt Minionis in arvis,
Et Pyrgi veteres intempestaeque Graviscae.
Non ego te, Ligurum ductor fortissime bello,
Transierim, Cinyra, et paucis comitate Cupavo,
Cuius olorinae surgunt de vertice pennae –
Crimen amor vestrum – formaeque insigne paternae.
Namque ferunt luctu Cycnum Phaëthontis amati,
Populeas inter frondes umbramque sororum
Dum canit et maestum Musa solatur amorem,
Canentem molli pluma duxisse senectam,
Linquentem terras et sidera voce sequentem.
Filius, aequales comitatus classe catervas,
Ingentem remis Centaurum promovet: ille
Instat aquae saxumque undis immane minatur
Arduus, et longa sulcat maria alta carina.
Ille etiam patriis agmen ciet Ocnus ab oris,
Fatidicae Mantus et Tusci filius amnis,

181. versicol. armis, d. i. aus verſchiedenen Metallen, nach dem homer. τεύχεα ποικίλα χαλκῷ (Il. 6, 504)] — 187 ff. Cupavo trug als Helmbuſch Schwanenfedern, weil ſein Vater Cycnus aus Liebe (amor crimen vestrum) in einen Schwan verwandelt worden. Worauf vestrum ſich bezieht iſt zweifelhaft: viell. auf Cupavo und ſeinen Vater; oder Anrede an die pennae olorinae (»die Liebe dient euch zum Vorwurf«); wahrſcheinlich iſt die Stelle verdorben] — 190. Phaëthon's Schweſtern, die Heliaden, waren in Pappeln verwandelt worden, vgl. B. 6, 62] — 194. aequales, näml. den Cinyra und ſeine Schaaren] — 195. Centaurum, das Abzeichen des Schiffes] — 199. Tusci amnis, d. i. Tiberis] —

Qui muros matrisque dedit tibi, Mantua, nomen,
Mantua, dives avis, sed non genus omnibus unum:
Gens illi triplex, populi sub gente quaterni;
Ipsa caput populis; Tusco de sanguine vires.
Hinc quoque quingentos in se Mezentius armat,
Quos patre Benaco velatus arundine glauca
Mincius infesta ducebat in aequora pinu.
It gravis Aulestes, centenaque arbore fluctum
Verberat assurgens: spumant vada marmore verso.
Hunc vehit immanis Triton et caerula concha
Exterrens freta; cui laterum tenus hispida nanti
Frons hominem praefert, in pristim desinit alvus;
Spumea semifero sub pectore murmurat unda.
Tot lecti proceres ter denis navibus ibant
Subsidio Troiae, et campos salis aere secabant.
Iamque dies caelo concesserat, almaque curru
Noctivago Phoebe medium pulsabat Olympum:
Aeneas – neque enim membris dat cura quietem –
Ipse sedens clavumque regit velisque ministrat.
Atque illi medio in spatio chorus ecce suarum
Occurrit comitum: Nymphae, quas alma Cybebe
Numen habere maris Nymphasque e navibus esse
Iusserat, innabant pariter fluctusque secabant,
Quot prius aeratae steterant ad litora prorae.
Agnoscunt longe regem lustrantque choreis.

202 ff. Sinn: Das Gebiet von Mantua war von drei Nationen bewohnt, und jede derselben hatte viel Städte: Aller. Haupt war Mantua] — 204. armat in se, d. i. er zwingt sie (durch seine Tyrannei) zum Kampf gegen ihn] — 205. Der See Benacus (j. Lago di Garda) ist gleichs. Vater des (aus ihm kommenden) Flusses Mincius (j. Mincio bei Mantua); Mincius ist das Abzeichen des Schiffes der Fünfhundert] — 207. gravis, s. 5, 437] — 208. marmore, s. 6, 729] — 209. concha, näml. auf welcher Triton bläst] — 214. campos secabant, s. 6, 724] — 218. velis ministrat, s. 6, 302] — 220. suarum comitum, d. i. die während seiner Abwesenheit in Nymphen verwandelten trojan. Schiffe, s. 9, 80 ff.] — 224. choreis, s. 6,

Quarum quae fandi doctissima Cymodocea
Pone sequens dextra puppim tenet, ipsaque dorso
Eminet ac laeva tacitis subremigat undis.
Tum sic ignarum alloquitur: Vigilasne, deum gens,
Aenea? Vigila et velis immitte rudentes.
Nos sumus Idaeae sacro de vertice pinus,
Nunc pelagi Nymphae, classis tua. Perfidus ut nos
Praecipites ferro Rutulus flammaque premebat,
Rupimus invitae tua vincula, teque per aequor
Quaerimus. Haut Genetrix faciem miserata refecit,
Et dedit esse deas aevumque agitare sub undis.
At puer Ascanius muro fossisque tenetur
Tela inter media atque horrentes Marte Latinos.
Iam loca iussa tenet forti permixtus Etrusco
Arcas eques; medias illis opponere turmas,
Ne castris iungant, certa est sententia Turno.
Surge age, et Aurora socios veniente vocari
Primus in arma iube, et clipeum cape, quem dedit ipse
Invictum Ignipotens, atque oras ambiit auro.
Crastina lux, mea si non irrita dicta putaris,
Ingentes Rutulae spectabit caedis acervos.
Dixerat et dextra discedens impulit altam,
Haud ignara modi, puppim. Fugit illa per undas
Ocior et iaculo et ventos aequante sagitta.
Inde aliae celerant cursus. Stupet inscius ipse
Tros Anchisiades, animos tamen omine tollit.
Tum breviter supera aspectans convexa precatur:
Alma parens Idaea deum, cui Dindyma cordi
Turrigeraeque urbes biiugique ad frena leones,
Tu mihi nunc pugnae princeps, tu rite propinques

444] — 228. gens = genus, proles, u. 1, 687] — 243. Ignipotens, f. 8, Sprötting; deum gens = διογενής] — 241. surge age, f. 3, 169 (ad eventum) »mögeſt herbeifüh-
414] — 254. propinques = adducas

augurium, Phrygibusque assis pede, diva, secundo.
Tantum effatus. Et interea revoluta ruebat
Matura iam luce dies noctemque fugarat:
Principio sociis edicit, signa sequantur,
Atque animos aptent armis pugnaeque parent se.
Iamque in conspectu Teucros habet et sua castra,
Stans celsa in puppi, clipeum cum deinde sinistra
Extulit ardentem. Clamorem ad sidera tollunt
Dardanidae e muris; spes addita suscitat iras;
Tela manu iaciunt; quales sub nubibus atris
Strymoniae dant signa grues, atque aethera tranant
Cum sonitu, fugiuntque notos clamore secundo.
At Rutulo regi ducibusque ea mira videri
Ausoniis, donec versas ad litora puppes
Respiciunt totumque allabi classibus aequor.
Ardet apex capiti, cristisque a vertice flamma
Funditur, et vastos umbo vomit aureus ignes:
Non secus ac liquida si quando nocte cometae
Sanguinei lugubre rubent aut Sirius ardor,
Ille sitim morbosque ferens mortalibus aegris,
Nascitur et laevo contristat lumine caelum.
Haud tamen audaci Turno fiducia cessit
Litora praecipere et venientes pellere terra.
[Ultro animos tollit dictis atque increpat ultro:]
Quod votis optastis, adest, perfringere dextra.
In manibus Mars ipse, viri. Nunc coniugis esto
Quisque suae tectique memor; nunc magna referto
Facta, patrum laudes. Ultro occurramus ad undam,
Dum trepidi egressisque labant vestigia prima.
Audentes Fortuna iuvat.

ren«] — 270. capiti, nämt. des des *gentt. gerundii*] — 278. Aeneas] — 276. mit geringer Ab- Dieser Vers fehlt in den besten änderung aus 9, 126 wiederholt. Handschriften und ist wahrscheinlich fiducia cessit dicht. *c. infin.* statt aus 9, 127 hierher genommen] —

Haec ait et secum versat, quos ducere contra,
Vel quibus obsessos possit concredere muros.
Interea Aeneas socios de puppibus altis
Pontibus exponit. Multi servare recursus
Languentis pelagi, et brevibus se credere saltu;
Per remos alii. Speculatus litora Tarchon,
Qua vada non spirant nec fracta remurmurat unda,
Sed mare inoffensum crescenti adlabitur aestu,
Advertit subito proras sociosque precatur:
Nunc, o lecta manus, validis incumbite remis;
Tollite, ferte rates; inimicam findite rostris
Hanc terram, sulcumque sibi premat ipsa carina.
Frangere nec tali puppim statione recuso,
Arrepta tellure semel. Quae talia postquam
Effatus Tarchon, socii consurgere tonsis
Spumantesque rates arvis inferre Latinis,
Donec rostra tenent siccum, et sedere carinae
Omnes innocuae. Sed non puppis tua, Tarchon.
Namque infecta vadis dorso dum pendet iniquo,
Anceps sustentata diu, fluctusque fatigat,
Solvitur atque viros mediis exponit in undis;
Fragmina remorum quos et fluitantia transtra
Impediunt, retrahitque pedem simul unda relabens.
Nec Turnum segnis retinet mora; sed rapit acer
Totam aciem in Teucros, et contra in litore sistit.
Signa canunt. Primus turmas invasit agrestes
Aeneas, omen pugnae, stravitque, Latinos,
Occiso Therone, virum qui maximus ultro
Aenean petit. Huic gladio perque aerea suta,

295. tollite, näml. remos] — 298. zieht (treibt) den Fuß (des Geſtrau- quae talia, vgl. 7, 8] — 307. beten) zurück] — 310. agrestes, unda rel. retrahit pedem, d. i. die näml. Latinos] — 311. omen pu- (vom Ufer) zurückſchlagnde Welle gnae, weil näml. die erſten Getödte-

Per tunicam squalentem auro, latus haurit apertum.
Inde Lichan ferit, exsectum iam matre perempta,
Et tibi, Phoebe, sacrum, casus evadere ferri
Quod licuit parvo. Nec longe Cissea durum
Immanemque Gyan, sternentes agmina clava,
Deiecit leto: nihil illos Herculis arma,
Nec validae iuvere manus genitorque Melampus,
Alcidae comes, usque gravis dum terra labores
Praebuit. Ecce Pharo, voces dum iactat inertes,
Intorquens iaculum clamanti sistit in ore.
Tu quoque, flaventem prima lanugine malas
Dum sequeris Clytium infelix, nova gaudia, Cydor,
Dardania stratus dextra, securus amorum,
Qui iuvenum tibi semper erant, miserande iaceres
Ni fratrum stipata cohors foret obvia, Phorci
Progenies, septem numero, septenaque tela
Coniiciunt; partim galea clipeoque resultant
Irrita, deflexit partim stringentia corpus
Alma Venus. Fidum Aeneas affatur Achaten:
Suggere tela mihi: non ullum dextera frustra
Torserit in Rutulos, steterunt quae in corpore Graium
Iliacis campis. Tum magnam corripit hastam,
Et iacit: illa volans clipei transverberat aera
Maeonis, et thoraca simul cum pectore rumpit
Huic frater subit Alcanor, fratremque ruentem
Sustentat dextra: traiecto missa lacerto
Protinus hasta fugit servatque cruenta tenorem,
Dexteraque ex humero nervis moribunda pependit.
Tum Numitor iaculo fratris de corpore rapto
Aenean petiit; sed non et figere contra

ten Latiner waren] — 314. haurit, παιδικά »neter Geliebter«] — 326. f. 2, 600] — 319. leto, f. 8, 566] securus am., f. 1, 350] — 327 — 323. vgl. 9, 442] — 325. nova miserande, f. 9, 485] — 334. stegaudia = novae deliciae, νέα tĕrunt, f. 1, 774] — 339. lacerto,

Est licitum, magnique femur perstrinxit Achatae.
Hic Curibus, fidens primaevo corpore, Clausus
Advenit et rigida Dryopem ferit eminus hasta
Sub mentum, graviter pressa, pariterque loquentis
Vocem animamque rapit traiecto gutture; at ille
Fronte ferit terram, et crassum vomit ore cruorem.
Tres quoque Threïcios Boreae de gente suprema,
Et tres, quos Idas pater et patria Ismara mittit,
Per varios sternit casus. Accurrit Halaesus
Auruncaeque manus; subit et Neptunia proles,
Insignis Messapus equis. Expellere tendunt
Nunc hi, nunc illi; certatur limine in ipso
Ausoniae. Magno discordes aethere venti
Proelia ceu tollunt animis et viribus aequis;
Non ipsi inter se, non nubila, non mare cedit;
Anceps pugna diu; stant obnixa omnia contra:
Haud aliter Troianae acies aciesque Latinae
Concurrunt; haeret pede pes densusque viro vir.
At parte ex alia, qua saxa rotantia late
Impulerat torrens arbustaque diruta ripis,
Arcadas, insuetos acies inferre pedestres,
Ut vidit Pallas Latio dare terga sequaci,
Aspera quîs natura loci dimittere quando
Suasit equos: unum quod rebus restat egenis,
Nunc prece, nunc dictis virtutem accendit amaris:
Quo fugitis, socii? Per vos et fortia facta,
Per ducis Evandri nomen devictaque bella
Spemque meam, patriae quae nunc subit aemula laudi,
Fidite ne pedibus. Ferro rumpenda per hostes
Est via. Qua globus ille virum densissimus urguet,

näml. des Alcanor] — 345. Curibus, s. 4, 36] — 361. nach Hom. Il. 13, 130 ff.: Φράξαντες δόρυ δουρὶ, σάκος σάκεϊ προθελύμνῳ· Ἀσπὶς ἄρ ἀσπίδ' ἔρειδε, κόρυς κόρυν, ἀνέρα δ' ἀνήρ] — 364. insuetos dicht. c. inf. (Z. § 616] — 371. quae subit etc., d. i. die dem

Hac vos et Pallanta ducem patria alta reposcit.
Numina nulla premunt; mortali urguemur ab hoste
Mortales; totidem nobis animaeque manusque.
Ecce maris magna claudit nos obiice pontus:
Deest iam terra fugae: pelagus Troiamne petemus?
Haec ait et medius densos prorumpit in hostes.
Obvius huic primum, fatis adductus iniquis,
Fit Lagus: hunc, magno vellit dum pondere saxum,
Intorto figit telo, discrimina costis
Per medium qua spina dabat; hastamque receptat
Ossibus haerentem. Quem non super occupat Hisbo,
Ille quidem hoc sperans: nam Pallas ante ruentem,
Dum furit, incautum crudeli morte sodalis,
Excipit atque ensem tumido in pulmone recondit.
Hinc Sthenelum petit et Rhoeti de gente vetusta
Anchemolum, thalamos ausum incestare novercae.
Vos etiam gemini Rutulis cecidistis in arvis,
Daucia, Laride Thymberque, simillima proles,
Indiscreta suis gratusque parentibus error;
At nunc dura dedit vobis discrimina Pallas:
Nam tibi, Tymbre, caput Evandrius abstulit ensis;
Te decisa suum, Laride, dextera quaerit,
Semianimesque micant digiti ferrumque retractant.
Arcadas accensos monitu et praeclara tuentes
Facta viri mixtus dolor et pudor armat in hostes.
Tum Pallas biiugis fugientem Rhoetea praeter
Traiicit. Hoc spatium tantumque morae fuit Ilo:
Ilo namque procul validam direxerat hastam,
Quam medius Rhoeteus intercipit, optime Teuthra,
Te fugiens fratremque Tyren; curruque volutus

Ruhme des Vaters (Evander) nach-eifert] — 378. deest, einsilbig, s. 5, 869] — 383. dabat, lang in der Arsis; ebenso 394. caput; s. 1, 308] — 395. suum, d. i. seinen Besitzer] — 396. semianimesque, fünfsilbig, vgl. V. 404; s. 1, 2] — 399. fugientem praeter d. i. praeterfu-

Caedit semianimis Rutulorum calcibus arva.
Ac velut, optato ventis aestate coortis,
Dispersa immittit silvis incendia pastor;
Correptis subito mediis extenditur una
Horrida per latos acies Vulcania campos;
Ille sedens victor flammas despectat ovantes:
Non aliter socium virtus coit omnis in unum,
Teque iuvat, Palla. Sed bellis acer Halaesus
Tendit in adversos, seque in sua colligit arma.
Hic mactat Ladona Pheretaque Demodocumque;
Strymonio dextram fulgenti deripit ense
Elatam in iugulum; saxo ferit ora Thoantis,
Ossaque dispersit cerebro permixta cruento.
Fata canens silvis genitor celarat Halaesum;
Ut senior leto canentia lumina solvit,
Iniecere manum Parcae telisque sacrarunt
Evandri. Quem sic Pallas petit ante precatus:
Da nunc, Thybri pater, ferro, quod missile libro,
Fortunam atque viam duri per pectus Halaesi.
Haec arma exuviasque viri tua quercus habebit.
Audiit illa deus; dum texit Imaona Halaesus,
Arcadio infelix telo dat pectus inermum.
At non caede viri tanta perterrita Lausus,
Pars ingens belli, sinit agmina primus Abantem
Oppositum interimit, pugnae nodumque moramque.
Sternitur Arcadiae proles, sternuntur Etrusci,
Et vos, o Graiis imperdita corpora, Teucri.
Agmina concurrunt ducibusque et viribus aequis.

gientem] — 404. caedit arva calcibus, vgl. V. 730: calcibus atram tundit humum exspirans] — 405 ff. vgl. 2, 304 ff. u. 12, 521 ff.] — 406. silvis, in die Waldtriften, vgl. 12, 522. (Die dürren Gräfer derſelben wurden verbrannt, damit neue nachwüchſen)] — 412. se colligit = totum se tegit (clipeo); ſo 12, 491] — 418. senior = senex, ſ. 2, 509] — 426 ff. perterrita sinit agm., ſ. 1, 385] — 427. pars ingens belli (= pugnae, pugnantium), vgl.

Extremi addensent acies, nec turba moveri
Tela manusque sinit. Hinc Pallas instat et urguet,
Hinc contra Lausus, nec multum discrepat aetas,
Egregii forma, sed quis fortuna negarat
In patriam reditus. Ipsos concurrere passus
Haud tamen inter se magni regnator Olympi:
Mox illos sua fata manent maiore sub hoste.
Interea soror alma monet succurrere Lauso
Turnum, qui volucri curru medium secat agmen.
Ut vidit socios: Tempus desistere pugnae;
Solus ego in Pallanta feror; soli mihi Pallas
Debetur; cuperem ipse parens spectator adesset.
Haec ait, et socii cesserunt aequore iusso.
At, Rutulum abscessu, iuvenis tum, iussa superba
Miratus, stupet in Turno, corpusque per ingens
Lumina volvit, obitque truci procul omnia visu,
Talibus et dictis it contra dicta tyranni:
Aut spoliis ego iam raptis laudabor opimis,
Aut leto insigni: sorti pater aequus utrique est.
Tolle minas. Fatus medium procedit in aequor.
Frigidus Arcadibus coit in praecordia sanguis.
Desiluit Turnus biiugis; pedes apparat ire
Comminus. Utque leo, specula cum vidit ab alta
Stare procul campis meditantem in proelia taurum,
Advolat: haud alia est Turni venientis imago.
Hunc ubi contiguum missae fore credidit hastae,
Ire prior Pallas, si qua fors adiuvet ausum
Viribus imparibus, magnumque ita ad aethera fatur:
Per patris hospitium et mensas, quas advena adisti,
Te precor, Alcide, coeptis ingentibus assis.
Cernat semineci sibi me rapere arma cruenta,

V. 737: Pars belli haud tem- tempus (est) *c. infin.*, ſ. Z. nenda] — 439. sorer, d. i. § 659] — 460. vgl. 8, 362 ff.] die Nymphe Juturna] — 441. — 462. cernat, nämi. Turnus]

Victoremque ferant morientia lumina Turni.
Audiit Alcides iuvenem, magnumque sub imo
Corde premit gemitum lacrimasque effudit inanes.
Tum Genitor natum dictis affatur amicis:
Stat sua cuique dies; breve et irreparabile tempus
Omnibus est vitae; sed famam extendere factis,
Hoc virtutis opus. Troiae sub moenibus altis
Tot gnati cecidere deum; quin occidit una
Sarpedon, mea progenies. Etiam sua Turnum
Fata vocant, metasque dati pervenit ad aevi.
Sic ait atque oculos Rutulorum reiicit arvis.
At Pallas magnis emittit viribus hastam,
Vaginaque cava fulgentem deripit ensem.
Illa volans, humeri surgunt qua tegmina summa,
Incidit, atque, viam clipei molita per oras,
Tandem etiam magno strinxit de corpore Turni.
Hic Turnus ferro praefixum robur acuto
In Pallanta diu librans iacit, atque ita fatur:
Aspice, num mage sit nostrum penetrabile telum.
Dixerat; at clipeum, tot ferri terga, tot aeris
Quem pellis totiens obeat circumdata tauri,
Vibranti medium cuspis transverberat ictu,
Loricaeque moras et pectus perforat ingens.
Ille rapit calidum frustra de vulnere telum:
Una eademque via sanguis animusque sequuntur.
Corruit in vulnus; sonitum super arma dedere;
Et terram hostilem moriens petit ore cruento.
Quem Turnus super assistens:
Arcades, haec, inquit, memores mea dicta referte

— 464 ff. magnumque etc., d. lofe Thränen] — 470. gnati, i. der Alcide drückt die Klage f. 2, 662] — 488. sonitum etc., (um das künftige Schickſal des Pallas) nieder und vergießt nach dem homer. (Il. 4, 504; 5, 42 u. a.) ἀφάβησε δὲ πεύκη ἐπ' αὐτῷ;

Evandro: Qualem meruit, Pallanta remitto.
Quisquis honos tumuli, quidquid solamen humandi est,
Largior. Haud illi stabunt Aeneia parvo
Hospitia. Et laevo pressit pede, talia fatus,
Exanimem, rapiens immania pondere baltei
Impressumque nefas: una sub nocte iugali
Caesa manus iuvenum foede thalamique cruenti;
Quae Clonus Eurytides multo caelaverat auro;
Quo nunc Turnus ovat spolio gaudetque potitus.
Nescia mens hominum fati sortisque futurae,
Et servare modum, rebus sublata secundis!
Turno tempus erit, magno cum optaverit emptum
Intactum Pallanta, et cum spolia ista diemque
Oderit. At socii multo gemitu lacrimisque
Impositum scuto referunt Pallanta frequentes.
O dolor atque decus magnum rediture parenti!
Haec te prima dies bello dedit, haec eadem aufert,
Cum tamen ingentes Rutulorum linquis acervos!
Nec iam fama mali tanti, sed certior auctor
Advolat Aeneae, tenui discrimine leti
Esse suos: tempus versis succurrere Teucris.
Proxima quaeque metit gladio, latumque per agmen
Ardens limitem agit ferro, te, Turne, superbum
Caede nova quaerens. Pallas, Evander, in ipsis
Omnia sunt oculis, mensae, quas advena primas
Tunc adiit, dextraeque datae. Sulmone creatos
Quatuor hic iuvenes, totidem, quos educat Ufens,

vgl. auch Aen. 9, 709: clipeum super intonat ingens] — 492. qualem meruit (Evander), d. i. wie er den getödteten Sohn zurückzuhalten verdient hat (näml. unverstümmelt zur angemessenen Bestattung)] — 496. baltei, zweifilbig, s. 1, 41] — 497 ff. Auf dem Gürtel war die Unthat der Danaiden dargestellt] — 503 ff. Das dem Pallas abgenommene Degengehenk veranlaßte nämlich des Turnus' Tod durch Aeneas, s. 12, 940 ff.] — 509. tamen, s. 4, 329] — 512. tempus (esse) succurrere etc., vgl. V. 441] — 518. educat, s. 8, 141] —

Viventes rapit, inferias quos immolet umbris,
Captivoque rogi perfundat sanguine flammas.
Inde Mago procul infensam contenderat hastam.
Ille astu subit, at tremebunda supervolat hasta;
Et genua amplectens effatur talia supplex:
Per patrios Manes et spes surgentis Iuli
Te precor, hanc animam serves natoque patrique.
Est domus alta, iacent penitus defossa talenta
Caelati argenti, sunt auri pondera facti
Infectique mihi. Non hic victoria Teucrum
Vertitur, aut anima una dabit discrimina tanta.
Dixerat; Aeneas contra cui talia reddit:
Argenti atque auri memoras quae multa talenta,
Gnatis parce tuis. Belli commercia Turnus
Sustulit ista prior iam tum Pallante perempto.
Hoc patris Anchisae Manes, hoc sentit Iulus.
Sic fatus galeam laeva tenet, atque reflexa
Cervice orantis capulo tenus applicat ensem.
Nec procul Haemonides, Phaebi Triviaeque sacerdos,
Infula cui sacra redimibat tempora vitta,
Totus collucens veste atque insignibus armis:
Quem congressus agit campo lapsumque superstans
Immolat ingentique umbra tegit; arma Serestus
Lecta refert humeris, tibi, rex Gradive, tropaeum.
Instaurant acies Vulcani stirpe creatus
Caeculus et veniens Marsorum montibus Umbro.
Dardanides contra furit. Anxuris ense sinistram
Et totum clipei ferro deiecerat orbem; —
Dixerat ille aliquid magnum, vimque affore verbo

519. umbris, d. i. den Manen des Pallas] — 520. captivo sanguine, dicht. f. captivorum; vgl. 11, 82: caeso sanguine f. caesorum] — 532. parce etc., d. i. serva haec (talenta) filio tuo (f. V. 525)] — 538. redimibat, alte Form des imperf., f. 4, 528] — 544. montibus,

Crediderat, caeloque animum fortasse ferebat
Canitiemque sibi et longos promiserat annos; —
Tarquitus exsultans contra fulgentibus armis,
Silvicolae Fauno Dryope quem nympha crearat,
Obvius ardenti sese obtulit. Ille reducta
Loricam clipeique ingens onus impedit hasta;
Tum caput orantis nequiquam et multa parantis
Dicere deturbat terrae, truncumque tepentem
Provolvens super haec inimico pectore fatur:
Istic nunc, metuende, iace. Non te optima mater
Condet humo, patrioque onerabit membra sepulcro:
Alitibus linquere feris, aut gurgite mersum
Unda feret, piscesque impasti vulnera lambent.
Protinus Antaeum et Lucam, prima agmina Turni,
Persequitur fortemque Numam fulvumque Camertem,
Magnanimo Volscente satum, ditissimus agri
Qui fuit Ausonidum, et tacitis regnavit Amyclis.
Aegaeon qualis, centum cui brachia dicunt
Centenasque manus, quinquaginta oribus ignem
Pectoribusque arsisse, Iovis cum fulmina contra
Tot paribus streperet clipeis, tot stringeret enses:
Sic toto Aeneas desaevit in aequore victor,
Ut semel intepuit mucro. Quin ecce Niphaei
Quadriiuges in equos adversaque pectora tendit;
Atque illi, longe gradientem et dira frementem
Ut videre, metu versi retroque ruentes
Effunduntque ducem, rapiuntque ad litora currus.

f. 1, 403] — 563. **ditissimus**, dicht. *c. gentt.*, vgl. 1, 14] — 564. **tacitis**, Beiwort von Amyclae nach der von Servius berichteten Sage, daß dort nach wiederholten falschen Gerüchten vom Herannahen eines Feindes verboten wurde, vom Feinde zu sprechen, wodurch denn später die Lacedämonier die Stadt ohne Widerstand eroberten. Daher schon der ältere Dichter Lucilius sagt: **Mihi necesse est loqui: nam scio Amyclas tacendo periisse**] — 568. **tot paribus**, dicht. f. **totidem, pari numero**, näml. mit fünfzig Schil-

Interea biiugis infert se Lucagus albis
In medios fraterque Liger; sed frater habenis
Flectit equos, strictum rotat acer Lucagus ensem.
Haud tulit Aeneas tanto fervore furentes:
Irruit, adversaque ingens apparuit hasta.
Cui Liger:
Non Diomedis equos nec currus cernis Achilli,
Aut Phrygiae campos: nunc belli finis et aevi
His dabitur terris. Vesano talia late
Dicta volant Ligeri. Sed non et Troïus heros
Dicta parat contra; iaculum nam torquet in hostem.
Lucagus, ut pronus pendens in verbera telo
Admonuit biiugos, proiecto dum pede laevo
Aptat se pugnae, subit oras hasta per imas
Fulgentis clipei, tum laevum perforat inguen;
Excussus curru moribundus volvitur arvis.
Quem pius Aeneas dictis affatur amaris:
Lucage, nulla tuos currus fuga segnis equorum
Prodidit, aut vanae vertere ex hostibus umbrae;
Ipse rotis saliens iuga deseris. Haec ita fatus
Arripuit biiugos. Frater tendebat inertes
Infelix palmas, curru delapsus eodem:
Per te, per, qui te talem genuere, parentes,
Vir Troiane, sine hanc animam, et miserere precantis.
Pluribus oranti Aeneas: haud talia dudum
Dicta dabas. Morere, et fratrem ne desere frater.
Tum latebras animae, pectus mucrone recludit.
Talia per campos edebat funera ductor
Dardanius, torrentis aquae vel turbinis atri
More furens. Tandem erumpunt et castra relinquunt
Ascanius puer et nequiquam obsessa iuventus.
Iunonem interea compellat Iuppiter ultro:
O germana mihi atque eadem gratissima coniux,
Ut rebare, Venus — nec te sententia fallit —

Troianas sustentat opes: non vivida bello
Dextra viris animusque ferox patiensque pericli.
Cui Iuno submissa: Quid, o pulcherrime coniux,
Sollicitas aegram et tua tristia dicta timentem?
Si mihi, quae quondam fuerat quamque esse decebat,
Vis in amore forèt, non hoc mihi namque negares,
Omnipotens, quin et pugnae subducere Turnum
Et Dauno possem incolumem servare parenti.
Nunc pereat Teucrisque pio det sanguine poenas.
Ille tamen nostra deducit origine nomen,
Pilumnusque illi quartus pater; et tua larga
Saepe manu multisque oneravit limina donis.
Cui rex aetherii breviter sic fatur Olympi:
Si mora praesentis leti tempusque caduco
Oratur iuveni, meque hoc ita ponere sentis:
Tolle fuga Turnum atque instantibus eripe fatis.
Hactenus indulsisse vacat. Sin altior istis
Sub precibus venia ulla latet, totumque moveri
Mutarive putas bellum: spes pascis inanes.
Et Iuno allacrimans: Quid, si, quod voce gravaris,
Mente dares, atque haec Turno rata vita maneret?
Nunc manet insontem gravis exitus; aut ego veri
Vana feror. Quod ut o potius formidine falsa
Ludar, et in melius tua, qui potes, orsa reflectas!
Haec ubi dicta dedit, caelo se protinus alto
Misit, agens hiemem nimbo succincta per auras,
Iliacamque aciem et Laurentia castra petivit.
Tum dea nube cava tenuem sine viribus umbram
In faciem Aeneae, visu mirabile monstrum,

den] — 614. mihi namque, wie tua pater = abavus] — 622. ca- duco = morituro] — 625. vacat, griech. ἔμοιγε, mir gerade, mir eben (näml. die ich deine Gattin bin); vgl. so 8, 84: tibi enim] — 619. Pilumnus, s. V. 76 u. 9, 4] quar- genit., Z. § 437] vana feror, s. 4, 110] — 633. haec etc., s. 2, 790] —

Dardaniis ornat telis, clipeumque iubasque
Divini assimulat capitis, dat inania verba,
Dat sine mente sonum, gressusque effingit euntis:
Morte obita qualis fama est volitare figuras,
Aut quae sopitos deludunt somnia sensus.
At primas laeta ante acies exsultat imago,
Irritatque virum telis et voce lacessit.
Instat cui Turnus, stridentemque eminus hastam
Coniicit; illa dato vertit vestigia tergo.
Tum vero Aenean aversum ut cedere Turnus
Credidit, atque animo spem turbidus hausit inanem:
Quo fugis, Aenea? thalamos ne desere pactos;
Hac dabitur dextra tellus quaesita per undas.
Talia vociferans sequitur, strictumque coruscat
Mucronem, nec ferre videt sua gaudia ventos.
Forte ratis celsi coniuncta crepidine saxi
Expositis stabat scalis et ponte parato,
Qua rex Clusinis advectus Osinius oris.
Huc sese trepida Aeneae fugientis imago
Coniicit in latebras, nec Turnus segnior instat,
Exsuperatque moras, et pontes transilit altos.
Vix proram attigerat, rumpit Saturnia funem
Avulsamque rapit revoluta per aequora navem.
Tum levis haud ultra latebras iam quaerit imago,
Sed sublime volans nubi se immiscuit atrae.
Illum autem Aeneas absentem in proelia poscit.
Obvia multa virum demittit corpora morti:
Cum Turnum medio interea fert aequore turbo.
Respicit ignarus rerum ingratusque salutis,
Et duplices cum voce manus ad sidera tendit:
Omnipotens genitor, tanton' me crimine dignum
Duxisti, et tales voluisti expendere poenas?

668. tanton', ſ. 3, 319] —

Quo feror? unde abii? quae me fuga quemve reducit?
Laurentesne iterum muros aut castra videbo?
Quid manus illa virum, qui me meaque arma secuti?
Quosne, nefas, omnes infanda in morte reliqui,
Et nunc palantes video gemitumque cadentum
Accipio? Quid ago? aut quae iam satis ima dehiscat
Terra mihi? Vos o potius miserescite, venti;
In rupes, in saxa — volens vos Turnus adoro —
Ferte ratem saevisque vadis immittite Syrtis,
Quo neque me Rutuli nec conscia fama sequatur.
Haec memorans animo nunc huc nunc fluctuat illuc,
An sese mucrone ob tantum dedecus amens
Induat, et crudum per costas exigat ensem;
Fluctibus an iaciat mediis, et litora nando
Curva petat, Teucrumque iterum se reddat in arma.
Ter conatus utramque viam; ter maxima Iuno
Continuit, iuvenemque animi miserata repressit.
Labitur alta secans fluctuque aestuque secundo,
Et patris antiquam Dauni defertur ad urbem.
At Iovis interea monitis Mezentius ardens
Succedit pugnae Teucrosque invadit ovantes.
Concurrunt Tyrrhenae acies, atque omnibus uni,
Uni odiisque viro telisque frequentibus instant.
Ille, velut rupes, vastum quae prodit in aequor,
Obvia ventorum furiis expostaque ponto,
Vim cunctam atque minas perfert caelique marisque,
Ipsa immota manens, prolem Dolichaonis Hebrum
Sternit humi, cum quo Latagum Palmumque fugacem,
Sed Latagum saxo atque ingenti fragmine montis
Occupat os faciemque adversam, poplite Palmum
Succiso volvi segnem sinit, armaque Lauso

673. nefas, parenthetisch, vgl. 7, fluctibus, s. 2, 688] — 691 ff. 73] — 675 ff. satis ima etc., uni, uni, gewichtvoll wiederholt vgl. 4, 24 u. 12, 883] — 683. (Anaphora), s. 2, 602] —

Donat habere humeris et vertice figere cristas.
Nec non Euanthen Phrygium Paridisque Mimanta
Aequalem comitemque, una quem nocte Theano
In lucem genitori Amyco dedit, et face praegnans
Cisseis regina Parim: Paris urbe paterna
Occubat, ignarum Laurens habet ora Mimanta.
Ac velut ille canum morsu de montibus altis
Actus aper, multos Vesulus quem pinifer annos
Defendit, multosque palus Laurentia, silva
Pastus arundinea, postquam inter retia ventum est,
Substitit infremuitque ferox et inhorruit armos,
Nec cuiquam irasci propiusve accedere virtus,
Sed iaculis tutisque procul clamoribus instant;
Ille autem impavidus partes cunctatur in omnes,
Dentibus infrendens, et tergo decutit hastas:
Haud aliter, iustae quibus est Mezentius irae,
Non ulli est animus stricto concurrere ferro;
Missilibus longe et vasto clamore lacessunt.
Venerat antiquis Corythi de finibus Acron,
Graius homo, infectos linquens profugus hymenaeos:
Hunc ubi miscentem longe media agmina vidit,
Purpureum pennis et pactae coniugis ostro:
Impastus stabula alta leo ceu saepe peragrans –
Suadet enim vesana fames – si forte fugacem
Conspexit capream aut surgentem in cornua cervum,
Gaudet, hians immane, comasque arrexit et haeret
Visceribus super incumbens; lavit improba teter
Ora cruor:
Sic ruit in densos alacer Mezentius hostes.
Sternitur infelix Acron, et calcibus atram

701. donat habere, ſ. 1, 66 u. 5, praegnans etc., vgl. 7, 319 ff.] 262] — 703 ff. unâ (eâdem) nocte — 720. profugus, lang in der . . et, in derſelben Nacht, in Argis, ſ. 1, 308] — 730 ff. calcibus atram etc., ſ. V. 404] — 730 ff. calweicher ꝛc. ꝛc.] — 704 ff. face

Tundit humum exspirans, infractaque tela cruentat.
Atque idem fugientem haud est dignatus Oroden
Sternere, nec iacta caecum dare cuspide vulnus:
Obvius adversoque occurrit, seque viro vir
Contulit, haud furto melior sed fortibus armis.
Tum super abiectum posito pede nixus et hasta:
Pars belli haud temnenda, viri, iacet altus Orodes.
Conclamant socii laetum paeana secuti.
Ille autem exspirans: Non me, quicumque es, inulto,
Victor, nec longum laetabere: te quoque fata
Prospectant paria atque eadem mox arva tenebis.
Ad quem subridens mixta Mezentius ira:
Nunc morere. Ast de me divum pater atque hominum rex
Viderit. Hoc dicens eduxit corpore telum.
Olli dura quies oculos et ferreus urguet
Somnus; in aeternam clauduntur lumina noctem.
Caedicus Alcathoum obtruncat, Sacrator Hydaspen,
Partheniumque Rapo et praedurum viribus Orsen,
Messapus Cloniumque Lycaoniumque Ericeten,
Illum infrenis equi lapsu tellure iacentem,
Hunc peditem pedes. Et Lycius processerat Agis,
Quem tamen haud expers Valerus virtutis avitae
Deiicit; at Thronium Salius, Saliumque Nealces,
Insignis iaculo et longe fallente sagitta.
Iam gravis aequabat luctus et mutua Mavors
Funera; caedebant pariter pariterque ruebant
Victores victique; neque his fuga nota neque illis.
Di Iovis in tectis iram miserantur inanem
Amborum, et tantos mortalibus esse labores;
Hinc Venus, hinc contra spectat Saturnia Iuno;
Pallida Tisiphone media inter millia saevit.
At vero ingentem quatiens Mezentius hastam

733. caecum, [. 1, 356] — 737. olli, [. 1, 254] — 754. mit einiger pars belli, [. 9. 427] — 745. Abänderung wiederholt aus 9, 572]

Turbidus ingreditur campo. Quam magnus Orion,
Cum pedes incedit medii per maxima Nerei
Stagna viam scindens, humero supereminet undas,
Aut summis referens annosam montibus ornum,
Ingrediturque solo et caput inter nubila condit:
Talis se vastis infert Mezentius armis.
Huic contra Aeneas, speculatus in agmine longo,
Obvius ire parat. Manet imperterritus ille,
Hostem magnanimum opperiens, et mole sua stat,
Atque oculis spatium emensus, quantum satis hastae:
Dextra mihi deus et telum, quod missile libro,
Nunc assint! Voveo praedonis corpore raptis
Indutum spoliis ipsum te, Lause, tropaeum
Aeneae. Dixit stridentemque eminus hastam
Iecit; at illa volans clipeo est excussa, proculque
Egregium Antoren latus inter et ilia figit,
Herculis Antoren comitem, qui missus ab Argis
Haeserat Evandro atque Itala consederat urbe.
Sternitur infelix alieno vulnere caelumque
Aspicit, et dulces moriens reminiscitur Argos.
Tum pius Aeneas hastam iacit: illa per orbem
Aere cavum triplici, per linea terga tribusque
Transiit intextum tauris opus, imaque sedit
Inguine; sed vires haud pertulit. Ocius ensem
Aeneas, viso Tyrrheni sanguine laetus,
Eripit a femine et trepidanti fervidus instat.
Ingemuit cari graviter genitoris amore,
Ut vidit, Lausus, lacrimaeque per ora volutae.
Hic mortis durae casum tuaque optima facta,

764. Nerei, zweifilbig, ſ. 1, 41] — 767. wiederholt aus 4, 177] — 771. mole suâ stat, ſ. 5, 437] — 773. Dem Gottverächter Mezentius iſt ſeine Rechte Gottheit; deus als weibliche Gottheit, vgl. 2, 632; 7, 498] — 781. caelumque, hypermetriſch, ſ. 1, 332] — 783. orbem dicht. = clipeum] — 785. tauris dicht. = taurinis pelli-

Si qua fidem tanto est operi latura vetustas,
Non equidem, nec te, iuvenis memorande, silebo.
Ille pedem referens et inutilis inque ligatus
Cedebat, clipeoque inimicum hastile trahebat.
Proripuit iuvenis seseque immiscuit armis,
Iamque assurgentis dextra plagamque ferentis
Aeneae subiit mucronem, ipsumque morando
Sustinuit; socii magno clamore sequuntur,
Dum genitor nati parma protectus abiret,
Telaque coniiciunt proturbantque eminus hostem
Missilibus. Furit Aeneas tectusque tenet se.
Ac velut, effusa si quando grandine nimbi
Praecipitant, omnis campis diffugit arator,
Omnis et agricola, et tuta latet arce viator,
Aut amnis ripis aut alti fornice saxi,
Dum pluit in terris, ut possint sole reducto
Exercere diem: sic obrutus undique telis
Aeneas nubem belli, dum detonet omnis,
Sustinet et Lausum increpitat Lausoque minatur:
Quo moriture ruis, maioraque viribus audes?
Fallit te incautum pietas tua. Nec minus ille
Exsultat demens; saevae iamque altius irae
Dardanio surgunt ductori, extremaque Lauso
Parcae fila legunt: validum namque exigit ensem
Per medium Aeneas iuvenem, totumque recondit.
Transiit et parmam mucro, levia arma minacis,
Et tunicam, molli mater quam neverat auro,
Implevitque sinum sanguis; tum vita per auras
Concessit maesta ad Manes, corpusque reliquit.

bus] — 794. in . . ligatus, Σπεῖσ, σας, *Ταρφειὰς κατέχευεν ἐπὶ χθονὶ* vgl. 8, 567] — 803 ff. nach *πουλυβοτείρῃ, Ὡς τῶν ἐκ χειρῶν* Hom. Il. 12, 156 ff.: *Νιφάδες βέλεα ῥέον* etc.] — 808. exercere *δ' ὡς πίπτον ἔραζε, Ἄστ' ἄνε-* diem, vgl. 8, 94] — 819. vita, *μος ζαής, νέφεα σκιόεντα δονή-* dicht. = anima; so 12, 952] —

At vero ut vultum vidit morientis et ora,
Ora modis Anchisiades pallentia miris,
Ingemuit miserans graviter dextramque tetendit,
Et mentem patriae subiit pietatis imago.
Quid tibi nunc, miserande puer, pro laudibus istis,
Quid pius Aeneas tanta dabit indole dignum?
Arma, quibus laetatus, habe tua; teque parentum
Manibus et cineri, si qua est ea cura, remitto.
Hoc tamen infelix miseram solabere mortem:
Aeneae magni dextra cadis. Increpat ultro
Cunctantes socios, et terra sublevat ipsum,
Sanguine turpantem comptos de more capillos.
Interea genitor Tiberini ad fluminis undam
Vulnera siccabat lymphis, corpusque levabat
Arboris acclinis trunco. Procul aerea ramis
Dependet galea, et prato gravia arma quiescunt.
Stant lecti circum iuvenes; ipse aeger, anhelans
Colla fovet, fusus propexam in pectore barbam;
Multa super Lauso rogitat multosque remittit,
Qui revocent, maestique ferant mandata parentis.
At Lausum socii exanimem super arma ferebant
Flentes, ingentem atque ingenti vulnere victum.
Agnovit longe gemitum praesaga mali mens.
Canitiem multo deformat pulvere, et ambas
Ad caelum tendit palmas et corpore inhaeret.
Tantane me tenuit vivendi, nate, voluptas,
Ut pro me hostili paterer succedere dextrae,
Quem genui? Tuane haec genitor per vulnera servor,
Morte tua vivens? Heu, nunc misero mihi demum
Exsilium infelix! nunc alte vulnus adactum!
Idem ego, nate, tuum maculavi crimine nomen,
Pulsus ob invidiam solio sceptrisque paternis.

825. laudibus, ſ. 5, 355] — 842. Ein durch das ſpondeiſche Maß die

Debueram patriae poenas odiisque meorum:
Omnes per mortes animam sontem ipse dedissem!
Nunc vivo! neque adhuc homines lucemque relinquo
Sed linquam. Simul hoc dicens attollit in aegrum
Se femur et, quamquam vis alto vulnere tardat,
Haud deiectus equum duci iubet. Hoc decus illi,
Hoc solamen erat; bellis hoc victor abibat
Omnibus. Alloquitur maerentem et talibus infit:
Rhaebe, diu, res si qua diu mortalibus ulla est,
Viximus. Aut hodie victor spolia illa cruenta
Et caput Aeneae referes, Lausique dolorum
Ultor eris mecum, aut, aperit si nulla viam vis,
Occumbes pariter: neque enim, fortissime, credo,
Iussa aliena pati et dominos dignabere Teucros.
Dixit et exceptus tergo consueta locavit
Membra, manusque ambas iaculis oneravit acutis,
Aere caput fulgens, cristaque hirsutus equina.
Sic cursum in medios rapidus dedit. Aestuat ingens
Uno in corde pudor mixtoque insania luctu
[Et Furiis agitatus amor et conscia virtus.]
Atque hic Aenean magna ter voce vocavit.
Aeneas agnovit enim laetusque precatur:
Sic pater ille deum faciat, sic altus Apollo!
Incipias conferre manum.
Tantum effatus, et infesta subit obvius hasta.
Ille autem: Quid me erepto, saevissime, nato
Terres? Haec via sola fuit, qua perdere posses.
Nec mortem horremus, nec divum parcimus ulli.

feierliche Trauer malender Vers] — 860 ff. Anrede an das Streitroß wie an einen Kampfgenossen, vgl. Hom. Il. 8, 184 ff.; 19, 399 ff.] — 863. Lausi (*genit. subjecti*) dolorum, d. i. der Todeswunde des Lausus] — 872. Dieser Vers fehlt in den besseren Handschriften und ist aus 12, 668 hierher genommen, weil dort auch der nächstvorhergehende Vers sich findet] — 873. voce vocavit, s. 4, 680] — 874. enim, freilich (erkannte Aeneas den Rufenden)] — 880. ulli divum, nämi.

Desine: nam venio moriturus, et haec tibi porto
Dona prius. Dixit telumque intorsit in hostem;
Inde aliud super atque aliud figitque volatque
Ingenti gyro; sed sustinet aureus umbo.
Ter circum astantem laevos equitavit in orbes,
Tela manu iaciens; ter secum Troius heros
Immanem aerato circumfert tegmine silvam.
Inde ubi tot traxisse moras, tot spicula taedet
Vellere, et urguetur pugna congressus iniqua,
Multa movens animo iam tandem erumpit, et inter
Bellatoris equi cava tempora coniicit hastam.
Tollit se arrectum quadrupes, et calcibus auras
Verberat, effusumque equitem super ipse secutus
Implicat, eiectoque incumbit cernuus armo.
Clamore incendunt caelum Troesque Latinique.
Advolat Aeneas vaginaque eripit ensem,
Et super haec: Ubi nunc Mezentius acer et illa
Effera vis animi? Contra Tyrrhenus, ut auras
Suspiciens hausit caelum mentemque recepit:
Hostis amare, quid increpitas mortemque minaris?
Nullum in caede nefas, nec sic ad proelia veni;
Nec tecum meus haec pepigit mihi foedera Lausus.
Unum hoc, per si qua est victis venia hostibus oro:
Corpus humo patiare tegi. Scio acerba meorum
Circumstare odia: hunc, oro, defende furorem,
Et me consortem nati concede sepulcro.
Haec loquitur, iuguloque haud inscius accipit ensem,
Undantique animam diffundit in arma cruore.

der dir etwa im Kampfe beiſtände] — 887. silvam, näml. telorum clipeo infixorum] — 894. eiecto armo = porrecto altero crure] — 895. incendunt clamore caelum, vgl. 11, 147: incendunt clamoribus urbem] — Latinique, hypermetriſch, hier ſelbſt über den Punkt hinaus, ſ. 4, 639] — 901. Sinn: Tödte mich, denn das iſt kein Unrecht; auch erwartete ich nicht, als ich in den Kampf zog, daß ich, beſiegt, geſchont würde.

LIBER UNDECIMUS.

Oceanum interea surgens Aurora reliquit.
Aeneas, quamquam et sociis dare tempus humandis
Praecipitant curae, turbataque funere mens est,
Vota deum primo victor solvebat Eoo.
Ingentem quercum decisis undique ramis
Constituit tumulo fulgentiaque induit arma,
Mezenti ducis exuvias, tibi, magne, tropaeum,
Bellipotens. Aptat rorantes sanguine cristas
Telaque trunca viri et bis sex thoraca petitum
Perfossumque locis, clipeumque ex aere sinistrae
Subligat, atque ensem collo suspendit eburnum.
Tum socios, namque omnis eum stipata tegebat
Turba ducum, sic incipiens hortatur ovantes:
Maxima res effecta, viri: timor omnis abesto,
Quod superest; haec sunt spolia et de rege superbo
Primitiae, manibusque meis Mezentius hic est.
Nunc iter ad regem nobis murosque Latinos.
Arma parate animis, et spe praesumite bellum,
Ne qua mora ignaros, ubi primum vellere signa
Annuerint Superi pubemque educere castris,

Inhalt des 11. Buches: Aeneas errichtet eine Trophäe für die Besiegung des Mezentius. Leichenzug des Pallas. Diomedes verweigert den Latinern die Theilnahme am Kriege. Aeneas rückt an die Stadt. Camilla's Tapferkeit. Nach ihrem Tode fliehen die Rutuler. Turnus verläßt den dem Aeneas gelegten Hinterhalt und eilt den Seinen zu Hilfe. Beide feindliche Lager vor der Stadt.

3. praecipitant, dicht. f. valde urgent, premunt eum, »reißen ihn hin, drängen ihn«] — 9. bis sex, s. 1, 71] — 15. quod superest, näml. belli, in Betreff des noch übrigen Kampfes] — 16. manibus etc., Sinn: durch meine Tapferkeit ist dies (die an den Baumstamm gehängten Waffen) alles was von Mezentius

Impediat, segnesve metu sententia tardet.
Interea socios inhumataque corpora terrae
Mandemus, qui solus honos Acheronte sub imo est.
Ite, ait, egregias animas, quae sanguine nobis
Hanc patriam peperere suo, decorate supremis
Muneribus, maestamque Evandri primus ad urbem
Mittatur Pallas, quem non virtutis egentem
Abstulit atra dies et funere mersit acerbo.
Sic ait illacrimans recipitque ad limina gressum,
Corpus ubi exanimi positum Pallantis Acoetes
Servabat senior, qui Parrhasio Evandro
Armiger ante fuit, sed non felicibus aeque
Tum comes auspiciis caro datus ibat alumno.
Circum omnis famulumque manus Troianaque turba
Et maestum Iliades crinem de more solutae.
Ut vero Aeneas foribus sese intulit altis,
Ingentem gemitum tunsis ad sidera tollunt
Pectoribus, maestoque immugit regia luctu.
Ipse, caput nivei fultum Pallantis et ora
Ut vidit levique patens in pectore vulnus
Cuspidis Ausoniae, lacrimis ita fatur obortis:
Tene, inquit, miserande puer, cum laeta veniret,
Invidit Fortuna mihi, ne regna videres
Nostra, neque ad sedes victor veherere paternas?
Non haec Evandro de te promissa parenti
Discedens dederam, cum me complexus euntem
Mitteret in magnum imperium, metuensque moneret
Arces esse viros, cum dura proelia gente.
Et nunc ille quidem spe multum captus inani

übrig ist] — 23. qui solus etc., nach dicht. = senex, vgl. 2, 509] — dem Homer. (Il. 16, 675): τὸ γάρ Parrhasio Evandro, Hiatus und γήρας ἐστὶ θανόντων] — 28. wie- Spondeus im 5. Fuße, s. 1, 617] — derholt aus 6, 429] — 31. senior, 48. viros (Latinos) esse acres, et

Fors et vota facit cumulatque altaria donis:
Nos iuvenem exanimum et nil iam caelestibus ullis
Debentem vano maesti comitamur honore.
Infelix, nati funus crudele videbis!
Hi nostri reditus exspectatique triumphi?
Haec mea magna fides? At non, Evandre, pudendis
Vulneribus pulsum aspicies; nec sospite dirum
Optabis nato funus pater. Hei mihi, quantum
Praesidium Ausonia et quantum tu perdis, Iule!
Haec ubi deflevit, tolli miserabile corpus
Imperat et toto lectos ex agmine mittit
Mille viros, qui supremum comitentur honorem,
Intersintque patris lacrimis, solatia luctus
Exigua ingentis, misero sed debita patri.
Haud segnes alii crates et molle feretrum
Arbuteis texunt virgis et vimine querno,
Exstructosque toros obtentu frondis inumbrant.
Hic iuvenem agresti sublimem stramine ponunt,
Qualem virgineo demessum pollice florem
Seu mollis violae seu languentis hyacinthi,
Cui neque fulgor adhuc, nec dum sua forma recessit;
Non iam mater alit tellus viresque ministrat.
Tum geminas vestes auroque ostroque rigentes
Extullit Aeneas, quas illi laeta laborum
Ipsa suis quondam manibus Sidonia Dido
Fecerat, et tenui telas discreverat auro.

proelia (esse) cum durâ gente] — 50. fors et, ſ. 2, 139] — 54. nostri, d. i. von uns verſprochene] — 56 ff. nec sospite etc., Sinn: nicht wirſt du dir den bittern Tod wünſchen wegen eines mit Schande lebenden (durch feige Flucht geretteten) Sohnes] — 62 ff. solat. luctus exig. ing., gewichtvolle Nebeneinanderſtellung der Gegenſätze] — 69. mollis violae, ſo B. 5, 38] — languentis, lang in der Arſis, 1, 308] — 72. auroque etc., vgl. 1, 648] — 73. laetus dicht. *c. genit.* (Z. § 437); vgl. B. 280: laetor malorum u. B. 416: fortunatus laborum] — 75. quas (vestes) fecerat . . et telas discreverat, dicht. ſ. qua-

Harum unam iuveni supremum maestus honorem
Induit, arsurasque comas obnubit amictu;
Multaque praeterea Laurentis praemia pugnae
Aggerat et longo praedam iubet ordine duci.
Addit equos et tela, quibus spoliaverat hostem.
Vinxerat et post terga manus, quos mitteret umbris
Inferias, caeso sparsurus sanguine flammam,
Indutosque iubet truncos hostilibus armis
Ipsos ferre duces, inimicaque nomina figi.
Ducitur infelix aevo confectus Acoetes,
Pectora nunc foedans pugnis, nunc unguibus ora;
Sternitur et toto proiectus corpore terrae.
Ducunt et Rutulo perfusos sanguine currus.
Post bellator equus, positis insignibus, Aethon,
It lacrimans guttisque humectat grandibus ora.
Hastam alii galeamque ferunt; nam cetera Turnus
Victor habet. Tum maesta phalanx Teucrique sequuntur
Tyrrhenique duces et versis Arcades armis.
Postquam omnis longe comitum processerat ordo,
Substitit Aeneas gemituque haec addidit alto:
Nos alias hinc ad lacrimas eadem horrida belli
Fata vocant. Salve aeternum mihi, maxime Palla,
Aeternumque vale. Nec plura effatus ad altos
Tendebat muros gressumque in castra ferebat.
Iamque oratores aderant ex urbe Latina,
Velati ramis oleae veniamque rogantes:
Corpora, per campos ferro quae fusa iacebant,
Redderet ac tumulo sineret succedere terrae;

rumque telas discrev., vgl. 9, 593] — 81. manus (nämſ. eorum) quos; vgl. V. 172: tropaea (eorum), quos etc.] — 82. caeso sanguine, vgl. 10, 520] — 93. versis armis d. i. hastis, nach röm. Gebrauch bei Leichenfeiern, vgl. Tac. Ann. 3, 2: Praecedebant incompta signa, versi fasces] — 96. ad alias lacrimas, d. i. zur Beſtattung der andern Gefallenen] — 101. velati ramis, vgl. 7 154] —

Nullum cum victis certamen et aethere cassis:
Parceret hospitibus quondam socerisque vocatis.
Quos bonus Aeneas haud aspernanda precantes
Prosequitur venia, et verbis haec insuper addit:
Quaenam vos tanto Fortuna indigna, Latini,
Implicuit bello, qui nos fugiatis amicos?
Pacem me exanimis et Martis sorte peremptis
Oratis? equidem et vivis concedere vellem.
Nec veni, nisi fata locum sedemque dedissent;
Nec bellum cum gente gero: rex nostra reliquit
Hospitia, et Turni potius se credidit armis.
Aequius huic Turnum fuerat se opponere morti.
Si bellum finire manu, si pellere Teucros
Apparat, his mecum decuit concurrere telis;
Vixet, cui vitam deus aut sua dextra dedisset.
Nunc ite et miseris supponite civibus ignem.
Dixerat Aeneas. Olli obstupuere silentes,
Conversique oculos inter se atque ora tenebant.
Tum senior semperque odiis et crimine Drances
Infensus iuveni Turno sic ore vicissim
Orsa refert: O fama ingens, ingentior armis,
Vir Troiane, quibus caelo te laudibus aequem?
Iustitiaene prius mirer belline laborum?
Nos vero haec patriam grati referemus ad urbem,
Et te, si qua viam dederit fortuna, Latino
Iungemus regi. Quaerat sibi foedera Turnus.
Quin et fatales murorum attollere moles,
Saxaque subvectare humeris Troiana iuvabit.
Dixerat haec, unoque omnes eadem ore fremebant.

105. socerisque, näml. insofern ihr König Latinus Schwiegervater des Aeneas werden sollte] — 112. nec veni, nisi . . dedissent, s. 2, 55] — 118. vixet, contrahirt f. vixisset, s. 4, 606] — 126. mirer, dicht. c. genit. nach dem griech. θαυμάζειν τινά τινος] — 130. fatales moles murorum, d. i. die vom Schicksal den Troern bestimmten Stadtmauern]

Bis senos pepigere dies, et pace sequestra
Per silvas Teucri mixtique impune Latini
Erravere iugis. Ferro sonat icta bipenni
Fraxinus, evertunt actas ad sidera pinos,
Robora nec cuneis et olentem scindere cedrum
Nec plaustris cessant vectare gementibus ornos.
Et iam Fama volans, tanti praenuntia luctus,
Evandrum Evandrique domos et moenia complet,
Quae modo victorem Latio Pallanta ferebat.
Arcades ad portas ruere et de more vetusto
Funereas rapuere faces; lucet via longo
Ordine flammarum et late discriminat agros.
Contra turba Phrygum veniens plangentia iungit
Agmina. Quae postquam matres succedere tectis
Viderunt, maestam incendunt clamoribus urbem.
At non Evandrum potis est vis ulla tenere,
Sed venit in medios. Feretro Pallanta reposto
Procubuit super, atque haeret lacrimansque gemensque,
Et via vix tandem voci laxata dolore est:
Non haec, o Palla, dederas promissa parenti;
Cautius ut saevo velles te credere Marti.
Haud ignarus eram, quantum nova gloria in armis
Et praedulce decus primo certamine posset.
Primitiae iuvenis miserae, bellique propinqui
Dura rudimenta, et nulli exaudita deorum
Vota precesque meae, tuque, o sanctissima coniux,
Felix morte tua, neque in hunc servata dolorem!
Contra ego vivendo vici mea fata, superstes
Restarem ut genitor. Troum socia arma secutum
Obruerent Rutuli telis; animam ipse dedissem,
Atque haec pompa domum me, non Pallanta, referret!
Nec vos arguerim, Teucri, nec foedera, nec quas

— 133. bis senos, [. 1, 71]. 895] — 161. secutum, námlíd
— 147. incendunt etc., vgl. 10, mej —

Iunximus hospitio dextras; sors ista senectae
Debita erat nostrae. Quod si immatura manebat
Mors gnatum, caesis Volscorum millibus ante
Ducentem in Latium Teucros cecidisse iuvaret.
Quin ego non alio digner te funere, Palla,
Quam pius Aeneas et quam magni Phryges et quam
Tyrrhenique duces, Tyrrhenum exercitus omnis.
Magna tropaea ferunt, quos dat tua dextera leto.
Tu quoque nunc stares immanis truncus in armis,
Esset par aetas et idem si robur ab annis,
Turne. Sed infelix Teucros quid demoror armis?
Vadite et haec memores regi mandata referte:
Quod vitam moror invisam, Pallante perempto,
Dextera causa tua est, Turnum gnatoque patrique
Quam debere vides. Meritis vacat hic tibi solus
Fortunaeque locus. Non vitae gaudia quaero;
Nec fas; sed gnato Manes perferre sub imos.
Aurora interea miseris mortalibus almam
Extulerat lucem, referens opera atque labores.
Iam pater Aeneas, iam curvo in litore Tarchon
Constituere pyras. Huc corpora quisque suorum
More tulere patrum, subiectisque ignibus atris
Conditur in tenebras altum caligine caelum.
Ter circum accensos cincti fulgentibus armis
Decurrere rogos; ter maestum funeris ignem
Lustravere in equis, ululatusque ore dedere.
Spargitur et tellus lacrimis, sparguntur et arma.
It caelo clamorque virum clangorque tubarum.
Hinc alii spolia occisis derepta Latinis
Coniiciunt igni, galeas ensesque decoros

167. gnatum, [s. 2, 662] — nur am Leben, weil ich vertraue, 172. tropaea (nämlich eorum), daß dein Arm Pallas und mich quos, [s. 8. 81] — dat, [s. 1, an Turnus rächen wird] — 99] — 177. ff. Sinn: Ich bleibe 192. it caelo, [s. 5, 451] —

Frenaque ferventesque rotas; pars munera nota,
Ipsorum clipeos et non felicia tela.
Multa boum circa mactantur corpora Morti,
Setigerosque sues raptasque ex omnibus agris
In flammam iugulant pecudes. Tum litore toto
Ardentes spectant socios semiustaque servant
Busta, neque avelli possunt, nox humida donec
Invertit caelum stellis fulgentibus aptum.
Nec minus et miseri diversa in parte Latini
Innumeras struxere pyras, et corpora partim
Multa virum terrae infodiunt, avectaque partim
Finitimos tollunt in agros urbique remittunt.
Cetera confusaeque ingentem caedis acervum
Nec numero nec honore cremant; tunc undique vasti
Certatim crebris collucent ignibus agri.
Tertia lux gelidam caelo dimoverat umbram:
Maerentes altum cinerem et confusa ruebant
Ossa focis, tepidoque onerabant aggere terrae.
Iam vero in tectis, praedivitis urbe Latini,
Praecipuus fragor et longi pars maxima luctus.
Hic matres miseraeque nurus, hic cara sororum
Pectora maerentum puerique parentibus orbi
Dirum exsecrantur bellum Turnique hymenaeos;
Ipsum armis ipsumque iubent decernere ferro,
Qui regnum Italiae et primos sibi poscat honores.
Ingravat haec saevus Drances, solumque vocari
Testatur, solum posci in certamina Turnum.
Multa simul contra variis sententia dictis
Pro Turno, et magnum reginae nomen obumbrat;
Multa virum meritis sustentat fama tropaeis.
Hos inter motus, medio in flagrante tumultu,
Ecce super maesti magna Diomedis ab urbe

200. semiustaque, vierſilbig, ſ. 1, — 208. nec numero, d. i. nicht 3], — 222. aptum, ſ. 4. 482] jeden einzeln] — 226 ff. Diomedis

Legati responsa ferunt: nihil omnibus actum
Tantorum impensis operum; nil dona neque aurum
Nec magnas valuisse preces; alia arma Latinis
Quaerenda, aut pacem Troiano ab rege petendum.
Deficit ingenti luctu rex ipse Latinus.
Fatalem Aenean manifesto numine ferri
Admonet ira deum tumulique ante ora recentes.
Ergo concilium magnum primosque suorum
Imperio accitos alta intra limina cogit.
Olli convenere fluuntque ad regia plenis
Tecta viis. Sedet in mediis et maximus aevo
Et primus sceptris, haud laeta fronte, Latinus.
Atque hic legatos Aetola ex urbe remissos,
Quae referant, fari iubet et responsa reposcit
Ordine cuncta suo. Tum facta silentia linguis,
Et Venulus dicto parens ita farier infit:
Vidimus, o cives, Diomedem Argivaque castra,
Atque iter emensi casus superavimus omnes
Contigimusque manum, qua concidit Ilia tellus.
Ille urbem Argyripam, patriae cognomine gentis,
Victor Gargani condebat Iapygis arvis.
Postquam introgressi et coram data copia fandi,
Munera praeferimus, nomen patriamque docemus;
Qui bellum intulerint, quae causa attraxerit Arpos.
Auditis ille haec placido sic reddidit ore:
O fortunatae gentes, Saturnia regna,
Antiqui Ausonii, quae vos fortuna quietos
Sollicitat, suadetque ignota lacessere bella?
Quicumque Iliacos ferro violavimus agros —

ab urbe etc., s. 8, 9 ff.] — 230. petendum (nicht petendam) pacem, die seltnere, aber gut klassische Ausdrucksweise, vgl. Cic. de Senect. 2 extr.: Tamquam longam aliquam viam confeceris, quam nobis quoque ingrediendum sit] — 242. farier, alte Form des *infin.*, s. 4, 491] — 243. Argiva castra, d. i. die Stadt Argyripa,

Mitto ea, quae nuvis bellando exhausta sub altis,
Quos Simois premat ille viros – infanda per orbem
Supplicia et scelerum poenas expendimus omnes,
Vel Priamo miseranda manus: scit triste Minervae
Sidus et Euboicae cautes ultorque Caphereus.
Militia ex illa diversum ad litus abacti,
Atrides Protei Menelaus ad usque columnas
Exsulat, Aetnaeos vidit Cyclopas Ulixes.
Regna Neoptolemi referam veteresque penates
Idomenei? Libycone habitantes litore Locros?
Ipse Mycenaeus magnorum ductor Achivum
Coniugis infandae prima intra limina dextra
Oppetiit; devictam Asiam subsedit adulter.
Invidisse deos, patriis ut redditus aris
Coniugium optatum et pulchram Calydona viderem?
Nunc etiam horribili visu portenta sequuntur,
Et socii amissi petierunt aethera pennis,
Fluminibusque vagantur aves – heu dira meorum
Supplicia! – et scopulos lacrimosis vocibus implent.
Haec adeo ex illo mihi iam speranda fuerunt
Tempore, cum ferro caelestia corpora demens
Appetii et Veneris violavi vulnere dextram.
Ne vero, ne me ad tales impellite pugnas.
Nec mihi cum Teucris ullum post eruta bellum
Pergama; nec veterum memini laetorve malorum.

Arpi, f. im Folg. V. 246 und 250] — 259. Minervae sidus (= tempestas, vgl. 4, 309), das von Minerva den heimkehrenden Griechen erregte Unwetter, f. 1, 39 ff. und vgl. Hom. Od. 1, 326 ff.; 3, 134 ff.] — 262. Protei, zweisilbig, f. 1, 41. Protei columnae, d. i. die Insel Pharus und die Küste Aegyptens (vergl. Hom. Od. 4, 351 ff.), dicht. so genannt in Analogie mit Herculis columnae] — 265. Idomenei, viersilbig — 269. invidisse, ergänze: referam?] — 275. speranda, f. 1, 543] — 277. Veneris etc., nach Hom. Il. 5, 336 ff.: Ἄκρην οὔτασε χεῖρα μετάλμενος ὀξέϊ δουρὶ Ἀβληχρήν· εἶθαρ δὲ δόρυ χροὸς ἀντετόρησεν etc.] — 280. laetor malorum,

Munera, quae patris ad me portatis ab oris;
Vertite ad Aeneam. Stetimus tela aspera contra
Contulimusque manus: experto credite, quantus
In clipeum assurgat, quo turbine torqueat hastam.
Si duo praeterea tales Idaea tulisset
Terra viros, ultro Inachias venisset ad urbes
Dardanus, et versis lugeret Graecia fatis.
Quidquid apud duras cessatum est moenia Troiae,
Hectoris Aeneaeque manu victoria Graium
Haesit et in decimum vestigia retulit annum.
Ambo animis, ambo insignes praestantibus armis;
Hic pietate prior. Coëant in foedera dextrae,
Qua datur: ast armis concurrant arma cavete.
Et responsa simul quae sint, rex optime, regis
Audisti, et quae sit magno sententia bello.

Vix ea legati, variusque per ora cucurrit
Ausonidum turbata fremor: ceu saxa morantur
Cum rapidos amnes, fit clauso gurgite murmur,
Vicinaeque fremunt ripae crepitantibus undis.
Ut primum placati animi, et trepida ora quierunt,
Praefatus divos solio rex infit ab alto:

Ante equidem summa de re statuisse, Latini,
Et vellem et fuerat melius; non tempore tali
Cogere concilium, cum muros assidet hostis.
Bellum importunum, cives, cum gente deorum
Invictisque viris gerimus, quos nulla fatigant
Proelia, nec victi possunt absistere ferro.
Spem si quam asscitis Aetolum habuistis in armis,
Ponite: spes sibi quisque; sed haec quam angusta, videtis.
Cetera qua rerum iaceant perculsa ruina,
Ante oculos interque manus sunt omnia vestras.
Nec quemquam incuso; potuit quae plurima virtus

f. 28. 73] — 285. tulisset, f. 3, 43] — 296. vix . . varius que, f. 2,

Esse, fuit; toto certatum est corpore regni.
Nunc adeo, quae sit dubiae sententia menti,
Expediam et paucis – animos adhibete – docebo.
Est antiquus ager Tusco mihi proximus amni,
Longus in occasum, fines super usque Sicanos;
Aurunci Rutulique serunt, et vomere duros
Exercent colles atque horum asperrima pascunt.
Haec omnis regio et celsi plaga pinea montis
Cedat amicitiae Teucrorum, et foederis aequas
Dicamus leges sociosque in regna vocemus;
Considant, si tantus amor, et moenia condant.
Sin alios fines aliamque capessere gentem
Est animus poscuntque solo decedere nostro:
Bis denas Italo texamus robore naves,
Seu plures complere valent: iacet omnis ad undam
Materies; ipsi numerumque modumque carinis
Praecipiant; nos aera, manus, navalia demus.
Praeterea, qui dicta ferant et foedera firment,
Centum oratores prima de gente Latinos
Ire placet, pacisque manu praetendere ramos,
Munera portantes aurique eborisque talenta
Et sellam regni trabeamque insignia nostri.
Consulite in medium et rebus succurrite fessis.
Tum Drances, idem infensus, quem gloria Turni
Obliqua invidia stimulisque agitabat amaris,
Largus opum et lingua melior, sed frigida bello
Dextera, consiliis habitus non futilis auctor,
Seditione potens; genus huic materna superbum
Nobilitas dabat, incertum de patre ferebat;
Surgit et his onerat dictis atque aggerat iras:
Rem nulli obscuram, nostrae nec vocis egentem

692] — 316. Tusco amni, d. medium dicht. = in commune, i. am Tiber, vgl. G. 1, 499: in communem utilitatem] — Tuscum Tiberim] — 335. in 338. largus opum, vgl. 1, 14] —

Consulis, o bone rex: Cuncti se scire fatentur,
Quid fortuna ferat populi, sed dicere mussant.
Det libertatem fandi flatusque remittat,
Cuius ob auspicium infaustum moresque sinistros —
Dicam equidem, licet arma mihi mortemque minetur —
Lumina tot cecidisse ducum totamque videmus
Consedisse urbem luctu, dum Troïa tentat
Castra, fugae fidens, et caelum territat armis.
Unum etiam donis istis, quae plurima mitti
Dardanidis dicique iubes, unum, optime regum,
Adiicias; nec te ullius violentia vincat,
Quin natam egregio genero dignisque hymenaeis
Des pater, et pacem hanc aeterno foedere iungas.
Quod si tantus habet mentes et pectora terror:
Ipsum obtestemur veniamque oremus ab ipso;
Cedat, ius proprium regi patriaeque remittat.
Quid miseros totiens in aperta pericula cives
Proiicis, o Latio caput horum et causa malorum?
Nulla salus bello; pacem te poscimus omnes,
Turne, simul pacis solum inviolabile pignus.
Primus ego, invisum quem tu tibi fingis, et esse
Nil moror, en supplex venio. Miserere tuorum,
Pone animos et pulsus abi. Sat funera fusi
Vidimus, ingentes et desolavimus agros.
Aut, si fama movet, si tantum pectore robur
Concipis, et si adeo dotalis regia cordi est,
Aude atque adversum fidens fer pectus in hostem.
Scilicet, ut Turno contingat regia coniux,
Nos, animae viles, inhumata infletaque turba,
Sternamur campis. Etiam tu, si qua tibi vis,
Si patrii quid Martis habes, illum aspice contra,
Qui vocat.

346. det, näml. Turnus] — flatus, dicht. im *pl.* = arrogantiam, superbiam] — 364. invisum, gehässig, feindlich = inimicum] —

Talibus exarsit dictis violentia Turni;
Dat gemitum rumpitque has imo pectore voces:
Larga quidem, Drance, semper tibi copia fandi
Tum, cum bella manus poscunt; patribusque vocatis
Primus ades. Sed non replenda est curia verbis,
Quae tuto tibi magna volant, dum distinet hostem
Agger moerorum, nec inundant sanguine fossae.
Proinde tona eloquio, solitum tibi, meque timoris
Argue tu, Drance, quando tot stragis acervos
Teucrorum tua dextra dedit, passimque trepaeis
Insignis agros. Possit quid vivida virtus,
Experiare licet; nec longe scilicet hostes
Quaerendi nobis; circumstant undique muros.
Imus in adversos? Quid cessas? An tibi Mavors
Ventosa in lingua pedibusque fugacibus istis
Semper erit?
Pulsus ego? aut quisquam merito, foedissime, pulsum
Arguet, Iliaco tumidum qui crescere Thybrim
Sanguine et Evandri totam cum stirpe videbit
Procubuisse domum atque exutos Arcadas armis?
Haud ita me experti Bitias et Pandarus ingens,
Et quos mille die victor sub Tartara misi,
Inclusus muris hostilique aggere septus.
Nulla salus bello. Capiti cane talia, demens,
Dardanio rebusque tuis. Proinde omnia magno
Ne cessa turbare metu atque extollere vires
Gentis bis victae, contra premere arma Latini.
Nunc et Myrmidonum proceres Phrygia arma tremiscunt,
Nunc et Tydides et Larissaeus Achilles,
Amnis et Hadriacas retro fugit Aufidus undas.

382. agger moerorum, ſ. 10, 24] — 405. Sinn: der (in's adriatiſche
383. proinde, zweifilbig, ſ. 1, 41] — Meer fließende appuliſche) Aufidus
396. vgl. 9, 672 ff.] — 399. capiti, fließt jetzt zurück, figürl. ſ. v. a.
ſ. 8, 370] — cane, ſ. 4, 14] — Diomedes fürchtete jetzt die Troer]

Vel cum se pavidum contra mea iurgia fingit
Artificis scelus, et formidine crimen acerbat.
Numquam animam talem dextra hac – absiste moveri –
Amittes; habitet tecum et sit pectore in isto.
Nunc ad te et tua magna, pater, consulta revertor.
Si nullam nostris ultra spem ponis in armis,
Si tam deserti sumus, et semel agmine verso
Funditus occidimus, neque habet Fortuna regressum,
Oremus pacem et dextras tendamus inertes.
Quamquam o si solitae quicquam virtutis adesset!
Ille mihi ante alios fortunatusque laborum
Egregiusque animi, qui, ne quid tale videret,
Procubuit moriens, et humum semel ore momordit.
Sin et opes nobis et adhuc intacta iuventus,
Auxilioque urbes Italae populique supersunt,
Sin et Troianis cum multo gloria venit
Sanguine – sunt illis sua funera parque per omnes
Tempestas – cur indecores in limine primo
Deficimus? cur ante tubam tremor occupat artus?
Multa dies variique labor mutabilis aevi
Retulit in melius; multos alterna revisens
Lusit et in solido rursus Fortuna locavit.
Non erit auxilio nobis Aetolus et Arpi:
At Messapus erit felixque Tolumnius, et quos
Tot populi misere duces; nec tarda sequetur
Gloria delectos Latio et Laurentibus agris.
Est et Volscorum egregia de gente Camilla,

— 406 ff. mit Bezug auf V. 348] — 408. absiste moveri, vgl. 6, 399] — 416. fortunatus c. genit., ſ. V. 73] — 418. humum momordit, nach dem Homer. ὀδὰξ λάζεσθαι γαῖαν (Il. 2, 418) und ὀδὰξ ἑλεῖν ἀνδας (Il. 11, 749 u. Od. 22, 269); vgl. unſer (vulgär gewordenes) »ins Gras beißen«] — 425 ff. nach Homer (Il. 6, 339): Νίκη δ' ἐπαμείρεται ἄνδρας und ausführlicher Ennius: Multa dies in bello conficit unus, Et multi rursus fortunae forte recumbunt. Haudquaquam quendam semper fortuna secuta est] — 432. Camilla, ſ. 7, 803] —

Agmen agens equitum et florentes aere catervas.
Quod si me solum Teucri in certamina poscunt,
Idque placet tantumque bonis communibus obsto,
Non adeo has exosa manus Victoria fugit,
Ut tanta quicquam pro spe tentare recusem.
Ibo animis contra, vel magnum praestet Achillen,
Factaque Vulcani manibus paria induat arma
Ille licet. Vobis animam hanc soceroque Latino
Turnus ego, haud ulli veterum virtute secundus,
Devovi. Solum Aeneas vocat. Et, vocet, oro;
Nec Drances potius, sive est haec ira deorum,
Morte luat, sive est virtus et gloria, tollat.
Illi haec inter se dubiis de rebus agebant
Certantes: castra Aeneas aciemque movebat.
Nuntius ingenti per regia tecta tumultu
Ecce ruit magnisque urbem terroribus implet:
Instructos acie Tiberino a flumine Teucros
Tyrrhenamque manum totis descendere campis.
Extemplo turbati animi concussaque vulgi
Pectora et arrectae stimulis haud mollibus irae.
Arma manu trepidi poscunt; fremit arma iuventus;
Flent maesti mussantque patres. Hic undique clamor
Dissensu vario magnus se tollit ad auras:
Haud secus, atque alto in luco cum forte catervae
Consedere avium, piscosove amne Padusae
Dant sonitum rauci per stagna loquacia cycni.
Immo, ait, o cives, arrepto tempore, Turnus,

437. pro tantâ spe, näml. eines glänzenden Sieges über die Troer] — 438 ff. praestet . . ille = exhibeat se (Aeneas) alterum Achillen] — 443 ff. Sinn: nicht soll Drances den unglücklichen Ausgang des Kampfes büßen, noch den Ruhm für den glücklichen Erfolg mir entreißen] — 445 ff. nach Hom. Il. 1, 304 ff.: Ὣς τώγ' ἀντιβίοισι μαχεσσαμένω ἐπέεσσιν Ἀνσήτην] — 453. arma . . arma, gewichtige Wiederholung, s. 2, 602] — 459 ff. Sinn: Pfleget nur immer Rath (anstatt zu kämp-

Cogite concilium et pacem laudate sedentes:
Illi armis in regna ruant. Nec plura locutus
Corripuit sese et tectis citus extulit altis.
Tu, Voluse, armari Volscorum edice maniplis;
Duc, ait, et Rutulos. Equitem, Messapus, in armis,
Et cum fratre Coras, latis diffundite campis.
Pars aditus urbis firmet turresque capessat;
Cetera, qua iusso, mecum manus inferat arma.
Ilicet in muros tota discurritur urbe.
Concilium ipse pater et magna incepta Latinus
Deserit ac tristi turbatus tempore differt,
Multaque se incusat, qui non acceperit ultro
Dardanium Aenean generumque asciverit urbi.
Praefodiunt alii portas aut saxa sudesque
Subvectant. Bello dat signum rauca cruentum
Buccina. Tum muros varia cinxere corona
Matronae puerique; vocat labor ultimus omnis.
Nec non ad templum summasque ad Palladis arces
Subvehitur magna matrum regina caterva,
Dona ferens, iuxtaque comes Lavinia virgo,
Causa mali tanti, oculos deiecta decoros.
Succedunt matres et templum ture vaporant,
Et maestas alto fundunt de limine voces:
Armipotens, praeses belli, Tritonia virgo,
Frange manu telum Phrygii praedonis, et ipsum
Pronum sterne solo portisque effunde sub altis.
Cingitur ipse furens certatim in proelia Turnus;
Iamque adeo Rutulum thoraca indutus ahenis
Horrebat squamis surasque incluserat auro,
Tempora nudus adhuc, laterique accinxerat ensem,
Fulgebatque alta decurrens aureus arce,

pfen)] — 464. Messapus, s. 8, Form für iussero] — 477 ff. 77] — 467. iusso, contrah. nach Hom. Il. 6, 269 ff u. 297 ff.]

Exsultatque animis, et spe iam praecipit hostem:
Qualis ubi abruptis fugit praesepia vinclis
Tandem liber equus, campoque potitus aperto
Aut ille in pastus armentaque tendit equarum,
Aut assuetus aquae perfundi flumine noto
Emicat, arrectisque fremit cervicibus alte
Luxurians, luduntque iubae per colla, per armos.
Obvia cui, Volscorum acie comitante, Camilla
Occurrit, portisque ab equo regina sub ipsis
Desiluit, quam tota cohors imitata relictis
Ad terram defluxit equis; tum talia fatur:
Turne, sui merito si qua est fiducia forti,
Audeo et Aeneadum promitto occurrere turmae
Solaque Tyrrhenos equites ire obvia contra.
Me sine prima manu tentare pericula belli;
Tu pedes ad muros subsiste et moenia serva.
Turnus ad haec, oculos horrenda in virgine fixus:
O decus Italiae virgo, quas dicere grates
Quasve referre parem? Sed nunc, est omnia quando
Iste animus supra, mecum partire laborem.
Aeneas, ut fama fidem missique reportant
Exploratores, equitum levia improbus arma
Praemisit, quaterent campos; ipse ardua montis
Per deserta iugo superans adventat ad urbem.
Furta paro belli convexo tramite silvae,
Ut bivias armato obsidam milite fauces.
Tu Tyrrhenum equitem collatis excipe signis;
Tecum acer Messapus erit turmaeque Latinae
Tiburtique manus; ducis et tu concipe curam.
Sic ait et paribus Messapum in proelia dictis

— 491. spe praecipit hostem, nach Hom. Il. 6, 506 ff. u. 15, 263 ff.] — 503. promitto occurrere, [. 2, 433] — 515. furta belli] — 492 ff. fast wörtlich = insidias, vgl. 9, 150] —

Hortatur sociosque duces, et pergit in hostem.
Est curvo anfractu valles, accommoda fraudi
Armorumque dolis, quam densis frondibus atrum
Urguet utrimque latus, tenuis quo semita ducit
Angustaeque ferunt fauces aditusque maligni.
Hanc super in speculis summoque in vertice montis
Planities ignota iacet tutique recessus,
Seu dextra laevaque velis occurrere pugnae,
Sive instare iugis et grandia volvere saxa.
Huc iuvenis nota fertur regione viarum,
Arripuitque locum et silvis insedit iniquis.
Velocem interea superis in sedibus Opim,
Unam ex virginibus sociis sacraque caterva,
Compellabat et has tristes Latonia voces
Ore dabat: graditur bellum ad crudele Camilla,
O virgo, et nostris nequiquam cingitur armis,
Cara mihi ante alias; neque enim novus iste Dianae
Venit amor subitaque animum dulcedine movit.
Pulsus ob invidiam regno viresque superbas
Priverno antiqua Metabus cum excederet urbe,
Infantem fugiens media inter proelia belli
Sustulit exsilio comitem, matrisque vocavit
Nomine Casmillae, mutata parte, Camillam.
Ipse sinu prae se portans iuga longa petebat
Solorum nemorum; tela undique saeva premebant,
Et circumfuso volitabant milite Volsci.
Ecce fugae medio summis Amasenus abundans
Spumabat ripis, tantus se nubibus imber
Ruperat. Ille innare parans infantis amore

525. maligni, dicht. = pericu- σκέπτῳ ἐνὶ χώρῳ (Od. 1, 426;
losi, difficiles] — 526. in spe- 10, 211; 14, 6] — 530. regione
culis, d. i. auf dem fernhinsehen- viarum. vgl. 2, 737] — 534.
den, d. i. obersten Theile des voces dabat, vgl. 7, 560] —
Hügels, vgl. das homer. περι- 549. ruperat, vgl. 2, 416] —

Tardatur caroque oneri timet. Omnia secum
Versanti subito vix haec sententia sedit:
Telum immane, manu valida quod forte gerebat
Bellator, solidum nodis et roborе cocto,
Huic natam, libro et silvestri subere clausam,
Implicat atque habilem mediae circumligat hastae.
Quam dextra ingenti librans ita ad aethera fatur:
Alma, tibi hanc, nemorum cultrix, Latonia virgo,
Ipse pater famulam voveo; tua prima per auras
Tela tenens supplex hostem fugit. Accipe, testor,
Diva tuam, quae nunc dubiis committitur auris.
Dixit et adducto contortum hastile lacerto
Immittit: sonuere undae; rapidum super amnem
Infelix fugit in iaculo stridente Camilla.
At Metabus, magna propius iam urgueute caterva,
Dat sese fluvio, atque hastam cum virgine victor
Gramineo donum Triviae de cespite vellit.
Non illum tectis ullae, non moenibus urbes
Accepere, neque ipse manus feritate dedisset:
Pastorum et solis exegit montibus aevum.
Hic natam in dumis interque horrentia lustra
Armentalis equae mammis et lacte ferino
Nutribat, teneris immulgens ubera labris.
Utque pedum primis infans vestigia plantis
Institerat, iaculo palmas armavit acuto,
Spiculaque ex humero parvae suspendit et arcum.
Pro crinali auro, pro longae tegmine pallae,
Tigidris exuviae per dorsum a vertice pendent.
Tela manu iam tum tenera puerilia torsit,

552 ff. telum immane . . huic, erſchüttert] — 568. manus dein Anacoluth, vgl. 5, 51] — disset, hätte ſich unterworfen, 569. solis, ſ. 6, 268] —
562. sonuêre undae, es rauſchten die Fluthen, näml. von der durch den Pfeil bewegten Luft — 572. nutribat, ſ. 4, 528] —

Et fundam tereti circum caput egit habena,
Strymoniamque gruem aut album deiecit olorem:
Multae illam frustra Tyrrhena per oppida matres
Optavere nurum: sola contenta Diana
Aeternum telorum et virginitatis amorem
Intemerata colit. Vellem haud correpta fuisset
Militia tali, conata lacessere Teucros:
Cara mihi comitumque foret nunc una mearum.
Verum age, quandoquidem fatis urguetur acerbis,
Labere, Nympha, polo, finesque invise Latinos,
Tristis ubi infausto committitur omine pugna.
Haec cape, et ultricem pharetra deprome sagittam:
Hac, quicumque sacrum violarit vulnere corpus,
Tros Italusve, mihi pariter det sanguine poenas.
Post ego nube cava miserandae corpus et arma
Inspoliata feram tumulo patriaeque reponam.
Dixit; at illa levis caeli delapsa per auras
Insonuit, nigro circumdata turbine corpus.
At manus interea muris Troiana propinquat
Etruscique duces equitumque exercitus omnis,
Compositi numero in turmas. Fremit aequore toto
Insultans sonipes, et pressis pugnat habenis
Huc obversus et huc; tum late ferreus hastis
Horret ager, campique armis sublimibus ardent.
Nec non Messapus contra celeresque Latini
Et cum fratre Coras et virginis ala Camillae
Adversi campo apparent, hastasque reductis
Protendunt longe dextris et spicula vibrant,
Adventusque virum fremitusque ardescit equorum.
Iamque intra iactum teli progressus uterque
Constiterat: subito erumpunt clamore, furentesque
Exhortantur equos; fundunt simul undique tela

590. hinc, nämlich Bogen und [hypermetrisch, s. 1, 332] — Köcher] — 609. furentesque,

Crebra nivis ritu, caelumque obtexitur umbra.
Continuo adversis Thyrrhenus et acer Aconteus
Connixi incurrunt hastis, primique ruinam
Dant sonitu ingenti, perfractaque quadrupedantum
Pectora pectoribus rumpunt; excussus Aconteus
Fulminis in morem aut tormento ponderis acti
Praecipitat longe et vitam dispergit in auras.
Extemplo turbatae acies, versique Latini
Reiiciunt parmas et equos ad moenia vertunt.
Troës agunt; princeps turmas inducit Asilas.
Iamque propinquabant portis, rursusque Latini
Clamorem tollunt et mollia colla reflectunt:
Hi fugiunt penitusque datis referuntur habenis:
Qualis ubi alterno procurrens gurgite pontus
Nunc ruit ad terram, scopulosque superiacit unda
Spumeus, extremamque sinu perfundit arenam;
Nunc rapidus retro atque aestu revoluta resorbens
Saxa fugit litusque vado labente relinquit.
Bis Tusci Rutulos egere ad moenia versos;
Bis reiecti armis respectant terga tegentes.
Tertia sed postquam congressi in proelia totas
Implicuere inter se acies, legitque virum vir:
Tum vero et gemitus morientum, et sanguine in alto
Armaque corporaque et permixti caede virorum
Semianimes volvuntur equi; pugna aspera surgit.
Orsilochus Remuli, quando ipsum horrebat adire,
Hastam intorsit equo ferrumque sub aure reliquit.
Quo sonipes ictu furit arduus, altaque iactat
Vulneris impatiens arrecto pectore crura.
Volvitur ille excussus humi. Catillus Iollan,
Ingentemque animis, ingentem corpore et armis,
Deiicit Herminium, nudo cui vertice fulva

624. alterno gurgite, dicht. = alterno fluctu] — 635. semianimes, vierfilbig, ſ. 1, 2] — 636. Orsilochus, ein Trocr, ſ. 2. 690]

Caesaries nudique humeri; nec vulnera terrent;
Tantus in arma patet. Latos huic hasta per armos
Acta tremit duplicatque virum transfixa dolore.
Funditur ater ubique cruor; dant funera ferro
Certantes, pulchramque petunt per vulnera mortem.
At medias inter caedes exsultat Amazon,
Unum exserta latus pugnae, pharetrata Camilla;
Et nunc lenta manu spargens hastilia denset,
Nunc validam dextra rapit indefessa bipennem;
Aureus ex humero sonat arcus et arma Dianae.
Illa etiam, si quando in tergum pulsa recessit,
Spicula converso fugientia dirigit arcu.
At circum lectae comites, Larinaque virgo
Tullaque et aeratam quatiens Tarpeia securim,
Italides, quas ipsa decus sibi dia Camilla
Delegit, pacisque bonas bellique ministras:
Quales Threïciae cum flumina Thermodontis
Pulsant et pictis bellantur Amazones armis,
Seu circum Hippolyten, seu cum se Martia curru
Penthesilea refert, magnoque ululante tumultu
Feminea exsultant lunatis agmina peltis.
Quem telo primum, quem postremum, aspera virgo,
Deiicis? aut quot humi morientia corpora fundis?
Eunaeum Clytio primum patre, cuius apertum
Adversi longa transverberat abiete pectus.
Sanguinis ille vomens rivos cadit, atque cruentam
Mandit humum, moriensque suo se in vulnere versat.
Tum Lirim Pagasumque super, quorum alter habenas
Suffosso revolutus equo dum colligit, alter

— 645. duplicat, dicht. gleichſ. faltet zuſammen, d. i. krümmt, das Homer. ἰδνοῦν, krümmen (Il. 13, 618: Ἰδνώθη δὲ πεσών); vgl. unten 12, 927: Incidit ad terram duplicato poplite Turnus] — 654. fugientia, d. i. von der Fliehenden abgeſchoſſen] — 660. Amazŏnes, kurz, ſ. 6, 289] — 667. abiete, dreifitbig, ſ. 1, 2] — 669. mandit humum,

Dum subit ac dextram labenti tendit inermem,
Praecipites pariterque ruunt. His addit Amastrum
Hippotaden, sequiturque incumbens eminus hasta
Tereaque Harpalycumque et Demophoonta Chromimque;
Quotque emissa manu contorsit spicula virgo,
Tot Phrygii cecidere viri. Procul Ornytus armis
Ignotis et equo venator lapyge fertur,
Cui pellis latos humeros erepta iuvenco
Pugnatori operit, caput ingens oris hiatus
Et malae texere lupi cum dentibus albis,
Agrestisque manus armat sparus; ipse catervis
Vertitur in mediis et toto vertice supra est.
Hunc illa exceptum, neque enim labor agmine verso,
Traiicit, et super haec inimico pectore fatur:
Silvis te, Tyrrhene, feras agitare putasti?
Advenit qui vestra dies muliebribus armis
Verba redarguerit. Nomen tamen haud leve patrum
Manibus hoc referes, telo cecidisse Camillae.
Protinus Orsilochum et Buten, duo maxima Teucrum
Corpora, sed Buten aversum cuspide fixit
Loricam galeamque inter, qua colla sedentis
Lucent, et laevo dependet parma lacerto;
Orsilochum, fugiens magnumque agitata per orbem,
Eludit gyro interior sequiturque sequentem,
Tum validam perque arma viro perque ossa securim,
Altior exsurgens, oranti et multa precanti
Congeminat; vulnus calido rigat ora cerebro.
Incidit huic subitoque aspectu territus haesit
Appenninicolae bellator filius Auni,
Haud Ligurum extremus, dum fallere fata sinebant.
Isque, ubi se nullo iam cursu evadere pugnae
Posse neque instantem reginam avertere cernit,

[S. 418] — 695. interior, extr., näml. im Betrügen, wodurch
[5, 203] — 701. haud Lig. die Ligurer berüchtigt waren; Ger-

Consilio versare dolos ingressus et astu,
Incipit haec: Quid tam egregium, si femina forti
Fidis equo? Dimitte fugam, et te comminus aequo
Mecum crede solo pugnaeque accinge pedestri:
Iam nosces, ventosa ferat cui gloria laudem.
Dixit; at illa furens acrique accensa dolore
Tradit equum comiti paribusque resistit in armis,
Ense pedes nudo, puraque interrita parma.
At iuvenis, vicisse dolo ratus, avolat ipse,
Haud mora, conversisque fugax aufertur habenis,
Quadrupedemque citum ferrata calce fatigat.
Vane Ligus, frustraque animis elate superbis,
Nequiquam patrias tentasti lubricus artes,
Nec fraus te incolumem fallaci perferet Auno.
Haec fatur virgo, et pernicibus ignea plantis
Transit equum cursu, frenisque adversa prehensis
Congreditur poenasque inimico ex sanguine sumit:
Quam facile accipiter saxo sacer ales ab alto
Consequitur pennis sublimem in nube columbam,
Comprensamque tenet pedibusque eviscerat uncis;
Tum cruor et vulsae labuntur ab aethere plumae.
At non haec nullis hominum sator atque deorum
Observans oculis summo sedet altus Olympo.
Tyrrhenum genitor Tarchonem in proelia saeva
Suscitat, et stimulis haud mollibus iniicit iras.
Ergo inter caedes cedentiaque agmina Tarchon
Fertur equo variisque instigat vocibus alas,
Nomine quemque vocans reficitque in proelia pulsos.
Quis metus, o numquam dolituri, o semper inertes

vius citirt Cato's Worte: 'Ligures omnes fallaces'] — 711. ense ped. nudo ſ. 7, 187] — 719. transit equ. cursu, vgl. über ihre Schnelligkeit im Laufe 7, 808 ff] — 721 ff. Arcades alae] — 732. dolituri nach Hom. Il. 22, 139 ff.] sacer, als Augurienvogel, vgl. Hom. Od. 15, 525: *Κίρκος, Ἀπόλλωνος ταχὺς ἄγγελος*] — 730. alas, vgl. V. 835:

Tyrrheni, quae tanta animis ignavia venit?
Femina palantes agit atque haec agmina vertit?
Quo ferrum quidve haec gerimus tela irrita dextris?
At non in Venerem segnes nocturnaque bella
Aut, ubi curva choros indixit tibia Bacchi,
Exspectare dapes et plenae pocula mensae –
Hic amor, hoc studium – dum sacra secundus haruspex
Nuntiet, ac lucos vocet hostia pinguis in altos.
Haec effatus equum in medios, moriturus et ipse,
Concitat et Venulo adversum se turbidus infert,
Dereptumque ab equo dextra complectitur hostem,
Et gremium ante suum multa vi concitus aufert.
Tollitur in caelum clamor, cunctique Latini
Convertere oculos. Volat igneus aequore Tarchon,
Arma virumque ferens; tum summa ipsius ab hasta
Defringit ferrum et partes rimatur apertas,
Qua vulnus letale ferat; contra ille repugnans
Sustinet a iugulo dextram, et vim viribus exit.
Utque volans alte raptum cum fulva draconem
Fert aquila implicuitque pedes atque unguibus haesit;
Saucius at serpens sinuosa volumina versat,
Arrectisque horret squamis et sibilat ore,
Arduus insurgens; illa haud minus urguet obunco
Luctantem rostro; simul aethera verberat alis:
Haud aliter praedam Tiburtum ex agmine Tarchon
Portat ovans. Ducis exemplum eventumque secuti
Maeonidae incurrunt. Tum fatis debitus Arruns
Velocem iaculo et multa prior arte Camillam
Circuit, et, quae sit fortuna facillima, tentat.
Qua se cumque furens medio tulit agmine virgo,
Hac Arruns subit et tacitus vestigia lustrat;
Qua victrix redit illa pedemque ex hoste reportat,

nämt. über eure Schande] — 739. verkündend] — 751 ff. nach Hom. secundus, d. i. günstige Zeichen. Il. 12, 200 ff] — 759. debitus fatis,

Hac iuvenis furtim celeres detorquet habenas.
Hos aditus iamque hos aditus omnemque pererrat
Undique circuitum, et certam quatit improbus hastam.
Forte sacer Cybelae Chloreus olimque cacerdos
Insignis longe Phrygiis fulgebat in armis,
Spumantemque agitabat equum, quem pellis ahenis
In plumam squamis auro conserta tegebat.
Ipse, peregrina ferrugine clarus et ostro,
Spicula torquebat Lycio Gortynia cornu;
Aureus ex humeris sonat arcus et aurea vati
Cassida; tum croceam chlamydemque sinusque crepantes
Carbaseos fulvo in nodum collegerat auro,
Pictus acu tunicas et barbara tegmina crurum.
Hunc virgo, sive ut templis praefigeret arma
Troïa, captivo sive ut se ferret in auro,
Venatrix unum ex omni certamine pugnae
Caeca sequebatur, totumque incauta per agmen
Femineo praedae et spoliorum ardebat amore:
Telum ex insidiis cum tandem tempore capto
Concitat et superos Arruns sic voce precatur:
Summe deum, sancti custos Soractis Apollo,
Quem primi colimus, cui pineus ardor acervo
Pascitur, et medium freti pietate per ignem
Cultores multa premimus vestigia pruna,
Da, Pater, hoc nostris aboleri dedecus armis,
Omnipotens. Non exuvias pulsaeve tropaeum
Virginis aut spolia ulla peto; mihi cetera laudem
Facta ferent; haec dira meo dum vulnere pestis
Pulsa cadat, patrias remeabo inglorius urbes.
Audiit et voti Phoebus succedere partem
Mente dedit, partem volucres dispersit in auras:
Sterneret ut subita turbatam morte Camillam,

ſchuldig, verfallen dem Geſchicke] —

Annuit oranti; reducem ut patria alta videret,
Non dedit, inque Notos vocem vertere procellae.
Ergo, ut missa manu sonitum dedit hasta per auras,
Convertere animos acres oculosque tulere
Cuncti ad reginam Volsci. Nihil ipsa neque aurae
Nec sonitus memor aut venientis ab aethere teli,
Hasta sub exsertam donec perlata papillam
Haesit, virgineumque alte bibit acta cruorem.
Concurrunt trepidae comites dominamque ruentem
Suscipiunt. Fugit ante omnes exterritus Arruns
Laetitia mixtoque metu nec iam amplius hastae
Credere nec telis occurrere virginis audet.
Ac, velut ille, prius quam tela inimica sequantur,
Continuo in montes sese avius abdidit altos
Occiso pastore lupus magnove iuvenco,
Conscius audacis facti, caudamque remulcens
Subiecit pavitantem utero silvasque petivit:
Haud secus ex oculis se turbidus abstulit Arruns,
Contentusque fuga mediis se immiscuit armis.
Illa manu moriens telum trahit; ossa sed inter
Ferreus ad costas alto stat vulnere mucro.
Labitur exsanguis, labuntur frigida leto
Lumina, purpureus quondam color ora reliquit.
Tum sic exspirans Accam, ex aequalibus unam,
Alloquitur, fida ante alias quae sola Camillae,
Quicum partiri curas, atque haec ita fatur:
Hactenus, Acca soror, potui; nunc vulnus acerbum
Conficit, et tenebris nigrescunt omnia circum.
Effuge et haec Turno mandata novissima perfer:
Succedat pugnae Troianosque arceat urbe.
Iamque vale. Simul his dictis linquebat habenas,
Ad terram non sponte fluens. Tum frigida toto

809 ff. ein nach Hom. Il. 15, 586 ff. weiter ausgeführtes Bild] — 822. quicum etc., vgl. 4, 422] — 828. ad terram fluens, vgl. 8. 501] —

Paullatim exsolvit se corpore, lentaque colla
Et captum leto posuit caput, arma relinquens,
Vitaque cum gemitu fugit indignata sub umbras.
Tum vero immensus surgens ferit aurea clamor
Sidera; deiecta crudescit pugna Camilla;
Incurrunt densi simul omnis copia Teucrum,
Tyrrhenique duces Evandrique Arcades alae.
At Triviae custos iam dudum in montibus Opis
Alta sedet summis spectatque interrita pugnas.
Utque procul medio iuvenum in clamore furentum
Prospexit tristi multatam morte Camillam,
Ingemuitque deditque has imo pectore voces:
Heu nimium, virgo, nimium crudele luisti
Supplicium, Teucros conata lacessere bello!
Nec tibi desertae in dumis coluisse Dianam
Profuit aut nostras humero gessisse sagittas.
Non tamen indecorem tua te regina reliquit
Extrema iam in morte, neque hoc sine nomine letum
Per gentes erit, aut famam patieris inultae.
Nam quicumque tuum violavit vulnere corpus,
Morte luet merita. Fuit ingens monte sub alto
Regis Dercenni terreno ex aggere bustum
Antiqui Laurentis, opacaque ilice tectum:
Hic dea se primum rapido pulcherrima nisu
Sistit et Arruntem tumulo speculatur ab alto.
Ut vidit laetantem animis ac vana tumentem:
Cur, inquit, diversus abis? huc dirige gressum,
Huc periture veni, capias ut digna Camillae
Praemia. Tune etiam telis moriere Dianae?
Dixit et aurata volucrem Threïssa sagittam
Deprompsit pharetra, cornuque infensa tetendit,
Et duxit longe, donec curvata coirent

829. exsolv. se corpore, vgl. V. 4, 703] — 857. tune etc., Sinn: auch du wirſt vom Geſchoſſe der Diana ſterben; das fragende ne=nonne]—

Inter se capita, et manibus iam tangeret aequis,
Laeva aciem ferri, dextra nervoque papillam.
Extemplo teli stridorem aurasque sonantes
Audiit una Arruns haesitque in corpore ferrum.
Illum exspirantem socii atque extrema gementem
Obliti ignoto camporum in pulvere linquunt;
Opis ad aetherium pennis aufertur Olympum.
Prima fugit, domina amissa, levis ala Camillae,
Turbati fugiunt Rutuli, fugit acer Atinas,
Disiectique duces desolatique manipli
Tuta petunt, et equis aversi ad moenia tendunt.
Nec quisquam instantes Teucros letumque ferentes
Sustentare valet telis aut sistere contra;
Sed laxos referunt humeris languentibus arcus,
Quadrupedumque putrem cursu quatit ungula campum.
Volvitur ad muros caligine turbidus atra
Pulvis, et e speculis percussae pectora matres
Femineum clamorem ad caeli sidera tollunt.
Qui cursu portas primi irrupere patentes,
Hoc inimica super mixto premit agmine turba;
Nec miseram effugiunt mortem, sed limine in ipso,
Moenibus in patriis atque inter tuta domorum
Confixi exspirant animas. Pars claudere portas;
Nec sociis aperire viam, nec moenibus audent
Accipere orantes, oriturque miserrima caedes
Defendentum armis aditus inque arma ruentum.
Exclusi ante oculos lacrimantumque ora parentum
Pars in praecipites fossas, urguente ruina
Volvitur, immissis pars caeca et concita frenis

861. aequis = aeque] — 862. mit der linken Hand (laevâ) berührte sie die Spitze des Pfeils, mit der rechten und der Bogensehne die Brust] — 864. una . . haesitque, d. i. ganz gleichzeitig, wie vix . . que, s. 2, 692 u. vix . . et, s. 3, 8] — 875. malender Vers, vgl. 8, 596] — 882. tuta domorum, s. 1, 310] — 887. exclusi . . pars volvitur,

Arietat in portas et duros obiice postes.
Ipsae de muris summo certamine matres –
Monstrat amor verus patriae – ut videre Camillam,
Tela manu trepidae iaciunt, ac robore duro
Stipitibus ferrum sudibusque imitantur obustis
Praecipites, primaeque mori pro moenibus ardent.
Interea Turnum in silvis saevissimus implet
Nuntius, et iuveni ingentem fert Acca tumultum:
Deletas Volscorum acies, cecidisse Camillam,
Ingruere infensos hostes, et Marte secundo
Omnia corripuisse, metum iam ad moenia ferri.
Ille furens – et saeva Iovis sic numina poscunt –
Deserit obsessos colles, nemora aspera linquit.
Vix e conspectu exierat campumque tenebat,
Quum pater Aeneas, saltus ingressus apertos,
Exsuperatque iugum silvaque evadit opaca.
Sic ambo ad muros rapidi totoque feruntur
Agmine, nec longis inter se passibus absunt,
Ac simul Aeneas fumantes pulvere campos
Prospexit longe Laurentiaque agmina vidit,
Et saevum Aenean agnovit Turnus in armis
Adventumque pedum flatusque audivit equorum.
Continuoque ineant pugnas et proelia tentent,
Ni roseus fessos iam gurgite Phoebus Hibero
Tinguat equos noctemque die labente reducat.
Considunt castris ante urbem et moenia vallant.

eine Syneſis, ſ. 6, 580] — 890. arietat, dreiſilbig, ſ. 1, 2] — 892. ut vidēre Cam., nämſ. ihrem Beiſpiele folgend] — 903. vgl. 1, 34] — 912 ff. ineant . . tentent . . ni tingat . . et reducat, dicht. Gebrauch des Präſens (ſtatt des *plusqpf.* iniissent etc.) zur lebendigen Darſtellung] — 914. noctemque reducat, nach Hom. Il. 8, 486: (φάος ἠελίοιο) ἔλιχον νύκτα μέλαιναν.

LIBER DUODECIMUS.

Turnus ut infractos adverso Marte Latinos
Defecisse videt, sua nunc promissa reposci,
Se signari oculis, ultro implacabilis ardet
Attollitque animos. Poenorum qualis in arvis
Saucius ille gravi venantum vulnere pectus
Tum demum movet arma leo, gaudetque comantes
Excutiens cervice toros fixumque latronis
Impavidus frangit telum et fremit ore cruento:
Haud secus accenso gliscit violentia Turno.
Tum sic affatur regem atque ita turbidus infit:
Nulla mora in Turno; nihil est quod dicta retractent
Ignavi Aeneadae, nec, quae pepigere, recusent.
Congredior. Fer sacra, pater, et concipe foedus.
Aut hac Dardanium dextra sub Tartara mittam,
Desertorem Asiae — sedeant spectentque Latini —
Et solus ferro crimen commune refellam;
Aut habeat victos, cedat Lavinia coniux.
Olli sedato respondit corde Latinus:
O praestans animi iuvenis, quantum ipse feroci
Virtute exsuperas, tanto me impensius aequum est
Consulere atque omnes metuentem expendere casus.

Inhalt des 12. Buches. Den von Turnus dem Aeneas angebotenen Zweikampf vereitelt Juno. Aeneas greift die Stadt an. Die Königin Amata erhenkt sich aus Verzweiflung. Turnus stellt sich endlich dem Aeneas zum Kampfe und wird von ihm getödtet. — **4. Poenorum etc.**, das Bild nach **Hom. Il. 5, 136 ff. und 20,** 164 ff.; vgl. auch oben **9, 551 ff.**] — **7. latronis**, d. i. des auflauernden Jägers] — **11 ff.** mit Bezug auf Aeneas' Erklärung **11, 115 ff.**] — **13. patér**, lang in der Arsis, s. 1, 308 und vgl. **6, 254**] — **16. crimen commune**, die allgemeine gegen mich gerichtete Beschuldigung, der allgemeine Vorwurf] — **18. olli**, s. 1, 254] —

Sunt tibi regna patris Dauni, sunt oppida capta
Multa manu; nec non aurumque animusque Latino est;
Sunt aliae innuptae Latio et Laurentibus agris,
Nec genus indecores. Sine me haec haud mollia fatu
Sublatis aperire dolis; simul hoc animo hauri:
Me natam nulli veterum sociare procorum
Fas erat, idque omnes divique hominesque canebant.
Victus amore tui, cognato sanguine victus
Coniugis et maestae lacrimis, vincla omnia rupi:
Promissam eripui genero; arma impia sumpsi.
Ex illo qui me casus, quae, Turne, sequantur
Bella, vides, quantos primus patiare labores.
Bis magna victi pugna vix urbe tuemur
Spes Italas; recalent nostro Tiberina fluenta
Sanguine adhuc, campique ingentes ossibus albent.
Quo referor totiens? quae mentem insania mutat?
Si Turno exstincto socios sum asscire paratus,
Cur non incolumi potius certamina tollo?
Quid consanguinei Rutuli, quid cetera dicet
Italia, ad mortem si te – Fors dicta refutet –
Ptodiderim, natam et connubia nostra petentem?
Respice res bello varias; miserere parentis
Longaevi, quem nunc maestum patria Ardea longe
Dividit. Haudquaquam dictis violentia Turni
Flectitur; exsuperat magis aegrescitque medendo.
Ut primum fari potuit, sic institit ore:
Quam pro me curam geris, hanc precor, optime, pro me
Deponas, letumque sinas pro laude pacisci.
Et nos tela, pater, ferrumque haud debile dextra
Spargimus, et nostro sequitur de vulnere sanguis.
Longe illi dea mater erit, quae nube fugacem
Feminea tegat, et vanis sese occulat umbris.

52. longe . . erit, d. i. ihr Beiſtand wird wohl fern bleiben (wenn

At regina, nova pugnae conterrita sorte,
Flebat et ardentem generum moritura tenebat:
Turne, per has ego te lacrimas, per si quis Amatae
Tangit honos animum – spes tu nunc una, senectae
Tu requies miserae; decus imperiumque Latini
Te penes; in te omnis domus inclinata recumbit –
Unum oro: desiste manum committere Teucris.
Qui te cumque manent isto certamine casus,
Et me, Turne, manent: simul haec invisa relinquam
Lumina, nec generum Aenean captiva videbo.
Accepit vocem lacrimis Lavinia matris
Flagrantis perfusa genas, cui plurimus ignem
Subiecit rubor et calefacta per ora cucurrit.
Indum sanguineo veluti violaverit ostro
Si quis ebur, aut mixta rubent ubi lilia multa
Alba rosa; talis virgo dabat ore colores.
Illum turbat amor, figitque in virgine vultus.
Ardet in arma magis, paucisque affatur Amatam:
Ne, quaeso, ne me lacrimis neve omine tanto
Prosequere in duri certamina Martis euntem,
O mater: neque enim Turno mora libera mortis.
Nuntius haec, Idmon, Phrygio mea dicta tyranno
Haud placitura refer: Cum primum crastina caelo
Puniceis invecta rotis Aurora rubebit,
Non Teucros agat in Rutulos: Teucrum arma quiescant
Et Rutuli: nostro dirimamus sanguine bellum;
Illo quaeratur coniux Lavinia campo.
Haec ubi dicta dedit rapidusque in tecta recessit,

er ſich auf die Flucht begibt] — tanto, ſ. v. a. hoc tristi omine 61. qui ... cumque, Tmeſis] — lacrimarum, vgl. Hom. Il. 24, 318: 67 ff. mehr ausgeführtes Bild aus Hom. Il. 4, 141 ff.: Ὡς δ' ὅτε τίς τε *μηδέ μοι αὐτῇ Ὄρνις ἐν μεγάροισι*
κακὸς πέλεν] — 73. euntem, ſ. 2, *τ' ἐλέφαντα γυνὴ φοίνικι μιήνῃ* 111] — 81. haec ubi etc., ſ. 2, etc.] — 72. lacrimis . . omine 290] — ubi . . que, wie vix . .

Poscit equos gaudetque tuens ante ora frementes,
Pilumno quos ipsa decus dedit Orithyia,
Qui candore nives anteirent, cursibus auras.
Circumstant properi aurigae manibusque lacessunt
Pectora plausa cavis et colla comantia pectunt.
Ipse dehinc auro squalentem alboque orichalco
Circumdat loricam humeris; simul aptat habendo
Ensemque clipeumque et rubrae cornua cristae,
Ensem, quem Dauno ignipotens deus ipse parenti
Fecerat et Stygia candentem tinxerat unda.
Exin, quae mediis ingenti annixa columnae
Aedibus astabat, validam vi corripit hastam,
Actoris Aurunci spolium, quassatque trementem
Vociferans: Nunc, o numquam frustrata vocatus
Hasta meos, nunc tempus adest; te maximus Actor,
Te Turni nunc dextra gerit; da sternere corpus
Loricamque manu valida lacerare revulsam
Semiviri Phrygis, et foedare in pulvere crines
Vibratos calido ferro myrrhaque madentes.
His agitur furiis, totoque ardentis ab ore
Scintillae absistunt; oculis micat acribus ignis:
Mugitus veluti cum prima in proelia taurus
Terrificos ciet atque irasci in cornua tentat,
Arboris obnixus trunco, ventosque lacessit
Ictibus et sparsa ad pugnam proludit arena.

que, ſ. 2, 692] — 83. Pilumno, Spitzen, Kegel des Helmes (in ſ. 10, 619. Der Orithyia Vater, denen die Büſchel ſteckten] — 90. Boreas, beſaß vorzüglich ſchöne ignipotens, ſ. 8, 414] — 97. da Roſſe, vgl. Hom. Il. 20, 223 ff.] — *c. inf.*, ſ. 1, 66] — 104. irasci in 84. anteirent, dreiſilbig, ſ. 1, 41] cornua, gleichſ. die Wuth, den — 88. habendo (*dat.*), (zum be- Kampf in die Hörner zu treiben, quemen) Gebrauch = tractando, zu bringen, dicht. ſ. v. a. mit den ut commode haberi, tractari pos- Hörnern zu kämpfen, nach dem sit] — 89. ensemqué, lang in der griech. (Eurip. Bacch. 742): ταῦροι Arſis, ſ. 3, 91] — cornua, die εἰς κέρας θυμούμενοι; ſo G. 3,

Nec minus interea maternis saevus in armis
Aeneas acuit Martem et se suscitat ira,
Oblato gaudens componi foedere bellum.
Tum socios maestique metum solatur Iuli,
Fata docens, regique iubet responsa Latino
Certa referre viros et pacis dicere leges.
Postera vix summos spargebat lumine montes
Orta dies, cum primum alto se gurgite tollunt
Solis equi, lucemque elatis naribus efflant:
Campum ad certamen magnae sub moenibus urbis
Dimensi Rutulique viri Teucrique parabant,
In medioque focos et dis communibus aras
Gramineas. Alii fontemque ignemque ferebant,
Velati limo et verbena tempora vincti.
Procedit legio Ausonidum, pilataque plenis
Agmina se fundunt portis. Hinc Troius omnis
Tyrrhenusque ruit variis exercitus armis,
Haud secus instructi ferro, quam si aspera Martis
Pugna vocet. Nec non mediis in millibus ipsi
Ductores auro volitant ostroque superbi,
Et genus Assaraci Mnestheus et fortis Asilas,
Et Messapus equum domitor, Neptunia proles.
Utque dato signo spatia in sua quisque recessit,
Defigunt tellure hastas et scuta reclinant.
Tum studio effusae matres et vulgus inermum
Invalidique senes turres et tecta domorum
Obsedere, alii portis sublimibus astant.
At Iuno e summo, qui nunc Albanus habetur —
Tum neque nomen erat nec honos aut gloria monti —
Prospiciens tumulo campum aspectabat et ambas
Laurentum Troumque acies urbemque Latini.
Extemplo Turni sic est affata sororem,

232] — 138. Turni sororem, d. i. Iuturnam] —

Diva deam, stagnis quae fluminibusque sonoris
Praesidet – hunc illi rex aetheris altus honorem
Iuppiter erepta pro virginitate sacravit – :
Nympha, decus fluviorum, animo gratissima nostro,
Scis, ut te cunctis unam, quaecumque Latinae
Magnanimi Iovis ingratum ascendere cubile,
Praetulerim caelique lubens in parte locarim:
Disce tuum, ne me incuses, Iuturna, dolorem.
Qua visa est fortuna pati Parcaeque sinebant
Cedere res Latio, Turnum et tua moenia texi:
Nunc iuvenem imparibus video concurrere fatis,
Parcarumque dies et vis inimica propinquat.
Non pugnam aspicere hanc oculis, non foedera possum.
Tu, pro germano si quid praesentius audes,
Perge; decet. Forsan miseros meliora sequentur.
Vix ea, cum lacrimas oculis Iuturna profudit,
Terque quaterque manu pectus percussit honestum.
Non lacrimis hoc tempus, ait Saturnia Iuno;
Accelera, et fratrem, si quis modus, eripe morti;
Aut tu bella cie conceptumque excute foedus.
Auctor ego audendi. Sic exhortata reliquit
Incertam et tristi turbatam vulnere mentis.
Interea reges, ingenti mole Latinus
Quadriiugo vehitur curru, cui tempora circum
Aurati bis sex radii fulgentia cingunt,
Solis avi specimen; bigis it Turnus in albis,
Bina manu lato crispans hastilia ferro.
Hinc pater Aeneas, Romanae stirpis origo,
Sidereo flagrans clipeo et caelestibus armis,
Et iuxta Ascanius, magnae spes altera Romae,
Procedunt castris, puraque in veste sacerdos
Setigeri fetum suis intonsamque bidentem

154. vix ea, elliptiſch, erg. locuta erat, vgl. 2, 42] — 155. terque quaterque, ſ. 1, 94] — 163. bis sex, ſ. 1, 71] — 165. wie-

Attulit admovitque pecus flagrantibus aris.
Illi ad surgentem conversi lumina solem
Dant fruges manibus salsas, et tempora ferro
Summa notant pecudum, paterisque altaria libant.
Tum pius Aeneas stricto sic ense precatur:
Esto nunc Sol testis et haec mihi Terra vocanti,
Quam propter tantos potui perferre labores,
Et Pater omnipotens, et tu Saturnia coniux,
Iam melior, iam, diva, precor; tuque inclute Mavors,
Cuncta tuo qui bella, pater, sub numine torques;
Fontesque Fluviosque voco, quaeque Aetheris alti
Religio et quae caeruleo sunt numina ponto:
Cesserit Ausonio si fors victoria Turno,
Convenit Evandri victos discedere ad urbem,
Cedet Iulus agris, nec post arma ulla rebelles
Aeneadae referent ferrove haec regna lacessent.
Sin nostrum annuerit nobis Victoria Martem —
Ut potius reor, et potius di numine firment —
Non ego nec Teucris Italos parere iubebo,
Nec mihi regna peto; paribus se legibus ambae
Invictae gentes aeterna in foedera mittant.
Sacra deosque dabo; socer arma Latinus habeto,
Imperium sollemne socer; mihi moenia Teucri
Constituent, urbique dabit Lavinia nomen.
Sic prior Aeneas; sequitur sic deinde Latinus,
Suspiciens caelum, tenditque ad sidera dextram:
Haec eadem, Aenea, Terram, Mare, Sidera iuro,
Latonaeque genus duplex Ianumque bifrontem,
Vimque deum infernam et duri sacraria Ditis;
Audiat haec Genitor, qui foedera fulmine sancit.

berholt aus 1, 313] — 177. propter, dem *pron.* nachgesetzt, s. 1, 13] — 179. iam melior (nämlich Juno), schon mir besser gesinnt, versöhnt] — 181. Fontesque, s. V. 89] — 195. deinde, zweisilbig, s. 1, 41] — 198. genus duplex, d. i. ihre beiden Kinder

Tango aras, medios ignes et numina testor:
Nulla dies pacem hanc Italis nec foedera rumpet,
Quo res cumque cadent; nec me vis ulla volentem
Avertet; non, si tellurem effundat in undas,
Diluvio miscens caelumque in Tartara solvat:
Ut sceptrum hoc – dextra sceptrum nam forte gerebat –
Numquam fronde levi fundet virgulta neque umbras,
Cum semel in silvis imo de stirpe recisum
Matre caret, posuitque comas et brachia ferro,
Olim arbos, nunc artificis manus aere decoro
Inclusit patribusque dedit gestare Latinis.
Talibus inter se firmabant foedera dictis
Conspectu in medio procerum. Tum rite sacratas
In flammam iugulant pecudes, et viscera vivis
Eripiunt cumulantque oneratis lancibus aras.
At vero Rutulis impar ea pugna videri
Iamdudum, et vario misceri pectora motu;
Tum magis, ut propius cernunt non viribus aequis.
Adiuvat incessu tacito progressus et aram
Suppliciter venerans demisso lumine Turnus
Tabentesque genae et iuvenali in corpore pallor.
Quem simul ac Iuturna soror crebrescere vidit
Sermonem et vulgi variare labantia corda:
In medias acies, formam assimulata Camerti –
Cui genus a proavis ingens clarumque paternae
Nomen erat virtutis, et ipse acerrimus armis –
In medias dat sese acies, haud nescia rerum,
Rumoresque serit varios ac talia fatur:

(Apollo und Diana)] — 206 ff. Das Bild entlehnt von Hom. Il. 1, 234 ff.] — 208. cum semel, bei Homer (V. 235): ἐπειδὴ πρῶτα] 218. cernunt, näml. den Aeneas u. Turnus] — 219 ff. Sinn: ihre Beſorgniß wird vermehrt durch die Furcht verrathende Haltung des Turnus] — 223. sermonem, näml. vulgi] — 228. nach dem Verſe eines ältern Dichters: Rumoresque serunt varios et multa requirunt]

Non pudet, o Rutuli, pro cunctis talibus unam
Obiectare animam? Numerone an viribus aequi
Non sumus? En omnes et Troës et Arcades hi sunt,
Fatalisque manus, infensa Etruria Turno.
Vix hostem, alterni si congrediamur, habemus.
Ille quidem ad superos, quorum se devovet aris,
Succedet fama, vivusque per ora feretur;
Nos, patria amissa, dominis parere superbis
Cogemur, qui nunc lenti consedimus arvis.
Talibus incensa est iuvenum sententia dictis
Iam magis atque magis, serpitque per agmina murmur;
Ipsi Laurentes mutati ipsique Latini.
Qui sibi iam requiem pugnae rebusque salutem
Sperabant, nunc arma volunt foedusque precantur
Infectum et Turni sortem miserantur iniquam.
His aliud maius Iuturna adiungit, et alto
Dat signum caelo, quo non praesentius ullum
Turbavit mentes Italas monstroque fefellit.
Namque volans rubra fulvus Iovis ales in aethra
Litoreas agitabat aves turbamque sonantem
Agminis aligeri, subito cum lapsus ad undas
Cycnum excellentem pedibus rapit improbus uncis.
Arrexere animos Itali, cunctaeque volucres
Convertunt clamore fugam, mirabile visu,
Aetheraque obscurant pennis, hostemque per auras
Facta nube premunt, donec vi victus et ipso
Pondere defecit, praedamque ex unguibus ales
Proiecit fluvio penitusque in nubila fugit.
Tum vero augurium Rutuli clamore salutant,
Expediuntque manus, primusque Tolumnius augur,

—231. en omn. etc., ironische Rede, fährliche Schaar!] — 232. in-Sinn: dies hier ist die ganze Zahl der fensa, wegen der Aufnahme des Troer und Arcadier und Etrurier, Mezentius; 8, 493] — 234. ille, wahrlich eine verhängnißvolle, gerade nämlich Turnus] — 256. fluvio,

Hoc erat hoc, votis, inquit, quod saepe petivi.
Accipio agnoscoque deos. Me, me duce ferrum
Corripite, o miseri, quos improbus advena bello
Territat, invalidas ut aves, et litora vestra
Vi populat. Petet ille fugam penitusque profundo
Vela dabit. Vos unanimi densate catervas,
Et regem vobis pugna defendite raptum.
Dixit et adversos telum contorsit in hostes
Procurrens; sonitum dat stridula cornus, et auras
Certa secat. Simul hoc, simul ingens clamor, et omnes
Turbati cunei calefactaque corda tumultu.
Hasta volans, ut forte novem pulcherrima fratrum
Corpora constiterant contra, quos fida crearat
Una tot Arcadio coniux Tyrrhena Gylippo,
Horum unum ad medium, teritur qua sutilis alvo
Balteus et laterum iuncturas fibula mordet,
Egregium forma iuvenem et fulgentibus armis,
Transadigit costas fulvaque effundit arena.
At fratres, animosa phalanx accensaque luctu,
Pars gladios stringunt manibus, pars missile ferrum
Corripiunt caecique ruunt. Quos agmina contra
Procurrunt Laurentum; hinc densi rursus inundant
Troës Agyllinique et pictis Arcades armis.
Sic omnes amor unus habet decernere ferro.
Diripuere aras; it toto turbida caelo
Tempestas telorum, ac ferreus ingruit imber;
Craterasque focosque ferunt. Fugit ipse Latinus
Pulsatos referens infecto foedere divos.
Infrenant alii currus, aut corpora saltu . . .

und 263. profundo, *dat.* f. in *c. acc.*, ſ. 2, 688] — 276. transadigit, wohl erſt von Virgil gebildetes Wort; kommt bei ihm noch einmal vor V. 508] — 283. dirip. aras, d. i. ſie reißen die Feuerbrände von den Altären zum Kampfe] — 285. erat. etc., d. i. ſie entfliehen mit den Opferbechern und Opferheerden (nach Peerlkamp: ſie

Subiiciunt in equos et strictis ensibus assunt.
Messapus regem regisque insigne gerentem
Tyrrhenum Aulesten, avidus confundere foedus,
Adverso proterret equo; ruit ille recedens
Et miser oppositis a tergo involvitur aris
In caput inque humeros. At fervidus advolat hasta
Messapus, teloque orantem multa trabali
Desuper altus equo graviter ferit atque ita fatur:
Hoc habet; haec melior magnis data victima divis.
Concurrunt Itali spoliantque calentia membra.
Obvius ambustum torrem Corynaeus ab ara
Corripit et venienti Ebuso plagamque ferenti
Occupat os flammis; olli ingens barba reluxit,
Nidoremque ambusta dedit. Super ipse secutus
Caesariem laeva turbati corripit hostis,
Impressoque genu nitens terrae applicat ipsum;
Sic rigido latus ense ferit. Podalirius Alsum,
Pastorem primaque acie per tela ruentem,
Ense sequens nudo superimminet; ille securi
Adversi frontem mediam mentumque reducta
Disiicit et sparso late rigat arma cruore.
Olli dura quies oculos et ferreus urguet
Somnus, in aeternam clauduntur lumina noctem.
At pius Aeneas dextram tendebat inermem
Nudato capite, atque suos clamore vocabat:
Quo ruitis? quaeve ista repens discordia surgit?
O cohibete iras! Ictum iam foedus et omnes
Compositae leges; mihi ius concurrere soli;
Me sinite, atque auferte metus. Ego foedera faxo
Firma manu; Turnum debent haec iam mihi sacra.
Has inter voces, media inter talia verba,

ergreifen dieſe als Waffen] — Kämpfer: der Schlag ſitzt, hat 296. hoc habet, nämlich vulnus, ſtehender Ausdruck der getroffen] — 316. faxo, alte Form des *fut. exact.*, wie 9,

Ecce viro stridens alis allapsa sagitta est,
Incertum qua pulsa manu, quo turbine adacta,
Quis tantam Rutulis laudem, casusne deusne
Attulerit: pressa est insignis gloria facti,
Nec sese Aeneae iactavit vulnere quisquam.
Turnus, ut Aenean cedentem ex agmine vidit
Turbatosque duces, subita spe fervidus ardet;
Poscit equos atque arma simul, saltuque superbus
Emicat in currum, et manibus molitur habenas.
Multa virum volitans dat fortia corpora leto;
Semineces volvit multos, aut agmina curru
Proterit, aut raptas fugientibus ingerit hastas.
Qualis apud gelidi cum flumina concitus Hebri
Sanguineus Mavors clipeo increpat atque furentes
Bella movens immittit equos; illi aequore aperto
Ante Notos Zephyrumque volant; gemit ultima pulsu
Thraca pedum, circumque atrae Formidinis ora,
Iraeque Insidiaeque, dei comitatus, aguntur:
Talis equos alacer media inter proelia Turnus
Fumantes sudore quatit, miserabile caesis
Hostibus insultans; spargit rapida ungula rores
Sanguineos, mixtaque cruor calcatur arena.
Iamque neci Sthenelumque dedit Thamyrimque Pholumque,
Hunc congressus et hunc, illum eminus; eminus ambo
Imbrasidas, Glaucum atque Laden, quos Imbrasus ipse
Nutrierat Lycia, paribusque ornaverat armis,
Vel conferre manum vel equo praevertere ventos.
Parte alia media Eumedes in proelia fertur,
Antiqui proles bello praeclara Dolonis,

154] — 319. alis all. sag., vgl. 9, 578] — 321. casusne deusne, f. 1, 308] — 322. pressa, nämlich silentio, f. v. a. suppressa, in Schweigen gehüllt, verborgen] — 331 ff. nach Hom. Il. 13, 298 ff. u. 7, 208 ff.] — 335 ff. circumque etc., nach Hom. Il. 4, 440 ff.: Δεῖμος τ' ἠδὲ Φόβος καὶ Ἔρις, ἄμοτον μεμανῖα, Ἄρεος ἀνδροφόνοιο κασιγνήτη ἑτάρη τε] — 346 ff. nach Hom. Il. 10, 314 ff.]

Nomine avum referens, animo manibusque parentem,
Qui quondam, castra ut Danaum speculator adiret,
Ausus Pelidae pretium sibi poscere currus;
Illum Tydidis alio pro talibus ausis,
Affecit pretio, nec equis aspirat Achillis.
Hunc procul ut campo Turnus prospexit aperto,
Ante levi iaculo longum per inane secutus,
Sistit equos biiuges et curru desilit, atque
Semianimi lapsoque supervenit, et, pede collo
Impresso, dextrae mucronem extorquet et alto
Fulgentem tinguit iugulo, atque haec insuper addit:
En agros et quam bello, Troiane, petisti
Hesperiam metire iacens: haec praemia, qui me
Ferro ausi tentare, ferunt; sic moenia condunt.
Huic comitem Asbuten coniecta cuspide mittit,
Chloreaque Sybarimque Daretaque Thersilochumque
Et sternacis equi lapsum cervice Thymoeten.
Ac velut Edoni Boreae cum spiritus alto
Insonat Aegaeo sequiturque ad litora fluctus,
Qua venti incubuere, fugam dant nubila caelo:
Sic Turno, quacumque viam secat, agmina cedunt
Conversaeque ruunt acies; fert impetus ipsum,
Et cristam adverso curru quatit aura volantem.
Non tulit instantem Phegeus animisque frementem;
Obiecit sese ad currum, et spumantia frenis
Ora citatorum dextra detorsit equorum.
Dum trahitur pendetque iugis, hunc lata retectum
Lancea consequitur rumpitque infixa bilicem
Loricam, et summum degustat vulnere corpus.
Ille tamen clipeo obiecto conversus in hostem
Ibat, et auxilium ducto mucrone petebat:
Cum rota praecipitem et procursu concitus axis

— 351. pro talibus ausis, vgl. 2, ſ. 1, 2] — 363. Chloreaqué, 535] — 356. semianimi, vierſilbig, lang in der Arſis, ſ. 3, 91] —

Impulit effunditque solo, Turnusque secutus
Imam inter galeam summi thoracis et oras
Abstulit ense caput truncumque reliquit arenae.
Atque ea dum campis victor dat funera Turnus
Interea Aenean Mnestheus et fidus Achates
Ascaniusque comes castris statuere cruentum,
Alternos longa nitentem cuspide gressus.
Saevit et infracta luctatur arundine telum
Eripere, auxilioque viam, quae proxima, poscit:
Ense secent lato vulnus, telique latebram
Rescindant penitus, seseque in bella remittant.
Iamque aderat Phoebo ante alios dilectus Iapis
Iasides, acri quondam cui captus amore
Ipse suas artes, sua munera laetus Apollo
Augurium citharamque dabat celeresque sagittas.
Ille, ut depositi proferret fata parentis,
Scire potestates herbarum usumque medendi
Maluit et mutas agitare inglorius artes.
Stabat acerba fremens, ingentem nixus in hastam
Aeneas, magno iuvenum et maerentis Iuli
Concursu, lacrimis immobilis. Ille retorto
Paeonium in morem senior succinctus amictu,
Multa manu medica Phoebique potentibus herbis
Nequiquam trepidat, nequiquam spicula dextra
Sollicitat prensatque tenaci forcipe ferrum.
Nulla viam Fortuna regit; nihil auctor Apollo
Subvenit, et saevus campis magis ac magis horror
Crebrescit propiusque malum est. Iam pulvere caelum
Stare vident, subeuntque equites, et spicula castris
Densa cadunt mediis. It tristis ad aethera clamor
Bellantum iuvenum et duro sub Marte cadentum.

386. Sinn: bei jedem Schritte ſich auf die Lanze ſtützend (als Verwundeter)] — 388. acerba, ſ. 6, 467] — 401. Paeōnium in, als drei Silben zu meſſen, ſ. 5, 269] — senior = senex, ſ. 2, 509] — 405. auctor, näml.

Hic Venus, indigno nati concussa dolore,
Dictamnum genetrix Cretaea carpit ab Ida,
Puberibus caulem foliis et flore comantem
Purpureo: non illa feris incognita capris
Gramina, cum tergo volucres haesere sagittae.
Hoc Venus, obscuro faciem circumdata nimbo,
Detulit; hoc fusum labris splendentibus amnem
Inficit occulte medicans, spargitque salubres
Ambrosiae succos et odoriferam panaceam.
Fovit ea vulnus lympha longaevus Iapis
Ignorans, subitoque omnis de corpore fugit
Quippe dolor, omnis stetit imo vulnere sanguis.
Iamque secuta manum, nullo cogente, sagitta
Excidit, atque novae rediere in pristina vires.
Arma citi properate viro! quid statis? Iapis
Conclamat primusque animos accendit in hostem.
Non haec humanis opibus, non arte magistra
Proveniunt, neque te, Aenea, me dextera servat;
Maior agit deus atque opera ad maiora remittit.
Ille avidus pugnae suras incluserat auro
Hinc atque hinc, oditque moras hastamque coruscat.
Postquam habilis lateri clipeus loricaque tergo est,
Ascanium fusis circum complectitur armis,
Summaque per galeam delibans oscula fatur:
Disce, puer, virtutem ex me verumque laborem,
Fortunam ex aliis. Nunc te mea dextera bello
Defensum dabit, et magna inter praemia ducet.
Tu facito, mox cum matura adoleverit aetas,

der Heilkunde] — 414 ff. auch Ariſtoteles und Cicero berichten ähnlich dem Verſe des Attius: ſie ſich durch den Genuß des dictamnus der an ihnen haftenden vergifteten Pfeile entledigen] — 432. habilis, ſ. 1, 318] — 435 ff. von den Ziegen auf Creta, daß Virtute sis par, dispar fortunis patri] — labor, dicht.: die Ertragung der Schmerzen] — 437. defensum dabit, vgl. 9, 383]

Sis memor, et te animo repetentem exempla tuorum
Et pater Aeneas et avunculus excitet Hector.
Haec ubi dicta dedit, portis sese extulit ingens,
Telum immane manu quatiens; simul agmine denso
Antheusque Mnestheusque ruunt, omnisque relictis
Turba fluit castris. Tum caeco pulvere campus
Miscetur, pulsuque pedum tremit excita tellus.
Vidit ab adverso venientes aggere Turnus,
Videre Ausonii, gelidusque per ima cucurrit
Ossa tremor; prima ante omnes Iuturna Latinos
Audiit agnovitque sonum et tremefacta refugit.
Ille volat campoque atrum rapit agmen aperto.
Qualis ubi ad terras abrupto sidere nimbus
It mare per medium; miseris, heu, praescia longe
Horrescunt corda agricolis; dabit ille ruinas
Arboribus stragemque satis, ruet omnia late;
Ante volant sonitumque ferunt ad litora yenti:
Talis in adversos ductor Rhoeteïus hostes
Agmen agit; densi cuneis se quisque coactis
Agglomerant. Ferit ense gravem Thymbraeus Osirim,
Archetium Mnestheus, Epulonem obtruncat Achates
Ufentemque Gyas; cadit ipse Tolumnius augur,
Primus in adversos telum qui torserat hostes.
Tollitur in caelum clamor, versique vicissim
Pulverenta fuga Rutuli dant terga per agros.
Ipse neque aversos dignatur sternere morti,
Nec pede congressos aequo nec tela ferentes
Insequitur; solum densa in caligine Turnum

— 441. haec ubi etc., ſ. 2, 790] — 443. Antheusque, lang, ſ. 3, 91] — 444. caeco, unburchſichtig, vgl. 8, 253: caligine caecâ] — 450. ille, nämt. Aeneas] — atrum, nämt. in Staub gehüllt] — 451 ff. nach Hom. Il. 4, 275 ff.] — abrupto sidere = procella, dicht. f. abruptâ nube, vgl. 3, 199: abruptis nubibus, und G. 3, 259: abruptis procellis] — 456. Rhoeteïus, trojaniſch, vgl. 3, 108; 6, 505] — 458. gravem, ſ. 5, 437] — 464. sternere morti, ſ. 8, 566] —

Vestigat lustrans, soluṁ in certamina poscit.
Hoc concussa metu mentem Iuturna virago
Aurigam Turni media inter lora Metiscum
Excutit, et longe lapsum temone relinquit;
Ipsa subit manibusque undantes flectit habenas,
Cuncta gerens, vocemque et corpus et arma Metisci.
Nigra velut magnos domini cum divitis aedes
Pervolat et pennis alta atria lustrat hirundo,
Pabula parva legens nidisque loquacibus escas,
Et nunc porticibus vacuis, nunc humida circum
Stagna sonat: similis medios Iuturna per hostes
Fertur equis, rapidoque volans obit omnia curru;
Iamque hic germanum iamque hic ostentat ovantem;
Nec conferre manum patitur; volat avia longe.
Haud minus Aeneas tortos legit obvius orbes,
Vestigatque virum et disiecta per agmina magna
Voce vocat. Quotiens oculos coniecit in hostem,
Alipedumque fugam cursu tentavit equorum,
Aversos totiens currus Iuturna retorsit.
Heu, quid agat? Vario nequiquam fluctuat aestu,
Diversaeque vocant animum in contraria curae.
Huic Messapus, uti laeva duo forte gerebat
Lenta, levis cursu, praefixa hastilia ferro,
Horum unum certo contorquens dirigit ictu.
Substitit Aeneas et se collegit in arma,
Poplite subsidens; apicem tamen incita summum
Hasta tulit, summasque excussit vertice cristas.
Tum vero assurgunt irae, insidiisque subactus
Diversos ubi sentit equos currumque referri,
Multa Iovem et laesi testatur foederis aras,
Iam tandem invadit medios et Marte secundo

475. **nidis loquacibus**, dicht. v. den nämſ. mit Aeneas] — 482. **magnâ** geſchwätzigen Jungen im Neſte] — **voce vocat**, ſ. 4, 680] — 491. **se** 480. **conferre (fratrem) manum**, coll. **in arma (clipeum)**, vgl. 10,

Terribilis saevam nullo discrimine caedem
Suscitat, irarumque omnes effundit habenas.
Quis mihi nunc tot acerba deus, quis carmine caedes
Diversas obitumque ducum, quos aequore toto
Inque vicem nunc Turnus agit, nunc Troïus heros,
Expediat? Tanton' placuit concurrere motu,
Iuppiter, aeterna gentes in pace futuras?
Aeneas Rutulum Sucronem — ea prima ruentes
Pugna loco statuit Teucros — haud multa morantem,
Excipit in latus, et, qua fata celerrima, crudum
Transadigit costas et crates pectoris ensem.
Turnus equo deiectum Amycum fratremque Diorem
Congressus pedes, hunc venientem cuspide longa,
Hunc mucrone ferit, curruque abscisa duorum
Suspendit capita, et rorantia sanguine portat.
Ille Talon Tanaimque neci fortemque Cethegum,
Tres uno congressu, et maestum mittit Oniten,
Nomen Echionium matrisque genus Peridiae;
Hic fratres Lycia missos et Apollinis agris,
Et iuvenem exosum nequiquam bella Menoeten,
Arcada, piscosae cui circum flumina Lernae
Ars fuerat pauperque domus, nec nota potentum
Munera, conductaque pater tellure serebat.
Ac velut immissi diversis partibus ignes
Arentem in silvam et virgulta sonantia lauro,
Aut ubi decursu rapido de montibus altis
Dant sonitum spumosi amnes et in aequora currunt,
Quisque suum populatus iter: non segnius ambo
Aeneas Turnusque ruunt per proelia; nunc, nunc
Fluctuat ira intus; rumpuntur nescia vinci

412] — 499. effund. habenas irarum, ähnlich Ennius: effundit irarum quadrigas] — 503 ff. tanton' etc. Sinn: Sollten Völker so heftig aneinandergerathen, die bald auf ewig verbunden sein sollten?] — tanton', s. 3, 319]— 508. transad. costas, s. V. 276] — 521 ff.

Pectora; nunc totis in vulnera viribus itur.
Murranum hic, atavos et avorum antiqua sonantem
Nomina, per regesque actum genus omne Latinos,
Praecipitem scopulo atque ingentis turbine saxi
Excutit effunditque solo: hunc lora et iuga subter
Provolvere rotae; crebro super ungula pulsu
Incita nec domini memorum proculcat equorum.
Ille ruenti Hyllo animisque immane frementi
Occurrit, telumque aurata ad tempora torquet:
Olli per galeam fixo stetit hasta cerebro.
Dextera nec tua te, Graium fortissime, Cretheu,
Eripuit Turno; nec di texere Cupencum,
Aenea veniente, sui; dedit obvia ferro
Pectora, nec misero clipei mora profuit aerei.
Te quoque Laurentes viderunt, Aeole, campi
Oppetere et late terram consternere tergo;
Occidis, Argivae quem non potuere phalanges
Sternere, nec Priami regnorum eversor Achilles;
Hic tibi mortis erant metae, domus alta sub Ida,
Lyrnesi domus alta, solo Laurente sepulcrum.
Totae adeo conversae acies, omnesque Latini,
Omnes Dardanidae, Mnestheus acerque Serestus,
Et Messapus equum domitor et fortis Asilas,
Tuscorumque phalanx Evandrique Arcades alae,
Pro se quisque viri summa nituntur opum vi;
Nec mora nec requies; vasto certamine tendunt.
Hic mentem Aeneae genetrix pulcherrima misit,
Iret ut ad muros, urbique adverteret agmen
Ocius et subita turbaret clade Latinos.
Ille, ut vestigans diversa per agmina Turnum
Huc atque huc acies circumtulit, aspicit urbem
Immunem tanti belli atque impune quietam.
Continuo pugnae accendit maioris imago;

vgl. 9, 304 ff.; 10, 405 ff.] — 541. aurei, zweifilbig, f. 1, 41].—

Mnesthea Sergestumque vocat fortemque Serestum
Ductores, tumulumque capit, quo cetera Teucrum
Concurrit legio, nec scuta aut spicula densi
Deponunt. Celso medius stans aggere fatur:
Ne qua meis esto dictis mora; Iuppiter hac stat;
Neu quis ob inceptum subitum mihi segnior ito.
Urbem hodie, causam belli, regna ipsa Latini,
Ni frenum accipere et victi parere fatentur,
Eruam, et aequa solo fumantia culmina ponam.
Scilicet exspectem, libeat dum proelia Turno
Nostra pati, rursusque velit concurrere victus?
Hoc caput, o cives, haec belli summa nefandi.
Ferte faces propere foedusque reposcite flammis.
Dixerat, atque animis pariter certantibus omnes
Dant cuneum, densaque ad muros mole feruntur.
Scalae improviso subitusque apparuit ignis.
Discurrunt alii ad portas primosque trucidant,
Ferrum alii torquent et obumbrant aethera telis.
Ipse inter primos dextram sub moenia tendit
Aeneas, magnaque incusat voce Latinum,
Testaturque deos iterum se ad proelia cogi,
Bis iam Italos hostes; haec iam altera foedera rumpi.
Exoritur trepidos inter discordia cives.
Urbem alii reserare iubent et pandere portas
Dardanidis, ipsumque trahunt in moenia regem;
Arma ferunt alii et pergunt defendere muros:
Inclusas ut cum latebroso in pumice pastor
Vestigavit apes, fumoque implevit amaro;
Illae intus trepidae rerum per cerea castra
Discurrunt magnisque acuunt stridoribus iras;
Volvitur ater odor tectis; tum murmure caeco
Intus saxa sonant; vacuas it fumus ad auras.

582. bis, näml. 7, 260 ff.; 285 u. 12, 195 ff.; 212]— 587 ff. vgl. G. 4, 228 ff.]

Accidit haec fessis etiam fortuna Latinis,
Quae totam luctu concussit funditus urbem.
Regina ut tectis venientem prospicit hostem,
Incessi muros, ignes ad tecta volare,
Nusquam acies contra Rutulas, nulla agmina Turni:
Infelix pugnae iuvenem in certamine credit
Exstinctum, et, subito mentem turbata dolore,
Se causam clamat crimenque caputque malorum,
Multaque per maestum demens effata furorem,
Purpureos moritura manu discindit amictus,
Et nodum informis leti trabe nectit ab alta.
Quam cladem miserae postquam accepere Latinae,
Filia prima manu flavos Lavinia crines
Et roseas laniata genas, tum cetera circum
Turba furit; resonant late plangoribus aedes.
Hinc totam infelix vulgatur fama per urbem.
Demittunt mentes; it scissa veste Latinus,
Coniugis attonitus fatis urbisque ruina,
Canitiem immundo perfusam pulvere turpans,
Multaque se incusat, qui non acceperit ante
Dardanium Aenean generumque asciverit ultro.
Interea extremo bellator in aequore Turnus
Palantes sequitur paucos, iam segnior, atque
Iam minus atque minus successu laetus equorum.
Attulit hunc illi caecis terroribus aura
Commixtum clamorem, arrectasque impulit aures
Confusae sonus urbis et illaetabile murmur.
Hei mihi, quid tanto turbantur moenia luctu?
Quisve ruit tantus diversa clamor ab urbe?
Sic ait, adductisque amens subsistit habenis.
Atque huic, in faciem soror ut conversa Metisci
Aurigae currumque et equos et lora regebat,
Talibus occurrit dictis: Hac, Turne, sequamur
Troiugenas, qua prima viam victoria pandit;

Sunt alii, qui tecta manu defendere possint.
Ingruit Aeneas Italis et proelia miscet.
Et nos saeva manu mittamus funera Teucris.
Nec numero inferior, pugnae nec honore recedes.
Turnus ad haec:
O soror, et dudum agnovi, cum prima per artem
Foedera turbasti teque haec in bella dedisti,
Et nunc nequiquam fallis dea. Sed quis Olympo
Demissam tantos voluit te ferre labores?
An fratris miseri letum ut crudele videres?
Nam quid ago? aut quae iam spondet Fortuna salutem?
Vidi oculos ante ipse meos me voce vocantem
Murranum, quo non superat mihi carior alter,
Oppetere ingentem atque ingenti vulnere victum.
Occidit infelix, ne nostrum dedecus Ufens
Aspiceret; Teucri potiuntur corpore et armis.
Exscindine domos, id rebus defuit unum,
Perpetiar? dextra nec Drancis dicta refellam?
Terga dabo et Turnum fugientem haec terra videbit?
Usque adeone mori miserum est? Vos o mihi Manes
Este boni, quoniam Superis aversa voluntas.
Sancta ad vos anima atque istius inscia culpae
Descendam, magnorum haud umquam indignus avorum.
Vix ea fatus erat, medios volat ecce per hostes
Vectus equo spumante Saces, adversa sagitta
Saucius ora, ruitque implorans nomine Turnum:
Turne, in te suprema salus; miserere tuorum.
Fulminat Aeneas armis summasque minatur
Deiecturum arces Italum excidioque daturum;
Iamque faces ad tecta volant. In te ora Latini,
In te oculos referunt; mussat rex ipse Latinus,
Quos generos vocet, aut quae sese ad foedera flectat.

—630. numero, näml. der Erſchla- genen] — 638. voce vocantem, ſ. 4, 680] — 648. animâ, atque, ſänge u. Diabus, ſ. 3, 464] — 657. mussat,

Praeterea regina, tui fidissima, dextra
Occidit ipsa sua, lucemque exterrita fugit.
Soli pro portis Messapus et acer Atinas
Sustentant aciem. Circum hos utrimque phalanges
Stant densae, strictisque seges mucronibus horret
Ferrea: tu currum deserto in gramine versas.
Obstupuit varia confusus imagine rerum
Turnus et obtutu tacito stetit. Aestuat ingens
Uno in corde pudor mixtoque insania luctu
Et furiis agitatus amor et conscia virtus.
Ut primum discussae umbrae et lux reddita menti,
Ardentes oculorum orbes ad moenia torsit
Turbidus, eque rotis magnam respexit ad urbem.
Ecce autem flammis inter tabulata volutus,
Ad caelum undabat vertex turrimque tenebat,
Turrim, compactis trabibus quam eduxerat ipse,
Subdideratque rotas pontesque instraverat altos.
Iam iam fata, soror, superant; absiste morari;
Quo deus et quo dura vocat Fortuna, sequamur.
Stat conferre manum Aeneae, stat, quicquid acerbi est,
Morte pati; nec me indecorem, germana, videbis
Amplius. Hunc, oro, sine me furere ante furorem.
Dixit et e curru saltum dedit ocius arvis,
Perque hostes, per tela ruit, maestamque sororem
Deserit ac rapido cursu media agmina rumpit.
Ac veluti montis saxum de vertice praeceps
Cum ruit avulsum vento, seu turbidus imber
Proluit, aut annis solvit sublapsa vetustas;
Fertur in abruptum magno mons improbus actu,
Exsultatque solo, silvas, armenta virosque

(vgl. 11, 345; 454 u. unten V. 718): arva, f. 2, 688; vgl. auch oben überlegt murmelnd] — 663. segea, V. 256] — 684 ff. Das Bild entf. 7, 526] — 667. wiederholt aus 10, lehnt aus Hom Il. 13, 137 ff.] 871] — 681. arvis (*dat.*) = in — veluti cum, f. 1, 148] —

Involvens secum: disiecta per agmina Turnus
Sic urbis ruit ad muros, ubi plurima fuso
Sanguine terra madet strideuntque hastilibus aurae;
Significatque manu et magno simul incipit ore:
Parcite iam, Rutuli, et vos tela inhibete, Latini;
Quaecumque est Fortuna, mea est; me verius unum
Pro vobis foedus luere et decernere ferro.
Discessere omnes medii spatiumque dedere.
At pater Aeneas, audito nomine Turni,
Deserit et muros et summas deserit arces,
Praecipitatque moras omnes, opera omnia rumpit,
Laetitia exsultans horrendumque intonat armis:
Quantus Athos aut quantus Eryx aut ipse, coruscis
Cum fremit ilicibus, quantus, gaudetque nivali
Vertice se attollens pater Appenninus ad auras.
Iam vero et Rutuli certatim et Troës et omnes
Convertere oculos Itali, quique alta tenebant
Moenia, quique imos pulsabant ariete muros,
Armaque deposuere humeris. Stupet ipse Latinus
Ingentes, genitos diversis partibus orbis,
Inter se coiisse viros et cernere ferro.
Atque illi, ut vacuo patuerunt aequore campi,
Procursu rapido, coniectis eminus hastis,
Invadunt Martem clipeis atque aere sonoro.
Dat gemitum tellus; tum crebros ensibus ictus
Congeminant; fors et virtus miscentur in unum.
Ac, velut ingenti Sila summove Taburno
Cum duo conversis inimica in proelia tauri
Frontibus incurrunt, pavidi cessere magistri,
Stat pecus omne metu mutum mussantque iuvencae,

694. verius, billiger, gerechter, nennung des dortigen Berggottes instius]—699. praecip. moras, vgl. 8, 443: Praccipitate moras]—703. attollens, s. 2, 377] pater ab Ae- Appenn.]—706. ariete, dreifüßig, s. 1, 2]—715 ff. vgl. G. 3, 217 ff.]—718. mussant (vgl. V. 652): erwar-

Quis nemori imperitet, quem tota armenta sequantur;
Illi inter sese multa vi vulnera miscent,
Cornuaque obnixi infigunt et sanguine largo
Colla armosque lavant; gemitu nemus omne remugit:
Haud aliter Tros Aeneas et Daunius heros
Concurrunt clipeis; ingens fragor aethera complet.
Iuppiter ipse duas aequato examine lances
Sustinet, et fata imponit diversa duorum,
Quem damnet labor et quo vergat pondere letum.
Emicat hic, impune putans, et corpore toto
Alte sublatum consurgit Turnus in ensem,
Et ferit. Exclamant Troës trepidique Latini,
Arrectaeque amborum acies. At perfidus ensis
Frangitur, in medioque ardentem deserit ictu,
Ni fuga subsidio subeat. Fugit ocior Euro,
Ut capulum ignotum dextramque aspexit inermem.
Fama est, praecipitem, cum prima in proelia iunctos
Conscendebat equos, patrio mucrone relicto,
Dum trepidat, ferrum aurigae rapuisse Metisci;
Idque diu, dum terga dabant palantia Teucri,
Suffecit; postquam arma dei ad Vulcania ventum est,
Mortalis mucro, glacies ceu futilis, ictu
Dissiluit; fulva resplendet fragmen arena.
Ergo amens diversa fuga petit aequora Turnus,
Et nunc huc, inde huc incertos implicat orbes:
Undique enim densa Teucri inclusere corona,
Atque hinc vasta palus, hinc ardua moenia cingunt.
Nec minus Aeneas, quamquam tardante sagitta
Interdum genua impediunt cursumque recusant,
Insequitur, trepidique pedem pede fervidus urguet:

ten still] — 720. vgl. denselben Vers 69 ff. u. 22, 209 ff.: *Καὶ τότε δὴ χρύ-* mit einiger Abänderung G. 4, 174 u. *σεια πατὴρ ἐτίταινε τάλαντα· Ἐν δ'* 3, 220] — 725 ff. nach Hom. Il. 8, *ἑτίθει δύο κῆρε ταναηλεγέος θανά-*

Inclusum veluti si quando flumine nactus
Cervum aut puniceae septum formidine pennae
Venator cursu canis et latratibus instat;
Ille autem, insidiis et ripa territus alta,
Mille fugit refugitque vias: at vividus Umber
Haeret hians, iam iamque tenet similisque tenenti
Increpuit malis, morsuque elusus inani est.
Tum vero exoritur clamor, ripaeque lacusque
Responsant circa, et caelum tonat omne tumultu.
Ille simul fugiens Rutulos simul increpat omnes,
Nomine quemque vocans, notumque efflagitat ensem.
Aeneas mortem contra praesensque minatur
Exitium, si quisquam adeat, terretque trementes,
Excisurum urbem minitans, et saucius instat.
Quinque orbes explent cursu totidemque retexunt
Huc illuc: neque enim levia aut ludicra petuntur
Praemia, sed Turni de vita et sanguine certant.
Forte sacer Fauno foliis oleaster amaris
Hic steterat, nautis olim venerabile lignum,
Servati ex undis ubi figere dona solebant
Laurenti divo et votas suspendere vestes;
Sed stirpem Teucri nullo discrimine sacrum
Sustulerant, puro ut possent concurrere campo.
Hic hasta Aeneae stabat; huc impetus illam
Detulerat, fixam et lenta in radice tenebat.
Incubuit voluitque manu convellere ferrum
Dardanides, teloque sequi, quem prendere cursu
Non poterat. Tum vero amens formidine Turnus,
Faune, precor, miserere, inquit, tuque optima ferrum
Terra tene, colui vestros si semper honores,
Quos contra Aeneadae bello fecere profanos.
Dixit opemque dei non cassa in vota vocavit.

760] — 749 ff. nach Hom. Il. 22, 189 ff.] — 754. iam iamque, s. 2,

Namque diu luctans lentoque in stirpe moratus
Viribus haud ullis valuit discludere morsus
Roboris Aeneas. Dum nititur acer et instat,
Rursus in aurigae faciem mutata Metisci
Procurrit fratrique ensem dea Daunia reddit.
Quod Venus audaci Nymphae indignata licere,
Accessit telumque alta ab radice revellit.
Olli sublimes, armis animisque refecti,
Hic gladio fidens, hic acer et arduus hasta,
Assistunt contra certamine Martis anheli.
Iunonem interea Rex omnipotentis Olympi
Alloquitur, fulva pugnas de nube tuentem:
Quae iam finis erit, coniux? quid denique restat?
Indigetem Aenean scis ipsa, et scire fateris,
Deberi caelo fatisque ad sidera tolli.
Quid struis? aut qua spe gelidis in nubibus haeres?
Mortalin' decuit violari vulnere divum?
Aut ensem – quid enim sine te Iuturna valeret? –
Ereptum reddi Turno et vim crescere victis?
Desine iam tandem precibusque inflectere nostris;
Nec te tantus edat tacitam dolor, et mihi curae
Saepe tuo dulci tristes ex ore recursent.
Ventum ad supremum est. Terris agitare vel undis
Troianos potuisti, infandum accendere bellum,
Deformare domum et luctu miscere hymenaeos:
Ulterius tentare veto. Sic Iuppiter orsus;
Sic dea submisso contra Saturnia vultu:
Ista quidem quia nota mihi tua, magne, voluntas,
Iuppiter, et Turnum et terras invita reliqui;
Nec tu me aëria solam nunc sede videres
Digna indigna pati, sed flammis cincta sub ipsa
Starem acie traheremque inimica in proelia Teucros.

780] — 797: mortalin', f. 3, 319] — 811. digna indigna (vgl. 9, 595).

Iuturnam misero, fateor, succurrere fratri
Suasi, et pro vita maiora audere probavi;
Non ut tela tamen, non ut contenderet arcum:
Adiuro Stygii caput implacabile fontis,
Una superstitio superis quae reddita divis.
Et nunc cedo equidem, pugnasque exosa relinquo.
Illud te, nulla fati quod lege tenetur,
Pro Latio obtestor, pro maiestate tuorum:
Cum iam connubiis pacem felicibus, esto,
Component, cum iam leges et foedera iungent,
Ne vetus indigenas nomen mutare Latinos,
Neu Troas fieri iubeas Teucrosque vocari,
Aut vocem mutare viros aut vertere vestem.
Sit Latium, sint Albani per secula reges,
Sit Romana potens Itala virtute propago;
Occidit, occideritque sinas cum nomine Troia.
Olli subridens hominum rerumque repertor:
Es germana Iovis Saturnique altera proles:
Irarum tantos volvis sub pectore fluctus!
Verum age et inceptum frustra submitte furorem:
Do, quod vis, et me victusque volensque remitto.
Sermonem Ausonii patrium moresque tenebunt,
Utque est, nomen erit; commixti corpore tantum
Subsident Teucri. Morem ritusque sacrorum
Adiiciam, faciamque omnes uno ore Latinos.
Hinc genus Ausonio mixtum quod sanguine surget,
Supra homines, supra ire deos pietate videbis,
Nec gens ulla tuos aeque celebrabit honores.

dicht. ſ. v. a. quidvis] — 816 ff. vgl. Hom. Il. 15, 37 u. 38: (*Ἴστω τόδε*) *τὸ Στυγὸς ὕδωρ, ὅστε μέγιστος Ὅρκος δεινότατός τε πέλει μακάρεσσι θεοῖσι*] — 821. connubiis, dreiſilbig, ſ. 5, 269] — 829. Sproß des Saturnus (der andere iſt Jupiter ſelbſt)] — 831. irarum fluctus, vgl. 4, 533: irarum

zeigſt dich durch deine leidenſchaftliche Erregung (V. 831) als wahre Schweſter des Jupiter und zweiten aus 1, 254] — 836 ff. Sinn: Du

Annuit his Iuno, et mentem laetata retorsit.
Interea excedit caelo nubemque reliquit.
His actis aliud Genitor secum ipse volutat,
Iuturnamque parat fratris dimittere ab armis.
Dicuntur geminae pestes cognomine Dirae,
Quas et Tartaream Nox intempesta Megaeram
Uno eodemque tulit partu, paribusque revinxit
Serpentum spiris, ventosasque addidit alas.
Hae Iovis ad solium saevique in limine regis
Apparent acuuntque metum mortalibus aegris,
Si quando letum horrificum morbosque deum rex
Molitur, meritas aut bello territat urbes.
Harum unam celerem demisit ab aethere summo
Iuppiter, inque omen Iuturnae occurrere iussit.
Illa volat celerique ad terram turbine fertur.
Non secus ac nervo per nubem impulsa sagitta,
Armatam saevi Parthus quam felle veneni,
Parthus sive Cydon, telum immedicabile torsit,
Stridens et celeres incognita transilit umbras:
Talis se sata Nocte tulit, terrasque petivit.
Postquam acies videt Iliacas atque agmina Turni,
Alitis in parvae subitam collecta figuram,
Quae quondam in bustis aut culminibus desertis
Nocte sedens serum canit importuna per umbras,
Hanc versa in faciem Turni se pestis ob ora
Fertque refertque sonans, clipeumque everberat alis.
Illi membra novus solvit formidine torpor,
Arrectaeque horrore comae, et vox faucibus haesit.
At, procul ut Dirae stridorem agnovit et alas,
Infelix crines scindit Iuturna solutos,
Unguibus ora soror foedans et pectora pugnis:
Quid nunc te tua, Turne, potest germana iuvare?

fluctuat aestu] — 844. dimittere = avertere, abstrahere, »abziehen«] — 862 ff. vgl. 4, 462 ff.] 868. wiederholt aus 4, 280] —

Aut quid iam durae superat mihi? qua tibi lucem
Arte morer? Talin' possum me opponere monstro?
Iam iam linquo acies. Ne me terrete timentem,
Obscenae volucres; alarum verbera nosco
Letalemque sonum, nec fallunt iussa superba
Magnanimi Iovis. Haec pro virginitate reponit?
Quo vitam dedit aeternam? cur mortis adempta est
Condicio? possem tantos finire dolores
Nunc certe, et misero fratri comes ire per umbras.
Immortalis ego? aut quicquam mihi dulce meorum
Te sine, frater, erit? o quae satis alta dehiscat
Terra mihi Manesque deam demittat ad imos?
Tantum effata caput glauco contexit amictu,
Multa gemens, et se fluvio dea condidit alto.
Aeneas instat contra telumque coruscat,
Ingens, arboreum et saevo sic pectore fatur:
Quae nunc deinde mora est? aut quid iam, Turne, retractas?
Non cursu, saevis certandum est comminus armis.
Verte omnes tete in facies, et contrahe, quicquid
Sive animis sive arte vales; opta ardua pennis
Astra sequi clausumque cava te condere terra.
Ille caput quassans: Non me tua fervida terrent
Dicta, ferox; di me terrent et Iuppiter hostis.
Nec plura effatus saxum circumspicit ingens,
Saxum antiquum, ingens, campo quod forte iacebat,
Limes agro positus, litem ut discerneret arvis.
Vix illud lecti bis sex cervice subirent,
Qualia nunc hominum producit corpora tellus;
Ille manu raptum trepida torquebat in hostem,
Altior insurgens et cursu concitus heros.
Sed neque currentem se nec cognoscit euntem

874. talin', ſ. 3, 319] — 875. iam iam, satis alta deh., vgl. 4, 24 u. 10, vgl. oben V. 754 u. ſ. 2, 530] — 875] — 889. deinde, ſ. 4, 561] — 893. sine, nachgeſetzt, ſ. 1, 13] — 900. nach dem homer. οἷοι νῦν

Tollentemve manu saxumque immane moventem;
Genua labant, gelidus concrevit frigore sanguis.
Tum lapis ipse viri, vacuum per inane volutus,
Nec spatium evasit totum neque pertulit ictum.
Ac velut in somnis, oculos ubi languida pressit
Nocte quies, nequiquam avidos extendere cursus
Velle videmur, et in mediis conatibus aegri
Succidimus; non lingua valet, non corpore notae
Sufficiunt vires, nec vox aut verba sequuntur:
Sic Turno, quacumque viam virtute petivit,
Successum dea dira negat. Tum pectore sensus
Vertuntur varii. Rutulos aspectat et urbem,
Cunctaturque metu telumque instare tremescit;
Nec, quo se eripiat, nec, qua vi tendat in hostem,
Nec currus usquam videt aurigamve sororem.
Cunctanti telum Aeneas fatale coruscat,
Sortitus fortunam oculis, et corpore toto
Eminus intorquet. Murali concita numquam
Tormento sic saxa fremunt, nec fulmine tanti
Dissultant crepitus. Volat atri turbinis instar
Exitium dirum hasta ferens, orasque recludit
Loricae et clipei extremos septemplicis orbes.
Per medium stridens transit femur. Incidit ictus
Ingens ad terram duplicato poplite Turnus.
Consurgunt gemitu Rutuli, totusque remugit
Mons circum, et vocem late nemora alta remittunt.
Ille humilis supplexque oculos dextramque precantem
Protendens: Equidem merui nec deprecor, inquit;
Utere sorte tua. Miseri te si qua parentis
Tangere cura potest, oro – fuit et tibi talis

βροτοί εἰσιν (II. 1, 272; 5, 304; 12, 449)] — 905. genua, zweifilbig, ausgeführtes Bild aus Il. 22, 199 ff.: Ὡς δ' ἐν ὀνείρῳ οὐ δύναται φεύγοντα διώκειν, Οὔτ' ἄρ' ὁ τὸν δύναται ὑποφεύγειν, οὔθ' ὁ διώκειν] — 927. duplicato popl., s. 11, 1, 2 u. 1, 73] — 908 ff. weiter

Anchises genitor — Tuumi miserere senectae,
Et me, seu corpus spoliatum lumine mavis,
Redde meis. Vicisti, et victum tendere palmas
Ausonii videre; tua est Lavinia coniux:
Ulterius ne tende odiis. Stetit acer in armis
Aeneas, volvens oculos, dextramque repressit;
Et iam iamque magis cunctantem flectere sermo
Coeperat, infelix humero cum apparuit alto
Balteus, et notis fulserunt cingula bullis
Pallantis pueri, victum quem vulnere Turnus
Straverat atque humeris inimicum insigne gerebat.
Hic, oculis postquam saevi monumenta doloris
Exuviasque hausit, furiis accensus, et ira
Terribilis: Tune hinc spoliis indute meorum
Eripiare mihi? Pallas te hoc vulnere, Pallas
Immolat, et poenam scelerato ex sanguine sumit.
Hoc dicens ferrum adverso sub pectore condit
Fervidus. Ast illi solvuntur frigore membra,
Vitaque cum gemitu fugit indignata sub umbras.

945] — 940. iam iamque magis, 503 ff.] — 947. induta, f. 9, 485] vgl. ob. B. 754 u. 875] — 941. — 952. vita, f. 10, 819. apparuit balteus, f. 10, 496 ff.;

Druck von C. H. Storch & Comp. in Breslau.

P. Virgilii Maronis Carmina.

Virgil's Gedichte.

Lateinischer Text mit deutschen Anmerkungen.

Von

Dr. Wilhelm Freund.

III. Heft:

Bucolica und Georgica.

Breslau.

Verlag von Joh. Urban Kern.

1852.

P. VIRGILII MARONIS

BUCOLICON LIBER.

ECLOGA I. Tityrus.

Meliboeus. Tityrus.

M. Tityre, tu patulae recubans sub tegmine fagi
Silvestrem tenui Musam meditaris avena:

Anmerkungen zur 1. Ekloge. Die zehn bukolischen Gedichte Virgils (*Βουκολικά*, Hirtengedichte, lat. Bucolica, wie sie wahrscheinlich von Virgil selbst, od. Eclogae, *Ἐκλογαί*, d. i. Sammlung auserwählter kleinerer Gedichte, wie sie von den Grammatikern genannt worden) sind, nach dem Vorbilde der Idyllen des Theokrit (um 280 v. Chr.), innerhalb 6 Jahre, von 711—717 der Stadt od. v. 43—37 v. Chr. (vom 27. bis 33. Lebensjahre Virgils) gedichtet, und zwar in folgender chronologischer Reihefolge:

1) Im Frühjahr 711 (43) die 2. Ekl.
2) „ Frühjahr 712 (42) „ 3. „
3) In d. 2. Hlfte. 712 (42) „ 5. „
4) Im Herbst 713 (41) „ 1. „
5) Im Sommer 714 (40) die 9. Ekl.
6) „ Herbst 714 (40) „ 4. „
7) „ Sommer 715 (39) „ 6. „
8) „ Herbst 715 (39) „ 8. „
9) „ Frühjahr 716 (38) „ 7. „
10) „ Frühjahr 717 (37) „ 10. „

Die der Zeit nach 4. Ekloge wurde von Virgil zu Anfange der Sammlung gestellt, weil er in ihr (als Hirte Tityrus) das Lob des Octavianus und den Dank dafür ausspricht, daß bei der allgemeinen Plünderung der benachbarten Ortschaften Seitens der Veteranen sein Landgut auf Befehl des Octavianus unversehrt geblieben war.

2. silvestris, wie schon bei Lucrez (wofür agrestis B. 6, 8) von der ländlichen Muse, weil im Sommer

Nos patriae fines et dulcia linquimus arva;
Nos patriam fugimus: tu, Tityre, lentus in umbra
Formosam resonare doces Amaryllida silvas.
T. O Meliboee, deus nobis haec otia fecit.
Namque erit ille mihi semper deus; illius aram
Saepe tener nostris ab ovilibus imbuet agnus.
Ille meas errare boves, ut cernis, et ipsum
Ludere, quae vellem, calamo permisit agresti.
M. Non equidem invideo; miror magis: undique totis
Usque adeo turbatur agris. En, ipse capellas
Protinus aeger ago; hanc etiam vix, Tityre, duco.
Hic inter densas corulos modo namque gemellos,
Spem gregis, ah, silice in nuda connixa reliquit.
Saepe malum hoc nobis, si mens non laeva fuisset,
De caelo tactas memini praedicere quercus.
[Saepe sinistra cava praedixit ab ilice cornix.]
Sed tamen, iste deus qui sit, da, Tityre, nobis.
T. Urbem, quam dicunt Romam, Meliboee, putavi
Stultus ego huic nostrae similem, quo saepe solemus
Pastores ovium teneros depellere fetus.
Sic canibus catulos similes, sic matribus haedos
Noram, sic parvis componere magna solebam.
Verum haec tantum alias inter caput extulit urbes,
Quantum lenta solent inter viburna cupressi.

das Vieh auf waldigen Bergen geweidet wurde] — 3. Der Ziegenhirt Meliböus flüchtete vor den Veteranen über die Berge] — 6. deus, schmeichelnde Bezeichnung des Octavianus, vgl. A. 5, 391. So auch in guter Prosa: Deus ille noster Plato, Cic. Att. 4, 16, 3 und: Te in dicendo semper putavi deum, Cic. de Or. 1, 23, 106. Bald nach der Schlacht bei Actium ward Octavianus durch Senatsbeschluß zur Gottheit erhoben und göttlich verehrt.] — 14. namque, dicht. nachgesetzt; so B. 3, 33] — 18. Dieser Vers fehlt in den besten Handschriften, und ist aus B. 9, 15 entlehnt] — 19. da, wie das griech. δός dicht. = dic, gib an, theile mit; vgl. so accipe = audi,

M. Et quae tanta fuit Romam tibi causa videndi?
T. Libertas: quae sera, tamen respexit inertem,
Candidior postquam tondenti barba cadebat;
Respexit tamen, et longo post tempore venit,
Postquam nos Amaryllis habet, Galatea reliquit:
Namque, fatebor enim, dum me Galatea tenebat,
Nec spes libertatis erat nec cura peculi.
Quamvis multa meis exiret victima septis,
Pinguis et ingratae premeretur caseus urbi,
Non umquam gravis aere domum mihi dextra redibat.
M. Mirabar, quid maesta deos, Amarylli, vocares,
Cui pendere sua patereris in arbore poma:
Tityrus hinc aberat. Ipsae te, Tityre, pinus,
Ipsi te fontes, ipsa haec arbusta vocabant.
T. Quid facerem? neque servitio me exire licebat,
Nec tam praesentes alibi cognoscere divos.
Hic illum vidi iuvenem, Meliboee, quotannis
Bis senos cui nostra dies altaria fumant.
Hic mihi responsum primus dedit ille petenti:
Pascite ut ante boves, pueri; submittite tauros.
M. Fortunate senex, ergo tua rura manebunt!
Et tibi magna satis; quamvis lapis omnia nudus
Limosoque palus obducat pascua iunco.
Non insueta graves tentabunt pabula fetas,
Nec mala vicini pecoris contagia laedent.
Fortunate senex, hic inter flumina nota
Et fontes sacros frigus captabis opacum.

A. 2, 65] — 28. Tityrus war dem Heere nach Rom nachgereist, um sich von ihm durch sein erspartes Geld (peculium) die Freiheit zu erkaufen] — inertem, d. i. müßig, unbekümmert um sein peculium (V. 33), wegen der Liebe zur Galatea] — 35. ingratae, nämlich weil sie ihm so wenig für seine Waaren zahlte] — 39. aberat, lange Endsilbe in der Arsis, s. A. 1, 308] — 44. bis senos, näml. in jedem Monate Einmal (an einem der drei Haupttage Calendae, No-

Hinc tibi, quae semper, vicino ab limite, sepes
Hyblaeis apibus florem depasta salicti,
Saepe levi somnum suadebit inire susurro;
Hinc alta sub rupe canet frondator ad auras;
Nec tamen interea raucae, tua cura, palumbes,
Nec gemere aëria cessabit turtur ab ulmo.
T. Ante leves ergo pascentur in aethere cervi,
Et freta destituent nudos in litore pisces,
Ante, pererratis amborum finibus, exsul
Aut Ararim Parthus bibet aut Germania Tigrim,
Quam nostro illius labatur pectore vultus.
M. At nos hinc alii sitientes ibimus Afros;
Pars Scythiam et rapidum Cretae veniemus Oaxen,
Et penitus toto divisos orbe Britannos.
En umquam patrios longo post tempore fines,
Pauperis et tuguri congestum cespite culmen,
Post aliquot, mea regna videns, mirabor aristas?
Impius haec tam culta novalia miles habebit?
Barbarus has segetes? En, quo discordia cives
Produxit miseros! en, quis consevimus agros!
Insere nunc, Meliboee, piros, pone ordine vites.
Ite meae, felix quondam pecus, ite capellae.
Non ego vos posthac, viridi projectus in antro,
Dumosa pendere procul de rupe videbo;
Carmina nulla canam; non, me pascente, capellae,
Florentem cytisum et salices carpetis amaras.
T. Hic tamen hanc mecum poteras requiescere noctem

nae ob. Idus] — 68. bibet, ſ. A. 7, 715] — 65. Afros, Zielaccuſativ (= ad Afros, vgl. A. 1, 2; 6, 542) auch beim Volksnamen ſtatt des Ländernamen, vgl.: ut Leontinos irent, Liv. 24, 30, 8 (ſ. Z. §. 680)] — 70. post, *adv.*, mit Bezug auf longo post tempore V. 68] — aliquot, weil der Acker unbebaut liegen wird] — 71. impius, als Gewalt und Zerſtörung übend (entgg. dem pius agricola)] — 74. ironiſch (ſ. v. a. dein Pfropfen und Ordnen iſt jetzt vergeblich)].

Fronde super viridi: sunt nobis mitia poma,
Castaneae molles et pressi copia lactis;
Et iam summa procul villarum culmina fumant,
Maioresque cadunt altis de montibus umbrae.

ECLOGA II. Alexis.

Formosum pastor Corydon ardebat Alexim,
Delicias domini, nec, quid speraret, habebat.
Tantum inter densas, umbrosa cacumina, fagos
Assidue veniebat. Ibi haec incondita solus
Montibus et silvis studio iactabat inani:
O Crudelis Alexi, nihil mea carmina curas?
Nil nostri miserere? Mori me denique coges.
Nunc etiam pecudes umbras et frigora captant;
Nunc virides etiam occultant spineta lacertos,
Thestylis et rapido fessis messoribus aestu
Allia serpyllumque herbas contundit olentes;
At mecum raucis, tua dum vestigia lustro,
Sole sub ardenti resonant arbusta cicadis.
Nonne fuit satius, tristes Amaryllidis iras
Atque superba pati fastidia? nonne Menalcan?
Quamvis ille niger, quamvis tu candidus esses.
O formose puer, nimium ne crede colori!

Zweite Ekloge. Dies die älteste der Eklogen (s. die Anmerk. d. vor. Ekloge zu Anf.), Nachahmung der 3., 11. u. 23. Idylle des Theokrit, Klagen über verschmähte Liebe enthaltend. (Die nächste Veranlassung zu derselben soll die Liebe Virgils zu einem Sklaven des Asinius Pollio, Namens Alexander, gewesen sein. In Folge dieser Ekloge schenkte Pollio den Sklaven dem Dichter)] — **3.** umbrosa cacumina, fagos, dicht. Appositiön, vgl. B. 9, 9: veteres, iam facta cacumina, fagos] — **7.** mori etc., nach Theocrit. Id. 3, 9: *ἀπάγξασθαί με ποιησεῖς*] — **9.** nach Theocrit. Id. 7, 22: *Ἁνίκα δὴ καὶ σαῦρος ἐφ' αἱμασιαῖσι καθεύδει*] — **10.** Die Mitsklavin Thestylis bereitete den Arbeitern das Gericht moretum (starke Kräuter, Lauch, Quendel u. a. mit Essig, Oel, Salz u. frischem Käse u. dgl. verbunden)] — **17.** colori

Alba ligustra cadunt, vaccinia nigra leguntur.
Despectus tibi sum, nec, qui sim, quaeris, Alexi,
Quam dives pecoris, nivei quam lactis abundans.
Mille meae Siculis errant in montibus agnae;
Lac mihi non aestate novum, non frigore defit.
Canto, quae solitus, si quando armenta vocabat,
Amphion Dircaeus in Actaeo Aracyntho.
Nec sum adeo informis: nuper me in litore vidi,
Cum placidum ventis staret mare; non ego Daphnim
Iudice te metuam, si numquam fallit imago.
O tantum libeat mecum tibi sordida rura
Atque humiles habitare casas et figere cervos
Haedorumque gregem viridi compellere hibisco!
Mecum una in silvis imitabere Pana canendo.
Pan primus calamos cera coniungere plures
Instituit; Pan curat oves oviumque magistros.
Nec te poeniteat calamo trivisse labellum:
Haec eadem ut sciret, quid non faciebat Amyntas?
Est mihi disparibus septem compacta cicutis
Fistula, Damoetas dono mihi quam dedit olim,
Et dixit moriens: Te nunc habet ista secundum.
Dixit Damoetas; invidit stultus Amyntas.
Praeterea duo, nec tuta mihi valle reperti,

= formae, pulchritudini] — **20** ff. nach Theocr. Id. 11, 34 ff.: *Βοτὰ χίλια βόσκω, Κἢκ τούτων τὸ κράτιστον ἀμελγόμενος γάλα πίνω· Τυρὸς δ' οὐ λείπει μ' οὔτ' ἐν θέρει, οὔτ' ἐν ὀπώρᾳ, Οὐ χειμῶνος ἄκρου*] — **24.** Actaeo Arac., Hiatus, ſ. A. 1, 617 u. 3, 74] — **25** ff. nach Theocr. Id. 6, 34 ff.: *Καὶ γάρ θην οὐδ' εἶδος ἔχω κακὸν, ὥς μέ λέγουτι. Ἦ γὰρ πρὰν ἐς πόντον ἐσέβλεπον· ἦς δὲ γαλάνα*] — **26.** placidum ventis (reſpectiv. *abl.*), von Winden ruhig, unbewegt, windſtill, vgl. A. 3, 69: Placataque venti dant maria] — **28.** sordidum, glanzlos, einfach, im Gegenſatz des Luxus, den der Städter Alexis liebt] — **30.** hibisco, Zielbatiy, ſ. A. 2, 688] — **31** ff. Pan, Erfinder der Hirtenpfeife, vgl. Ov. M. 1, 689 bis 712] — **39** ff. Damötas und Amyntas, zwei Hirten, Erſterer Meiſter auf der Hirtenpfeife] —

Capreoli, sparsis etiam nunc pellibus albo;
Bina die siccant ovis ubera: quos tibi servo.
Iam pridem a me illos abducere Thestylis orat;
Et faciet, quoniam sordent tibi munera nostra.
Huc ades, o formose puer: tibi lilia plenis
Ecce ferunt Nymphae calathis; tibi candida Naïs,
Pallentes violas et summa papavera carpens,
Narcissum et florem iungit bene olentis anethi;
Tum, casia atque aliis intexens suavibus herbis,
Mollia luteola pingit vaccinia caltha.
Ipse ego cana legam tenera lanugine mala,
Castaneasque nuces, mea quas Amaryllis amabat;
Addam cerea pruna: honos erit huic quoque pomo;
Et vos, o lauri, carpam, et te, proxima myrte;
Sic positae quoniam suavis miscetis odores.
Rusticus es, Corydon, nec munera curat Alexis,
Nec, si muneribus certes, concedat Iollas.
Heu, heu, quid volui misero mihi? Floribus Austrum
Perditus et liquidis immisi fontibus apros.
Quem fugis, ah, demens? Habitarunt di quoque silvas
Dardaniusque Paris. Pallas, quas condidit arces,
Ipsa colat; nobis placeant ante omnia silvae.
Torva leaena lupum sequitur, lupus ipse capellam;
Florentem cytisum sequitur lasciva capella;
Te Corydon, o Alexi: trahit sua quemque voluptas.
Aspice, aratra iugo referunt suspensa iuvenci,
Et sol crescentes decedens duplicat umbras:
Me tamen urit amor; quis enim modus adsit amori?

41. Die weißen Hautflecke verloren ſich gegen den 6. Monat, alſo: noch junge Böcklein] — 43. abducere orat, ſ. A. 6, 313] — 44. nach Theocr. Id. 3, 36: καὶ δωσῶ οἱ, ἐπεὶ τό μοι ἐνδιαθρύπτῃ] — 53. pruna: honos, Hiatus bei einer Interpunktion, ſ. A. 1, 405] — 62 ff. nach Theocr. Id. 10, 30 ff.: Ἄ αἶξ τὸν κύτισον, ὁ λύκος τὰν αἶγα διώκει, Ἁ γέρανος τὤροτρον· ἐγὼ δ' ἐπὶ τὶν μεμάνημαι] — 68. nach

Ah, Corydon, Corydon, quae te dementia cepit!
Semiputata tibi frondosa vitis in ulmo est.
Quin tu aliquid saltem potius, quorum indiget usus,
Viminibus mollique paras detexere iunco?
Invenies alium, si te hic fastidit, Alexim.

ECLOGA III. Palaemon.

Menalcas. Damoetas. Palaemon.

M. Dic mihi, Damoeta, cuium pecus? an Meliboei?
D. Non, verum Aegonis; nuper mihi tradidit Aegon.
M. Infelix o semper, oves, pecus! ipse Neaeram
Dum fovet, ac, ne me sibi praeferat illa, veretur,
Hic alienus oves custos bis mulget in hora,
Et sucus pecori et lac subducitur agnis.
D. Parcius ista viris tamen obiicienda memento.
Novimus, et qui te, transversa tuentibus hircis,
Et quo – sed faciles Nymphae risere – sacello.

Theocr. Id. 7, 56: *θερμὸς γὰρ ἔρως αὐτῶ με καταίθει*] — 69 ff. nach Theocr. Id. 11, 72 ff.: *Ὦ Κυκλωψ, Κύκλωψ, πᾷ τὰς φρένας ἐκπεπότασαι* etc.]

Dritte Ekloge. Diese im Frühjahr 712 (s. z. Anf. d. 1. Ekl.) geschriebene Ekloge ist der 4. u. 5. Idylle des Theokrit nachgebildet. Die Hirten Menalcas und Damötas führen vor dem zum Schiedsrichter gewählten Nachbar Palämon einen Wettstreit im Gesange, in welchen Virgil zugleich das Lob des einflußreichen Gelehrtenfreundes Asinius Pollio einflicht. — 1 ff. nach Theocr. Id. 4, 1 ff.: *Εἰπέ μοι, ὦ Κορύδων, τίνος αἱ βόες; ἢ ῥα Φιλώνδα; Οὐκ, ἀλλ' Αἴγωνος· βόσκειν δέ μοι αὐτὰς ἔδωκεν*] — cuium, alterthüml. adjectiv. *pron. interrog.*, am häufigsten bei Plautus u. Terenz (cuia mulier, cuium puerum etc.); auch in der Gerichtssprache bei Cicero: cuia res sit, cuium periculum, Verr. 2, 1, 54] — 3. Sinn: seine Heerde ist in schlechten Händen: denn während er bei der Neära verweilt, melkt der gemiethete Hirt (alienus) das Vieh stündlich zweimal] — 6. pecori et, Hiatus] — 7 ff. Entgegnung durch den Vorwurf der Unzucht; in V. 8 u. 9 ist das Verbum aus sittlicher Scheu ausgelassen] — hirci, als geile Thiere bei den

M. Tum, credo, cum me arbustum videre Miconis
Atque mala vites incidere falce novellas.
D. Aut hic ad veteres fagos cum Daphnidis arcum
Fregisti et calamos: quae tu, perverse Menalca,
Et, cum vidisti puero donata, dolebas,
Et, si non aliqua nocuisses, mortuus esses.
M. Quid domini faciant, audent cum talia fures!
Non ego te vidi Damonis, pessime, caprum
Excipere insidiis, multum latrante Lycisca?
Et, cum clamarem: Quo nunc se proripit ille?
Tityre, coge pecus! tu post carecta latebas.
D. An mihi cantando victus non redderet ille,
Quem mea carminibus meruisset fistula, caprum?
Si nescis, meus ille caper fuit; et mihi Damon
Ipse fatebatur, sed reddere posse negabat.
M. Cantando tu illum? Aut umquam tibi fistula cera
Iuncta fuit? Non tu in triviis, indocte, solebas
Stridenti miserum stipula disperdere carmen?
D. Vis ergo, inter nos, quid possit uterque, vicissim
Experiamur? Ego hanc vitulam – ne forte recuses,
Bis venit ad mulctram, binos alit ubere fetus –
Depono: tu dic, mecum quo pignore certes.
M. De grege non ausim quicquam deponere tecum:
Est mihi namque domi pater, est iniusta noverca;
Bisque die numerant ambo pecus, alter et haedos.
Verum, id quod multo tute ipse fatebere maius –

Alten ſprichwörtlich] — **10** ff. Gegneriſcher Vorwurf: Muthwillige Beſchädigung der Weinſtöcke und Ulmen] — **12.** Neidiſches Zerbrechen des Bogens und der Pfeile des Daphnis] — **16.** Wie ſollen die Eigenthümer gegen ſolche Diebesfrechheit ſich ſchützen?] — **21** ff. Erwiderung: das Thier ſei in einem Wettgeſange von Damon an ihn verloren worden, aber Damon habe es nicht geben dürfen] — **25.** fistula cerā iuncta, die mehrröhrige Hirtenflöte, entgegſ. der einröhrigen rauhen Halmpfeife (stipula)] — **33.** namque, nachgeſetzt, vgl. B. 1, 14] — **34.** bis, nämlich beim Aus- und Eintreiben] —

Insanire libet quoniam tibi – pocula ponam
Fagina, caelatum divini opus Alcimedontis,
Lenta quibus torno facili superaddita vitis
Diffusos hedera vestit pallente corymbos.
In medio duo signa, Conon, et quis fuit alter,
Descripsit radio totum qui gentibus orbem,
Tempora quae messor, quae curvus arator haberet?
Necdum illis labra admovi, sed condita servo.
D. Et nobis idem Alcimedon duo pocula fecit,
Et molli circum est ansas amplexus acantho,
Orpheaque in medio posuit silvasque sequentes.
Necdum illis labra admovi, sed condita servo.
Si ad vitulam spectas, nihil est, quod pocula laudes.
M. Numquam hodie effugies; veniam, quocumque vocaris.
Audiat haec tantum ... vel qui venit ecce Palaemon.
Efficiam, posthac ne quemquam voce lacessas.
D. Quin age, si quid habes; in me mora non erit ulla,
Nec quemquam fugio: tantum, vicine Palaemon,
Sensibus haec imis, res est non parva, reponas.
P. Dicite, quandoquidem in molli consedimus herba,
Et nunc omnis ager, nunc omnis parturit arbos,
Nunc frondent silvae, nunc formosissimus annus.
Incipe, Damoeta; tu deinde sequere, Menalca.
Alternis dicetis: amant alterna Camenae.

36. pocula, d. i. zwei, vgl. V. 44] — **37.** Alcimedon viell. fingirter Name] — Die Becher enthielten in erhabenem Schnitzwerk die Bildnisse der beiden Astronomen Conon und Eudorus, getrennt durch einen Weinstock und einen Epheu, deren sich durchschlingende Ranken den Rand umliefen] — **40.** Conon, aus Samos, Mathematiker u. Astronom, lebte unter Ptolemäus Philadelphus und Euergetes in Aegypten] — alter, Eudorus aus Cnidus, Schüler des Plato, der größte Astronom seiner Zeit, lehrte (um 360 v. Chr.) die Bewegung der Planeten auf einer künstlichen Sphäre, und in der Schrift Φαινόμενα die auf den Ackerbau bezüglichen Himmelserscheinungen] — **41.** orbem, näml. caelestem] — **49.** Menalcas glaubt, sein Gegner wolle dem Wettkampfe ausweichen] — numquam hodie, s. A. 2, 670] — **58.** deinde,

D. Ab Iove principium, Musae; Iovis omnia plena;
Ille colit terras, illi mea carmina curae.
M. Et me Phoebus amat: Phoebo sua semper apud me
Munera sunt, lauri et suave rubens hyacinthus.
D. Malo me Galatea petit, lasciva puella,
Et fugit ad salices, et se cupit ante videri.
M. At mihi sese offert ultro meus ignis, Amyntas,
Notior ut iam sit canibus non Delia nostris.
D. Parta meae Veneri sunt munera: namque notavi
Ipse locum, aëriae quo congessere palumbes.
M. Quod potui, puero silvestri ex arbore lecta
Aurea mala decem misi; cras altera mittam.
D. O quotiens et quae nobis Galatea locuta est!
Partem aliquam, venti, divum referatis ad aures.
M. Quid prodest, quod me ipse animo non spernis, Amynta,
Si, dum tu sectaris apros, ego retia servo?
D. Phyllida mitte mihi: meus est natalis, Iolla;
Cum faciam vitula pro frugibus, ipse venito.
M. Phyllida amo ante alias; nam me discedere flevit,
Et longum, Formose, vale, vale, inquit, Iolla.
D. Triste lupus stabulis, maturis frugibus imbres,
Arboribus venti, nobis Amaryllidis irae.

zweifilbig, ſ. A. 1, 41] — 60. nach Theocr. Id. 17, 1: *Ἐκ Διὸς ἀρχώμεσθα καὶ ἐς Δία λήγετε, Μοῖσαι.* Vgl. unten Anmerk. zu B. 8, 11] — 62. sua = ei grata] — 64. nach Theocr. Id. 5, 88: *Βάλλει καὶ μάλοισι τὸν αἰπόλον ἁ Κλεαρίστα.* Mit Aepfeln (als der Venus geweiht) warfen ſich Liebende] — 68. Veneri, d. i. der Geliebten Galatea] — munera, nämlich palumbes] — 69. consessere, nämlich nidum] — 71. nach Theocr. Id. 3, 10 ff.: *Ἥνιδε τοι δέκα μᾶλα φέρω· τηνῶθε καθεῖλον, Ὡς μ' ἐκέλευ καθελεῖν τό· καὶ αὔριον ἄλλα τοι οἰσῶ*] — 77. faciam etc., Opfer für das Gedeihen der Feldfrüchte (ambarvalia). — facere, opfern (wie das griech. *ἕρδειν* u. *ῥέζειν*)] — 79. valē, inquit, Hiatus in der Theſis mit Verkürzung der Endſilbe] — 80. triste lupus, ſ. A. 4, 560]

M. Dulce satis humor, depulsis arbutus haedis,
Lenta salix feto pecori, mihi solus Amyntas.
D. Pollio amat nostram, quamvis est rustica, Musam:
Pierides, vitulam lectori pascite vestro.
M. Pollio et ipse facit nova carmina: pascite taurum,
Iam cornu petat et pedibus qui spargat arenam.
D. Qui te, Pollio, amat, veniat, quo te quoque gaudet;
Mella fluant illi, ferat et rubus asper amomum.
M. Qui Bavium non odit, amet tua carmina, Maevi,
Atque idem iungat vulpes et mulgeat hircos.
D. Qui legitis flores et humi nascentia fraga,
Frigidus, o pueri, fugite hinc, latet anguis in herba.
M. Parcite, oves, nimium procedere: non bene ripae
Creditur; ipse aries etiam nunc vellera siccat.
D. Tityre, pascentes a flumine reice capellas:
Ipse, ubi tempus erit, omnes in fonte lavabo.
M. Cogite oves, pueri; si lac praeceperit aestus,
Ut nuper, frustra pressabimus ubera palmis.
D. Heu, heu, quam pingui macer est mihi taurus in ervo!
Idem amor exitium pecori pecorisque magistro.
M. His certe neque amor causa est; vix ossibus haerent.
Nescio quis teneros oculus mihi fascinat agnos.

— 85. vitulam, näml. als Opfer für Pollio's Wohl] — 86. nova, d. i. ungewöhnliche, ausgezeichnete (Pollio war ein geachteter Tragödiendichter)] — 88. gaudet, erg. pervenisse (er gelange zu dem Glücke, dessen Pollio theilhaft ist)] — 89. Zustand des goldnen Zeitalters] — 90. Virgil nimmt von der Erwähnung des ausgezeichneten Dichters Pollio Gelegenheit, auf die schlechten und ihm feindlichen Dichter Bavius und Mävius anzusticheln (gegen Mävius hat Horaz seine 10. Epode gerichtet)] — 91. nach zwei griech. Sprichwörtern (*ἀλώπηξ τὸν βοῦν ἐλαύνει* und *τράγον ἀμέλγειν*)] — 93. frigidus, nach Theocr. 15, 58: *ψυχρὸς ὄφις*] — 96. reice, zweisilbig, s. A. 1, 41] — 97. nach Theocr. 5, 145 ff.: *αὔριον ὔμμε Πᾶσας ἐγὼ λουσῶ Συβαρίτιδος ἔνδοθι κράνας*] — 98. Die Hitze trocknet die Milch in den Eutern] — 102. vix ossibus haerent, nach Theocr. Id. 4,

D. Dic, quibus in terris, et eris mihi magnus Apollo,
Tris pateat caeli spatium non amplius ulnas.
M. Dic, quibus in terris inscripti nomina regum
Nascantur flores, et Phyllida solus habeto.
P. Non nostrum, inter vos tantas componere lites.
Et vitula tu dignus, et hic: et quisquis amores
Aut metuet dulces aut experietur amaros.
Claudite iam rivos, pueri: sat prata biberunt.

ECLOGA IV. Pollio.

Sicelides Musae, paullo maiora canamus!
Non omnes arbusta iuvant humilesque myricae;
Si canimus silvas, silvae sint Consule dignae.
Ultima Cumaei venit iam carminis aetas;
Magnus ab integro seclorum nascitur ordo.
Iam redit et Virgo, redeunt Saturnia regna;
Iam nova progenies caelo demittitur alto.

15: *Τήνας μὲν δή τοι τᾶς πόρτιος αὐτὰ λέλειπται Τώστέα*] — 104 ff. Räthſel, auf dem Wortſpiele von caelum und dem Namen Caelius beruhend (Auflöſung: die Grabſtätte des Verſchwenders Cälius, die derſelbe ſich von allen ſeinen Gütern zurückbehalten, und die nur 3 Ellen Raum einnahm)] — 106 ff. Die Alten fanden in den Linien der Hyacinthenblätter die Buchſtaben *AI* und *T*, mit denen Ajax und Hyacinthus bezeichnet ſein ſollten, vgl. Ov. M. 10, 206 ff.] — inscripti nomina (reſpectiv. *accus.*).

Vierte Ekloge. Zeit der Abfaſſung der Herbſt 714 (ſ. zu Anf. d. 1. Ekl.). Nach den langen und ſchweren Leiden der Römer während der Bürgerkriege verſprach die im Herbſt 714 zwiſchen Antonius u. Oktavianus zu Brundiſium ſtattgefundene Verſöhnung eine glücklichere Zukunft, welche Virgil in dieſer Ekloge als das erneute goldne Zeitalter ſchildert, anknüpfend an die Geburt eines Sohnes ſeines Gönners Pollio, der in eben dieſem Jahre Conſul war. — 4. ultima Cumaei carminis aetas, d. i. der von den ſibylliniſchen Büchern verkündete Ablauf des alten (aus 10 Weltmonden beſtehenden) Weltenjahrs und der Beginn eines neuen mit dem goldenen Zeitalter] — 6. Virgo, d. i. Aſträa od. *Δίκη*, vgl. Ov. M. 1, 149: et Virgo caede madentes. Ultima caelestum terras

Tu modo nascenti puero, quo ferrea primum
Desinet ac toto surget gens aurea mundo,
Casta fave Lucina: tuus iam regnat Apollo.
Teque adeo decus hoc aevi, te Consule, inibit,
Pollio, et incipient magni procedere menses;
Te duce, si qua manent sceleris vestigia nostri,
Irrita perpetua solvent formidine terras.
Ille deum vitam accipiet divisque videbit
Permixtos heroas, et ipse videbitur illis,
Pacatumque reget patriis virtutibus orbem.
At tibi prima, puer, nullo munuscula cultu
Errantes hederas passim cum baccare tellus
Mixtaque ridenti colocasia fundet acantho.
Ipsae lacte domum referent distenta capellae
Ubera, nec magnos metuent armenta leones.
Ipsa tibi blandos fundent cunabula flores.
Occidet et serpens, et fallax herba veneni
Occidet; Assyrium vulgo nascetur amomum.
At simul heroum laudes et facta parentis
Iam legere et quae sit poteris cognoscere virtus,
Molli paullatim flavescet campus arista,
Incultisque rubens pendebit sentibus uva,
Et durae quercus sudabunt roscida mella.
Pauca tamen suberunt priscae vestigia fraudis,
Quae tentare Thetim ratibus, quae cingere muris
Oppida, quae iubeant telluri infindere sulcos.
Alter erit tum Tiphys, et altera quae vehat Argo
Delectos heroas; erunt etiam altera bella,
Atque iterum ad Troiam magnus mittetur Achilles.
Hinc, ubi iam firmata virum te fecerit aetas,

Astraea reliquit; vgl. auch G. 2, 474] — 8. nascenti puero, d. i. dem neugebornen Sohne des Pollio] — 11. decus hoc aevi = decorum, praeclarum hoc (aureum) aevum] — inibit, absolut = incipiet] — 21. ipsae = sponte sua, wie auch im Folg. (V. 23)

Cedet et ipse mari vector, nec nautica pinus
Mutabit merces; omnis feret omnia tellus.
Non rastros patietur humus, non vinea falcem;
Robustus quoque iam tauris iuga solvet arator;
Nec varios discet mentiri lana colores,
Ipse sed in pratis aries iam suave rubenti
Murice, iam croceo mutabit vellera luto;
Sponte sua sandyx pascentes vestiet agnos.
Talia secla, suis dixerunt, currite, fusis
Concordes stabili fatorum numine Parcae.
Aggredere o magnos – aderit iam tempus – honores,
Cara deum suboles, magnum Iovis incrementum!
Aspice convexo nutantem pondere mundum
Terrasque tractusque maris caelumque profundum,
Aspice, venturo laetantur ut omnia seclo.
O mihi tam longae maneat pars ultima vitae,
Spiritus et, quantum sat erit tua dicere facta:
Non me carminibus vincet nec Thracius Orpheus
Nec Linus, huic mater quamvis atque huic pater assit,
Orphei Calliopea, Lino formosus Apollo.
Pan etiam Arcadia mecum si iudice certet,
Pan etiam Arcadia dicat se iudice victum.
Incipe, parve puer, risu cognoscere matrem;
Matri longa decem tulerunt fastidia menses.
Incipe, parve puer; cui non risere parentes,
Nec deus hunc mensa, dea nec dignata cubili est.

ipsa, ſ. A. 7, 492] — **42.** mentiri colores, dicht.: fremde Farben annehmen] — **50.** nutantem, d. i. vor Freude (über das Erſcheinen der Gottheit) bebend] — **52.** aspice ... ut laetantur, wegen des Indicativs vgl. A. 6, 780; ſo auch B. 5, 6 ff.] — **57.** Orphei, griech. *dat.*, ſo G. 4, 545 u. 553, vgl. A. 5, 184] — **61.** tulĕrunt, ſ. A. 2, 774]

ECLOGA V. Daphnis.

Menalcas. Mopsus.

Me. Cur non, Mopse, boni quoniam convenimus ambo,
Tu calamos inflare leves, ego dicere versus,
Hic corulis mixtas inter considimus ulmos?
Mo. Tu maior; tibi me est aequum parere, Menalca,
Sive sub incertas Zephyris mutantibus umbras,
Sive antro potius succedimus. Aspice, ut antrum
Silvestris raris sparsit labrusca racemis.
Me. Montibus in nostris solus tibi certet Amyntas.
Mo. Quid, si idem certet Phoebum superare canendo?
Me. Incipe, Mopse, prior, si quos aut Phyllidis ignes
Aut Alconis habes laudes aut iurgia Codri.
Incipe; pascentes servabit Tityrus haedos.
Mo. Immo haec, in viridi nuper quae cortice fagi
Carmina descripsi et modulans alterna notavi,
Experiar; tu deinde iubeto certet Amyntas.
Me. Lenta salix quantum pallenti cedit olivae,
Puniceis humilis quantum saliunca rosetis:
Iudicio nostro tantum tibi cedit Amyntas.
Mo. Sed tu desine plura, puer; successimus antro.
Exstinctum Nymphae crudeli funere Daphnim
Flebant; vos coruli testes et flumina Nymphis;
Cum complexa sui corpus miserabile nati,
Atque deos atque astra vocat crudelia mater.

Fünfte Ekloge, gedichtet in der letzten Hälfte v. 712 d. St. (ſ. zu Anf. d. 1. Ekl.) zur Verherrlichung des im Jahre 712 auf der Triumviren Veranſtaltung zum Gott erhobenen Julius Cäſar (hier unter dem Namen des ſiciliſchen Hirten Daphnis, deſſen Tod Theokrit in der 1. Idylle beſungen). — **1.** nach Theocr. 8, 4: *Ἄμφω συρίσδειν δεδαημένω, ἄμφω ἀείδειν*] — boni, vgl. A. 9, 772] — **6** ff. aspice, ut sparsit, vgl. B. 4, 52 u. A. 6, 780] — **10** ff. Phyllis, Alcon, fingirte Namen; aber Codrus viell. Name eines ſchlechten und dem Virgil feindlichen Dichters, vgl. B. 3, 90] — **23.** mater, d. i. Venus,

Non ulli pastos illis egere diebus
Frigida, Daphni, boves ad flumina; nulla neque manem
Libavit quadrupes, nec graminis attigit herbam.
Daphni, tuum Poenos etiam ingemuisse leones
Interitum, montesque feri silvaeque loquuntur.
Daphnis et Armenias curru subiungere tigres
Instituit, Daphnis thiasos inducere Bacchi,
Et foliis lentas intexere mollibus hastas.
Vitis ut arboribus decori est, ut vitibus uvae,
Ut gregibus tauri, segetes ut pinguibus arvis:
Tu decus omne tuis. Postquam te fata tulerunt,
Ipsa Pales agros atque ipse reliquit Apollo.
Grandia saepe quibus mandavimus hordea sulcis,
Infelix lolium et steriles nascuntur avenae;
Pro molli viola, pro purpureo narcisso
Carduus et spinis surgit paliurus acutis.
Spargite humum foliis, inducite fontibus umbras,
Pastores: mandat fieri sibi talia Daphnis;
Et tumulum facite, et tumulo superaddite carmen:
Daphnis ego in silvis, hinc usque ad sidera notus,
Formosi pecoris custos, formosior ipse.
Me. Tale tuum carmen nobis, divine poëta,
Quale sopor fessis in gramine, quale per aestum
Dulcis aquae saliente sitim restinguere rivo.
Nec calamis solum aequiparas, sed voce magistrum.
Fortunate puer, tu nunc eris alter ab illo.
Nos tamen haec quocumque modo tibi nostra vicissim

als Stammmutter des iulischen Geschlechts (von Aeneas her)] — **29** ff. Daphnis führte den Bacchuskultus ein und förderte den Weinbau] — **34.** tulerunt, dicht. = sustulerunt, nach Hom. Il. 2, 302: οὔς μὴ Κῆρες ἔβαν θανάτοιο φέρουσαι] — **38.** molli viola, vgl. A. 11, 69] — **42.** carmen, s. A. 3, 287] — **43.** ad sidera notus, vgl. A. 4, 322] — **48.** alter ab illo, der zweite nach jenem (vgl. unten B. 8, 39); ab zur Bezeichnung der Reihefolge auch bei Cicero]

Dicemus, Daphnimque tuum tollemus ad astra;
Daphnim ad astra feremus: amavit nos quoque Daphnis.

Mo. An quicquam nobis tali sit munere maius?
Et puer ipse fuit cantari dignus, et ista
Iam pridem Stimicon laudavit carmina nobis.

Me. Candidus insuetum miratur limen Olympi
Sub pedibusque videt nubes et sidera Daphnis.
Ergo alacris silvas et cetera rura voluptas
Panaque pastoresque tenet Dryadasque puellas.
Nec lupus insidias pecori, nec retia cervis
Ulla dolum meditantur; amat bonus otia Daphnis.
Ipsi laetitia voces ad sidera iactant
Intonsi montes, ipsae iam carmina rupes,
Ipsa sonant arbusta: deus, deus ille, Menalca!
Sis bonus o felixque tuis! En quatuor aras:
Ecce duas tibi, Daphni, duas altaria Phoebo.
Pocula bina novo spumantia lacte quotannis
Craterasque duo statuam tibi pinguis olivi,
Et multo in primis hilarans convivia Baccho,
Ante focum, si frigus erit, si messis, in umbra,
Vina novum fundam calathis Ariusia nectar.
Cantabunt mihi Damoetas et Lyctius Aegon;
Saltantes Satyros imitabitur Alphesiboeus.
Haec tibi semper erunt, et cum sollemnia vota
Reddemus Nymphis, et cum lustrabimus agros.
Dum iuga montis aper, fluvios dum piscis amabit,
Dumque thymo pascentur apes, dum rore cicadae:
Semper honos nomenque tuum laudesque manebunt.

— **54.** dignus, nach griech. Weise *c. inf.* (wie auch unten V. 89) bei Dichtern und in nachaugust. Prosa häufig, besonders mit dem *inf. pass.*, s. Z. §. 568] — **66.** duas, vgl. A. 3, 305] — altaria, als Aufsätze auf den Altären, worauf die Opfer verbrannt wurden (auf den aris wurden nur Früchte u. dgl. dargebracht)] — **69.** multo

Ut Baccho Cererique, tibi sic vota quotannis
Agricolae facient; damnabis tu quoque votis.
Mo. Quae tibi, quae tali reddam pro carmine dona?
Nam neque me tantum venientis sibilus Austri,
Nec percussa iuvant fluctu tam litora, nec quae
Saxosas inter decurrunt flumina valles.
Me. Hac te nos fragili donabimus ante cicuta.
Haec nos Formosum Corydon ardebat Alexin,
Haec eadem docuit Cuium pecus? An Meliboei?
Mo. At tu sume pedum, quod, me cum saepe rogaret,
Non tulit Antigenes – et erat tum dignus amari –
Formosum paribus nodis atque aere, Menalca.

ECLOGA VI. Silenus.

Prima Syracosio dignata est ludere versu
Nostra nec erubuit silvas habitare Thalia.
Cum canerem reges et proelia, Cynthius aurem
Vellit et admonuit: Pastorem, Tityre, pingues
Pascere oportet oves, deductum dicere carmen.
Nunc ego – namque super tibi erunt, qui dicere laudes,

Baccho (= vino), vgl. A. 9, 337] — **80.** damnab. etc., d. i. du wirst (durch Erfüllung der Wünsche) zur Zahlung der Gelübde verpflichten, = obligabis ad vota solvenda] — **86** ff. Sinn: auf dieser Pfeife (cicuta) spielte ich die 2. u. 3. Ekloge] — **89.** dignus amari, s. oben V. 54.

Sechste Ekloge, gedichtet im Sommer 715 (s. z. Anf. d. 1. Ekl.), zur Verherrlichung des Alfenus Varus und des tragischen Dichters Cornelius Gallus, die im Jahre 714 von Octavian die Leitung der Ackervertheilung im transpadanischen Gallien erhalten und den Dichter Virgil im Besitze seines Gutes geschützt hatten. — **1.** prima, adverb.: zuerst, vgl. A. 6, 811; 8, 59 u. G. 1, 12] — Syracŏsius, (dicht. Nebenform zu Syracusius); Theokrit war zu Syracus geboren] — **3.** canerem, d. i. singen wollte = canere conarer. Vielleicht war er dazu von Varus aufgefordert worden] — **5.** deductum, gleichs. dünn gezogen (das Bild vom Faden entlehnt); dah. = tenue, simplex] — **6.** super .. erunt, Tmesis,

Vare, tuas cupiant et tristia condere bella –
Agrestem tenui meditabor arundine Musam.
Non iniussa cano. Si quis tamen haec quoque, si quis
Captus amore leget: te nostrae, Vare, myricae,
Te nemus omne canet; nec Phoebo gratior ulla est,
Quam sibi quae Vari praescripsit pagina nomen.
Pergite, Pierides. Chromis et Mnasylos in antro
Silenum pueri somno videre iacentem,
Inflatum hesterno venas, ut semper, Iaccho;
Serta procul, tantum capiti delapsa, iacebant,
Et gravis attrita pendebat cantharus ansa.
Aggressi – nam saepe senex spe carminis ambo
Luserat – iniiciunt ipsis ex vincula sertis.
Addit se sociam timidisque supervenit Aegle,
Aegle, Naïadum pulcherrima; iamque videnti
Sanguineis frontem moris et tempora pingit.
Ille dolum ridens: Quo vincula nectitis? inquit.
Solvite me, pueri, satis est potuisse videri.
Carmina, quae vultis, cognoscite; carmina vobis,
Huic aliud mercedis erit. Simul incipit ipse.
Tum vero in numerum Faunosque ferasque videres
Ludere, tum rigidas motare cacumina quercus;
Nec tantum Phoebo gaudet Parnasia rupes,
Nec tantum Rhodope mirantur et Ismarus Orphea.
Namque canebat, uti magnum per inane coacta
Semina terrarumque animaeque marisque fuissent
Et liquidi simul ignis, ut his exordia primis
Omnia et ipse tener mundi concreverit orbis;
Tum durare solum et discludere Nerea ponto
Coeperit, et rerum paullatim sumere formas;

ſ. A. 2, 567] — **9.** non iniussa, näml. in Bezug auf V. 4: admonuit Cynthius (Apollo)] — **10.** amore, näml. zu dieſer Dichtungsart] — **21.** videnti, d. i. dem Erwachten] — **26.** huic, näml. der Aegle] — **30.** Orphea, zweiſilbig] —

Iamque novum terrae stupeant lucescere solem,
Altius atque cadant submotis nubibus imbres,
Incipiant silvae cum primum surgere, cumque
Rara per ignaros errent animalia montes.
Hinc lapides Pyrrhae iactos, Saturnia regna,
Caucasiasque refert volucres furtumque Promethei.
His adiungit, Hylan nautae quo fonte relictum
Clamassent, ut litus, Hyla, Hyla, omne sonaret;
Et fortunatam, si numquam armenta fuissent,
Pasiphaën nivei solatur amore iuvenci.
Ah, virgo infelix, quae te dementia cepit!
Proetides implerunt falsis mugitibus agros;
At non tam turpes pecudum tamen ulla secuta est
Concubitus, quamvis collo timuisset aratrum
Et saepe in levi quaesisset cornua fronte.
Ah, virgo infelix, tu nunc in montibus erras:
Ille, latus niveum molli fultus hyacintho,
Ilice sub nigra pallentes ruminat herbas,
Aut aliquam in magno sequitur grege. Claudite, Nymphae,
Dictaeae Nymphae, nemorum iam claudite saltus,
Si qua forte ferant oculis sese obvia nostris
Errabunda bovis vestigia; forsitan illum
Aut herba captum viridi, aut armenta secutum
Perducant aliquae stabula ad Gortynia vaccae.
Tum canit Hesperidum miratam mala puellam;
Tum Phaëthontiadas musco circumdat amarae
Corticis, atque solo proceras erigit alnos.
Tum canit, errantem Permessi ad flumina Gallum
Aonas in montes ut duxerit una sororum,
Utque viro Phoebi chorus assurrexerit omnis;
Ut Linus haec illi, divino carmine pastor,

42. Promethei, ſ. A. 1, 41] — 53. fultus hyac., lang durch den Ictus, ſ. A. 1, 308] — 62. Phaëthontiad., d. i. die Heliaden, vgl. A. 10, 190] — 64. Gallum, näml. den Collegen des Varus, ſ. oben zu Anf.]

Floribus atque apio crines ornatus amaro
Dixerit; Hos tibi dant calamos, en accipe, Musae,
Ascraeo quos ante seni, quibus ille solebat
Cantando rigidas deducere montibus ornos.
His tibi Grynei nemoris dicatur origo,
Ne quis sit lucus, quo se plus iactet Apollo.
Quid loquar, ut Scyllam Nisi, quam fama secuta est
Candida succinctam latrantibus inguina monstris
Dulichias vexasse rates et gurgite in alto,
Ah, timidos nautas canibus lacerasse marinis;
Aut ut mutatos Terei narraverit artus,
Quas illi Philomela dapes, quae dona pararit,
Quo cursu deserta petiverit, et quibus ante
Infelix sua tecta supervolitaverit alis?
Omnia, quae, Phoebo quondam meditante, beatus
Audiit Eurotas iussitque ediscere laurus,
Ille canit; pulsae referunt ad sidera valles,
Cogere donec oves stabulis numerumque referre
Iussit, et invito processit Vesper Olympo.

ECLOGA VII. Meliboeus.

Meliboeus. Corydon. Thyrsis.

M. Forte sub arguta consederat ilice Daphnis,
Compulerantque greges Corydon et Thyrsis in unum,
Thyrsis oves, Corydon distentas lacte capellas,
Ambo florentes aetatibus, Arcades ambo,

— 70. Ascraeo seni, d. i. Hesiod, zu Ascra in Böotien geboren] — 78. Terei, s. A. 1, 41.

Siebente Ekloge, aus dem Frühjahr 716 (s. zu Anf. d. 1. Ekl.), ein in theokritischem Stile gedichteter Wechselgesang: Lob des Landlebens, der Freundschaft und der Liebe. — 1. arguta, d. i. (vom Winde) rauschend, säuselnd, nach Theocr. 1, 1 ff.: ἁ πίτυς μελίσδεται] — 4 ff. nach Theocr. 8, 3 ff.: Ἄμφω τὼγ' ἤτην πυῤῥοτρίχω, ἄμφω ἀνάβω, Ἄμφω συρίσδεν δε-

Et cantare pares et respondere parati.
Huc mihi, dum teneras defendo a frigore myrtos,
Vir gregis ipse caper deerraverat: atque ego Daphnim
Aspicio. Ille ubi me contra videt: Ocius, inquit,
Huc ades, o Meliboee; caper tibi salvus, et haedi;
Et, si quid cessare potes, requiesce sub umbra.
Huc ipsi potum venient per prata iuvenci;
Hic virides tenera praetexit arundine ripas
Mincius, eque sacra resonant examina quercu.
Quid facerem? Neque ego Alcippen nec Phyllida habebam,
Depulsos a lacte domi quae clauderet agnos;
Et certamen erat Corydon cum Thyrside magnum.
Posthabui tamen illorum mea seria ludo.
Alternis igitur contendere versibus ambo
Coepere; alternos Musae meminisse volebant.
Hos Corydon, illos referebat in ordine Thyrsis.

C. Nymphae, noster amor, Libethrides, aut mihi carmen,
Quale meo Codro, concedite – proxima Phoebi
Versibus ille facit – aut, si non possumus omnes,
Hic arguta sacra pendebit fistula pinu.

T. Pastores, hedera crescentem ornate poëtam,
Arcades, invidia rumpantur ut ilia Codro;
Aut, si ultra placitum laudarit, baccare frontem
Cingite, ne vati noceat mala lingua futuro.

C. Setosi caput hoc apri tibi, Delia, parvus
Et ramosa Micon vivacis cornua cervi.
Si proprium hoc fuerit, levi de marmore tota
Puniceo stabis suras evincta cothurno.

δαημένω, ἄμφω ἀείδειν] — **5.** cantare pares etc., dicht. *infin.*, vgl. A. 9, 772] — **6.** dum defendo, vgl. A. 2, 737] — **7.** deerraverat, vierſilbig durch Synäreſis, ſ. A. 5, 269] — **11.** ipse, von ſelbſt, ſ. A. 7, 492] — **19.** meminisse, näml. eos (poëtas)] — **24.** Beim Aufgeben einer Kunſt ward das Werkzeug dem Gotte, dem man

T. Sinum lactis et haec te liba, Priape, quotannis
Exspectare sat est: custos es pauperis horti.
Nunc te marmoreum pro tempore fecimus; at tu,
Si fetura gregem suppleverit, aureus esto.
C. Nerine Galatea, thymo mihi dulcior Hybiae,
Candidior cycnis, hedera formosior alba,
Cum primum pasti repetent praesepia tauri,
Si qua tui Corydonis habet te cura, venito.
T. Immo ego Sardoniis videar tibi amarior herbis,
Horridior rusco, proiecta vilior alga,
Si mihi non haec lux toto iam longior anno est.
Ite domum pasti, si quis pudor, ite iuvenci.
C. Muscosi fontes et somno mollior herba,
Et quae vos rara viridis tegit arbutus umbra,
Solstitium pecori defendite; iam venit aestas
Torrida, iam laeto turgent in palmite gemmae.
T. Hic focus et taedae pingues, hic plurimus ignis
Semper et assidua postes fuligine nigri:
Hic tantum Boreae curamus frigora, quantum
Aut numerum lupus aut torrentia flumina ripas.
C. Stant et iuniperi et castaneae hirsutae;
Strata iacent passim sua quaque sub arbore poma;
Omnia nunc rident; at, si formosus Alexis
Montibus his abeat, videas et flumina sicca.
T. Aret ager, vitio moriens sitit aëris herba,
Liber pampineas invidit collibus umbras:
Phyllidis adventu nostrae nemus omne virebit,
Iuppiter et laeto descendet plurimus imbri.
C. Populus Alcidae gratissima, vitis Iaccho,
Formosae myrtus Veneri, sua laurea Phoebo:

bisher diente, geweiht (die Fichte war dem Pan heilig)] — **41.** Sardôniis, dreifilbig, vgl. oben V. 7] — **43.** vgl. Theocr. Id. **12**, 2: οἱ δὲ ποθεῦντες ἐν ἥματι γηράσκουσιν] — **53.** iuniperi et, Ḥiatus; ebenso castaneae hirsutae] — **60.** Iuppiter, dicht. = coelum,

Phyllis amat corulos; illas dum Phyllis amabit,
Nec myrtus vincet corulos nec laurea Phoebi.
T. Fraxinus in silvis pulcherrima, pinus in hortis,
Populus in fluviis, abies in montibus altis;
Saepius at si me, Lycida formose, revisas,
Fraxinus in silvis cedat tibi, pinus in hortis.
M. Haec memini, et victum frustra contendere Thyrsim.
Ex illo Corydon Corydon est tempore nobis.

ECLOGA VIII. Pharmaceutria.

Damon. Alphesiboeus.

Pastorum Musam Damonis et Alphesiboei,
Immemor herbarum quos est mirata iuvenca
Certantes, quorum stupefactae carmine lynces,
Et mutata suos requierunt flumina cursus,
Damonis Musam dicemus et Alphesiboei.
Tu mihi, seu magni superas iam saxa Timavi,
Sive oram Illyrici legis aequoris, en erit umquam
Ille dies, mihi cum liceat tua dicere facta?
En erit, ut liceat totum mihi ferre per orbem
Sola Sophocleo tua carmina digna cothurno?
A te principium, tibi desinet: accipe iussis

aër] — 70. nach Theocr. 8, 92: *Κήπι τούτω Δάφνις παρὰ ποιμέσι πρᾶτος ἔγεντο.* — Corydon est Corydon nobis, gleichſ.: Corydon iſt unſer Corydon, d. i. iſt uns der liebſte, trefflichſte.

Achte Ekloge. Ein Wechſelgeſang zwiſchen Damon und Alphesiböus, verfaßt im Herbſt 715 (ſ. zu Anf. d. 1. Ekl.) und gerichtet an Pollio, als er von der Beſiegung der Parthiner (einer dalmatiſchen Völkerſchaft) nach Italien zurückkehrte. Die Ekloge iſt in der erſten Hälfte nach der 3., in der zweiten nach der 2. Idylle Theocrit's, von welcher letztern auch der Titel Pharmaceutria (*Φαρμακεύτρια*, die Zauberin) entlehnt iſt, gedichtet] — 6. mihi, *dativus ethicus*] — 10. Sophocleo, als des größten tragiſchen Dichters] — 11. a te etc., vgl. Hom. Il. 9, 97: *Ἐν σοὶ μὲν λήξω, σὸν δ' ἄρξο-*

Carmina coepta tuis, atque hanc sine tempora circum
Inter victrices hederam tibi serpere laurus.
Frigida vix caelo noctis decesserat umbra,
Cum ros in tenera pecori gratissimus herba,
Incumbens tereti Damon sic coepit olivae:
D. Nascere, praeque diem veniens age, Lucifer, almum,
Coniugis indigno Nisae deceptus amore
Dum queror, et divos, quamquam nil testibus illis
Profeci, extrema moriens tamen alloquor hora.
Incipe Maenalios mecum, mea tibia, versus.
Maenalus argutumque nemus pinosque loquentes
Semper habet, semper pastorum ille audit amores
Panaque, qui primus calamos non passus inertes.
Incipe Maenalios mecum, mea tibia, versus.
Mopso Nisa datur: quid non speremus amantes?
Iungentur iam gryphes equis, aevoque sequenti
Cum canibus timidi venient ad pocula damae.
Mopse, novas incide faces: tibi ducitur uxor;
Sparge, marite, nuces: tibi deserit Hesperus Oetam.
Incipe Maenalios mecum, mea tibia, versus.
O digno coniuncta viro, dum despicis omnes,
Dumque tibi est odio mea fistula, dumque capellae
Hirsutumque supercilium promissaque barba,
Nec curare deum credis mortalia quemquam.
Incipe Maenalios mecum, mea tibia, versus.
Sepibus in nostris parvam te roscida mala –
Dux ego vester eram – vidi cum matre legentem.
Alter ab undecimo tum me iam ceperat annus,
Iam fragiles poteram a terra contingere ramos.

mas; ſ. auch oben Anmerk. zu B. 3, 60] — 17. prae .. veniens, Ameſis, vgl. oben 6, 6 u. A. 2, 567] — 18. coniugis, dicht. f. die Geliebte, wie unten V. 66 f. den Geliebten] — 21. ein im Folg. ſich wiederholender Vers, wie Theocr. Id. 1, 64; 70; 73; 76 etc.; 2, 17; 22; 37 etc.] — 39. alter ab undecimo, d. i. das zwölfte, ſ. oben

Ut vidi, ut perii, ut me malus abstulit error!
Incipe Maenalios mecum, mea tibia, versus.
Nunc scio, quid sit Amor: duris in cotibus illum
Aut Tmaros aut Rhodope aut extremi Garamantes
Nec generis nostri puerum nec sanguinis edunt.
Incipe Maenalios mecum, mea tibia, versus.
Saevus Amor docuit natorum sanguine matrem
Commaculare manus; crudelis tu quoque, mater.
Crudelis mater magis, an puer improbus ille?
Improbus ille puer; crudelis tu quoque, mater.
Incipe Maenalios mecum, mea tibia, versus.
Nunc et oves ultro fugiat lupus, aurea durae
Mala ferant quercus, narcisso floreat alnus,
Pinguia corticibus sudent electra myricae,
Certent et cycnis ululae, sit Tityrus Orpheus,
Orpheus in silvis, inter delphinas Arion.
Incipe Maenalios mecum, mea tibia, versus.
Omnia vel medium fiant mare. Vivite silvae:
Praeceps aërii specula de montis in undas
Deferar; extremum hoc munus morientis habeto.
Desine Maenalios, iam desine, tibia, versus.

Haec Damon; vos, quae responderit Alphesiboeus,
Dicite, Pierides; non omnia possumus omnes.

A. Effer aquam et molli cinge haec altaria vitta,
Verbenasque adole pingues et mascula tura,
Coniugis ut magicis sanos avertere sacris
Experiar sensus: nihil hic nisi carmina desunt.
Ducite ab urbe domum, mea carmina, ducite Daphnim.
Carmina vel caelo possunt deducere Lunam,
Carminibus Circe socios mutavit Ulixi,
Frigidus in pratis cantando rumpitur anguis.

B. 5, 48] — **43.** sciō, ſo (mit Anm.] — **45.** edunt, ſ. A. 8, 141] kurzem o in der 1. Perſon des — **66.** coniugis, ſ. oben V. 18] *praes.*) bei Virgil ſelten, Z. §. 26 — **71.** cantando = cantu, car-

Ducite ab urbe domum, mea carmina, ducite Daphnim.
Terna tibi haec primum triplici diversa colore
Licia circumdo, terque haec altaria circum
Effigiem duco: numero deus impare gaudet.
Ducite ab urbe domum, mea carmina, ducite Daphnim.
Necte tribus nodis ternos, Amarylli, colores;
Necte, Amarylli, modo, et, Veneris, dic, vincula necto.
Ducite ab urbe domum, mea carmina, ducite Daphnim.
Limus ut hic durescit, et haec ut cera liquescit
Uno eodemque igni, sic nostro Daphnis amore.
Sparge molam et fragiles incende bitumine laurus:
Daphnis me malus urit, ego hanc in Daphnide laurum.
Ducite ab urbe domum, mea carmina, ducite Daphnim.
Talis amor Daphnim, qualis cum fessa iuvencum
Per nemora atque altos quaerendo bucula lucos
Propter aquae rivum viridi procumbit in ulva,
Perdita nec serae meminit decedere nocti,
Talis amor teneat, nec sit mihi cura mederi.
Ducite ab urbe domum, mea carmina, ducite Daphnim.
Has olim exuvias mihi perfidus ille reliquit,
Pignora cara sui, quae nunc ego limine in ipso,
Terra, tibi mando; debent haec pignora Daphnim.
Ducite ab urbe domum, mea carmina, ducite Daphnim.
Has herbas atque haec Ponto mihi lecta venena
Ipse dedit Moeris; nascuntur plurima Ponto.
His ego saepe lupum fieri et se condere silvis
Moerim, saepe animas imis excire sepulcris
Atque satas alio vidi traducere messes.
Ducite ab urbe domum, mea carmina, ducite Daphnim.
Fer cineres, Amarylli, foras, rivoque fluenti
Transque caput iace, nec respexeris. His ego Daphnim
Aggrediar; nihil ille deos, nil carmina curat.

mine] — 101. rivoque, [. A. 2, 688] —

Ducite ab urbe domum, mea carmina, ducite Daphnim.
Aspice, corripuit tremulis altaria flammis
Sponte sua, dum ferre moror, cinis ipse. Bonum sit!
Nescio quid certe est, et Hylax in limine latrat.
Credimus? an, qui amant, ipsi sibi somnia fingunt?
Parcite, ab urbe venit, iam parcite, carmina, Daphnis.

ECLOGA IX. Moeris.

Lycidas. Moeris.

L. Quo te, Moeri, pedes? an, quo via ducit, in urbem?
M. O Lycida, vivi pervenimus, advena nostri,
Quod numquam veriti sumus, ut possessor agelli
Diceret: Haec mea sunt; veteres migrate coloni.
Nunc victi, tristes, quoniam Fors omnia versat,
Hos illi – quod nec vertat bene – mittimus haedos.
L. Certe equidem audieram, qua se subducere colles
Incipiunt mollique iugum demittere clivo,
Usque ad aquam et veteres, iam fracta cacumina, fagos
Omnia carminibus vestrum servasse Menalcan.
M. Audieras, et fama fuit; sed carmina tantum
Nostra valent, Lycida, tela inter Martia, quantum
Chaonias dicunt aquila veniente columbas.
Quod nisi me quacumque novas incidere lites

107. nesciŏ, ſ. oben V. 43] — **108.** qui amant, Hiatus.

Neunte Ekloge, gedichtet im Sommer 714 (ſ. zu Anf. d. 1. Ekl.), als bei einer zweiten Ackervertheilung Virgils Landgut vom Centurionen Arrius in Beſitz genommen wurde, und der Dichter ſelbſt (hier unter dem Namen Menalcas) nur durch die Flucht ſein Leben rettete. — **1.** quo te, näml. ducit aus dem Folg. zu ergänzen] — Moeris, der Verwalter des Gutes (Virgils)] — **2.** vivi, bei Lebzeiten, lebend, da ſonſt die Soldaten erſt nach Tödtung der Eigenthümer die Güter in Beſitz nahmen] — pervenimus, erg. eo] — nostri, näml. agelli] — **6.** illi, näml. advenae] — **9.** fracta cacumina, vgl. B. 2, 3]

Ante sinistra cava monuisset ab ilice cornix,
Nec tuus hic Moeris, nec viveret ipse Menalcas.
L. Heu, cadit in quemquam tantum scelus? heu, tua nobis
Paene simul tecum solatia rapta, Menalca?
Quis caneret Nymphas? quis humum florentibus herbis
Spargeret, aut viridi fontes induceret umbra?
Vel quae sublegi tacitus tibi carmina nuper?
Cum te ad delicias ferres, Amaryllida, nostras:
„Tityre, dum redeo, brevis est via, pasce capellas
„Et potum pastas age, Tityre, et inter agendum
„Occursare capro – cornu ferit ille – caveto."
M. Immo haec, quae Varo necdum perfecta canebat:
„Vare, tuum nomen, superet modo Mantua nobis,
„Mantua vae miserae nimium vicina Cremonae,
„Cantantes sublime ferent ad sidera cycni."
L. Sic tua Cyrneas fugient examina taxos,
Sic cytiso pastae distendant ubera vaccae:
Incipe, si quid habes. Et me fecere poëtam
Pierides, sunt et mihi carmina, me quoque dicunt
Vatem pastores; sed non ego credulus illis.
Nam neque adhuc Vario videor nec dicere Cinna
Digna, sed argutos inter strepere anser olores.
M. Id quidem ago et tacitus, Lycida, mecum ipse voluto,
Si valeam meminisse; neque est ignobile carmen.
„Huc ades, o Galatea: quis est nam ludus in undis?

— **22.** nach Theocr. Id. 3, 1: *Κωμάσδω ποτὶ τὰν Ἀμαρυλλίδα*] — **23** ff. nach Theocr. Id. 3, 3—5: *Τίτυρ', ἐμὶν τὸ καλὸν πεφιλαμένε, βόσκε τὰς αἶγας, Καὶ ποτὶ τὰν πράναν ἄγε, Τίτυρε· καὶ τὸν ἐνόρχαν Τὸν Λιβυκὸν κνάκωνα φυλάσσεο, μή τυ κορύψῃ*] — **26.** Varo, ſ. die Anmerk. zu Anf. d. 6. Ekl.] — **28.** Cremona, welche Stadt ſchon bei der erſten Ackervertheilung (713) den Veteranen preisgegeben worden] — **32** ff. nach Theocr. Id. 7, 37 ff.: *Καὶ γὰρ ἐγὼ Μοισᾶν καπυρὸν στόμα, κἠμὲ λέγοντι Πάντες ἀοιδὸν ἄριστον· ἐγὼ δέ τις οὐ ταχυπειθής*] — **35.** Varius und Cinna, Dichter zur Zeit Virgils] — **39** ff. nach Theocr. Id. 11, 42 ff.: *Ἀλλ' ἀφίκευ τὺ ποτ'*

„Hic ver purpureum, varios hic flumina circum
„Fundit humus flores, hic candida populus antro
„Imminet, et lentae texunt umbracula vites:
„Huc ades; insani feriant sine litora fluctus.“
L. Quid, quae te pura solum sub nocte canentem
Audieram? Numeros memini, si verba tenerem.
M. „Daphni, quid antiquos signorum suspicis ortus?
„Ecce Dionaei processit Caesaris astrum,
„Astrum, quo segetes gauderent frugibus, et quo
„Duceret apricis in collibus uva colorem.
„Insere, Daphni, piros: carpent tua poma nepotes.“
Omnia fert aetas, animum quoque: saepe ego longos
Cantando puerum memini me condere soles;
Nunc oblita mihi tot carmina, vox quoque Moerim
Iam fugit ipsa: lupi Moerim videre priores.
Sed tamen ista satis referet tibi saepe Menalcas.
L. Causando nostros in longum ducis amores.
Et nunc omne tibi stratum silet aequor, et omnes,
Aspice, ventosi ceciderunt murmuris aurae.
Hinc adeo media est nobis via, namque sepulcrum
Incipit apparere Bianoris: hic, ubi densas
Agricolae stringunt frondes, hic, Moeri, canamus;
Hic haedos depone, tamen veniemus in urbem.
Aut, si, nox pluviam ne colligat ante, veremur,
Cantantes licet usque, minus via laedat, eamus.
Cantantes ut eamus, ego hoc te fasce levabo.

ἄμμε ... Τὰν γλαυκὰν δὲ θάλασσαν ἔα ποτὶ χέρσον ὀρεχθῆν etc.] — **40.** purpureum, ſ. A. 6, 641] — **51.** fert = aufert] — **52.** condere soles, d. i. den Tag hinbringen, vgl. G. 1, 458] — **54.** lupi etc., alter Aberglaube: das Begegnen des Wolfes bringt Unglück; und: wen der Wolf beim Begegnen früher anblickt, der verliert die Sprache (daß. lupus in fabula); vgl. Theocr. Id. 14, 22: *Οὐ φθεγξῇ; Λύκον εἶδες, ἑταῖρε τις; ὡς σοφὸς εἶπεν*] — **60.** Bianor, nach der Sage Erbauer von Mantua, ſonſt Ocnus genannt] — **65.** fasce, näml. haedis (V. 62)] —

M. Desine plura, puer, et, quod nunc instat, agamus:
Carmina tum melius, cum venerit ipse, canemus.

ECLOGA X. Gallus.

Extremum hunc, Arethusa, mihi concede laborem.
Pauca meo Gallo, sed quae legat ipsa Lycoris,
Carmina sunt dicenda: neget quis carmina Gallo?
Sic tibi, cum fluctus subterlabere Sicanos,
Doris amara suam non intermisceat undam.
Incipe; sollicitos Galli dicamus amores,
Dum tenera attondent simae virgulta capellae.
Non canimus surdis: respondent omnia silvae.
Quae nemora aut qui vos saltus habuere, puellae
Naïdes, indigno cum Gallus amore peribat?
Nam neque Parnasi vobis iuga, nam neque Pindi
Ulla moram fecere, neque Aonie Aganippe.
Illum etiam lauri, etiam flevere myricae;
Pinifer illum etiam sola sub rupe iacentem
Maenalus et gelidi fleverunt saxa Lycaei.
Stant et oves circum – nostri nec poenitet illas,
Nec te poeniteat pecoris, divine poëta:
Et formosus oves ad flumina pavit Adonis –
Venit et upilio, tardi venere subulci,
Uvidus hiberna venit de glande Menalcas.
Omnes, Unde amor iste, rogant, tibi? Venit Apollo,
Galle, quid insanis? inquit; tua cura Lycoris
Perque nives alium perque horrida castra secuta est.

66. puér, lang in der Arſis, ſ. A. 6, 254] — **67.** ipse, näml. Menalcas.

Zehnte Ekloge, verfaßt im Frühjahr 717 (ſ. zu Anf. d. 1. Ekl.) zum Troſt für den Elegiendichter Cornelius Gallus, dem die Geliebte Lycoris untreu geworden. — **12.** Aoniō Aganippe, Hiatus, wie V. 13: lauri, etiam; vgl. G. 1, 4] — **18.** nach Theocr. 1, 109: Ἄρατος χ' Ὧδωνις, ἐπεὶ καὶ μᾶλα νομεύει]

Venit et agresti capitis Silvanus honore,
Florentes ferulas et grandia lilia quassans.
Pan deus Arcadiae venit, quem vidimus ipsi
Sanguineis ebuli baccis minioque rubentem.
Ecquis erit modus? inquit; amor non talia curat;
Nec lacrimis crudelis Amor, nec gramina rivis,
Nec cytiso saturantur apes, nec fronde capellae.
Tristis at ille: Tamen cantabitis, Arcades, inquit,
Montibus haec vestris, soli cantare periti
Arcades. O mihi tum quam molliter ossa quiescant,
Vestra meos olim si fistula dicat amores!
Atque utinam ex vobis unus, vestrique fuissem
Aut custos gregis, aut maturae vinitor uvae!
Certe sive mihi Phyllis sive esset Amyntas
Seu quicumque furor – quid tum, si fuscus Amyntas?
Et nigrae violae sunt et vaccinia nigra –
Mecum inter salices lenta sub vite iaceret;
Serta mihi Phyllis legeret, cantaret Amyntas.
Hic gelidi fontes, hic mollia prata, Lycori,
Hic nemus; hic ipso tecum consumerer aevo.
Nunc insanus amor duri me Martis in armis
Tela inter media atque adversos detinet hostes:
Tu procul a patria – nec sit mihi credere tantum! –
Alpinas, ah, dura, nives et frigora Rheni
Me sine sola vides. Ah, te ne frigora laedant!
Ah, tibi ne teneras glacies secet aspera plantas!
Ibo, et, Chalcidico quae sunt mihi condita versu
Carmina, pastoris Siculi modulabor avena.
Certum est in silvis, inter spelaea ferarum
Malle pati tenerisque meos incidere amores
Arboribus; crescent illae, crescetis, amores.

— 32. cantare periti, ſ. A. 9, 772] 46. nec sit etc., o dürfte ich ſo
— 44. amor, näml. Martis] — Schreckliches nicht glauben!] —

Interea mixtis lustrabo Maenala Nymphis,
Aut acres venabor apros; non me ulla vetabunt
Frigora Parthenios canibus circumdare saltus.
Iam mihi per rupes videor lucosque sonantes
Ire; libet Partho torquere Cydonia cornu
Spicula, tamquam haec sit nostri medicina furoris,
Aut deus ille malis hominum mitescere discat.
Iam neque Hamadryades rursus nec carmina nobis
Ipsa placent; ipsae rursus concedite silvae.
Non illum nostri possunt mutare labores,
Nec si frigoribus mediis Hebrumque bibamus
Sithoniasque nives hiemis subeamus aquosae,
Nec si, cum moriens alta liber aret in ulmo,
Aethiopum versemus oves sub sidere Cancri.
Omnia vincit Amor, et nos cedamus Amori.
Haec sat erit, divae, vestrum cecinisse poëtam,
Dum sedet et gracili fiscellam texit hibisco,
Pierides; vos haec facietis maxima Gallo,
Gallo, cuius amor tantum mihi crescit in horas,
Quantum vere novo viridis se subiicit alnus.
Surgamus: solet esse gravis cantantibus umbra;
Iuniperi gravis umbra; nocent et frugibus umbrae.
Ite domum saturae, venit Hesperus, ite capellae.

63. concedite (= cedite), lebet wohl, valete] — **64.** labores, d. i. die Mühen des Frostes und der Hitze] — **72.** maxima = pergrata] — **74.** se subiicit, sich emporrichtet, erhebt, se attollit, crescit] — **75** ff. umbra, näml. der Abendschatten.

P. VIRGILII MARONIS

GEORGICON

LIBER PRIMUS.

Quid faciat laetas segetes, quo sidere terram
Vertere, Maecenas, ulmisque adiungere vites
Conveniat, quae cura boum, qui cultus habendo

Erſtes Buch. In demſelben Jahre, in welchem Virgil die Bucolica beendigte (717 d. St., 37 v. Chr., im 33ſten ſeines Lebensalters, ſ. Anmerk. zum Anfange der 1. Ekloge), begann er, von Mäcenas dazu aufgefordert, die Bearbeitung des Gedichtes von der Landwirthſchaft (Georgica, griech. τὰ γεωργικά), und beendigte daſſelbe zu Neapel nach 7 Jahren (724 d. St., 30 v. Chr., im 40ſten Lebensjahre), obgleich er auch ſpäter noch an einzelnen Stellen des Gedichtes nachbeſſerte und nachtrug. Eine äußere Veranlaſſung zur Bearbeitung dieſes Stoffes lag in der großen Vernachläſſigung, welche die Landwirthſchaft damals in Folge der langen kriegeriſchen Zuſtände und der Verödung der Ländereien erlitt. Virgil war der erſte Römer, der dieſen Gegenſtand dichteriſch behandelte; in Proſa hatten vor ihm Cato d. Aelt. (M. Porcius Cato Cenſorius, 234—149 v. Chr.) und der Polyhiſtor M. Terentius Varro (116—27 v. Chr.) de Re rustica geſchrieben. Als griechiſches Vorbild nahm ſich Virgil den Heſiod (viell. um 950 v. Chr.) in deſſen Lehrgedichte: „Werke und Tage“ (Ἔργα καὶ Ἡμέραι); daher er ſein Gedicht Ascraeum carmen nennt (G. 2, 176). — In den 4 Büchern der Georgica handelt der Dichter nach einander vom Ackerbau, von der Baum-, Vieh- und Bienenzucht, welchen Inhalt auch die Verſe 1—4 des 1. Buches angeben. — 2. vites, prägnantes Beiſpiel ſ. arbores] —

Sit pecori, apibus quanta experientia parcis,
Hinc canere incipiam. Vos, o clarissima mundi
Lumina, labentem caelo quae ducitis annum,
Liber et alma Ceres, vestro si munere tellus
Chaoniam pingui glandem mutavit arista,
Poculaque inventis Acheloïa miscuit uvis;
Et vos, agrestum praesentia numina, Fauni,
Ferte simul Faunique pedem Dryadesque puellae:
Munera vestra cano. Tuque o, cui prima frementem
Fudit equum magno tellus percussa tridenti,
Neptune; et cultor nemorum, qui pinguia Ceae
Ter centum nivei tondent dumeta iuvenci;
Ipse nemus linquens patrium saltusque Lycaei,
Pan, ovium custos, tua si tibi Maenala curae,
Assis, o Tegeaee, favens; oleaeque Minerva
Inventrix; uncique puer monstrator aratri;
Et teneram ab radice ferens, Silvane, cupressum;
Dique deaeque omnes, studium quibus arva tueri,
Quique novas alitis non ullo semine fruges,
Quique satis largum caelo demittitis imbrem.
Tuque adeo, quem mox quae sint habitura deorum
Concilia incertum est, urbesne invisere, Caesar,
Terrarumque velis curam, et te maximus orbis
Auctorem frugum tempestatumque potentem
Accipiat, cingens materna tempora myrto,
An deus immensi venias maris ac tua nautae

4. pecori, apibus, Hiatus in d. Arsis; vgl. B. 10, 13] — parcis, d. i. spärlich; so G. 3, 403] — 11. durch den dactylischen Rhythmus malender Vers; vgl. unten V. 281 u. A. 3, 658; 4, 181] — 15. tondent, s. A. 3, 538] — 19. puer, d. i. Triptolemus, Sohn des Celeus, Königs v. Eleusis, von Ceres im Gebrauch des Pfluges unterrichtet] — 20. ab radice, von der Wurzel an, d. i. mit der Wurzel = cum radice, vgl. unten V. 319] — 24. quem etc., d. i. welcher Götterrath dich bald in sich aufnehmen wird] — 25. Caesar, d. i. Octavianus] — 28. materna tempora, s. A. 5, 72] —

Numina sola colant, tibi serviat ultima Thule,
Teque sibi generum Tethys emat omnibus undis;
Anne novum tardis sidus te mensibus addas,
Qua locus Erigonen inter Chelasque sequentes
Panditur; ipse tibi iam brachia contrahit ardens
Scorpios, et caeli iusta plus parte relinquit:
Quicquid eris – nam te nec sperant Tartara regem,
Nec tibi regnandi veniat tam dira cupido;
Quamvis Elysios miretur Graecia campos,
Nec repetita sequi curet Proserpina matrem –
Da facilem cursum atque audacibus annue coeptis,
Ignarosque viae mecum miseratus agrestes
Ingredere, et votis iam nunc assuesce vocari.
Vere novo, gelidus canis cum montibus humor
Liquitur et Zephyro putris se gleba resolvit,
Depresso incipiat iam tum mihi taurus aratro
Ingemere, et sulco attritus splendescere vomer.
Illa seges demum votis respondet avari
Agricolae, bis quae solem, bis frigora sensit;
Illius immensae ruperunt horrea messes.
Ac prius ignotum ferro quam scindimus aequor,
Ventos et varium caeli praediscere morem
Cura sit ac patrios cultusque habitusque locorum,
Et quid quaeque ferat regio, et quid quaeque recuset.
Hic segetes, illic veniunt felicius uvae,
Arborei fetus alibi atque iniussa virescunt
Gramina. Nonne vides, croceos ut Tmolus odores,
India mittit ebur, molles sua tura Sabaei,
At Chalybes nudi ferrum, virosaque Pontus
Castorea, Eliadum palmas Epiros equarum?
Continuo has leges aeternaque foedera certis

33 ff. Octavian ſoll als Geſtirn ſeinen Platz am Himmel finden] — zwiſchen der Jungfrau und dem Skorpion (wo ſpäter die Wage) 42. ingredere, ſ. A. 8, 513] — 49. ruperunt, dicht. f. rumpere

Imposuit natura locis, quo tempore primum
Deucalion vacuum lapides iactavit in orbem,
Unde homines nati, durum genus. Ergo age, terrae
Pingue solum primis extemplo a mensibus anni
Fortes invertant tauri glebasque iacentes
Pulverulenta coquat maturis solibus aestas;
At, si non fuerit tellus fecunda, sub ipsum
Arcturum tenui sat erit suspendere sulco:
Illic, officiant laetis ne frugibus herbae,
Hic, sterilem exiguus ne deserat humor arenam.
Alternis idem tonsas cessare novales
Et segnem patiere situ durescere campum;
Aut ibi flava seres mutato sidere farra,
Unde prius laetum siliqua quassante legumen,
Aut tenuis fetus viciae tristisque lupini
Sustuleris fragiles calamos silvamque sonantem.
Urit enim lini campum seges, urit avenae,
Urunt Lethaeo perfusa papavera somno.
Sed tamen alternis facilis labor: arida tantum
Ne saturare fimo pingui pudeat sola, neve
Effetos cinerem immundum iactare per agros.
Sic quoque mutatis requiescunt fetibus arva,
Nec nulla interea est inaratae gratia terrae.
Saepe etiam steriles incendere profuit agros,
Atque levem stipulam crepitantibus urere flammis:
Sive inde occultas vires et pabula terrae
Pinguia concipiunt; sive illis omne per ignem
Excoquitur vitium, atque exsudat inutilis humor;
Seu plures calor ille vias et caeca relaxat

solent, pflegen zu brechen, d. i. vollzufüllen; so G. 2, 70] — 71. tonsas, d. i. abgemäht, demessas] — 73. mutato sidere, d. i. zu einer andern Zeit (im nächsten Jahre] — 83. nec, nicht zu nulla, sondern zum ganzen Gedanken gehörig: „und nicht bleibt ohne Ertrag der unbepflügte Boden“] — 84. steriles agros, d. i. die Stoppeln der Fel-

Spiramenta, novas veniat qua succus in herbas;
Seu durat magis et venas astringit hiantes,
Ne tenues pluviae rapidive potentia solis
Acrior aut Boreae penetrabile frigus adurat.
Multum adeo, rastris glebas qui frangit inertes
Vimineasque trahit crates, iuvat arva, neque illum
Flava Ceres alto nequiquam spectat Olympo;
Et qui, proscisso quae suscitat aequore terga,
Rursus in obliquum verso perrumpit aratro,
Exercetque frequens tellurem atque imperat arvis.
Humida solstitia atque hiemes orate serenas,
Agricolae; hiberno laetissima pulvere farra,
Laetus ager: nullo tantum se Mysia cultu
Iactat et ipsa suas mirantur Gargara messis.
Quid dicam, iacto qui semine comminus arva
Insequitur cumulosque ruit male pinguis arenae?
Deinde satis fluvium inducit rivosque sequentes,
Et, cum exustus ager morientibus aestuat herbis,
Ecce supercilio clivosi tramitis undam
Elicit? illa cadens raucum per levia murmur
Saxa ciet, scatebrisque arentia temperat arva.
Quid, qui, ne gravidis procumbat culmus aristis,
Luxuriem segetum tenera depascit in herba,
Cum primum sulcos aequant sata? quique paludis
Collectum humorem bibula deducit arena?
Praesertim incertis si mensibus amnis abundans
Exit, et obducto late tenet omnia limo,
Unde cavae tepido sudant humore lacunae.
Nec tamen, haec cum sint hominumque boumque labores
Versando terram experti, nihil improbus anser

der] — 104. quid dicam, qui etc. ſ. A. 6, 141] — 105. male pinguis, ſ. A. 2, 23] — 106. deinde, zweiſilbig, ſ. A. 1, 41] — 115. incertis mensibus, in den veränderlichen (Frühlings- und Herbſt-) Monaten] — 117. sudant, d. i. ausſchwitzen, ausdünſten, madent] —

Strymoniaeque grues et amaris intuba fibris
Officiunt aut umbra nocet. Pater ipse colendi
Haud facilem esse viam voluit, primusque per artem
Movit agros, curis acuens mortalia corda,
Nec torpere gravi passus sua regna veterno.
Ante Iovem nulli subigebant arva coloni;
Ne signare quidem aut partiri limite campum
Fas erat: in medium quaerebant, ipsaque tellus
Omnia liberius, nullo poscente, ferebat.
Ille malum virus serpentibus addidit atris,
Praedarique lupos iussit pontumque moveri,
Mellaque decussit foliis ignemque removit,
Et passim rivis currentia vina repressit,
Ut varias usus meditando extunderet artes
Paullatim, et sulcis frumenti quaereret herbam,
Ut silicis venis abstrusum excuderet ignem.
Tunc alnos primum fluvii sensere cavatas,
Navita tum stellis numeros et nomina fecit,
Pleïadas, Hyadas claramque Lycaonis Arcton;
Tum laqueis captare feras et fallere visco
Inventum, et magnos canibus circumdare saltus;
Atque alius latum funda iam verberat amnem,
Alta petens, pelagoque alius trahit humida lina.
Tum ferri rigor atque argutae lamina serrae —
Nam primi cuneis scindebant fissile lignum —
Tum variae venere artes. Labor omnia vicit
Improbus et duris urguens in rebus egestas.
Prima Ceres ferro mortales vertere terram
Instituit, cum iam glandes atque arbuta sacrae
Deficerent silvae et victum Dodona negaret.
Mox et frumentis labor additus, ut mala culmos
Esset robigo segnisque horreret in arvis

121. Pater, ſ. A. 2, 617] — 127. 492] — 151. esset, v. edĕre, vgl. ipsaque, und von ſelbſt, ſ. A. 7, A. 4, 66] —

Carduus: intereunt segetes, subit aspera silva,
Lappaeque tribulique, interque nitentia culta
Infelix lolium et steriles dominantur avenae.
Quod nisi et assiduis herbam insectabere rastris,
Et sonitu terrebis aves et ruris opaci
Falce premes umbras votisque vocaveris imbrem,
Heu, magnum alterius frustra spectabis acervum,
Concussaque famem in silvis solabere quercu.
Dicendum et, quae sint duris agrestibus arma,
Quis sine nec potuere seri nec surgere messes.
Vomis et inflexi primum grave robur aratri,
Tardaque Eleusinae matris volventia plaustra,
Tribulaque traheaeque et iniquo pondere rastri;
Virgea praeterea Celei vilisque supellex,
Arbuteae crates et mystica vannus Iacchi:
Omnia quae multo ante memor provisa repones,
Si te digna manet divini gloria ruris.
Continuo in silvis magna vi flexa domatur
In burim et curvi formam accipit ulmus aratri;
Huic ab stirpe pedes temo protentus in octo,
Binae aures, duplici aptantur dentalia dorso.
Caeditur et tilia ante iugo levis altaque fagus
Stivaque, quae currus a tergo torqueat imos;
Et suspensa focis explorat robora fumus.
Possum multa tibi veterum praecepta referre,
Ni refugis tenuesque piget cognoscere curas.
Area cum primis ingenti aequanda cylindro
Et vertenda manu et creta solidanda tenaci,
Ne subeant herbae, neu pulvere victa fatiscat,
Tum variae illudant pestes: saepe exiguus mus
Sub terris posuitque domos atque horrea fecit;

161. quis sine, die Präpoſit. nachgeſetzt, ſ. A. 1, 13] — 163. volventia, reflexiv = se volventia, vgl. G. 3, 200] — 164. tribulaque, lang, ſ. A. 3, 91] — 165. Cĕlĕi, des Vaters des Triptolemus] —

Aut oculis capti fodere cubilia talpae,
Inventusque cavis bufo, et quae plurima terrae
Monstra ferunt, populatque ingentem farris acervum
Curculio atque inopi metuens formica senectae.
Contemplator item, cum se nux plurima silvis
Induet in florem et ramos curvabit olentes.
Si superant fetus, pariter frumenta sequentur,
Magnaque cum magno veniet tritura calore;
At si luxuria foliorum exuberat umbra,
Nequiquam pingues palea teret area culmos.
Semina vidi equidem multos medicare serentes
Et nitro prius et nigra perfundere amurca,
Grandior ut fetus siliquis fallacibus esset,
Et, quamvis igni exiguo, properata maderent.
Vidi lecta diu et multo spectata labore
Degenerare tamen, ni vis humana quotannis
Maxima quaeque manu legeret. Sic omnia fatis
In peius ruere ac retro sublapsa referri,
Non aliter, quam qui adverso vix flumine lembum
Remigiis subigit, si brachia forte remisit,
Atque illum in praeceps prono rapit alveus amni.
Praeterea tam sunt Arcturi sidera nobis
Haedorumque dies servandi et lucidus Anguis,
Quam quibus in patriam ventosa per aequora vectis
Pontus et ostriferi fauces tentantur Abydi.
Libra die somnique pares ubi fecerit horas,
Et medium luci atque umbris iam dividit orbem,
Exercete, viri, tauros, serite hordea campis
Usque sub extremum brumae intractabilis imbrem.

200. ruere ... referri *infin., absol.*, ſ. A. 4, 422] — 206. vectis, d. i. iis qui vehuntur; das *partic. perf.* des *depon.* ſtatt des *praes.*, vgl. unten V. 293; 339; A. 1, 481; 9, 59 u. 60] — 208. die, alte Form des *genit. sing.*, Z. §. 85. Anmerk. 3] — 209. orbem, d. i. den Himmel] —

Nec non et lini segetem et Cereale papaver
Tempus humo tegere et iamdudum incumbere aratris,
Dum sicca tellure licet, dum nubila pendent.
Vere fabis satio; tum te quoque, Medica, putres
Accipiunt sulci, et milio venit annua cura,
Candidus auratis aperit cum cornibus annum
Taurus, et adverso cedens Canis occidit astro.
At si triticeam in messem robustaque farra
Exercebis humum solisque instabis aristis,
Ante tibi Eoae Atlantides abscondantur
Gnosiaque ardentis decedat stella Coronae,
Debita quam sulcis committas semina, quamque
Invitae properes anni spem credere terrae.
Multi ante occasum Maiae coepere; sed illos
Exspectata seges vanis elusit aristis.
Si vero viciamque seres vilemque phaselum,
Nec Pelusiacae curam aspernabere lentis,
Haud obscura cadens mittet tibi signa Bootes:
Incipe et ad medias sementem extende pruinas.
Idcirco certis dimensum partibus orbem
Per duodena regit mundi Sol aureus astra.
Quinque tenent caelum zonae: quarum una corusco
Semper sole rubens et torrida semper ab igni;
Quam circum extremae dextra laevaque trahuntur,
Caerulea glacie concretae atque imbribus atris;
Has inter mediamque duae mortalibus aegris
Munere concessae divum; et via secta per ambas,
Obliquus qua se signorum verteret ordo.
Mundus ut ad Scythiam Rhipaeasque arduus arces
Consurgit, premitur Libyae devexus in austros.
Hic vertex nobis semper sublimis; at illum

212. Cereale, der Ceres geweiht (die auch oft Mohn in der Hand haltend dargestellt ist)] — 225. Maiae, d. i. der Plejaden, von denen eine Maja hieß] — 237. mortalibus aegris, nach dem Homer. δειλοῖσι

Sub pedibus Styx atra videt Manesque profundi.
Maximus hic flexu sinuoso elabitur Anguis
Circum perque duas in morem fluminis Arctos,
Arctos Oceani metuentis aequore tingui.
Illic, ut perhibent, aut intempesta silet nox,
Semper et obtenta densantur nocte tenebrae,
Aut redit a nobis Aurora diemque reducit,
Nosque ubi primus equis Oriens afflavit anhelis,
Illic sera rubens accendit lumina Vesper.
Hinc tempestates dubio praediscere caelo
Possumus, hinc messisque diem tempusque serendi,
Et quando infidum remis impellere marmor
Conveniat, quando armatas deducere classes,
Aut tempestivam silvis evertere pinum.
Nec frustra signorum obitus speculamur et ortus,
Temporibusque parem diversis quatuor annum.
Frigidus agricolam si quando continet imber,
Multa, forent quae mox caelo properanda sereno,
Maturare datur: durum procudit arator
Vomeris obtunsi dentem, cavat arbore lintres,
Aut pecori signum aut numeros impressit acervis.
Exacuunt alii vallos furcasque bicornes,
Atque Amerina parant lentae retinacula viti.
Nunc facilis rubea texatur fiscina virga;
Nunc torrete igni fruges, nunc frangite saxo.
Quippe etiam festis quaedam exercere diebus
Fas et iura sinunt: rivos deducere nulla
Religio vetuit, segeti praetendere sepem,
Insidias avibus moliri, incendere vepres,
Balantumque gregem fluvio mersare salubri.
Saepe oleo tardi costas agitator aselli

βροτόϊσιν] — 247. illic, näml. unter dem Südpol] — 254. marmor, vgl. A. 6, 729] — 262. lintres, bauchige Gefäße, Mulden, Tröge u. dgl.] —

Vilibus aut onerat pomis, lapidemque revertens
Incusum aut atrae massam picis urbe reportat.
Ipsa dies alios alio dedit ordine Luna
Felices operum. Quintam fuge: pallidus Orcus
Eumenidesque satae; tum partu Terra nefando
Coeumque Iapetumque creat saevumque Typhoea,
Et coniuratos caelum rescindere fratres.
Ter sunt conati imponere Pelio Ossam
Scilicet, atque Ossae frondosum involvere Olympum;
Ter Pater exstructos disiecit fulmine montes.
Septima post decimam felix et ponere vitem
Et prensos domitare boves et licia telae
Addere; nona fugae melior, contraria furtis.
Multa adeo gelida melius se nocte dedere,
Aut cum sole novo terras irrorat Eous.
Nocte leves melius stipulae, nocte arida prata
Tondentur; noctes lentus non deficit humor.
Et quidam seros hiberni ad luminis ignes
Pervigilat, ferroque faces inspicat acuto;
Interea longum cantu solata laborem
Arguto coniux percurrit pectine telas,
Aut dulcis musti Vulcano decoquit humorem
Et foliis undam trepidi despumat aheni.
At rubicunda Ceres medio succiditur aestu,
Et medio tostas aestu terit area fruges.
Nudus ara, sere nudus; hiems ignava colono.

274. lapidem, näml. den Mühlſtein] — 275. incusum, geſchärft, zum Mahlen tauglich gemacht] — 279. creat, ſ. A. 8, 141] — Typhoea, dreiſilbig, durch Synizeſis, ſ. A. 1, 2] — 280. fratres, d. i. die Giganten] — 281. malender Vers durch die Spondeen und die beiden Hiatus, vgl. A. 3, 658; 4, 181; ſ. auch oben V. 11] — 284. felix ponere, ſ. A. 9, 772] 293. solata = solans, ſ. oben V. 206] — 295. Vulcano, dicht. = igne, wie Bacchus f. Wein, Ceres f. Getreide, Mars f. Krieg u. ſ. w.] — humorem Et, hypermetr. Vers (zu leſen humor' Et), ſ. A. 1, 332 und 4, 629] — 299. nudus, d. i. ohne Toga, nur

Frigoribus parto agricolae plerumque fruuntur,
Mutuaque inter se laeti convivia curant.
Invitat genialis hiems curasque resolvit:
Ceu pressae cum iam portum tetigere carinae,
Puppibus et laeti nautae imposuere coronas.
Sed tamen et quernas glandes tum stringere tempus
Et lauri baccas oleamque cruentaque myrta;
Tum gruibus pedicas et retia ponere cervis,
Auritosque sequi lepores, tum figere damas
Stuppea torquentem Balearis verbera fundae,
Cum nix alta iacet, glaciem cum flumina trudunt.
Quid tempestates auctumni et sidera dicam,
Atque, ubi iam breviorque dies et mollior aestas,
Quae vigilanda viris? vel cum ruit imbriferum ver,
Spicea iam campis cum messis inhorruit, et cum
Frumenta in viridi stipula lactentia turgent?
Saepe ego, cum flavis messorem induceret arvis
Agricola et fragili iam stringeret hordea culmo,
Omnia ventorum concurrere praelia vidi,
Quae gravidam late segetem ab radicibus imis
Sublimem expulsam eruerent: ita turbine nigro
Ferret hiems culmumque levem stipulasque volantes.
Saepe etiam immensum caelo venit agmen aquarum,
Et foedam glomerant tempestatem imbribus atris
Collectae ex alto nubes; ruit arduus aether,
Et pluvia ingenti sata laeta boumque labores
Diluit; implentur fossae et cava flumina crescunt
Cum sonitu, fervetque fretis spirantibus aequor.
Ipse Pater media nimborum in nocte corusca
Fulmina molitur dextra, quo maxima motu
Terra tremit, fugere ferae, et mortalia corda

mit der Tunica bekleidet (ähnl. im Griechiſchen γυμνός ohne Oberkleid, im bloßen χιτών)] — 305. stringere tempus, ſ. A. 4, 565] — 319. ab radicibus, ſ. oben 93. 20] — 324. ex alto, näml. mari] — 325.

Per gentes humilis stravit pavor; ille flagranti
Aut Athon aut Rhodopen aut alta Ceraunia telo
Deiicit; ingeminant austri ut densissimus imber;
Nunc nemora ingenti vento, nunc litora plangunt.
Hoc metuens caeli menses et sidera serva,
Frigida Saturni sese quo stella receptet,
Quos ignis caeli Cyllenius erret in orbes.
In primis venerare deos, atque annua magnae
Sacra refer Cereri, laetis operatus in herbis,
Extremae sub casum hiemis, iam vere sereno.
Tum pingues agni et tum mollissima vina;
Tum somni dulces densaeque in montibus umbrae.
Cuncta tibi Cererem pubes agrestis adoret,
Cui tu lacte favos et miti dilue Baccho;
Terque novas circum felix eat hostia fruges,
Omnis quam chorus et socii comitentur ovantes
Et Cererem clamore vocent in tecta. Neque ante
Falcem maturis quisquam supponat aristis,
Quam Cereri torta redimitus tempora quercu
Det motus incompositos et carmina dicat.
Atque haec ut certis possemus discere signis,
Aestusque pluviasque et agentes frigora ventos,
Ipse Pater statuit, quid menstrua Luna moneret;
Quo signo caderent austri; quid saepe videntes
Agricolae propius stabulis armenta tenerent.
Continuo, ventis surgentibus, aut freta ponti
Incipiunt agitata tumescere et aridus altis
Montibus audiri fragor, aut resonantia longe
Litora misceri et nemorum increbrescere murmur.

boum labores, nach Hesiod. Ἔργ. 46: ἔργα βοῶν] — 331. humilis, dicht. (von der Wirkung): „niederschlagend, entmuthigend“] — 334. plangunt = plangorem edunt, brausen, rauschen] — 335. serva = observa, beobachte] — 346. chorus et socii, ἡ ἐνδιάδυς = chorus sociorum, „der Chor der jubelnden Genossen“] — 349. torta quercu,

Iam sibi tum a curvis male temperat unda carinis,
Cum medio celeres revolant ex aequore mergi
Clamoremque ferunt ad litora, cumque marinae
In sicco ludunt fulicae, notasque paludes
Deserit atque altam supra volat ardea nubem.
Saepe etiam stellas, vento impendente, videbis
Praecipites caelo labi, noctisque per umbram
Flammarum longos a tergo albescere tractus;
Saepe levem paleam et frondes volitare caducas,
Aut summa nantes in aqua colludere plumas.
At Boreae de parte trucis cum fulminat, et cum
Eurique Zephyrique tonat domus: omnia plenis
Rura natant fossis, atque omnis navita ponto
Humida vela legit. Numquam imprudentibus imber
Obfuit: aut illum surgentem vallibus imis
Aëriae fugere grues, aut bucula caelum
Suspiciens patulis captavit naribus auras,
Aut arguta lacus circumvolitavit hirundo,
Et veterem in limo ranae cecinere querelam.
Saepius et tectis penetralibus extulit ova
Angustum formica terens iter; et bibit ingens
Arcus, et e pastu decedens agmine magno
Corvorum increpuit densis exercitus alis.
Iam variae pelagi volucres, et quae Asia circum
Dulcibus in stagnis rimantur prata Caystri,
Certatim largos humeris infundere rores,
Nunc caput obiectare fretis, nunc currere in undas,
Et studio incassum videas gestire lavandi.
Tum cornix plena pluviam vocat improba voce

dicht.: „Eichenkranz“] — 360. male = vix] — 373. legit = colligit, zieht ein] — 375. aëriae etc. die sonst hochfliegenden Kraniche meiden den heranziehenden Regen in den tiefen Thälern] — 378. veterem querelam, die alte Klage wegen ihrer Verwandlung aus Menschen in Frösche, vgl. Ov. Met. 6, 317—381] — 382. incre-

Et sola in sicca secum spatiatur arena.
Ne nocturna quidem carpentes pensa puellae
Nescivere hiemem, testa cum ardente viderent
Scintillare oleum et putres concrescere fungos.
Nec minus ex imbri soles et aperta serena
Prospicere et certis poteris cognoscere signis.
Nam neque tum stellis acies obtusa videtur,
Nec fratris radiis obnoxia surgere Luna,
Tenuia nec lanae per caelum vellera ferri;
Non tepidum ad solem pennas in litore pandunt
Dilectae Thetidi alcyones, non ore solutos
Immundi meminere sues iactare maniplos.
At nebulae magis ima petunt campoque recumbunt,
Solis et occasum servans de culmine summo
Nequiquam seros exercet noctua cantus.
Apparet liquido sublimis in aëre Nisus,
Et pro purpureo poenas dat Scylla capillo:
Quacumque illa levem fugiens secat aethera pennis,
Ecce inimicus, atrox, magno stridore per auras
Insequitur Nisus; qua se fert Nisus ad auras,
Illa levem fugiens raptim secat aethera pennis.
Tum liquidas corvi presso ter gutture voces
Aut quater ingeminant, et saepe cubilibus altis,
Nescio qua praeter solitum dulcedine laeti,
Inter se foliis strepitant; iuvat, imbribus actis,
Progeniem parvam dulcesque revisere nidos:
Haud equidem credo, quia sit divinitus illis

puit alis, nach Hom. Il. 2, 462: ἀγαλλόμεναι πτερύγεσσιν] — 389. sola secum, für ſich allein, αὐτὴ καθ' ἑαυτήν] — 391. testa, d. i. in der thönernen Lampe] — 397. tēnuiă, Dactylus (gleichſ. tenvia)] — lanae vellera, d. i. Schafwolken, Schäfchen] — 400. non meminere iactare, dicht. Fülle: ſie denken nicht daran, d. i. ſie unterlaſſen zu zerſtreuen] — 403. nequiquam, näml. weil ſie durch ihr Klagen doch kein neues Unwetter herbeiführt] —

Ingenium aut rerum fato prudentia maior;
Verum ubi tempestas et caeli mobilis humor
Mutavere vias et Iuppiter uvidus austris
Denset, erant quae rara modo, et, quae densa, relaxat;
Vertuntur species animorum et pectora motus
Nunc alios, alios, dum nubila ventus agebat,
Concipiunt: hinc ille avium concentus in agris
Et laetae pecudes et ovantes gutture corvi.
Si vero solem ad rapidum lunasque sequentes
Ordine respicies, numquam te crastina fallet
Hora, neque insidiis noctis capiere serenae.
Luna, revertentes cum primum colligit ignes,
Si nigrum obscuro comprenderit aëre cornu,
Maximus agricolis pelagoque parabitur imber.
At si virgineum suffuderit ore ruborem,
Ventus erit: vento semper rubet aurea Phoebe.
Sin ortu quarto, namque is certissimus auctor,
Pura neque obtunsis per caelum cornibus ibit,
Totus et ille dies, et qui nascentur ab illo
Exactum ad mensem pluvia ventisque carebunt,
Votaque servati solvent in litore nautae
Glauco et Panopeae et Inoo Melicertae.
Sol quoque et exoriens et, cum se condit in undas,
Signa dabit; solem certissima signa sequuntur,
Et quae mane refert et quae surgentibus astris.
Ille ubi nascentem maculis variaverit ortum
Conditus in nubem, medioque refugerit orbe,
Suspecti tibi sint imbres; namque urget ab alto
Arboribusque satisque Notus pecorique sinister.
Aut ubi sub lucem densa inter nubila sese
Diversi rumpent radii, aut ubi pallida surget
Tithoni croceum linquens Aurora cubile,

416. maior, nämlich als in Menſchen] — 436. Glauco et, Hiatus;

Heu, male tum mites defendet pampinus uvas:
Tam multa in tectis crepitans salit horrida grando.
Hoc etiam, emenso cum iam decedit Olympo,
Profuerit meminisse magis: nam saepe videmus
Ipsius in vultu varios errare colores:
Caeruleus pluviam denuntiat, igneus Euros;
Sin maculae incipient rutilo immiscerier igni,
Omnia tunc pariter vento nimbisque videbis
Fervere. Non illâ quisquam me nocte per altum
Ire neque a terra moneat convellere funem.
At si, cum referetque diem condetque relatum,
Lucidus orbis erit, frustra terrebere nimbis,
Et claro silvas cernes aquilone moveri.
Denique, quid vesper serus vehat, unde serenas
Ventus agat nubes, quid cogitet humidus Auster,
Sol tibi signa dabit. Solem quis dicere falsum
Audeat? Ille etiam caecos instare tumultus
Saepe monet, fraudemque et operta tumescere bella.
Ille etiam exstincto miseratus Caesare Romam,
Cum caput obscura nitidum ferrugine texit,
Impiaque aeternam timuerunt secula noctem.
Tempore quamquam illo tellus quoque et aequora ponti
Obscenaeque canes importunaeque volucres
Signa dabant. Quotiens Cyclopum effervere in agros
Vidimus undantem ruptis fornacibus Aetnam,
Flammarumque globos liquefactaque volvere saxa.
Armorum sonitum toto Germania caelo
Audiit, insolitis tremuerunt motibus Alpes.

ebenſo Panopēae ĕt] — 454. immiscerier, alte Infinitivform, ſ. A. 4, 493] — 456. fervĕre, dichter. Nebenform zu fervēre; vgl. fulgēre, A. 6, 827] — 457. funem, d. i. das Schiffstau, mit welchem das Hintertheil des Schiffes ans Ufer feſtgebunden wurde] — 458. condetque relatum, vgl. B. 9, 52] — 460. claro, dicht.: klar, hellmachend] — 470. obscenae, d. i. Böſes verkündend] —

Vox quoque per lucos vulgo exaudita silentes
Ingens, et simulacra modis pallentia miris
Visa sub obscurum noctis, pecudesque locutae;
Infandum! sistunt amnes terraeque dehiscunt,
Et maestum illacrimat templis ebur aeraque sudant.
Proluit insano contorquens vertice silvas
Fluviorum rex Eridanus, camposque per omnes
Cum stabulis armenta tulit. Nec tempore eodem
Tristibus aut extis fibrae apparere minaces,
Aut puteis manare cruor cessavit; et altae
Per noctem resonare lupis ululantibus urbes.
Non alias caelo ceciderunt plura sereno
Fulgura, nec diri totiens arsere cometae.
Ergo inter sese paribus concurrere telis
Romanas acies iterum videre Philippi;
Nec fuit indignum superis bis sanguine nostro
Emathiam et latos Haemi pinguescere campos.
Scilicet et tempus veniet, cum finibus illis
Agricola, incurvo terram molitus aratro,
Exesa inveniet scabra robigine pila,
Aut gravibus rastris galeas pulsabit inanes,
Grandiaque effossis mirabitur ossa sepulcris.
Di patrii, Indigetes, et Romule Vestaque mater,
Quae Tuscum Tiberim et Romana Palatia servas,
Hunc saltem everso iuvenem succurrere seclo
Ne prohibete! Satis iam pridem sanguine nostro
Laomedonteae luimus periuria Troiae.
Iam pridem nobis caeli te regia, Caesar,
Invidet, atque hominum queritur curare triumphos:

476. vulgo, vgl. A. 3, 643] — 480. ebur, aera, d. i. Götterbilder aus Elfenbein und Erz] — 482. Fluviorum, dreifilbig (gleichf. Fluvjorum), f. A. 1, 2] — fluviorum rex, f. A. 8, 77] — 489. paribus, weil Römer gegen Römer] — 500. hunc iuvenem, d. i. Octavianus] — 502. Laomedonteae, f. A. 5, 811] —

Quippe ubi fas versum atque nefas, tot bella per orbem,
Tam multae scelerum facies; non ullus aratro
Dignus honos, squalent abductis arva colonis,
Et curvae rigidum falces conflantur in ensem.
Hinc movet Euphrates, illinc Germania bellum;
Vicinae ruptis inter se legibus urbes
Arma ferunt; saevit toto Mars impius orbe;
Ut, cum carceribus sese effudere quadrigae,
Addunt in spatia, et frustra retinacula tendens
Fertur equis auriga, neque audit currus habenas.

LIBER SECUNDUS.

Hactenus arvorum cultus et sidera caeli;
Nunc te, Bacche, canam, nec non silvestria tecum
Virgulta et prolem tarde crescentis olivae.
Huc, pater o Lenaee; tuis hic omnia plena
Muneribus, tibi pampineo gravidus auctumno
Floret ager, spumat plenis vindemia labris;
Huc, pater o Lenaee, veni, nudataque musto
Tingue novo mecum dereptis crura cothurnis.
Principio arboribus varia est natura creandis.
Namque aliae, nullis hominum cogentibus, ipsae

513. addunt in spatia, dicht. = addunt, dant (se) in spatia, ſie entſtürzen, ſie begeben ſich in die Räume (der Bahn)] — 514. equis, d. i. vom Geſpann, vgl. A. 12, 287. **Zweites Buch.** Von der Baumzucht (ſ. zu Anf. des 1. Buches) und insbeſondere vom Weinbau. — 1. Hactenus, erg. cecini aus dem folg. canam] — 4. hic, näml. in dieſem Gedichte] — 5. tibi, durch dich, ſ. A. 5, 797] — gravidus, lang durch den Ictus, wie B. 6, 53; vgl. G. 4, 137 u. A. 11, 60] — 6. labris, d. i. in den Kufen] — 10. ipsae, von ſelbſt, ohne

Sponte sua veniunt camposque et flumina late
Curva tenent, ut molle siler lentaeque genestae,
Populus et glauca canentia fronde salicta;
Pars autem posito surgunt de semine, ut altae
Castaneae, nemorumque Iovi quae maxima frondet
Aesculus, atque habitae Graiis oracula quercus.
Pullulat ab radice aliis densissima silva,
Ut cerasis ulmisque; etiam Parnasia laurus
Parva sub ingenti matris se subiicit umbra.
Hos natura modos primum dedit; his genus omne
Silvarum fruticumque viret nemorumque sacrorum.
Sunt alii, quos ipse via sibi reperit usus.
Hic plantas tenero abscindens de corpore matrum
Deposuit sulcis; hic stirpes obruit arvo
Quadrifidasque sudes et acuto robore vallos;
Silvarumque aliae pressos propaginis arcus
Exspectant et viva sua plantaria terra;
Nil radicis egent aliae, summumque putator
Haud dubitat terrae referens mandare cacumen.
Quin et caudicibus sectis, mirabile dictu,
Truditur e sicco radix oleagina ligno;
Et saepe alterius ramos impune videmus
Vertere in alterius, mutatamque insita mala
Ferre pirum, et prunis lapidosa rubescere corna.
Quare agite o proprios generatim discite cultus,
Agricolae, fructusque feros mollite colendo,
Neu segnes iaceant terrae. Iuvat Ismara Baccho
Conserere atque olea magnum vestire Taburnum.
Tuque ades inceptumque una decurre laborem,

Samen, ſ. A. 7, 492] — 16. habitae etc., vgl. Hom. Od. 14, 327 ff.: *Τὸν δ' ἐς Δωδώνην φάτο βήμεναι, ὄφρα θεοῖο Ἐκ δρυὸς ὑψικόμοιο Διὸς βουλὴν ἐπακούσαι*] — 26. silvarum = arborum, vgl. A. 3, 24] — pressos = depressos (in terram)] — 35. quare agite, ſ. A. 1, 627] — 37. Baccho, dicht. = vitibus, vgl. G. 1, 295] —

O decus, o famae merito pars maxima nostrae,
Maecenas, pelagoque volans da vela patenti.
Non ego cuncta meis amplecti versibus opto,
Non, mihi si linguae centum sint oraque centum,
Ferrea vox; ades et primi lege litoris oram;
In manibus terrae; non hic te carmine ficto
Atque per ambages et longa exorsa tenebo.
Sponte sua quae se tollunt in luminis oras,
Infecunda quidem, sed laeta et fortia surgunt:
Quippe solo natura subest. Tamen haec quoque si quis
Inserat aut scrobibus mandet mutata subactis,
Exuerint silvestrem animum, cultuque frequenti
In quascumque voces artes haud tarda sequentur.
Nec non et sterilis, quae stirpibus exit ab imis,
Hoc faciet, vacuos si sit digesta per agros:
Nunc altae frondes et rami matris opacant,
Crescentique adimunt fetus uruntque ferentem.
Iam, quae seminibus iactis se sustulit arbos,
Tarda venit, seris factura nepotibus umbram,
Pomaque degenerant succos oblita priores,
Et turpes avibus praedam fert uva racemos.
Scilicet omnibus est labor impendendus, et omnes
Cogendae in sulcum ac multa mercede domandae.
Sed truncis oleae melius, propagine vites
Respondent, solido Paphiae de robore myrtus;
Plantis et durae coruli nascuntur et ingens
Fraxinus Herculeaeque arbos umbrosa coronae

41. da vela (erg. una, mecum), fegle mit mir] — 45. in manibus terrae, in der Nähe des Landes (nicht auf hoher See), fig. f. v. a.: nur die Hauptpunkte behandelnd] — 47. in luminis oras, vgl. A. 7, 660] — 52. artes, d. i. künstliche Pflege] — 53. sterilis, näml. arbor] — 56. fetus, die Fruchtbarkeit, das Wachsthum] — urunt ferent., d. i.: und verbrennen ihn, dörren ihn aus, der Frucht tragen will (ferentem = ferre conantem)] — 59. oblita, dicht. von Sachen: aufgebend, verlierend] — 66. Herculeae, s. A. 8, 276] —

Chaoniique patris glandes; etiam arduа palma
Nascitur et casus abies visura marinos.
Inseritur vero et nucis arbutus horrida fetu,
Et steriles platani malos gessere valentes;
Castaneae fagus, ornusque incanuit albo
Flore piri, glandemque sues fregere sub ulmis.
Nec modus inserere atque oculos imponere simplex.
Nam, qua se medio trudunt de cortice gemmae
Et tenues rumpunt tunicas, angustus in ipso
Fit nodo sinus: huc aliena ex arbore germen
Includunt, udoque docent inolescere libro.
Aut rursum enodes trunci resecantur, et alte
Finditur in solidum cuneis via, deinde feraces
Plantae immittuntur: nec longum tempus, et ingens
Exiit ad caelum ramis felicibus arbos,
Miraturque novas frondes et non sua poma.
Praeterea genus haud unum nec fortibus ulmis,
Nec salici lotoque neque Idaeis cyparissis;
Nec pingues unam in faciem nascuntur olivae,
Orchades et radii et amara pausia bacca,
Pomaque et Alcinoi silvae; nec surculus idem
Crustumiis Syriisque piris gravibusque volemis.
Non eadem arboribus pendet vindemia nostris,
Quam Methymnaeo carpit de palmite Lesbos.
Sunt Thasiae vites, sunt et Mareotides albae,
Pinguibus hae terris habiles, levioribus illae;
Et passo Psythia utilior tenuisque Lageos,
Tentatura pedes olim vincturaque linguam;
Purpureae preciaeque; et quo te carmine dicam,
Rhaetica? nec cellis ideo contende Falernis.

70. gessêre, pflegen zu tragen, [ſ. G. 1, 49] — 71. fagus, *nom. pl.*] — 73. modus inserere, [ſ. A. 4, 565] — 87. Alcinoi silvae, die berühmten Gärten des Alcinous, Hom. Od. 7, 112 ff.] — 96. Rhaetica, am beſten im Gebiete von Verona] —

Sunt et Amineae vites, firmissima vina,
Tmolius assurgit quibus et rex ipse Phanaeus;
Argitisque minor, cui non certaverit ulla
Aut tantum fluere aut totidem durare per annos.
Non ego te, dis et mensis accepta secundis,
Transierim, Rhodia, et tumidis Bumaste racemis.
Sed neque, quam multae species, nec nomina quae sint,
Est numerus; neque enim numero comprendere refert;
Quem qui scire velit, Libyci velit aequoris idem
Discere quam multae zephyro turbentur arenae,
Aut, ubi navigils violentior incidit Eurus,
Nosse, quot Ionii veniant ad litora fluctus.
Nec vero terrae ferre omnes omnia possunt.
Fluminibus salices crassisque paludibus alni
Nascuntur, steriles saxosis montibus orni;
Litora myrtetis laetissima; denique apertos
Bacchus amat colles, aquilonem et frigora taxi.
Aspice et extremis domitum cultoribus orbem
Eoasque domos Arabum pictosque Gelonos:
Divisae arboribus patriae. Sola India nigrum
Fert ebenum, solis est tenea virga Sabaeis.
Quid tibi odorato referam sudantia ligno
Balsamaque et baccas semper frondentis acanthi?
Quid nemora Aethiopum, molli canentia lana,
Velleraque ut foliis depectant tenuia Seres?
Aut quos Oceano propior gerit India lucos,
Extremi sinus orbis, ubi aëra vincere summum
Arboris haud ullae iactu potuere sagittae?
Et gens illa quidem sumptis non tarda pharetris.
Media fert tristes succos tardumque saporem
Felicis mali, quo non praesentius ullum,

103. species, näml. vitium] — hinaufragenden) Gipfel, die luftige
123. aëra summum arboris, dicht. Höhe des Baumes] — vincere, d. i.
f. v.-a. den hohen (in die Lüfte darüber hinwegfliegen] —

Pocula si quando saevae infecere novercae,
[Miscueruntque herbas et non innoxia verba.]
Auxilium venit ac membris agit atra venena.
Ipsa ingens arbos faciemque simillima lauro;
Et, si non alium late iactaret odorem,
Laurus erat; folia haud ullis labentia ventis;
Flos ad prima tenax; animas et olentia Medi
Ora fovent illo, et senibus medicantur anhelis.
Sed neque Medorum, silvae ditissima, terra,
Nec pulcher Ganges atque auro turbidus Hermus
Laudibus Italiae certent, non Bactra neque Indi
Totaque turiferis Panchaïa pinguis arenis.
Haec loca non tauri spirantes naribus ignem
Invertere satis immanis dentibus hydri,
Nec galeis densisque virum seges horruit hastis;
Sed gravidae fruges et Bacchi Massicus humor
Implevere; tenent oleae armentaque laeta.
Hinc bellator equus campo sese arduus infert;
Hinc albi, Clitumne, greges et maxima taurus
Victima, saepe tuo perfusi flumine sacro,
Romanos ad templa deum duxere triumphos.
Hic ver assiduum atque alienis mensibus aestas;
Bis gravidae pecudes, bis pomis utilis arbos.
At rabidae tigres absunt et saeva leonum
Semina, nec miseros fallunt aconita legentes,
Nec rapit immensos orbes per humum, neque tanto
Squameus in spiram tractu se colligit anguis.
Adde tot egregias urbes operumque laborem,
Tot congesta manu praeruptis oppida saxis,
Fluminaque antiquos subterlabentia muros.

129. aus G. 3, 283 hiehergetragen] — 134. ad prima, vorzugsweiſe, maxime] — 135. fovent dicht. = curant, heilen] — 141. satis (nämlich) ab Iasone) dentibus, *dativ.*: zum Säen der Zähne, (wie ſolche v. Jaſon geſäet worden)] — 149. alienis, d. i. winterlich] — 155.

An mare, quod supra, memorem, quodque alluit infra?
Anne lacus tantos? te, Lari maxime, teque,
Fluctibus et fremitu assurgens Benace marino?
An memorem portus Lucrinoque addita claustra
Atque indignatum magnis stridoribus aequor,
Iulia qua ponto longe sonat unda refuso
Tyrrhenusque fretis immittitur aestus Avernis?
Haec eadem argenti rivos aerisque metalla
Ostendit venis atque auro plurima fluxit.
Haec genus acre virum, Marsos pubemque Sabellam
Assuetumque malo Ligurem Volscosque verutos,
Extulit, haec Decios, Marios magnosque Camillos,
Scipiadas duros bello, et te, maxime Caesar,
Qui nunc extremis Asiae iam victor in oris
Imbellem avertis Romanis arcibus Indum.
Salve, magna parens frugum, Saturnia tellus,
Magna virum: tibi res antiquae laudis et artis
Ingredior, sanctos ausus recludere fontes,
Ascraeumque cano Romana per oppida carmen.
Nunc locus arvorum ingeniis: quae robora cuique,
Quis color et quae sit rebus natura ferendis.
Difficiles primum terrae collesque maligni,
Tennis ubi argilla et dumosis calculus arvis,

operum laborem, d. i. die Prachtwerke (der Städte)] — 158. quod supra = superum (mare Adriaticum)] — infra = inferum (mare Tyrrhenum)] — 161. portus, d. i. portus Julius, in der Nähe von Bajä, durch einen Damm (claustra) bewirkt] — 163. longe refuso, weit zurückgedrängt] — 170. Scipiadas, dicht. Nebenf. für Scipiones, das in den hexametr. Vers nicht paßte (die griech. Endung ιάδης = ίων patronymisch, vgl. Πυθίων u. Πυθιάδης, Ἰφίων u. Ἰφιάδης, Νομίων u. Νομιάδης)] — duros bello (*dat.* = ad bellum); vgl. A. 3, 94] — 171 ff. Unterwerfung Aegyptens (30 v. Chr.) und der übrigen asiatischen Völker (dicht. Indi), die auf Seiten des Antonius gestanden] — 176. Ascraeum carmen, s. Anmerk. zu Anf. des 1. Buches] — 180. tenuis, zweifilbig (gleichs. tēnvis), vgl. A.

Tale dabit specimen: tu spisso vimine qualos
Colaque prelorum fumosis deripe tectis;
Huc ager ille malus dulcesque a fontibus undae
Ad plenum calcentur: aqua eluctabitur omnis
Scilicet, et grandes ibunt per vimina guttae;
At sapor indicium faciet, manifestus et ora
Tristia tentantum sensu torquebit amaror.
Pinguis item quae sit tellus, hoc denique pacto
Discimus: haud umquam manibus iactata fatiscit,
Sed picis in morem ad digitos lentescit habendo.
Humida maiores herbas alit, ipsaque iusto
Laetior. Ah nimium ne sit mihi fertilis illa,
Neu se praevalidam primis ostendat aristis!
Quae gravis est, ipso tacitam se pondere prodit,
Quaeque levis. Promptum est oculis praediscere nigram,
Et quis cui color. At sceleratum exquirere frigus
Difficile est: piceae tantum taxique nocentes
Interdum aut hederae pandunt vestigia nigrae.
His animadversis, terram multo ante memento
Excoquere et magnos scrobibus concidere montes,
Ante supinatas aquiloni ostendere glebas,
Quam laetum infodias vitis genus. Optima putri
Arva solo: id venti curant gelidaeque pruinae
Et labefacta movens robustus iugera fossor.
At, si quos haud ulla viros vigilantia fugit,
Ante locum similem exquirant, ubi prima paretur
Arboribus seges, et quo mox digesta feratur,
Mutatam ignorent subito ne semina matrem.
Quin etiam caeli regionem in cortice signant,
Ut, quo quaeque modo steterit, qua parte calores

geworfene Erde die Grube nicht ausfüllt] — 247. tentantum = gustantum, der Kostenden] — 250. habendo, wenn man ihn hält, anfaßt] — 251. ipsaque, von selbst, durch eigene Kraft, s. A. 7, 492] — 252. laetior, fruchtbarer] — mihi, *dativ. ethic.*] — 261. ante,

Austrinos tulerit, quae terga obverterit axi,
Restituant: adeo in teneris consuescere multum est.
Collibus an plano melius sit ponere vitem,
Quaere prius. Si pinguis agros metabere campi,
Densa sere: in denso non segnior ubere Bacchus;
Sin tumulis acclive solum collesque supinos,
Indulge ordinibus; nec secius omnis, in unguem
Arboribus positis, secto via limite quadret.
Ut saepe ingenti bello cum longa cohortes
Explicuit legio, et campo stetit agmen aperto,
Directaeque acies, ac late fluctuat omnis
Aere renidenti tellus, necdum horrida miscent
Proelia, sed dubius mediis Mars errat in armis:
Omnia sint paribus numeris dimensa viarum,
Non animum modo uti pascat prospectus inanem,
Sed quia non aliter vires dabit omnibus aequas
Terra, neque in vacuum poterunt se extendere rami.
Forsitan et scrobibus quae sint fastigia, quaeras.
Ausim vel tenui vitem committere sulco.
Altior ac penitus terrae defigitur arbos,
Aesculus in primis, quae, quantum vertice ad auras
Aetherias, tantum radice in Tartara tendit.
Ergo non hiemes illam, non flabra, neque imbres
Convellunt; immota manet, multosque nepotes
Multa virum volvens durando secula vincit.
Tum fortes late ramos et brachia tendens
Huc illuc, media ipsa ingentem sustinet umbram.
Neve tibi ad solem vergant vineta cadentem;
Neve inter vites corulum sere; neve flagella
Summa pete, aut summa destringe ex arbore plantas:
Tantus amor terrae; neu ferro laede retunso

erg. multo aus V. 259] — 275. densa sere, d. i. ſäe dicht] — 279. Conſtr.: ut cum saepe longa legio etc.] — 284. numeris, näml. des Zwiſchenraumes] — 295. volvens, näml. ea (secula)] —

Semina; neve olea silvestres insere truncos:
Nam saepe incautis pastoribus excidit ignis,
Qui, furtim pingui primum sub cortice tectus,
Robora comprendit, frondesque elapsus in altas
Ingentem caelo sonitum dedit; inde secutus
Per ramos victor perque alta cacumina regnat,
Et totum involvit flammis nemus, et ruit atram
Ad caelum picea crassus caligine nubem,
Praesertim si tempestas a vertice silvis
Incubuit, glomeratque ferens incendia ventus.
Hoc ubi, non a stirpe valent caesaeque reverti
Possunt atque ima similes revirescere terra;
Infelix superat foliis oleaster amaris.
Nec tibi tam prudens quisquam persuadeat auctor,
Tellurem Borea rigidam spirante movere.
Rura gelu tum claudit hiems, nec semine iacto
Concretam patitur radicem affigere terrae.
Optima vinetis satio, cum vere rubenti
Candida venit avis longis invisa colubris,
Prima vel auctumni sub frigora, cum rapidus Sol
Nondum hiemem contingit equis, iam praeterit aestas.
Ver adeo frondi nemorum, ver utile silvis,
Vere tument terrae et genitalia semina poscunt.
Tum pater omnipotens fecundis imbribus Aether
Coniugis in gremium laetae descendit, et omnes
Magnus alit, magno commixtus corpore, fetus.
Avia tum resonant avibus virgulta canoris,
Et Venerem certis repetunt armenta diebus;
Parturit almus ager, Zephyrique tepentibus auris
Laxant arva sinus; superat tener omnibus humor;

306. caelo, Zielbativ = ad caelum, ſ. A. 2, 688 u. 8, 566] — 310. a vertice = de caelo, von der Höhe] — 314. infelix, ſ. A. 6, 230] — 323. adeo, das Nomen ver (wie das griech. ἦρ) hervorhebend: der Frühling zumal, beſonders] — 326. Coniugis, d. i.

Inque novos soles audent se germina tuto
Credere, nec metuit surgentes pampinus austros
Aut actum caelo magnis aquilonibus imbrem,
Sed trudit gemmas et frondes explicat omnes.
Non alios prima crescentis origine mundi
Illuxisse dies aliumve habuisse tenorem
Crediderim: ver illud erat, ver magnus agebat
Orbis, et hibernis parcebat flatibus Euri,
Cum primae lucem pecudes hausere, virumque
Ferrea progenies duris caput extulit arvis,
Immissaeque ferae silvis et sidera caelo.
Nec res hunc tenerae possent perferre laborem,
Si non tanta quies iret frigusque caloremque
Inter, et exciperet caeli indulgentia terras.
Quod superest, quaecumque premes virgulta per agros,
Sparge fimo pingui, et multa memor occule terra,
Aut lapidem bibulum aut squalentes infode conchas;
Inter enim labentur aquae, tenuisque subibit
Halitus atque animos tollent sata. Iamque reperti,
Qui saxo super atque ingentis pondere testae
Urgerent: hoc effusos munimen ad imbres,
Hoc, ubi hiulca siti findit canis aestifer arva.
Seminibus positis, superest diducere terram
Saepius ad capita et duros iactare bidentes,
Aut presso exercere solum sub vomere, et ipsa
Flectere luctantes inter vineta iuvencos;
Tum leves calamos et rasae hastilia virgae
Fraxineasque aptare sudes furcasque valentes,

der Terra; ebenſo V. 327 corpore erg. Terrae] — 344. caloremque, hyppermetr. Vers, ſ. G. 1, 295 u. A. 1, 332] — 346. premes = deprimes, defiges (in terra), „du wirſt einſenken“] — 349. inter .. labentur, Tmeſis, vgl. B. 6, 6 u. A. 2, 567] — 351. super, *adv.*, von oben, zu urgerent des folg. Verſes] — 352. ad = adversus, gegen] — 354. diducere, auflockern] — 355. ad capita, (eig.

Viribus eniti quarum et contemnere ventos
Assuescant, summasque sequi tabulata per ulmos.
Ac, dum prima novis adolescit frondibus aetas,
Parcendum teneris, et, dum se laetus ad auras
Palmes agit laxis per purum immissus habenis,
Ipsa acie nondum falcis tentanda, sed uncis
Carpendae manibus frondes, interque legendae.
Inde ubi iam validis amplexae stirpibus ulmos
Exierint, tum stringe comas, tum brachia tonde;
Ante reformidant ferrum; tum denique dura
Exerce imperia, et ramos compesce fluentes.
Texendae sepes etiam et pecus omne tenendum,
Praecipue dum frons tenera imprudensque laborum,
Cui super indignas hiemes solemque potentem
Silvestres uri assidue capraeque sequaces
Illudant, pascuntur oves avidaeque iuvencae.
Frigora nec tantum cana concreta pruina,
Aut gravis incumbens scopulis arentibus aestas,
Quantum illi nocuere greges durique venenum
Dentis et admorso signata in stirpe cicatrix.
Non aliam ob culpam Baccho caper omnibus aris
Caeditur, et veteres ineunt proscenia ludi,
Praemiaque ingeniis pagos et compita circum
Thesidae posuere, atque inter pocula laeti
Mollibus in pratis unctos saliere per utres.

um das Ende, das Unterſte, d. i.) um die Wurzeln] — 366. interque legendae, Tmeſis f. et interlegendae, ſ. A. 10, 794] — 368. exierint, in die Höhe gegangen, ſich erhoben] — brachia, dicht. das Laub] — 371. tenendum = continendum, arcendum] — 372. imprudens laborum, unkundig der (dem Weinſtock) ſchadenden Dinge] — 374. sequaces, die den gutſchmeckenden Dingen nachgehenden, lüſternen, gierigen] — 375. illudunt, dicht. = laedunt, nocent, beſchädigen] — 376. concreta, dicht.: ſtarrend, ſtarr] — 378. venenum, d. i. ſchädlicher Speichel, vgl. oben V. 196] — 382. ingeniis, d. i. den Dichtern] — 384. saliere per utres, d. i. der Schlauchtanz (ὁ

Nec non Ausonii, Troia gens missa, coloni
Versibus incomtis ludunt risuque soluto,
Oraque corticibus sumunt horrenda cavatis,
Et te, Bacche, vocant per carmina laeta, tibique
Oscilla ex alta suspendunt mollia pinu.
Hinc omnis largo pubescit vinea fetu,
Complentur vallesque cavae saltusque profundi,
Et quocumque deus circum caput egit honestum.
Ergo rite suum Baccho dicemus honorem
Carminibus patriis, lancesque et liba feremus,
Et ductus cornu stabit sacer hircus ad aram,
Pinguiaque in veribus torrebimus exta colurnis.
Est etiam ille labor curandis vitibus alter,
Cui numquam exhausti satis est: namque omne quotannis
Terque quaterque solum scindendum, glebaque versis
Aeternum frangenda bidentibus; omne levandum
Fronde nemus. Redit agricolis labor actus in orbem,
Atque in se sua per vestigia volvitur annus.
Ac iam olim, seras posuit cum vinea frondes
Frigidus et silvis Aquilo decussit honorem,
Iam tum acer curas venientem extendit in annum
Rusticus, et curvo Saturni dente relictam

ἀσκωλιασμός); am 2. Tage der ländlichen Dionysien tanzte man auf geölten Weinschläuchen mit Einem Beine] — 385 ff. Auch die italischen Landleute begingen frohe Feste dem Bacchus zu Ehren] — 387. ora horrenda, d. i. fratzenhafte Larven] — 389. oscilla, kleine Bacchusfiguren] — mollia, näml. wächsern] — 391. complentur, näml. von Früchten] — 392. honestum = pulchrum] — 393. hondrem = laudes] — 394. lances, d. i. mit Erstlingsfrüchten gefüllte Schüsseln] — 399. terque quaterque, s. A. 1, 94] — 400. versis bidentibus, mit umgewandtem Karst, d. i. mit dem Rücken desselben] — 401. nemus, hier = vinea, die Weinpflanzung] — labor actus (peractus) redit in orbem, beginnt aufs Neue] — 402. annus (=annua opera) in se volvitur, die jährliche Arbeit dreht sich um sich, d. i. erneuert sich] — 404. honorem, d. i. den Schmuck, das Laub] — 406. Saturni dente, d. i. mit der Sichel (dem Attribut des Saturn)] — re-

Persequitur vitem attondens fingitque putando.
Primus humum fodito, primus devecta cremato
Sarmenta, et vallos primus sub tecta referto;
Postremus metito. Bis vitibus ingruit umbra;
Bis segetem densis obducunt sentibus herbae:
Durus uterque labor. Laudato ingentia rura,
Exiguum colito. Nec non etiam aspera rusci
Vimina per silvam et ripis fluvialis arundo
Caeditur, incultique exercet cura salicti.
Iam vinctae vites, iam falcem arbusta reponunt,
Iam canit effectos extremus vinitor antes:
Sollicitanda tamen tellus pulvisque movendus,
Et iam maturis metuendus Iuppiter uvis.
Contra non ulla est oleis cultura, neque illae
Procurvam exspectant falcem rastrosque tenaces,
Cum semel haeserunt arvis aurasque tulerunt:
Ipsa satis tellus, cum dente recluditur unco,
Sufficit humorem et gravidas cum vomere fruges.
Hoc pinguem et placitam Paci nutritor olivam.
Poma quoque, ut primum truncos sensere valentes
Et vires habuere suas, ad sidera raptim
Vi propria nituntur opisque haud indiga nostrae.
Nec minus interea fetu nemus omne gravescit,
Sanguineisque inculta rubent aviaria baccis.
Tondentur cytisi, taedas silva alta ministrat,
Pascunturque ignes nocturni et lumina fundunt.
Et dubitant homines serere atque impendere curam?
Quid maiora sequar? – salices humilesque genestae,

lictam, d. i. von Laub entblößt] — 412. laudato (= iube valere, relinque aliis) etc., nach Hesiod. Ἔργ. 643: Νῆ' ὀλίγην αἰνεῖν, μεγάλην δ' ἐνὶ φορτία θέσθαι; gleichs.: danke für große Aecker, kleinen beſtelle] — 419. Iuppiter, d. i. das Wetter (Hagelwetter u. dgl.)] — 421. procurvam, ſ. A. 5, 765] — 423. satis = arboribus] — 424. cum vomere, d. i. wenn der Pflug angewandt, wenn gepflügt

Aut illae pecori frondem aut pastoribus umbras
Sufficiunt, saepemque satis et pabula melli –
Et iuvat undantem buxo spectare Cytorum
Naryciaeque picis lucos, iuvat arva videre
Non rastris, hominum non ulli obnoxia curae.
Ipsae Caucasio steriles in vertice silvae,
Quas animosi Euri assidue franguntque feruntque,
Dant alios aliae fetus: dant utile lignum
Navigiis pinos, domibus cedrumque cupressosque;
Hinc radios trivere rotis, hinc tympana plaustris
Agricolae, et pandas ratibus posuere carinas;
Viminibus salices fecundae, frondibus ulmi,
At myrtus validis hastilibus et bona bello
Cornus; Ituraeos taxi torquentur in arcus.
Nec tiliae leves aut torno rasile buxum
Non formam accipiunt ferroque cavantur acuto;
Nec non et torrentem undam levis innatat alnus
Missa Pado; nec non et apes examina condant
Corticibusque cavis vitiosaeque ilicis alveo.
Quid memorandum aeque Baccheia dona tulerunt?
Bacchus et ad culpam causas dedit; ille furentes
Centauros leto domuit, Rhoetumque Pholumque
Et magno Hylaeum Lapithis cratere minantem.
O fortunatos nimium, sua si bona norint,
Agricolas! quibus ipsa, procul discordibus armis,
Fundit humo facilem victum iustissima tellus.
Si non ingentem foribus domus alta superbis
Mane salutantum totis vomit aedibus undam,
Nec varios inhiant pulchra testudine postes

wird] — 441. ferunt, hier = auferunt (frondes)] — 443. cupressosque, hypermetr. Vers, vgl. oben G. 1, 295; 2, 344 u. f. A. 1, 332] — 459. ipsa, von ſelbſt, freiwillig, vgl. oben V. 10] — 460. iustissima, inſofern ſie den Samen mit reichlichen Zinſen wiedererſtattet] — 461. foribus = per fores] — 463. inhiant, näml. die

Illusasque auro vestes Ephyreïaque aera,
Alba neque Assyrio fucatur lana veneno,
Nec casia liquidi corrumpitur usus olivi:
At secura quies et nescia fallere vita,
Dives opum variarum, at latis otia fundis,
Speluncae vivique lacus, at frigida Tempe,
Mugitusque boum mollesque sub arbore somni
Non absunt; illic saltus ac lustra ferarum,
Et patiens operum exiguoque assueta iuventus,
Sacra deum sanctique patres; extrema per illos
Iustitia excedens terris vestigia fecit.
Me vero primum dulces ante omnia Musae,
Quarum sacra fero ingenti percussus amore,
Accipiant caelique vias et sidera monstrent,
Defectus solis varios lunaeque labores;
Unde tremor terris, qua vi maria alta tumescant
Obiicibus ruptis rursusque in se ipsa residant,
Quid tantum Oceano properent se tinguere soles
Hiberni, vel quae tardis mora noctibus obstet.
Sin, has ne possim naturae accedere partes,
Frigidus obstiterit circum praecordia sanguis:
Rura mihi et rigui placeant in vallibus amnes,
Flumina amem silvasque inglorius. O, ubi campi
Spercheosque et virginibus bacchata Lacaenis
Taygeta, o, qui me gelidis in vallibus Haemi
Sistat et ingenti ramorum protegat umbra!
Felix, qui potuit rerum cognoscere causas
Atque metus omnis et inexorabile fatum
Subiecit pedibus strepitumque Acherontis avari!
Fortunatus et ille, deos qui novit agrestes,

Landleute] — 465. venenum, hier = sucus] — 467. at, näml. non abest aus V. 471 heraufzunehmen] — 473. sacra deum, erg. sancta ob. coluntur aus dem folg. sanctique patres: heilig ſind die Feſte der Götter] — 487. bacchata, paſſiv] —

Panaque Silvanumque senem Nymphasque sorores:
Illum non populi fasces, non purpura regum
Flexit et infidos agitans discordia fratres,
Aut coniurato descendens Dacus ab Histro,
Non res Romanae perituraque regna; neque ille
Aut doluit miserans inopem, aut invidit habenti.
Quos rami fructus, quos ipsa volentia rura
Sponte tulere sua, carpsit, nec ferrea iura
Insanumque forum aut populi tabularia vidit.
Sollicitant alii remis freta caeca, ruuntque
In ferrum, penetrant aulas et limina regum;
Hic petit excidiis urbem miserosque Penates,
Ut gemma bibat et Sarrano dormiat ostro;
Condit opes alius, defossoque incubat auro;
Hic stupet attonitus Rostris; hunc plausus hiantem
Per cuneos geminatus enim plebisque patrumque
Corripuit; gaudent perfusi sanguine fratrum,
Exsilioque domos et dulcia limina mutant,
Atque alio patriam quaerunt sub sole iacentem.
Agricola incurvo terram dimovit aratro:
Hinc anni labor, hinc patriam parvosque nepotes
Sustinet, hinc armenta boum meritosque iuvencos.
Nec requies, quin aut pomis exuberet annus
Aut fetu pecorum aut Cerealis mergite culmi,
Proventuque oneret sulcos atque horrea vincat.
Venit hiems, teritur Sicyonia bacca trapetis,
Glande sues laeti redeunt, dant arbuta silvae,
Et varios ponit fetus auctumnus, et alte
Mitis in apricis coquitur vindemia saxis.
Interea dulces pendent circum oscula nati,

503: caeca, d. i. voll verborgener, unbekannter Gefahren, gefahrvoll] — 506. gemmâ, d. i. von Bechern aus Edelsteinen gearbeitet] — 509. geminatus, wiederholt] — 510. corripuit = commovit animum, riß dahin] — gaudent perfusi, in griech. Weise s. perfundi, vgl. A. 10, 500;

Casta pudicitiam servat domus, ubera vaccae
Lactea demittunt, pinguesque in gramine lacto
Inter se adversis luctantur cornibus haedi.
Ipse dies agitat festos, fususque per herbam,
Ignis ubi in medio et socii cratera coronant,
Te, libans, Lenaee, vocat, pecorisque magistris
Velocis iaculi certamina ponit in ulmo,
Corporaque agresti nudant praedura palaestrae.
Hanc olim veteres vitam coluere Sabini,
Hanc Remus et frater, sic fortis Etruria crevit
Scilicet et rerum facta est pulcherrima Roma,
Septemque una sibi muro circumdedit arces.
Ante etiam sceptrum Dictaei regis, et ante
Impia quam caesis gens est epulata iuvencis,
Aureus hanc vitam in terris Saturnus agebat;
Necdum etiam audierant inflari classica, necdum
Impositos duris crepitare incudibus enses.
Sed nos immensum spatiis confecimus aequor,
Et iam tempus equum fumantia solvere colla.

LIBER TERTIUS.

Te quoque, magna Pales, et te memorande canemus
Pastor ab Amphryso, vos, silvae amnesque Lycaei.
Cetera, quae vacuas tenuissent carmine mentes,

12, 6, ſ. Z. §. 612] — 527. ipse, d. i. der Gutsherr] — 534. rerum = omnium, ſ. A. 7, 602] — 535. arces = colles, Höhen, Hügel.

Drittes Buch. Von der Viehzucht (ſ. zu Anf. des 1. Buches). — 2. Pastor ab Amphryso, d. i. Amphrysius, vgl. B. 1, 8; G. 2, 243] — 3. vacuas = otiosas] —

Omnia iam vulgata. Quis aut Eurysthea durum
Aut illaudati nescit Busiridis aras?
Cui non dictus Hylas puer et Latonia Delos,
Hippodameque humeroque Pelops insignis eburno,
Acer equis? Tentanda via est, qua me quoque possim
Tollere humo victorque virum volitare per ora.
Primus ego in patriam mecum, modo vita supersit,
Aonio rediens deducam vertice Musas,
Primus Idumaeas referam tibi, Mantua, palmas,
Et viridi in campo templum de marmore ponam
Propter aquam, tardis ingens ubi flexibus errat
Mincius et tenera praetexit arundine ripas.
In medio mihi Caesar erit templumque tenebit.
Illi victor ego et Tyrio conspectus in ostro
Centum quadriiugos agitabo ad flumina currus,
Cuncta mihi, Alpheum linquens lucosque Molorchi,
Cursibus et crudo decernet Graecia caestu;
Ipse, caput tonsae foliis ornatus olivae,
Dona feram. Iam nunc sollemnes ducere pompas
Ad delubra iuvat caesosque videre iuvencos;
Vel scena ut versis discedat frontibus, utque
Purpurea intexti tollant aulaea Britanni.
In foribus pugnam ex auro solidoque elephanto
Gangaridum faciam victorisque arma Quirini,
Atque hic undantem bello magnumque fluentem
Nilum ac navali surgentes aere columnas.
Addam urbes Asiae domitas pulsumque Niphaten

8. acer equis, nach Hom. Il. 4, 303: ἱπποσύνῃ πεποιθώς] — 24. vel erg. videre aus dem vorhergeh. Verſe] — ut scena etc., d. i. wie die Bühnenſcene ſich verwandelt, indem die (auf Axen ruhenden) Vorderſeiten der Wände ſich umdrehen] — 25. Bei den Alten wurde der Bühnenvorhang am Ende des Stückes nicht, wie bei uns, heruntergelaſſen, ſondern (da er am Boden befeſtigt war) heraufgezogen. Durch dieſes Heraufziehen wurden die darauf gewebten Figuren zuerſt am obern Körpertheil ſichtbar und ſchienen ihn gleichſ. ſelbſt emporzuheben]

Fidentemque fuga Parthum versisque sagittis,
Et duo rapta manu diverso ex hoste tropaea
Bisque triumphatas utroque ab litore gentes.
Stabunt et Parii lapides, spirantia signa,
Assaraci proles demissaeque ab Iove gentis
Nomina, Trosque parens et Troiae Cynthius auctor.
Invidia infelix Furias amnemque severum
Cocyti metuet tortosque Ixionis angues
Immanemque rotam et non exsuperabile saxum.
Interea Dryadum silvas saltusque sequamur
Intactos, tua, Maecenas, haud mollia iussa.
Te sine nil altum mens inchoat: en age, segnes
Rumpe moras; vocat ingenti clamore Cithaeron
Taygetique canes domitrixque Epidaurus equorum,
Et vox assensu nemorum ingeminata remugit.
Mox tamen ardentes accingar dicere pugnas
Caesaris, et nomen fama tot ferre per annos,
Tithoni prima quot abest ab origine Caesar.
Seu quis, Olympiacae miratus praemia palmae,
Pascit equos, seu quis fortes ad aratra iuvencos,
Corpora praecipue matrum legat. Optima torvae
Forma bovis, cui turpe caput, cui plurima cervix,
Et crurum tenus a mento palearia pendent;
Tum longo nullus lateri modus; omnia magna,
Pes etiam, et camuris hirtae sub cornibus aures.
Nec mihi displiceat maculis insignis et albo,
Aut iuga detrectans, interdumque aspera cornu,

— 31. versis sagittis, die Parther pflegten auf der Flucht Pfeile auf den verfolgenden Feind abzuschießen] — 32. diverso, d. i. in entgegengesetzten Welttheilen befindlich] — 34. spirantia, gleichs. Leben athmend, lebend] — 41. intactos, näml. von keinem römischen Dichter früher besungen, s. die Anmerk. zu Anf. d. 1. Buches] — 49. palmae, des Siegespreises (der in einem Kranz vom wilden Oelbaum bestand)]. — 52. turpe, näml. breit] — 56. maculis et albo, Hendiadys = maculis albis] — 57. aspera cornu, d. i. mit den Hörnern stoßend] —

Et faciem tauro propior, quaeque ardua tota,
Et gradiens ima verrit vestigia cauda.
Aetas Lucinam iustosque pati hymenaeos
Desinit ante decem, post quatuor incipit annos;
Cetera nec feturae habilis nec fortis aratris.
Interea, superat gregibus dum laeta iuventas,
Solve mares; mitte in Venerem pecuaria primus,
Atque aliam ex alia generando suffice prolem.
Optima quaeque dies miseris mortalibus aevi
Prima fugit; subeunt morbi tristisque senectus,
Et labor et durae rapit inclementia mortis.
Semper erunt, quarum mutari corpora malis:
Semper enim refice ac, ne post amissa requiras,
Anteveni, et subolem armento sortire quotannis.
Nec non et pecori est idem dilectus equino.
Tu modo, quos in spem statues submittere gentis,
Praecipuum iam inde a teneris impende laborem.
Continuo pecoris generosi pullus in arvis
Altius ingreditur et mollia crura reponit;
Primus et ire viam et fluvios tentare minaces
Audet et ignoto sese committere ponti,
Nec vanos horret strepitus. Illi ardua cervix
Argutumque caput, brevis alvus obesaque terga,
Luxuriatque toris animosum pectus. Honesti
Spadices glaucique, color deterrimus albis
Et gilvo. Tum, si qua sonum procul arma dedere,
Stare loco nescit, micat auribus et tremit artus,
Collectumque fremens volvit sub naribus ignem.
Densa iuba et dextro iactata recumbit in armo;
At duplex agitur per lumbos spina, cavatque
Tellurem et solido graviter sonat ungula cornu.
Talis Amyclaei domitus Pollucis habenis

60. pati hym., Hiatus, vgl. B. 2, 24] — 85. collectum = subortum] — ignem, d. i. den brennenden feurigen Athem] —

Cyllarus et, quorum Grāli meminere poëtae,
Martis equi biiuges et magni currus Achilli.
Talis et ipse iubam cervice effudit equina
Coniugis adventu pernix Saturnus, et altum
Pelion hinnitu fugiens implevit acuto.
Hunc quoque, ubi aut morbo gravis aut iam segnior annis
Deficit, abde domo, nec turpi ignosce senectae:
Frigidus in Venerem senior, frustraque laborem
Ingratum trahit, et, si quando ad proelia ventum est,
Ut quondam in stipulis magnus sine viribus ignis,
Incassum furit. Ergo animos aevumque notabis
Praecipue; hinc alias artes prolemque parentum,
Et quis cuique dolor victo, quae gloria palmae.
Nonne vides, cum praecipiti certamine campum
Corripuere ruuntque effusi carcere currus,
Cum spes arrectae iuvenum exsultantiaque haurit
Corda pavor pulsans? Illi instant verbere torto
Et proni dant lora; volat vi fervidus axis;
Iamque humiles iamque elati sublime videntur
Aëra per vacuum ferri atque assurgere in auras;
Nec mora nec requies; at fulvae nimbus arenae
Tollitur, humescunt spumis flatuque sequentum.
Tantus amor laudum, tantae est victoria curae.
Primus Erichthonius currus et quatuor ausus
Iungere equos, rapidusque rotis insistere victor.
Frena Pelethronii Lapithae gyrosque dedere
Impositi dorso, atque equitem docuere sub armis

101. artes = virtutes, gute Eigenſchaften] — 104. corripuēre, ſ. A. 1, 418] — carcere, vgl. G. 1, 512] — 105. haurit = exhaurit, erſchöpft] — 114. rotis, d. i. auf dem eilenden, rennenden Wagen] — 115. dedēre, dicht. = docuerunt, ſie haben die Kreiſe, die Wendungen gelehrt (d. i. die Pferde im Kreiſe zu bewegen)] — 117. insultare solo, auf den Boden ſtampfen, dicht. dem Reiter beigelegt,

asultare solo, et gressus glomerare superbos.
Aequus uterque labor; aeque iuvenemque magistri
Exquirunt calidumque animis et cursibus acrem,
Quamvis saepe fuga versos ille egerit hostes,
Et patriam Epirum referat fortesque Mycenas,
Neptunique ipsa deducat origine gentem.

His animadversis instant sub tempus, et omnes
Impendunt curas denso distendere pingui,
Quem legere ducem et pecori dixere maritum;
Florentesque secant herbas fluviosque ministrant
Farraque, ne blando nequeat superesse labori,
Invalidique patrum referant ieiunia nati.
Ipsa autem macie tenuant armenta volentes,
Atque, ubi concubitus primos iam nota voluptas
Sollicitat, frondesque negant et fontibus arcent.
Saepe etiam cursu quatiunt et sole fatigant,
Cum graviter tunsis gemit area frugibus, et cum
Surgentem ad Zephyrum paleae iactantur inanes.
Hoc faciunt, nimio ne luxu obtunsior usus
Sit genitali arvo et sulcos oblimet inertes,
Sed rapiat sitiens Venerem interiusque recondat.

Rursus cura patrum cadere et succedere matrum
Incipit. Exactis gravidae cum mensibus errant,
Non illas gravibus quisquam iuga ducere plaustris,
Non saltu superare viam sit passus, et acri
Carpere prata fuga fluviosque innare rapaces.
Saltibus in vacuis pascant et plena secundum

was vom Pferde gilt] — glomerare, Trab, Trott reiten (gleichs. einen Knäul bilden, indem die Vorderschenkel nach hinten u. die Hinterschenkel zum Schritt nach vorn gebogen werden)] — 122. das Roß Arion war von Neptun und Ceres gezeugt, daß. das edelste aller Rosse] — 123. sub tempus, um die (rechte) Zeit (der Begattung)] — 129. armenta, d. i. die Zuchtweibchen, die Mütter] — volentes, d. i. absichtlich] — 143. vacuis, d. i. ohne Hindernisse für die Bewegung, ungehemmt, frei,

Flumina, muscus ubi et viridissima gramine ripa,
Speluncaeque tegant, et saxea procubet umbra.
Est lucos Silari circa ilicibusque virentem
Plurimus Alburnum volitans, cui nomen asilo
Romanum est, oestrum Graii vertere vocantes,
Asper, acerba sonans, quo tota exterrita silvis
Diffugiunt armenta, furit mugitibus aether
Concussus silvaeque et sicci ripa Tanagri.
Hoc quondam monstro horribilis exercuit iras
Inachiae Iuno pestem meditata iuvencae.
Hunc quoque – nam mediis fervoribus acrior instat –
Arcebis gravido pecori, armentaque pasces
Sole recens orto aut noctem ducentibus astris.
Post partum cura in vitulos traducitur omnis;
Continuoque notas et nomina gentis inuruat,
Et quos aut pecori malint submittere habendo,
Aut aris servare sacros aut scindere terram
Et campum horrentem fractis invertere glebis.
Cetera pascuntur virides armenta per herbas.
Tu quos ad studium atque usum formabis agrestem,
Iam vitulos hortare, viamque insiste domandi,
Dum faciles animi iuvenum, dum mobilis aetas.
Ac primum laxos tenui de vimine circlos
Cervici subnecte; dehinc, ubi libera colla
Servitio assuerint, ipsis e torquibus aptos
Iunge pares, et coge gradum conferre iuvencos;
Atque illis iam saepe rotae ducantur inanes
Per terram, et summo vestigia pulvere signent;
Post valido nitens sub pondere faginus axis
Instrepat, et iunctos temo trahat aereus orbes.
Interea pubi indomitae non gramina tantum,
Nec vescas salicum frondes ulvamque palustrem,

offen] — pascunt, näml. eas] — A. 6, 467] — 173. orbes, d. i. die
149. acerba, *n. pl.* f. das *adv.*, f. Räder, den Wagen] —

Sed frumenta manu carpes sata. Nec tibi fetae
More patrum nivea implebunt mulctralia vaccae,
Sed tota in dulces consument ubera natos.
Sin ad bella magis studium turmasque feroces,
Aut Alphea rotis praelabi flumina Pisae,
Et Iovis in luco currus agitare volantes:
Primus equi labor est, animos atque arma videre
Bellantum, lituosque pati, tractuque gementem
Ferre rotam, et stabulo frenos audire sonantes;
Tum magis atque magis blandis gaudere magistri
Laudibus et plausae sonitum cervicis amare.
Atque haec iam primo depulsus ab ubere matris
Audeat, inque vicem det mollibus ora capistris
Invalidus etiamque tremens, etiam inscius aevi.
At tribus exactis ubi quarta accesserit aestas,
Carpere mox gyrum incipiat gradibusque sonare
Compositis, sinuetque alterna volumina crurum,
Sitque laboranti similis; tum cursibus auras,
Tum vocet ac per aperta volans, ceu liber habenis,
Aequora vix summa vestigia ponat arena:
Qualis Hyperboreis Aquilo cum densus ab oris
Incubuit, Scythiaeque hiemes atque arida differt
Nubila; tum segetes altae campique natantes
Lenibus horrescunt flabris, summaeque sonorem
Dant silvae longique urgent ad litora fluctus;
Ille volat, simul arva fuga, simul aequora verrens.

176. frumenta sata, d. i. das junge Getreide, Mengelkorn] — 179. studium, erg. formare, aus V. 163 herunterzunehmen] — 183. tractu gementem, d. i. während der Bewegung knarrend] — 188. in vicem, nämlich mit dem Gewöhnen an das Geräusch] — 189. invalidus, lang in der Arsis, vgl. A. 4, 64 u. 5, 337] — inscius aevi, d. i. noch unkundig seiner Jugendkraft] — 190. aestas, hier dicht. all. = annus] — 194. vocet, näml. in den Kampf] — 198. natantes, dicht. = undantes, fluctuantes, wellenförmig sich bewegend, wallend] — 200. longi, d. i. von fern kommend, fernher wogend] — urgent, reflexiv = urgent se oder

Hic vel ad Elei metas et maxima campi
Sudabit spatia, et spumas aget ore cruentas,
Belgica vel molli melius feret esseda collo.
Tum demum crassa magnum farragine corpus
Crescere iam domitis sinito: namque ante domandum
Ingentes tollent animos, prensique negabunt
Verbera lenta pati et duris parere lupatis.
Sed non ulla magis vires industria firmat,
Quam Venerem et caeci stimulos avertere amoris,
Sive boum sive est cui gratior usus equorum.
Atque ideo tauros procul atque in sola relegant
Pascua, post montem oppositum et trans flumina lata,
Aut intus clausos satura ad praesepia servant.
Carpit enim vires paullatim uritque videndo
Femina, nec nemorum patitur meminisse nec herbae.
Dulcibus illa quidem illecebris et saepe superbos
Cornibus inter se subigit decernere amantes.
Pascitur in magna Sila formosa iuvenca:
Illi alternantes multa vi proelia miscent
Vulneribus crebris; lavit ater corpora sanguis,
Versaque in obnixos urgentur cornua vasto
Cum gemitu; reboant silvaeque et longus Olympus.
Nec mos bellantes una stabulare, sed alter
Victus abit, longeque ignotis exsulat oris,
Multa gemens ignominiam plagasque superbi
Victoris, tum, quos amisit inultus, amores;
Et stabula aspectans regnis excessit avitis.
Ergo omni cura vires exercet, et inter
Dura iacet pernox instrato saxa cubili,
Frondibus hirsutis et carice pastus acuta,

urgentur, bringen an, vgl. G. 1, 163] — 210. caeci = occulti, vgl. A. 1, 356] — 220. vgl. G. 4, 174 u. A. 12, 720] — alternantes, d. i. gegenſeitig unter einander] — 230. instrato, unbeſtreut (auf bloßer Erde)] —

Et tentat sese, atque irasci in cornua discit
Arboris obnixus trunco, ventosque lacessit
Ictibus, et sparsa ad pugnam proludit arena.
Post, ubi collectum robur viresque refectae,
Signa movet, praecepsque oblitum fertur in hostem:
Fluctus uti medio coepit cum albescere ponto,
Longius, ex altoque sinum trahit; utque, volutus
Ad terras immane sonat per saxa, neque ipso
Monte minor procumbit; at ima exaestuat unda
Verticibus, nigramque alte subiectat arenam.
Omne adeo genus in terris hominumque ferarumque,
Et genus aequoreum, pecudes pictaeque volucres,
In furias ignemque ruunt; amor omnibus idem.
Tempore non alio catulorum oblita leaena
Saevior erravit campis, nec funera vulgo
Tam multa informes ursi stragemque dedere
Per silvas; tum saevus aper, tum pessima tigris;
Heu, male tum Libyae solis erratur in agris.
Nonne vides, ut tota tremor pertentet equorum
Corpora, si tantum notas odor attulit auras?
Ac neque eos iam frena virum neque verbera saeva,
Non scopŭli rupesque cavae atque obiecta retardant
Flumina, correptos unda torquentia montes.
Ipse ruit dentesque Sabellicus exacuit sus,
Et pede prosubigit terram, fricat arbore costas,
Atque hinc atque illinc humerosque ad vulnera durat.
Quid iuvenis, magnum cui versat in ossibus ignem
Durus amor? Nempe abruptis turbata procellis
Nocte natat caeca serus freta; quem super ingens

232. irasci in cornua, d. i. mit den Hörnern zu kämpfen; vgl. A. 12, 104] — 233. ventos lacessit ict., d. i. richtet Stöße in die Lüfte (gleichs. zur Vorübung nach Gladiatorenart)] — 240. monte = saxo, scopulo] — 242. ferarumque, hypermetr. Vers, s. A. 1, 332 u. vgl. G. 1, 295; 2, 344 u. im Folg. V. 377] — 259. abruptis

Porta tonat caeli, et scopulis illisa reclamant
Aequora; nec miseri possunt revocare parentes,
Nec moritura super crudeli funere virgo.
Quid lynces Bacchi variae et genus acre luporum
Atque canum? quid, quae imbelles dant proelia cervi?
Scilicet ante omnes furor est insignis equarum;
Et mentem Venus ipsa dedit, quo tempore Glauci
Potniades malis membra absumpsere quadrigae.
Illas ducit amor trans Gargara transque sonantem
Ascanium; superant montes et flumina tranant;
Continuoque avidis ubi subdita flamma medullis –
Vere magis, quia vere calor redit ossibus – illae
Ore omnes versae in Zephyrum stant rupibus altis,
Exceptantque leves auras, et saepe sine ullis
Coniugiis vento gravidae, mirabile dictu,
Saxa per et scopulos et depressas convalles
Diffugiunt, non, Eure, tuos neque Solis ad ortus,
In Borean Caurumque, aut unde nigerrimus Auster
Nascitur et pulvio contristat frigore caelum.
Hic demum, hippomanes vero quod nomine dicunt
Pastores, lentum destillat ab inguine virus,
Hippomanes, quod saepe malae legere novercae,
Miscueruntque herbas et non innoxia verba.
Sed fugit interea, fugit irreparabile tempus,
Singula dum capti circumvectamur amore.
Hoc satis armentis: superat pars altera curae,
Lanigeros agitare greges hirtasque capellas.
Hic labor; hinc laudem fortes sperate coloni.
Nec sum animi dubius, verbis ea vincere magnum
Quam sit, et angustis hunc addere rebus honorem;
Sed me Parnasi deserta per ardua dulcis

procellis, ſ. A. 3, 199 u. 12, 451] — 267. mentem, erg. eam] — 283. miscuĕrunt, ſ. A. 2, 774] — 287. agitare, weiden, dah. überh. pflegen, curare] — 291. deserta, weil nämlich vor ihm kein Dichter

Raptat amor; iuvat ire iugis, qua nulla priorum
Castaliam molli devertitur orbita clivo.
Nunc, veneranda Pales, magno nunc ore sonandum.
Incipiens stabulis edico in mollibus herbam
Carpere oves, dum mox frondosa reducitur aestas,
Et multa duram stipula filicumque maniplis
Sternere subter humum, glacies ne frigida laedat
Molle pecus, scabiemque ferat turpesque podagras.
Post hinc digressus iubeo frondentia capris
Arbuta sufficere et fluvios praebere recentes,
Et stabula a ventis hiberno opponere soli
Ad medium conversa diem, cum frigidus olim
Iam cadit extremoque irrorat Aquarius anno.
Hae quoque non cura nobis leviore tuendae,
Nec minor usus erit, quamvis Milesia magno
Vellera mutentur Tyrios incocta rubores.
Densior hinc suboles, hinc largi copia lactis;
Quo magis exhausto spumaverit ubere mulctra,
Laeta magis pressis manabunt flumina mammis.
Nec minus interea barbas incanaque menta
Cinyphii tondent hirci setasque comantes
Usum in castrorum et miseris velamina nautis.
Pascuntur vero silvas et summa Lycaei,
Horrentesque rubos et amantes ardua dumos;
Atque ipsae memores redeunt in tecta suosque
Ducunt, et gravido superant vix ubere limen.
Ergo omni studio glaciem ventosque nivales,
Quo minor est illis curae mortalis egestas,

diesen Gegenstand behandelt (s. die Anm. zu Anf. d. 1. Buches] — 299. turpes, weil die Füße mit Beulen entstellend] — 300. post hinc, mit Bezug auf incipiens V. 295] — 302. a ventis, erg. aversa, von den (Nord-) Winden abgewandt] — 307. mutentur, d. i. werden gekauft] — 309. quam magis, s. A. 7, 787] —

Avertes, victumque feres et virgea laetus
Pabula, nec tota claudes fenilia bruma.
At vero, Zephyris cum laeta vocantibus aestas
In saltus utrumque gregem atque in pascua mittet,
Luciferi primo cum sidere frigida rura
Carpamus, dum mane novum, dum gramina canent,
Et ros in tenera pecori gratissimus herba.
Inde, ubi quarta sitim caeli collegerit hora
Et cantu querulae rumpent arbusta cicadae,
Ad puteos aut alta greges ad stagna iubeto
Currentem ilignis potare canalibus undam;
Aestibus at mediis umbrosam exquirere vallem,
Sicubi magna Iovis antiquo robore quercus
Ingentes tendat ramos, aut sicubi nigrum
Ilicibus crebris sacra nemus accubet umbra;
Tum tenues dare rursus aquas et pascere rursus
Solis ad occasum, cum frigidus aëra vesper
Temperat et saltus reficit iam roscida luna,
Litoraque alcyonen resonant, acalanthida dumi.
Quid tibi pastores Libyae, quid pascua versu
Prosequar, et raris habitata mapalia tectis?
Saepe diem noctemque et totum ex ordine mensem
Pascitur itque pecus longa in deserta sine ullis
Hospitiis: tantum campi iacet. Omnia secum
Armentarius Afer agit, tectumque Laremque,
Armaque Amyclaeumque canem Cressamque pharetram;
Non secus ac patriis acer Romanus in armis
Iniusto sub fasce viam cum carpit, et hosti
Ante exspectatum positis stat in agmine castris.

325. carpamus rura, d. i. ziehen wir mit der Heerde auf die Triften] — 327. quarta hora, nach der Zählung der Alten (von Sonnenaufgang und den Tag wie die Nacht in je 12 Stunden getheilt), entsprechend unserm 10 Uhr Vormittags] — 328. rumpent, in dicht. Uebertreibung = personant, durchtönen, durchschmettern] — 335. dare, erg. iubeo] — 347. hosti, activ. *dat.* = ab hoste (exspecta-

At non, qua Scythiae gentes Maeotiaque unda,
Turbidus et torquens flaventes Hister arenas,
Quaque redit medium Rhodope porrecta sub axem.
Illic clausa tenent stabulis armenta, neque ullae
Aut herbae campo apparent aut arbore frondes;
Sed iacet aggeribus niveis informis et alto
Terra gelu late, septemque assurgit in ulnas.
Semper hiems, semper spirantes frigora Cauri.
Tum sol pallentes haud umquam discutit umbras,
Nec cum invectus equis altum petit aethera, nec cum
Praecipitem Oceani rubro lavit aequore currum.
Concrescunt subitae currenti in flumine crustae,
Undaque iam tergo ferratos sustinet orbes,
Puppibus illa prius, patulis nunc hospita plaustris;
Aeraque dissiliunt vulgo, vestesque rigescunt
Indutae, caeduntque securibus humida vina,
Et totae solidam in glaciem vertere lacunae
Stiriaque impexis induruit horrida barbis.
Interea toto non secius aëre ninguit:
Intereunt pecudes, stant circumfusa pruinis
Corpora magna boum, confertoque agmine cervi
Torpent mole nova et summis vix cornibus exstant.
Hos non immissis canibus, non cassibus ullis
Puniceaeve agitant pavidos formidine pinnae;
Sed frustra oppositum trudentes pectore montem
Comminus obtruncant ferro, graviterque rudentes
Caedunt, et magno laeti clamore reportant.
Ipsi in defossis specubus secura sub alta
Otia agunt terra, congestaque robora totasque
Advolvere focis ulmos ignique dedere.
Hic noctem ludo ducunt, et pocula laeti

tum)] — 351. sub medium axem, d. i. gerade gegen Norden] — 355. assurgit, erg. nive, dicht. = nix assurgit in s. u.] — 367. non secius, näml. nicht geringer iſt der Schnee als der Froſt] — 377.

Fermento atque acidis imitantur vitea sorbis.
Talis Hyperboreo Septem subiecta trioni
Gens effrena virum Rhipaeo tunditur Euro,
Et pecudum fulvis velatur corpora setis.
Si tibi lanitium curae, primum aspera silve,
Lappaeque tribulique absint, fuge pabula laeta,
Continuoque greges villis lege mollibus albos.
Illum autem, quamvis aries sit candidus ipse,
Nigra subest udo tantum cui lingua palato,
Reiice, ne maculis infuscet vellera pullis
Nascentum, plenoque alium circumspice campo.
Munere sic niveo lanae, si credere dignum est,
Pan deus Arcadiae captam te, Luna, fefellit,
In nemora alta vocans; nec tu aspernata vocantem.
At cui lactis amor, cytisum lotosque frequentes
Ipse manu salsasque ferat praesepibus herbas.
Hinc et amant fluvios magis, et magis ubera tendunt,
Et salis occultum referunt in lacte saporem.
Multi iam excretos prohibent a matribus haedos,
Primaque ferratis praefigunt ora capistris.
Quod surgente die mulsere horisque diurnis,
Nocte premunt; quod iam tenebris et sole cadente,
Sub lucem exportans calathis adit oppida pastor,
Aut parco sale contingunt hiemique reponunt.
Nec tibi cura canum fuerit postrema, sed una
Velocis Spartae catulos acremque Molossum
Pasce sero pingui. Numquam custodibus illis

totasque, vgl. oben V. 242] — 380. fermentum, gährendes Getreide, Malz u. dgl.] — 381. Septem . . trioni, Tmesis, s. A. 1, 610; 2, 567] — 387. illum, näml. arietem, aus dem Relativsatze in den Hauptsatz zu nehmen, vgl. A. 12, 641] — 390. pleno campo, d. i. aus der das Feld anfüllenden Heerde] — 392. Pan verwandelte sich in einen weißen Widder, um die Luna zu verlocken] — 403. parco, s. G. 1, 4] —

Nocturnum stabulis furem incursusque luporum
Aut impacatos a tergo horrebis Hiberos.
Saepe etiam cursu timidos agitabis onagros,
Et canibus leporem, canibus venabere damas;
Saepe volutabris pulsos silvestribus apros
Latratu turbabis agens, montesque per altos
Ingentem clamore premes ad retia cervum.
Disce et odoratam stabulis accendere cedrum,
Galbaneoque agitare graves nidore chelydros.
Saepe sub immotis praesepibus aut mala tactu
Viper delituit caelumque exterrita fugit,
Aut tecto assuetus coluber succedere et umbrae,
Pestis acerba boum, pecorique aspergere virus,
Fovit humum. Cape saxa manu, cape robora, pastor,
Tollentemque minas et sibila colla tumentem
Deiice: iamque fuga timidum caput abdidit alte,
Cum medii nexus extremaeque agmina caudae
Solvuntur, tardosque trahit sinus ultimus orbes.
Est etiam ille malus Calabris in saltibus anguis,
Squamea convolvens sublato pectore terga
Atque notis longam maculosus grandibus alvum,
Qui, dum amnes ulli rumpuntur fontibus et dum
Vere madent udo terrae ac pluvialibus austris,
Stagna colit, ripisque habitans, hic piscibus atram
Improbus ingluviem ranisque loquacibus explet;
Postquam exusta palus, terraeque ardore dehiscunt,
Exsilit in siccum, et flammantia lumina torquens
Saevit agris, asperque siti atque exterritus aestu.
Ne mihi tum molles sub divo carpere somnos,

408. a tergo, näml. von hinten überfallend, angreifend] — 415. graves, d. i. dem Vieh ſchädlich] — 420. fovit humum, ſ. A. 4, 193] — 421. tollentem minas, d. i. die mit erhobenem Kopfe Drohende] — 428. rumpuntur = rumpunt se, prorumpunt, hervorbrechen] — 430. hic, nämlich in den Sümpfen] —

Neu dorso nemoris libeat incubuisse per herbas,
Cum positis novus exuviis nitidusque iuventa
Volvitur, aut catulos tectis aut ova relinquens,
Arduus ad solem, et linguis micat ore trisulcis.
Morborum quoque te causas et signa docebo.
Turpis oves tentat scabies, ubi frigidus imber
Altius ad vivum persedit et horrida cano
Bruma gelu, vel cum tonsis illotus adhaesit
Sudor, et hirsuti secuerunt corpora vepres.
Dulcibus idcirco fluviis pecus omne magistri
Perfundunt, udisque aries in gurgite villis
Mersatur, missusque secundo defluit amni;
Aut tonsum tristi contingunt corpus amurca,
Et spumas miscent argenti et sulfura viva,
Idaeasque pices et pingues unguine ceras
Scillamque elleborosque graves nigrumque bitumen.
Non tamen ulla magis praesens fortuna laborum est,
Quam si quis ferro potuit rescindere summum
Ulceris os: alitur vitium vivitque tegendo,
Dum medicas adhibere manus ad vulnera pastor
Abnegat, aut meliora deos sedet omina poscens.
Quin etiam, ima dolor balantum lapsus ad ossa
Cum furit atque artus depascitur arida febris,
Profuit incensos aestus avertere et inter
Ima ferire pedis salientem sanguine venam;
Bisaltae quo more solent acerque Gelonus,
Cum fugit in Rhodopen atque in deserta Getarum,
Et lac concretum cum sanguine potat equino.
Quam procul aut molli succedere saepius umbrae
Videris, aut summas carpentem ignavius herbas,

436. dorso nemoris, auf dem Rücken des Waldberges] — 449. spuma argenti = ἀφρὸς ἀργύρου, Silberglätte] — viva, natürlich, nicht durch Kunst bereitet, Jungfernschwefel] — 451. graves = graveolentes, übelriechend] — 452. Sinn: kein wirksameres Mittel ist

Extremamque sequi, aut medio procumbere campo
Pascentem, et serae solam decedere nocti;
Continuo culpam ferro compesce, prius quam
Dira per incautum serpant contagia vulgus.
Non tam creber agens hiemem ruit aequore turbo,
Quam multae pecudum pestes. Nec singula morbi
Corpora corripiunt, sed tota aestiva repente,
Spemque gregemque simul cunctamque ab origine gentem.
Tum sciat, aërias Alpes et Norica si quis
Castella in tumulis et Iapydis arva Timavi
Nunc quoque post tanto videat desertaque regna
Pastorum et longe saltus lateque vacantes.
Hic quondam morbo caeli miseranda coorta est
Tempestas totoque autumni incanduit aestu,
Et genus omne neci pecudum dedit, omne ferarum,
Corrupitque lacus, infecit pabula tabo.
Nec via mortis erat simplex, sed ubi ignea venis
Omnibus acta sitis miseros adduxerat artus,
Rursus abundabat fluidus liquor, omniaque in se
Ossa minutatim morbo collapsa trahebat.
Saepe in honore deum medio stans hostia ad aram,
Lanea dum nivea circumdatur infula vitta,
Inter cunctantes cecidit moribunda ministros:
Aut si quam ferro mactaverat ante sacerdos,
Inde neque impositis ardent altaria fibris,
Nec responsa potest consultus reddere vates,
Ac vix suppositi tinguuntur sanguine cultri
Summaque ieiuna sanie infuscatur arena.
Hinc laetis vituli vulgo moriuntur in herbis,
Et dulces animas plena ad praesepia reddunt;

gegen das Uebel, gegen die Krankheit] — 471. quam multae, ſ. A. 6, 309] — 487. dum circumdatur, ſ. A. 2, 737] — 490. fibris inde (= ex ea, eius), durch die vom Opferthier genommenen Eingeweide] — 494. vulgo, ſ. A. 3, 643] —

Hinc canibus blandis rabies venit, et quatit aegros
Tussis anhela sues ac faucibus angit obesis.
Labitur infelix studiorum atque immemor herbae
Victor equus fontesque avertitur et pede terram
Crebra ferit; demissae aures, incertus ibidem
Sudor, et ille quidem morituris frigidus, aret
Pellis et ad tactum tractanti dura resistit.
Haec ante exitium primis dant signa diebus.
Sin in processu coepit crudescere morbus,
Tum vero ardentes oculi atque attractus ab alto
Spiritus, interdum gemitu gravis, imaque longo
Ilia singultu tendunt, it naribus ater
Sanguis, et obsessas fauces premit aspera lingua.
Profuit inserto latices infundere cornu
Lenaeos: ea visa salus morientibus una.
Mox erat hoc ipsum exitio, furiisque refecti
Ardebant, ipsique suos iam morte sub aegra —
Di meliora piis, erroremque hostibus illum! —
Discissos nudis laniabant dentibus artus.
Ecce autem duro fumans sub vomere taurus
Concidit, et mixtum spumis vomit ore cruorem
Extremosque ciet gemitus. It tristis arator,
Maerentem abiungens fraterna morte iuvencum,
Atque opere in medio defixa reliquit aratra.
Non umbrae altorum nemorum, non mollia possunt
Prata movere animum, non, qui per saxa volutus
Purior electro campum petit amnis; at ima
Solvuntur latera, atque oculos stupor urget inertes,
Ad terramque fluit devexo pondere cervix.
Quid labor aut benefacta iuvant? quid vomere terras

497. tussis anhela = angina, die Bräune] — 498. infelix studiorum, dicht.: dem jetzt die Mühen, die Siegespreise nichts nützen] — 500. crebra, s. A. 6, 467] — 507. tendunt, näml. pecudes] — 514. nudis, (von den Lippen) entblößt] —

Invertisse graves? atqui non Massica Bacchi
Munera, non illis epulae nocuere repostae:
Frondibus et victu pascuntur simplicis herbae,
Pocula sunt fontes liquidi atque exercita cursu
Flumina, nec somnos abrumpit cura salubres.
Tempore non alio dicunt regionibus illis
Quaesitas ad sacra boves Iunonis, et uris
Imparibus ductos alta ad donaria currus.
Ergo aegre rastris terram rimantur, et ipsis
Unguibus infodiunt fruges, montesque per altos
Contenta cervice trahunt stridentia plaustra.
Non lupus insidias explorat ovilia circum,
Nec gregibus nocturnus obambulat; acrior illum
Cura domat; timidi damae cervique fugaces
Nunc interque canes et circum tecta vagantur.
Iam maris immensi prolem et genus omne natantum
Litore in extremo, ceu naufraga corpora, fluctus
Proluit; insolitae fugiunt in flumina phocae.
Interit et curvis frustra defensa latebris
Vipera, et attoniti squamis astantibus hydri.
Ipsis est aër avibus non aequus, et illae
Praecipites alta vitam sub nube relinquunt.
Praeterea iam nec mutari pabula refert,
Quaesitaeque nocent artes; cessere magistri,
Phillyrides Chiron Amythaoniusque Melampus.
Saevit et in lucem Stygiis emissa tenebris
Pallida Tisiphone Morbos agit ante Metumque,
Inque dies avidum surgens caput altius effert.
Balatu pecorum et crebris mugitibus amnes
Arentesque sonant ripae collesque supini.

532. quaesitas = desideratas, vermißt, fehlend] — 533. impari-bus, ungleich an Größe, Farbe u. dgl.] — 543. insolitae, nämlich an die Flüsse nicht gewöhnt (da sie im Meere leben)] — 549. artes = remedia] — 552. ante, nämlich se] —

Iamque catervatim dat stragem atque aggerat ipsis
In stabulis turpi dilapsa cadavera tabo,
Donec humo tegere ac foveis abscondere discunt.
Nam neque erat coriis usus, nec viscera quisquam
Aut undis abolere potest aut vincere flamma;
Ne tondere quidem morbo illuvieque peresa
Vellera nec telas possunt attingere putres;
Verum etiam invisos si quis tentarat amictus,
Ardentes papulae atque immundus olentia sudor
Membra sequebatur, nec longo deinde moranti
Tempore contactos artus sacer ignis edebat.

LIBER QUARTUS.

Protinus aërii mellis caelestia dona
Exsequar. Hanc etiam, Maecenas, aspice partem.
Admiranda tibi levium spectacula rerum
Magnanimosque duces totiusque ordine gentis
Mores et studia et populos et proelia dicam.
In tenui labor; at tenuis non gloria, si quem
Numina laeva sinunt auditque vocatus Apollo.

556. dat, nämlich Tisiphone] — — 560. abolere, vom übeln Geruch (olor = odor) reinigen] — vincere flamma, dicht. = coquere] — 565. membra sequebatur, d. i. verbreitete sich über die Glieder] — sacer ignis, das heilige Feuer (eine sehr bösartige, dem Krebs ähnliche Krankheit).

Viertes Buch. Von der Bienenzucht — (s. die Anmerk. zum Anf. des 1. Buches). — 1. Protinus, die Fortsetzung einführend: sofort, nunmehr] — aërii, nach der Meinung der Alten, daß die Bienen den (aus den Lüften herabkommenden) Thau auffangen und zu Honig verarbeiten, vgl. B. 4, 30] — 7. si num. laeva sin., wenn die feindlichen, neidischen Gottheiten es ge-

Principio sedes apibus statioque petenda,
Quo neque sit ventis aditus – nam pabula venti
Ferre domum prohibent – neque oves haedique petulci
Floribus insultent, aut errans bucula campo
Decutiat rorem, et surgentes atterat herbas.
Absint et picti squalentia terga lacerti
Pinguibus a stabulis meropesque aliaeque volucres
Et manibus Procne pectus signata cruentis.
Omnia nam late vastant ipsasque volantes
Ore ferunt dulcem nidis immitibus escam.
At liquidi fontes et stagna virentia musco
Assint, et tenuis fugiens per gramina rivus,
Palmaque vestibulum aut ingens oleaster inumbret,
Ut, cum prima novi ducent examina reges
Vere suo, ludetque favis emissa iuventus,
Vicina invitet decedere ripa calori,
Obviaque hospitiis teneat frondentibus arbos.
In medium, seu stabit iners seu profluet humor,
Transversas salices et grandia coniice saxa,
Pontibus ut crebris possint consistere et alas
Pandere ad aestivum solem, si forte morantes
Sparserit aut praeceps Neptuno immerserit Eurus.
Haec circum casiae virides et olentia late
Serpylla et graviter spirantis copia thymbrae
Floreat, irriguumque bibant violaria fontem.
Ipsa autem, seu corticibus tibi suta cavatis
Seu lento fuerint alvearia vimine texta,
Angustos habeant aditus: nam frigore mella
Cogit hiems eademque calor liquefacta remittit.

ſtatten] — 14. aliaeque volucres et Procne, Græcismus (ἄλλα τε.. καί), ſowohl die übrigen Vögel, als beſonders Procne] — 22. vere suo (= grato), ſ. A. 2, 396] — 25. in medium, näml. humorem] — 30. haec circum (Präpoſit. nachgeſetzt, ſ. A. 1, 13), d. i. um die Quellen- und Teiche (V. 18)] — 36. liquefacta rem., dicht. Fülle =

Utraque vis apibus pariter metuenda; neque illae
Nequiquam in tectis certatim tenuia cera
Spiramenta linunt, fucoque et floribus oras
Explent, collectumque haec ipsa ad munera gluten
Et visco et Phrygiae servant pice lentius Idae.
Saepe etiam effossis, si vera est fama, latebris
Sub terra fovere larem, penitusque repertae
Pumicibusque cavis exesaeque arboris antro.
Tu tamen e levi rimosa cubilia limo
Ungue fovens circum, et raras super iniice frondes.
Neu propius tectis taxum sine, neve rubentes
Ure foco cancros, altae neu crede paludi,
Aut ubi odor caeni gravis, aut ubi concava pulsu
Saxa sonant vocisque offensa resultat imago.
Quod superest, ubi pulsam hiemem Sol aureus egit
Sub terras, caelumque aestiva luce reclusit,
Illae continuo saltus silvasque peragrant
Purpureosque metunt flores et flumina libant
Summa leves. Hinc nescio qua dulcedine laetae
Progeniem nidosque fovent, hinc arte recentes
Excudunt ceras et mella tenacia fingunt.
Hinc ubi iam emissum caveis ad sidera caeli
Nare per aestatem liquidam suspexeris agmen,
Obscuramque trahi vento mirabere nubem,
Contemplator: aquas dulces et frondea semper
Tecta petunt. Huc tu iussos asperge sapores,

liquefacit] — 38. tennia, dreifilbig (gleichſ. tēnvĭă), vgl. G. 1, 397] — 39. fuco et floribus, Hendiadys = fuco florum, mit Blüthenſchleim, Blüthenharz] — 48. ure cancros, weil der ſehr ſcharfe Geruch derſelben den Bienen nachtheilig (gebrannte und pulveriſirte Krebſe wurden in gewiſſen Krankheiten gebraucht)] — 50. vocis imago, d. i. Echo] — 51. quod superest, bloße Uebergangsformel = ceterum] — 52. reclusit, näml. den von Wolken bedeckten] — 55. hinc, näml. von den Blüthen und Quellen] — fovent = alunt, curant] — 58. hinc, Zeitpartikel = non multo post] — 59. per aest. liqu., d. i. durch die

Trita melisphylla et cerinthae ignobile gramen,
Tinnitusque cie et Matris quate cymbala circum.
Ipsae consident medicatis sedibus, ipsae
Intima more suo sese in cunabula condent.
Sin autem ad pugnam exierint – nam saepe duobus
Regibus incessit magno discordia motu;
Continuoque animos vulgi et trepidantia bello
Corda licet longe praesciscere; namque morantes
Martius ille aeris rauci canor increpat, et vox
Auditur fractos sonitus imitata tubarum;
Tum trepidae inter se coëunt, pennisque coruscant,
Spiculaque exacuunt rostris aptantque lacertos,
Et circa regem atque ipsa ad praetoria densae
Miscentur, magnisque vocant clamoribus hostem?
Ergo ubi ver nactae sudum camposque patentes,
Erumpunt portis, concurritur, aethere in alto
Fit sonitus, magnum mixtae glomerantur in orbem,
Praecipitesque cadunt; non densior aëre grando
Nec de concussa tantum pluit ilice glandis.
Ipsi per medias acies insignibus alis
Ingentes animos angusto in pectore versant,
Usque adeo obnixi non cedere, dum gravis aut hos
Aut hos versa fuga victor dare terga subegit.
Hi motus animorum atque haec certamina tanta
Pulveris exigui iactu compressa quiescunt.
Verum ubi ductores acie revocaveris ambo,
Deterior qui visus, eum, ne prodigus obsit,
Dede neci; melior vacua sine regnet in aula.
Alter erit maculis auro squalentibus ardens;
Nam duo sunt genera: hic melior insignis et ore
Et rutilis clarus squamis, ille horridus alter

klare Sommerluft] — 64. Matris, d. i. der Cybele] — 69. trepidantia bello, d. i. von Kriegesluft bewegt] — 82. ipsi, näml. reges] — 90. sine (*imperat.*) regnet, ſ. A. 2, 669] — 91. squalentibus, dicht. =

Desidia latamque trahens inglorius aevum.
Ut binae regum facies, ita corpora plebis.
Namque aliae turpes horrent, ceu pulvere ab alto
Cum venit et sicco terram spuit ore viator
Aridus; elucent aliae et fulgore coruscant,
Ardentes auro et paribus lita corpora guttis.
Haec potior suboles; hinc caeli tempore certo
Dulcia mella premes, nec tantum dulcia, quantum
Et liquida et durum Bacchi domitura saporem.
At cum incerta volant caeloque examina ludunt,
Contemnuntque favos et frigida tecta relinquunt,
Instabiles animos ludo prohibebis inani.
Nec magnus prohibere labor: tu regibus alas
Eripe: non illis quisquam cunctantibus altum
Ire iter aut castris audebit vellere signa.
Invitent croceis halantes floribus horti,
Et custos furum atque avium cum falce saligna
Hellespontiaci servet tutela Priapi.
Ipse thymum pinosque ferens de montibus altis
Tecta serat late circum, cui talia curae;
Ipse labore manum duro terat, ipse feraces
Figat humo plantas et amicos irriget imbres.
Atque equidem, extremo ni iam sub fine laborum
Vela traham et terris festinem advertere proram,
Forsitan et, pingues hortos quae cura colendi
Ornaret, canerem, biferique rosaria Paesti,
Quoque modo potis gauderent intuba rivis,
Et virides apio ripae, tortusque per herbam
Cresceret in ventrem cucumis, nec sera comantem
Narcissum aut flexi tacuissem vimen acanthi,

fulgentibus] — 100. caeli tempore certo, d. i. im Frühling und Herbst] — 108. es wird keine Biene wagen zur Luft oder zum Angriff (vellere signa) auszufliegen] — 113. tecta, d. i. den Bienenstock] — 115. irriget imbres, näml. plantis (den Schößlingen)] —

Pallentesque hederas et amantes litora myrtos.
Namque sub Oebaliae memini me turribus altis,
Qua niger humectat flaventia culta Galaesus,
Corycium vidisse senem, cui pauca relicti
Iugera ruris erant, nec fertilis illa iuvencis,
Nec pecori opportuna seges, nec commoda Baccho.
Hic rarum tamen in dumis olus albaque circum
Lilia verbenasque premens vescumque papaver,
Regum aequabat opes animo, seraque revertens
Nocte domum dapibus mensas onerabat inemptis.
Primus vere rosam atque auctumno carpere poma,
Et, cum tristis hiems etiamnum frigore saxa
Rumperet et glacie cursus frenaret aquarum,
Ille comam mollis iam tondebat hyacinthi,
Aestatem increpitans seram Zephyrosque morantes.
Ergo apibus fetis idem atque examine multo
Primus abundare et spumantia cogere pressis
Mella favis; illi tiliae atque uberrima pinus;
Quotque in flore novo pomis se fertilis arbos
Induerat, totidem auctumno matura tenebat.
Ille etiam seras in versum distulit ulmos
Eduramque pirum et spinos iam pruna ferentes
Iamque ministrantem platanum potantibus umbras.
Verum haec ipse equidem, spatiis exclusus iniquis,
Praetereo atque aliis post me memoranda relinquo.
Nunc age, naturas apibus quas Iuppiter ipse
Addidit, expediam, pro qua mercede, canoros
Curetum sonitus crepitantiaque aera secutae,
Dictaeo caeli regem pavere sub antro.
Solae communes natos, consortia tecta
Urbis habent, magnisque agitant sub legibus aevum,

128. iuvencis, dicht. = iuvencorum labore, aratione] — 134. carpere, ſ. A. 4, 422] — 137. tondebát, lang durch den Ictus, vgl. A. 1, 308] — 139. apes fetae, dicht. v. Bienen, die geboren

Et patriam solae et certos novere Penates;
Venturaeque hiemis memores aestate laborem
Experiuntur et in medium quaesita reponunt.
Namque aliae victu invigilant et foedere pacto
Exercentur agris; pars intra septa domorum
Narcissi lacrimam et lentum de cortice gluten
Prima favis ponunt fundamina, deinde tenaces
Suspendunt ceras; aliae spem gentis, adultos
Educunt fetus; aliae purissima mella
Stipant et liquido distendunt nectare cellas.
Sunt, quibus ad portas cecidit custodia sorti,
Inque vicem speculantur aquas et nubila caeli,
Aut onera accipiunt venientum, aut agmine facto
Ignavum, fucos, pecus a praesepibus arcent.
Fervet opus redolentque thymo fragrantia mella.
Ac veluti lentis Cyclopes fulmina massis
Cum properant, alii taurinis follibus auras
Accipiunt redduntque, alii stridentia tinguunt
Aera lacu; gemit impositis incudibus Aetna;
Illi inter sese magna vi brachia tollunt
In numerum, versantque tenaci forcipe ferrum:
Non aliter, si parva licet componere magnis,
Cecropias innatus apes amor urget habendi,
Munere quamque suo. Grandaevis oppida curae
Et munire favos et daedala fingere tecta.
At fessae multa referunt se nocte minores,
Crura thymo plenae; pascuntur et arbuta passim
Et glaucas salices casiamque crocumque rubentem
Et pinguem tiliam et ferrugineos hyacinthos.

haben, Mutterbienen] — 158. victu, *dativ.*; ebenſo im Folg. V. 198; vgl. B. 5, 29] — 160. lacrimam, d. i. die im Innern des Kelches ausgeſchwitzte [ſüße Flüſſigkeit] — 162. spem gentis, vgl. B. 1, 15] — 165. sorti, alte Form des *ablat.*] — 174. vgl. G. 3, 220 u. A. 12, 720] — 177. amor habendi, vgl. A. 8, 327] —

Omnibus una quies operum, labor omnibus unus.
Mane ruunt portis; nusquam mora; rursus easdem
Vesper ubi e pastu tandem decedere campis
Admonuit, tum tecta petunt, tum corpora curant;
Fit sonitus mussantque oras et limina circum.
Post, ubi iam thalamis se composuere, siletur
In noctem, fessosque sopor suus occupat artus.
Nec vero a stabulis pluvia impendente recedunt
Longius, aut credunt caelo adventantibus Euris;
Sed circum tutae sub moenibus urbis aquantur,
Excursusque breves tentant et saepe lapillos,
Ut cymbae instabiles fluctu iactante saburram,
Tollunt, his sese per inania nubila librant.
Illum adeo placuisse apibus mirabere morem,
Quod neque concubitu indulgent, nec corpora segnes
In Venerem solvunt, aut fetus nixibus edunt;
Verum ipsae e foliis natos et suavibus herbis
Ore legunt, ipsae regem parvosque Quirites
Sufficiunt, aulasque et cerea regna refingunt.
Saepe etiam duris errando in cotibus alas
Attrivere, ultroque animam sub fasce dedere:
Tantus amor florum et generandi gloria mellis.
Ergo ipsas quamvis angusti terminus aevi
Excipiat – neque enim plus septima ducitur aestas –
At genus immortale manet, multosque per annos
Stat fortuna domus et avi numerantur avorum.
Praeterea regem non sic Aegyptos et ingens
Lydia, nec populi Parthorum aut Medus Hydaspes
Observant. Rege incolumi mens omnibus una est;
Amisso rupere fidem, constructaque mella
Diripuere ipsae et crates solvere favorum.

190. sopor suus, der ihnen gebührende Schlummer (wie er von Arbeit Ermüdeten gebührt)] — 198. ſ. B. 158] — 200 ff. ipsae .. ipsae, d. i. ſie allein, ohne Gatten] — 204. ultróque, ſ. A.

Ille operum custos, illum admirantur, et omnes
Circumstant fremitu denso stipantque frequentes,
Et saepe attollunt humeris, et corpora bello
Obiectant pulchramque petunt per vulnera mortem.
His quidam signis atque haec exempla secuti,
Esse apibus partem divinae mentis et haustus
Aetherios, dixere: deum namque ire per omnes
Terrasque tractusque maris caelumque profundum;
Hinc pecudes, armenta, viros, genus omne ferarum,
Quemque sibi tenues nascentem arcessere vitas;
Scilicet huc reddi deinde ac resoluta referri
Omnia, nec morti esse locum, sed viva volare
Sideris in numerum atque alto succedere caelo.
Si quando sedem augustam servataque mella
Thesauris relines, prius haustu sparsus aquarum
Ora fove, fumosque manu praetende seduces.
Bis gravidos cogunt fetus, duo tempora messis,
Taygete simul os terris ostendit honestum
Plias et Oceani spretos pede repulit amnes,
Aut eadem sidus fugiens ubi Piscis aquosi
Tristior hibernas caelo descendit in undas.
Illis ira modum supra est, laesaeque venenum
Morsibus inspirant, et spicula caeca relinquunt
Affixae venis, animasque in vulnere ponunt.
Sin duram metues hiemem parcesque futuro
Contunsosque animos et res miserabere fractas:
At suffire thymo cerasque recidere inanes
Quis dubitet? nam saepe favos ignotus adedit
Stellio et lucifugis congesta cubilia blattis

5, 55] — 218. obiectant, näml. pro illo] — 222. vgl. B. 4, 51] — 227. sideris in numerum, dicht. = inter sidera, unter die Geſtirne] — 229. verbinde servata thesauris (= cellis)] — 231. zweimal jährlich wird der Honig bereitet] — 238. in vulnere, d. i. während ſie verwunden] — 242. ignotus, unbemerkt (ἔλαθε τρώγων)] — 243.

Immunisque sedens aliena ad pabula fucus;
Aut asper crabro imparibus se immiscuit armis,
Aut dirum, tineae, genus, aut invisa Minervae
Laxos in foribus suspendit aranea casses.
Quo magis exhaustae fuerint, hoc acrius omnes
Incumbent generis lapsi sarcire ruinas,
Complebuntque foros et floribus horrea texent.
Si vero, quoniam casus apibus quoque nostros
Vita tulit, tristi languebunt corpora morbo,
Quod iam non dubiis poteris cognoscere signis:
Continuo est aegris alius color; horrida vultum
Deformat macies; tum corpora luce carentum
Exportant tectis et tristia funera ducunt;
Aut illae pedibus connexae ad limina pendent,
Aut intus clausis cunctantur in aedibus, omnes
Ignavaeque fame et contracto frigore pigrae.
Tum sonus auditur gravior tractimque susurrant,
Frigidus ut quondam silvis immurmurat Auster;
Ut mare sollicitum stridit refluentibus undis;
Aestuat ut clausis rapidus fornacibus ignis.
Hic iam galbaneos suadebo incendere odores,
Mellaque arundineis inferre canalibus, ultro
Hortantem et fessas ad pabula nota vocantem.
Proderit et tunsum gallae admiscere saporem
Arentesque rosas, aut igni pinguia multo
Defruta, vel Psithia passos de vite racemos
Cecropiumque thymum et grave olentia centaurea.
Est etiam flos in pratis, cui nomen amello
Fecere agricolae, facilis quaerentibus herba;
Namque uno ingentem tollit de cespite silvam,

cubilia, erg. adederunt] — 244. immunis, unthätig, ἀεργός] — 248. quo magis etc., d. i. je mehr Honig man ausgenommen hat] — 255. luce carentum, dicht. = mortuorum, vgl. Hom. Il. 18, 11: λείψειν φάος ἠελίοιο; und umgekehrt εἶναι ἐν φάει für: leben

Aureus ipse, sed in foliis, quae plurima circum
Funduntur, violae sublucet purpura nigrae;
Saepe deum nexis ornatae torquibus arae;
Asper in ore sapor; tonsis in vallibus illum
Pastores et curva legunt prope flumina Mellae.
Huius odorato radices incoque Baccho,
Pabulaque in foribus plenis appone canistris.

Sed si quem proles subito defecerit omnis,
Nec, genus unde novae stirpis revocetur, habebit,
Tempus et Arcadii memoranda inventa magistri
Pandere, quoque modo caesis iam saepe iuvencis
Insincerus apes tulerit cruor. Altius omnem
Expediam prima repetens ab origine famam.
Nam qua Pellaei gens fortunata Canopi
Accolit effuso stagnantem flumine Nilum,
Et circum pictis vehitur sua rura faselis;
Quaque pharetratae vicinia Persidis urget,
Et viridem Aegyptum nigra fecundat arena,
Et diversa ruens septem discurrit in ora
Usque coloratis amnis devexus ab Indis:
Omnis in hac certam regio iacit arte salutem.

Exiguus primum atque ipsos contractus ad usus
Eligitur locus; hunc angustique imbrice tecti
Parietibusque premunt artis, et quatuor addunt,
Quatuor a ventis, obliqua luce fenestras.
Tum vitulus bima curvans iam cornua fronte
Quaeritur; huic geminae nares et spiritus oris
Multa reluctanti obstruitur, plagisque perempto
Tunsa per integram solvuntur viscera pellem.
Sic positum in clauso linquunt, et ramea costis

Sophocl. Philoct. 415] — 277. tonsis = dum tondentur, während sie vom Vieh abgeweidet werden] — 295. contractus = coartatus, eng] — 296. imbr. ang. tecti, durch ein niedriges von Ziegeln bereitetes Dach] — 297. premunt = coangustant] — 302. tunsa solvuntur,

Subiiciunt fragmenta, thymum casiasque recentes.
Hoc geritur, Zephyris primum impellentibus undas,
Ante novis rubeant quam prata coloribus, ante
Garrula quam tignis nidum suspendat hirundo.
Interea teneris tepefactus in ossibus humor
Aestuat, et visenda modis animalia miris,
Trunca pedum primo, mox et stridentia pennis,
Miscentur, tenuemque magis magis aëra carpunt,
Donec, ut aestivis effusus nubibus imber,
Erupere, aut ut nervo pulsante sagittae,
Prima leves ineunt si quando praelia Parthi.
Quis Deus hanc, Musae, quis nobis extudit artem?
Unde nova ingressus hominum experientia cepit?
Pastor Aristaeus fugiens Peneïa Tempe,
Amissis, ut fama, apibus morboque fameque,
Tristis ad extremi sacrum caput astitit amnis,
Multa querens atque hac affatus voce parentem:
Mater, Cyrene mater, quae gurgitis huius
Ima tenes, quid me praeclara stirpe deorum –
Si modo, quem perhibes, pater est Thymbraeus Apollo –
Invisum fatis genuisti? aut quo tibi nostri
Pulsus amor? quid me caelum sperare iubebas?
En etiam hunc ipsum vitae mortalis honorem,
Quem mihi vix frugum et pecudum custodia sollers
Omnia tentanti extuderat, te matre, relinquo.
Quin age, et ipsa manu felices erue silvas,
Fer stabulis inimicum ignem atque interfice messes,
Ure sata et validam in vites molire bipennem,
Tanta meae si te ceperunt taedia laudis.

d. i. durchs Stoßen zermalmt, zerrieben werden] — 311. magis magis, verſtärkend, dicht. ohne Copula; in Proſa gewöhnl. mit derſelben: magis magisque, magis et magis; vgl. iam iam, A. 6, 602; 12, 875] — 316. ingressus, nämlich. initium] — 319. caput = fons] — 328. te matre, obgleich ich dich zur Mutter habe] —

At mater sonitum thalamo sub fluminis alti
Sensit. Eam circum Milesia vellera Nymphae
Carpebant, hyáli saturo fucata colore,
Drymoque Xanthoque Ligeaque Phyllodoceque,
Caesariem effusae nitidam per candida colla;
[Nesaee Spioque Thaliaque Cymodoceque]
Cydippeque et flava Lycorias, altera virgo,
Altera tum primos Lucinae experta labores,
Clioqué et Beroe soror, Oceanitides ambae,
Ambae auro, pictis incinctae pellibus ambae,
Atque Ephyre atque Opis et Asia Deïopea,
Et tandem positis velox Arethusa sagittis.
Inter quas curam Clymene narrabat inanem
Vulcani, Martisque dolos et dulcia furta,
Aque Chao dénsos divum numerabat amores.
Carmine quo captae dum fusis mollia pensa
Devolvunt, iterum maternas impulit aures
Luctus Aristaei, vitreisque sedilibus omnes
Obstupuere; sed ante alias Arethusa sorores
Prospiciens summa flavum caput extulit unda,
Et procul: O gemitu non frustra exterrita tanto,
Cyrene soror, ipse tibi, tua maxima cura,
Tristis Aristaeus Penei genitoris ad undam
Stat lacrimans, et te crudelem nomine dicit.
Huic percussa nova mentem formidine mater,
Duc, age, duc ad nos; fas illi limina divum
Tangere, ait; simul alta iubet discedere late
Flumina, qua iuvenis gressus inferret. At illum
Curvata in montis faciem circumstetit unda,

338. Dieſer Vers iſt aus A. 5, 826 hiehergebracht] — 344. tandem, näml. vom Jagen ermüdet] — 347. aque, ſeltne und nur dicht. Verbindung; vgl. Ov. M. 3, 621: aque mero] — a Chao, ſeit der Schöpfung, von der älteſten Zeit her] — 348. dum devolvunt, ſ. A. 2, 737] — 354. tibi, *dativ. ethic.*, vgl. B. 8, 6; A. 1, 136] — 355.

Accepitque sinu vasto misitque sub amnem.
Iamque domum mirans genetricis et humida regna,
Speluncisque lacus clausos lucosque sonantes,
Ibat, et ingenti motu stupefactus aquarum,
Omnia sub magna labentia flumina terra
Spectabat diversa locis, Phasimque Lycumque,
Et caput, unde altus primum se erumpit Enipeus,
Unde pater Tiberinus et unde Aniena fluenta,
Saxosusque sonans Hypanis Mysusque Caïcus,
Et gemina auratus taurino cornua vultu
Eridanus, quo non alius per pinguia culta
In mare purpureum violentior effluit amnis.
Postquam est in thalami pendentia pumice tecta
Perventum, et nati fletus cognovit inanes
Cyrene: manibus liquidos dant ordine fontes
Germanae, tonsisque ferunt mantelia villis;
Pars epulis onerant mensas et plena reponunt
Pocula; Panchaeis adolescunt ignibus arae;
Et mater: Cape Maeonii carchesia Bacchi:
Oceano libemus, ait. Simul ipsa precatur
Oceanumque patrem rerum Nymphasque sorores,
Centum quae silvas, centum quae flumina servant.
Ter liquido ardentem perfudit nectare Vestam,
Ter flamma ad summum tecti subiecta reluxit.
Omine quo firmans animum sic incipit ipsa:
Est in Carpathio Neptuni gurgite vates,
Caeruleus Proteus, magnum qui piscibus aequor
Et iuncto bipedum curru metitur equorum.
Hic nunc Emathiae portus patriamque revisit

Penei, zweifilbig, ſ. A. 1, 41] — 373. purpureum, hier = nigricans, dunkelfarbig] — 374. pendentia pumice tecta, dicht.: die aus hangendem Bimſtein gebildete Decke, Bimſteingrotte] — 375. inanes, weil ihnen leicht abgeholfen werden konnte] — 384. Vestam, dicht. ſ. Feuer, vgl. G. 1, 295] — 387 ff. nach Hom. Od. 4, 384—470] —

Pallenen; hunc et Nymphae veneramur et ipse
Grandaevus Nereus; novit namque omnia vates,
Quae sunt, quae fuerunt, quae mox ventura trahuntur.
Quippe ita Neptuno visum est, immania cuius
Armenta et turpes pascit sub gurgite phocas.
Hic tibi, nate, prius vinclis capiundus, ut omnem
Expediat morbi causam eventusque secundet.
Nam sine vi non ulla dabit praecepta, neque illum
Orando flectes; vim duram et vincula capto
Tende; doli circum haec demum frangentur inanes.
Ipsa ego te, medias cum sol accenderit aestus,
Cum sitiunt herbae, et pecori iam gratior umbra est,
In secreta senis ducam, quo fessus ab undis
Se recipit, facile ut somno aggrediare iacentem.
Verum ubi correptum manibus vinclisque tenebis,
Tum variae eludent species atque ora ferarum.
Fiet enim subito sus horridus atraque tigris
Squamosusque draco et fulva cervice leaena;
Aut acrem flammae sonitum dabit, atque ita vinclis
Excidet, aut in aquas tenues dilapsus abibit.
Sed quanto ille magis formas se vertat in omnes,
Tanto, nate, magis contende tenacia vincla,
Donec talis erit mutato corpore, qualem
Videris, incepto tegeret cum lumina somno.
Haec ait et liquidum ambrosiae diffundit odorem,
Quo totum nati corpus perduxit; at illi
Dulcis compositis spiravit crinibus aura,
Atque habilis membris venit vigor. Est specus ingens
Exesi latere in montis, quo plurima vento

393. nach Hom. Il. 1, 70: Ὅς ἤδη τά τ' ἐόντα, τά τ' ἐσσόμενα, πρό τ' ἐόντα — 397. eventus secundet, das widerfahrene Unglück zum Guten wende] — 400. tende = iniice] — circum haec = haec cum facies] — 403. in secreta, ſ. A. 8, 463] — 407. atra, hier fig.: gräulich, grauenvoll] — 415. diffundit, nämlich durch die Glieder des Sohnes] —

Cogitur inque sinus scindit sese unda reductos,
Deprensis olim statio tutissima nautis;
Intus se vasti Proteus tegit obiice saxi.
Hic iuvenem in latebris aversum a lumine Nympha
Collocat; ipsa procul nebulis obscura resistit.
Iam rapidus torrens sitientis Sirius Indos
Ardebat caelo, et medium sol igneus orbem
Hauserat; arebant herbae et cava flumina siccis
Faucibus ad limum radii tepefacta coquebant:
Cum Proteus consueta petens e fluctibus antra
Ibat; eum vasti circum gens humida ponti
Exsultans rorem late dispersit amarum.
Sternunt se somno diversae in litore phocae;
Ipse, velut stabuli custos in montibus olim,
Vesper ubi e pastu vitulos ad tecta reducit,
Auditisque lupos acuunt balatibus agni,
Considit scopulo medius numerumque recenset.
Cuius Aristaeo quoniam est oblata facultas,
Vix defessa senem passus componere membra,
Cum clamore ruit magno, manicisque iacentem
Occupat. Ille suae contra non immemor artis
Omnia transformat sese in miracula rerum,
Ignemque horribilemque feram fluviumque liquentem.
Verum ubi nulla fugam reperit fallacia, victus
In sese redit, atque hominis tandem ore locutus:
Nam quis te, iuvenum confidentissime, nostras
Iussit adire domos? quidve hinc petis? inquit. At ille:
Scis, Proteu, scis ipse; neque est te fallere quicquam;

427. hauserat, hatte (gleichſ. wie eine Arbeit) erſchöpft, vollendet, durchlaufen] — 428. faucibus, dicht. v. Flußbette] — ad limum, bis auf den Grund] — 432. somno, *dativ.*: zum Schlafe] — diversae, an verſchiedenen Orten] — 442. liquentem, ſ. A. 1, 432] — 445. nam quis, dicht. f. quisnam, vgl. A. 2, 373] — 446. hinc = a me] — 447. neque etc., und nicht iſt es (jemandem) geſtattet, dich in irgend etwas zu täuſchen; zu est fallere vgl. A. 6, 596]

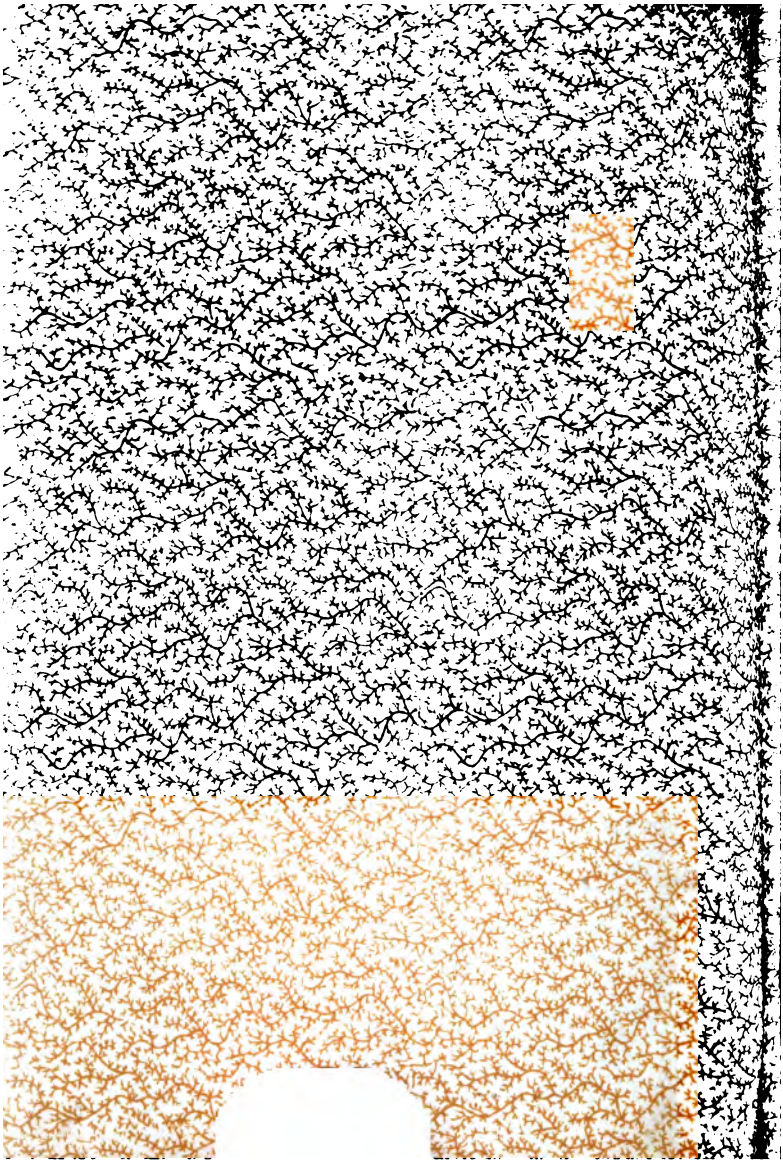
Sed tu desine velle. Deum praecepta secuti
Venimus, hinc lapsis quaesitum oracula rebus.
Tantum effatus. Ad haec vates vi denique multa
Ardentes oculos intorsit lumine glauco,
Et graviter frendens sic fatis ora resolvit:
Non te nullius exercent numinis irae;
Magna luis commissa: tibi has miserabilis Orpheus
Haudquaquam ob meritum poenas, ni fata resistant,
Suscitat, et rapta graviter pro coniuge saevit.
Illa quidem, dum te fugeret per flumina praeceps,
Immanem ante pedes hydrum moritura puella
Servantem ripas alta non vidit in herba.
At chorus aequalis Dryadum clamore supremos
Implerunt montes; flerunt Rhodopeïae arces
Altaque Pangaea et Rhesi Mavortia tellus,
Atque Getae atque Hebrus et Actias Orithyia.
Ipse, cava solans aegrum testudine amorem,
Te, dulcis coniux, te solo in litore secum,
Te veniente die, te decedente canebat.
Taenarias etiam fauces, alta ostia Ditis,
Et caligantem nigra formidine lucum
Ingressus, Manesque adiit regemque tremendum,
Nesciaque humanis precibus mansuescere corda.
At cantu commotae Erebi de sedibus imis
Umbrae ibant tenues simulacraque luce carentum,
Quam multa in foliis avium se millia condunt,
Vesper ubi aut hibernus agit de montibus imber,
Matres atque viri, defunctaque corpora vita
Magnanimum heroum, pueri innuptaeque puellae,
Impositique rogis iuvenes ante ora parentum;

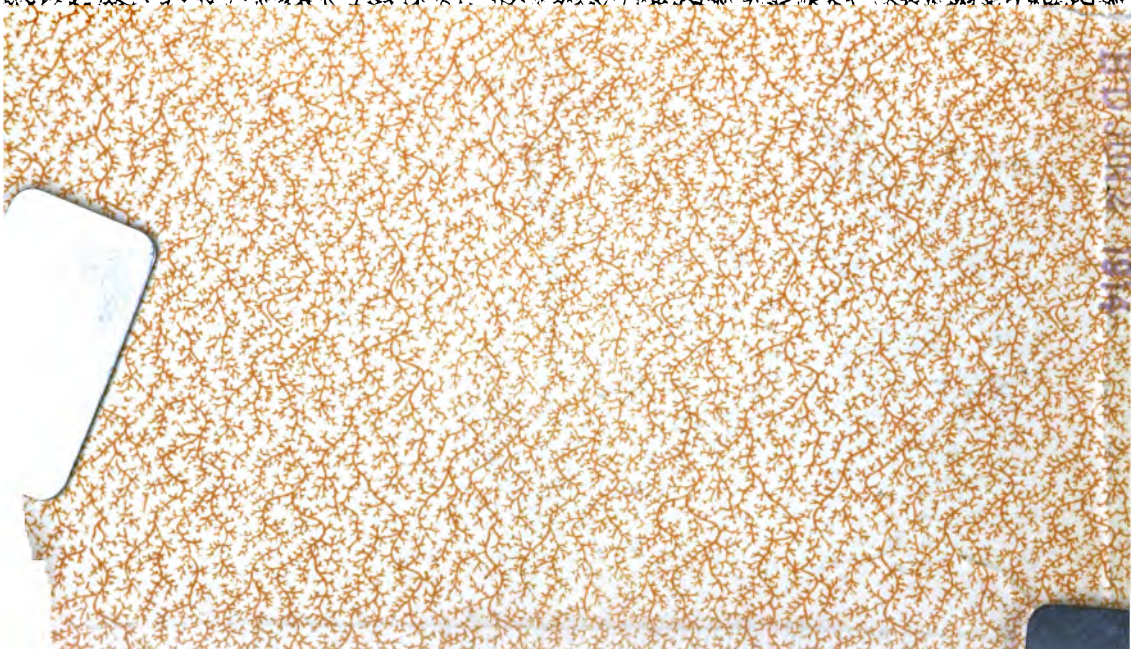
— 448. velle, näml. me fallere] 853] — 454 ff. verbinde: haud-
— 452. fatis, *dativ.* = ad fata quaquam ob meritum miserabilis]
edenda] — 453. nulli ús, lang —456. rapta = abrepta, mortua]—
in der Arſis, vgl. A. 1, 668; 5, 468. nigra formidine = tenebris

Quos circum limus niger et deformis arundo
Cocyti tardaque palus inamabilis unda
Alligat, et novies Styx interfusa coërcet.
Quin ipsae stupuere domus atque intima Leti
Tartara caeruleosque implexae crinibus angues
Eumenides, tenuitque inhians tria Cerberus ora,
Atque Ixionii vento rota constitit orbis.
Iamque pedem referens casus evaserat omnes,
Redditaque Eurydice superas veniebat ad auras,
Pone sequens – namque hanc dederat Proserpina legem –
Cum subita incautum dementia cepit amantem,
Ignoscenda quidem, scirent si ignoscere Manes:
Restitit, Eurydicenque suam, iam luce sub ipsa,
Immemor, heu, victusque animi, respexit. Ibi omnis
Effusus labor, atque immitis rupta tyranni
Foedera, terque fragor stagnis auditus Avernis.
Illa, Quis et me, inquit, miseram et te perdidit, Orpheu,
Quis tantus furor? En iterum crudelia retro
Fata vocant, conditque natantia lumina somnus.
Iamque vale: feror ingenti circumdata nocte,
Invalidasque tibi tendens, heu non tua, palmas.
Dixit, et ex oculis subito, ceu fumus in auras
Commixtus tenuis, fugit diversa, neque illum,
Prensantem nequiquam umbras et multa volentem
Dicere, praeterea vidit; nec portitor Orci
Amplius obiectam passus transire paludem.
Quid faceret? quo se rapta bis coniuge ferret?
Quo fletu Manes, qua Numina voce moveret?
Illa quidem Stygia nabat iam frigida cymba.
Septem illum totos perhibent ex ordine menses

formidolosis] — 484. vento, näml. cessante, durch das Nachlaſſen des Windes, vgl. B. 2, 26] — 486. superas ad auras, vgl. A. 6, 128] — 492. effusus, d. i. vergeblich angewendet, vergeblich] — 493. foedera, d. i. die von Pluto geſtellte Bedingung] — 496. natan-

Druck von J. Levy in Leobschütz.





НТБ ЛПИ2 1914